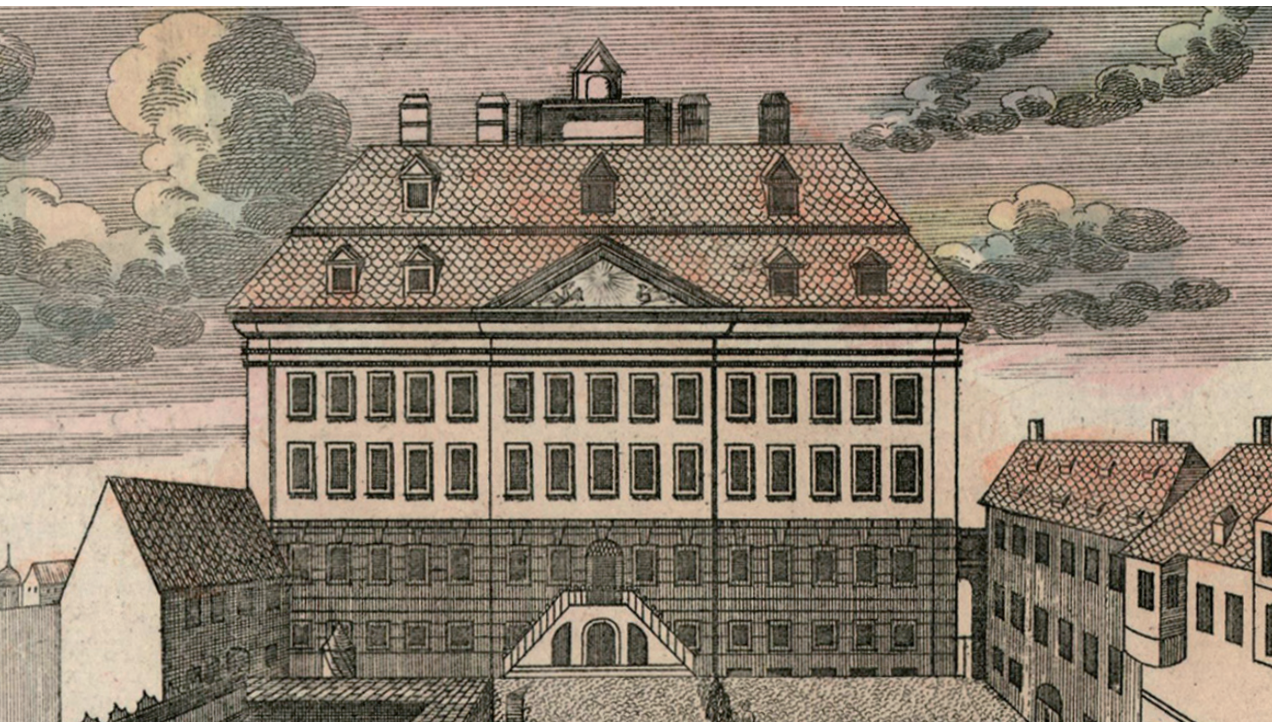




# Halle i Sulechów – ośrodki pietyzmu i edukacji

**TŁO RELIGIJNO-HISTORYCZNE,  
POWIĄZANIA EUROPEJSKIE**



Uniwersytet Zielonogórski

# **Halle i Sulechów – ośrodki petyzmu i edukacji**

**TŁO RELIGIJNO-HISTORYCZNE,  
POWIĄZANIA EUROPEJSKIE**



# **Halle i Sulechów – ośrodki petyzmu i edukacji**

---

**TŁO RELIGIJNO-HISTORYCZNE,  
POWIĄZANIA EUROPEJSKIE**

POD REDAKCJĄ

---

**Bogumiły Burdy, Anny Chodorowskiej,  
Bogumiły Husak, Brigitte Klosterberg**

ZIELONA GÓRA 2019



**RADA WYDAWNICZA** Andrzej Pieczyński (przewodniczący), Katarzyna Baldy-Chudzik, Van Cao Long, Rafał Ciesielski, Roman Gielerek, Bohdan Halczak, Małgorzata Kopnicka, Krzysztof Kula, Ewa Majcherek, Marian Nowak, Janina Stankiewicz, Zdzisław Wołk, Agnieszka Ziółkowska, Franciszek Runiec (sekretarz)



**RECENZJA** prof. dr hab. Gabriela Wąs

**REDAKCJA  
TEKSTU POLSKIEGO** Beata Szczeszek

**REDAKCJA  
TEKSTU NIEMIECKIEGO** Katarzyna Trychoń-Cieślak

**PROJEKT OKŁADKI** Małgorzata Uglik

**OPRACOWANIE TYPOGRAFICZNE** Anna Strzyżewska



Praca naukowa finansowana w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Narodowy Program Rozwoju Humanistyki w latach 2016-2019”, nr projektu 0274/NPRH4/H2b/83/2016 – „Halle i Sulechów jako ośrodki pietyzmu i edukacji. Przepływ myśli pedagogicznej i wydawniczej. Rodowody społeczne wychowanków i kadry pedagogicznej oraz ich kariery zawodowe”, pod kierownictwem dr hab. Bogumili Burdy, prof. UZ, w Instytucie Historii Wydziału Humanistycznego UZ.

© Copyright by Uniwersytet Zielonogórski  
Zielona Góra 2019

**ISBN 978-83-7842-376-8**

**OFICyna WYDAWNICZA** 65-246 Zielona Góra, ul. Podgórna 50, tel./faks (68) 328 78 64  
**UNIwersYTETU ZIELONOGÓRSKIEGO** [www.ow.uz.zgora.pl](http://www.ow.uz.zgora.pl), e-mail: [sekretariat@ow.uz.zgora.pl](mailto:sekretariat@ow.uz.zgora.pl)

---

## Spis treści

Wstęp . . . . .	7
-----------------	---

### CZĘŚĆ I

#### IDEE PIETYZMU I ICH WPŁYW NA SYSTEM EDUKACYJNY

**Bogumiła Burda**

<i>Idee pietyzmu i ich wpływ na rozwój ośrodka edukacyjnego w Sulechowie w XVIII wieku . . . . .</i>	15
--	----

**Thomas Grunewald**

<i>„...[U]nd haben wir bey der hülffe, so [Gott] des Evangeli. Glaubensgenossen in Schlesien zu erweisen angefangen, nur das state et videte in stiller Gelaßenheit zu practiciren gehabt“. August Hermann Francke, die pietistischen Grafen und die Konvention von Altranstädt . . . . .</i>	27
---	----

**Beata Paškevica**

<i>„Pietismi“ aus Halle in der Kulturlandschaft Livlands im 18. Jahrhundert. Facetten des Glaubens- und Bildungsprogramms . . . . .</i>	55
---	----

**Michael Rocher**

<i>Über die Verbindungen der Franckeschen Stiftungen in das nördliche Baltikum des 18. Jahrhunderts. Eine Untersuchung über den Export des Lehrpersonals, der Schulorganisation und der Unterrichtsmethoden von Halle nach Reval (heutigem Tallinn) und Riga . . . . .</i>	67
--	----

### CZĘŚĆ II

#### HALLE I SULECHÓW JAKO OŚRODKI PIETYZMU – PRZEPŁYW MYŚLI PEDAGOGICZNEJ

**Antje Schloms**

<i>Die Waisenhausgründung Siegmund Steinbarts in Züllichau als Imitation der Glauchaschen Anstalten bei Halle . . . . .</i>	95
---	----

**Holger Zaunstöck, Thomas Grunewald**

<i>Im Netz des Waisenhauses. Die Waisenhäuser in Züllichau und Halle im 18. Jahrhundert . . . . .</i>	123
---	-----

**Zbigniew Bujkiewicz**

<i>Materiały archiwalne dotyczące Fundacji Steinbarta w zasobie Archiwum Państwowego w Zielonej Górze . . . . .</i>	161
---	-----

**CZĘŚĆ III****SULECHÓW I HALLE JAKO OŚRODKI PIETYZMU –  
PRZEPŁYW MYŚLI WYDAWNICZEJ**

<b>Brigitte Klosterberg</b> <i>Drucke der Waisenhaus-Verlage in Halle und Züllichau im 18. Jahrhundert: Bibliographie, Verlagsprofil, Buchdistribution</i> . . . . .	173
<b>Christin Schulze-Gerlach</b> <i>Weil „das Wort Gottes in polnischer Sprache rar ist“ – Die Herausgabe der polnischen Bibel in Halle 1726</i> . . . . .	203
<b>Marcin Gabrys</b> <i>Najstarsze druki z hallejskiej drukarni Augusta Hermanna Franckego w zbiorach Biblioteki Tschammera w Cieszynie</i> . . . . .	219
<b>Kamila Szymańska</b> <i>Książki z Halle i Sulechowa w Lesznie w XVIII i XIX wieku</i> . . . . .	229
<b>Bogumiła Husak</b> <i>„Obiecadlo“ von Johann Ignaz Felbiger und „Nauka polskiego pisania i czytania“ von Antoni Kiszewski – Versuch einer vergleichenden Analyse</i> . . . . .	239

**CZĘŚĆ IV****PRZEPŁYW MYŚLI PEDAGOGICZNEJ W XVII-XVIII WIEKU  
NA PRZYKŁADZIE ŚLĄSKA**

<b>Małgorzata Konopnicka</b> <i>Związki między wykształceniem a karierą zawodową szlachty śląskiej w drugiej połowie XVIII wieku</i> . . . . .	263
<b>Wacław Gojniczek</b> <i>Szlachta protestancka wobec przemian religijnych w księstwie cieszyńskim na przełomie XVII-XVIII wieku</i> . . . . .	271

**CZĘŚĆ V****VARIA**

<b>Barbara Sundermeyer</b> <i>Drei Generationen auf dem Pädagogium Züllichau. Lebenswege von drei Schülern einer Familie</i> . . . . .	283
<b>Ewa Elżbieta Majcherek</b> <i>Kapsuła z aktem erekcyjnym budynku Królewskiego Pedagogium</i> . . . . .	303
<b>Joanna Kasprowicz</b> <i>Feliks Bentkowski – seminarzysta w Sulechowie</i> . . . . .	307
<b>Bibliografia</b> . . . . .	317
<b>Spis ilustracji i ich źródeł</b> . . . . .	327

## Wstęp

W ramach projektu naukowego *Halle i Sulechów jako ośrodki pietyzmu i edukacji. Przepływ myśli pedagogicznej i wydawniczej. Rodowody społeczne wychowanków i kadry pedagogicznej oraz ich kariery zawodowe*, finansowanego w ramach NPRH na lata 2016-2019, nr projektu 0274/NPRH4/H2b/83/2016, pod kierownictwem dr hab. Bogumiły Burdy, prof. UZ z Instytutu Historii, Zakładu Dydaktyki Historii Uniwersytetu Zielonogórskiego, została przygotowana publikacja nt. *Halle i Sulechów – ośrodki pietyzmu i edukacji, tło religijno-historyczne, powiązania europejskie*. Publikacja została przygotowana pod redakcją naukową: Bogumiły Burdy, Anny Chodorowskiej, Bogumiły Husak, Brigitte Klosterberg i stanowi efekt badań propozograficznych, źródłowych oraz archiwalnych dotyczących powiązań ośrodka w Halle z Sulechowem, a także wpływu ruchu pietystów na inne ośrodki w Europie. Zamieszczone w niniejszej publikacji artykuły dają możliwość zapoznania się z szeroko zakrojonymi badaniami dotyczącymi relacji pomiędzy tymi dwoma ośrodkami edukacyjnymi, wydawniczymi i ideologicznymi (pietystycznymi). Omawiane zagadnienia dotyczące przedmiotowych relacji pomiędzy tymi dwoma ośrodkami uwidoczniły się w XVIII wieku. Znalazło to swój wymiar w prezentowanej publikacji.

Należy zaznaczyć, że w 2019 roku przypadają obchody rocznicy 300-lecia powstania sierocińca i współpracy z Halle oraz podłoża do założenia Fundacji Rodziny Steinbartów w Sulechowie. Sigismund Steinbart, pietysta i wielki propagator idei opieki nad ubogimi, jak i jego następcy, wzorował się na działalności Augusta Hermanna Franckego.

Publikacja zawiera zbiór 17 artykułów w języku polskim i niemieckim. Praca jest podzielona na części tematyczne oraz *Varia* stanowiące część uzupełniającą i rodzaj apozycji oraz analizy.

Część pierwsza dotyczy idei A.H. Franckego i pietyzmu oraz wpływu tych idei w Europie, ze szczególnym uwzględnieniem jego wpływu na systemy edukacyjne. Monografię rozpoczyna tekst Bogumiły Burdy odnoszący się do *Idei pietyzmu i ich wpływu na rozwój ośrodka edukacyjnego w Sulechowie w XVIII wieku*. Autorka wskazuje w nim na silne związki pomiędzy ośrodkiem w Halle a Sulechowem. Podkreśla wpływ Franckego na działalność Sigismunda Steinbarta, jego następców w przejmowaniu idei pietyzmu, wprowadzaniu ich w ośrodku sulechowskim oraz kształtowaniu nowych ośrodków edukacyjnych. Ponadto w części tej został zamieszczony tekst Thomasa Grunewalda, „...[U]nd haben wir bey der hülffe, so [Gott] des Evangelii. Glaubens-genossen

*in Schlesien zu erweisen angefangen, nur das state et videte in stiller Gelaßenheit zu practiciren gehabt“.* August Hermann Francke, *die pietistischen Grafen und die Konvention von Altranstädt*. Autor zajął się znaczeniem Biblii i działalnością A.H. Franckego. Ponadto przedstawiając genezę konwencji z Altranstädt, jednego z najważniejszych aktów prawnych stanowiących w historii Europy swoistą cezurę religijno-polityczną, próbuje sfalsyfikować tezę Eduarda Wintersa o decydującym wpływie A.H. Franckego i powiązanej z nim Rady Grafów na króla szwedzkiego Karola XII. Porównanie tej tezy z dostępnymi źródłami prowadzi do jej odrzucenia. Zdaniem autora postawiona przez Wintersa teza opiera się na niepełnych i częściowo fałszywych źródła i dlatego należy być ostrożnym w recepcji jego studiów dotyczących terenów Europy Wschodniej.

Kolejny artykuł autorstwa Beaty Paškevica, „*Pietismi“ aus Halle in der Kulturlandschaft Livlands im 18. Jahrhundert. Facetten des Glaubens- und Bildungsprogramms*, w którym autorka przedstawia wpływ pietyzmu i ośrodka w Halle na idee oświeceniowe, a także narodowościowe Estończyków i Łotyszy. W tekście przedstawiono rozwój szkolnictwa na terytorium Liwonii, a następnie wpływ instytucjonalny i osobowy pietyzmu oraz przepływ myśli pedagogicznej pietystów w tym regionie. Część tę zamyka artykuł Michaela Rochera, *Über die Verbindungen der Franckeschen Stiftungen in das nördliche Baltikum des 18. Jahrhunderts. Eine Untersuchung über den Export des Lehrpersonals, der Schulorganisation und der Unterrichtsmethoden von Halle nach Reval (heutigem Tallinn) und Riga*, w którym autor przedstawia związki sierocińca z Halle, obecnej Fundacji Franckego z północnymi krajami bałtyckimi, dwiema dawnymi prowincjami bałtyckimi: Estonią i Liwonią, w okresie od 1720 do roku 1770. Tekst ujmuje problematykę wymiany myśli pedagogicznej oraz treści nauczania w obu ośrodkach, jak również zagadnienia organizacji instytucjonalnej szkolnictwa w badanym okresie.

Artykuły zamieszczone w części drugiej odnoszą się do relacji pomiędzy Sulechowem i Halle na płaszczyźnie rozwoju strukturalno-organizacyjnego, w tym planów zajęć oraz funkcjonowania wspólnych sieci powiązań. W części tej znalazły się teksty: Antje Schloms, *Die Waisenhausgründung Siegmund Steinbarts in Züllichau als Imitation der Glauchaschen Anstalten bei Halle*, Holgera Zaunstöcka i Thomasa Grunewalda, *Im Netz des Waisenhauses. Die Waisenhäuser in Züllichau und Halle im 18. Jahrhundert* oraz Zbigniewa Bujkiewicza, *Materiały archiwalne dotyczące Fundacji Steinbarta w zasobie Archiwum Państwowego w Zielonej Górze*.

Artykuł autorstwa Antje Schloms jest próbą wpisania placówki steinbartowskiej do rzędu podobnych ośrodków opiekuńczych powstających pod koniec XVII i w XVIII wieku, dla których sierociniec A.H. Franckego w Halle stał się swego rodzaju wzorem do naśladowania i „instytucją matką”. Bazując między innymi na dokumentach i publikacjach wydawanych w Halle i Sulechowie, A. Schloms dokonuje analizy i porównania wielu aspektów budowy i funkcjonowania sierocińców A.H. Franckego i S. Steinbarta,

w szczególności genezę ich powstania (w tym elementy legendarne), podstawy prawne powstania i funkcjonowania obu placówek (wśród nich nadane im królewskie przywileje), źródła finansowania działalności, wymianę osobową i komercyjną między badanymi ośrodkami, działalność publiczną założycieli i ich następców oraz cechy szczególne każdej z placówek. Holger Zaunstöck i Thomas Grunewald w swym tekście przedstawiają zapiski z *Dziennika* A.H. Franckego, w którym pojawiają się informacje dotyczące S. Steinbarta, jego syna, jak i powstania „sieci” pietystów, a także sierocińców wzorowanych na Halle. Autorzy opierają swoje badania na analizie wspólnych rozwiązań finansowych, zastosowanych rozwiązań budowlanych oraz na zawartych informacjach na budynkach i fasadach tych budynków, *Dziennikach* Franckego, jak również na publikowanych pierwszych informacjach o zamysłach S. Steinbarta. Podobnie odnieśli się autorzy do roli, jaką odegrał Christian Steinbart w dalszej współpracy z Halle. Badacze ukazali też silne powiązania w zakresie kształcenia nauczycieli i przepływu pomiędzy Halle i Sulechowem poprzez ścieżki edukacyjne, czy też przykładowe kariery uczniów i nauczycieli. Tekst Zbigniewa Bujkiewicza odnosi się do prowadzenia badań archiwalnych dotyczących rodziny Steinbartów w Polsce oraz niewielkich, w zasadzie fragmentarycznych zasobów dokumentów, będących w posiadaniu Archiwum Państwowego w Zielonej Górze i obejmujących jedynie trzy zespoły archiwalne (Akta miasta Sulechów, Superintendenturę w Sulechowie oraz tamtejszy Sąd Obwodowy). Znaleźć w nich można dokumenty dotyczące spraw opiekuńczych, kościelnych, społecznych, szkolnych, kulturalnych, legatów, dochodów i wydatków fundacji, odpisy pism Steinbarta do króla pruskiego i decyzje królewskie oraz sprawozdania roczne Pedagogium i sierocińca.

Część trzecia obejmuje teksty związane z aspektami wydawniczymi, przede wszystkim poruszającymi kwestie drukarni i książek. W części tej został zamieszczony niezwykle interesujący tekst Brigitte Klosterberg, *Drucke der Waisenhaus-Verlage in Halle und Züllichau im 18. Jahrhundert: Bibliographie, Verlagsprofil, Buchdistribution*, w którym autorka przedstawia kwestię powiązań pomiędzy Halle a Sulechowem w zakresie przepływu myśli wydawniczej w obu ośrodkach. Autorka, skupiając się na przepływie i rozwoju działalności wydawniczej, prezentuje założenia idei pietyzmu i jego odzwierciedlenia w obu ośrodkach. Kolejny tekst autorstwa Christiny Schulze-Gerlach *Weil „das Wort Gottes in polnischer Sprache rar ist“ – Die Herausgabe der polnischen Bibel in Halle 1726* dotyczy kwestii rozwoju protestantyzmu i pietyzmu oraz ich możliwego wpływu na polskojęzycznych protestantów. W artykule skupiono się przede wszystkim na tłumaczeniach Biblii i wpływie tłumaczeń na rozwój i rozpowszechnienie myśli pietystycznej wśród polskojęzycznych protestantów.

Ponadto w części tej zostały zamieszczone artykuły Marcina Gabryśia, *Najstarsze druki z hallekiej drukarni Augusta Hermannna Franckego w zbiorach Biblioteki Tscham-*

mera w Cieszynie oraz Kamili Szymańskiej, *Książki z Halle i Sulechowa w Lesznie w XVIII-XIX wieku*. Tekst M. Gabrysia odnosi się do najlepiej zachowanych zbiorów Biblioteki Tschammera znajdujących się w Cieszynie, a wspaniała biblioteka zachęca do dalszych badań. Odwołując się do artykułu K. Szymańskiej, należy podkreślić istotne znaczenie Leszna, położonego na pograniczu wielkopolsko-śląskim. Było ono ośrodkiem, w którym krzyżowały się różnego rodzaju idee, poglądy, religie i zwyczaje. Znaczny wpływ na życie mieszkańców miasta – w poważnej mierze wywodzących się z emigracji doby wojny 30-letniej – miała kultura niemiecka. Do Leszna docierały książki z pobliskich ośrodków typograficznych, przede wszystkim z Wrocławia, Lipska, a także z Halle i Sulechowa. Na podstawie zachowanych egzemplarzy w księgozbiorach dawnych parafii ewangelickich oraz inwentarzy pośmiertnych i innych źródeł podjęto próbę określenia skali tego zjawiska i jego związku z pietyzmem. Część tę zamyka artykuł Bogumiły Husak, „*Obiecadło*” von Johann Ignaz Felbiger und „*Nauka polskiego pisania i czytania*” von Antoni Kiszewski – *Versuch einer vergleichenden Analyse*. Przedmiotem tego artykułu jest porównanie dwóch ważnych w XVIII i XIX wieku podręczników do nauki czytania i pisania. Teksty te zostały zamieszczone w niniejszej monografii z uwagi na nieszablonowe przedstawienie problematyki związanej z procesami edukacyjnymi bądź nawiązującej do tematyki projektu. Artykuł B. Husak jest próbą bilateralnej analizy porównawczej dwóch podręczników do nauki czytania i pisania, przewidzianych dla śląskiej młodzieży szkolnej. Podręcznik Felbigera z drugiej połowy XVIII wieku jest dość wyraźnym nawiązaniem do idei pietyzmu i metod nauczania Hähna. Elementarz Kiszewskiego z pierwszej połowy XIX wieku jest podręcznikiem nowocześniejszym, jednak również w nim można znaleźć odzwierciedlenie pewnych idei pietystycznego nurtu religijnego, szczególnie w odniesieniu do celów zastosowanych w nim tekstów do nauki czytania.

W kolejnej, czwartej części pracy zostały zawarte teksty Małgorzaty Konopnickiej, *Związki między wykształceniem a karierą zawodową szlachty śląskiej w drugiej połowie XVIII wieku*, oraz Waława Gojniczka, *Szlachta protestancka wobec przemian religijnych w księstwie cieszyńskim na przełomie XVII-XVIII wieku*. Teksty te dotyczą przepływu myśli pedagogicznej wśród szlachty w XVII i XVIII wieku na Śląsku. Artykuły te stanowią interesujące spojrzenie na stan szlachecki wobec przemian społeczno-religijnych w tym czasie.

W części piątej, zatytułowanej *Varia*, został zamieszczony tekst Barbary Sundermeyer, *Drei Generationen auf dem Pädagogium Züllichau. Lebenswege von drei Schülern einer Familie*, w którym zaprezentowane zostały trzy pokolenia uczniów pochodzących z rodziny autorki, którzy byli uczniami w sulechowskich szkołach. Autorka zaprezentowała też ich losy po ukończeniu placówki sulechowskiej. W części tej znajdziemy również tekst dotyczący współczesnych losów szkół w Sulechowie autorstwa Ewy



Majcherek, *Kapsuła z aktem erekcyjnym budynku Królewskiego Pedagogium* oraz krótki biogram – tekst Joanny Kasproicz, *Feliks Bentkowski – seminarzysta w Sulechowie*. Jest to jeden z bardziej znanych seminarzystów pobierających nauki w Sulechowie przełomu XVIII/XIX wieku.

Całość uzupełniona została o zebraną bibliografię, ułatwi ona uważnemu czytelnikowi dotarcie do wielu ciekawych opracowań.

Oddajemy w Państwa ręce publikację z nadzieją, że wzbudzi ona zainteresowanie i zachęci do zapoznania się z ośrodkami pietyzmu w Halle i Sulechowie.

Redaktorzy



## **■ CZĘŚĆ I**

---

**Idee pietyzmu  
i ich wpływ  
na system edukacyjny**



BOGUMIŁA BURDA

## Idee pietyzmu i ich wpływ na rozwój ośrodka edukacyjnego w Sulechowie w XVIII wieku

W połowie XVII wieku zrodził się nowy prąd odnowy religijnej w luteranizmie, zwany pietyzmem, który już w następnym stuleciu wywierał duży wpływ na życie kościelne, a następnie i na edukację. Ruch ten skupił się w pierwszym okresie we Frankfurcie nad Menem, gdzie od 1670 roku przebywał Philipp Jakob Spener (1635-1705). Tam organizowane były *collegia pietatis*, poświęcone wspólnej modlitwie i objaśnianiu *Biblii*. P.J. Spener był też autorem książki *Pia desideria*, w której wyłożył swe poglądy w zakresie reform. Skupił się na powszechnym kapłaństwie, rozwijaniu uczuć religijnych, dobrym i zreformowanym kształceniu pastorów, jak i zreformowaniu szkolnictwa. Wielką rolę w rozwijaniu, jak i wzmocnieniu tych reform odegrał dwór berliński. Już w 1691 roku elektor Fryderyk III powołał P.J. Spenera do Berlina, gdzie objął on stanowisko proboszcza w stołecznym kościele św. Mikołaja, a także został radcą konsystorsalnym. Te działania wzmocniły rozwój pietyzmu. Drugi ośrodek rozwinął się w Halle. Samo miasto stało się ważnym ośrodkiem edukacyjnym poprzez działalność ucznia i przyjaciela pastora Philippa Jacoba Spenera – Augusta Hermanna Franckego<sup>1</sup> i jego następców. Sam A.H. Francke<sup>2</sup> uznawany jest w historii wychowania za twórcę nowych rozwiązań w zakresie idei kształcenia dzieci ubogich. Od 1692 roku zostało mu powierzone stanowisko profesora języka hebrajskiego i greckiego na nowo powstającym w Halle uniwersytecie. Przyczynił się również do zrealizowania pomysłu budowy całego kompleksu edukacyjnego w Gaucha, nieopodal Halle. Nie posiadając własnego kapitału, Francke założył już w roku 1695 w Halle szkołę dla ubogich, równocześnie objął opieką sieroty i doprowadził do budowy domu dla sierot. Pomysł zakładania i prowadzenia szkół dla ubogich (*Armenschulen*) był już znany w Brandenburgii. Jednak Francke połączył dodatkowo edukację z zabezpieczeniem potrzeb mieszkaniowych i stworzeniem Domu sierot, a także podjął się prowadzenia szkoły dla dziewcząt. W 1705 roku w Halle było już osiem szkół i sierociniec. Powstały kompleks przyjął nazwę Zakładów

1 K. Matwijowski, *Pietismus in Schlesien. Das Zentrum Halle und sein Einfluß auf die Protestanten in Schlesien*, [w:] *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des hallischen Pietismus*, red. J. Wallmann, U. Sträter, Tübingen 1998, s. 231-242; *Dzieje Brandenburgii-Prus na progu czasów nowożytnych (1500-1701)*, B. Wachowiak przy współudziale A. Kamińskiego, Poznań 2001, s. 541.

2 Zob. *Hallesches Waisenhaus und Berliner Hof. Beiträge zum Verhältnis von Pietismus und Preußen*, herausgegeben von H. Zaunstöck, B. Klosterberg, Ch. Soboth, B. Marschke, Halle 2017.

Oświatowo-Wychowawczych Franckego (*die Franckesche Stiftungen*)<sup>3</sup>, składały się z własnej apteki, księgarni, drukarni i biblioteki. Dodatkowo znajdował się sierociniec, domy dla wdów, szkoły dla ubogich uczniów i sierot, seminarium, szkoły dla dziewcząt, domy mieszkalne oraz zakłady rzemieślnicze, ogrody, apteki, drukarnia. Zakłady w Halle stały się wzorem dla wielu późniejszych dzieł wewnętrznej misji ewangelickiej w środkowej Europie, w tym i w Brandenburgii oraz na Śląsku Cieszyńskim<sup>4</sup>, jak również w Indiach, czy nawet w Australii. Powstała cała sieć sierocińców, ośrodków edukacyjnych (dziś można mówić o sieci (network) powiązań i wspólnych oddziaływaniach). Działania te dodatkowo wspierał Fryderyk Wilhelm I, jak i Fryderyk II, a także jego następcy. Pietyzmowi pomogła zatem protekcja króla pruskiego, który w 1729 roku ogłosił, że żadnego teologa ewangelickiego nie dopuści do urzędu duchownego w swym państwie, o ile co najmniej dwa lata on nie studiował w Halle<sup>5</sup>. Cenną spuścizną po Spencerze jest utrwalona przezeń w Kościele konfirmacja, po Franckem – zakłady halleńskie<sup>6</sup>.

Wśród znanych uczniów A.H. Franckego był Johann Julius Hecker, twórca pierwszej praktycznej placówki edukacyjnej, która została otwarta w 1747 roku w Berlinie, *Realschule*. Także tam w 1748 roku A.H. Hecker utworzył pierwsze pruskie seminarium nauczycielskie<sup>7</sup>. W sierpniu 1763 roku przygotował ustawę wprowadzającą obowiązek szkolny w szkolnictwie elementarnym dla ewangelików (*Das Reglement bildete die Grundlage für die Entwicklung des preußischen Volksschulwesens*). *Realschule* została otwarta także we Wrocławiu<sup>8</sup>. J.J. Hecker miał również duży wpływ na pracę żagańskiego opata zakonu augustianów Jana Ignacego Felbigera<sup>9</sup>, który przeprowadził reformę szkolnictwa elementarnego szkół podległych zakonowi w Żaganiu, a w dalszej swej pracy dydaktycznej na zlecenie ministra Ernesta von Schlabendorfa przygotował ustawę szkolną w zakresie rozwiązań szkolnictwa elementarnego dla katolików na Śląsku i w hrabstwie Kłodzka.

Sulechów (Züllichau), leżący obecnie w województwie lubuskim, od 1482 roku znalazł się w Brandenburgii, należał do miast, gdzie w 1527 roku zostały przyjęte nauki

3 G. Kramer, *August Hermann Francke. Ein Lebensbild*, Bd. 1, Halle a. S. 1880, s. 162-169.

4 K. Matwijowski, *Z dziejów pietyzmu na Śląsku*, „Sobótka” 1984, nr 4, s. 541-550.

5 Uczelnia w Halle została otwarta 1 lipca 1694 r. Już w pierwszym roku zostało immatrykulowanych 317 studentów. „Zwycięstwo pietyzmu na tej uczelni nastąpiło w latach 1715-1717” – zob. *Dzieje Brandenburgii...*, s. 550.

6 K. Matwijowski, *Z dziejów pietyzmu na Śląsku*, s. 542.

7 G. Kramer, *August Hermann Francke...*, s. 162-169.

8 Zob. L. Harc, *Szkoły protestanckie we Wrocławiu w okresie nowożytnym*, [w:] *Wrocławskie szkoły. Historia i architektura*, red. M. Zwierz, Wrocław 2004, s. 33-42.

9 Zob. F.J. Volkmer, *J.I. Felbiger und seine Schulreform. Ein Beitrag zur Geschichte der Pädagogik des 18. Jahrhunderts*, Habelschwerdt 1898; U. Kromer, *J.I. Felbiger. Leben und Werk*, Wien 1966, s. 122-129; także: B. Burda, *Jan Ignacy Felbiger (1724-1788): opat augustianów w Żaganiu, reformator szkolnictwa elementarnego na Śląsku i w Austrii, autor podręczników szkolnych*, [w:] *Ludzie Środkowego Nadodrza. Wybrane szkice biograficzne (XII-XX wiek)*, red. K. Bartkiewicz, Zielona Góra 1998, s. 50-52.

Marcina Lutra. Pierwszym pastorem w Sulechowie był Petrus Grimm<sup>10</sup>, który podjął się roli założenia nowego typu szkoły, według koncepcji wprowadzonych przez Filipa Melanchtona. Niestety nie zachowały się nazwiska pierwszych rektorów. Można jednak przyjąć, że wzorem innych miast śląskich czy brandenburskich nadal nauka w szkole była prowadzona w języku łacińskim i nastawiona na ugruntowanie wiedzy encyklopedycznej. Zajęcia prowadzono w języku łacińskim, dodatkowo uczono trochę retoryki i gramatyki. W latach 1590-1612 rektorem był Kasper Irmisch z Krosna, biegły w grece i łacinie, parał się także poezją, dla uczniów był bardzo surowy.

Szkoła w pierwszym okresie nie miała własnego budynku. Cała społeczność szkolna przeniósła się 10 sierpnia 1600 roku do nowego budynku, co miało wpływ na prowadzenie szerszej działalności edukacyjnej<sup>11</sup>. Rektor Irmisch podjął działania, by podnieść poziom nauczania. Wzorem łacińskich gimnazjów zwracano dużą uwagę na naukę religii, a w starszych klasach na poznawanie teologii. Niemniej placówka ta nie osiągnęła wysokiego poziomu. Pożoga wojny trzydziestoletniej przyczyniła się do obniżenia pozycji. Pełniła od tego okresu funkcję szkoły miejskiej. Z początkiem XVIII wieku miasto pełniło funkcję koszarowego. Ranga miasta zaczęła wzrosnąć, a dodatkowo wiązało się to z rozwojem ruchu pietystów. Sulechów, w tamtym okresie znany jako Züllichau, stał się znanym ośrodkiem szkolnym, który promieniował na teren Śląska, Łużyc, Rzeczypospolitej, a nawet znany był na zachodzie Europy. Miasto koszarowe zmieniło swój wojskowy charakter na ośrodek edukacyjny. Z początkiem XVIII-stulecia w mieście ukształtował się ośrodek pietystyczny. Skupiony ruch wokół Sigismunda Steinbarta.

W 1719 roku w tym mieście podjęte zostały działania zmierzające w pierwszej kolejności do powołania sierocińca, następnie została założona Fundacja Rodziny Steinbartów (1726 r.), która stała się zaczątkiem budowy nowego Zespołu Edukacyjnego (Kształceniowego), według wzoru Halle. Założycielem i twórcą tego pomysłu był przybyły z Zielonej Góry igielnik. Siegmund Steinbart (urodził się 1 stycznia 1677 r. w Zielonej Górze, zmarł 27 czerwca 1739 r. w Sulechowie) pochodził z Zielonej Góry (w tym okresie miasto należało do 1740 r. do Monarchii Habsburskiej)<sup>12</sup>. W 1701 roku przeprowadził się S. Steinbart do Sulechowa<sup>13</sup>. Wcześniej odbył wędrowkę po Europie, dotarł do Halle, gdzie poznał ośrodek kaznodziei A.H. Franckego (tzw. *Franckesche Stiftungen*). Zapoznał się z ruchem pietystów w Halle, idee te szybko zostały przez niego przyjęte, rozpoczął realizować je w dalszym swoim życiu. Do Halle w początkach wieku

10 A. Splittgerber, *Geschichte der Stadt und des Kreises Züllichau*, Züllichau 1927, s. 26; *Sulechów i okolice. Monografia*, red. Z. Boras, Poznań 1985, s. 55.

11 B. Burda, *Rozwój szkolnictwa protestanckiego na pograniczu śląsko-brandenbursko-łużyckim w czasach wczesnonowoczesnych (XVI-XVIII)*, „Rocznik Lubuski” 1999, t. 25, s. 165-175.

12 B. Burda, *Zygmunt Steinbart (1667-1739). Igielnik z Zielonej Góry, założyciel Zespołów Kształceniowych w Sulechowie*, [w:] *Ludzie Środkowego Nadodrza...*, s. 193-194; zob. także: *Brandenburgische Geschichte*, Hrsg. I. Materna, K. Adamy, W. Ribbe, Berlin 1995, s. 352.

13 W Sulechowie ożenił się i osiadł. Równocześnie stał się propagatorem idei pietyzmu. Skupił wokół siebie grupę, która propagowała idee Franckego i Spenera.



XVIII wysłał swego syna Johanna Christiana, który naukę kontynuował u uczniów Franckego. Dodatkowym elementem przeniesienia idei z Halle była budowa szkoły dla dziewcząt, by córki Sigismunda, a siostry Christiana mogły podejmować drogę edukacyjną w Sulechowie. Syn Sigismunda, Christian, podejmuje edukację w Halle, doskonale poznał zasady i program nauczania oraz sposoby organizacji szkół przez Franckego.

S. Steinbart, opierając się na pietyzmie, podjął działania zbudowania, w pierwszej kolejności, domu dla sierot w Sulechowie<sup>14</sup>. Nie posiadając – wzorem Franckego – swego majątku, zwrócił się 1 lipca 1719 roku do króla Fryderyka Wilhelma I z pisemną prośbą, również do Królewskiej Dyrekcji do spraw Ubogich (Armendirektion), o udzielenie mu koncesji na założenie i prowadzenie w Sulechowie domu sierot oraz zwolnienie tej placówki z obowiązujących w królestwie pruskim świadczeń podatkowych. Królewską zgodę otrzymał 12 lipca 1719 roku. W ten sposób narodził się sulechowski sierociniec (Waisenhaus), zakład wychowawczy, oraz uzyskano zgodę na rozpoczęcie budowy na początku domu dla sierot i równocześnie na powołanie fundacji. Wcześniej uzyskał Steinbart poparcie w swym mieście od duchownych i rady miejskiej<sup>15</sup>. Początkowo kapitał własny S. Steinbarta był bardzo mały, wzorem Franckego podawał, że wynosił tylko 6 dukatów i 10 talarów. Fundator wywiesił skrzynkę na drzwiach swego domu, gdzie można było złożyć datki. Sulechów w tym okresie liczył ponad 4 tys. mieszkańców (tak podawał w publikacjach Christian)<sup>16</sup>. Wyznacznikami realizacji idei pietyzmu były ofiary na rzecz Kościoła, ale przede wszystkim dążenie do rozwinięcia działalności edukacyjnej, opieka nad dziećmi ubogimi (sierocińce), tworzenie tzw. szkół dla ubogich dzieci (Armenschule)<sup>17</sup>. Fryderyk I wspierający pietystów w Brandenburgii wyraził zgodę i sam ofiarował 10 kop pni sosnowych i 10 sztuk pni sosnowych. Już w 1719 roku rozpoczęto budowę sierocińca, gdzie w następnym roku przyjęto do obiektu pierwsze sieroty. Plac pod budynek został zakupiony od Bractwa Kurkowego za zgromadzony kapitał 400 talarów. Po trzech latach było w sierocińcu już 40 dzieci, natomiast w 1723

14 *Beiträge zur Geschichte der Steinbartschen Erziehungs- und Anstalten Waisenhaus und Königliche Pädagogium bei Züllichau. Erste Abtheilung herausgegeben zur ersten Säcularfeier des Königl. Pädagogiums am 12. Und 13. Juli 1876*, Jena 1876, s. IV-V i n.; G. Roll, *Ubi Sunt? Verzeichnis aller Zöglinge und Schüler die vom 1768 und vom 1782-April 1911 des Königliche Pädagogium und Waisenhaus bei Züllichau besucht haben*, Lissa 1911, s. 1-10.

15 [G. Berndt], *Abriß zur Heimatkunde der Kreises Züllichau und Schwiebus. Fünfte Auflage*, Schwiebus 1925, s. 55; E.L. Wedekind, *Neue Chronik der Stadt Züllichau von den ersten Zeiten ihrer Entstehung bis auf die gegenwärtige Zeit. Nebst einer Urkundensammlung*, Züllichau 1851, s. 255-275.

16 Zob. S. Steinbart, *Warhafftige und umständliche Nachricht Derjenigen Tropffen, Strömlein und Flüsse, so aus Gottes reicher Seegens-Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Züllichow bey Krausche Nicht so wohl Zu blosser Erzieh- und Unterhaltung armer verlassener Kinder, Als vielmehr Zu Erweckung und Stärckung des Glaubens gestiftete Waysen-Hauß*, Berlin 1723, we wstępie S. Steinbart i jego syn Johann Christian podawali, że wynosił on „tylko 6 dukatów i 10 talarów. W 1719 r. sam fundator wywiesił na drzwiach swego domu skrzynkę, gdzie można było złożyć datki”; także *Sulechów i okolice...*, s. 79.

17 Zob. K. Matwijowski, *Poglądy i formacja duchowa śląskich pietystów. Studia z dziejów kultury i mentalności czasów nowożytnych*, red. K. Matwijowski i B. Rok, „Prace Historyczne IV” 1993, s. 68.

roku założono fundację. Pierwszym kaznodzieją był syn S. Steinbarta, Johann Christian. W 1726 roku król pruski, Fryderyk I, wydał przywilej dla fundacji, która została uznana za *Pium Corpus*, czyli instytucję dobroczynności publicznej. Odtąd funkcja dyrektora była dziedziczna, pełniona przez potomków założyciela lub członków ich rodzin. Dodatkowo sierociniec tworzył własną, podległą bezpośrednio kierownictwu kościoła prowincjonalnego, parafię.

Środki finansowe na założenie sierocińca Steinbart pozyskiwał dzięki dotacjom i ciągłym darowiznom ze strony mieszczan, rzemieślników Sulechowa. Do znaczących darczyńców zaliczali się Ursula von Derfflinger, która ofiarowała 3800 mórg ziemi i 2500 mórg lasów, a także dwa majątki Kierzków i Krusze. Natomiast kapitan Karl von Waldow ofiarował 2000 mórg ziemi i 9080 mórg lasów, były to majątki Maszków i Rudna. Te darowizny pozwoliły na rozwinięcie dalszej działalności<sup>18</sup>. Rodzina Steinbartów otrzymała także od króla pruskiego grunt nad Odrą, gdzie założono winnicę, zakupiono również małe gospodarstwo rolne we wsi Radowice. Informacje o założonym ośrodku pojawiły się już w publikacji z 1723 roku<sup>19</sup>.

W Archiwum Państwowym w Zielonej Górze w Aktach Miasta Sulechowa (sygn. 843) zachowały się dokumenty prowadzonych przesłuchań z 1709 roku przez duchownego miejskiego, pastora i inspektora Georga Holsteina, a dotyczących opinii o działalności S. Steinbarta w formie zestawu 48 pytań i odpowiedzi. Odpowiadał 23-letni student teologii Carl Christian Lhaßau (Chaßau). Pytania dotyczyły pobożności i działalności S. Steinbarta w zakresie propagowania pietyzmu. W tym okresie kształtowało się środowisko pietystów w Sulechowie. Skupiło się wokół Sigmunda i jego rodziny<sup>20</sup>. Równocześnie obok sierocińca powstał Nowy Kościół. W Nowym Kościele w Sulechowie miejscowym kaznodzieją był Johann Christoph Wilcke (1707-1769). Wszelkie prowadzone działania S. Steinbarta wspierał tenże Johann Christoph Wilcke, który choć nie był pietystą i nie odrzucał ich idei, to jednak sformułował przedmowę do wydanej przez Steinbarta *Nachricht*<sup>21</sup>, w której przedstawiono Halle i Augusta Hermanna Franckego w pozytywnym świetle. Sulechowskich pietystów wspomagali: teolog Elias Gerich (1701-1785), był mężem drugiej córki Sigmunda, Anny Eleonory Steinbart (1711-1750), jak też teolog Johann Friedrich Contius (Collega II), również Johann Christoph Lange (Collega III), Christian Friedrich Schindler, Christian Friedrich Theurich.

Począwszy od 1719 roku, powstały w mieście sierociniec, szkoła, księgarnia, piekarnia, łaźnia, browar, kościół, ogród i plac zabaw. Wspaniały kompleks

18 *Beiträge zur Geschichte der Steinbartschen Erziehungs- und Unterrichts-Anstalten Waisenhaus und Königl. Pädagogium bei Züllichau. Erste Abtheilung herausgegeben zur ersten Säcularfeier des Königl. Pädagogiums am 12. und 13. Juli 1867*, Jena 1867, wstęp, s. III i n.

19 S. Steinbart, *Warhafftige und umständliche Nachricht Derjenigen...*

20 Archiwum Państwowe Zielona Góra, Akta Miasta Sulechowa, Magistrat Züllichau, sygn. 843, Knaben und Jugendfürsorge.

21 S. Steinbart, *Warhafftige und umständliche Nachricht Derjenigen...*, wstęp.

wychowawczo-oświatowy miał jeszcze drukarnię, barokową kaplicę. W 1766 roku dzięki staraniom Gotthilfa Samuela (Gotthelf [Gotthilf] Samuel) Steinbarta, wnuka założyciela, ośrodek sulechowski miał już sześć szkół dla wszystkich profili kształcenia, w tym wprowadzone zostały nowe rozwiązania pedagogiczne i typy szkół na miarę potrzeb.

G.S. Steinbart zwrócił się do Fryderyka II o nadanie nowego przywileju dla Pruskiego Królewskiego Gimnazjum Pedagogicznego (*Königliche Pädagogium*)<sup>22</sup>. Równoległe podjął działania zmierzające do ukształtowania nowego modelu szkół w Sulechowie. Opracował sześć propozycji programowych<sup>23</sup>. Pełnił funkcję dyrektora szkół w Sulechowie, dodatkowo był pastorem oraz profesorem na Uniwersytecie we Frankfurcie nad Odrą<sup>24</sup>.

W latach 1760-1779 ukształtował się Zespół Kształceniowy składający się z sześciu szkół. Były to: niemiecka szkoła elementarna dla najuboższych, przygotowująca do pracy na roli, szkoła dla dziewcząt, Królewskie Gimnazjum Pedagogiczne, przygotowujące do studiów uniwersyteckich, Szkoła Realna dla zamożniejszych grup społecznych (artystów, rzemieślników, górników, dzieci oficerów, szlachty, budowniczych, znana była jako *Realschule*), seminarium nauczycielskie i szkoła ćwiczeń dla przyszłych nauczycieli. W wyniku III rozbioru Polski z ziem włączonych do Prus utworzono tzw. Prusy Południowe. Brakowało wykształconej kadry nauczycieli dla szkół, dlatego też po 1798 roku prowadzono w Sulechowie zajęcia w języku polskim dla seminarzystów z Prus Południowych, pobierających naukę w seminarium nauczycielskim<sup>25</sup>.

Królewskie Gimnazjum Pedagogiczne kończyło się maturą, która umożliwiała podjęcie dalszej nauki na uniwersytetach. Zespoły Kształceniowe w Sulechowie przyciągały uczniów z okolic miasta, Śląska, Wielkopolski czy pozostałych ziem polskich. Nie brakowało uczniów z Litwy, czy też Moraw, Łużyc, Czech, jak też innych kierunków, na przykład Lubeki, Berlina, Nowej Marchii. Granice państwowe nie stanowiły przeszkody w poznawaniu i zdobywaniu wiedzy. Sulechów, mimo iż leżał w Brandenburgii, to jednak był bardzo otwartym ośrodkiem kształceniowym. Idee tego Zespołu Kształceniowego docierały do wszystkich tych, którzy chcieli zdobywać wiedzę. Spotykamy tutaj uczniów różnych wyznań, zarówno protestantów, w tym synów pastorów, jak też uczniów pochodzenia żydowskiego, ale i również katolików. Pochodzenie społeczne uczniów było

22 *Brandenburgische Geschichte*, s. 366-367.

23 *Beiträge zur Geschichte der Steinbartschen Erziehungs- und Unterrichts- Anstalten Waisenhaus und Königl. Pädagogium bei Züllichau...*, wstęp, s. IV i n.

24 B. Burda, *Gotthilf Samuel Steinbart (1738-1809) – duchowny ewangelicki, filozof, pedagog, organizator szkolnictwa, profesor Uniwersytetu we Frankfurcie nad Odrą*, „Rocznik Lubuski” 1997, t. 23, cz. 1, s. 155-156; B. Burda, *Związki edukacyjne Śląska z ziemiami polskimi w okresie oświecenia*, Zielona Góra 1992, s. 89 i n. Jako profesor uczelni we Frankfurcie nad Odrą umożliwiał studentom przybywającym z ziem polskich, a nie znających języka niemieckiego zdawanie egzaminów w języku polskim.

25 B. Burda, *Uczniowie polscy w Królewskim Gimnazjum Pedagogicznym w Sulechowie w latach 1768-1818*, „Przegląd Lubuski” 1985, nr 1-2, s. 26-27.



Gotthilf Samuel Steinbart, 1738-1809, wnuk założyciela Fundacji Steinbartów, pastor, pedagog, profesor Uniwersytetu we Frankfurcie nad Odrą, twórca rozwiązań pedagogicznych w Sulechowie

bardzo różne, w Królewskim Gimnazjum Pedagogicznym dużą grupę stanowili synowie szlachty polskiej, mieszczan, synowie dowódców wojskowych czy pastorów z najbliższej okolicy, ale i z Rzeczypospolitej. Natomiast w Szkole Realnej, która była wzorowana na szkole z Berlina, Wrocławia, naukę pobierali przyszli rzemieślnicy, dzieci oficerów, mieszczan czy kupców. Sulechów jako miasto koszarowe miał dodatkowo przywilej kształcenia kadry oficerskiej.

Wśród wychowanków można było spotkać znaczące osoby, na przykład Karola Fryderyka Fiszera, który został radcą Kamery Warszawskiej i przyczynił się do utworzenia w 1805 roku Liceum Warszawskiego, został za zasługi w rozwoju szkolnictwa warszawskiego przyjęty do Towarzystwa Przyjaciół Nauk. W sulechowskiej szkole kształcił się również syn J. Heckera. Był to Johann Christian Natan Hecker<sup>26</sup>.

<sup>26</sup> *Ubi Sunt? Verzeichnis aller Zöglinge und Schüler die vom 1768 und vom 1782-April 1911 des Königliche Pädagogium und Waisenhaus bei Züllichau besucht haben*, Lissa 1911, s. 3.

Nowoczesne programy nauczania, podręczniki, dobrze wykształcona kadra nauczycielska, nowoczesne metody nauczania, dobrze wyposażone sale wykładowe i ćwiczeniowe, możliwość uzyskania matury wskazywały, że pobyt w Sulechowie często był traktowany jako przystanek w edukacyjnych wędrówkach uczniów z Rzeczypospolitej, Litwy, ze Śląska, Łużyc. Po edukacji w Legnicy, Wrocławiu czy innych miastach śląskich Sulechów odgrywał rolę miejsca pośredniego w edukacji w dalszej drodze na studia, czy to na Uniwersytecie we Frankfurcie nad Odrą, czy również innych uczelniach niemieckich. Dodatkowym atutem Sulechowa była własna drukarnia, znana w Europie, która wydawała podręczniki, a także inne druki. Natomiast program nauczania ośrodka sulechowskiego był bardzo rozbudowany, wprowadzono po raz pierwszy szkoły ćwiczeń dla przyszłych nauczycieli, którzy mieli uczyć w szkołach elementarnych i realnych. Od 1803 roku dzięki polskiemu funduszowi szkolnemu w sulechowskim gimnazjum przygotowywało się do zawodu nauczycielskiego pod kierunkiem Steinbarta i szczególnym nadzorem J.J. Jeziorowskiego sześciu Polaków, a następnie 12<sup>27</sup>. Zanim zostały zorganizowane seminaria w Łowiczu i Poznaniu. Wśród tych seminarzystów można wymienić Feliksa Bentkowskiego, z Lubartowa (syn drobnego kupca)<sup>28</sup>, który był w Sulechowie w latach 1800-1802, następnie odbył studia w Halle, czy też wcześniej J.C. Beyera z Poznania, seminarzystą był w latach 1799-1801. Naukę odbył też jego brat J.G. Beyer, w tych samych latach, czy Matthias von Rodzewicz<sup>29</sup>. Państwo subsydowało każdego seminarzystę w kwocie 100 talarów rocznie, przeznaczając tę kwotę na utrzymanie, natomiast nauczyciele otrzymywali 400 talarów rocznie.

Po ukończeniu Królewskiego Gimnazjum Pedagogicznego wielu absolwentów z Sulechowa podejmowało dalszą naukę na uniwersytetach. G.S. Steinbart, wprowadzając nowoczesne metody nauczania, opierając się na programach oświeceniowych z Halle i Berlina, wskazywał na wielką rolę edukacji.

Tylko w latach 1766-1818 w dwóch szkołach sulechowskich, czyli Królewskim Gimnazjum Pedagogicznym i Szkole Realnej naukę pobierało 2401 uczniów, z tego w gimnazjum 1571, natomiast w drugiej szkole 830. Rocznie zapisanych było od 30 do 97 uczniów. W Królewskim Gimnazjum Pedagogicznym do 1911 roku uczyło się 6211 uczniów, z tej liczby tylko 1288 uczniów ukończyło cały cykl i uzyskało maturę<sup>30</sup>. Program nauczania był bardzo rozbudowany, oprócz przedmiotów humanistycznych, czyli historii (świata i Brandenburgii) i geografii, zajęć z języka niemieckiego, prowadzona była nauka języków obcych, w tym: hebrajskiego, łaciny, a także francuskiego i włoskiego, również przedmiotów bardzo praktycznych, czyli matematyki, geometrii,

27 *Ibidem*, s. 16-18.

28 *Ibidem*, s. 18, zapisany pod numerem 500; Polski Słownik Biograficzny, t. 1, z. 1, Kraków 1935, s. 440.

29 *Ubi Sunt? Verzeichniss aller Zöglinge und Schüler die vom 1768 und vom 1782-April 1911...*, s. 18. Zapisani pod numerem 488 i 489.

30 B. Burda, *Uczniowie polscy w Królewskim Gimnazjum Pedagogicznym...*, s. 25.

pomiaru pól<sup>31</sup>. Nauka trwała sześć lat, kończyła się egzaminem maturalnym, po każdym półrocznym nauczaniu przeprowadzane były egzaminy. Zajęcia w Pedagogium odbywały się zimą i wiosną przed południem i po południu. Natomiast w Szkole Realnej nauka trwała cztery lata<sup>32</sup>. W klasie I uczono czytania, kaligrafii, rachunków, języka niemieckiego, w klasie drugiej doszła nauka łacińskiego i zawodu. W klasie III wprowadzono język hebrajski, grecki, francuski i geografę, w klasie IV uzupełniono przedmioty o logikę i historię naturalną. Odpłatność była nieduża, kwartalnie 16 srebrnych groszy, rocznie 6 talarów. W szkole pracowało sześciu nauczycieli: rektor, który miał 21 godzin tygodniowo, conrector, nauczał 25 godzin tygodniowo, dalej pracował cantor – 20 godzin, baccalaureus – 23 godziny, organista – 8 godzin i aedictus tylko – 2 godziny<sup>33</sup>.

Zespoły Kształceniowe w Sulechowie do 1840 roku znajdowały się w rękach rodziny Stienbartów, natomiast po 1840 do 1918 roku stanowiska dyrektorów obejmowali członkowie z rodziny Hanow, związanej z rodziną Steinbartów koligacjami rodzinnymi. Do 1870 roku program i profile szkół nie ulegały zbyt dużym zmianom, oprócz tych, które wprowadzał G.S. Steinbart. Dyrektor Rudolf Hanow w drugiej połowie XIX wieku rozpoczął budowę nowego alumnatu, niestety ukończono budynek dopiero w 1880 roku, natomiast nowy budynek szkoły został ukończony w 1911 roku, do 1945 roku funkcjonowała tutaj szkoła. W okresie 1933-1945 było to gimnazjum miejskie z programem ukierunkowanym na ideologię narodową. Rozbudowane zostały zajęcia sportowe, szkoła miała własną przystań w Cigacicach i salę do treningu. Funkcjonowała orkiestra i prowadzona była działalność teatralna.

Zakłady Kształceniowe w Sulechowie odegrały ważną rolę w kształtowaniu nowego prądu edukacyjnego na pograniczu brandenbursko-śląskim.

## BIBLIOGRAFIA

### Źródła

Archiwum Państwowe Zielona Góra, Akta Miasta Sulechowa, Magistrat Züllichau, sygn. 843, Knaben und Jugendfürsorge.

Biblioteka Uniwersytetu Zielonogórskiego, zbiory specjalne, sygn. ZS/567/8, *Nachricht von den Veränderungen in den öffentlichen Erziehungsanstalten zu Züllichau von Ostern bis Michaelis 1794 nebst Lectionsplan für den bevorstehenden Winter und der jerigen Rangordnung der scholaren aufgezsetst von D. Gotth. Sam. Steinbart, director der Anstalten*, Franckfurt an der Oder, 1794.

---

31 Biblioteka Uniwersytetu Zielonogórskiego, zbiory specjalne, sygn. ZS/567/8, *Nachricht von den Veränderungen in den öffentlichen Erziehungsanstalten zu Züllichau von Ostern bis Michaelis 1794 nebst Lectionsplan für den bevorstehenden Winter und der jerigen Rangordnung der scholaren aufgezsetst von D. Gotth. Sam. Steinbart, director der Anstalten*, Franckfurt an der Oder 1794, s. 8-12.

32 B. Burda, *Związki edukacyjne...*, s. 107; *Beiträge zur Geschichte...*, s. XVII i n.

33 *Ibidem*.



**Opracowania**

- Beiträge zur Geschichte der Steinbartschen Erziehungs- und Anstalten Waisenhaus und Königliche Pädagogium bei Züllichau. Erste Abtheilung herausgegeben zur ersten Säcularfeier des Königl. Pädagogiums am 12. und 13. Juli 1876*, Jena 1876.
- Beiträge zur Geschichte der Steinbartschen Erziehungs- und Unterrichts- Anstalten Waisenhaus und Königl. Pädagogium bei Züllichau. Erste Abtheilung herausgegeben zur ersten Säcularfeier des Königl. Pädagogiums am 12. und 13. Juli 1867*, Jena 1867.
- [Berndt G.], *Abriß zur Heimatkunde der Kreises Züllichau und Schwiebus. Fünfte Auflage*, Schwiebus 1925.
- Brandenburgische Geschichte*, Hrsg. I. Materna, K. Adamy, W. Ribbe, Berlin 1995.
- Burda B., *Gotthilf Samuel Steinbart (1738-1809) – duchowny ewangelicki, filozof, pedagog, organizator szkolnictwa, profesor Uniwersytetu we Frankfurcie nad Odrą*, „Rocznik Lubuski” 1997, t. 23, cz. 1, s. 155-156.
- Burda B., *Jan Ignacy Felbiger (1724-1788): opat augustianów w Żaganiu, reformator szkolnictwa elementarnego na Śląsku i w Austrii, autor podręczników szkolnych*, [w:] *Ludzie Środkowego Nadodrza. Wybrane szkice biograficzne (XII-XX wiek)*, red. K. Bartkiewicz, Zielona Góra 1998, s. 50-52.
- Burda B., *Rozwój szkolnictwa protestanckiego na pograniczu śląsko-brandenbursko-łużyckim w czasach wczesnonowożytnych (XVI-XVIII)*, „Rocznik Lubuski” 1999, t. 25, s. 165-175.
- Burda B., *Uczniowie polscy w Królewskim Gimnazjum Pedagogicznym w Sulechowie w latach 1768-1818*, „Przegląd Lubuski” 1985, nr 1-2, s. 26-27.
- Burda B., *Związki edukacyjne Śląska z ziemiami polskimi w okresie oświecenia*, Zielona Góra 1992.
- Burda B., *Zygmunt Steinbart (1667-1739). Igielnik z Zielonej Góry, założyciel Zespołów Kształceniowych w Sulechowie*, [w:] *Ludzie Środkowego Nadodrza. Wybrane szkice biograficzne (XII-XX wiek)*, red. K. Bartkiewicz, Zielona Góra 1998, s. 193-194.
- Dzieje Brandenburgii-Prus na progu czasów nowożytnych (1500-1701)*, B. Wachowiak przy współudziale A. Kamińskiego, Poznań 2001.
- Gierowski J.A., *Pietyzm na ziemiach polskich (do połowy XVIII wieku)*, „Sobótka” 1972, nr 2, s. 237-261.
- Kramer G., *August Hermann Francke. Ein Lebensbild*, Bd. 1, Halle a. S. 1880.
- Kromer U., *J.I. Felbiger. Leben und Werk*, Wien 1966.
- Matwijowski K., *Badania nad dziejami pietyzmu na Śląsku. Studia i materiały źródłowe z dziejów nowożytnych*, „Acta Univeristatis Wratislaviensis. Historia” 1993, nr 109, s. 45-54.
- Matwijowski K., *Pietismus in Schlesien. Das Zentrum Halle und sein Einfluß auf die Protestanten in Schlesien*, [w:] *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des hallischen Pietismus*, red. J. Wallmann, U. Sträter, Tübingen 1998, s. 231-242.
- Matwijowski K., *Pietyści a konwencja w Altranstädt*, [w:] *Religia i polityka: kwestie wyznaniowe i konflikty polityczne w Europie w XVIII wieku: w 300. rocznicę konwencji w Altranstädt*, red. L. Harc i G. Waś, Wrocław 2009, s. 209-214.
- Matwijowski K., *Poglądy i formacja duchowa śląskich pietystów. Studia z dziejów kultury i mentalności czasów nowożytnych*, red. K. Matwijowski, B. Rok, „Prace Historyczne IV” 1993, s. 67-74.
- Matwijowski K., *Z dziejów pietyzmu na Śląsku. (Oddziaływanie ośrodka halskiego na śląskich protestantów)*, „Sobótka” 1982, nr 3-4, s. 541-550.
- Matwijowski K., *Z dziejów pietyzmu na Śląsku ze szczególnym uwzględnieniem Ziemi Oleśnickiej*, [w:] *Millenium Kościoła na Śląsku*, red. J. Kopic, Opole 2000, s. 147-154.
- Matwijowski K., *Z dziejów pietyzmu na Śląsku*, „Sobótka” 1984, nr 4, s. 539-545.
- Matwijowski K., *Z dziejów pietyzmu na Śląsku*, „Sobótka” 2004, nr 3(59), s. 303-310.
- Matwijowski K., *Z dziejów protestantyzmu w Oławie*, „Acta Univeristatis Wratislaviensis. Historia” 1985, t. 52, s. 41-54.



- Michejda K., *Dzieje Kościoła ewangelickiego w Księstwie Cieszyńskim (od reformacji do roku 1909)*, [w:] *Z historii Kościoła ewangelickiego na Śląsku Cieszyńskim*, Katowice 1992, s. 151-172.
- Polski Słownik Biograficzny, t. I, z. 1, Kraków 1935, s. 440.
- Roll G., *Ubi Sunt? Verzeichnis aller Zöglinge und Schüler die vom 1768 und vom 1782 – April 1911 des Königliche Pädagogium und Waisenhaus bei Züllichau besucht haben, in mehrjährig. Druce befördert von Adolf Richter*, Lissa in Posen 1911.
- Splittgerber A., *Geschichte der Stadt und des Kreises Züllichau*, Züllichau 1927.
- Sulechów i okolice. Monografia*, red. Z. Boras, Poznań 1985.
- Steinbart S., *Warhafftige und umständliche Nachricht Derjenigen Tropffen, Strömlein und Flüsse, so aus Gottes reicher Seegens-Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Züllichow bey Krausche Nicht so wohl Zu blosser Erzieh- und Unterhaltung armer verlassener Kinder, Als vielmehr Zu Erweckung und Stärckung des Glaubens gestiftete Waysen-Hauß*, Berlin 1723.
- Volkmer F.J., *J.I. Felbiger und seine Schulreform. Ein Beitrag zur Geschichte der Pädagogik des 18. Jahrhunderts*, Habelschwerdt 1898.
- Wedekind E.L., *Neue Chronik der Stadt Züllichau von den ersten Zeiten ihrer Entstehung bis auf die gegenwärtige Zeit. Nebst einer Urkundensammlung*, Züllichau 1851.



THOMAS GRUNEWALD

**„...[U]nd haben wir bey der hülffe, so [Gott] des Evangeli. Glaubensgenossen in Schlesien zu erweisen angefangen, nur das state et videte in stiller Gelaßenheit zu practiciren gehabt“. August Hermann Francke, die pietistischen Grafen und die Konvention von Altranstädt**

Die Konvention von Altranstädt stellt eine der wichtigsten religionspolitischen Zäsuren der europäischen Geschichte dar<sup>1</sup>. Schweden, als Garantiemacht des Westfälischen Friedens, hatte sich für die religiöse Freiheit der evangelischen Protestanten in einem Territorium eingesetzt, das von keinerlei machtpolitischem Eigeninteresse war und in dem es keine Eroberungen machen konnte. Schweden, namentlich König Karl XII. (1682-1718), war mit dem römisch-deutschen Kaiser Joseph I. (1678-1711) in Konflikt geraten und hatte Letzteren dazu gezwungen, die Rekatholisierung Schlesiens zu beenden. Im Ergebnis erhielten die schlesischen Protestanten die von den Katholiken seit 1648 zwangsweise übernommenen Kirchen zurück. Weiterhin wurde es ihnen gestattet sechs neue, die so genannten Gnadenkirchen, zu errichten. Von der zeitgenössischen Publizistik wurde Karl dafür gefeiert, Vergleiche mit seinem großen Ahnen, Gustav Adolf, wurden bemüht und er selbst als Messias gepriesen. Diese Vorstellung von Karl XII. als Schutzherrn und Erlöser der schlesischen Protestanten ist auch heute noch präsent und schlägt sich am augenfälligsten in der Büste des Schwedenkönigs nieder, die zu seinen Ehren in der Teschener Gnadenkirche aufgestellt wurde<sup>2</sup>.

Dass wir es hierbei mit einem Mythos zu tun haben, hat Norbert Conrads schon Anfang der 1970er Jahre gezeigt, indem er die Geschehnisse und Abläufe, die letztlich zur Konvention von Altranstädt führten, in den größeren Rahmen der politischen und militärischen Ereignisse der Zeit eingefügt hat<sup>3</sup>. Dabei wurde deutlich, dass Karl keineswegs nach Sachsen gekommen war, um den Schlesiern ihre religiöse Freiheit wiederzugeben. Mehr noch, dass die ganze Problematik der Rechte der Protestanten

1 N. Conrads, *Die Bedeutung der Altranstädter Konvention für die Entwicklung der Europäischen Toleranz*, Festvortrag am 1. September 2007 im Schloss Altranstädt, in: J.R. Wolf (Hrsg.), *1707-2007 Altranstädter Konvention, Ein Meilenstein religiöser Toleranz in Europa*, Halle 2008, S. 184-194.

2 Zur Erinnerungskultur um die Konvention siehe: F. Metasch, *Die Altranstädter Konvention im historischen Gedächtnis*, in: J.R. Wolf, *op. cit.*, S. 158-172 und J. Golaszewski, *Der Verlauf der Feierlichkeiten in Schlesien im Jahr 1907*, in: *idem, op. cit.*, S. 173-176.

3 N. Conrads, *Die Durchführung der Altranstädter Konvention in Schlesien 1707-1709*, Köln-Wien 1971.

in Schlesien erst ganz am Ende der beinahe ein Jahr umfassenden Geschehnisse von Altranstädt in die Verhandlungen eingebracht wurde. Verantwortlich dafür zeichnete jedoch nicht Schweden, sondern die Vertreter der vermittelnden Seemächte England und der Niederlande<sup>4</sup>. Karl XII. setzte sich nicht übermäßig für die schlesischen Protestanten ein. Vielmehr war es sein Gesandter am Wiener Hof, der Baron Henning von Stralenheim (1665-1731), der immer wieder für die Schlesier eintrat, wie Conrads in seinem Aufsatz von 2007 aufzeigen konnte<sup>5</sup>. Vor diesem Hintergrund betrachtet, erscheinen die Konvention und deren Folgen weit weniger als das von vornherein intendierte Ergebnis der Verhandlungen als vielmehr wie das überraschende Resultat lange Zeit festgefahrener Krisengespräche.

Trotz des inzwischen stark vermehrten Wissens um die Abläufe der Unterhandlungen bleibt die Frage bestehen, wie die schlesische Problematik letztlich zur Verhandlungsmasse und zum zentralen Gegenstand der Lösung des Konflikts werden konnte. Es mag dieser Nebel um die Hintergründe und die Aktivitäten bestimmter Akteure sein, der zur Entstehung einer Theorie beigetragen hat, die sich seit den 50er Jahren hartnäckig in der Historiographie zur Konvention von Altranstädt hält. Die Rede ist von Eduard Winters Vermutungen hinsichtlich einer entscheidenden Beteiligung August Hermann Franckes (1663-1727) und der mit ihm verbundenen pietistischen Grafen, insbesondere Heinrichs XXIV. Reuß zu Köstritz (1681-1748), an der Entstehung der Konvention<sup>6</sup>. Diese Theorie scheint nicht nur durch die nebulösen Umstände der Entschlussbildung zur Konvention an Wahrscheinlichkeit zu gewinnen, sondern vor allem durch die Tatsache, dass es die Pietisten um Francke waren, die die Resultate der Konvention für ihre Zwecke nutzten: So geht insbesondere der Bau der Gnadenkirche in Teschen auf die pietistischen Grafen zurück. Ferner gelten die ersten Prediger dieser Kirche, Wilhelm Christian Schneider (1678-1725) und Christoph Nikolaus Vogt (1678-1732), als Anhänger des Halleschen Pietismus<sup>7</sup>.

„Und doch ist es anhand der Quellen bisher nicht zweifelsfrei zu belegen, dass der Aufbau Teschens zu einem der wichtigsten Knotenpunkte im halleschen Netzwerk von langer Hand geplant bereits in den Verhandlungen von Altranstädt eine von Halle aus gesteuerte Rolle spielte. So stellt es Eduard Winter dar...“<sup>8</sup>. An dieses Dictum von

4 N. Conrads, *Die Durchführung der Altranstädter Konvention*, S. 13.

5 N. Conrads, *Der Anteil des schwedischen Gesandten Stralenheim an der Entschlussbildung und Durchführung der Altranstädter Konvention von 1707*, in: J.R. Wolf, *op. cit.*, S. 26-50.

6 E. Winter, *Die Pflege der west- und südslawischen Sprache in Halle im 18. Jahrhundert. Beiträge zur Geschichte des bürgerlichen Nationswerdens der west- und südslawischen Völker*, Berlin 1954, S. 10-21.

7 T. Müller-Bahlke, „Weil Halle auch in dieser Gegend einigen gefährlich und verdächtig vorkommt“, *Das Zusammenwirken von Adel und Pietismus bei der Gründung der Gnadenkirche in Teschen*, in: C. Veltmann, T. Ruhland, T. Müller-Bahlke (Hrsg.), *Mit Göttlicher Güte geadelt, Adel und Hallescher Pietismus im Spiegel der fürstlichen Sammlungen Stolberg-Wernigerode*, Halle 2014, S. 71-88.

8 T. Müller-Bahlke, „Weil Halle auch in dieser Gegend...“, S. 74.

Thomas Müller-Bahlke möchte sich der vorliegende Aufsatz anschließen und den Blick auf die Quellen richten. War es August Hermann Francke wirklich möglich, Einfluss auf den schwedischen König oder dessen Verhandlungen mit dem Kaiser zu nehmen? Spielten die pietistischen Grafen, besonders Heinrich XXIV., wirklich eine so entscheidende Rolle beim Zustandekommen der Konvention?

Es ist die Absicht des Aufsatzes aufzuzeigen, dass das Narrativ Winters mehr einer Verschwörungstheorie gleicht, als dass es auf nachprüfbaren Tatsachen beruht. Zu diesem Zweck werden im Folgenden zuerst die Hintergründe und Umstände der Verhandlungen in Altranstädt skizziert und anschließend die Theorie Winters erläutert. Im nächsten Schritt werden die Darstellungen Winters im Hinblick auf die Quellen untersucht und abschließend seine Behauptungen an den zuvor beschriebenen Abläufen der Unterhandlungen abgeglichen.

### **Die Konvention von Altranstädt**

Es ist sinnvoll, die Gesamtbreite der Ereignisse um die Konvention in drei klar voneinander abgrenzbare Phasen zu untergliedern. Für die Zwecke dieser Arbeit ist nur die erste Phase interessant, die die Vorgeschichte und die Verhandlungen in Altranstädt selbst bis zum Abschluss der Konvention umfasst. Die zweite Phase beinhaltet die Folgezeit mit den langwierigen Bestimmungsgesprächen, in welchen die zurückzugehenden Kirchen und die Gnadenkirchen erst einmal definiert und ausgehandelt werden mussten. Den Abschluss dieser Phase bildet der sogenannte Breslauer Exekutionsrezess vom 8. Februar 1709. Damit beginnt die dritte Phase, die Müller-Bahlke mit den Folgen der Konvention gleichgesetzt hat und für die er eindrucklich das Agieren Franckes und des pietistischen Grafen Erdmann Heinrich Henkel zu Donnersmarck (1681-1752) aufzeigen konnte<sup>9</sup>. Da jedoch die Frage nach einer ursächlichen Verstrickung des Waisenhausgründers und der pietistischen Adligen das Thema dieses Aufsatzes ist, wird im Folgenden nur auf die erste Phase eingegangen werden.

Mit einer Reihe glänzender Siege hatte Karl XII. im Großen Nordischen Krieg (1700-1721) zuerst Dänemark besiegt und dann den sächsischen Kurfürsten und polnischen König aus Polen vertrieben. Im August 1706 marschierte der schwedische König mit seiner Armee in Sachsen ein, um August den Starken (1670-1733) zum Verzicht auf den polnischen Thron zu zwingen. Hierfür hatten die schwedischen Truppen Schlesien durchqueren müssen, das zu Österreich gehörte. Kaiser Joseph I., der sich im Spanischen Erbfolgekrieg (1701-1714) mit Frankreich auseinandersetzen und gleichzeitig einen Aufstand in Ungarn bekämpfen musste, konnte dies nicht verhindern. Karl XII. besetzte Sachsen und schloss am 24. September 1706 den Vorfrieden von Altranstädt, dem am 19. Januar 1707 mit der Unterschrift August des Starken unter das Vertragswerk der eigentliche Friede folgte. Der Schwedenkönig hatte gesiegt, den polnischen Thron für

<sup>9</sup> *Ibidem*, S. 76ff.

seinen eigenen Kandidaten gewonnen und Sachsen aus der antischwedischen Allianz ausgeschlossen<sup>10</sup>. Es wurde deshalb erwartet, dass sich Karl nun dem Hauptgegner, Russland, zuwenden würde. Stattdessen verblieben die Schweden den größten Teil des Jahres in Sachsen und es entstand in der Folge eine angespannte Situation, die die beiden großen Auseinandersetzungen der Zeit zu einem umfassenden Konflikt zu verschmelzen drohte.

Militärisch war Karls Erfolg makellos, doch hatte er Schwierigkeiten, seinen Sieg diplomatisch zu nutzen. Zwar hatte August von Sachsen auf den polnischen Thron verzichtet, doch fehlte Karl die Anerkennung seines Kandidaten Stanislaus Leszczyński (1677-1766), insbesondere von Seiten des römisch-deutschen Kaisers. Joseph I. war wenig geneigt, den schwedischen Kandidaten anzuerkennen, da dies bedeutet hätte Russland zu verprellen, was sich der Kaiser angesichts der schwierigen Situation, in der er sich befand, nicht leisten konnte. Verkompliziert wurde die Angelegenheit durch ein russisches Hilfskorps, welches erst für die Sachsen gekämpft hatte und nach deren Niederlage in österreichische Dienste übergetreten war. Karl verlangte die Auslieferung der inzwischen am Rhein gegen die Franzosen kämpfenden Truppen, was Joseph I. wiederum nicht zugestehen wollte, da auch diese Handlung Russland gegen ihn aufgebracht hätte<sup>11</sup>. Der schwedische König versuchte den Kaiser zu einem Bruch mit Russland zu nötigen, um letzteres zu isolieren. Die Position seiner Truppen, etwas südlich von Leipzig, ermöglichte ihm einen erheblichen Druck auf den Kaiser auszuüben, besonders da dieser über keinerlei Reserven verfügte<sup>12</sup>. Gegenüber dem österreichischen Gesandten im Lager von Altranstädt, Graf Franz Ludwig von Zinzendorf (1661-1742), verlangte Karl mit Nachdruck die Anerkennung Leszczyńskis und die Auslieferung der Russen, als sich zwei Zwischenfälle ereigneten, die die angespannte Situation zu einer veritablen Krise verschärften. Anfang Februar waren schwedische Werber, die in schlesischem Breslau nach neuen Rekruten fahndeten, von österreichischen Bütteln gewaltsam in Gewahrsam genommen worden. Ein Schwede war dabei getötet und die anderen „wie Verbrecher in einem offenen Wagen und auf Stroh sitzend durch die Breslauer Straßen gefahren“ worden<sup>13</sup>. Einen Monat später war es dann bei einem Dinner in Wien zu einem Eklat gekommen, als der kaiserliche Kämmerer, Graf Max Adam von Czobor (†1728), Karl XII. beleidigt hatte und dafür vom anwesenden schwedischen Gesandten Stralenheim ins Gesicht geschlagen worden war. Ein Duell hatte gerade noch verhindert werden können, doch berichtete Stralenheim den Zwischenfall an seinen

10 Für einen Überblick über die Geschehnisse des Großen Nordischen Krieges siehe: R.I. Frost, *The Northern Wars 1558-1721, War, State and Society in Northeastern Europe, 1558-1721*, Harlow 2000, S. 226-231.

11 N. Conrads, *Die Durchführung der Altranstädter Konvention*, S. 2-4.

12 *Ibidem*, S. 10.

13 Zitiert nach: N. Conrads, *Die Durchführung der Altranstädter Konvention*, S. 6.

König, dessen Forderungen nun auch die Auslieferung Czobors und die Freilassung und Entschädigung der schwedischen Werber beinhaltete<sup>14</sup>.

Auf dieser Grundlage entwickelte sich der Konflikt zwischen Karl XII. und dem Kaiser und führte zu langwierigen, ergebnislosen Verhandlungen, die Conrads detailliert beschrieben hat<sup>15</sup>. Für die Belange dieses Artikels ist entscheidend, dass die Situation der Protestanten in Schlesien – die allgemein durch die zahlreichen, publizierten Beschwerdeschriften des *Corpus Evangelicorum* und der Evangelischen Mächte bekannt war – nicht die Ursache für und bis zum Schluss auch nicht Gegenstand der Verhandlungen war. Karl XII. ist von den Zeitgenossen<sup>16</sup> und später von der protestantisch geprägten Geschichtsschreibung<sup>17</sup> immer wieder unterstellt worden, dass es seine Absicht war, sich für die schlesischen Protestanten einzusetzen und die Konvention die logische Folge dieser Intention darstellt. Diese Einschätzung ist inkorrekt, da vom Ergebnis her auf die Intention rückgeschlossen wird. Dass Karl XII. nicht die Absicht verfolgte, sich für die schlesischen Protestanten einzusetzen, wird an zwei Beispielen deutlich:

Ende Februar 1707 hatte der österreichische Gesandte in England, Johann Philipp Hoffmann, über ein Gespräch mit seinem schwedischen Counterpart nach Wien gemeldet, dass „König Karl vor etwa einem Jahr von schlesischen Lutheranern um seine Protektion gebeten worden sei“<sup>18</sup>. Der Schwedenkönig hatte das Anliegen anhand des Westfälischen Friedenstraktats prüfen lassen, war aber zu dem Schluss gekommen, dass sich ein Eingreifen seinerseits mit den Statuten des Vertrages nicht rechtfertigen lasse<sup>19</sup>. Diese Prüfung durch Karl muss, wenn die zeitlichen Angaben stimmen, Anfang 1706, vielleicht auch schon Ende 1705 erfolgt sein. Bei den „schlesischen Lutheranern“ hat es sich mit aller Wahrscheinlichkeit um eine Abordnung einzelner schlesischer Stände gehandelt. Karl war also über die Situation der Protestanten bestens informiert, bevor er nach Altranstädt kam, und er hatte schon vorher einen Eingriff zu ihren Gunsten ausgeschlossen. Weiterhin hatte das Schreiben von Strahlenheim an Karl XII. vom Januar 1707, in welchem der Gesandte zwei Denkschriften zur Situation der Lutheraner in Schlesien „in vorrauseilendem Gehorsam“ und dem Impetus der Verwendung der

14 *Ibidem*, S. 7.

15 *Ibidem*, S. 5-23.

16 Siehe dazu etwa: D. Meyer, *Die Auswirkungen der Altranstädter Konvention auf die evangelische Kirche Schlesiens und die Bewegung der betenden Kinder*, in: J.R. Wolf, *op. cit.*, S. 90f.

17 H. Kretzschmar, *Der Friedensschluss von Altranstädt 1706/07*, in: J. Kalisch, J. Gierowski (Bearb.), *Um die polnische Krone, Sachsen und Polen während des Nordischen Krieges 1700-1721*, Berlin 1962, S. 164, 171.

18 N. Conrads, *Die Durchführung der Altranstädter Konvention*, S. 4.

19 Zur gleichen Einschätzung kommt auch Conrads, der Karl lediglich ein „moralisches Recht“ einräumt, da der Westfälische Friedenstraktat dem Schwedenkönig „lediglich eine Fürsprache unter Ausschluss jeder Gewaltanwendung und Feindseligkeit (*exclusa omni violentia et hostilitate*)“ gestattete. Vgl.: N. Conrads, *Die Bedeutung der Altranstädter Konvention*, S. 189.



schlesischen Gravamina gegen den Kaiser<sup>20</sup>, eben nicht den erwarteten Effekt. Karl XII. griff die Thematik, sehr zum Verdruss Strahlenheims, der zu wissen glaubte, was sein König wolle, nicht auf<sup>21</sup>.

Der schwedische König war bestens informiert und hätte die Option, die Situation der Protestanten in Schlesien als Druckmittel gegen den Kaiser zu verwenden, jederzeit ausspielen können. Er tat es nicht. Vielmehr waren die beiden Vertreter der vermittelnden Seemächte England und der Niederlande, Robinson und van Cranenberg, letztlich diejenigen, die die schlesische Problematik in die Verhandlungen einbrachten<sup>22</sup>. Warum oder in wessen Auftrag sie dies taten, ist nicht geklärt. Die anfängliche ablehnende Haltung konnten die Kaiserlichen im Angesicht eines sich nun darauf versteifenden und zum äußersten entschlossenen schwedischen Königs jedenfalls nicht aufrechterhalten. Um eine Eskalation zu vermeiden, unterzeichnete der kaiserliche Gesandte am 1. September 1707 die als Altranstädter Konvention bekannt gewordene Vereinbarung<sup>23</sup>.

## Die These Winters

Nachdem das Zustandekommen und der Gang der Verhandlungen skizziert worden ist, kann nun die These Winters genauer betrachtet werden. Das nicht restlos zu klärende Auftauchen der schlesischen Frage auf dem Verhandlungstisch könnte durchaus für Winter und dessen These von der Beeinflussung des Schwedenkönigs und seines Umfeldes durch Francke und den pietistischen Adel sprechen. Bevor darüber jedoch ein Urteil möglich ist und bevor die zentralen Aussagen näher betrachtet werden können, müssen zuvor einige Bemerkungen über Eduard Winter und sein Geschichtsverständnis getätigt werden.

Winter (1896-1982) studierte katholische Theologie und erhielt seine Priesterweihe. Anschließend promovierte und habilitierte er. Winter arbeitete danach als außerordentlicher Professor und Privatdozent an der Deutschen Universität in Prag<sup>24</sup>. 1941 erfolgte ein entscheidender Wendepunkt in seinem Leben, als er seinen Lehrstuhl niederlegte und die Errichtung eines Instituts für osteuropäische Geistesgeschichte beantragte. Er begründete diesen Schritt damit, dass er seine katholische Lehrtätigkeit nicht mehr mit seiner weltanschaulichen Sicht in Einklang bringen könnte<sup>25</sup>. Wiedemann vermutet, dass die eigentlichen Gründe in der „Aversion des nationalsozialistischen Regimes gegenüber dem Christentum, der Kirche und hier insbesondere der katholischen Kirche“<sup>26</sup>

20 N. Conrads, *Der Anteil des Schwedischen Gesandten*, S. 32.

21 *Ibidem*, S. 35.

22 N. Conrads, *Die Durchführung der Altranstädter Konvention*, S. 13.

23 *Ibidem*, S. 19.

24 A. Wiedemann, *Die Reinhard-Heydrich-Stiftung in Prag (1942-1945)*, Dresden 2000, S. 72.

25 *Ibidem*.

26 *Ibidem*.

gelegen haben könnten. Ohne darüber ein Urteil fällen zu wollen, ist doch auffällig, dass Winter in der Folge eine antikatholische Haltung einnahm und sich diese auch in seinen Werken aus der Nachkriegszeit erkennen lässt. In seiner Darstellung sind die katholische Kirche und die mit dieser verbundenen Habsburger die unterdrückenden Mächte. Dies wird besonders im Hinblick auf Schlesien deutlich. An diesem Beispiel offenbart sich eine weitere Grundkonstante im Winters Denken: Er betont beständig den vermeintlich schon im frühen 18. Jahrhundert einsetzenden Dualismus zwischen Preußen und Österreich – freilich ohne Angabe jeglicher Nachweise<sup>27</sup>. Francke und seine Verbündeten werden in diesem historischen Gegensatz als gute Lutheraner und damit als naturgegebene Gegner des Katholizismus und des Kaisers sowie als Verbündete Preußens dargestellt, wobei personelle Überschneidungen – etwa im Fall Anhard Adelungs<sup>28</sup> – von Winter genutzt werden, um eine Deckungsgleichheit von Handlungen und Intentionen Franckes und Preußens zu insinuieren<sup>29</sup>. Man kann hierbei durchaus auf den Gedanken kommen, dass die Ziele des preußischen Königs beziehungsweise generationenübergreifend gedacht, der Hohenzollern, mit denen Franckes identisch waren und der Waisenhausgründer in deren Sinn agierte. Dies ist das größere Mindset Winters<sup>30</sup>, dass zum besseren Verständnis seiner Thesen vorher dargelegt werden musste.

Winter beginnt seine Ausführungen, indem er Francke ein von Anfang an bestehendes Interesse an Schlesien unterstellt, dass er durch den Kontakt des Waisenhausgründers mit der Gräfin Henriette von Gersdorf (1648-1726) sowie der Einrichtung einer schlesischen Abteilung im neugegründeten Pädagogium und der schon 1698 erfolgten Aufnahme erster schlesischer Kinder, zu beweisen sucht<sup>31</sup>. Franckes Interesse sei in der Folge stetig gewachsen, auch wenn er in dieser Beziehung, so Winter, große Vorsicht walten lassen musste. „Nirgends ist Francke so vorsichtig wie in seinen Äußerungen über die pietistische Mission in Schlesien, obwohl sie sich bei näherem Zusehen als besonders intensiv erweist“<sup>32</sup>. Warum Francke ausgerechnet in Bezug auf Schlesien

27 E. Winter, *op. cit.*, S. 12 und 15f.

28 *Ibidem*, S. 13-14.

29 *Ibidem*.

30 Winter hat im Übrigen Karriere gemacht. Während des Krieges leitete er das von ihm beantragte Institut im Rahmen der Reinhard-Heydrich-Stiftung und wurde für seine Leistungen für das Kriegsverdienstkreuz II. Klasse vorgeschlagen. Im Gegensatz zu vielen anderen Institutionen konnte sein Institut bis zum Kriegsende weiterarbeiten, was wohl auch daran lag, dass ihm attestiert wurde, dass seine Arbeit „unmittelbar kriegswichtigen Zwecken diene“ und er selbst zu den „volkspolitischen Kreisen gezählt [werden konnte], auf die man sich verlassen könne“. Vgl.: A. Wiedemann, *op. cit.*, S. 73. Nach dem Krieg wurde er Rektor der Universität Halle, feierte Stalins Geburtstag in Moskau mit und ging anschließend nach Berlin, wo er das Institut für Osteuropäische Geschichte an der Humboldt-Universität aufbaute. Später wurde er in die Ostdeutsche Akademie der Wissenschaften aufgenommen und war ein international anerkannter Wissenschaftler. Vgl.: A. Wiedemann, *op. cit.*, S. 98.

31 E. Winter, *op. cit.*, S. 10.

32 *Ibidem*, S. 11.

übersichtlich sein sollte, erklärt Winter leider nicht, obschon er im Folgenden genau darlegt, warum die Beziehungen Franckes zu Schlesien so stark waren:

Der sogenannte „Große Rat“ oder „Geheime Rat“, der Francke beratend zur Seite steht und auf die Entwicklung des hallischen Pietismus entscheidenden Einfluß nahm, besteht aus Männern, die das höchste Interesse vor allem an Teschen-Schlesien hatten. Heinrich XXIV. von Reuß ist durch seine Gemahlin in Schlesien reich begütert, vor allem gehört ihm die große Herrschaft Skarsin. Der Reichsgraf Erdmann II. Promnitz von Sorau sitzt als selbstständiger Herr an der schlesischen Grenze, und auch er ist in Schlesien selbst durch seine Frau Besitzer der Herrschaft Dittersdorf. Besonders interessiert an Schlesien ist aber der Graf E.H. Henckel, dessen Brüdern die riesigen Herrschaften Oderberg und Pless gehören. Auch er selbst hat, ebenfalls durch seine Frau, in Schlesien Güter, wenn er auch hauptsächlich in Pölzig bei Leipzig sitzt. Dazu kam freilich erst später, 1708, die Verbindung Franckes mit dem Grafen Callenberg von Muskau. Dieses lag ebenso wie Sorau unmittelbar an der schlesischen Grenze<sup>33</sup>.

Zum Eigeninteresse Franckes und dem oben beschriebenen Interesse Preußens gesellten sich die Wünsche und Belange dieser in Schlesien begüterten Hochadligen. Doch Francke war auch mit den Vertretern des niederen Adels und der schlesischen Stände, echten Schlesiern, in Kontakt: so etwa mit Christoph Friedrich von Niesemeuschel, dessen Kinder und Enkel am Pädagogium erzogen werden sollten, oder aber mit Hans Christoph von Schweinitz zu Leuba und Friedrichsdorf<sup>34</sup>. Als wesentlich stellt Winter auch die Verbindung zum Freiherrn Johann Heinrich Topor von Morawitzky auf Boblowitz dar. „Morawitzky hatte eine Schwester des Grafen Henckel geheiratet, so daß – durch engste Familienbände verknüpft – ein höchst einflussreicher Kreis von lutherisch-pietistischen Adligen in der Nähe von Teschen lebte, der jede Aktion von Halle mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln unterstützte“<sup>35</sup>. Auf der Grundlage dieser Gemengelage erklärt Winter nun die Intervention Franckes und der pietistischen Grafen bei Altranstädt zu Gunsten der von den Habsburgern und der katholischen Kirche unterdrückten Protestanten:

Die bedrängte Lage der Lutheraner in Schlesien hat die Aufmerksamkeit eines so eifrigen Lutheraners, wie A.H. Francke es trotz seines überkonfessionellen Pietismus immer war, erregt und seine Hilfsbereitschaft erweckt. So ist es wiederum nicht zufällig, daß gerade die hallischen Pietisten unter Führung von Francke – obwohl sie mit dem lutherisch-orthodoxen König von Schweden in Gegensatz standen – doch eifrig und mit Erfolg als Fürsprecher für die Religionsfreiheit in Schlesien auftraten. Francke war im Herbst 1706 persönlich in Altranstädt, und der Hofprediger Karls XII., Malmberg, war im gleichen Winter in Halle.

Doch auch der seit 1704 durch den Herrn von Canstein mit Francke in engster Verbindung stehende Graf Heinrich XXIV. von Reuß war im Lager des Schwedenkönigs in Altranstädt gewesen und hatte als guter Kenner der schlesischen Verhältnisse an dem Eingreifen Karls XII.

33 *Ibidem*.

34 *Ibidem*.

35 *Ibidem*, S. 15.

zugunsten der Lutheraner in Schlesien nicht wenig Anteil genommen. Er hat dann später auch wegen der Durchführung der Konvention von Altranstädt mit dem König in Breslau verhandelt<sup>36</sup>.

Diese zentralen Aussagen Winters müssen noch um zwei kleinere Zusätze ergänzt werden, um das Gesamtbild der These abzurunden. So vertritt Winter die Meinung, dass es sicherlich das besondere Verdienst Heinrichs XXIV. gewesen war, dass Teschen unter die wenigen Orte aufgenommen wurde, die eine Gnadenkirche erhalten sollten<sup>37</sup>. Und weiter:

Das Ziel der pietistisch-lutherischen Mission war von Anfang an auch auf Ungarn gerichtet. In Ungarn waren immer stark nationale Bewegungen am Werk, die sich gegen die Herrschaft der Habsburger auflehnten. Mit diesen Bewegungen Verbindung zu haben, erschien Brandenburg-Preußen von Wichtigkeit. Es ist kennzeichnend, daß der Blick Franckes und der Grafen Henckel und Heinrich XXIV. von Reuß bei der Auswahl der lutherischen Gnadenkirche in Schlesien gerade auf Teschen fiel. [...] Adeling, der die geheimsten Pläne Halles und Berlins genau kannte und wesentlich daran mitbeteiligt war, schreibt Herbst 1709, als er die Organisation der Gnadenkirche in Teschen in Gang gebracht hatte, von der tüchtigen Arbeit Voigts und Schneiders [...]<sup>38</sup>.

Fügt man abschließend die einzelnen Teile zusammen, so könnte man Winters These ungefähr so formulieren: August Hermann Francke hat in Übereinstimmung mit dem preußischen Staat und vielleicht auch in dessen Auftrag zusammen mit seinen engsten adlig-pietistischen Verbündeten für die Lutheraner in Schlesien Partei ergriffen und den Schwedenkönig im Lager von Altranstädt in deren Sinne beeinflusst. Das Zustandekommen der Konvention und explizit die Errichtung der Gnadenkirche in Teschen sind somit das Werk der pietistischen Kreise um den Waisenhausgründer. So oder so ähnlich wurde die Verstrickung Franckes und des pietistischen Adels in die Causa Altranstädt auch bereits von Gerhard Meyer<sup>39</sup> und Walter Erbe<sup>40</sup> formuliert und selbst Conrads partizipierte noch in seiner Dissertation von 1971 an der Winterschen These als er angab, dass „[d]ie Führsprache des hallenser Professors zugunsten der schlesischen Protestanten [...] schon im Herbst 1706 in Altranstädt erfolgt [war] und diese Kontakte [...] durch den Gegenbesuch des schwedischen Oberhofpredigers Petrus Malmberger in Halle intensiviert [wurden]“<sup>41</sup>. Keiner der genannten Forscher hat sich die Mühe gemacht, die Angaben zu überprüfen. Dennoch, sollte die These verifizierbar sein, würde dies zwangsläufig zu einer Neubewertung der Einflussmöglichkeiten

36 E. Winter, *op. cit.*, S. 13.

37 *Ibidem*, S. 15.

38 *Ibidem*, S. 18.

39 G. Meyer, *Gnadenfrei, Eine Herrnhuter Siedlung des schlesischen Pietismus im 18. Jahrhundert*, Hamburg 1950. Nachdruck, in: E. Beyreuther [u.a.] (Hrsg.), *Nikolaus Ludwig von Zinzendorf. Materialien und Dokumente*, Reihe 2, Bd. XXII, Hildesheim 1984, S. 25.

40 W. Erbe, *Zinzendorf und der fromme hohe Adel seiner Zeit*, Leipzig 1928, S. 13.

41 N. Conrads, *Die Durchführung der Altranstädter Konvention*, S. 37.

Franckes und des pietistischen Adelsnetzwerkes führen müssen<sup>42</sup>. Die Implikationen wären gewältig, wenn sich herausstellen sollte, dass es den Pietisten möglich gewesen war, auf politische Vorgänge von europäischem Format Einfluss zu nehmen. Wo haben Francke und seine Verbündeten vielleicht auch noch im Sinne Preußens, des Protestantismus, des Luthertums, des Pietismus in die politischen Geschicke der Zeit eingegriffen? Muss den durchaus vielschichtigen und weitverzweigten Glauchaer Anstalten nun auch eine dezidiert politische Macht zugestanden werden? Diese Fragen und die damit verbundenen Implikationen lassen einen genaueren Blick auf die These Winters als wünschenswert und notwendig erscheinen.

### Die pietistischen Grafen und Altranstädt

Zunächst wird die Rolle der pietistischen Grafen zu hinterfragen sein. Winters Aussagen hinsichtlich des von ihm so bezeichneten „Geheimen Rats“ sind gleich in mehrerer Hinsicht falsch oder irreführend. Im Stile eines Dan Brown schürt er die Vorstellung von einer Versammlung wichtiger Männer, die im Verborgenen die Fäden ziehen und die Geschicke der Politik bestimmt hätten. Leider führt Winter für diese Behauptung keinerlei Nachweis an. Ein Missstand, der sich durch den ganzen Text zieht und der deshalb hier nur einmal, dafür aber in aller Nachdrücklichkeit, Erwähnung finden soll.

Wer waren also die Mitglieder dieses von Winter so bezeichneten vertraulichen Gremiums? Am Ende der Aufzählung beginnend, wird der Graf von Callenberg angesprochen, der laut Winter jedoch erst seit 1708 mit Francke in Verbindung stand. Damit fällt er für die Entstehungszeit der Konvention von Altranstädt aus dem Raster, doch soll erwähnt werden, dass die angebliche Verbindung zu Francke nicht nachweisbar ist<sup>43</sup>. Der von Winter angeführte „E.H. Henckel“, bei dem es sich um Graf Erdmann Heinrich Henckel zu Donnersmarck handelt, residierte tatsächlich in Pölzig bei Leipzig. Er besaß durch seine Frau jedoch keine Besitzungen in Schlesien. Die Ursache hierfür ist, dass er erst 1714 mit Luise Sophie von Solms-Sonnenwalde (1693-1717) in den

<sup>42</sup> Zum pietistischen Adelsnetzwerk siehe auch: T. Ruhland, C. Veltmann, *Christian Ernst zu Stolberg-Wernigerode, Dänemark und das pietistische Adelsnetzwerk*, in: T. Ruhland, C. Veltmann, T. Müller-Bahlke, *op. cit.*, S. 55-70 und T. Müller-Bahlke, *Die Bedeutung des Adels für das hallische Netzwerk*, in: H. Zaunstöck, T. Müller-Bahlke, C. Veltmann, *Die Welt verändern, August Hermann Francke; ein Lebenswerk um 1700*, Halle 2013, S. 181-193.

<sup>43</sup> Frühe Verbindungen bestanden über Philipp Jakob Spener und Heinrich Julius Elers. Der Letzte war von 1696-1698 Informator in Muskau. Vgl.: D. Eißner, *Unberechenbare Multiplikatoren – pietistische Hauslehrer*, in: V. Albrecht-Birkner [u.a.] (Hrsg.), „Schrift soll leserlich seyn“, *Der Pietismus und die Medien, Beiträge zum IV. Internationalen Kongress für Pietismusforschung 2013*, Halle 2016, S. 141-143. In der Datenbank des Archivs der Franckeschen Stiftungen [[http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl?t\\_maske](http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl?t_maske)] lassen sich jedoch keine Briefe von oder an den alten Grafen von Callenberg, Curt Reinicke, finden. Dieser starb im Übrigen schon 1709. Sein Sohn, Johann Alexander, ist ab 1721 mit Albert Anton Vierorth in Kontakt, nicht aber mit Francke selbst. Vgl.: Brief von A.A. Vierorth an A.H. Francke, Dresden 1721, Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen (im Folgenden abgekürzt AFSt), AFSt/H C 459 : 13 und AFSt/H C 459 : 17.

Bund der Ehe eintrat und eben diese keine Territorien in Schlesien ihr Eigen nannte<sup>44</sup>. Dagegen waren Erdmanns Brüder, Wenzel Ludwig (1680-1734) und Johann Ernst (1673-1743), wirklich in Schlesien ansässig und zwar in Oderberg. Die Schwester der drei Brüder, Helena Constantia (1677-1753), hatte jedoch nicht den Freiherrn Johann Heinrich Topor von Morawitzky geheiratet und somit auch kein enges Bündnis dieser Familien beschlossen. Verantwortlich dafür war der Graf Johann Christian von Solms-Baruth, mit dem Helena Constantia schon 1697 den Bund der Ehe eingegangen war<sup>45</sup>. Von Morawitzky residierte im Übrigen in Boblowitz, im Fürstentum Troppau, rund 90 Kilometer von Teschen entfernt. Mit der Freien Standesherrschaft Pless hatten die Henckel zu Donnersmarcks ebenfalls nichts zu tun. Diese gehörte dem Reichsgrafen Erdmann II. von Promnitz (1683-1745), der sie jedoch auch nicht von seiner Frau bekommen hatte, da sich Pless bereits seit 1548 im Familienbesitz der Promnitzer befand<sup>46</sup> und Anna Maria von Sachsen-Weißenfels (1683-1731) über keine schlesischen Güter verfügte<sup>47</sup>. Weiterhin erfolgte die Hinwendung des Promnitzers zum Pietismus erst ab dem Jahr 1708 mit der Ankunft Johann Wilhelm Petersens in Sorau<sup>48</sup>. Die Herrschaft Dittersbach war nicht Bestandteil der Besitzungen Erdmanns II., sondern gehörte zum Besitz der Freiherrlichen Linie der Promnitzer. Deren letzte Vertreterin und Erbin war Maria Eleonore Ämilie (1688-1776)<sup>49</sup>, die Heinrich XXIV. Reuß zu Köstritz geheiratet hatte. Zu ihren Gütern gehörten auch Greisitz, Küpper und Skarsin<sup>50</sup>.

Woher Winters Fixierung auf die angebliche Verbindung dieser Männer zu Schlesien über ihre Frauen kommt, ist nicht zu klären. Sie ist jedoch unbegründet und das hat Auswirkungen auf das von Winter unterstellte Interesse der genannten Personen an „Teschen-Schlesien“. Die Güter der Frau von Heinrich XXIV. befanden sich in den Kreisen Sagan und Triebel, die teilweise sogar zu Niederschlesien gehörten und 400 Kilometer von Teschen entfernt lagen. Pless befindet sich nördlich von Teschen, war aber als Freie Standesherrschaft weder politisch noch administrativ mit diesem verbunden. Lediglich Oderberg war als Grundherrschaft unter österreichischer Hoheit im Herzogtum Teschen situiert, weshalb hier auch ein handfestes Interesse der Familie Henckel-Donnersmarck unterstellt werden kann.

44 D. Schwennicke, *Europäische Stammtafel, Neue Folge, Familien des Früh- und Hochkapitalismus*, Bd. IX, Marburg 1987, Tafel 68.

45 *Ibidem*, Tafel 67.

46 G. Kliesch, *Bischof Balthasar von Promnitz (1539-1562), Oberlandeshauptmann von Schlesien*, „Jahrbuch der Schlesischen Friedrich-Wilhelms Universität zu Breslau“ 1988, Jg. 29, S. 75.

47 D. Schwennicke, *Europäische Stammtafel, Neue Folge, Zwischen Weser und Oder*, Bd. XIX, Marburg 2000, Tafel 162.

48 A. Brunner, *Aristokratische Lebensform und Reich Gottes, Ein Lebensbild des pietistischen Grafen Heinrich XXIV. Reuß-Köstritz (1681-1748)*, Herrnhut 2005, S. 127-128; W. Erbe, *op. cit.*, S. 55f.; H. Petri, *Der Pietismus in Sorau N.-L.*, „Jahrbuch für brandenburgische Kirchengeschichte“ 1913, Bd. 9/10, S. 157 ff.

49 D. Schwennicke, *Europäische Stammtafeln*, Bd. XIX, Tafel 159.

50 A. Brunner, *op. cit.*, S. 126.

Bemühungen der Familie Henckel zu Donnersmarck sind nach der Unterzeichnung der Konvention und im Zuge der Verhandlungen um den so genannten Breslauer Exekutionsrezess dann auch auszumachen. Man bat um die Genehmigung zum Bau einer Kirche in einer Besitzung der Familie. Doch die erste dahingehende Eingabe im November 1708 in Wien erfolgte weder von einem der drei schon genannten Brüder noch für Oderberg oder Teschen. Vielmehr bat Graf Karl Maximilian, der, trotz seines anderen vermuten lassenden Namens, Protestant war, um eine Kirche in der Stadt Tarnowitz, die zur Herrschaft Beuthen gehörte<sup>51</sup>. Als sich jedoch herausstellte, dass dort neben dem Grafen „nur 15 Adlige [...] evangelischer Konfession seien, [beschloss man in Wien] daß Tarnowitz aus dem Kreis der Bewerber ausscheide“<sup>52</sup>. Auch Erdmann II. von Promnitz interessierte sich mehr für seine Standesherrschaft Pless als für Teschen. Durch seinen Kanzler Johann Wilhelm von Franquen ließ er in Wien um eine Gnadenkirche in Pless verhandeln und bot dafür mindestens 11.000 Dukaten. Seine wiederholten Gesuche wurden jedoch abgelehnt<sup>53</sup>. Erst sehr spät, im September 1709, und nachdem alle seine eigenen Ersuchen gescheitert waren, schaltete sich von Promnitz in die Angelegenheiten in Teschen ein und übernahm das Salär für den zweiten halleischen Pfarrer Schneider<sup>54</sup>. Für Sagan, wo sich die Besitzungen der Gattin von Heinrich XXIV. befanden, handelte übrigens Johann Tobias von Knobelsdorff die Gnadenkirche aus<sup>55</sup>. Und auch in Bezug auf Teschen sucht man den Namen des Reußen oder den seiner Frau vergebens. Vielmehr war es der Freiherr von Sobek, der als gewählter Vertreter der Stände des Fürstentums in Wien die Gnadenkirche für Teschen, für eine Donation von 10.000 Gulden, heraushandelte<sup>56</sup>. Der von Winter so hervorgehobenen Bedeutung Heinrichs XXIV. für die Auswahl Teschens fehlt also jede Überlieferungsgrundlage. Das kann auch nicht ernsthaft verwundern, war der Reuße doch auch gar kein Mitglied oder Vertreter der schlesischen Stände. Seine Frau blieb auch nach ihrer Heirat die Besitzerin der Güter in Schlesien und Heinrich konnte erst 1717 die Anerkennung seiner Grafenwürde und sein Einwohnerrecht in Schlesien beim Kaiser erwirken<sup>57</sup>. Auch konnte Heinrich keine Verhandlungen mit Karl XII. in Breslau führen, wie Winter behauptet, da der schwedische König gar nicht dort war. Vielmehr wurden diese von v. Stralenheim geleitet, da Karl XII. seinen Feldzug gegen Russland begonnen hatte<sup>58</sup>. Warum die schlesischen Stände ausgerechnet den Reußen, also einen Landesfremden, zu ihrem Vertreter hätten bestimmen sollen, wird von Winter in keiner Form erläutert und ist an sich auch nicht plausibel.

51 N. Conrads, *Die Durchführung der Altranstädter Konvention*, S. 216.

52 *Ibidem*.

53 *Ibidem*, S. 215.

54 T. Müller-Bahlke, „Weil Halle auch in dieser Gegend...“, S. 85.

55 N. Conrads, *Die Durchführung der Altranstädter Konvention*, S. 219.

56 *Ibidem*, S. 215.

57 A. Brunner, *op. cit.*, S. 126-127.

58 N. Conrads, *Die Durchführung der Altranstädter Konvention*, S. 102ff.



Vor diesem Hintergrund betrachtet, bleibt von dem von Winter beschworenen „Geheimen Rat“, von dieser Gruppe im Verborgenen und in Abstimmung miteinander handelnder Männer, nicht viel übrig. Zum Teil ist ihnen zur Zeit der Verhandlungen um die Konvention von Altranstädt gar kein Kontakt zu Francke oder dem Pietismus nachzuweisen. Dies gilt für die Grafen von Callenberg und von Promnitz, aber auch für von Henckel zu Donnersmarck. Die überlieferte Korrespondenz mit dem in Pölzig residierenden Grafen beginnt erst 1709, handelt dann aber auch gleich von den in Teschen zu besetzenden Stellen, für welche er Francke um geeignetes Personal bittet<sup>59</sup>. Dies ist natürlich als Indiz für einen schon zuvor bestehenden Kontakt zu werten, doch lässt sich ein solcher eben nicht nachweisen und auch über dessen Qualität kann nichts ausgesagt werden. Ein Hinweis dazu könnte aber gerade in diesem ersten Brief Erdmann Heinrichs an Francke vom 30. März 1709 zu finden sein. So schreibt Müller-Bahlke, dass „Henckel [...] darin erstaunlich weit aus[holte], indem er Francke noch einmal von der schwedischen ‚Intercession‘ berichtete, in deren Ergebnis nun neben den drei bereits bestehenden Friedenskirchen sechs weitere Gnadenkirchen errichtet werden dürften“<sup>60</sup>. Wenn aber Erdmann Heinrich, in seiner Eigenschaft als zum „Geheimen Rat“ gehörig, in engster Verbindung zu Francke stand und sein Handeln mit diesem abstimmt, warum sollte er ihm dann noch einmal die gesamte Entwicklung der letzten zwei Jahre schildern? Insbesondere der Verweis auf die „schwedische Intercession“ macht stutzig, waren doch zum Zeitpunkt des Briefes und etwa im Hinblick auf die Unterzeichnung der Konvention am 1. September 1707 bereits 19 Monate verstrichen. Man wird wohl annehmen dürfen, dass wenn ein „Geheimer Rat“ mit Francke und Henckel zu Donnersmarck existiert hätte, ein solcher die Entwicklungen genau beobachtet und sich untereinander abgesprochen haben würde. Eine weitschweifige Einleitung mit der Darstellung der schwedischen Intervention, der Entscheidungen hinsichtlich der Rückgabe der Kirchen und der Erlaubnis zum Bau der Gnadenkirchen wäre dann jedoch unsinnig. Vielmehr drängt sich der Eindruck auf, dass Erdmann Heinrich und Francke zwar durchaus schon vor besagtem Brief vom 30. März 1709 in Kontakt miteinander standen, Schlesien aber kein wesentliches Thema in ihren Gesprächen oder Korrespondenzen gewesen war. Eine Beteiligung Henckel zu Donnermarcks am Zustandekommen der Konvention ist jedenfalls nicht auszumachen, wird aber – genau genommen – von Winter auch nicht behauptet.

### **Heinrich XXIV. Reuß zu Köstritz und Altranstädt**

Anders gestaltet sich die Sache bei Heinrich XXIV. Bisher konnte gezeigt werden, dass dessen angebliches Interesse an Teschen doch viel geringer gewesen sein dürfte, als es ihm Winter unterstellt. Auch eine Tätigkeit als Verhandlungsführer der schlesischen

<sup>59</sup> T. Müller-Bahlke, „Weil Halle auch in dieser Gegend...“, S. 79f.

<sup>60</sup> *Ibidem*, S. 79-80.



Stände in Bezug auf die Erlangung der Gnadenkirchen ist weder nachweisbar noch wahrscheinlich. Winter benennt jedoch den einen Punkt, der eine Beteiligung des Reußen am Zustandekommen der Konvention zumindest in den Bereich des Möglichen rückt. Und da Winter an dieser Stelle auch eine Fußnote gesetzt hat, lohnt es sich diesen Punkt genauer zu betrachten:

Doch auch der seit 1704 durch den Herrn von Canstein mit Francke in engster Verbindung stehende Graf Heinrich XXIV. von Reuß war im Lager des Schwedenkönigs in Altranstädt gewesen und hatte als guter Kenner der schlesischen Verhältnisse an dem Eingreifen Karls XII. zugunsten der Lutheraner in Schlesien nicht wenig Anteil genommen.

Die Fußnote bezieht sich auf die Anwesenheit und die Aktionen Heinrichs XXIV. im schwedischen Lager und verweist auf den von Schmidt und Meusel 1905 herausgegebenen Briefwechsel zwischen dem Reußen und seiner Gattin einerseits und Francke andererseits<sup>61</sup>. Winter benennt keine Seitenzahl, doch macht man sich die Mühe, nach der entsprechenden Stelle zu suchen, wird man in der Einleitung auf Seite zwölf fündig. Leider heißt es dort lapidar: „So war es hauptsächlich mit sein [Heinrichs XXIV., Anm. d. Verf.] Verdienst, daß den Evangelischen in Schlesien 1707 die sogenannten Gnadenkirchen überlassen wurden“<sup>62</sup>. Wie es Winter gelungen ist aus diesem einen Satz eine Beeinflussung des Schwedenkönigs während seines Besuchs im Lager von Altranstädt zu konstruieren, ist bemerkenswert.

Man könnte vermuten, dass Winter vielleicht nur etwas unsauber gearbeitet hat, sich seinerseits auf die Nachweise, die Schmidt und Meusel für ihre Aussage angeben, bezieht. Dabei handelt es sich einerseits um den zweiten Band der „Beyträge zu der Lebensgeschichte denkwürdiger Personen“<sup>63</sup> von Anton Friedrich Büsching und andererseits um Friedrich Wilhelm Bartholds „Die Erweckten im protestantischen Deutschland“ in Raumers Historischem Taschenbuch<sup>64</sup>. Bei Barthold heißt es, dass Heinrich XXIV. im Lager von Altranstädt bei Karl gewesen war, „um Schutz und Sicherheit für die reußischen Herrschaften [zu] erwirken“ und „ihm Schlesien im folgenden Jahre die Gnadenkirchen vorzüglich mit verdankte“<sup>65</sup>. Obschon diese Darstellung auch wieder sehr kurz geraten ist, wird hier doch zumindest angedeutet, dass der Aufenthalt des Reußen in Altranstädt nichts mit den schlesischen Protestanten

61 B. Schmidt, O. Meusel (Hrsg.), *A.H. Franckes Briefe an den Grafen Heinrich XXIV. j.L. Reuß zu Köstritz und seine Gemahlin Eleonore aus den Jahren 1704 bis 1727 als Beitrag zur Geschichte des Pietismus*, Leipzig 1905.

62 *Ibidem*, S. 12.

63 A.F. Büsching, *Beyträge zu der Lebensgeschichte denkwürdiger Personen, insonderheit gelehrter Männer*, Zweyter Teil, Halle 1784.

64 F.W. Barthold, *Die Erweckten im protestantischen Deutschland während des Ausgangs des 17. und der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts, Besonders die frommen Grafenhöfe*, Zweite Abtheilung, in: F. v. Raumer (Hrsg.), *Historisches Taschenbuch*, Dritte Folge, Vierter Jahrgang, Leipzig 1853, S. 169-390.

65 *Ibidem*, S. 195.

zu tun hatte, wohl aber, dass Heinrich nach Abschluss der Konvention für die Schlesier gewirkt habe. Vergleichend dazu der aussagekräftigere Absatz von Büsching:

Von seinen [Heinrich XXIV., Anm. d. Verf.] gemeinnützigen Bemühungen anderer Art auch noch ein Paar Proben anzuführen, so ward er 1706 an den König von Schweden, Karl den Zwölften, als derselbe die churfürstlich sächsischen Lande in Besitz genommen hatte, von dem gesammten gräflich reußisch=plauischen Hause nach dem Hauptquartier zu Alt-Ranstadt abgeschicket, um für die reußischen Herrschaften Schutz und Sicherheit zu suchen. Er erlangete was er begehrte, und das ganze reichsgräfliche Haus erkannte sich ihm dafür verpflichtet. Im folgenden Jahr zog der König mit seinem Kriegsheer nach Polen, ließ aber in Schlesien einen Bevollmächtigten zurück, welcher bey der verordneten kaiserlichen Commiſion das bewirken mußte, was in dem bekannten Alt-Ranststädtischem Vergleich vom 21sten Aug. zum Nutzen der evangelischen Schlesier ausgemacht war. Herr Graf Heinrich der 24ste begab sich nach Schlesien auf die Güter seiner Frau Gemalin, und war, nach dem Wunsch und Verlangen der evangelischen Stände des Herzogthums, ein so wirksames und zugleich vorsichtiges und wirksames Werkzeug in ihren Angelegenheiten, daß sie ihm die Erlangung der Gnadenkirchen vorzüglich mit verdanketen. Die Mühe, welche ihm diese Angelegenheit machte, war unbeschreiblich groß, und die Anschläge und Nachstellungen der römisch=katholischen gottesdienstlichen Personen zogen ihm keine geringe Gefahr zu<sup>66</sup>.

Hierbei handelt es sich um den bisher ausführlichsten Bericht über die Aktivitäten Heinrichs XXIV. im Zusammenhang mit der Konvention. Zusammengefasst lässt sich sagen, dass der Köstritzer Graf im Auftrag seiner Familie im schwedischen Lager war, dort die Sicherheit seines Hauses verhandelte und auch zugesichert bekam. Außerdem, dass er im folgenden Jahr zu den Gütern seiner Frau nach Schlesien reiste und dort für die evangelischen Stände tätig war. Die Zuerkennung der Gnadenkirchen sei auch sein Verdienst gewesen.

Was hier mit keiner Silbe angedeutet wird, ist eine Verwendung Heinrichs für die evangelischen Schlesier vor dem Abschluss der Konvention. Mit anderen Worten, Büsching und auch Barthold sagen nicht, dass Heinrich irgendeinen Anteil am Zustandekommen der Konvention gehabt hätte. Vielmehr liege sein Verdienst in der Erlangung der Gnadenkirchen. Wiederum stellt sich die Frage, wie Winter, so er sich die Mühe gemacht hat, bei Büsching und Barthold nachzuschlagen, zu seiner These kommt. Auffällig ist auch, dass Barthold offenbar selbst bei Büsching abgeschrieben hat, worauf die Verwendung bestimmter Formulierungen wie „Schutz und Sicherheit“ in Bezug auf die reußischen Herrschaften und „vorzüglich mit verdankte“ hinsichtlich der Gnadenkirchen hinweist. Wie Winter verwenden auch Barthold und Büsching kaum Fußnoten mit Nachweisen, doch war dies in ihrer Zeit nicht üblich. Für die Zwecke dieses Beitrags ergibt sich daraus das Problem der Nachweisbarkeit der Aussagen über den Reußen, weshalb andere Wege beschritten werden müssen.

Es soll in Bezug auf Büsching, der mit seinen Lebensbeschreibungen eine der wichtigsten Quellen für eine ganze Reihe pietistischer Adliger darstellt, noch auf eine

66 A.F. Büsching, *Beyträge zur Lebensgeschichte...*, S. 25.

weitere Problematik verwiesen werden. Büsching gibt in seiner Vorrede selbst zu, dass seine Quellenbasis für die Lebensbeschreibung Heinrichs XXIV. dünn ist und sich hauptsächlich auf die Leichenpredigten stützt, die er durch seine „persönliche Kenntniß des Grafen, und mein Gedächtniß“ erweitert hat<sup>67</sup>. Die Problematik besteht nun darin, dass Büsching im Band 6 seiner eigenen Autobiographie konstatiert, dass er zwar als Hauslehrer des Sohnes des Grafen Rochus Friedrich zu Lynar in Köstritz am Hof Heinrichs XXIV. angestellt war, dieser aber schon kurz nach seiner Ankunft verstarb und Büsching so keine Möglichkeit hatte, ihn näher kennenzulernen<sup>68</sup>. Sein Wissen über den Grafen basiert also schlichtweg auf Hörensagen, da er zugestehen muss, dass er keine weiteren Informationen hatte, „weil diejenigen Personen, welche meinen Wunsch [nach Anekdoten und näheren Einzelheiten aus dem Leben Heinrichs XXIV., Anm. d. Verf.] am besten hätten erfüllen können, nicht mehr auf Erden leben, und weil der Vorrath von Nachrichten, den Herr von Geusau zu einer weiteren ausgeführten Lebensgeschichte des Grafen gesammelt hatte, entweder verloren gegangen, oder in mir unbekannte Hände gekommen ist“<sup>69</sup>. Eine Lebensbeschreibung des Grafen durch Anton von Geusau ist nicht überliefert und so müssen Büschings Angaben zumindest mit Vorsicht betrachtet werden. Die Angemessenheit einer gewissen Zurückhaltung im Hinblick auf die Reliabilität seiner Aussagen gewinnt auch dann an Gewicht, wenn man sich vor Augen führt, dass in Büschings Lebensbeschreibung von Erdmann Heinrich Henckel zu Donnersmarck, mit dem Büsching gar mehrere persönliche Gespräche geführt haben will<sup>70</sup>, die Ereignisse von Altranstädt oder Teschen nicht ein einziges Mal Erwähnung finden. Da Büsching die Lebensleistung beider Grafen lobt, ist nicht verständlich, warum er die „Erfolgsgeschichte“ um die Gewinnung der Gnadenkirchen bei Heinrich XXIV. so hervorheben und bei Henckel zu Donnersmarck komplett auslassen sollte. Vielmehr deutet dies alles darauf hin, dass Büschings Lebensbeschreibungen als wissenschaftlich-historische Quelle doch weitaus kritischer betrachtet werden sollte als dies bisher der Fall war.

Nachdem die Gründe für die Notwendigkeit zur Vorsicht im Umgang mit den bisher genannten Quellen dargelegt wurden, ist nun die Anwesenheit Heinrichs XXIV. in Altranstädt, zumal eine offizielle Beauftragung, zu hinterfragen. Würde die weitverzweigte und quantitativ große Familie der Reußen ausgerechnet den jungen Köstritzer für eine Mission ausgewählt haben, von der die Sicherheit der gesamten Territorien abhing? Mit den Worten von Anke Brunner, war „[d]ie Übertragung dieses Auftrags an Heinrich XXIV. [...] erstaunlich, wenn man bedenkt, daß er gerade

67 *Ibidem*, Zweyter Theil, Vorrede.

68 A.F. Büsching, *Beyträge zu der Lebensgeschichte denkwürdiger Personen, insonderheit gelehrter Männer*, Sechster Theil, Halle 1789, S. 120.

69 A.F. Büsching, *Beyträge zur Lebensgeschichte...*, Zweyter Theil, Vorrede.

70 A.F. Büsching, *Beyträge zu der Lebensgeschichte denkwürdiger Personen, insonderheit gelehrter Männer*, Vierter Theil, Halle 1786, Vorrede und S. 39.

25 Jahre alt war und bis dahin außer auf seiner Kavaliertour keine Möglichkeit für diplomatische Auftritte hatte<sup>71</sup>. Aus einer im Staatsarchiv Greiz erhaltenen Akte<sup>72</sup> geht allerdings hervor, dass er in genau diesem Auftrag im schwedischen Lager war und dass seine Entsendung dorthin auch sein eigener Vorschlag gewesen zu sein scheint. In einem in dieser Akte enthaltenen Brief von Heinrich XIII. Reuß-Gera heißt es dazu:

Dieweil man bey so gestaltten Sachen höchstnöthig seyn dürfte, daß, zu desto eherer conservation unßerer Landte, iemandt von unßeren gesambten Familie an Sr. Königl. Mjtä. von Schweden dahin gehen, und sich allen krefftiges Schutz wo dieses daselbst mit ausbitten mochte, nun aber Ehwer G. allschon unlängst gantz rühmlich dahin anerklären undt erbothen, daß wenn es hierhin komen möchte, dieselbe an Hechstermelde Sr. Königl. Mytä. gehen, und sich die beobachtung unßers gesambten interees bey deroselben aufs allerbeste angelegen seyn lassen wolten; [...]<sup>73</sup>.

Heinrich XXIV. hatte sich selbst ins Spiel gebracht. Im Hinblick auf die Nähe seiner Residenz Köstritz zur sächsischen Grenze oder eben auch die Besitzungen seiner Frau in Schlesien, mag dies verständlich sein. Warum jedoch das die Gesamtbelange des reußischen Hauses regelnde Direktorium<sup>74</sup> ihn für die Vertretung der Gesamtinteressen auswählte, wird damit nicht erklärt. Eventuell gab auch weniger die diplomatische Erfahrung den Ausschlag für die Beauftragung des jungen Heinrich als vielmehr seine Genealogie. Heinrichs Vater, Heinrich I. (1639-1692), war dreimal verheiratet, wobei Heinrich XXIV. der nachgeborene Sohn aus der letzten Ehe war. Seine Mutter war die Gräfin Anna Elisabeth von Sinzendorf, die Tochter Rudolf I. von Sinzendorf und seiner Gemahlin Eva Susanna von Zinzendorf und Pottendorf. Hierüber war Heinrich XXIV. sowohl mit dem Oberhofkanzler Philipp Ludwig Wenzel von Sinzendorf in Wien als auch mit dem kaiserlichen Gesandten im Lager in Altranstädt, Franz Ludwig von Zinzendorff, verwandt. Der Reiseabrechnung für seinen Aufenthalt im Lager des Königs ist zu entnehmen, dass er sich mit eben jenem kaiserlichen Abgesandten zu einem Essen nach Leipzig begab<sup>75</sup>. Bei diesem Treffen war auch ein „General von Steinbock“<sup>76</sup> anwesend, bei dem es sich wohl um den schwedischen Grafen Magnus Stenbock handelt,

71 A. Brunner, *op. cit.*, S. 115.

72 Acta Die von Seiten des Hochgräfl. Reußischen Haußes Absendung Ihro des XXIVsten Herrns Hochgräfl. Lbd. an den König in Schweden. Item Rechnung über 300 Rthl. zur Reise nach dem königl. Schwedischen Hauptquartier betr. 1706-1707. Staatsarchiv Greiz, Reuß jüngere Linie, Paragiatsherrschaft Köstritz, Ba 11.

73 Brief von Heinrich XIII. Reuß-Untergreiz an Heinrich XXIV. Reuß-Köstritz vom 19. September 1706. Staatsarchiv Greiz, Reuß jüngere Linie, Paragiatsherrschaft Köstritz, Ba 11.

74 Sobald die Gesamtbelange des Hauses betroffen und ein gemeinsames Auftreten nach außen verlangt war, wurde der entsprechende Fall durch das sogenannte Direktorium besprochen. Dieses Gremium bestand aus dem Ältesten der Gesamtfamilie und einem Vertreter der jeweils anderen Linie des Hauses. Leider sind keine Akten über eine Entscheidungsfindung des Direktoriums in diesem Fall erhalten. Zum Direktorium des Hauses Reuß und dessen Zusammensetzung siehe: H. Schulze (Hrsg.), *Die Hausgesetze der regierenden deutschen Fürstenhäuser*, Bd. 2, Jena 1878, S. 304-307.

75 Vgl. Eigenhändig unterschriebene Reisekostenabrechnung Heinrich XXIV., Eintragung unter dem 28. September 1706. Staatsarchiv Greiz, Reuß jüngere Linie, Paragiatsherrschaft Köstritz, Ba 11.

76 *Ibidem*.

einem hohen Militär des schwedischen Königs<sup>77</sup>. Es erscheint durchaus angebracht, in diesem gemeinsamen Essen ein Informationsgespräch zu sehen, in welchem sich Heinrich über die Absichten und Positionen der beiden Parteien informierte und die Vorstellungen seiner Familie vortrug. Wie dem auch sei, dieser Reiseabrechnung ist zu entnehmen, dass Heinrich XXIV. vom 22. September bis mindestens zum 28. September 1706 in Altranstädt weilte. Während dieser Zeit scheint Heinrich XXIV. auch beim schwedischen König vorgelassen worden zu sein. Darauf deuten ein von Heinrich geschriebenes Blatt mit dem Titel „Anrede an Hho. Königl. Maj. von Schweden von mir gehalten zu ... den ... Sept. 1706“<sup>78</sup>, sowie ein Brief des schwedischen Grafen Piper, des engsten politischen Beraters Karls XII. hin. In letzterem nimmt Piper eindeutig Bezug auf die Audienz Heinrichs und versichert den Schutz und die Freundschaft des schwedischen Königs<sup>79</sup>. Am 30. September berichtet Heinrich XXIV. in einem Brief an Heinrich XIII. bereits wieder aus Köstritz von den Resultaten seiner Reise<sup>80</sup>.

Die Mission Heinrichs XXIV. war also ein Erfolg. Nirgends in der Akte wird jedoch die schlesische Problematik erwähnt oder findet sich irgendein Hinweis, dass Heinrich für die Protestanten in Schlesien eingetreten wäre. Vielmehr drängt sich der Eindruck auf, dass Heinrichs Audienz kurz gehalten war und sich seine diplomatischen Bemühungen auf die schwedischen Militärs und die Berater des Königs erstreckten. Da Schlesien 1706 auch nachweislich kein Thema bei den Verhandlungen zwischen dem Kaiser und dem König war, konnte Heinrich in dieser Hinsicht auch gar keinen Einfluss ausüben. Weder in den vorhandenen Quellen noch in den Darstellungen von Barthold und Büsching findet sich ein Hinweis auf eine Verwendung Heinrichs für die Schlesier, so dass das von Winter postulierte Engagement des Reußen bei den Verhandlungen um die Konvention wohl mit sehr hoher Wahrscheinlichkeit als haltlos zurückzuweisen ist.

Hinzu kommt, dass Heinrich erst 1717 für sich vom Kaiser das Einwohnerrecht in Schlesien und die Anerkennung seiner Grafenwürde dort erwirken konnte. Eine Verhandlungsführerschaft für die schlesischen Stände erscheint hierdurch auch eher unwahrscheinlich. Der Reuße war ein landesfremder Adliger, der weder als Vertreter des Herzogtums Sagan noch der schlesischen Stände allgemein wählbar war. Vielmehr wurden die Unterhandlungen durch schlesische Adlige geführt. Insofern lässt sich eine Beteiligung des Reußen oder eines anderen Mitglieds aus Franckes sogenanntem „Geheimen Rat“ schlichtweg nicht nachweisen und es spricht einiges dafür, dass es eine solche auch nicht gegeben hat.

77 [https://de.wikipedia.org/wiki/Magnus\\_Stenbock](https://de.wikipedia.org/wiki/Magnus_Stenbock) [Stand: 27.09.2016].

78 Anrede an Hho. Königl. Maj. von Schweden. Staatsarchiv Greiz, Reuß jüngere Linie, Paragiatsherrschaft Köstritz, Ba 11.

79 Schreiben des Grafen Piper, Ranstat, d. 14./24. September 1706. Staatsarchiv Greiz, Reuß jüngere Linie, Paragiatsherrschaft Köstritz, Ba 11.

80 Brief Heinrich XXIV. an Heinrich XIII. Reuß-Untergreiz vom 30.09.1706. Staatsarchiv Greiz, Reuß jüngere Linie, Paragiatsherrschaft Köstritz, Briefwechsel Heinrich XIII., Signatur 22/1.

## Francke und Altranstädt

Wie sieht es nun mit Francke selbst aus? Könnte er für die schlesischen Stände, für die schlesischen Protestanten aktiv geworden sein?

Betrachtet werden zunächst die von Winter ins Feld geführten Kontakte des Waisenhausgründers, die sein außerordentliches Interesse und seine angeblichen manipulativen Handlungen begründen sollen. Franckes Verbindungen nach Schlesien sind vielfältig und schließen sowohl eine Vielzahl Adliger als auch Personen des bürgerlichen und geistlichen Standes ein<sup>81</sup>. Eine besondere Zuwendung Franckes zu Schlesien kann daraus aber nicht abgeleitet werden, unterhielt der Waisenhausgründer doch eine hunderte Briefpartner umfassende Korrespondenz in alle Teile des Heiligen Römischen Reichs, weite Teile Europas und auch darüber hinaus.

Die Sorge um die Ausbildung seiner Söhne war der Grund, aus dem sich Christoph Friedrich von Niesemeuschel (†1714), Landesältester im Kreis Winzig im Fürstentum Wohlau, an Francke wandte<sup>82</sup>. Er hatte seine Söhne ins Pädagogium gegeben und erkundigte sich in mehreren überlieferten Briefen nach deren Wohlbefinden und schulischem Vorankommen. Interessant macht v. Niesemeuschel aber nicht sein Bekunden, die Glauchaer Anstalten in Schlesien bekannt machen zu wollen, sondern dass er Francke kleine Einblicke in seine Tätigkeit als Vertreter der Stände des Fürstentums Wohlau und seiner damit zusammenhängenden Mission nach Wien aus dem Jahr 1696 gewährte<sup>83</sup>. Geheimnisse verriet v. Niesemeuschel in diesen Briefen freilich auch nicht. Doch stellen diese Schreiben, nach allem was auf der Basis der vorhandenen Quellen gesagt werden kann, den Punkt dar, an dem Francke Insiderinformationen von Seiten der schlesischen Stände im Vorfeld der Konvention von Altranstädt am nächsten gekommen ist. Dies lag jedoch weit vor den Ereignissen im Hauptquartier des schwedischen Königs und ein Kontakt zwischen Francke und dem niederadligen Schlesier lässt sich für die Zeit der Verhandlungen um die Konvention nicht mehr nachweisen<sup>84</sup>.

Wesentlich interessanter scheint die Verbindung Franckes zu zwei Vertretern der weitverzweigten Familie von Schweinitz zu sein. Hans Christoph von Schweinitz (1645-1722) war kurfürstlich sächsischer Kammerherr und Herr von Niederleuba und Friedersdorf in der Oberlausitz, direkt an der Grenze zu Niederschlesien. Er war nachweislich seit 1698 in Kontakt mit Francke und dessen Mitarbeiter Heinrich Julius

---

81 Für einen etwas älteren, aber detaillierten Überblick siehe: R. Kammel, *August Hermann Franckes Auslandsarbeit in Südosteuropa*, in: E. Schubert (Hrsg.), „Auslanddeutschtum und evangelische Kirche“, Jahrbuch 1939, S. 122-126. Für den Hinweis bin ich Nikolas K. Schröder sehr dankbar.

82 N. Conrads, *Die Durchführung der Altranstädter Konvention*, S. 22-23.

83 Vgl.: Zwei Briefe von C.F. von Niesemeuschel an A.H. Francke, Strien und Wien 1698, Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Francke-Nachlass 4b/16 : 2 und 27/4 : 7.

84 Die von Conrads im Archiv der Franckeschen Stiftungen vermuteten weiteren, über das Jahr 1698 hinausgehenden Briefe v. Niesemeuschels haben sich leider nicht finden lassen. Da seine Söhne aber über 1698 hinaus am Pädagogium in Halle waren, steht zu vermuten, dass es weitere Briefe gegeben haben muss.

Elers<sup>85</sup>. Sein entfernter Verwandter, Georg Rudolf von Schweinitz, war in Schlesien geboren worden und in preußische Dienste getreten. Als Justiz-, Geheim- und später als Oberhofgerichtsrat sowie Domherr von Magdeburg förderte der schon mit Spener bekannt gewesene v. Schweinitz die Pietisten am preußischen Hof und vermittelte beispielsweise junge Anverwandte aus Schlesien ans Pädagogium<sup>86</sup>. Sein Tod kurz nach dem Zustandekommen der Konvention 1707 und eine vorher einsetzende geistige Verwirrung lässt eine Verwicklung in die Verhandlungen als unwahrscheinlich erscheinen und auch die überlieferten Briefe deuten auf nichts dergleichen hin<sup>87</sup>. Die Korrespondenz seines Verwandten, Hans Christoph, umfasst jedoch auch den Zeitraum um die Konvention von Altranstädt und ist insofern aufschlussreich. In einem Brief vom 22. September 1707 teilte er Francke mit, dass sich seine Anfrage vom vorhergehenden Brief nach einem ungenannten Manuskript, das in Halle entstanden und einen bestimmten Artikel des Westfälischen Friedenstraktats behandeln sollte<sup>88</sup>, nun obsolet sei. Der Grund hierfür ist ganz offenbar das Bekanntwerden der Konvention von Altranstädt:

Gott hat nach Seiner unbegreiflichen Weißheit, ohne einiger unserer Zuthat, schon mittel u. wegen zu finden gewußt, und haben wir bey der hülffe, so er des Evangeli. Glaubens-Genossen in Schlesien zu erweisen angefangen, nur das state et videte in stiller gelaßenheit zu practiciren gehabt. [...] wie ich denn Ew. Hochehrw. nicht verhalten kan, daß bereits vergangenen Sonntag in vielen gesperrt-gewesenen Kirchen wieder Evangelisch geprediget worden, in des andern, welche bereits mit päbstisch geistlich besetzt, wird es noch verschoben, biß die so genannte grosse Commission vorbei, welche ehestes den anfang nehmen sol mit der St. Johannisch Kirche zu Ligniz (all wo die Jesuiten mit vielen Umkosten u. noch mehrten unterschiedenen Possessoribus zugefügtem unrecht, auch violirung vieler, darunter einige mir nahe zu gehörigen Grabstätten, ein prächtig Collegium erbauet) ist auch die bereits dezetirte evacuirung um des vieles in etwas verschoben worden, daß zuvor ein entwendeter Silberner Sarg u. unterschiedene Kleinodien, wieder herzu geschaffet werden sollen [...]. Der Herr gebe nun ferner solche Successen, welche Seiner Kirche ersyntlich, u. helffe, daß solche nicht nur von aussen durch mehrer freihait, sondern auch von innen, durch rechten gebrauch derselben, erbauet werden mögen; wozu die verfestigung derselben mit treuen u. rechtschaffenen Hirten u. Lehrern, viel beytragen würde<sup>89</sup>.

85 Siehe dazu die Korrespondenz von Hans Christoph von Schweinitz, z.B.: Brief von H.C. von Schweinitz an A.H. Francke, Friedersdorf 1698, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Francke-Nachlass 25/13 : 5.

86 Vgl.: Zwei Briefe von G.R. von Schweinitz an A.H. Francke, Berlin 1697, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Francke-Nachlass 25/3 : 10 und 25/3 : 11.

87 Die relativ regelmäßige Korrespondenz endet 1704. Danach ist nur noch eine Erklärung von v. Schweinitz vom 15. Juli 1707 erhalten, in welcher er die von ihm begangenen Lästerungen gegen Francke mit einer Eingebung des Satans begründet und sich dafür entschuldigt. Vgl.: Erklärung von Georg Rudolf von Schweinitz, Magdeburg 1707, AFStu/H C 175 : 15.

88 Vgl.: Brief von H.C. von Schweinitz an A.H. Francke, Leuba 1707, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Francke-Nachlass 25/13 : 10.

89 Brief von H.C. von Schweinitz an A.H. Francke, Friedersdorf 1707, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Francke-Nachlass 25/13 : 11.



Von Schweinitz, der von Leuba aus schrieb, verfügte scheinbar über sehr gute Beziehungen ins direkt benachbarte Schlesien. Er führt jedoch nicht nur die ersten Auswirkungen, die der Abschluss der Konvention in Schlesien hervorrief, aus, sondern auch die Verwunderung der Menschen über deren Zustandekommen. Diese Wahrnehmung deckt sich mit der eingangs dieses Artikels beschriebenen plötzlichen Wende in den Verhandlungen zwischen den Kaiserlichen und den Schweden: durch das unerwartete Auftauchen der schlesischen Problematik auf dem Verhandlungstisch. Hans Christoph v. Schweinitz, als Landesältester des Kreises Görlitz, in Sachsen gut vernetzt, aber auch mit entsprechenden Verbindungen nach Schlesien ausgestattet, hat diese Entwicklung nicht erwartet und keine andere Erklärung dafür als göttliches Eingreifen. Er konstatiert deutlich, dass weder die Protestanten in Schlesien noch die mit ihnen hoffenden Glaubensbrüder im Reich dazu etwas beigetragen hätten, sondern alle zusammen zum Stillhalten und Zusehen angesichts der göttlichen Intervention verdammt gewesen seien. Für v. Schweinitz liegt es außerhalb des Denkbaren, dass bestimmte Vertreter der protestantischen Sache oder gar Francke selbst, dem er ja seine Gedanken mitteilt, Einfluss auf das Geschehen genommen haben könnten. In diesem Zusammenhang ist der letzte Absatz sehr interessant. Hier verweist v. Schweinitz darauf, dass mit der wiedergewonnenen Freiheit der Protestanten in Schlesien auch etwas angefangen werden müsse und dass dazu gute Prediger und Lehrer benötigt würden. Es liegt nahe, diese Aussage als indirekte Aufforderung an Francke zu verstehen. Im Hinblick auf die neue Lage weist v. Schweinitz in der Folge darauf hin, dass sich bei ihm oder seinen Verwandten – womit er wohl die in Schlesien meint – eine vakante Stelle ergeben könnte, für deren Besetzung er Francke vorsorglich bittet, eine geeignete Person zu suchen<sup>90</sup>.

Obwohl er in den folgenden Briefen nicht wieder darauf eingeht, vielmehr die Schwierigkeiten der zu erwartenden Berufungspraxis betont<sup>91</sup>, verweist v. Schweinitz damit auf genau die Rolle, die Francke in dieser Situation zukam: nämlich die des Vermittlers von geeignetem, gut ausgebildetem Personal in ein bisher unzugängliches Territorium. Es ist dieselbe Rolle, die auch Erdmann Heinrich Henckel zu Donnersmarck Francke in seinem Brief von Ende März 1709 zuerkennt. Durch eine „Wohlthat Gottes“, „ein Wunder vor unseren Augen“<sup>92</sup> war eine Situation entstanden, die der pietistisch gesinnte Adel nutzen wollte, um das Luthertum – im pietistischen Sinne – in Schlesien zu verankern und zu festigen. Und der Mann, der die pietistischen Adligen dabei mit dem notwendigen Personal unterstützen konnte, war August Hermann Francke.

<sup>90</sup> *Ibidem*.

<sup>91</sup> Brief von H.C. von Schweinitz an A.H. Francke, Leuba 1707, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Francke-Nachlass 25/13 : 12.

<sup>92</sup> *Ibidem*.



Francke war jedoch in Altranstädt. Davon berichtet er auch selbst in einem im Archiv der Franckeschen Stiftungen erhaltenen Bericht von 1707<sup>93</sup>. Demzufolge war er im Januar desselben Jahres im schwedischen Hauptquartier, ist dort aber nur mit den höheren Geistlichen, den Hofpredigern Löfvegrön und Aurivillius, ins Gespräch gekommen. Den König hat er, nach eigenem Bekunden, nur beim Essen gesehen und auch den führenden Minister Piper hat er nicht gesprochen<sup>94</sup>. Auf diesem Wege hätte er also gar keinen Einfluss nehmen können. Warum aber war Francke überhaupt in Altranstädt?

Auch hieran ist nichts Geheimnisvolles und Winter hätte die Umstände leicht nachlesen können. So schreibt schon Gustav Kramer in seiner Francke Biographie von 1882: „Mit diesem Angriff Mayers stand [...], auch noch eine Reise Franckes in das schwedische Hauptquartier bei Alt-Ranstädt in enger Beziehung. Es galt, den üblen Eindruck, der trotz aller in die Augen springenden Uebertreibungen und Unwahrheiten durch denselben nur zu leicht hervorgebracht werden konnte, und den hiedurch, sowie durch ein zu gleicher Zeit erschienenenes Edict, worin der Besuch der Hallischen Universität den schwedischen Unterthanen verboten war, für die Universität zu fürchtenden Nachtheil wo möglich abzuwenden“<sup>95</sup>. Bei besagtem Mayer handelt es sich um Friedrich Mayer, den Superintendenten im damals schwedischen Pommern, der den Pietismus bekämpfte<sup>96</sup>. Seine Schriften und Reden waren Karl XII. zugegangen und hatten ein negatives Bild von Francke und dem Pietismus geschaffen. Weiterhin hatten dem orthodoxen Lutheraner Karl bestimmte Aussagen der Professoren Thomasius und Stryck missfallen, so dass von Seiten der Universität scheinbar die Notwendigkeit gesehen wurde, Imageverbesserung betreiben zu müssen. Da es sich um theologische Fragen handelte, ist nicht schwer zu verstehen, warum ausgerechnet August Hermann Francke ausgewählt wurde, um das Ansehen der Universität wiederherzustellen. Ein anderer Reisezweck oder eine andere Absicht lässt sich auch nicht aus den von Francke geschilderten Gesprächen in seinem schon angeführten Reisebericht ableiten.

Insofern war Franckes Mission in Altranstädt klar umrissen: Die Aussagen von Thomasius und Stryck relativieren, das Edikt, wonach schwedische Studenten in Halle nicht studieren durften, nach Möglichkeit aufheben und der negativen Meinung über den Pietismus entgegenwirken. Für die paar Tage, die sich Francke bei Altranstädt aufhielt, war dies ein umfangreiches Programm und so spiegelt sein Bericht eine gewisse Hektik wider, wenn er von einem Ort zum nächsten hastete, um diese oder jene Person zu sprechen. Letztlich war sein Kontaktfeld jedoch recht klein und beschränkte

---

93 Bericht von August Hermann Francke über seine Reise nach Leipzig und ins schwedische Hauptquartier nach Altranstädt, AFSt/H A 127e : 1.

94 *Ibidem*.

95 G. Kramer, *August Hermann Francke. Ein Lebensbild*, Zweiter Teil, Halle 1882. Nachdruck, Hildesheim [u.a.] von 2004, S. 70.

96 G. Kramer, *op. cit.*, S. 66.

sich auf die beiden schon genannten Geistlichen und den Oberhofprediger Petrus Malmberg. Dieser, so Kramer, besuchte die Glauchaer Anstalten unmittelbar nach der Wiederkehr Franckes am 1. Februar, ließ sich alle Einrichtungen zeigen und verfolgte gar eine Predigt Franckes<sup>97</sup>. Nichts in diesen Ausführungen weist jedoch darauf hin, dass Francke andere Ziele verfolgt hätte als die oben genannten.

Allerdings ist dies kein hinreichendes Ausschlusskriterium. Das Fehlen einer dahingehenden Darstellung Franckes bedeutet nicht, dass er es nicht doch getan haben könnte. In diesem Zusammenhang kann auf die unterstellte Diskretion Franckes im Hinblick auf Schlesien verwiesen werden: „Nirgends ist Francke so vorsichtig wie in seinen Äußerungen über die pietistische Mission in Schlesien, obwohl sie sich bei näherem Zusehen als besonders intensiv erweist“. Sollten Francke und seine Verbündeten tatsächlich so vorsichtig und diskret vorgegangen sein, dass schlichtweg nichts auf ihre Mitwirkung in dieser Angelegenheit hinweist? Andererseits ist Winter ja gerade davon überzeugt, dass er genug belastendes Material gefunden habe, dass auf eine eben solche Verwicklung hindeutet. Kurz gesagt, Winters Aussage enthält an sich schon ein Paradoxon. Entweder waren Francke und die Frommen Grafen unglaublich geschickt und diskret, weshalb ihr Anteil am Zustandekommen der Konvention nicht aufgedeckt werden kann. Oder aber sie waren es nicht, wobei hier anzumerken ist, dass die dahingehenden Beobachtungen Winters sich bei „näherem Zusehen“ eben nicht als sehr zutreffend oder aber als schlichtweg falsch herausgestellt haben.

Es ist nicht ersichtlich, warum Francke bezüglich Schlesiens vorsichtiger gewesen sein soll als hinsichtlich anderer Projekte. Winter führt diesen Punkt auch nicht aus und bleibt jeden Nachweis für diese Aussage schuldig. Was hätte er auch anführen können? Eine protestantische Mission Schlesiens gibt es vor 1709 nicht und es gibt auch keine Quellen, die Überlegungen Franckes oder seiner Verbündeten vor diesem Zeitpunkt belegen würden. Die von Winter angegebenen Verbindungen des Waisenhausgründers zu einigen hochrangigen, frommen Grafen im Hinblick auf Schlesien sind – wie gezeigt wurde – nicht von der Qualität, wie Winter sie darstellt. Franckes eigener Besuch in Altranstädt diente einem klar umrissenen Zweck, der weder die Möglichkeit noch die Zeit für eine wie auch immer geartete Einflussnahme ließ. Letztlich bleiben von Winters These nur Indizien, im Sinne der Verbindungen Franckes, und Koinzidenzen übrig.

Gerade deshalb ist der Verweis auf die besondere Vorsicht Franckes jedoch so wichtig, wird hiermit doch auf die Möglichkeit der bewussten Verschleierung, um nicht zu sagen, der Vernichtung von Beweisen hingedeutet. „So stellt es Eduard Winter dar und erklärt die fehlenden Quellenbelege mit der hohen politischen Brisanz, die diesem Anliegen innewohnte, weswegen man sehr genau darauf achtete, die Spuren diesbezüglicher Aktivitäten zu verwischen. Auch dafür spricht einiges. Denn wer mit den Archivbeständen der Franckeschen Stiftungen vertraut ist, kann bestätigen, dass

---

<sup>97</sup> *Ibidem*, S. 71.

bisweilen die Überlieferungen genau an dem Punkt abbrechen, an dem sie brisant und heikel zu werden drohen. Und es sind sogar diesbezügliche Anweisungen von Francke selbst überliefert, sensibles Schrifttum nicht der Nachwelt zu hinterlassen<sup>98</sup>. Thomas Müller-Bahlke, als ehemaliger Leiter des Archivs der Stiftungen, weiß, wovon er spricht und es ist sehr schwer ihm im Hinblick auf das plötzliche Abbrechen mancher Korrespondenzen zu widersprechen. Allein hier scheint der Fall anders gelagert zu sein. Es ist doch gerade der schon mehrfach zitierte Brief des Grafen Erdmann Heinrich Henkel zu Donnersmarck von Ende März 1709, der einen wirklich ernstzunehmenden Beweis für die Verstrickung Franckes in das Gesamtgeflecht der Konvention von Altranstädt darstellt. Der Brief und die folgenden sind politisch hoch brisant, weil sie die Beteiligung Franckes und der Pietisten offenlegen und auch aufzeigen, dass Erdmann Heinrich, ein Reichsgraf, gegen den Kaiser, gegen die Interessen seines obersten Herrn agierte. Wäre dieser Brief in die falschen Hände gelangt, steht zu vermuten, dass er nicht nur das Kirchenbauprojekt in Teschen empfindlich gestört, wenn nicht gar verhindert haben würde. Er hätte auch große Schwierigkeiten für die beiden Brüder Erdmanns in Oderberg bedeutet, denen man Landesverrat hätte vorwerfen können. In der Logik Winters muss man doch vielmehr fragen, ob es nicht gerade dieser Brief ist, der hätte vernichtet werden müssen, wenn solche Maßnahmen tatsächlich stattgefunden haben?

Was aber ist mit der von Müller-Bahlke angeführten Aufforderung zur Beseitigung von belastenden Handschriften? Tatsächlich erging diese in einem Brief Franckes an den Grafen Heinrich XXIV. Reuß zu Köstritz<sup>99</sup>. Er bezog sich dabei explizit auf die sogenannte „Geschlossene Korrespondenz“ zwischen ihnen beiden und sah die Vernichtung von Briefen für den Fall des Todes vor, damit nichts in unbefugte Hände komme, „zum wenigsten dadurch unnütze reflexiones zu vermeyden“<sup>100</sup>. Diese Aufforderung geschah im Hinblick auf die Neustrukturierung und Nummerierung der Korrespondenz zwischen den beiden und ist als generelle Anweisung zu verstehen. Die meisten Briefe zwischen dem Grafen und dem Waisenhausgründer haben Personalfragen und dahingehende Überlegungen zum Thema. Sie enthalten folglich Einschätzungen und Beurteilungen von Personen aus dem näheren und weiteren Umfeld. Im vorhergehenden Brief des Grafen wird gar über die Anlage einer Art Kartei gesprochen, in welcher als gottesfürchtig bekannte Personen an Höfen, in Städten und Universitäten verzeichnet werden sollen<sup>101</sup>. Diese Kartei wurde nie gefunden und es ist durchaus im Bereich des Möglichen, dass mit der Vernichtungsaufforderung nicht vorrangig bresante oder politisch risikoreiche Briefe gemeint waren. Die Brisanz eines Briefes richtet sich schließlich an dem Verhältnis seines Inhaltes zum Zeitpunkt seiner Entstehung aus und was 1709 für Francke brisant gewesen sein mag, ist es heute nur noch für den Historiker, der

98 T. Müller-Bahlke, „Weil Halle auch in dieser Gegend...“, S. 75.

99 B. Schmidt, O. Meusel, *op. cit.*, S. 50.

100 *Ibidem*.

101 *Ibidem*, S. 45.

den entsprechenden Brief findet und einzuordnen vermag. Hierfür sprechen auch die Funde im Archiv der Franckeschen Stiftungen selbst, etwa in Bezug auf die Affäre um die Mesalliance zwischen dem pietistischen Hofprediger Johann Georg Haine und der Burggräfin von Kirchberg oder hinsichtlich der Verbindungen Franckes und Heinrichs XXIV. zu dem mit der Reichsexekution geächteten Herzogs von Mecklenburg<sup>102</sup>. Vor diesem Hintergrund betrachtet, kann eine gezielte Vernichtungsaktion von etwaigem belastenden Material, im Hinblick auf eine Verstrickung von Francke und gewisser frommer Grafen in das Zustandekommen der Konvention von Altranstädt, durchaus bezweifelt werden.

## Fazit

Ausgehend von einer kurzen Darstellung der Hintergründe und der Entwicklung der Verhandlungen hin zur Konvention von Altranstädt wurde die These Eduard Winters – von einer entscheidenden Einflussnahme August Hermann Franckes und der mit ihm verbündeten, frommen Grafen auf den schwedischen König Karl XII. – herausgearbeitet und dann mit den vorhandenen Quellenbefunden abgeglichen. Im Ergebnis muss die These Winters zurückgewiesen werden. Weder ist ein Rat pietistischer Grafen mit einem besonderen Interesse an Teschen-Schlesien verifizierbar, noch ist Francke eine Beeinflussung Karls XII. oder seiner Ratgeber nachweisbar.

Sowohl der Waisenhausgründer als auch Heinrich XXIV. Reuß zu Köstritz waren im schwedischen Lager bei Altranstädt, beide hatten dafür jedoch gute Gründe, die in keiner Verbindung mit den Protestanten in Schlesien standen. Während der Reuße, nach allem was auf der Basis der Quellen gesagt werden kann, keine Rolle im Gesamtgefüge der Konvention gespielt hat, war Francke ein Akteur. Allerdings nicht während der Verhandlungen, sondern danach. Sein Beitrag bestand in der Vermittlung hallisch-pietistischen Personals nach Teschen. Der aufgefundene Brief des sächsischen Kammerherrn von Schweinitz belegt, dass die Zeitgenossen des Waisenhausgründers ihn auch mit genau dieser Rolle in Verbindung brachten.

Ein politischer Einfluss Franckes ist also – zumindest in diesem Fall – nicht auszumachen. Im Jahr 1707 ist Francke nicht der Mann, der Entscheidungen von europäischem Maßstab beeinflussen konnte. Ob dies später möglich war, müsste in einer detaillierten Studie und anhand eines passenden Ereignisses untersucht werden. Das propagierte Zusammenwirken Franckes mit dem preußischen Staat im Hinblick auf eine zukünftige Eroberung der Provinz Schlesien ist im Kontext der Altranstädter

<sup>102</sup> A. Pečar, *Was hatte August Hermann Francke mit einem geächteten Reichsfürsten zu schaffen? Über seine Korrespondenz mit Carl Leopold von Mecklenburg*, in: A. Pečar, H. Zaunstöck, T. Müller-Bahlke (Hrsg.), *Wie pietistisch kann Adel sein? Hallescher Pietismus und Reichsadel im 18. Jahrhundert*, Halle 2016, S. 139-156.

Konvention und der vorhandenen Quellen nicht nachweisbar und auch nicht wahrscheinlich.

Winters These beruht auf unvollständigen und teilweise falschen Darstellungen. Insbesondere der Umgang des Historikers mit den Quellen ist sehr fraglich. Da Winters Studien für die Geschichte des Osteuropäischen Raums bis heute Gültigkeit haben und immer noch in der Forschung rezipiert werden, soll dieser Aufsatz auch als eine Aufforderung zur Vorsicht und einer stärkeren Infragestellung der Darstellungen Winters verstanden werden.

## BIBLIOGRAPHIE

### Quellen

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Franckenachlass

4b/16 : 2; 27/4 : 7; 25/3 : 10; 25/3 : 11; 25/13 : 5; 25/13 : 10; 25/13 : 11; 25/13 : 12

Greiz, Thüringisches Staatsarchiv Greiz

Staatsarchiv Greiz, Reuß jüngere Linie, Paragiatsherrschaft Köstritz, Ba 11

Staatsarchiv Greiz, Reuß jüngere Linie, Paragiatsherrschaft Köstritz, Briefwechsel Heinrich XIII., Signatur 22/1

Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen

AFSt/H A 127e : 1; AFSt/H C 175 : 15; AFSt/H C 459 : 13; AFSt/H C 459 : 17

### Gedruckte Quellen

Barthold, F.W., *Die Erweckten im protestantischen Deutschland während des Ausgangs des 17. und der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts, Besonders die frommen Grafenhöfe*. Zweite Abtheilung, in: F. v. Raumer (Hrsg.), *Historisches Taschenbuch*, Dritte Folge, Viertes Jahrgang, Leipzig 1853, S. 169-390.

Büsching, A.F., *Beyträge zu der Lebensgeschichte denkwürdiger Personen, insonderheit gelehrter Männer*, Zweyter Teil, Halle 1784.

Büsching, A.F., *Beyträge zu der Lebensgeschichte denkwürdiger Personen, insonderheit gelehrter Männer*, Viertes Theil, Halle 1786.

Büsching, A.F., *Beyträge zu der Lebensgeschichte denkwürdiger Personen, insonderheit gelehrter Männer*, Sechster Theil, Halle 1789.

### Literatur

Brunner, A., *Aristokratische Lebensform und Reich Gottes, Ein Lebensbild des pietistischen Grafen Heinrich XXIV. Reuß-Köstritz (1681-1748)*, Herrnhut 2005.

Conrads, N., *Der Anteil des schwedischen Gesandten Stralenheim an der Entschlußbildung und Durchführung der Altranstädter Konvention von 1707*, in: J.R. Wolf (Red.), *1707-2007 Altranstädter Konvention, Ein Meilenstein religiöser Toleranz in Europa*, Halle 2008, S. 26-50.

Conrads, N., *Die Bedeutung der Altranstädter Konvention für die Entwicklung der Europäischen Toleranz*. Festvortrag am 1. September 2007 im Schloss Altranstädt, in: J.R. Wolf (Red.), *1707-2007 Altranstädter Konvention, Ein Meilenstein religiöser Toleranz in Europa*, Halle 2008, S. 184-194.

Conrads, N., *Die Durchführung der Altranstädter Konvention in Schlesien 1707-1709*, Köln-Wien 1971.

Eißner, D., *Unberechenbare Multiplikatoren – pietistische Hauslehrer*, in: V. Albrecht-Birkner [u.a.] (Hrsg.), „Schrift soll leserlich seyn“, *Der Pietismus und die Medien, Beiträge zum IV. Internationalen Kongress für Pietismusforschung 2013*, Halle 2016, S. 131-145.

- Erbe, W., *Zinzendorf und der fromme hohe Adel seiner Zeit*, Leipzig 1928.
- Frost, R.I., *The Northern Wars 1558-1721, War, State and Society in Northeastern Europe, 1558-1721*, Harlow 2000.
- Golaszewski, J., *Der Verlauf der Feierlichkeiten in Schlesien im Jahr 1907*, in: J.R. Wolf (Red.), *1707-2007 Altranstädter Konvention, Ein Meilenstein religiöser Toleranz in Europa*, Halle 2008, S. 173-175.
- Kammel, R., *August Hermann Franckes Auslandsarbeit in Südosteuropa*, in: E. Schubert (Hrsg.), „Auslanddeutschtum und evangelische Kirche“, Jb. 1939, S. 121-203.
- Kliesch, G., *Bischof Balthasar von Promnitz (1539-1562), Oberlandeshauptmann von Schlesien*, „Jahrbuch der Schlesischen Friedrich-Wilhelms Universität zu Breslau“ 1988, Jg. 29, S. 73-102.
- Kramer, G., *August Hermann Francke, Ein Lebensbild*, Zweiter Teil, Halle 1882. Nachdruck, Hildesheim [u.a.] von 2004.
- Kretzschmar, H., *Der Friedensschluss von Altranstädt 1706/07*, in: J. Kalisch, J. Gierowski (Bearb.), *Um die polnische Krone, Sachsen und Polen während des Nordischen Krieges 1700-1721*, Berlin 1962, S. 160-181.
- Metasch, F., *Die Altranstädter Konvention im historischen Gedächtnis*, in: J.R. Wolf (Red.), *1707-2007 Altranstädter Konvention, Ein Meilenstein religiöser Toleranz in Europa*, Halle 2008, S. 158-172.
- Meyer, D., *Die Auswirkungen der Altranstädter Konvention auf die evangelische Kirche Schlesiens und die Bewegung der betenden Kinder*, in: J.R. Wolf (Red.), *1707-2007 Altranstädter Konvention, Ein Meilenstein religiöser Toleranz in Europa*, Halle 2008, S. 88-107.
- Meyer, G., *Gnadenfrei, Eine Herrnhuter Siedlung des schlesischen Pietismus im 18. Jahrhundert*, Hamburg 1950. Nachdruck in: E. Beyreuther [u.a.] (Hrsg.), *Nikolaus Ludwig von Zinzendorf, Materialien und Dokumente*, Reihe 2, Bd. XXII, Hildesheim 1984.
- Müller-Bahlke, T., *Die Bedeutung des Adels für das hallische Netzwerk*, in: H. Zaunstock, T. Müller-Bahlke, C. Veltmann, *Die Welt verändern, August Hermann Francke; ein Lebenswerk um 1700*, Halle 2013, S. 181-193.
- Müller-Bahlke, T., „Weil Halle auch in dieser Gegend einigen gefährlich und verdächtig vorkommt“, *Das Zusammenwirken von Adel und Pietismus bei der Gründung der Gnadenkirche in Teschen*, in: C. Veltmann, T. Ruhland, T. Müller-Bahlke (Hrsg.), *Mit Göttlicher Güte geadelt, Adel und Hallescher Pietismus im Spiegel der fürstlichen Sammlungen Stolberg-Wernigerode*, Halle 2014, S. 71-88.
- Pečar, A., *Was hatte August Hermann Francke mit einem geächteten Reichsfürsten zu schaffen? Über seine Korrespondenz mit Carl Leopold von Mecklenburg*, in: A. Pečar, H. Zaunstock, T. Müller-Bahlke (Hrsg.), *Wie pietistisch kann Adel sein? Hallescher Pietismus und Reichsadel im 18. Jahrhundert*, Halle 2016, S. 139-156.
- Petri, H., *Der Pietismus in Sorau N.-L.*, „Jahrbuch für brandenburgische Kirchengeschichte“ 1913, Bd. 9/10, S. 126-203.
- Ruhland, T., Veltmann, C., *Christian Ernst zu Stolberg-Wernigerode, Dänemark und das pietistische Adelsnetzwerk*, in: C. Veltmann, T. Ruhland, T. Müller-Bahlke, *Mit Göttlicher Güte geadelt, Adel und Hallescher Pietismus im Spiegel der fürstlichen Sammlungen Stolberg-Wernigerode*, Halle 2014, S. 55-70.
- Schmidt, B., Meusel O., (Hrsg.), *A.H. Franckes Briefe an den Grafen Heinrich XXIV. j.L. Reuß zu Köstritz und seine Gemahlin Eleonore aus den Jahren 1704 bis 1727 als Beitrag zur Geschichte des Pietismus*, Leipzig 1905.
- Schulze, H. (Hrsg.), *Die Hausgesetze der regierenden deutschen Fürstenhäuser*, Bd. 2, Jena 1878.
- Schwennicke, D., *Europäische Stammtafeln, Neue Folge, Familien des Früh- und Hochkapitalismus*, Bd. IX, Marburg 1987.

Schwennicke, D., *Europäische Stammtafeln, Neue Folge, Zwischen Weser und Oder*, Bd. XIX, Marburg 2000.

Wiedemann, A., *Die Reinhard-Heydrich-Stiftung in Prag (1942-1945)*, Dresden 2000.

Winter, E., *Die Pflege der west- und südslawischen Sprache in Halle im 18. Jahrhundert. Beiträge zur Geschichte des bürgerlichen Nationswerdens der west- und südslawischen Völker*, Berlin 1954.

BEATA PAŠKEVICA

## „Pietismi“ aus Halle in der Kulturlandschaft Livlands im 18. Jahrhundert. Facetten des Glaubens- und Bildungsprogramms

Das Studium an der Universität Halle und Kontakte zu dem Waisenhaus und Francke (Vater und Sohn) haben vor allem in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts einen wesentlichen Einfluss auf die volksaufklärerischen und Emanzipationsbestrebungen der „Nationalen“ (im baltischen Kontext sind das die Esten und Letten) ausgeübt. Dieser Einfluss ist zwar präsent in einigen Einzeldarstellungen, jedoch als Gesamtphänomen ist es noch wenig gewürdigt worden. In diesem kurzen Statement streife ich nur einige Facetten des „pietistischen Netzwerks“ im evangelischen Baltikum, denn bekannterweise gerade durch Lettland geht die Konfessionsgrenze von Katholiken auf der litauischen Seite, obwohl es da auch historisch ostpreußische, kleinlitauische evangelische Gebiete gibt, und dem evangelisch lutherischen Nordosten Lettlands und dem ganzen Territorium Estlands. Wie ich mich immer wieder vergewissern muss, ist die lettische Geschichte von der estnischen Geschichte nicht zu trennen. In dem von Arvo Tering 1994 herausgegebenen Ausstellungskatalog zu der 300-Jahrefeier der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg mit Unterstützung von Paul Raabe<sup>1</sup> habe ich Exponate entdeckt, die zu meinem Puzzlebild passen und die ich meinerseits jetzt mit Archivfunden ergänzen kann.

Am Ende des 17. Jahrhunderts, womit die pietistisch geprägte Geschichte der Universität Halle beginnt, gehörte Livland (ein Teil des Territoriums vom jetzigen Nordlettland und Südestland) zum Königreich Schweden.

1632 war das Gründungsjahr der Universität Tartu. Diese Gründung war einer der Bestandteile der Kolonialpolitik vom König Gustav II. Adolph von Schweden. Der eigentliche Gründer war aber Johan Skytte (1577-1645). Nachdem er Generalgouverneur von Schwedisch Livland, Schwedisch Ingermanland und Schwedisch Karelien geworden war, wurde er 1632 auch Kanzler der Universität Tartu. Tartu war damals die zweitälteste Universität nach Uppsala (1477) im Königreich Schweden.

---

<sup>1</sup> A. Tering, *Gelehrte Kontakte der Universität Halle zu Est-, Liv- und Kurland zur Aufklärungszeit. Ausstellung aus Anlaß des 300. Jubiläums der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg in der Universitätsbibliothek Tartu vom 12. Mai 1994 bis zum 19. September 1994. Universitätsbibliothek Tartu, Tartu 1994.*



Bei Johann Skytte stand „in diplomatischen Diensten“ in den 1630er Jahren der Großvater von Magdalena Elisabeth von Hallart (geb. v. Bülow; 1683-1750), der Mäzenin der Brüdergemeinde in Livland, Albrecht von Bülow (Ende des 16. Jh. – 1666)<sup>2</sup>. Doch die Tartuer Academia Gustaviana bestand in ihrer ersten Zeit nur bis 1665, dann nach den Kriegen mit Moskowitern wurde sie 1690 wiedereröffnet und 1699 nach Pernau bereits als Academia Gustavo-Carolina zu Ehren von Karl XI., König von Schweden verlegt. In Pernau existierte die Universität nur etwa 10 Jahre, denn im August 1710 nach der Kapitulation Pernaus im Großen Nordischen Krieg wurde ihre Tätigkeit ganz eingestellt. Die Wiedereröffnung der Universität Tartu fand erst 1802 statt.

Auf dem Territorium von Est- und Livland gab es einige Gymnasien, Lyzeen. Selbstverständlich arbeiteten hier auch Privatlehrer oder Hofmeister. Bereits ins Gymnasium ging man jedoch auch nach Danzig, Thorn und Elbing. Die Landschaft der Hochschulbildungsmöglichkeiten in Livland und Estland war dürftig. Im 17. und zu Beginn des 18. Jahrhunderts bis 1710 studierten etwa 1355 Personen aus Liv- und Estland an einer Universität<sup>3</sup>. Die meist besuchte Universität war selbstverständlich Tartu (Pernau), als es diese gab, die zweitbeliebteste war Rostock, dann Wittenberg, Königsberg, Leiden, Leipzig, Jena u.a.<sup>4</sup>

Als die Universität Halle gegründet wurde, die auf allen Wissensgebieten bahnbrechend wurde und pietistisch geprägt war, stellte sie eine Konkurrenzgefahr für die einheimische Universität Livlands dar. Nach den Angaben von Arvo Tering:

Unter den bis 1705 in Halle studierenden Est- und Livländern dominierten die Studenten aus Riga und dessen Hinterland. Schon vor der feierlichen Eröffnung der Universität 1694 waren dort ab 1691 mindestens acht Studenten aus dem lettischen Gebiet Livlands<sup>5</sup>.

Vor allem durch die Person August Hermann Franckes wurde die Universität Halle zum großen Anziehungspunkt für junge Leute aus Livland. Die einheimische Universität in Pernau hatte es schwer, die Jugend zu Hause zu halten. Die Universität Halle avancierte zu der ersten ausländischen Hochschule direkt nach der heimischen Universität in Pernau. Die Regierung Karls XII. von Schweden (Regierungszeit von 1697 bis 1718) wurde jedoch stark von der lutherischen Orthodoxie beeinflusst. Vor allem der Theologe Johann Friedrich Mayer (1650-1712) hatte Gehör bei dem Herrscher Schwedens gefunden. Gestützt auf das Kirchengesetz von 1686 und die Bücherzensurinstruktion von 1688 wurden Maßnahmen zum Schutz der „Einheit der Religion“ getroffen. Johann

2 H. von Bruiningk, *Die von Bülow in Livland*, „Jahrbuch für Genealogie, Heraldik und Sphragistik“ 1930, S. 14.

3 A. Tering, *Die est-, liv- und kurländischen Studenten auf den europäischen Universitäten im 17. und frühem 18. Jahrhundert*, in: *Stadt und Literatur im deutschen Sprachraum der Frühen Neuzeit*, Bd. II, Hg. v. K. Garber, Niemeyer, Tübingen 1998, S. 848.

4 *Ibidem*, S. 854.

5 *Ibidem*, S. 868.



Zeichnung von Halle von Melchior von Wiedau (1737), Manuskript in der Akademischen Bibliothek der Universität Lettlands (LUAB, Ms.190, R2723, S. 53)

Friedrich Mayer erwirkte 1694 einen „geharnischten Erlaß gegen den Pietismus“<sup>6</sup>. In seinem Aufsatz über J.F. Mayer schreibt Dietrich Blaufuß:

In Sachen Pietismus legte sich Mayer ab 1691 keine Zurückhaltung mehr auf. Sowohl Einzelpersonen, [...] in besonderer Weise Spener und A.H. Francke, aber auch sachliche Aspekte fanden Aufmerksamkeit: Der Pietismus wurde als Chiliasmus-freundliche Bewegung angegangen<sup>7</sup>.

Der schwedische König „Karl der XII. war durchdrungen von dem Bewusstsein der Notwendigkeit, über der lutherischen Rechtgläubigkeit zu wachen, und man kann wohl sagen, dass er einen regelrechten Hass gegen die Pietisten empfunden hat“<sup>8</sup>. Das war einer der Gründe, warum der pietismusfreundliche livländische Generalsuperintendent Johann Fischer<sup>9</sup>, ein Freund Speners, das Land verließ und nie mehr zurückkehrte.

6 G. von Rauch, *Die Universität Dorpat 1690-1710*, Hildesheim, New York 1969, S. 196.

7 D. Blaufuß, *J.F. Mayer. Fromme Orthodoxie und Gelehrsamkeit*, in: *Pommern in der frühen Neuzeit. Literatur und Kultur in Stadt und Region*, Tübingen 1994 (Frühe Neuzeit, Bd. 19, hg. von J.J. Berns, K. Garber, W. Kühlmann, J.-D. Müller, F. Vollhardt), S. 333.

8 G. von Rauch, *op. cit.*, S. 197.

9 Durch Johann Fischers Zusammenarbeit vor allem mit Ernst Glück, der übrigens wie Johann Fischer auch 1673 nach Livland kam, ist er zu einer der hervorragenden Persönlichkeiten der lettischen und estnischen Kulturgeschichte geworden. Er wird auch der „neue Apostel Livlands“ für Bildung und Kultur genannt. Außerdem sehen ihn viele Forscher als den eigentlichen Initiator der lettischen Bibelübersetzung durch Ernst Glück. Die Zusammenarbeit des pietistisch gesinnten Johann Fischer mit dem orthodoxen Lutheraner Ernst Glück wird als ein positives Beispiel der Zusammenarbeit beider theologischen Richtungen gesehen, was dann bereits in den Auseinandersetzungen von Halle

Der Absolvent der Universität Halle, persönlicher Zögling und Mitarbeiter von August Hermann Francke, Hausprediger bei Magdalena Elisabeth von Hallart, Friedrich Bernhard Blaufuss (1697-1756), dichtete sogar:

Fürwahr das Livenland hat Fischern viel zu danken,  
 Er brachte mancherley in solche gute Schranken,  
 Daß solches itzo noch demselben nützt und frommt,  
 Ob mancher gleich nicht weiß, woher dasselbe kommt.  
 [...]  
 Er hat sich überhaupt sehr viele Müh gegeben,  
 Das war auch dazumal den meisten nicht so eben,  
 Deswegen er das Land wiewol betrübt verließ,  
 Darauf entstand der Krieg, da niemand unterwies.  
 Der Streit der Priesterschaft mit denen Pietisten  
 Sahst auch, was er gebaut, verderben und verwüsten.  
 Die Barbarey behielt man leider! lieber bey  
 Als daß man heilig, fromm u. Gott ergeben sey  
 Der war nur orthodox, wer soff und Charten spielte  
 Vom Toback, Tantz und Scherz und Mitteldingen hielte,  
 Wer aber etwas still und eingezogen war  
 Kam gleich mit in Verdacht, man fiel ihm in die Haar<sup>10</sup>.

In dem ersten Jahrzehnt des 18. Jahrhunderts häuften sich Dokumente, die Karl XII. gegen die Pietisten richtete<sup>11</sup>. In den letzten Jahren der schwedischen Regierung in Livland durften die Studenten nicht mehr nach Halle zum Studium gehen. Sie mussten in Pernau bleiben oder an der Universität Greifswald studieren. Es gab strenge Bücherzensur. Man verlangte stärkere Kontrollen über die zahlreichen, auf den einzelnen Gutshöfen der Edelleute verstreuten, aus deutschen Ländern geholten Hofmeister. Bereits ein Plakat des Generalgouverneurs verkündete: „Es sollen daher die Pastores im lande, sobald ein Frembder Studiosus sich in ihrem Kirchspiel niederläßt, schuldig sein dem Consistorio ecclesiastico in Dorpt solches kund zu tun“<sup>12</sup>. Dagegen wandte sich auch der Marienburger Probst Ernst Glück<sup>13</sup>, der ehemalige Gewährsmann von Johann Fischer und Übersetzer der lettischen Bibel.

und Wittenberg nicht mehr der Fall ist. Vgl. Veronika Albrecht-Birkner: *Glücks Verhältnis zu Philipp Jakob Spener und August Hermann Francke, oder: War Glück Pietist?* in: „Mach dich auf und werde licht – Celies nu, topi gaišs“, Hg. v. Christiane Schiller und Māra Grudule, Wiesbaden 2010, S. 57-78.

<sup>10</sup> LNA LVVA 237/1/8c, S. 17f. (Weiterhin zitiert als LVVA – Historisches staatliches Archiv Lettlands).

<sup>11</sup> Viele Dokumente von Karl XII vgl. in: *Historiska handlingar till trycket beforderades at kongl. Samfundet för utgivande af handskrifter rörande Skandinaviens historia*, Stockholm 1864 (Teil 4), auch der von mir gefundene, noch nicht katalogisierte Befehlsexemplar von 7.06.1706, gedruckt in Riga 1707 von Georg Matthias Nöller, LVVA 233/1/839, S. 75.

<sup>12</sup> G. von Rauch, *op. cit.*, S. 198.

<sup>13</sup> Brief Ernst Glücks an das Oberkonsistorium vom 8. Oktober 1698, in: H. Glück, I. Polanska, *Johann Ernst Glück (1654-1705). Pastor, Philologe, Volksaufklärer im Baltikum und in Russland*, Wiesbaden 2005, S. 55.



Befehl von Karl XII über die Lehren der Pietisten (1706), gedruckte Einzelschrift. Staatliches historisches Archiv Lettlands (LNA LVVA 233. f., 1. apr., 839. l, S. 75)

Diese antipietistischen Stimmungen der geistlichen und weltlichen Obrigkeit bilden den Hintergrund des Prozesses gegen den Pfarrer der Jakobskirche in Riga, Theodor Krüger (in einigen Quellen: Crüger; 1676-1729)<sup>14</sup>. Krüger scheint als Pfarrer sehr beliebt zu sein, denn auch im Urteil des Studiosus Martin Marschall aus Holstein wegen derselben Vergehen, das genauso im lettischen Staatsarchiv zu sehen ist, wird Theodor Krüger als diejenige Person genannt, der um sich Gleichgesinnte sammelt und die für die Orthodoxie so berüchtigten Konventikel hält<sup>15</sup>.

Der umfangreichste und ergiebigste Bericht über den Prozessverlauf und die Krüger anlastenden Vorwürfe stammt von dem Rigaer Oberpastor, dem Pfarrer an der St. Petri-Kirche, dem Stadtsuperintendenten und auch später königlichen Superintendenten Liborius Depkin (in dem Dokument geschrieben als Döpkin) (1661-1710), in welchem vor allem die theologischen Bedenken, Vorwürfe gegenüber den von Krüger in pietistischen Zusammenkünften und in seinen Predigten gemachten Aussagen aufgelistet werden<sup>16</sup>. Liborius Depkin ist ein hervorragend gebildeter Mann, in seinem „Styl und Vortrag des Gegenstandes [ist] (B.P.) eine nicht gewöhnliche Gewandtheit des Ausdrucks zu erkennen“<sup>17</sup>. Der von ihm niedergeschriebene Bericht ist nicht nur ein Zeugnis der Glaubensvorstellungen von Theodor Krüger, sondern auch eine hervorragende Zusammenfassung der theologischen Bedenken der lutherischen Orthodoxie im schwedischen Livland im ausgehenden 17. und Anfang des 18. Jahrhunderts, geschrieben von einem höchst gebildeten Theologen. Als Gegenpart zu dem Bericht von L. Depkin gibt es einen Brief von Theodor Krüger, den er zu seiner Verteidigung verfasst hat, wo er eine durchaus selbstbewußte, von seiner Wahrheit überzeugte Position einnimmt<sup>18</sup>.

Theodor Krüger, ein Kaufmannssohn aus Tallin (Reval), studierte in Kiel, aber in den biographischen Angaben im Protokoll wird auch Halle als Aufenthaltsort (vielleicht Studienort?) genannt. Nach der Ausweisung aus schwedischem Livland 1708 geht er nach Oranienburg und wirkt da als Pfarrer. Sein Name wird im Briefwechsel von Magdalena Elisabeth von Hallart mit A.H. Francke erwähnt. In ihrem ersten Brief an Francke aus dem Jahre 1712 erkundigt sich Hallart nach dem Wohlergehen von Theodor Krüger und betont: „die Verfolger der Wahrheit haben ihm Ursach gegeben mein

14 Siehe: die bis jetzt umfangreichste publizierte Darstellung des Gerichtsprozesses bei K. Sederholm, *Theodor Crüger's, außerordentlichen deutschen Predigers zu St. Jacob in Riga, Proceß wegen eingeführter collegia pietatis und Irrlehren*, in: *Mittheilungen und Nachrichten für die evangelische Geistlichkeit Rußlands*. Hg. v. C.Ch. Ulmann, Riga 1847, Bd. 7, Heft 1, S. 425-446; sowie die Akten im Historischen Staatsarchiv Lettlands: LVVA 4038.f. 2. apr., 738. l.; LVVA 233.f. 1. apr. 838. l., 839. l.

15 LVVA 4038/2/738.

16 LVVA 233/1/838, S. 708-732.

17 Ch.A. Berkholz, *Die alte Pastorenfamilie Depkin (vom Jahre 1652-746)*, Riga 1881, S. 53. Berkholz meint hier einen von L. Depkin an den livländischen Generalsuperintendenten N. Bergius geschriebenen Brief. Den von mir gefundenen Bericht scheint er nicht zu kennen.

18 LVVA 233/1/838 (III), S. 629-630.



Vaterland Liefeland zu verlassen“<sup>19</sup>. Der Pfarrer Krüger ist in Augen von Magdalena Elisabeth von Hallart ein Kämpfer für die pietistische Wahrheit, der von den Verfolgern dieser Wahrheit, d. h. der schwedischen Regierung und der lutherischen Orthodoxie verfolgt wurde.

Zum Gleichgesinntenkreis um Krüger gehörten auch die in den Akten von Krüger genannten Studiosi, „die neuerlich aus Halle zurückgekommen waren“ – Johann Neuhausen und Johann Gerngroß aus Wenden, der als Theologiestudent in Halle seit September 1699 verzeichnet wird<sup>20</sup>. Die Universitätsbibliothek Tartu besitzt das Stammbuch von Johann Gerngroß mit der Eintragung August Hermann Franckes<sup>21</sup>. Johann Neuhausen ist möglicherweise der Bruder des pietistisch gesinnten Probstes Christian Gotthold Neuhausen (1684-1735), der 1702 sein Studium in Halle aufnahm und als Pfarrer in Wolmar den Anfängen der livländischen Herrnhutermission zur Seite stand. Er ist der Verfasser der auf Lettisch adaptierten Übersetzung des „Compendium oder Kurtzer Begriff der ganzen christlichen Lehre in XXXIV. Articulu nebst einer Summarischen Vorstellung der Göttlichen Ordnung des Heyls in Frage und Antwort einfältig und schriftmäßig entworfen“ (Erstausgabe in Halle 1707) von Johann Anastasius Freylinghausen<sup>22</sup>.

Im Protokoll wird auch gewisser Johann Raabe genannt<sup>23</sup>. Laut Protokoll sind auch die Studenten aus Halle an den Irrlehren von Krüger schuld. Im Wortlaut des Protokollberichts:

[...] so macht er sich verdächtig, daß er entweder ein Chiliast sey oder von dem neuen Evangelio viel halte; maßen man nicht in der H. Schrift findet, daß das ewige Leben und die ewige Welt, Inquisit sich [...] erklärt einerley sey. [...] Wozu dann kommt, daß, wie in Riga bekandt ist, Inquisit ein sonderbahrer Liebhaber des Chiliasmi sey, darinnen er sich von einem Studioso aus

19 Magdalena Elisabeth von Hallart an August Hermann Francke vom 25. Febr. 1712. AFSt (Archiv Franckesche Stiftungen)/H C 459:32.

20 Biographische Angabe zu Johann Gerngroß, in: AFSt: [http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl?x=u&t\\_show=x&wertreg=PER&wert=gerngross%2C+johann+-+BIOGRAFIE&reccheck=,150259](http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl?x=u&t_show=x&wertreg=PER&wert=gerngross%2C+johann+-+BIOGRAFIE&reccheck=,150259), ges. am 5.12.2016; s. auch A. Tering, *Gelehrte Kontakte der Universität Halle zu Est-, Liv- und Kurland zur Aufklärungszeit...*, S. 27f.

21 Die Eintragung August Hermann Franckes im Stammbuch von Johann Gerngroß vom 3. Februar 1701, UB Tartu, Bestand 7, Verz. 1, Akte 38, Bl. 55v; zit. nach: A. Tering, *Gelehrte Kontakte der Universität Halle zu Est-, Liv- und Kurland zur Aufklärungszeit...*, S. 27.

22 Neihauzens, Kristiāns Gotholds: *Ceļš us Labklahšanu, rahdihts is Deewa Wahrdeem, pehz teem V. Behrnu=Mahzibas Gabbaleem, teem par labbu, kas mekle ta turretees, ka winneem nahwe warr atwehrta tapt ta Ee=eeschana eeksch tahs Debbesu Walstibas*, Riga 1724 (Erstausgabe, Exemplare nicht bekannt).

23 Vgl. LVVA 233/1/838, S. 710: „Mit einigen Studiosis Protcol Doc. N 64 die nicht lange vorher aus Hall zurückgekommen waren, als Johann Neuhausen, deßen Nahme in pietistischen Schriften bekannt ist, und Joh. Av? Raaben sammelten Mittagshalle? P. 12. Item Gerngroßs und andere Rot. Protoc. p 18.19 nach Pietistischer weise Ao 1702 angehoben in der Meinung, daß ein solches Collegium ein sonderbahrer Weg wäre, das theure Evangelium und das wiedergebrachte Heil in Christo Jesu kund zu machen“.

Hall, Crasselius genannt, vor etlichen Jahren in Riga mit Fleiß unterrichten laßen, wie Rigenses ausserfanden (? B.P.) solches erweißlicht beybringen können und Inquisit es nicht leugnen wird. Auch pflegen sich seine Adherenten, welche sich der anderen Prediger entziehen und nur mit ihm ihre Umgebung haben, sowohl mit dem Chiliasmo, als mit dem ewigen Evangelio. Inquisit hat [...] nicht nur in privat Discursen, sondern auch in öffentlichen Predigten gelehret und dadurch nicht alleine sich aller obangeführten Ketzereyen, insonderheit des höchstschädlichen Pietismi und Fanaticismi schuldig gemacht, sondern auch seinen Priester=Eyd gebrochen, sich auch in seinem Leben und Verhalten dergestalt bezeigt, daß er viele Unruhe, Irrungen und Spaltung verursacht<sup>24</sup>.

Der genannte Crasselius aus Halle könnte eventuell der im nachhinein berühmte Liederdichter des Freylinghausenschen Gesangbuchs Bartholomäus Crasselius (1667-1724) gewesen sein, dessen Aufenthalt in Königsberg um 1699 brieflich bezeugt ist, und sein Aufenthalt in Riga wahrscheinlich<sup>25</sup>. Es könnte aber auch sein Bruder Johannes Crasselius (1652-1724) sein, der sich um 1700 in Riga aufgehalten habe<sup>26</sup>.

Eine kurze und bündige Zusammenfassung des Einflusses von Halle in Livland am Anfang des 18. Jahrhunderts bietet die von Erich von Ranzau handgeschriebene „Historische Nachricht vom Gnadenreich Jesu Christi in Livland, aber insonderheit in Lettland“, die im Archiv der Brüderunität in Herrnhut und in gekürzter Fassung als „Summarisch historische Nachricht...“ im Geschichtsarchiv Lettlands<sup>27</sup> zu sehen ist.

Paragraph 4 dieser „Historie“ gibt einen Beweis für die Verfestigung und weitere Verbreitung der pietistischen Ideen auch nach der schwedischen Herrschaft in Livland zur Zeit der Regierung von Peter dem Großen und dessen Nachfolgerinnen. Da heißt es:

Ao 1721 da Schweden Liefland in dem (Nystadt? B.P.) Frieden an Rußland abtreten mußte, nahmen die aus der syberischen Gefangenschaft zurückgekommene schwedische Officiers die Gelegenheit, daß anstatt der bisher allein dominierend orthodoxen auch die Hallische Oeconomie Eingang fand<sup>28</sup>.

Eine besondere Aufmerksamkeit in der Betrachtung über die Beziehungen zu Halle verdient die bereits erwähnte Magdalena Elisabeth von Hallart, die nicht nur persönliche Beziehungen zu Francke pflegte, sondern auch privat, egal, wo sie sich aufgehalten hätte, von den Zöglingen Halles umgeben war. Die „Historie von Lettland“ (dieser gekürzte Titel ist auf dem Deckel des handgeschriebenen Buches angegeben) von Erich von Ranzau widmet ihr viel Aufmerksamkeit und bereits am Anfang des Diariums heißt es im Paragraph 7:

<sup>24</sup> LVVA 233/1/838, S. 730.

<sup>25</sup> AFSt Stab/F 8/12: 2, Brief von Bartholomäus Crasselius an August Hermann Francke vom 1.06.1699.

<sup>26</sup> AFSt/HC 16: 29, Brief von Theodor Gehr an August Hermann Francke vom 15.03.1700.

<sup>27</sup> Summarisch historische Nachricht von Lettland von dem Anfang und Fortgang des Gnaden Reichs Jesu Christi LVVA 237/1/8.

<sup>28</sup> LVVA 237/1/8, S. 4.

Die Frau Generalin Hallardtin eine noble gottesfürchtige und für die hallische Oeconomie sehr postierte Dame hatte schon 1720 den nachmalig Br. Vierorth zu ihrem Hausprediger vociert, wonaher an den gen Superint. Bruiningk in Riga, u. den Probst Neuhausen – Wolmar zwey um das Heil der Seele bekümmerte Maurer vor sich fand<sup>29</sup>.

Magdalena Elisabeth von Hallart pflegte aber nicht nur Umgang mit den Halleschen Pietisten, sondern machte auch das Beispiel der pädagogischen Bestrebungen Franckes zu ihrem Programm. Auf dem von ihr erworbenen Boden in der Stadt Wolmar (heute: Valmiera) in der Nähe ihres Gutes Wolmarshoff gründete sie eine Lehrerausbildungsanstalt für die lettischen Bauern, damit sie die Kinder ihrer eigenen Nation selbst unterrichten könnten. Nach dem Vorbild Halles unterhielt sie auch eine Grundschule für die lettischen Bauernkinder. In ihrem Begründungsschreiben der Notwendigkeit eines solchen (für jene Zeit) sehr ungewöhnlichen Unternehmens wählte sie pietistische Lexik und zeigte eine bewundernswerte Festigkeit ihrer Überzeugung. In einem an die Obrigkeit Livlands gerichteten Brief schrieb sie:

Nachdem die große und bejammernswürdige Unwissenheit in der nothwendigen Erkänntniß der Ordnung des Heyls und den Mangel der lebendigen Erfahrung in den Wegen des rechtschaffenen Wesens in Christo Jesu theils bey den Unterthanen auf Wolmarshoff, theils bey unserem armen Lettischen Volcke überhaupt, viele Jahre her mit betrübtem Hertzen angesehen und demselben abzuheiffen sehnlich gewünschet: auch andere redliche Freunde und Knechte Gottes in diesem Lande ihre pia desideria deßfalls aufgenommen, und ihren guten Absichten nach meinem wenigen Vermögen die hülfliche Hand jederzeit gerne und willig dargeboten; Ich aber gleichwohl den Mangel der Schulen und tüchtigen Schulmeister in unserem Lande allezeit als eine Haupthinderniß die nöthige Erkänntniß des Heyles unter den Letten aufzurichten geglaubet habe; so habe nicht nur als ein eingebornes Mitglied dieser Lande, meiner Pflicht und Einsicht gemäß, auf die Anrichtung dergleichen Hoffschulen unter den hiesigen Bahren, und auf die Information ihrer Kinder und Gesinde vor langen Jahren bestmöglichst selbst gesehen; sondern auch dem Verlangen und Instigation etlicher guten Freunde und Nachbarn einige Satisfaction zu thun, einen Versuch mit einer solchen Privat-Anstalt machen wollen, darinnen zum besten des Landes tüchtige Subjecta zu künftigen Schulmeistern preparieret, und der Unwissenheit der Jugend dadurch abgeholfen werden möchte<sup>30</sup>.

Der Pietismus und die darauffolgende, aber auch parallel verlaufende Herrnhutermission in Livland haben auch die in Livland und Kurland tätigen Volksaufklärer beeinflusst, gebildet und sogar geformt. Der berühmteste Name in diesem Zusammenhang ist der ehemalige Hallenser Student und Informator des Waisenhauses Gotthard Friedrich Stender aus Kurland, der Gründervater der lettischen Literatur, Volksaufklärer, der den Einfluss von Halle auch in seinen theologischen Ansichten sein Leben lang mitgetragen hat, obwohl er sich vom Pietismus abwandte. Zwar ist die Ausbildungszeit in Halle

<sup>29</sup> LVVA 237/1/8, S. 7.

<sup>30</sup> Brief von Magdalena Elisabeth von Hallart an unbekannt, datiert Wolmarshoff, 12.01.1739, in: LVVA 233/1/485, S. 9f.



sehr kurz<sup>31</sup> und es gibt keine Belege für seine Tätigkeit als Informator im Halleschen Waisenhaus, ist diese Zeit für Stender prägend<sup>32</sup>. In seiner „Vermächtnis“-Schrift „Gedanken eines Greises über den nahen Zustand jenseits des Grabes“ (Mitau 1786)

demonstriert Stender, wie sehr er dem europäischen Horizont, repräsentiert durch theologische und philosophische Traditionen (u.a. Physikotheologie [Brockes, Gellert]; Christian Wolff) verpflichtet war. Zugleich verhilft er einer aufgeklärten Frömmigkeit zu Plausibilität. Äußerlich hat er sich vom Pietismus hallescher Provenienz abgegrenzt. Strukturell vertritt er aber optimistische und utopische Metaphysik („stufenweise [...] Verklärung und Beglückung denkender Wesen“), die nicht ohne Halle denkbar wäre<sup>33</sup>.

Die Stadt Halle mit ihrer von den Franckeschen Stiftungen geprägten Atmosphäre war auch einer der Ziele der Grand Tour des livländischen Adels und gehobenen Bürgertums. Melchior von Wiedau (Jun.) (1716-1787), der künftige Bürgermeister der Stadt Riga, damals Student in Leipzig, widmete sein eigenillustriertes Reisetagebuch seinem Vater, Melchior Wiedau Senior (1679-1740, geadelt 1738), dem damaligen Bürgermeister der Stadt Riga, der um 1701 in Halle studiert hat und sicherlich dem Sohn über das Studium in Halle erzählt hat. Ein schönes Stadtpanorama und die sittliche Einstellung seines Sohnes sollten dem Vater Vergnügen bereiten:

[...] mag ein Liebhaber der Biere in der Goslarischen Gaße sein Vergnügen suchen, ich meines theils begnüge mich durch die d. 8ten September (1736, B.P.) bestimmte Abreise, diesen Ort mit einem anderen zu verwechseln, und die Verlaßung dieser Stadt wird mir so angenehm als die bevorstehende Ankunfft in Halle seyn<sup>34</sup>.

## BIBLIOGRAPHIE

### Quellen

Historisches Staatliches Archiv Lettlands

LNA LVVA 237/1/8c, S. 17f.

LVVA 233/1/839, S. 75.

Summarisch historische Nachricht von Lettland von dem Anfang und Fortgang des Gnaden Reichs Jesu Christi LVVA 237/1/8.

LVVA 237/1/8, S. 4.

LVVA 237/1/8, S. 7.

31 G.F. Stender, *Curonus (M.J.: Subbatensis Curonus) 13.10.1739 theol., o Jena im. 16.11.1736*, in: *Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle- Wittenberg*, Bd. 2: (1730-1742), bearbeitet von Ch.L. Preuß, Halle 1994.

32 Vgl. J. Czarnewsky, *Stenders Leben, nebst Anmerkungen und Beilagen; eine Vorlesung, den 21. Mai (4. Junius) 1796 im Pastorate zu Sonnaxt gehalten*, Mitau 1785.

33 Ulrich Schoenborn: „...gute, frohe und thätige Menschen bilden“ Zur Theologie des Volksaufklärers Gotthard Friedrich Stender (1714-1796). In: *Gothards Frīdrihs Stenders (1714-1796) un apgaismība Baltijā Eiropas kontekstā / Gotthard Friedrich Stender (1714-1796) und Aufklärung im Baltikum im europäischen Kontext*. LU: Riga 2017, S. 145.

34 Kurze Nachrichten derer auf Reisen angetroffenen Merckwürdigkeiten in schriftlicher Unterredung an seinen Vater in Betrachtung von der Vortrefflichkeit zu reisen, entworfen von M. v Wd. Leipzig 1737, S. 53. Handschrift in: LUAB, Ms.190, R2723.

Brief von Magdalena Elisabeth von Hallart an unbekannt, datiert Wolmarshoff, 12.01.1739, in:  
 LVVA 233/1/485, S. 9f.  
 LVVA 233/1/838 (III), S. 629-630.  
 LVVA 233/1/838 (III), S. 629-630.  
 LVVA 233/1/838, S. 730.  
 Die Akten im Historischen Staatsarchiv Lettlands: LVVA 4038.f. 2. apr., 738. l.; LVVA 233.f. 1. apr. 838. l., 839. l.  
 Vgl. LVVA 233/1/838, S. 710: „Mit einigen Studiosis Protcol Doc. N 64 die nicht lange vorher aus Hall zurückgekommen waren, als Johann Neuhausen, deßen Nahme in pietistischen Schriften bekannt ist, und Joh. Av? Raaben sammelten Mittagshalle? P. 12. Item Gerngroß und andere Rot. Protoc. p 18.19 nach Pietistischer weise Ao 1702 angehoben in der Meinung, daß ein solches Collegium ein sonderbahrer Weg wäre, das theure Evangelium und das wiedergebrachte Heil in Christo Jesu kund zu machen“.

#### Archiv Franckesche Stiftungen

Magdalena Elisabeth von Hallart an August Hermann Francke vom 25. Febr. 1712. AFSt (Archiv Franckesche Stiftungen) /H C 459:32.  
 AFSt Stab/F 8/12: 2, Brief von Bartholomäus Crasselius an August Hermann Francke vom 1.06.1699.  
 AFSt/HC 16: 29. Brief von Theodor Gehr an August Hermann Francke vom 15.03.1700.

#### Akademische Bibliothek der Universität Lettlands

Kurze Nachrichten derer auf Reisen angetroffenen Merckwürdigkeiten in schriftlicher Unterredung an seinen Vater in Betrachtung von der Vortreflichkeit zu reisen, entworfen von M. v Wd. Leipzig 1737, S. 53. Handschrift in: LUAB, Ms.190, R2723.

#### Bearbeitungen

Albrecht-Birkner, V., *Glücks Verhältnis zu Philipp Jakob Spener und August Hermann Francke, oder: War Glück Pietist?*, in: *Mach dich auf und werde licht – Celies nu, topi gaisß*, Hg. v. Ch. Schiller und M. Grudule, Wiesbaden 2010, S. 57-78.  
 Berkholz, Ch.A., *Die alte Pastorenfamilie Depkin (vom Jahre 1652-1746)*, Riga 1881.  
 Blaufuß, D., *J.F. Mayer. Fromme Orthodoxie und Gelehrsamkeit*, in: *Pommern in der frühen Neuzeit. Literatur und Kultur in Stadt und Region*, Tübingen 1994 (Frühe Neuzeit, Bd. 19, hg. von J.J. Berns, K. Garber, W. Kühlmann, J.-D. Müller, F. Vollhardt), S. 319-347.  
 Brief Ernst Glücks an das Oberkonsistorium vom 8. Oktober 1698, in: H. Glück, I. Polanska, *Johann Ernst Glück (1654-1705). Pastor, Philologe, Volksaufklärer im Baltikum und in Russland*, Wiesbaden 2005, S. 55.  
 Bruiningk, H. von, *Die von Bülow in Livland*, „Jahrbuch für Genealogie, Heraldik und Sphragistik“ 1930.  
 Czarnewsky, J., *Stenders Leben, nebst Anmerkungen und Beilagen; eine Vorlesung, den 21. Mai (4. Junius) 1796 im Pastorate zu Sonnaxt gehalten*, Mitau 1785.  
 Die Eintragung August Hermann Franckes im Stammbuch von Johann Gerngros vom 3. Februar 1701, UB Tartu, Bestand 7, Verz. 1, Akte 38, Bl. 55v.  
 Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Bd. 2: (1730-1742), bearbeitet von Ch.L. Preuß, Halle 1994.  
*Mittheilungen und Nachrichten für die evangelische Geistlichkeit Rußlands*, Hg. v. C.Ch. Ulmann, Bd. 7, Heft 1, Riga 1847, S. 425-446.  
 Neihauzens, K.G., *Çeşch us Labklahschanu, rahdihts is Deewa Wahrdeem, pehz teem V. Behrnu= Mahzibas Gabbaleem, teem par labbu, kas mekle ta turretees, ka winneem nahwe warr atwehrta tapt ta Ee=eeschana eeksch tahs Debbesu Walstibas*, Riga 1724 (Erstausgabe, Exemplare nicht bekannt).

- Rauch, G. von, *Die Universität Dorpat 1690-1710*, Hildesheim, New York 1969.
- Schoenborn, U., „...gute, frohe und thätige Menschen bilden“ *Zur Theologie des Volksaufklärers Gotthard Friedrich Stender (1714-1796)*, in: *Gothards Frīdrihs Stenders (1714-1796) un apgaismība Baltijā Eiropas kontekstā / Gotthard Friedrich Stender (1714-1796) und Aufklärung im Baltikum im europäischen Kontext*, LU, Riga 2017.
- Stender, G.F., *Curonus (M.J.: Subbatensis Curonus) 13.10.1739 theol.*, o Jena im. 16.11.1736, in: *Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg*, Bd. 2: (1730-1742), bearbeitet von Ch.L. Preuß, Halle 1994.
- Tering, A., *Die est-, liv- und kurländischen Studenten auf den europäischen Universitäten im 17. und frühem 18. Jahrhundert*, in: *Stadt und Literatur im deutschen Sprachraum der Frühen Neuzeit*, Bd. II, Hg. v. K. Garber, Niemeyer, Tübingen 1998, S. 842-872.
- Tering, A., *Gelehrte Kontakte der Universität Halle zu Est-, Liv- und Kurland zur Aufklärungszeit. Ausstellung aus Anlaß des 300. Jubiläums der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg in der Universitätsbibliothek Tartu vom 12. Mai 1994 bis zum 19. September 1994. Universitätsbibliothek Tartu*, Tartu 1994.
- Theodor Crüger's, außerordentlichen deutschen Predigers zu St. Jacob in Riga, Proceß wegen eingeführter collegia pietatis und Irrlehren*, „Mittheilungen und Nachrichten für die evangelische Geistlichkeit Rußlands“, Hg. v. C.Ch. Ulmann, 1847, Bd. 7, H. 1, S. 425-446.

MICHAEL ROCHER

## Über die Verbindungen der Franckeschen Stiftungen in das nördliche Baltikum des 18. Jahrhunderts. Eine Untersuchung über den Export des Lehrpersonals, der Schulorganisation und der Unterrichtsmethoden von Halle nach Reval (heutigem Tallinn) und Riga

Dieser Text stellt eine überarbeitete sowie verbesserte Version eines Artikels dar, der Anfang 2017 auf Estnisch in der Zeitschrift *Vana Tallinn* (Altes Tallinn) erschienen ist<sup>1</sup>. Er geht zurück auf einen dreimonatigen Forschungsaufenthalt, der mir mit Unterstützung des Baltica-Stipendiums der Akademischen Bibliothek der Universität Tallinn im Frühjahr 2015 ermöglicht wurde. Nun einige Jahre später habe ich dankenswerterweise durch die Herausgeberinnen die Möglichkeit bekommen, ihn auf Deutsch publizieren zu dürfen. Dabei konnte ich jetzt auf weiterreichende Recherchen in den Franckeschen Stiftungen der letzten Jahre zurückgreifen, sodass eine Überarbeitung ebenso nötig wie geboten war.

In dieser Untersuchung wird es um die Verbindungen des Halleschen Waisenhauses, der heutigen Franckeschen Stiftungen, in das nördliche Baltikum gehen, den damaligen beiden Ostseeprovinzen Ehistland<sup>2</sup> und Livland. Untersucht wird zunächst der personelle Austausch von Halle ins Baltikum im Zeitraum ab den 1720er Jahren bis etwa zum Jahr 1770. Des Weiteren wird das höhere Schulwesen beider Orte hinsichtlich der Lehrinhalte, der Schulorganisation sowie der Disziplinierungsmechanismen verglichen. Die Schulen, die untersucht und miteinander verglichen werden, sind zum einen das Pädagogium Regium der Franckeschen Stiftungen<sup>3</sup> in Halle, zum anderen die beiden höheren Schulen Revals, die Cathedral- und Domschule (ab 1768 Ritter- und Domschule) und das städtische Gymnasium. Zusätzlich wird punktuell das Lyzeum in Riga in diese Untersuchung einbezogen.

1 M. Rocher, *Pietislk koolikorraldus Baltikums? Uurimus Francke pedagoogiumi kollokorralduse „ekspordist“ Tallinna ja Riia kõrgematesse koolidesse aastail 1720-1770*, übers. von K. Kaur, in: T. Linnaarhiiv (Hrsg.), *Vana Tallinn*, 27(31), Tallinn 2016, S. 104-132.

2 „Ehistland“ ist eine historische Bezeichnung und umfasst etwa die nördliche Hälfte des heutigen Staates Estland.

3 Die historische Bezeichnung lautet auch „Glauchasche Anstalten“, auf diese wird jedoch aus Gründen der besseren Lesbarkeit des Textes verzichtet.

Der für diesen Aufsatz gewählte Zeitraum ergänzt sich mit dem posthum von Indrek Jürjo veröffentlichten Artikel zum höheren Schulwesen in Reval ab 1770 aus dem Jahre 2011<sup>4</sup>. Tatsächlich habe ich wie Jürjo Quellen bearbeitet, die bisher kaum in der Forschung Verwendung fanden.

Bevor ich in diese Untersuchung einsteige, möchte ich kurz auf den Forschungsstand zur Ausstrahlung von hallescher Schulorganisation und Lehrpraxis eingehen. Forschungen zum „Export“ der Schulorganisation und Unterrichtsmethoden stellt in der historischen Bildungsforschung immer noch ein Forschungsdesiderat dar. Eher wurde die hallische Schulorganisation und -praxis in ihrem Bezug zum „Pietismus“ hin untersucht, in dem das Hallesche Waisenhaus den Gravitationspunkt bildete. In der älteren Forschungsliteratur wurde zunächst die These aufgestellt, dass der „Pietismus“ mit seinen halleschen Ausprägungen – von der Universität bis zu den Schulen der Franckeschen Stiftungen, besonders das Pädagogium Regium, das komplette preußische Schulwesen beeinflusst habe<sup>5</sup>. Dieser überschwängliche Befund wurde dann in den 1980er Jahren durch das nach wie vor sehr aktuelle Werk *Absolutistischer Staat und Schulwirklichkeit in Brandenburg-Preußen* von Wolfgang Neugebauer stark relativiert: „Der Pietismus beschränkte sich in seiner Gestaltungsmächtigkeit eher auf städtische Reforminseln“<sup>6</sup>.

Axel Oberschelp, der das erste Mal 2007 Gravitations- und Ausstrahlungsprozesse des halleschen Pietismus in einem Aufsatz bündelte, formuliert folgende Thesen:

1. Als Initiatoren von Schulreformen waren die im Halleschen Waisenhaus ausgebildeten Lehrer weitgehend bedeutungslos.
2. Die Reformbestrebungen pietistischer Lehrer und Geistlicher zielten vor allem auf Unterrichtsinhalte und weniger auf die geistliche Prägung.
3. Für den schul- und bildungsgeschichtlichen Kontext sind im Verhältnis von Pietismus und Aufklärung statt der trennenden stärker die verbindenden Elemente und die vielfältigen Beziehungen und Übergangsphänomene zu betonen<sup>7</sup>.

Der vorliegende Beitrag konzentriert sich auf die kritische Untersuchung der ersten beiden Thesen, während die Beschäftigung mit der dritten These ausgespart bleibt, weil sie den Rahmen dieses Artikels sprengen würde.

---

4 I. Jürjo, *Die Bildungsreformen und -diskussionen in Reval im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts*, in: H. Bosse, O.H. Elias, T. Taterka (Hrsg.), *Baltische Literaturen in der Goethezeit*, Würzburg 2011, S. 381-410. Jürjo geht auf die Philanthropin in Dessau ein, lässt aber die Dessauer Schulpraxis außen vor und bezieht sich nur auf die theoretisch-methodischen Grundlagen des Philanthropismus.

5 A. Oberschelp, *Ausstrahlung und Gravitation von Franckes Schulen*, in: J. Jacobi, *Zwischen christlicher Tradition und Aufbruch in die Moderne. Das Hallesche Waisenhaus im bildungsgeschichtlichen Kontext*, Tübingen 2007, S. 121f; F. Paulsen, *Geschichte des Gelehrten Unterrichts auf den Deutschen Schulen und Universitäten. Vom Ausgang des Mittelalters bis zur Gegenwart. Mit besonderer Rücksicht auf den klassischen Unterricht*, Bd. 1, Leipzig 1896, S. 554ff.

6 W. Neugebauer, *Absolutistischer Staat und Schulwirklichkeit in Brandenburg-Preußen*, Berlin-New York 1985, S. 545.

7 A. Oberschelp, *Ausstrahlung und Gravitation...*, S. 133f.

Grundsätzlich sind zwei Varianten eines „Exports“ von Schulpraxis denkbar: Die erste Möglichkeit wäre der personelle Austausch zwischen Halle und anderen Regionen – in diesem Fall also nach Reval und Riga. Die zweite Variante wäre eine indirekte Ausstrahlung, also die von Ideen, welche, vorwiegend durch Bücher und Korrespondenzen, in andere geographische Räume, wie das nördliche Baltikum, vermittelt wurden und das dortige Schulwesen beeinflusst haben könnten. Dies werde ich anhand der Unterrichtsgestaltung sowie der Disziplinierungspraxis der behandelten Schulen untersuchen.

## Die behandelten Schulen in ihrem geographischen Raum

An dieser Stelle soll nur kurz auf die behandelten Schulen eingegangen werden. Als das Pädagogium 1695 gegründet wurde, war es in vielerlei Hinsicht eine Neuerung im damaligen Schulwesen. Dies allerdings weniger deshalb, weil es völlig neue Lehrinhalte konzipiert, sondern vielmehr neue Wege in deren Anwendung beschritten wurden. Das Pädagogium Regium in Halle war eine Internatsschule für Kinder „bemittelter Eltern“, wie August Hermann Francke (1663-1727) 1702 schreibt<sup>8</sup>. Dabei war es eine der ersten Privatschulen, die adlige wie nichtadlige Schüler gleichermaßen unter einem Dach vereinte und diese in zahlreichen Fächern gemeinsam unterrichten ließ. Im 17. und frühen 18. Jahrhundert gab es in den meisten Territorien noch eine stärkere Trennung zwischen beiden Ständen. Zur Zeit der Gründung des Pädagogiums fällt ebenfalls die Hochphase der meist von lokalen Ständen finanzierten Ritterakademien, die zu diesem Zeitpunkt meist keine nichtadligen Schüler aufnahmen<sup>9</sup>. Es soll aber nicht unerwähnt bleiben, dass eine Vermischung beider Gruppen besonders an fürstlichen Schulen bereits praktiziert wurde, wie es beispielsweise seit dem 16. Jahrhundert an den sächsischen Fürstenschulen der Fall war<sup>10</sup>. Auch an einigen städtischen Schulen, wie beispielsweise dem Gymnasium in Eisenach, konnten beide Stände gleichermaßen unterrichtet werden<sup>11</sup>. Das Pädagogium Regium als private Gelehrtenschule für beide Stände steht in dieser Hinsicht aber am Anfang einer Entwicklung, die sich im Laufe des 18. Jahrhunderts mit privat betriebenen Schulen, wie Philanthropine, fortsetzte<sup>12</sup>.

---

8 A.H. Francke, *Ordnung und Lehrart/Wie selbige in dem Paedagogio zu Glaucha an Halle eingeführt ist*, Halle 1702.

9 N. Conrads, *Ritterakademien in der Frühen Neuzeit. Bildung als Standesprivileg im 16. und 17. Jahrhundert*, Göttingen 1982, S. 15ff; M. Sikora, *Der Adel in der Frühen Neuzeit*, Darmstadt 2009, S. 111.

10 N. Conrads, *op. cit.*, S. 212ff.

11 J. Nagel, *Schulrhetorik an Gymnasien um 1700. Die öffentlichen Redeakte zwischen Meritokratie und Repräsentation*, „Aufklärung. Interdisziplinäres Jahrbuch zur Erforschung des 18. Jahrhunderts und seiner Wirkungsgeschichte“ 2016, Bd. 28, S. 29-60.

12 H. Schmitt, *Die Philanthropine – Musterschulen der pädagogischen Aufklärung*, in: N. Hammerstein, U. Herrmann (Hrsg.), *Handbuch der deutschen Bildungsgeschichte*, Bd. II: 18. Jahrhundert. Vom späten 17. Jahrhundert bis zur Neuordnung Deutschlands um 1800, München 2005, S. 262-277.

Das Pädagogium Regium verband in seinem Unterricht viele Ansätze aus der traditionellen Adelserziehung, aber ebenso neue pädagogische Unterrichtsmethoden, wie sie beispielsweise am Gothaer Gymnasium im 17. Jahrhundert eingeführt worden waren. In diesem Artikel sollen nur einige davon vorgestellt werden, die in die Schulorganisation und -praxis im nördlichen Baltikum hätten ausgestrahlt haben können.

Für den baltischen Raum ist zuerst anzumerken, dass es hier wesentlich weniger Einwohner als in der bevölkerungsreicheren Umgebung von Halle gab. Die lange Zeit einzige höhere Schule in der Nähe der Stadt Reval, die gehobenen Lateinunterricht und damit höheren Unterricht anbot, war lange Zeit die Domschule der Oberstadt. Erst um 1600 folgten weitere niedere Lateinschulen in der Stadt Reval selbst<sup>13</sup>. Etwa die gleiche Ausgangslage gilt für Riga, wo es lange Zeit ebenfalls nur die dortige Domschule gab, an der Latein als Sprache des höheren Bildungswesens gelehrt wurde<sup>14</sup>. Erst ab 1631 kam es zu grundlegenden Änderungen im Bildungssystem ganz Ehistlands und Livlands. Die damals herrschende schwedische Obrigkeit veranlasste eine Reihe von Neugründungen höherer Schulen, zu denen neben dem neuen städtischen Gymnasium in Reval auch ein neues Gymnasium in Riga gehörte (als direkter Vorläufer des Lyzeums). Auch wurde die erste Landesuniversität im livländischen Dorpat (Tartu) eröffnet. Allerdings war diese oftmals in ihrer Existenz bedroht, da die permanenten Kriegshandlungen zwischen Russland und Schweden in direkter Nähe der Universität stattfanden. Der Große Nordische Krieg (1700-1721) stellte dann eine Zäsur für das Bildungswesen des nördlichen Baltikums dar: Zum einen wurde das nördliche Baltikum bis 1802 einer Universität beraubt. Die Dorpater Universität, die zwischenzeitlich nach Pernau (Pärnu) verlegt worden war, wurde geschlossen. Zum anderen flohen viele Lehrer und Einwohner Ehistlands und Livlands bzw. kamen wegen der dem Krieg folgenden Pestepidemie um, so dass zwar die beschriebenen Schulen den Krieg als Institutionen überdauerten, das gesamte Schulwesen aber in Riga und Reval nach 1710 vor einem Neuanfang stand und bis in die späten 1720er Jahre brauchte sich wieder zu konsolidieren.

## Schulorganisation und Lehrkräfte

Die Franckeschen Stiftungen bezogen ihre Lehrkräfte weitestgehend aus der Studentenschaft der Universität Halle. Diese Studenten arbeiteten für freie Mahlzeiten, sogenannte Freitische, an den Schulen der Stiftungen als Lehrkräfte, erledigten aber auch Schreibearbeiten<sup>15</sup>. Die Lehrkräfte des Pädagogiums bekamen im Vergleich zu den

13 K. Tiisel, *Die Bibliothek der Domschule zu Reval*, in: K. Garber und M. Klöcker (Hrsg.), *Kulturgeschichte der baltischen Länder in der Frühen Neuzeit. Mit einem Ausblick in die Moderne*, Tübingen 2003, S. 83-104.

14 K. Garber, *Schatzhäuser des Geistes. Alte Bibliotheken und Büchersammlungen im Baltikum*, Köln-Weimar-Wien 2007, S. 19ff.

15 A. Oberschelp, *Das Hallesche Waisenhaus und seine Lehrer im 18. Jahrhundert. Lernen und Lehren im Kontext einer frühneuzeitlichen Bildungskonzeption*, Tübingen 2006, S. 132ff.



anderen Schulanstalten der Stiftungen ein besseres Gehalt, mussten sich aber für mindestens drei Jahre als Lehrer (Praeceptor) verpflichten<sup>16</sup>. Peter Menck konnte allerdings nachweisen, dass es mit der dreijährigen Verpflichtung nicht sehr genau genommen wurde, denn 40% der Lehrer beendeten ihr Engagement am Pädagogium vor den drei Pflichtjahren. Aus Mencks Berechnungen ergibt sich ein Durchschnitt von 3-4 Jahren, in denen die Lehrer am Pädagogium arbeiteten<sup>17</sup>. Das Pädagogium war folglich eine „Durchgangsstation“ für Lehrkräfte: Ihre „Karrieren“ endeten nicht an dieser Schule, wie beispielsweise auf anderen zeitgenössischen Gymnasien<sup>18</sup>.

Dieses System der Anstellung von Lehrern ist für Städte wie Reval oder Riga, da sie über keine Universitäten oder andere höhere Lehranstalten verfügten, so nicht umsetzbar gewesen. Deshalb mussten viele Lehrer von außerhalb angeworben werden. Die verheerenden Folgen des Großen Nordischen Krieges verstärkten dieses Problem, da das Schulwesen vor einem personellen Neuanfang stand. Die deutschsprachigen Ritterschaften der beiden baltischen Gouvernements, welche auch nach der russischen Machtübernahme die bestimmende politische Instanz in den Ostseegouvernements blieben, reagierten auf die durch den Krieg hervorgerufene Verschlechterung des Schulwesens mit der Einladung und Anstellung von Christoph Friedrich Mickwitz (1696-1748) im Jahr 1724 und Johann Loder (1687-1775) im Jahr 1727. Beide waren zuvor nacheinander als Hauslehrer der Familie von Campenhausen in Sankt Petersburg angestellt. Beide hatten bei August Hermann Francke in Halle studiert und standen auch nach ihrem Studium in engem Kontakt zu ihm, wie dies durch die zahlreichen überlieferten Korrespondenzen nachweisbar ist<sup>19</sup>. Die Ritterschaft berief Loder und Mickwitz zu Oberpastoren zweier großer Kirchgemeinden: Loder wurde Oberpastor der Jacobigemeinde in Riga, Mickwitz war zuständig für die Domgemeinde bei Reval. Beide erhielten damit jeweils auch die Oberaufsicht über die dazugehörigen Schulen. Finanziell wurden beide Einrichtungen von der Ritterschaft und der Kirchgemeinde getragen und zu einem kleineren Anteil von der russischen Krone unterstützt<sup>20</sup>.

<sup>16</sup> *Ibidem*, S. 145.

<sup>17</sup> P. Menck, *Das „Pädagogium“ der Franckeschen Anstalten in Halle an der Saale*, in: A. Hoffmann-Ocon, K. Koch, A. Schmidtke (Hrsg.), *Dimensionen der Erziehung und Bildung. Festschrift zum 60. Geburtstag von Margret Kraul*, Göttingen 2005, S. 40.

<sup>18</sup> A. Oberschelp, *Das Hallesche Waisenhaus...*, S. 157ff.

<sup>19</sup> Als Beispiele sei auf einige Briefe zwischen Mickwitz oder Loder und A.H. Francke bis 1723 verwiesen. Mickwitz: Brief von C.F. Mickwitz an A.H. Francke, Sankt Petersburg 22.02.1722, Archiv der Franckeschen Stiftungen (weiterhin abgekürzt mit AFSt) AFSt/H C 796 : 23a. Brief von C.G. Mickwitz an A.H. Francke, Sankt Petersburg, 08.03.1722, AFSt/H C 191m : 2; Brief von J. Loder an A.H. Francke, Halle 08.08.1720, AFSt/H A 174 : 106. Brief von J. Loder an A.H. Francke, Halle 28.04.1723, AFSt/H A 177 : 67.

<sup>20</sup> A. Tering, *Die Ausbildung der baltischen Prediger an deutschen Universitäten*, in: J. Wallmann, U. Sträter (Hrsg.), *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des halleschen Pietismus*, Tübingen 1998, S. 134ff.



Die Forschung bezeichnete bisher die höhere Schule des Revaler Dombezirks bis 1768 als „Domschule“, ab dann als „Ritter- und Domschule“. Dabei ist zu belegen, dass mit der Einladung von Mickwitz durch den baltischen Adel und seinem Amtsantritt 1724 die Bezeichnung „Kathedral- und Ritterschule“ eingeführt wurde. Dies verbürgt ein Brief von Mickwitz an den halleischen Theologieprofessor Joachim Lange (1670-1744)<sup>21</sup>.

Es ist zudem unwahrscheinlich, dass die Einladung durch den Adel zufällig geschehen ist, wie es in der älteren Literatur behauptet wurde<sup>22</sup>. Dass zwei Personen aus dem näheren Umfeld Franckes in Halle, Loder und Mickwitz, durch Zufall an zwei der damalig wichtigsten landesherrlichen Pfarrstellen Estlands und Livlands kamen, ist auszuschließen. Näher liegt die Vermutung, dass ihre Anstellung durch Johann Balthasar von Campenhausen (1689-1758) sowie durch den Einfluss weiterer Adliger erwirkt wurde. Eine Gruppe von Adligen warb also dezidiert in Halle ausgebildete Pfarrer an, um das vom Großen Nordischen Krieg noch niederliegende Schulwesen wieder aufzubauen. Dieser Vorgang ist insofern für Estland und Livland bemerkenswert, weil einige Pfarrer in Widerspruch mit den Adligen in Bezug auf die Leibeigenschaft der Landbevölkerung gerieten. Die Pfarrer und Lehrer der höheren Schulen gründeten Schulen für estnisch- und lettischsprachige Schüler, übersetzten religiöse Bücher und legten damit den Grundstein für die kulturelle Emanzipierung der estnisch- und lettischsprachigen Bevölkerung. Die deutschsprachigen Adligen sahen diese Entwicklung mit Skepsis und misstrauten den Lehrern, da sie aus ihrer Sicht auf die Arbeitskraft der Leibeigenen angewiesen waren, die die materielle Basis ihres Wohlstandes darstellten<sup>23</sup>.

Um den Erfolg beziehungsweise Misserfolg dieses Versuchs einer Verbesserung des Schulwesens beurteilen zu können, möchte ich zunächst auf die Veränderung der Schulstrukturen in den Jahren nach dem Amtsantritt von Mickwitz 1724 in Reval eingehen. Anschließend werde ich eine Analyse der Zusammensetzung der Lehrerschaft

21 Brief von C.F. Mickwitz an J. Lange, Reval 12.06.1738, AFSt/H A 188b : 554, auf der 2. Seite. Wichtig ist hierfür vor allem der Beleg, dass der Einfluss des Adels auf die Schule bestätigt wird. Diese Stelle belegt aber auch, dass für die Schule bis zur Reform 1765 nicht der Name „Ritter- und Domschule“ gebräuchlich gewesen sein kann, da die Ritterschaft einen geringen Einfluss auf die Schule hatte.

22 R.A. Winkler, *Aus den Jugend- und ersten Amtsjahren des Oberpastors am Dom zu Reval – Christoph Friedrich Mickwitz*, Reval 1908, S. 7.

23 Zu nennen ist hier insbesondere das Waisenhaus in Alp, welches aus Halle mit Lehrern „versorgt“ wurde, wie auch die Bemühungen der v. Hallarts in Wolmarhof, welches später ein herrnhutisches Bildungszentrum in Livland wurde. J. Kreslins, *Der Einfluss des halleischen Pietismus auf Lettland*, in: J. Wallmann, U. Sträter (Hrsg.), *op. cit.*, S. 145ff. Ebenso im gleichen Band: A. Tering, *op. cit.*, S. 134f; E. Donnert, *Agrarfrage und Aufklärung in Lettland und Estland. Livland, Estland und Kurland im 18. und beginnenden 19. Jahrhundert*, Frankfurt/Main-New York 2008, S. 53ff. Donnert bringt vor allem das ambivalente Verhalten der Adligen ins Spiel, die auf der einen Seite eine stärkere Disziplinierung der Leibeigenen durch pietistische Einrichtungen, aber auch durch die Herrnhuter Brüdergemeine, befürworteten, auf der anderen Seite aber fürchteten, dass diese mehr Rechte einforderten. Vgl. dazu Untersuchungsakten gegen Pietisten und Herrnhuter im Rigaer historischen Archiv: Historisches Staatsarchiv Lettland (Latvijas valsts vestures arhivs, weiterhin abgekürzt mit LVVA), Fond 1395, Findbuch 1, Akten 737-739.

an den beiden höheren Schulen Revals durchführen d.h. der Ritter- und Domschule, an der Mickwitz wirkte, sowie dem städtischen Gymnasium, welches von der Stadt verwaltet wurde. Das Wirken Loders in Riga kann ich an dieser Stelle nicht untersuchen, da hierzu die Quellen fehlen.

Eduard Pabst und Friedrich Croessmann, welche 1869 eine ausführliche Geschichte der Ritter- und Domschule zu Reval zum 550-jährigen Jubiläum dieser Schule verfassten, konnten noch auf Quellen zugreifen, die heute nicht mehr vorhanden sind. Laut ihren Angaben bestand das Schulkollegium im Dombezirk aus fünf Lehrern der Domschule<sup>24</sup>, dem Oberpastor, der gleichzeitig als *Scholarch* fungierte, sowie dem Kompastor<sup>25</sup>. Aufgrund der Quellenlage ist es durchaus plausibel, dass es an dieser Schule wöchentliche Schulkonferenzen gab, in denen sich die Lehrer über organisatorische Fragestellungen austauschen konnten<sup>26</sup>. Auf diesen Konferenzen konnten die Lehrer über die Unterrichtsinhalte beraten und entscheiden; ein Mitspracherecht blieb der Ritterschaft vor allem bei Neueinstellungen von Lehrern vorbehalten<sup>27</sup>.

Darüber hinaus muss erwähnt werden, dass Mickwitz neben der Cathedral- und Ritterschule, das Schulwesen des Dombezirks (also der Oberstadt) um ein Waisenhaus, ein Hospital und eine Mädchenschule erweiterte. Auf dem Domberg sowie in dessen Vorstadt entstand somit, wenn auch in geringerem Ausmaß als in Halle, ein breit angelegtes Schulwesen, welches – ähnlich wie in Halle – Schüler aller Geschlechter, Stände und vermutlich auch Nationalitäten vereinte<sup>28</sup>.

Wöchentliche Lehrerkonferenzen gab es hingegen an der zweiten höheren Schule in der Revaler Unterstadt nicht. Am Gymnasium lehrten vier Professoren, welche in den beiden höheren Klassen unterrichteten, sowie zwei *Collegen* und ein *Cantor*, die für die unteren Klassen zuständig waren<sup>29</sup>. Ergänzend kam im Verlauf des von mir untersuchten Zeitraums noch ein Russischlehrer hinzu, der jedoch mehr die Stellung eines Sprachmeisters innehatte<sup>30</sup>. Dem städtischen Gymnasium stand das gesamte Jahrhundert hindurch ein *Collegium Gymniasarchum* vor. Die einzige Ausnahme bildete die Zeit der sogenannten Statthalterverfassung von 1786 bis 1797<sup>31</sup>. Den Vorsitz dieses

---

24 Das Schulkollegium bestand ab 1733 aus einem Rector, einem Conrector, einem Subrector, einem Subconrector und einem Cantor.

25 E. Pabst, F. Croessmann, *Beiträge zur Geschichte der ehstländischen Ritter- und Domschule. Einladungsschrift zu der 550-jährigen Jubelfeier der Domschule zu Reval am 19. und 20. Juni 1869*, Reval 1869, S. 44f. Anfangs waren ebenfalls die Lehrer des Waisenhauses auf den Schulkonferenzen.

26 *Ibidem*, S. 42f. Sowie dort ein erhaltendes Lehrerkonferenzbuch der Jahre 1725 bis 1747.

27 *Ibidem*, S. 42.

28 *Ibidem*, S. 43.

29 P. v. Willigerod, *Das Gouvernements=Gymnasium zu Reval im 18. und 19. Jahrhundert*, in: F.G. Bunge (Hrsg.), *Archiv für die Geschichte Liv-, Esth- und Kurlands*, Bd. 1, Dorpat 1842, S. 92ff.

30 Pabst/Croessmann erwähnen einen Lehrer Prave, der ab 1750 Russischunterricht sowohl an der Dom- und Ritterschule als auch am städtischen Gymnasium gegeben hat. E. Pabst, F. Croessmann, *op. cit.*, S. 78.

31 P. v. Willigerod, *op. cit.*, S. 106f.

Gremiums hatte der Bürgermeister der Stadt inne. Neben dem Bürgermeister waren zwei Ratsherren der Stadt, der Syndicus, der Superintendent der Stadt, der Stadtsecretaire und die vier Professoren vertreten, so dass die Lehrkräfte sogar in der Minderheit waren. Die Lehrer der Unterklassen waren nicht die Mitglieder dieses Gremiums. Sie wurden nur hinzugezogen, wenn sie gewisse Themen direkt betrafen, aber hatten keine weiteren Entscheidungsbefugnisse<sup>32</sup>. Die unterlegende Stellung der Collegen wird in einer Notiz aus dem Protokoll des Jahres 1726 erkennbar: Als die beiden Collegen Hirschhausen (1690-1730, wenn es sich um Jacob Adam Hirschhausen handelt<sup>33</sup>) und Bieck<sup>34</sup> (keine Lebensdaten vorhanden, vermutlich Christian Erdmann Bick), die pietistischen Ideen nahe standen, dabei erlappt wurden „Speners Katechismus“ im Unterricht verwendet zu haben, wurden sie per Konferenzbeschluss angewiesen, dies zukünftig zu unterlassen<sup>35</sup>. Es scheint also zumindest in diesem Zeitraum eine starke Abneigung des *Collegium Gymnasiarchums* gegen pietistische Einflüsse gegeben zu haben.

Laut der erhaltenen Protokollbücher traf sich dieses Gremium gewöhnlich einmal im Jahr, nur bei besonderen Problemstellungen trat es öfter zusammen. Der Hauptzweck ihrer Zusammenkunft war die jährliche Rotation des Rektorats, welches unter den vier Professoren wechselte<sup>36</sup>.

Dass die Lehrer in dieser Struktur wenig Einfluss hatten, zeigt ein Ausschnitt aus dem Protokoll des Collegiums vom 14. Mai 1767, welcher das neue Schulprogramm von 1768 betrifft:

Consul Praeses eröffnete hierauf daß das Collegium Gymnasiarcharum die Abschrift gegeben hätte, durch Veränderung der Lectionum die man für nöthig befunden hätte, das Gymnasium aufzuhelfen und in Flor zu bringen, es wäre in der Abschrift auch ein Entwurf angefertigt und dann Herren Professoren communicieret worden, von denen einigen darauf Anmerkungen [machten] die gar nicht zu Sache gehörten und füglicher hätten wegbleiben können [...]<sup>37</sup>.

Aus diesem Ausschnitt geht hervor, dass die konzeptionellen Änderungen von Seiten der Stadt kamen. Die Professoren konnten zwar Einwände erheben und bedingt daran mitwirken, die Verordnung an sich konnten sie aber letztlich nicht verhindern. Diese trat gut acht Monate später, am 29. Februar 1768, in Kraft<sup>38</sup>.

32 Protokolle des Collegium Gymnasiarchums 1726-1755 und 1763-1796, Tallinner Stadtarchiv (Tallinn Linnaarhiiv, weiterhin abgekürzt mit TLA), TLA.230.1.Bp 13. Es gibt mehrere Protokolle, aus denen dieser Vorgang zu entnehmen ist, zum Beispiel: Protocollum vom 12. May 1764, Blatt 5.

33 Bio-bibliographisches Register zum Archiv der Franckeschen Stiftungen, [http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl?t\\_show=x&reccheck=150308](http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl?t_show=x&reccheck=150308) [letzter Zugriff: 9.06.2017].

34 Vermutlich Christoph Erdmann Bieck, der 1722 von Halle nach Livland geschickt wurde: Namensliste von nach Livland abreisenden Studenten, AFSt/H A 176 : 46.

35 Protocollum November 1726, TLA.230.1.Bp.13, Blatt 5f.

36 Teilweise bestehen Protokolle einiger Jahre nur aus diesem Vorgang. Beispiel: TLA.230.1.Bp 13, Protocollum vom 13. May 1765, Protocollum vom 17. May 1766, Blatt 10f. Als Beispiel von besonderen Treffen: Protocollum vom 12. May 1768, Das Vergehen des Primaners Greve, Blatt 22-28.

37 Protocollum vom 14. May 1767, TLA.230.1.Bp 13, Blatt 14f.

38 Protocollum vom 14. May 1768, TLA.230.1.Bp 13, Blatt 19ff.

Die Verfassung der Schulen und die Einbindung der Lehrkräfte an der Cathedral- und Ritterschule ähnelten stark der Verfassung des Pädagogiums in Halle<sup>39</sup>, da die Lehrer dort ein erhöhtes Mitspracherecht hatten. Am städtischen Gymnasium in Reval war dies hingegen nicht der Fall.

Wie sah es nun aber mit der Verbindung der Lehrkräfte zu ihrem „Zentrum“ in Halle aus und inwiefern waren einzelne Lehrer „pietistisch“ gesinnt? Der estnische Historiker Arvo Tering stellte hierzu Ende der 90er Jahre des letzten Jahrhunderts in einem in deutscher Sprache erschienenen Aufsatz fest, dass nicht nur die Domschule durch einen direkten Schüler Franckes geführt wurde, sondern dass alle

Revaler Schulen [...] in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts fast völlig in den Händen von in Halle ausgebildete[n] Schulmeister[n] [lagen]: sowohl das Gymnasium, an dem ab Ende der [17]30er Jahre ein Zögling der Universität Halle Theologieprofessor war [es handelt sich um Peter Sixtus Krause, M.R.], als auch die Stadtschule (Trivialschule), an der ein früherer Hallescher Student Rektor war<sup>40</sup>.

Offen bleibt die Frage, ob die bloße Anwesenheit der beiden genannten Lehrkräfte ausreicht, um von einer pietistischen Beeinflussung des Revaler Schulwesens sprechen zu können. Deshalb ist von Interesse nachzuweisen, wie intensiv und beständig der Kontakt dieser Lehrkräfte mit dem Halleschen Waisenhaus war. Denn dies wäre ein wichtiger Indikator, um die Anbindung bzw. den Austausch zwischen der halleschen „Zentrale“ und ihren vermeintlichen „Außenstellen“ zu belegen. Um dies festzustellen, habe ich im Folgenden die Lehrkräfte der Ritter- und Domschule und des städtischen Gymnasiums tabellarisch aufgelistet und abgeglichen, ob die Namen in der *Datenbank zu den Einzelhandschriften in den historischen Archivabteilungen* des Archivs der Franckeschen Stiftungen vorkommen<sup>41</sup>. Diese Datenbank enthält weitgehend die Namen sämtlicher Personen und Institutionen, die mit dem Halleschen Waisenhaus im 18. Jahrhundert in brieflicher Verbindung standen. Ergänzend sind die Matrikelverzeichnisse heranzuziehen und die auf Grund der Archivalien erstellten Kurzbiographien im bio-bibliographischen Register zum Archiv der Franckeschen Stiftungen<sup>42</sup>, die kontinuierlich von Mitarbeitern des Archivs überprüft und ergänzt werden.

---

39 A. Oberschelp, *Das Hallesche Waisenhaus...*, S. 172ff.

40 A. Tering, *op. cit.*, S. 136.

41 Datenbank zu den Einzelhandschriften in den historischen Archivabteilungen. URL: <http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl> [Stand: 2.06.2017].

42 Bio-bibliographisches Register zum Archiv der Franckeschen Stiftungen. URL: [http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl?t\\_maske](http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl?t_maske) [letzter Zugriff: 2.06.2017]; der Zugang erfolgt auch über die Deutsche Biographie. URL: <https://www.deutsche-biographie.de/> [Stand: 2.06.2017].

Tabelle 1. Lehrkräfte an der Ritter- und Domschule Reval<sup>43</sup>

Anstellungszeitraum	Name und Funktion	Kontakt nach Halle
1725-66	Johann Jacob Preusse, Rector	zwei Briefe an A.H. Francke, Studium in Halle
1726-39	Michael Weber, Cantor	(wenn es sich um Michael Weber *1690 in Dobis bei Wettin handelt) ein Brief an A.H. Francke, Informator im Waisenhaus bis 1716
1726-27	Johann Friedrich Becker, Subrector	Kein Brief erfasst, Biogramm sagt aber aus, dass er bis 1717 in den Glauchaschen Anstalten tätig war
1728-37	Gottfried Hilmer, Conrector	fünf Briefe, davon vier an A.H. Francke, und ein Brief 1727 an G.A. Francke
1729-36	Johann Christoph Schmidt, Subrector	drei Briefe nach Halle, einer an A.H. Francke, zwei an J. Lange
1737-38	Johann Jacob Tegtmeyer, Subconrector	keine Kontakte
1736-39	<u>Peter Sixtus Christian Krause</u> , Subrector	zwei Briefe an G.A. Francke, war selbst Informator in Halle, wechselte 1739 zum Gymnasium
1737-43	Johann Georg Tidebühl Conrector	16 Briefe an G.A. Francke, schrieb diese erst ab 1748, ab 1743 Nachfolger von Vierroth als Kompastor der Domkirche
1740-45	Johann Ehrenfried Buntebarth, Subconrector	Vater hatte Kontakt nach Halle, Biogramm in der Datenbank erfasst (verließ die Schule 1744 infolge der Herrnhuter Unruhen)
1740-42	Christian Saalwachter, Subrector	keine Kontakte (ging bereits 1742 zur Herrnhuter Brüdergemeine)
1741-45	Johann David Elster, Cantor	keine Kontakte (verließ die Schule 1744 infolge der Herrnhuter Unruhen)
1743-44	<u>Johann Friedrich Herlin</u> , Subconrector	wechselte 1744 als College ans Gymnasium
1744-49	Zacharias Roebel, Conrector	keine Kontakte
1744-52	Johann Gottlieb Ludwig, Conrector	ein Briefe nach Halle an J.G. Böttcher, Informator am Waisenhaus
1745-54	Michael Kelch, Subconrector, 1750 Subrector, 1752 Conrector	Kontakte zu G.A. Francke, in einem Brief erwähnt er, dass er Lehrer in den Stiftungen war
1746-49	<u>Heinrich Benjamin Hessler</u> , Cantor	keine Briefe erhalten, Biografie im Bio-bibliographischen Register erfasst, war 1732 Schüler des Waisenhauses, wechselte 1749 an die Stadtschule, dann 1753 ans Gymnasium

43 Diese Tabelle und alle nachfolgenden Tabellen führen in der dritten Spalte folgende Informationen auf: 1. Briefe aus den historischen Archivabteilungen des Archivs der Franckeschen Stiftungen, 2. Biogramm im Bio-bibliographischen Register des Archivs der Franckeschen Stiftungen, 3. Angaben in den Lehrerverzeichnissen von E. Pabst, F. Croessmann, *op. cit.*, S. 77ff, dem Lehrerverzeichnis in: A.J. Berting, *Lehrer-Album des Revalschen Gymnasiums 1631-1832*, Reval 1862, S. 19ff. Zusätzlich zu den beiden Listen wurden die Akten zu den Lehrerbestellungen im Eesti Ajalooarhiiv – Estnisches Historisches Archiv in Tartu (weiterhin abgekürzt mit EAA) ergänzend hinzugezogen. Akte betreffend die Besetzung der Lehrerstellen in der Ritter- und Domschule, EAA.854.2.2720.

1750-68	<i>Carl Bogislaus Tidebühl, Subconrector, 1752 Subrector, 1754 Conrector</i>	<i>ein Brief an G.A. Francke, Biografie ist im Bio-bibliographischen Register erfasst</i>
1750-78	Johann Matthäus Malsch, 1750 Cantor, 1752 Subconrector	keine Kontakte
1752-78	Johann August Bruckhoff, Cantor	keine Kontakte
1754-1762	<u>Anton Mickwitz</u>	<i>ein Brief nach Halle an S.A. Fabricius, wechselte 1762 ans Gymnasium</i>

Die in der Tabelle kursiv gestalteten Namen in grauer Schriftfarbe kennzeichnen diejenigen Lehrer, welche Kontakte nach Halle unterhielten. Der Großteil der überlieferten Briefe stammte aus den Federn des Oberpastors Mickwitz und dessen Kompastor Albert Anton Vierroth (1697-1761). Nach Vierroths Abgang 1743<sup>44</sup> übernahm dessen Aufgabe der neue Kompastor am Dom, Johann Georg Tidebühl (1711-1756). Anhand dieser Auflistung wird deutlich, dass ein Großteil der Lehrkräfte in Halle studiert hatte oder Verbindungen dorthin unterhielt. Einige von ihnen hatten sogar an den Schulen des Waisenhauses zuvor gelehrt, was die These einer exportierten Schulpraxis bestätigen könnte. Ihren Kontakt nach Halle hielten die Lehrer bis weit in die 1750er Jahre hinein. Die Tabelle deutet bereits an, dass es Schwierigkeiten gab, tatsächlich alle Lehrerstellen zu besetzen.

Die in Tabelle 1 unterstrichenen Namen kennzeichnen diejenigen Lehrer, die von der Domschule in Reval an das Gymnasium wechselten. Es stellt sich die Frage, ob diese Personen das städtische Gymnasium in Reval beeinflussen konnten.

**Tabelle 2.** Professoren des Stadtgymnasiums Reval

Anstellungszeit	Professoren, Geburtsorte und Studienorte	Kontakt nach Halle
1710-1730	Johann Rudolf Brehm – (Erfurt, studierte in Jena)	keine Kontakte
1714-1716	Eberhard Reimers – (Reval, studierte in Halle)	keine Kontakte
1718-1750	Adolph Florian Sigismundi – (Reval, studierte in Pernau)	keine Kontakte
1722-1738	Carl Christian Pfützner – (Reval, studierte in Wittenberg)	keine Kontakte
1730-1757	Johann David Gebauer – (Walthershausen/Gotha)	keine Kontakte
1730-1733	Johann Georg Heinsius – (Spremberg, studierte in Wittenberg und Leipzig)	keine Kontakte
1733-1739	Andreas Bartholomäi – (Reval, kein Studium bekannt)	keine Kontakte

44 Der Weggang Vierroths resultierte aus den in der Tabelle erwähnten Herrnhuther Unruhen, auf die ich jedoch im Rahmen dieses Artikels nicht detailliert eingehen werde. E. Pabst, F. Croessmann, *op. cit.*, S. 79. Sowie Biogramm zu Albert Anton Vierroth in der Datenbank der Einzelhandschriften der historischen Archivabteilungen der Franckeschen Stiftungen, [http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl?x=u&t\\_show=x&wertreg=PER&wert=vierroth%2C+albert+anton+++BIOGRAFIE&reccheck=,92245](http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl?x=u&t_show=x&wertreg=PER&wert=vierroth%2C+albert+anton+++BIOGRAFIE&reccheck=,92245) [Stand: 25.04.2015].

1739-1753	<i>Peter Sixtus Krause – (Stendal, war Schüler an der Lateinischen Schule Halle, studierte in Halle und war 1731-32 Informatior im Waisenhaus)</i>	<i>zwei Briefe überliefert, ein Brief zum Tode von C.F. Mickwitz und Anton Thor Helle, ein zweiter ist eine Empfehlung für einen zukünftigen Studenten</i>
1740-1760	Joachim Johann von Thieren	keine Kontakte
1744-1755	Johann Friedrich Herlin – (Estland, kein Studium, 1753 Professor am Gymnasium)	keine Kontakte
1751-1767	Georg Salomon	keine Kontakte
1753-1766	<i>Heinrich Benjamin Hessler – (Bamme bei Brandenburg, 1753 College, 1754 Professor)</i>	<i>Keine Briefe erhalten, Biogramm besagt, dass er 1732 Zögling im Halleschen Waisenhaus war, ab 1733 dann Schüler der Latina des Waisenhauses</i>
1756-1763	Michael Richter – (erst College, ab 1759 Professor)	keine Kontakte
1757-1759	Johann Friedrich Rauchfuss	keine Kontakte
1761-1777	Christoph Heinrich Siegel	keine Kontakte
1762-1770	<i>Anton Mickwitz (* 1738 Reval, war seit 1754 Subrector der Domschule, erst College am Gymnasium, 1763 Professor)</i>	<i>ein Brief nach Halle</i>

Während sich an der Lehrerschaft der Cathedral- und Ritterschule ein pietistischer Einfluss ablesen lässt, ist dies am städtischen Gymnasium nicht erkennbar. Nur drei Professoren, jene nämlich, welche von der Cathedral- und Ritterschule ans Gymnasium wechselten, hatten in dem Untersuchungszeitraum von fünfzig Jahren nennenswerte Kontakte nach Halle, die aber nicht als intensiv zu bezeichnen sind. Der von Tering postulierte „pietistische Einfluss“ durch den Lehrer Peter Sixtus Krause, welcher im Vergleich zu den Pastoren und Lehrern der Ritter- und Domschule nur eine sehr bescheidene Korrespondenz mit Halle unterhielt, ist nicht plausibel.

Anders verhält sich dies dann wiederum bei den *Collegen*, also den Lehrern der unteren Klassen des Stadtgymnasiums:

**Tabelle 3.** Collegen am Stadtgymnasium Reval

Anstellungszeit	Collegen, Geburtsorte	Kontakt nach Halle
1716-?	Christian Ludwig Heimbrodt (Halle)	keine Kontakte
1725-1750	<i>Johann Friedrich Mentz (es gab einen J.F. Mentz in Halle aus Moskau, zuerst an der Lateinschule, ab 1713 im Waisenhaus)</i>	<i>ein Dankesbrief an A.H. Francke 1713</i>
1726-?	<i>Hirschhausen (vermutlich: Johann Adam)</i>	<i>keine Briefe erhalten, Biogramm besagt, dass er zunächst von A.H. Francke an das Waisenhaus nach Alp 1718 geschickt wurde. Am Gymnasium zusammen mit Bieck 1726 wegen Verwendung des Katechismus von Spener im Unterricht getadelt</i>



1726-1743	<i>Bieck (vermutlich: Christoph Erdmann Bick)</i>	<i>Christoph Erdmann Bieck steht auf einer Liste von Studenten, die nach Livland geschickt wurden 1722, S. Fußnote 33</i>
1737-1738	<i>Marcus Kelch (Dorpat)</i>	<i>keine Briefe, hatte selbst keine Kontakte, aber sein Bruder stand in direkter Verbindung mit Halle</i>
1738-1744	Johann Gottlieb Albrecht	keine Kontakte
174?-1768	Jeremias Hain	keine Kontakte
1745-1777	Johann Konrad Grewe	keine Kontakte
1750-?	Johann Christoph Prave	keine Kontakte
1759-1762	Thomas Sabler	Vater war Lehrer ab 1722 in Alp, Sohn studierte in Halle, aber keine Kontakte
1763-1784	Justus Friedrich Grohmann	keine Kontakte

Wie Tabelle 3 zu entnehmen ist, könnten einige Kollegen in Halle ausgebildet worden sein, weshalb sie auch verbotenerweise Speners Katechismus verwendet haben. Ab den 1740er Jahren ist es jedoch nicht mehr möglich, eine Verbindung der Kollegen nach Halle nachzuweisen.

Was lässt sich daraus schlussfolgern? Erste Anlaufstelle für die in Halle ausgebildeten Studenten war in Reval immer die Cathedral- und Ritterschule. Einige dieser Lehrer wechselten von dort aus aber dann weiter auf das Gymnasium. Aus den Tabellen geht hervor, dass zu keinem Zeitpunkt, abgesehen von den ersten Jahren nach der Wiederaufnahme des Schulbetriebs, alle fünf regulären Lehrerstellen an der Schule besetzt waren. Die Gründe hierfür dürften zum einen – wie Indrek Jürjo ausführt – die niedrigeren Gehälter gewesen sein<sup>45</sup>, zum anderen brachen zuweilen auch Streitigkeiten innerhalb des Kollegiums der Cathedral- und Ritterschule aus, wobei den größten Konflikt die „herrnhutischen Unruhen“ in den 1740er Jahren darstellten, die drei Lehrer zum Weggang bewogen haben. Während dieser Unruhen wechselte auch der bisherige Kompastor der Domgemeinde Anton Albert Vierroth um das Jahr 1743 nach Wolmarhof (heute Valmiermužia in Lettland); er wurde später herrnhutischer Bischof<sup>46</sup>.

Zu widersprechen ist hier jedoch der von Jüjo aufgestellten These, dass „die Domschule, deren Einnahmen immer noch karg bemessen waren [...], wieder in Verfall geraten [...]“ sei, nachdem Mickwitz 1748 gestorben war<sup>47</sup>. Nur sehr selten blieb eine Lehrkraft länger als fünf Jahre an der Schule – an dieser Situation änderte sich sowohl vor als auch nach Mickwitz' Tod nichts. Die Cathedral- und Ritterschule krankte

45 I. Jürjo, *op. cit.*, S. 384.

46 Siehe Fußnote 44.

47 I. Jürjo, *op. cit.*, S. 384. Jürjo zitiert hier Plate, von dem dieser Befund in allen folgenden Abhandlungen über die Schule übernommen wurde. A. Plate, *Beiträge zur Geschichte der Beiträge zur Geschichte der Ehstländischen Ritter- und Domschule. Einladungsschrift zu der öffentlichen Prüfung in der Ritter- und Domschule am 21. Juni 1840, Morgens von 8-12 Uhr, Nachmittags von 3-5 Uhr, wie zu dem Entlassungsactus am 22. Juni um 12 Uhr Morgens, Reval 1840.*



demzufolge offensichtlich die gesamte Zeit bis 1768 an einer schlechten Finanzierung, welche aber zu keinem Zeitpunkt einen tiefen personellen Einschnitt, sondern lediglich eine hohe Fluktuation unter den Lehrkräften zu Folge hatte. Ob die inhaltliche Arbeit nach dem Tode von Mickwitz sich wirklich sehr verschlechtert hat, ist heute nicht mehr festzustellen. Die Struktur, welche durch ihn und die anderen Lehrkräfte aufgebaut wurde, war dem Halleschen Modell sehr ähnlich und bestand auch nach dem Jahr 1748 weiter.

Ein nachhaltiger Einfluss von Studenten aus Halle, die als Lehrkräfte des städtischen Gymnasiums wirkten, ist indessen nicht festzustellen. Nur vereinzelt gab es Kontakte zwischen leitenden Personen in Halle und den Lehrkräften. Ein größeres Interesse an einem intensiveren Austausch mit Halle gab es also nicht. Zudem hatten nur sehr wenige Lehrer auch in Halle studiert – die meisten von Ihnen wurden nicht dort angeworben. Interessant ist dann wiederum, dass für die Lehrer der Unterklassen bis in die 1720er beziehungsweise 1730er Jahre durchaus eine Nähe zum Halleschen Waisenhaus vorhanden gewesen sein könnte. Aufgrund ihrer unterlegenden Stellung im Collegium war es ihnen aber unmöglich, sich mit ihren „pietistischen“ Ideen durchzusetzen. Vielmehr wurde ihr Versuch, Speners Katechismus im Unterricht zu verwenden, durch das *Collegium Gymnasiarchum*, in denen sie als *Collegen* kein Stimmrecht hatten, sanktioniert.

## Stundenpläne und Unterrichtsmethoden

Schon im 17. Jahrhundert<sup>48</sup> forderten Pädagogen, den Unterricht ‚anschaulicher‘ und ‚fassbarer‘ zu gestalten. Auf dem Pädagogium in Halle wie auch später an der Philanthropin in Dessau wurde der Versuch unternommen, diese Forderung umzusetzen.

In den erhaltenden Stundenplänen des Pädagogiums zeigt sich zudem eine enorme Bandbreite an unterrichteten Fächern. Der nachfolgenden Tabelle ist eine Auswahl der unterrichteten Fächer am Pädagogium im Zeitraum von etwa 1730 bis 1760 zu entnehmen. Der „normale“ Unterricht hatte mehrere Klassenstufen, wobei Selecta-Klassen nur in den wichtigsten Fächern für die begabtesten Schüler offen standen. Der Unterricht in den Fächern Theologie, Latein, Griechisch und auch in der deutschsprachigen Rhetorik bildete den Kern des Fächerkanons dieser Schule. Dazu kam der sogenannte „Recreationsunterricht“, der in den Freistunden am Nachmittag stattfand. Das Pädagogium versuchte dafür, eng mit seiner städtischen Umgebung zu kooperieren. Handwerklicher Unterricht wurde meistens in Kooperation oder in den Werkstätten ansässiger Handwerker gegeben. Ebenso waren Spaziergänge beliebt. Weiterer Unterricht

<sup>48</sup> Besonders bei Jan Amos Comenius. E. Skiera, *Reformpädagogik in Geschichte und Gegenwart. Eine kritische Einführung*, München 2010, S. 36ff.

in den „Recreationsfächern“ wurde in den Sammlungen des Waisenhauses, wie beispielsweise der Naturalienkammer, durchgeführt<sup>49</sup>.

**Tabelle 4.** Fächerauswahl am Pädagogium<sup>50</sup>

<b>Selecta:</b> Philosophica selecta, Latina selecta, Theologia Selecta, Graeca selecta, Hebraica selecta, Gallica selecta, Oratoria (germanico) selecta
<b>Fächer:</b> Latina I, II sup., II inf., III, IV, V, Theologia I, II, III, IV, Gallica I, II. sup., II. inf., III, Graeca I, II., III., Hebraica I, II., Latina I privata., II. priv., III. priv., IV. priv., V. priv., Geografica I, II, III, IV, V, Historica I, II, III, IV, Oratoria germanico I, II., Arithmetica, Mathematica I., II, III, Logic
<b>Recreationsunterricht:</b> Handwerken, Orthographie, Kräuter, Lackieren, Calligraphie, Drechseln, Glasschleifen, Optic, Zeichnen, Pappfabrik, Metalle, Bücher, Elemente, Tempel, Flöte, Botanic, Anatomica, Physica experimentalis, Physiologica und weitere...

Dabei muss an dieser Stelle betont werden, dass dieser Unterricht nicht genuin am Pädagogium entwickelt wurde, sondern diese Form des Unterrichts auch seine Vorläufer hatte: Selecta-Klassen sind am Gymnasium in Gotha belegt, an dem Francke selbst zur Schule ging<sup>51</sup>. Der Recreationsunterricht findet sich ähnlich auch an Ritterakademien des 17. Jahrhunderts<sup>52</sup>, wobei er am Pädagogium durch Umfang und Auswahl einzigartig gewesen war.

Aber nicht nur die Breite an Fächern und die relativ kleinen Klassen (durchschnittlich kamen vier Schüler auf einen Lehrer), sondern auch die Unterrichtsorganisation war äußerst personalintensiv. Die Schüler dieser Einrichtung wurden nämlich nicht wie gewöhnlich in Jahrgängen unterrichtet, sondern innerhalb eines sogenannten „Fachklassensystems“. Das bedeutete im Idealfall, dass jeder Schüler in dem Unterricht saß, der seinen Fähigkeiten entsprach. Ein Schüler, der beispielweise sehr gut in Latein war, besuchte in diesem Fach die Prima, war er jedoch wesentlich schlechter in Mathematik, dann besuchte er in diesem Fach nur die Klasse auf dritthöchstem Niveau, also die Tertia. Es handelte sich bei diesem System um ein Leistungs- und nicht um ein Jahrgangssystem, welches auch in der aktuellen Forschung stets als signifikantes Merkmal der halleischen Pädagogik hervorgehoben wird<sup>53</sup>.

49 G. Zaepernick, *Kurzer Bericht zum Pädagogium Regium 1695-1784*, in: P. Raabe [u.a.] (Hrsg.), *Schulen machen Geschichte. 300 Jahre Erziehung in den Franckeschen Stiftungen zu Halle*, Halle 1997, S. 67ff. Zum Anschauungsunterricht siehe den Artikel von Thomas J. Müller im gleichen Band: T.J. Müller, *Der Realienunterricht in den Schulen August Hermann Franckes*, in: *ibidem*, S. 43-65.

50 Klassenlisten und Lehrer, Stundenverteilung 1733-1784, AFSt/S A, I, 123, keine Paginierung. Diese Zusammenstellung ist aus den 1740er bis 1760er Jahren und nur eine Übersicht; einzelne Angebote konnten sich von Halbjahr zu Halbjahr ändern.

51 J. Bruning, *Das protestantische Gelehrtschulwesen im 18. Jahrhundert. Pietismus – Aufklärung – Neuhumanismus*, in: N. Hammerstein, U. Herrmann (Hrsg.), *Handbuch der deutschen Bildungsgeschichte*, Bd. II, S. 283.

52 N. Conrads, *op. cit.*, S. 105ff.

53 J. Bruning, *op. cit.*, S. 284.

In den Schulprogrammen, welche für alle drei von mir untersuchten Schulen in Riga und Reval vorliegen, ist festzustellen, dass es am Gymnasium in Reval wie auch am Lyzeum in Riga bis Ende des Jahrhunderts kein solches Fachklassensystem gab. In der Schulordnung des Revaler Stadtgymnasiums von 1768 wird explizit angegeben, was ein Schüler in allen Fächern wissen musste, um ins nächste Schuljahr versetzt zu werden<sup>54</sup>. Dies war auch am Lyzeum in Riga der Fall. Ein umfangreicher Recreationsunterricht, wie er in Halle stattfand, kann dort ausgeschlossen werden, da er an keiner Stelle in den Quellen erwähnt wird.

Ein Schulprogramm der Cathedral- und Ritterschule aus der Zeit Mickwitz' ist nicht vorhanden. Erst mit der Reform von 1768 setzt eine Überlieferung von programmatischen Schriften ein. Ab dann ist auch erst ermittelbar, welche Fächer unterrichtet wurden. Zur selben Zeit etablierte man ein Fachklassensystem, wie ein Zitat des neuen Direktors Johann Bernhard Heinrich Göbel beweist:

Die lateinische Sprache muß nicht mehr der Maasstab seyn, nach welchem die Klassen untereinander gemessen werden. Ein jeder muß sich des Unterrichts in denselben, nach seiner Absicht bedienen dürfen: und eben deswegen muß der gesamte Unterricht so vertheilt seyn, daß ein jeder das, was er zu lernen hat, just zu der Zeit lernen könne, da er es lernen muß. Es ist sehr leicht möglich, daß ein Jüngling in gewissen Disciplinen gut fortkommen, und andere vielleicht in allem übertreffen könne, ohne es ihnen just im lateinischen gleich zu tun: und warum sollte man ihn da aufhalten, wo er mehr vermag?<sup>55</sup>

Diesen Befund bestätigt so auch Jürjo in seinen Forschungen, in dem er den Kurator und Gouvernementsmarschall Kursell zitiert, der die Vorteile des „Fachprinzips“ gegenüber einem allzu „starren“ Altersprinzips hervorgehoben habe<sup>56</sup>. Jürjo fügt ergänzend hinzu: „An dem Fachprinzip des Unterrichts hat man festgehalten, doch man gestattete den Schülern nicht, ihren Stundenplan völlig frei und willkürlich zusammen zu setzen“<sup>57</sup>. Ein Fachklassensystem war schwierig in die Praxis umzusetzen. Wie die Umsetzung beispielsweise am Pädagogium erfolgte, ist bislang noch nicht erforscht worden. Eine offene Frage bleibt, ob es die in Halle ausgebildeten Lehrer waren, die das Fachklassensystem an der Cathedral- und Ritterschule einführten, welches sie von ihrem Ausbildungsort gewissermaßen mitbrachten. Hierzu wären weitere Quellenstudien, beispielsweise zu den im Archiv der Franckeschen Stiftungen erhaltenen Stundenplänen, nötig<sup>58</sup>.

Allgemein ist für den Unterricht an den Schulen des Halleschen Waisenhauses zu betonen, dass sich die pädagogische Konzeption dadurch auszeichnete, dass der

54 Verordnung für das Gymnasium vom 29. Februar 1768, TLA.230.1.Bp 14, S. 57ff.

55 J.B.H. Göbel, *Grundsätze der Erziehung. In Verbindung mit einem Plane der akademischen Ritterschule zu Reval*, Reval 1774, S. 7.

56 I. Jürjo, *op. cit.*, S. 403f.

57 *Ibidem*, S. 408.

58 So wurde bisher noch nicht Mickwitz' Korrespondenz nach Halle ausgewertet.

Lehrstoff durch zahlreiche Wiederholungen eingeübt werden sollte. Diese Methode wurde „Katechese“ genannt<sup>59</sup>. Sie wurde bereits den Theologiestudenten an der halleischen Universität vermittelt, so dass sie als Informatoren an den Schulen des Waisenhauses diese Methode im Unterricht anwenden konnten<sup>60</sup>. Ebenso waren die bereits erwähnte Anschaulichkeit im Unterricht und eine auf die Schüler zugeschnittene Einteilung des Unterrichtsstoffes von oberster Priorität. Francke selbst stellte hierzu in der Schrift *Ordnung und Lehr=Art* des Pädagogiums die Forderung auf, dass die Schüler niemals mehr als drei Sachen auf einmal lernen und stets vom Einfachen zum Schwierigen im Unterricht vorgehen sollten<sup>61</sup>. Zur anschaulichen Vermittlung, die auch als Realienunterricht bezeichnet wurde, diente der Einsatz von Instrumenten, Bildern, Präparaten oder Landkarten. Außerdem sollten sinnvolle Unterrichtseinheiten kombiniert werden, wie beispielsweise die Verwendung geographischer Karten im Geschichtsunterricht oder lateinische Bezeichnungen von Werkzeugen im „Recreationsunterricht“. Die Frage, die hierbei offen bleibt, ist, ob all diese Methoden nun genuine Erfindungen aus Halle waren. Sie wurden bereits im 17. Jahrhundert zumindest so formuliert<sup>62</sup>. Das Pädagogium in Halle war vielmehr der Ort, wo diese Ideen konsequent in die Praxis umgesetzt wurden.

Die katechetische Methode lässt sich besonders gut in einem handschriftlichen Schulprogramm von Johannes Loder für das Lyzeum in Riga aus dem Jahr 1728 nachweisen.

Repetitio. In einem deutschen Gespräche zweyer Scholaren, oder in einer deutscher Erzählung wird wiederholet vor dem Schluß dieser Stunde was den ganzen Vormittag gelernt worden ist. Die Scholaren müsten dabei angewiesen werden, daß sie ohne Furcht, ordentlich, und mit geziehender Bescheidenheit, etwas vorstellen lernen. Mit Dancksagung zu Gott, und mit einem kurzen Anfang wird hierauf geschlossen<sup>63</sup>.

Solche „Repetitionen“ sollten jeweils in allen Klassenstufen nach dem Unterrichtsblock am Vormittag immer nach dem gleichen Muster stattfinden<sup>64</sup>. Auch der Anspruch der Anschaulichkeit lässt sich gut aus dem Programm herauslesen, so im folgenden Beispiel aus dem Geschichtsunterricht in der zweithöchsten Klasse:

Des Herrn von Puffendorf Einleitung zur Historie der vornehmsten Reiche und Staaten in Europa, bis auf den Badischen Friede vermehret, 4 Theile in 8[Octav]. Franckfurt 1719, ist für diese Lection gut: So woll des deutschen Styli wegen, auf den bey hiesigen Scholaren immer muß Sorgfalt seyn; als auch darum, weil dieser große Historicus fidem hat. Geographie und Land=Charten, genealogische Fragen und Tabellen, sind immer dabey nöthig<sup>65</sup>.

59 A. Oberschelp, *Das Hallesche Waisenhaus...*, S. 69f.

60 *Ibidem*, S. 70.

61 A.H. Francke, *op. cit.*, S. 13-14.

62 J. Bruning, *op. cit.*, S. 281ff.

63 Bericht zum Lyceum, LVVA 4038.2.1003, Blatt 7.

64 *Ibidem*, Blatt 8ff.

65 Bericht zum Lyceum, LVVA 4038.2.1003, Blatt 13.

Diese Form des Anschauungsunterrichts ist für das Revaler Gymnasium spätestens ab 1768 nachweisbar<sup>66</sup> und für die Cathedral- und Ritterschule ab den 1720er Jahren anzunehmen. Dies liegt deshalb nahe, da sowohl Mickwitz als auch Loder in Halle ausgebildet worden waren. In diesem Punkt formulierten also alle drei Schulen den gleichen Anspruch, auch wenn das Revaler Gymnasium wohl erst wesentlich später dieser Methodik folgte.

Trotzdem bleibt offen, ob der hier formulierte Anspruch auch in die Praxis umgesetzt wurde, weil Schulprogramme eine Quellensorte darstellen, die normativ einen Sollzustand beschreiben. Ob der Unterricht in der postulierten Form durchgeführt wurde, war indessen von weiteren Faktoren abhängig, wie finanzielle Engpässe, personelle Streitigkeiten oder schwierige soziale Probleme innerhalb der Schülerschaft.

So war die finanzielle Ausstattung der Schulen im 18. Jahrhundert immer wieder problematisch, wie folgendes Beispiel zeigt:

Es wurde hiernächst das unter dem 12ten May 1764 von H. Professor Siegel eingelieferte Verzeichnis von den anzuschaffenden Instrumenten perlustriert und demselben und dem Rathsverwandten Nottbeck aufgetragen wegen deren Anschaffung so wohl als wegen Ausbeßerung der schadhafthen Instrumente vorläufig nach Leipzig zu correspondieren und sich der Preisen zu erkundigen<sup>67</sup>.

Das Protokoll stammt aus dem Jahr 1768. Es dauerte in diesem Fall also über vier Jahre, bis die von Professor Siegel vorgeschlagene „Ausbeßerung“ der alten Geräte und die Anschaffung neuer Instrumente realisiert wurden. Dabei ist davon auszugehen, dass dies kein Einzelfall gewesen ist. Materialien für den Realien- und Anschauungsunterricht kosteten viel Geld und mussten meist aus weit entfernten Gebieten bestellt werden.

## Schüler und deren Disziplin

In dem letzten Teil meines Beitrags soll auf die Schülerschaft und deren Disziplinierung eingegangen werden, da sich auch hier einige Parallelen zwischen dem Pädagogium in Halle und den Revaler Schulen ziehen lassen.

In der Forschung zum Pädagogium in Halle überwog lange ein negatives Bild, was die Disziplin der dortigen Schüler anging. Dies wurde mit dem Standesunterschied zwischen den bürgerlichen Lehrern und den vielen adligen Schülern erklärt, wobei die Annahme war, dass sich adlige Schüler nicht von „bürgerlichen“ Lehrern hätten zurechtweisen lassen<sup>68</sup>. Diese vereinfachende Darstellung in der älteren Forschung ist in neueren Arbeiten hinterfragt worden. So konnte Axel Oberschelp nachweisen, dass das größte Problem nicht der Standesunterschied war, sondern vielmehr der Anspruch der 24-stündigen Aufsicht. Am Pädagogium gab es jeweils eine Aufsichtsperson für

66 Verordnung für das Gymnasium vom 29. Februar 1768, TLA.230.1.Bp 14, Blatt 4-45.

67 Protocollum vom 12. May 1768, TLA.230.1.Bp13, Blatt 21.

68 G. Kramer, *August Hermann Francke. Ein Lebensbild*, Bd. 1, Halle 1880, S. 240.

eine Wohnung mit mehreren Schülern. Die Schüler hatten kaum eigenen Freiraum und waren ständig unter Beobachtung der Lehrer oder der Aufseher. Dies brachte natürlich Konflikte mit sich<sup>69</sup>.

Am Pädagogium in Halle verfassten die Lehrkräfte Bewertungen über die Schüler, was ihre Hygiene, ihre Kleidung, aber eben auch ihren Fleiß im Unterricht betraf<sup>70</sup>. Nach Francke sollte über jeden Schüler „Buch“ geführt werden<sup>71</sup>. Allerdings ist eine solche Buchführung im Archiv der Franckeschen Stiftungen nicht überliefert. Lediglich schwere Fälle von Regelverstößen einzelner Schüler sind auf Konferenzen behandelt und protokolliert worden<sup>72</sup>.

Was die Schülerschaft der Revaler Schulen betrifft, bestand eine ähnliche Situation einer aus adligen und nichtadligen bestehenden Schülerschaft nur an der ab 1768 neugestalteten Ritter- und Domschule, auf welche ich hier kurz eingehe. In einem erst kürzlich erschienenen Aufsatz anlässlich einer Tagung im Jahr 2011 in Riga zur dortigen Domschule schrieben Maria Tilk und Vadim Ruok, dass die Ritter- und Domschule ab 1765 in eine „standesgemäße geschlossene Bildungsstätte für adlige Schüler“ umgewandelt wurde<sup>73</sup>.

Ich habe hierzu ein Schülerverzeichnis aus den Anfangsjahren nach der Umgestaltung der Schule im Jahre 1768 finden können, indem die vier Professoren 1771 Antwort auf die Frage „Hat die Ritterschule in den letzten Jahren Nutzen gestiftet?“ gegeben haben<sup>74</sup>.

In dem Verzeichnis sind die Namen der Schüler wiedergegeben, welche von 1768 bis zum Januar 1771 die Schule besucht haben. Von den 60 Schülern aus diesem Zeitraum gingen 22 Schüler in die Pensionsanstalt, während 38 Schüler diese nicht besuchten. Von den letztgenannten 38 Schülern entstammten 18 Schüler dem Adel und 20 Schüler aus dem Bürgertum. Damit war immerhin ein Drittel der Schülerschaft zu diesem Zeitpunkt bürgerlicher Herkunft. In der Pensionsanstalt sollten nach einer Bestimmung der ehstländischen Ritterschaft nur Kinder ärmerer Landadliger untergebracht werden, welche sich keine privaten Hauslehrer leisten konnten<sup>75</sup>. Erst durch die adligen Schüler

---

69 *Ibidem*, S. 204ff.

70 Verhalten der Schüler und Beschäftigung ehemaliger Scholaren 1702-1754, AFSt/S A, I, 197.

71 A.H. Francke, *op. cit.*, S. 11.

72 A. Oberschelp, *Das Hallesche Waisenhaus...*, S. 172ff.

73 M. Tilk, V. Rouk, *Zur Geschichte der Tallinner Domschule*, in: Baltijas Pedagoģijas vesturnieku asociacija, *Rīgas Domskola un izglītības pirmsākumi. Skolu Vesture Igaunijā un Lietuvā*, Riga 2011, S. 174.

74 Das Verzeichnis ist ein Bestandteil einer ganzen Akte: Einzeln Bericht mit dem Titel „Hat die Ritterschule in den letzten Jahren Nutzen gestiftet?“ aus dem Konvolut: „Auszüge der Landtags-Protokolle in Betreff der Unterhaltung der Ritter und Domschule, der Massregeln zur besseren Ordnung in der Pension, der gegenseitigen Beziehungen zwischen Pension und Domschule, eine Abhandlung und Verzeichnis der Schüler, ihres Abgangs usw., Text einer Eidesleistung bei dem Antritt des Schulamtes bei der Ritter und Domschule und eine Instruktion: Was denen Hn. Informatibus im Pädagogio zu beobachten“, Eesti Ajaloomuseum (im weiteren Verlauf EAM): 34.2.99, Blatt 6-14.

75 I. Jürjo, *op. cit.*, S. 369.

aus dem Pensionat kam mithin die Überzahl der adligen Schüler zustande. Es handelte sich also um keine reine Adelsinstitution<sup>76</sup>.

Die Ritter- und Domschule in Reval ist also in gewisser Hinsicht mit dem Pädagogium in Halle vergleichbar, da auch in Reval Schüler in einem Internat beziehungsweise in einer Pensionsanstalt untergebracht waren. Beiden gemeinsam war damit auch das Problem über die Aufsicht der Schüler. Erik Thomson macht bereits in seiner 1969 erschienenen Monographie „Geschichte der Domschule 1319-1939“ auf Disziplinprobleme aufmerksam, die mit den Problemen am Pädagogium vergleichbar sind. Er führt den ehemaligen Direktor und Historiographen der Anstalt, Paul Blossfeld an, der in einem Buch in den 1920er behauptet hatte, dass mit der Gründung des Pensionats ein „Schmerzenskind“ ins Leben getreten sei, das der Schule fast über einhundert Jahre nur Sorgen bereitet hätte<sup>77</sup>.

Nach einem Blick auf die Schülerliste, in denen die Namen, das Eintritts- und Austrittsdatum und das Betragen der Schüler aufgeführt ist, ist diese Aussage aber in Frage zu stellen. Von den 60 Schülern innerhalb des Untersuchungszeitraumes haben sowohl bürgerliche als auch adlige Schüler negative Bewertungen durch die Lehrer erhalten. In den meisten Fällen war dies wegen mangelnden Fleißes der Schüler geschehen. Ihre numerische Anzahl betrug 14 Schüler, von denen vier nichtadliger Herkunft waren. Vier der genannten adligen Schüler waren nicht auf dem Pensionat. Damit war fehlender Fleiß bei allen Gruppen in etwa gleich verteilt und lässt sich nicht nur auf das Pensionat beschränken. Auch die vier schweren Disziplinarverstöße, die sich unter diesen 14 Fällen befinden und welche zum Verweis oder freiwilligen Abgang führten, bestätigen diesen Befund<sup>78</sup> (Tab. 5).

Die adligen Schüler in der Pensionsanstalt waren disziplinarisch weniger auffällig als die Schüler, welche nicht im Pensionat untergebracht waren. Unter den Schülern, die nicht im Pensionat waren und auffällig wurden, zählen sowohl Schüler adliger als auch bürgerlicher Herkunft. Ob das Schülerverzeichnis eine Momentaufnahme darstellt oder ähnliche Disziplinarverstöße vor 1768 und nach 1770 stattfanden, ist nicht überliefert.

Über schwere Disziplinarverstöße der Schüler des städtischen Gymnasiums in Reval informieren die überlieferten Protokolle der Treffen des Collegium Gymnasiarchum, in denen zum Beispiel Strafen, wie ein mehrtätiger Aufenthalt im Karzer oder öffentliche Abbitten vor allen Schülern und Lehrern, aufgeführt werden<sup>79</sup>. Solche Maßnahmen stellten aber Ausnahmen dar und sind nichts Ungewöhnliches für die Zeit. Auch

76 Auszüge der Landtags-Protokolle, EAM, 34.2.99, Blatt 8-11.

77 E. Thomson, *Die Geschichte der Domschule zu Reval. 1319-1939*, Göttingen 1969, S. 44.

78 Auszüge der Landtags-Protokolle, EAM: 34.2.99, Blatt 8-11.

79 Ein sehr ausführlicher Fall findet sich in der Akte zum Primaner Grewe, der aufgrund der Länge hier nicht zitiert ist. Protokolle der Jahre 1763-1796. Protocollum 12. May 1768, TLA.230.1.Bp 13, Blatt 22-28.



**Tabelle 5.** Schwere Disziplinarverstöße an der Ritter- und Domschule in Reval

	Außerhalb der Pension	Innerhalb der Pension
1.	13.v. Gersdorff in der 2.ten Classe. Ihre Ausschweifungen machten es nothwendig, beiden 1769 das Consilium abeundi zu geben, und das revalsche Gymnasium konnte den Ältesten so wenig bessern, daß es sich ihn ebenfalls relegieren müßte	11. v. Mullern in die 4te Classe. Aus Überzeugung, daß er in die Pension Unordnungen anrichtete, und in der Ritterschule nichts lernen wollte, ward er aus beiden im Jul. 1770 genommen
2.	14. v. Gersdorff. Siehe oben, sein Bruder	
3.	22. Holz. 1768 in der 2ten Classe. Seine Widerspenstigkeit wurde endlich so groß, daß, als er deswegen bestraft werden sollte, er die Ritterschule verlies, in das revalsche Gymnasium ging, und von da im vorigen Jahr nach Universitates reißte	
4.	30. Baron v. Ungern-Sternberg. 1768 in der 2ten Classe. Seine Nachlässigkeit und seine Unarten, die nicht länger geduldet werden konnten, nöthigten ihn 1769 abzugehen. Vor kurzten excludierte ihn die Dorpater Stadtschule	

am Pädagogium gab es noch den Karzer als Strafmaßnahme<sup>80</sup>. An der Ritter- und Domschule gibt es Belege für Rutenstrafen nach 1770<sup>81</sup>.

Letztlich sind keine besonderen Disziplinprobleme an den Schulen Revals zu erkennen; die geringe Anzahl von Fällen aus dem untersuchten Zeitraum lässt hier keinen anderen Schluss zu. Es ist jedoch feststellbar, dass sich auch in Reval im 18. Jahrhundert eine Entwicklung analog zum Pädagogium und Philanthropin vollzieht. An allen Schulen findet eine zunehmende Dokumentierung der Disziplin der Schüler statt. Das oben erwähnte Schülerverzeichnis ist ein Ausdruck davon; ab dem Jahre 1784 werden dann auch am Gymnasium sogenannte Conduiertenlisten<sup>82</sup> eingeführt, welche u.a. den Fleiß und die Aufmerksamkeit jedes Schülers im Unterricht dokumentieren. Die Philanthropin in Dessau führte beispielsweise ein umfangreiches Meritenbuch ein, in dem Lob und Tadel zu jedem einzelnen Schüler eingetragen wurde<sup>83</sup>; Ähnliches wird dann ab 1786 auch am Pädagogium der Franckeschen Stiftungen eingeführt<sup>84</sup>. Diese Entwicklung setzt dabei eindeutig am Ende des 18. Jahrhunderts ein und entspricht dem damaligen pädagogischen Verständnis.

## Fazit und Ausblick

Die von Oberschelp aufgestellte These, dass die in Halle ausgebildeten Theologen als Initiatoren von Schulreformen weitgehend bedeutungslos gewesen wären, ist für das Baltikum kritisch zu hinterfragen. Für die Cathedral- und Domschule ist eindeutig eine

80 A. Oberschelp, *Das Hallesche Waisenhaus...*, S. 210ff.

81 I. Jürjo, *op. cit.*, S. 397.

82 Conduiertenlisten, TLA.230.1.Bp13, Blatt 50-70.

83 Meritenbuch mit Register, *Reliquae Philanthropini*, I, 2.

84 Zeugnisse und Beurteilungen 1787-1818, AFSt/S C, V, 225.



Schulreform durch die in Halle ausgebildeten Lehrer zu erkennen, die sich in wesentlichen Punkten mit der Schulorganisation des Pädagogiums wie auch weiteren Schulen der Franckeschen Stiftungen in Halle deckt. Die überwiegende Zahl der Lehrer wurde in Halle ausgebildet. Es zeigt sich, dass die Kathedral- und Ritterschule, zusammen mit dem gesamten Schulwesen des Dombezirks bei Reval (Oberstadt), dem Modell der Schulorganisation am Halleschen Waisenhaus folgten. Neben höherer Bildung gab es ein Waisenhaus, eine Mädchenschule und auch ein Hospital. Die Korrespondenz mit Halle wurde regelmäßig von dem Oberpastor und Kompastor erledigt, so dass sich eine Anbindung an das hallesche Netzwerk erkennen lässt. Hier ließen sich weitere Studien anschließen, auf die ich zuletzt eingehen werde. Ganz anders stellt sich die personelle Situation am städtischen Gymnasium dar: Hier gab es nur wenige Lehrer aus Halle. Besonders in den 1720er und 1730er Jahren schien am Gymnasium zudem besonders darauf geachtet worden zu sein, möglichst wenig „pietistische“ Einflüsse in den Schulalltag einwirken zu lassen, wie die Episode von der Ermahnung der Collegen zeigt, die unerlaubt Speners Katechismus nutzen wollten.

Bis auf die wöchentlichen Lehrerkonferenzen an der damaligen Kathedral- und Ritterschule lässt sich aus den kaum noch vorhandenen Quellen nur wenig zur Übernahme von halleschen Unterrichtspraktiken sagen. Ein Fachklassensystem ist erst zweifelsfrei nach der Umgestaltung zur Ritter- und Domschule ab 1768 belegen. Die Übernahme spezifischer Unterrichtsmethoden aus Halle, wie die in diesem Text erwähnte Katechese, ist zumindest für das Lyzeum in Riga denkbar.

Anhand des letzten Untersuchungspunktes, der Disziplinierungstechniken von Schülern, wird deutlich, dass neben den genuin in Halle angewendeten schulorganisatorischen Vorgehensweisen, die in Halle ausgebildeten Lehrer viele Neuerungen ins nördliche Baltikum brachten, die bereits in den Franckeschen Stiftungen von anderen Schulen übernommen worden waren. Es ist davon auszugehen, dass im Verlauf des 18. Jahrhunderts, mehr oder weniger ähnliche Ideale für die Schulpraxis formuliert wurden – wie diese in der Wirklichkeit ausgestaltet wurden, ist dabei für jede einzelne Schule zu untersuchen. Festzuhalten ist also, dass der „Pietismus“ hallescher Prägung nur begrenzt auf die Entwicklung des Schulwesens eingewirkt hat, sondern die in Halle durchgeführten pädagogischen Reformen in vielen Punkten eher in einer allgemeinen Entwicklung der Pädagogik im 18. Jahrhundert zu verorten sind. Allerdings sind die Umsetzung und die Einführung einzelner organisatorischer Merkmale durchaus charakteristisch für das Hallesche Waisenhaus und das Netzwerk an Schulen, das von hier aus beeinflusst wurde.

Dieser Artikel konnte letztlich nur einen ersten Eindruck über die Verbindungen zwischen dem Pädagogium Regium des Halleschen Waisenhauses und dem Schulwesen im nördlichen Baltikum vermitteln. Zahlreiche Quellen zur Ritter- und Domschule sind zwar verloren gegangen, aber es sind auch noch zahlreiche Quellen überliefert. So konnte ich zum Waisenhaus und zur Mädchenschule in Reval das private Kirchenbuch

im Stadtarchiv Tallinn<sup>85</sup> aufspüren, in das Mickwitz alle Schüler und Schülerinnen des Waisenhauses und der Mädchenschule vermerkte. Diese Verzeichnisse wurden bisher noch nicht ausgewertet. Des Weiteren könnte mit Hilfe der in Halle erhaltenen Korrespondenzen untersucht werden, wie sich das Revaler Beispiel zu anderen Schulen in dem von Halle ausgehenden Netzwerk verhielt.

## QUELLEN- UND LITERATURVERZEICHNIS

### Quellen

#### Ungedruckte Quellen

Archiv der Franckeschen Stiftungen Halle – AFSt:

- AFSt/H A 188b : 554 2
- AFSt/S A, I, 123
- AFSt/S A, I, 197
- AFSt/S C, V, 225

Tallinner Stadtarchiv (Tallinna Linnaarhiiv) – TLA:

- 230.1.Bp 13
- 230.1.Bp 14
- 237.1.21

Eesti Ajalooarhiiv – Estnisches Historisches Archiv in Tartu – EAA:

- Bestand 854.2.2720

Eesti Ajaloomuseum – EAM:

- Bestand 34.2.99

Historisches Staatsarchiv Lettland (Latvijas Valsts arhīvs) – LVVA:

- Fond 4038 Findbuch 2 Akte 1003
- Fond 1395, Findbuch 1, Akten 737-739

Nachlass der Philanthropin Dessau (Reliquae Philanthropini):

- I, 2 (Meritenbuch)

#### Gedruckte Quellen

Berting, A.J., *Lehrer-Album des Revalschen Gymnasiums 1631-1832*, Reval 1862.

Francke, A.H., *Ordnung und Lehrart/Wie selbige in dem Paedagogio zu Glaucha an Halle eingeführet ist*, Halle 1702.

Göbel, J.B.H., *Grundsätze der Erziehung. In Verbindung mit einem Plane der akademischen Ritterschule zu Reval*, Reval 1774.

Pabst, E., Croessmann, F., *Beiträge zur Geschichte der ehstländischen Ritter- und Domschule. Einladungsschrift zu der 550-jährigen Jubelfeier der Domschule zu Reval am 19. und 20. Juni 1869*, Reval 1869.

Thomson, E., *Die Geschichte der Domschule zu Reval 1319-1939*, Göttingen 1969.

Wigand, H.W., *Kurzgefasste Geschichte des zum Dome gehörenden Waisenhauses, nebst eines Anhangs*, Reval 1777.

v. Willigerod, P., *Das Gouvernements=Gymnasium zu Reval im 18. und 19. Jahrhundert*, in: Bunge, F.G. (Hrsg.), *Archiv für die Geschichte Liv-, Esth- und Kurlands*, Bd. 1, Dorpat 1842, s. 88-117.

---

<sup>85</sup> Privat Kirchen-Buch von besondern Umständen der Gemeinde zur eigenen Nachricht angefertigt. Reval, anno 1724 (1724-1831) – begonnen von Christoph Friedrich Mickwitz, TLA.237.1.21.

Winkler, R., *Aus den Jugend- und ersten Amtsjahren des Oberpastors am Dom zu Reval – Christoph Friedrich Mickwitz*, Reval 1908.

### Sekundärliteratur

- Bruning, J., *Das protestantische Gelehrtenschulwesen im 18. Jahrhundert. Pietismus – Aufklärung – Neuhumanismus*, in: N. Hammerstein, U. Herrmann (Hrsg.), *Handbuch der deutschen Bildungsgeschichte*, Bd. II: 18. Jahrhundert, vom späten 17. Jahrhundert bis zur Neuordnung Deutschlands um 1800, München 2005, S. 278-323.
- Conrads, N., *Ritterakademien in der Frühen Neuzeit. Bildung als Standesprivileg im 16. und 17. Jahrhundert*, Göttingen 1982.
- Donnert, E., *Agrarfrage und Aufklärung in Lettland und Estland. Livland, Estland und Kurland im 18. und beginnenden 19. Jahrhundert*, Frankfurt/Main-New York 2008.
- Garber, K., *Schatzhäuser des Geistes. Alte Bibliotheken und Büchersammlungen im Baltikum*, Köln-Weimar-Wien 2007.
- Jürjo, I., *Die Bildungsreformen und -diskussionen in Reval im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts*, in: Bosse, H., Elias, O.H., Taterka, T. (Hrsg.), *Baltische Literaturen in der Goethezeit*, Würzburg 2011.
- Kramer, G., *August Hermann Francke. Ein Lebensbild*, Bd. 1, Halle 1880.
- Kreslins, J., *Der Einfluss des halleschen Pietismus auf Lettland*, in: Wallmann, J., Sträter, U. (Hrsg.), *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des halleschen Pietismus*, Tübingen 1998, S. 145-156.
- Menck, P., *Das „Pädagogium“ der Franckeschen Anstalten in Halle an der Saale*, in: Hoffmann-Ocon, A., Koch, K., Schmidtke, A. (Hrsg.), *Dimensionen der Erziehung und Bildung. Festschrift zum 60. Geburtstag von Margret Kraul*, Göttingen 2005, S. 29-48.
- Müller, T.J., *Der Realienunterricht in den Schulen August Hermann Franckes*, in: Raabe, P. [u.a.] (Hrsg.), *Schulen machen Geschichte. 300 Jahre Erziehung in den Franckeschen Stiftungen zu Halle*, Halle 1997, S. 43-65.
- Nagel, J., *Schulrhetorik an Gymnasien um 1700. Die öffentlichen Redeakte zwischen Meritokratie und Repräsentation*, „Aufklärung. Interdisziplinäres Jahrbuch zur Erforschung des 18. Jahrhunderts und seiner Wirkungsgeschichte“ 2016, Bd. 28, S. 29-60.
- Neugebauer, W., *Absolutistischer Staat und Schulwirklichkeit in Brandenburg-Preußen*, Berlin-New York 1985.
- Oberschelp, A., *Ausstrahlung und Gravitation von Franckes Schulen*, in: Jacobi, J. (Hrsg.), *Zwischen christlicher Tradition und Aufbruch in die Moderne. Das Hallesche Waisenhaus im bildungsgeschichtlichen Kontext*, Tübingen 2007.
- Oberschelp, A., *Das Hallesche Waisenhaus und seine Lehrer im 18. Jahrhundert. Lernen und Lehren im Kontext einer frühneuzeitlichen Bildungskonzeption*, Tübingen 2006.
- Paulsen, F., *Geschichte des Gelehrten Unterrichts auf den Deutschen Schulen und Universitäten. Vom Ausgang des Mittelalters bis zur Gegenwart. Mit besonderer Rücksicht auf den klassischen Unterricht*, Bd. 1, Leipzig 1896.
- Rocher, M., *‘Pietislk koolikorraldus Baltikums? Uurimus Francke pedagoogiumi kollokorralduse “ekspordist” Tallinna ja Riia kõrgematesse koolidesse aastail 1720-1770’*, übers. von Kairit Kaur, in: Tallinn Linnaarhiiv (Hrsg.), *Vana Tallinn*, 27(31), 2016, S. 104-132.
- Schmitt, H., *Die Philanthropine – Musterschulen der pädagogischen Aufklärung*, in: Hammerstein, N., Herrmann, U. (Hrsg.), *Handbuch der deutschen Bildungsgeschichte*, Bd. II: 18. Jahrhundert, vom späten 17. Jahrhundert bis zur Neuordnung Deutschlands um 1800, München 2005, S. 262-277.
- Sikora, M., *Der Adel in der Frühen Neuzeit*, Darmstadt 2009.

- Skiera, E., *Reformpädagogik in Geschichte und Gegenwart. Eine kritische Einführung*, München 2010.
- Tering, A., *Die Ausbildung der baltischen Prediger an deutschen Universitäten*, in: Wallmann, J., Sträter, U. (Hrsg.), *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des halleschen Pietismus*, Tübingen 1998, S. 129-144.
- Tiisel, K., *Die Bibliothek der Domschule zu Reval*, in: Garber, K., Klöcker, M. (Hrsg.), *Kulturgeschichte der baltischen Länder in der Frühen Neuzeit. Mit einem Ausblick in die Moderne*, Tübingen 2003.
- Tilk, M., Rouk, V., *Zur Geschichte der Tallinner Domschule*, in: Baltijas Pedagogijas vesturnieku asociacija (Hrsg.), *Rigas Domskola un izglitibas pirmsakumi. Skolu Vesture Igaunija un Lietuva*, Riga 2011.
- Tröhler, D., *Historische Bildungsforschung zwischen narrativer Fiktion und lokaler Persistenz. Kommentar zu Axel Oberschelps „Ausstrahlung und Gravitation von Franckes Schulen“*, in: Jacobi, J. (Hrsg.), *Zwischen christlicher Tradition und Aufbruch in die Moderne. Das Hallesche Waisenhaus im bildungsgeschichtlichen Kontext*, Tübingen 2007, S. 139-145.
- Zaepernick, G., *Kurzer Bericht zum Pädagogium Regium 1695-1784*, in: Raabe, P. [u.a.] (Hrsg.), *Schulen machen Geschichte. 300 Jahre Erziehung in den Franckeschen Stiftungen zu Halle*, Halle 1997, S. 67-82.

#### **Internetseiten**

- Studienzentrum August Hermann Francke (Hrsg.), *Datenbank zu den Einzelhandschriften in den historischen Archivabteilungen*, <http://192.124.243.55/cgi-bin/gkdb.pl> [Stand: 23.06.2017].



## **■ CZĘŚĆ II**

---

**Halle i Sulechów  
jako ośrodki pietyzmu –  
przeptyw myśli  
pedagogicznej**





ANTJE SCHLOMS

## Die Waisenhausgründung Siegmund Steinbarts in Züllichau als Imitation der Glauchaschen Anstalten bei Halle

### Einleitung

Um die Gründung seines eigenen Waisenhauses in Züllichau im Juli 1719 zu legitimieren, nennt Siegmund Steinbart<sup>1</sup> (1677-1739) in einer von ihm herausgegebenen Nachricht zahlreiche ähnliche private Waisenhausgründungen aus jüngster Zeit wie etwa in Augsburg, Nordhausen, Langendorf, Berlin, Leipzig und Sorau. Im Besonderen verweist er jedoch auf das von August Hermann Francke in Glaucha bei Halle 1695 errichtete Waisenhaus: „[...] welches ich am ersten hätte nennen sollen so in Halle von Ihro Hoch-Ehrwürden dem Herrn Prof. Francken anno 1694, ohne menschlichen Vorsatz angefangen und nunmehr nach dessen ungemeinen Nutzen viel Welt-kundiger bekandt und herrlicher ist als daß ich davon gedencken darf“<sup>2</sup>. Er stellt sich damit deutlich in eine Traditionslinie von Fürsorgeeinrichtungen für Waisenkinder, bei denen das Hallesche Waisenhaus besonders hervorsticht<sup>3</sup>. Das Hallesche Waisenhaus wird im Verlaufe seines Bestehens mehr und mehr zum Vorbild, ja zur Schablone für Neueinrichtungen dieser Art.

Liest man Steinbarts Beschreibung des Waisenhauses in Züllichau, entsteht der Eindruck, als ob er sich sehr eng an dem Vorbild der Glauchaschen Anstalt zu Halle orientiert hätte: Nach einer Spende von nur wenigen Talern sah der Gründungsvater es als Gottes Wille an, genau so zu handeln wie einst August Hermann Francke. Erst waren es einige Kinder, die er in seinem privaten Haus unterrichtete. Dann plante er größer. Vor den Toren der Stadt entstand das neue Waisenhaus zum Wohle der Kinder, zum

1 In den Quellen findet sich gelegentlich auch Sigismund Steinbart.

2 S. Steinbart, *Warhafftige und umständliche Nachricht Derjenigen Tropffen, Strömlein und Flüsse, so aus Gottes reicher Seegens-Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Züllichow bey Krausche Nicht so wohl Zu blosser Erzieh- und Unterhaltung armer verlassener Kinder, Als vielmehr Zu Erweckung und Stärckung des Glaubens gestiftete Waysen-Hauß, Als welches einzig und allein im Vertrauen auf die hertzlenckende Krafft seiner ewigen Liebe und Gnade angefangen, und bis auf gegenwärtige Zeit fortgesetzt worden*, Berlin 1723, Vorrede S. 9.

3 Vgl. dazu: U. Sträter, *Wilhelm Christian Schneider und das Waisenhaus in Esens*, in: *idem*, J.N. Neumann (Hrsg.), *Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Tübingen 2003, S. 71-94; J. Birkenmeier, *Die weltweite Ausstrahlung des Halleschen Waisenhauses*, in: C. Veltmann, J. Birkenmeier (Hrsg.), *Kinder, Krätze, Caritas. Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Halle (Saale) 2009, S. 100-111; A. Faßhauer, *Die Ausstrahlung des Halleschen Waisenhauses ins Alte Reich*, in: *ibidem*, S. 88-99.

besseren Unterricht im Christentum und zum Schutz vor weiterer Armut – ein Werk Gottes. Mit Unterstützung der preußischen Regierung wurden Bedenkenträger vor Ort besänftigt und der Weg zu Waisenhausprojekt frei geräumt. Schulen, Buchhandel, Bergwerk, später der Seidenbau dienten zur ökonomischen Förderung des Werk Gottes. Spenden wurden requiriert durch die Herausgabe einer „Warhafftigen und umständlichen Nachricht“<sup>4</sup>. Sprach- und Realienunterricht sowie die Anbindung an die jeweils örtliche Universität sollten die Bildung der Kinder voranbringen. Studenten erhielten die Möglichkeit zu lehren und ein Lehrerseminar sollte entstehen. Ein eigenes Gesangbuch und der Druck einer eigenen Bibel sollten helfen, den lutherischen Glauben zu stärken und zu verbreiten. Im Alter übergab der Direktor schließlich die Anstaltsleitung an seinen Sohn und seinen Schwiegersohn<sup>5</sup>. Gleichlautend würde auch eine Beschreibung für das Waisenhaus in Halle ausfallen.

In folgenden Beitrag werden zunächst einige Eckdaten zum Züllichauer Waisenhaus vorgestellt. Anschließend wird es auf Grundlage der im Studienzentrum August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen entstandene Waisenhausdatenbank<sup>6</sup> genauer verortet und schließlich die Vorbildrolle Halles untersucht und erläutert. Ein Grund für die große Bekanntheit der Anstalten Franckes und deren Imitation waren seine Publikationen und Werbeschriften, die häufig nachgeahmt wurden. Auch in Züllichau entstanden solche Waisenhausnachrichten, die im Beitrag genauer analysiert werden. Ein Teil dieser Nachrichten, nämlich die darin abgedruckten Privilegien, geben darüber hinaus Einblick in heute schwer erreichbare Quellentexte. Sie ermöglichen abschließend einen Vergleich der rechtlichen Grundlagen der beiden Waisenhäuser und stellen möglicherweise Besonderheiten der jeweiligen Anstalt heraus. Zunächst folgen jedoch einige Eckdaten zur Waisenhausgründung in Züllichau.

## Daten und Fakten

Siegmund Steinbart errichtete im Juli 1719 im heutigen Sulechów ein lutherisches Waisenhaus für ehelich geborene Voll- und Halbwaisen von wenigstens neun Jahren. Die Anstalt wuchs kontinuierlich an: von anfangs sechs Waisen bis zu durchschnittlich 50 Waisen in den 1760er Jahren; außerdem kamen zahlreiche Schüler und sogenannte

4 S. Steinbart, *Warhafftige und umständliche Nachricht...*, 1723 (wie Anm. 2).

5 Eckdaten zu angegliederten Instituten und Einrichtungen wurden dem Datensatz „Waisenhaus Züllichau“ (vgl. Abbildung 1) entnommen, sind in kurzer Form auch nachlesbar bei: *Pädagogium und Waisenhaus bei Züllichau 1719-1945. Erinnerungsschrift der Vereinigung der Ehemaligen des Pädagogiums und des Waisenhauses*, Züllichau 1999. Jüngst erschien außerdem mit dem Fokus auf die landesherrliche Förderung durch den preußischen König und in vergleichender Perspektive auf das Glauchaer und Züllichauer Waisenhaus A. Schloms, *Verehrer Franckes und Bittsteller des Königs – Die Waisenhausgründung der Familie Steinbart in Züllichau 1719*, in: H. Zaunstock, B. Klosterberg, C. Soboth, B. Marschke (Hrsg.), *Hallesches Waisenhaus und Berliner Hof, Beiträge zum Verhältnis von Pietismus und Preußen*, Halle 2017, S. 37-54.

6 URL: <http://www.francke-halle.de/einrichtungen-a-8582.html> (Stand: 3.05.2017).

Abb. 1. Datensatz „Waisenhaus Züllichau“ aus dem Waisenhauskataster

Waisenhaeuser / Waisenhauskataster  
Konzeptdruck

gedruckt am 21.03.2014

Seite 155  
Objekt 43**Waisenhaus-Kataster****Name**

Waisenhaus &lt;Züllichau&gt;

**Ort**

Züllichau

**Konfession**

lutherisch «« protestantisch

**Gründer**

Steinbart, Siegmund &lt;Handwerker&gt; (1677-1739)

**Gründung**

12.07.1719

**Auflösung**

1945

**Träger**

Steinbart &lt;Familie&gt;

Konsistorium &lt;Neumark&gt;

**Gründungsinitiative**

privat

**Privilegierung**

Friedrich Wilhelm &lt;Preußen, König, I.&gt; (1688-1740)

**zusätzliche soziale und pädagogische Einrichtungen und Funktionen**

Arbeitserziehung

Armenhaus

Berufsvermittlung (Handwerk)

Bibliothek (vor 1750)

Christliche Erziehung

- Katechismusunterricht

Elementarunterricht

Lehrerseminar

Motion (1719; Pensionäre)

Schule/Pädagogium

- Königliches Pädagogium (Gründung 1762, Privilegierung 1766 )

- Lyceum

Realienunterricht (1724)

Sprachunterricht &lt;Polnisch, Latein, Griechisch, Hebräisch, Französisch&gt; (1724)

Weiterbildung an weiterführender Schule möglich

Weiterbildung an Universität möglich (1724)

**zusätzliche wirtschaftliche Einrichtungen und Funktionen**

**Gewerbe**

- Bergbau <Bergwerk "Freyenwalde": Eisenstein und Alaunerz> (1728-1738)
- Brauerei (1720)
- Buchhandlung (1726/1727)
- Buchhandlung "Waisenhaus- und Frommansche Buchhandlung" (1759-1782/85)
- Buchverlag (1729)
- Druckerei (1726)

**Handwerk**

- Bäckerei (1725)
- Landwirtschaft und Gartenbau
- Seidenzucht
- Viehhaltung (1740)
- Weinanbau (1721)

**Finanzierung des Waisenhauses****Besitztümer**

- Grundbesitz
- Privates Vermögen der Gründerfamilie
- Selbstversorgung

**Einkünfte**

- Kommerzielle Einkünfte
- Kostgelder
- Miet-/Pachteinnahmen
- Schulgelder

**Obrigkeithliche Förderung**

- Preisnachlässe
- Staatliche Förderung (Bauholz, Brennholz, Befreiung von Lehrgeldern, Geldspenden)
- Steuerbefreiungen

**Milde Gaben**

- Legate
- Derfflinger, Ursula Johanna Freifrau von <6.000 Thaler, Güter, Stipendium> (1740)
- Waldow, Karl Adolf von <Gesamtvermögen> (1747)
- Spenden
- Berndt, Thomas <350 Rthlr.> (1719)
- Derfflinger, Ursula Johanna Freifrau von <Bergwerk Freyenwalde> (1728)
- Stiftungen

**Zöglinge****Aufnahmebedingungen**

- Aufnahmealter: 9-10 Jahre
- Austrittsalter: nach der Konfirmation
- Ehelich Geborene
- Gesunde Kinder
- Ortsansässige Kinder (Preußen)

**Kinder**

- Halbwaisen (vaterlos)
- Jungen
- Mädchen
- Pensionäre
- Schüler
- Vollwaisen

**Anzahl der Zöglinge**

Durchschnitt 36,5 Kinder  
 8 Waisen (2 davon wegen Krankheit verstorben) (1720)  
 6 Waisen (1720)  
 12 Waisen (1721)  
 21 Waisen (1722)  
 28 Waisen (1723)  
 20 Waisen (1723)  
 37 Waisen (1724)  
 220 Waisen (1719-1739)  
 550 Kinder (1719-1765)  
 31 Waisen (1730)  
 46 Waisen (1737)  
 330 Waisen (1739-1766)  
 60 Waisen (ca. 1750)  
 55 Waisen (1765)  
 55 Waisen (1766)  
 149 Kinder (1840)  
 326 Kinder (1872)

**Personal des Waisenhauses**

Aufsicht  
 - Erzieher  
 Dienstpersonal  
 Direktion  
 = Hausvater  
 Geistlicher (1726)  
 Handwerker  
 - Bäcker  
 - Brauer  
 - Buchdrucker  
 - Landwirte  
 - Winzer  
 Lehrer  
 - Informatoren  
 Verwaltung  
 - Buchhändler  
 - Verwalter des Bergwerkes

**Bekanntes Personal**

Steinbart, Siegmund <Direktor> (1719-1739)  
 Steinbart, Johann Christian <Geistlicher, Lehrer, Direktor> (1721-1767)  
 Steinbart, Gotthilf Samuel <Direktor> (1762-1809)  
 Gerich, Elias <Lehrer> (1724-1785)  
 Lange, Johann Christoph <Lehrer> (um 1753)  
 Frommann, Gottlob Benjamin <Buchhändler> (1727-1741)  
 Dendeler, Johann Jakob <Buchhändler> (1741-1757)  
 Frommann, Nathanael Siegmund <Buchhändler> (ab 1757)  
 Gäbel, Johann Georg <Verwalter> (ab 1736)

**Anzahl des Personals**

Durchschnitt 31,6 Personen  
 1 Lehrer (Anfang 1720)  
 3 Lehrer (1720)  
 4 Lehrer (1724)  
 40 Personen (1723)  
 28 Personen (1730)  
 27 Personen (1765)

**Gebäude**

- 1x Hauptgebäude mit Nebenglass (Steinbartsches Haus mit Garten) 1719-1720: Verkauf 1727  
 1x Hauptgebäude (nahe der neuen Kirche; Schenkung) 1720-1723  
 1x Hauptgebäude in Krauschow 1719 - mind. 1867: Grundbesitz seit 1719, Grundsteinlegung Neubau 1722, Bezug Jungen 1723, Bezug Mädchen 1724  
 2x Wirtschaftsgebäude  
 - Back-, Wasch- und Brauhaus (1725)  
 - Weinberghütte (1726)  
 6x Nebengebäude  
 - "Kleine Häuser" Wohnbauten (1736-1844)  
 - Schulgebäude  
 - königliches Pädagogium (1767)  
 - Kirche (1751/1753-1982)  
 - Schulgebäude (1820)  
 - Alumnat (1880)  
 Grundbesitz  
 - Äcker  
 - Gartenland  
 - Weinberg (1721)  
 - Bauerngut Radewitsch (1726)  
 - Friedhof (1734/35)  
 - Güter Krause-Eiche und Kerkow (1740)  
 - Güter Neudorf und Rauden (1747)

**Bezug zu Halle**

## Genereller Bezug zu Halle

- Die hallesche Waisen- und Schulanstalt als Vorbild: Übernahme des Gesamtkonzepts; (Vgl. Zarnack, S. 7 [S]) Entstand unter dem Einfluss des Waisenhauses Halle. (Vgl. Kroel, S. 28 [S]) Johann Christian Steinbart war Alumnus der Lateinischen Schule des Waisenhauses Halle 1717. Bei einem Besuch von seinem Vater Siegmund Steinbart wurde dieser zur Gründung eines Waisenhauses in Züllichau angeregt. (Vgl. Steinbart [Q]) Siegmund Steinbart war Anhänger des Pietismus. (Lobach, S. 7 [S]) Es gibt eineähnliche Gründungslegende, nachdem Steinbart zum Anfang seines Werkes etwa 20 Taler aus der Armenbüchse an seinem Haus hatte und nach Gottes Willen und in absolutem Vertrauen auf Gott das Waisenhaus errichtete. (Lobach, S. 12f [S]) Ebenso stattet ihm König Friedrich Wilhelm I. einen Besuch ab und stellte ihm Fragen zum Baugeschehen und -vorhaben. (Lobach, S. 23 [S])

## Übernahme einzelner Aspekte der halleschen Waisen- und Schulanstalt

- Pädagogik: Das Züllichauer Waisenhaus wies einen streng durchorganisierten Tagesablauf auf. Der Religionsunterricht wurde nach dem Compendium von Freylinghausen durchgeführt. Generell orientierte man sich an der hallischen Lehrmethodik. (Lobach, S. 25-28 [S]) Der Waisenhausprediger und Sohn des Gründers, Johann Christian Steinbart, war außerdem Herausgeber eines Gesangbuches. (Lobach, S. 45 [S]) Auch im täglichen Umgang und der Sittsamkeit orientierte man sich an der hallischen Handreichung. (Zedler, Sp. 1299 [S])

## Austausch mit dem halleschen Waisenhaus

- Kommunikation mit Halle: Korrespondenz zwischen der Familie Steinbart und halleschen Pietisten. (Vgl. Steinbart [Q])

## Publikationen der Einrichtung

- gedruckte Aufzeichnungen 1723-1725, 1728, 1731, 1737, 1744, 1766  
- regelmäßige Nachrichten
- Siegmund Steinbart: Warhafftige und umstaendliche Nachricht Derjenigen Tropffen, Stroemlein und Fluesse, so aus Gottes reicher Seegens-Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Zuellichow bey Krausche nicht so wohl Zu blosser Erzieh- und Unterhaltung armer verlassener Kinder, Als vielmehr Zu Erweckung ... des Glaubens gestiftete Waysen-Hauß... Berlin: Schlechtigern, 1723.
- Steinbart, Johann Christian: Zuverlässiger Bericht von der jetzigen Verfassung und Beschaffenheit der Schule des Waysen-Hauses zu Züllichow, und der Kinder Erziehung in demselben, welche sonderlich Kost-Kinder zu geniessen haben. Sammt den Legibus und Ordnungen der Anstalten, und wohlgemeynen Erinnerungen an die liebe Eltern der Kostgänger, ingleichen einer summarischen Anzeige der jährlichen Kosten. Züllichow 1731.
- Hensel, Martin: Die andere Schul-Predigt Von der besonderen Hochachtung Christlicher Schulen in den Augen Jesu, Am Feste Michaelis 1733. aus dem ordentlichen Evangelio Matth. 18. v. I--II öffentlich betrachtet, Und Nun auch zum besondern Gebrauch Fürnemlich Der Küster und Dorf-Schulmeister. Züllichau 1734.
- [Steinbart, Joh. Christian]: Der güldene Catechismus Lutheri : zuvörderst mit desselben eigenen Worten erläutert, hiernächst mit mehr, denn Neunhundert Kernsprüchen H. Schrift befestiget, Endlich mit einem Sonn- und Festtages- und einem Alphabetischen Register über die Sprüche versehen; Zum besten der Schulen herausgegeben. Züllichau 1737.
- Rambach, Joh. Jacob: ...wohlunterwiesener Informator, oder deutlicher Unterricht von der Information und Erziehung der Kinder. Züllichau 1737.
- Eine Christenthums-Schule Für die Hüter und Hirten auf dem Felde : Zur Seelen-Weide und rechten Gebrauch der Zeit, bey ihrer Einfalt und Einsamkeit nach Gottes Wort aus Erfahrung und Liebe / Mit herzlichem Seegens-Wunsch eröffnet von einem Kinder-Freunde. Züllichau 1740.
- Steinbart, Johann Christian: Wahrhafftige und zuverlässige Nachricht von dem zur Ehre GOttes und Erziehung armer Kinder errichteten Armen- und Waysen-Hause zu Züllichau, welche theils die siebende Fortsetzung der anfänglichen Nachricht, von Wohlthaten und Vorfällen der Jahre 1737 bis 1744 enthält [...] Züllichau 1744.
- Thym, Johann Friedrich: Kurtzer und deutlicher Unterricht vom Seidenbau: in Drey kleinen Schriften, Die Pflanzung und Pflege der Maulbeerbäume, Wartung der Seidenwürmer, und Haspelung der Seide betreffend, aufrichtig mitgetheilet. Züllichau 1751.
- Steinbart, Johann Christian: Anweisung zum Seidenbau, wie solcher auf das leichteste und vortheilhafteste zu treiben sey : Aus den richtigsten und zuverlässig[sten] theils fremden, theils eigenen vieljährig[en] Erfahrungen des Züllichauischen Waysenhauses mitgetheilet. Zweyte Auflage. Züllichau 1765.
- Steinbart, Johann Christian: Wahrhafftige ... Nachricht vom Waysenhouse zu Züllichau, durch welche eine kurze Geschichte von dessen Ursprung. Züllichau 1766.
- Stuve, Johann: Ueber die körperliche Erziehung : Nebst einer Nachricht von der Neu-Ruppinschen Schule. Züllichau 1781.
- Lieberkühn, Philipp Julius: Versuch über die anschauende Erkenntniß : Ein Beytrag zur Theorie des Unterrichts. Züllichau 1782.
- Lieberkühn, Philipp Julius: Ueber den öffentlichen Geist des Schulmannes: Eine Rede Herrn Ph. Julius Lieberkuehns ... gehalten den 2. May 1781 bey Einführung e. neuen Lehrers ; ... voran ein Sendschreiben an Herrn Lieberkuehn über die Schulanstalt zu Neuruppin. Züllichau 1782.
- Lieberkühn, Philipp Julius: Ueber die gute Laune des Schulmannes: Nebst e. Nachricht von der Neu-Ruppinschen Schule und e. damit zu verbindenden Erziehungs-Anstalt. Züllichau 1782.
- Stuve, Johann: Ueber das Schulwesen. Züllichau 1783.
- Steinbart, Gotthilf Samuel: Nachricht von der jetzigen Verfassung der Erziehungsanstalten zu Züllichau: nebst Anzeige seiner Grundsätze über den Unterricht und die Erziehung auf Schulen. Züllichau 1786.
- In Zusammenarbeit mit dem Buchdrucker Fromman entstand ein differenziertes Verlagsprogramm (Biehahn; www.gbv.de/vgm).

**Quellen**

Steinbart, Johann Christian: Wahrhaftige und zuverlässige Nachricht vom Waysenhouse zu Züllichau, durch welche eine kurze Geschichte von dessen Ursprung, Einrichtung, Unterhaltung, Nutzen, und 47jährigen Schicksalen von Anno 1719 bis 1766 mittheilet. Züllichau 1766.

**Literatur**

Biehahn, Erich: Der alte Züllichauer Verlagsbuchhandel. In: Jahrbuch für brandenburgische Landesgeschichte 17, 1766, S. 7-17.

Die Züllichauer Waisenhauskirche. Hrsg. Freundeskreis des Pädagogiums und Waisenhauses bei Züllichau, [Züllichau] 2001.

Kroel, Franz L.: Die Entwicklung der Waisenhäuser in Deutschland seit der Reformation. o.O. 1921, S. 28, 122.

Liermann, Else: Das Problem der Waisenversorgung in Deutschland in seiner geschichtlichen und sozialpolitischen Entwicklung von der Mitte des 18. Jahrhunderts bis zur Gegenwart. Wirtsch.- und sozialwiss. Diss., Frankfurt/Main 1921, S. 8.

Lobach, Karl: Geschichte des Waisenhauses bei Züllichau während der ersten achtundvierzig Jahre (1719-1766). Jena 1867.

Pädagogium und Waisenhaus bei Züllichau 1719 - 1945. Erinnerungsschrift der Vereinigung der Ehemaligen des Pädagogiums und Waisenhauses bei Züllichau, [Züllichau] 1999.

Türk, Wilhelm von: Leben und Wirken des Regierungs- und Schulraths Wilhelm von Türk, von ihm selbst niedergeschrieben als ein Vermächtniß an die von ihm gegründeten Waisenhäuser, und nach seinem Tode herausgegeben von Angehörigen des Verfassers. Potsdam 1859, S. 69f.

[Zarnack, August]: Geschichte des Königlichen Potsdamschen Militärwaisenhauses, von seiner Entstehung bis auf die jetzige Zeit. Herausgegeben zur hundertjährigen Stiftungsfeier der Anstalt im November 1824. Berlin und Posen 1824, S. 7.

"Züllichau". In: Zedler, Johann Heinrich (Hg.): Großes vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste [...]. Band 63: Zk-Zul. Leipzig und Halle 1750, Sp. 1283-1328.

**interne Bemerkungen**

Der 12. Juli 1719 zählt als eigentlicher Gründungstag, da an diesem Tag die königliche Erlaubnis nach Züllichau erteilt wurde. Die Stiftungsurkunde allerdings ist erst auf den 09. November 1726 ausgestellt, (Zedler, Sp. 1286) was auch mit der baulichen Entwicklung konfirm geht.

Vollständiger Abdruck der Stiftungsurkunde, der internen Verhaltensgesetze und Weiteres im Artikel bei Zedler.

Sowohl der Lehrer Elias Gerich als auch der Buchhändler Frommann waren mit je einer Tochter Siegmund Steinbarts verheiratet und somit eng an die Familie und deren Werk gebunden. (Lobach, S. 28f und 42) Nach Frommanns Tod heiratete dessen Nachfolger im Buchhandel dessen Witwe und wurde somit ebenfalls Schwiegersohn Steinbarts. Nach dessen Tod wurde Nathanael Siegmund Frommann, Sohn der ersten Ehe, Teilhaber und durch Kauf im Jahr 1782 alleiniger Eigentümer der Buchhandlung. (Lobach, S. 43)

**Abbildungen**



## Abbildung



Titel in Ansetzungsform Waisenhaus &lt;Züllichau&gt;

Entstehungsjahr etwa 1750

Beschreibung Außenansicht der Waisenhauskirche links, rechts das Waisenhaus in Fachwerk; Blick auf den Vorplatz mit Passanten

Art der Abbildung Kupferstich

Quelle Die Züllichauer Waisenhauskirche. Hrsg. Freundeskreis des Pädagogiums und Waisenhauses bei Züllichau, [Züllichau] 2001, S. 4.

## Abbildung



Titel in Ansetzungsform Waisenhaus &lt;Züllichau&gt;

Titel in Vorlageform Das Waisen-Haus zu Züllichau

Entstehungsjahr 1723

Beschreibung Aufriss des Züllichauer Hauptgebäudes, ein dreigeschossiges Fachwerkhaus mit Walmdach und Dachreiter. Über dem Gebäude wird von zwei himmlischen Händen ein Banner gehalten: "Es stehet in Deinen Händen, Die Armen befehls Dir; Du bist der Waisen Helfer. Psalm 10 Vers 14." Das Haus hat einen herausgestellten Mittelrisalit, der von einem Tympanon mit theologischem Motiv bekrönt ist.

Art der Abbildung Kupferstich

Maße (H x B cm) 14,6 x 9,1

Quelle Siegmund Steinbart: Warhafftige und umstaendliche Nachricht Derjenigen Tropffen, Stroemlein und Fluesse, so aus Gottes reicher Seegens-Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Zuellichow bey Krausche nicht so wohl Zu blosser Erzieh- und Unterhaltung armer verlassener Kinder, Als vielmehr Zu Erweckung ... des Glaubens gestiftete Waysen-Hauß. Berlin: Schlechtigern, 1723, Frontispiz.

Erfasst am 17.04.2007

Korrigiert am 17.01.2014

Pensionäre, also Internatsschüler, hinzu. Neben dem allorts üblichen Elementarunterricht, einer Arbeitserziehung und christlicher Unterweisung kamen im Verlauf der ersten Jahrzehnte weitere soziale und pädagogische Einrichtungen hinzu, so etwa eine Bibliothek, ein Lehrerseminar, ein königliches Pädagogium. Ergänzt wurden diese durch wirtschaftliche Unternehmen wie Bergwerk, Brauerei, Druckerei, Buchhandlung und -verlag, Bäckerei sowie Landwirtschaft und Viehhaltung. Dies alles trug nicht nur zur ökonomischen Sicherung der Anstalt bei, sondern diente auch der praktischen Ausbildung der Kinder. Die weitere Finanzierung der größer werdenden Anstalt wurde durch Schulgelder, obrigkeitliche Förderung, Spenden und Stiftungen sowie eine gehörige Portion Eigenkapital und Selbstversorgung der Anstaltsgründer gewährleistet. Nach anfänglicher Unterbringung der ersten Insassen begann man 1719 mit einem stattlichen Neubau in Krausche bei Züllichau, dem man im Laufe des Bestehens weiteren Grundbesitz und Gebäude, wie etwa die Waisenhauskirche 1751/53, hinzufügte. Kurz nach Eröffnung der Anstalt wurden regelmäßig Nachrichten über die Anstalt herausgegeben. Das Züllichauer Waisenhaus bestand bis 1945, als die Stadt in polnischen Besitz überging.

Diese Informationen beruhen auf umfassenden Literatur- und Quellenrecherchen, die im Rahmen der Erstellung der bereits erwähnten Waisenhausdatenbank von 2007 bis 2011 im Studienzentrum August Hermann Francke getätigt wurden. Das Waisenhausprojekt hatte zum Ziel, umfassende Informationen über Waisenhausneugründungen von 1648 bis 1806 auf dem Gebiet des Alten Reiches zu sammeln und systematisch zu erfassen. Diese Datenbank ist über die Website der Franckeschen Stiftungen online nutzbar.

## **Analyse des Waisenhauskatasters**

Auf der Grundlage der erhobenen Daten können verschiedene Auswertungen erfolgen. Zentral ist dabei die Frage nach der Abhängigkeit einzelner, nach 1695 entstandenen Waisenanstalten von Franckes augenscheinlich vorbildhafter Institution. An dieser Stelle werden kurz die quantitativen Ergebnisse vorgestellt.

Bei der vorgenommenen Auswertung wurde grundsätzlich zwischen einem generellen Bezug zu Halle, der Übernahme einzelner Aspekte des Vorbilds Halle sowie dem Austausch mit dem Halleschen Waisenhaus unterschieden. Im Ergebnis konnten 65 Waisenhäuser bis 1806 ermittelt werden, die dem Vorbild Halles folgten. Dazu zählte auch Züllichau. 43 Anstalten – das ist ein Anteil von 49% und damit nahezu die Hälfte aller Neugründungen – entstanden zwischen 1695 und 1727, also der Phase, in der August Hermann Francke das Waisenhaus in Glaucha vor Halle gründete und ausbaute.

Die Persönlichkeit und Autorität Franckes dürfte demnach ausschlaggebend für die Neugründung von Waisenhäusern einer ganzen Generation gewesen sein. Die 43 Anstalten, die innerhalb der Lebensphase August Hermann Franckes gegründet

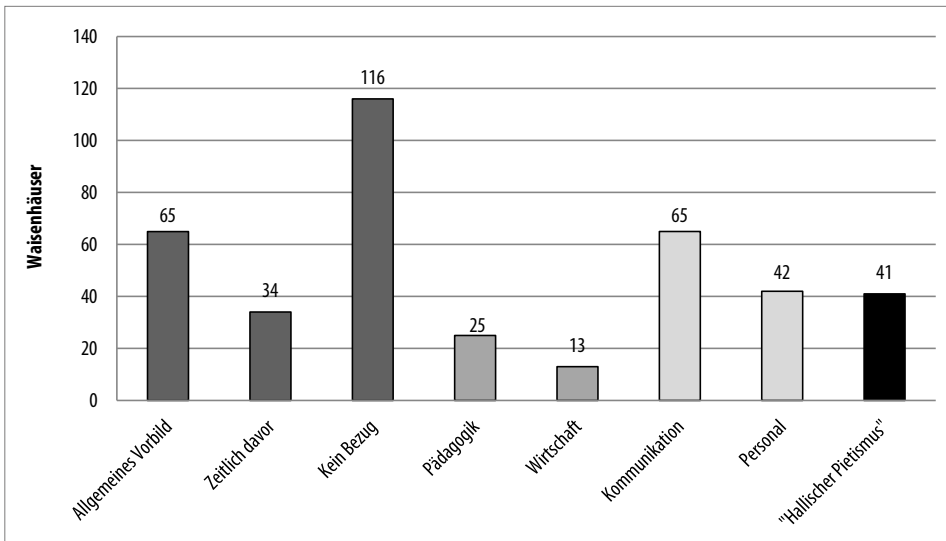


Abb. 2. Bezug zum Glauchaschen Waisenhaus nach Kategorien. Grafik: Antje Schloms, 2015

wurden, folgen ohne jeden Zweifel dem halleschen Vorbild. Deshalb soll untersucht werden, was das Hallesche Waisenhaus so besonders machte. Francke etablierte ein neues System der Waisenfürsorge, denn er war der erste, der eine Schul- und Bildungsanstalt mit einer Armenfürsorgeanstalt vereinte. Kein weiteres Waisenhaus schaffte zuvor eine derartige Verbindung. Zugleich kreierte Francke etwas, das jüngst Holger Zaunstock als ‚Marke Waisenhaus‘ treffend charakterisiert hat<sup>7</sup>.

Die Nachahmung des Halleschen Waisenhauses zeigte sich in unterschiedlichen Auswirkungen und Ausformungen. Wie anhand von Abbildung 2 deutlich wird, gilt es zu unterscheiden zwischen einer generellen Übernahme des halleschen Vorbildes (dunkelgraue Balken), der Übernahme einiger Teilaspekte (mittlere Balken) sowie dem Austausch auf persönlicher Ebene (hellgraue Balken). Im Falle einer generellen Vorbildwirkung lässt sich der Grad der Imitation in zwei Stufen unterscheiden: 1.) das Gesamtkonzept wird übernommen und 2.) die Entstehungserzählung wird kopiert. Zu den Einrichtungen, die das Gesamtkonzept übernahmen, zählt Züllichau. Aber auch die Anstalten in Langendorf bei Weißenfels<sup>8</sup> und Esens in Ostfriesland gelten als

<sup>7</sup> Vgl. H. Zaunstock, *Das „Werck“ und das „publico“: Franckes Imagepolitik und die Etablierung der Marke Waisenhaus*, in: *idem*, T. Müller-Bahlke, C. Veltmann (Hrsg.), *Die Welt verändern. August Hermann Francke – ein Lebenswerk um 1700*, Halle (Saale) 2013, S. 259-271, hier: S. 259; ausführlicher in Kapitel 6 bei A. Schloms, *Institutionelle Waisenfürsorge im Alten Reich 1648 bis 1806. Statistische Analyse und Fallbeispiele*, Stuttgart 2017, S. 246-294.

<sup>8</sup> Vgl. [Unbekannt], *Die Beziehungen des Weißenfeler Herzogshofes zum Klostersgut Langendorf*, „Weißenfeler Heimatbote“ 2007, Nr. 16, S. 8-12, hier: S. 11.

getreue Kopien<sup>9</sup>. Wo man nicht das gesamte Konzept übernahm, strebte man danach, wenigstens die Erzählung der Entstehungsgeschichte zu imitieren. Dabei kam den Nachrichten der einzelnen Anstalten eine zentrale Bedeutung zu, in denen bestimmte Elemente der Entstehungsgeschichte von dem halleschen Vorbild übernommen wurden. Die von Francke verwendete sogenannte „Vier-Taler-Legende“ – weiter unten dazu mehr – zählt ebenso dazu wie die christlich und barmherzig motivierte Aufnahme der ersten Kinder, die man nur so vor der völligen Verwahrlosung hätte retten können, die göttliche Fügung bei der Einrichtung der Anstalt und schließlich die Bewältigung der Schwierigkeiten beim Aufbau der Anstalten dank des Wirkens der göttlichen Providenz.

Eine wichtige Ursache für die Übernahme des Konzepts bzw. der Entstehungsgeschichte des halleschen Vorbilds war die Kommunikation zwischen den leitenden Köpfen der Anstalten. Dieser Austausch hat auf verschiedenen Ebenen stattgefunden. Einerseits gab es von jeher einen hohen Grad schriftlicher Korrespondenz, vor allem zwischen Francke und seinen Anhängern, Freunden und späteren Rezipienten, andererseits einen personellen Austausch zwischen Halle und den neuen Waisen- und Lehranstalten. Auch Siegmund Steinbart besuchte einige Male Francke persönlich in Halle und lernte so die Anstalten kennen. Der Beitrag von Holger Zaunstöck in diesem Band gibt einen Eindruck von den vielfältigen Beziehungen zwischen Halle und Züllichau.

Franckes Wegbegleiter, Schüler und ehemalige Angestellten verbreiteten in ihren neuen Wirkungsorten die Ideen der ‚Mutteranstalt‘. Eine Nachahmung des halleschen Vorbilds erfolgte ebenfalls durch Besucher der Glauchaschen Anstalten, von denen einige ihre Kinder zur Ausbildung nach Halle sandten. Häufig verließen sie Halle mit einer großen Begeisterung für das Werk und spürten, wie Siegmund Steinbart einen „inneren Drang“, es Francke gleichzutun. Steinbarts Sohn Johann Christian (1702-1767) war seit 1717 Alumnus der Lateinischen Schule des Waisenhauses in Halle, wo er ihn nach einem Aufenthalt auf der Leipziger Messe besuchte und beeindruckt war von Franckes Werk. Auf der Suche nach einer Schule für seine Tochter wurde ihm zwar das seit 1710 bestehende Waisenhaus in Langendorf bei Weißenfels empfohlen, Steinbart entschied jedoch, ein eigenes Waisenhaus in Züllichau zu errichten und sie dort zu unterrichten<sup>10</sup>.

Der Austausch fand jedoch nicht nur auf persönlicher, sondern auch kommerzieller Ebene statt. Nicht selten dienten die nach dem Vorbild Halles eingerichteten Waisenanstalten als Verteiler, Käufer oder sogar Filiale der halleschen Buch- und Medikamentenprodukte, wie etwa das Bayreuther Waisenhaus, das Hallesche

---

9 Vgl. A. Faßhauer, *Die Ausstrahlung...* (wie Anm. 3), S. 91f.; sowie zu Esens auch Sträter, *Wilhelm Christian Schneider* (wie Anm. 3), S. 75.

10 Vgl. J.Chr. Steinbart, *Wahrhaftige und zuverlässige Nachricht vom Waysenhouse zu Züllichau, durch welche eine kurtze Geschichte von dessen Ursprung, Einrichtung, Unterhaltung, Nutzen und 47 jährigen Schicksalen von Anno 1719 bis 1766 mittheilet*, Züllichau 1766, S. 66f.

Medikamente in Kommission vertrieb<sup>11</sup>. Mit der reichs- und weltweiten Vermarktung der Apothekenprodukte der Glauchaschen Anstalten entwickelte Francke ein wirkungsvolles Verbreitungsinstrument. Neben den dazugehörigen Werbeschriften sorgten Etiketten und Sigel für einen hohen Wiedererkennungswert auf den Produkten.

Diese Formen des persönlichen und kommerziellen Austausches führten zu einem fließenden Übergang in der Aufnahme und Nachahmung weiterer Merkmale der halle-schen Anstalten. Selbst wenn nicht direkt Bücher und Medikamente aus Halle bezogen wurden, übernahmen Francke nahestehende Anstaltsgründer wirtschaftliche Aspekte des halle-schen Vorbilds. Zur Kostenminderung beim Erwerb geeigneter Schullektüre, zum Gelderwerb und als Werbemittel richteten einige Anstalten eine eigene Verlagsbuchhandlung und eine Druckerei ein<sup>12</sup>, wie es auch in Züllichau geschehen ist.

Wie dem Säulendiagramm in Abbildung 2 zu entnehmen ist, strebten 13 Anstalten dem halle-schen Vorbild in wirtschaftlichen, 25 Anstalten in pädagogischen Belangen nach. Da Francke Schulordnungen und pädagogische Traktate in Einblattedruck<sup>13</sup> und handlichen Publikationen<sup>14</sup> der breiten Öffentlichkeit zur Verfügung stellte, wurden die pädagogischen Ideen Franckes in zahlreichen Anstalten rezipiert, zumal sich zusammenfassende Darstellungen zu seiner Pädagogik in Franckes berühmten Rechenschaftsbericht, den *Segensvollen Fußstapfen*, wiederfinden<sup>15</sup>.

## Öffentlichkeitsarbeit Franckes

Nicht zu Unrecht finden die halle-schen Waisenhausnachrichten in der Forschung immer wieder Erwähnung<sup>16</sup>, denn tatsächlich konnten bei der Erarbeitung des

11 Vgl. Brief von J.C. Silchmüller an [G.A. Francke], Kulmbach 05.09.1763, Archiv der Franckeschen Stiftungen (im Folgenden abgekürzt AFSt), AFSt/H C 708 : 96.

12 Im Waisenhaus Wiesbaden bestand wohl ab 1724/25 ein Verlag. In Stolberg wurde 1719 mit Errichtung des Waisenhauses die Gräfliche Hofdruckerei in selbigem angelegt. Das Waisenhaus „Zum ewigen Leben“ in Essen unterhielt von 1740 bis 1753 eine Druckerei. Auch der Buchverlag des Dillenburg-Landarmen- und Waisenhauses war nach halle-schem Vorbild eingerichtet, vertrieb allerdings nur ein einziges Buch: das Gesangbuch. Am bekanntesten ist die Buchhandlung und Druckerei des Braunschweiger Waisenhauses, die beide bis weit ins 20. Jahrhundert hinein Bestand hatten. Vgl. A. Schloms, *Institutionelle Waisenfürsorge...* (wie Anm. 7), S. 266-267.

13 So etwa der frühe Druck: *Einrichtung und Abtheilung der veranstalteten Information zu Glaucha an Halle wie sichs findet 1698 im Martio*. AFSt/S C I 219.

14 Vgl. etwa *Glauchische Schul-Ordnung Im Namen Sr. Churfürstl. Durchl. zu Brandenburg Confirmiret von der Hochlöblichen Regierung und Consistorio des Hertzogthums [sic!] Magdeburg, Halle (Saale) 1699*.

15 Vgl. A.H. Francke, *Segens-volle Fußstapfen des noch lebenden und waltenden liebe-reichen und getreuen Gottes, Zur Beschämung des Unglaubens und Stärckung des Glaubens, entdeckt durch eine wahrhafte und umständliche Nachricht von dem Wäysen-Hause und übrigen Anstalten zu Glaucha vor Halle. Welche im Jahr 1701. zum Druck befördert, ietzo aber zum dritten mal ediret und bis auf gegenwärtiges Jahr fortgesetzt*, 3. Aufl., Halle 1709, passim.

16 So etwa bei Forschungen zur Wirkung und Verbreitung des halle-schen Waisenhauskonzepts, vgl. den Sammelband U. Sträter, J.N. Neumann (Hrsg.), *Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Tübingen 2003, hier S. 1, 45 oder 76. Die Bedeutung wird auch in der von Paul Raabe herausgegeben Biblio-

Waisenhauskatasters nur drei Anstalten ausfindig gemacht werden, die weit vor dem Wirken August Hermann Franckes Schriften über ihre Anstalt publizierten<sup>17</sup>. Die Vielfalt und große Anzahl der Schriften, mit denen Francke für sein Waisenhaus warb, sprengte jedoch die bis dahin bekannten Ausmaße. Die Verlagsprodukte des Halleschen Waisenhauses beschränkten sich nicht nur auf soziale oder religiöse Themen, sondern waren auf pädagogische, medizinische und historische Themengebiete ausgeweitet<sup>18</sup>. Bei den Erfolgen Franckes und der weiten Verbreitung seiner Schriften wundert es nicht, dass man bereits zu dessen Lebzeiten versuchte, seine überaus erfolgreiche Schrift, die *Fußstapfen*, zu imitieren. Für die Lebenszeit Franckes lassen sich gerade unter denjenigen Instituten, die das Hallesche Waisenhaus zum Vorbild nahmen und in einem Austauschprozess mit diesem standen, Varianten der *Fußstapfen* Franckes nachweisen, darunter auch die Nachrichten aus Züllichau. Erst ab den 1730er Jahren war diese Art der Schriften kein ‚pietistisches‘ Phänomen mehr, sondern war in lutherischen, reformierten und ebenso katholischen Sozialeinrichtungen weit verbreitet<sup>19</sup>. Es ist also nicht verwunderlich, dass Steinbart in Züllichau die *Warhafftige und umständliche Nachricht* nach dem Vorbild der *Fußstapfen* gestaltete und daraus viele Elemente der Entstehungsgeschichte des Halleschen Waisenhauses bewusst übernommen hat. Auf diese Weise versuchte Steinbart, sein Handeln zu rechtfertigen und zu legitimieren und wie Francke Spender und Befürworter für sein Waisenhaus zu gewinnen. Er bediente

---

graphie der Schriften Franckes deutlich, vgl. P. Raabe, A. Pfeiffer (Bearb.), *August Hermann Francke 1663-1727, Bibliographie seiner Schriften*, Tübingen 2001.

17 Als die früheste Publikation einer Sozialeinrichtung konnte die von Nicolaus Otto herausgegebene Schrift über die Einweihung des hannoverschen Waisenhauses Johann Duves von 1643 ermittelt werden: N. Otto, *Christliche Evangelische Einweihung Deß Auff Vergünstigung E. Ehrnvesten Rahts der Stadt Hannover am Stein Thor. Von Herrn Johann Duven erbawten Lehr- Bet- vn[n]d Armen Hauses Herberge deß Herrn genandt In Gegenwart deß Fundatoris, Herrn Patronen vnd Provisoren, sampt vieler anderer frommen Christen verrichtet: Am 3. Octobris Anno c1o 1o cXLIII*, Hannover 1643. Erst im letzten Drittel des 17. Jahrhunderts folgten zwei weitere Institute: 1) Das Dresdener Waisenhaus, das 1685 von Johann Jacob Grätzel eröffnet wurde, veröffentlichte regelmäßig ihm zugegangene Wohltaten und die Anzahl der versorgten Kinder. Die erste Ausgabe, auf die bis 1789 zahlreiche weitere Berichte folgen, lautet: *Demüthiger Wunsch welchen die Bey der Stadt Dreßden sind den 8. Octob. 1685. zusammen gebrachte und mit Kost Zucht und Lehre Aus denen ... gegebenen Almosen versorgten Wäysen-Kinder ... der Zahl vor izetzo Vier und Funffzig. Am des 1687. Jahrs Da Sie zum ersten mahl durch die Gassen singende geführt worden...*, [o. O.] 1687. 2) Die Erfurter lutherischen Waisenhausinspektoren veröffentlichten nur eine Schrift, die ihnen zur Spendenakquise diente und die seit 1677 in mehreren Auflagen erschien. *Wahrer Abdruck derer Schrifftten welche in der gewesenen Mönchs-Zellen des theuren Mannes GOTTes Herrn D. Martin Luthers in dem Augustiner-Kloster zu Erfurt darinnen jetzo das Evangelische Waysen-Haus ist ... angemahlet zu befinden*, Gotha 1677. Die Erfurter ließen zusätzlich jedes Jahr vor dem Dankfest eine Ermahnung von der Kanzel verlesen, die explizit zur Spende für das Waisenhaus aufforderte. Vgl. *Miscellen betr. das evangelische Waisenhaus 1643-1745*, Stadtarchiv Erfurt, 1-1/XIII, 7 Nr. 1, fol. 83.

18 Vgl. den Beitrag von Brigitte Klosterberg in diesem Tagungsband.

19 Im Anhang 8.6. bei A. Schloms, *Institutionelle Waisenfürsorge...* (wie Anm. 7) findet sich eine nach Orten sortierte Auflistung aller Waisenhausnachrichten, die im Zuge der Erarbeitung des Waisenhauskatasters recherchiert werden konnten.

sich eines seit Franckes *Fußstapfen* bewährten frühneuzeitlichen Erzähltopos, der auch in weiteren Waisenhausnachrichten der Zeit zu finden ist<sup>20</sup>.

### Züllichauer Waisenhaus-Nachrichten

Siegmund und später auch sein Sohn Johann Christian Steinbart erzählen die Gründung des Züllichauer Waisenhauses in ihren Schriften folgendermaßen: Der 1677 in Grünberg geborene Nadler Siegmund Steinbart, sei weder gebildet noch bemittelt gewesen, schickte aber seinen Sohn Johann Christian 1717 an die Lateinische Schule und zum anschließenden Studium der Theologie nach Halle. Sein allzu gottgefälliges Leben hätte Siegmund Steinbart in seiner Heimat Spott und Verfolgung eingebracht, hatte er sich doch zunehmend öffentlich den Reformgedanken Philipp Jakob Speners (1635-1705) angeschlossen und war deshalb 1709 in Konflikt mit den orthodoxen lutherischen Stadtgeistlichen in Züllichau geraten. Seinen ersten Kontakt zu pietistischen Kreisen hatte Steinbart laut eigener Aussage während seiner Meisterjahre in Brandenburg an der Havel. In einer Lebensbeschreibung von 1867, die sich an den alten Nachrichten orientierte, wird hervorgehoben, dass Siegmund – ganz in pietistischer Manier – die Lenkung seines Lebens in göttliche Hände legte: Der Ort, an dem er leben und arbeiten wollte, seine Ehe, die Entscheidung in Züllichau Meister und Bürger zu werden, Krankheiten und Verluste werden rückwirkend als Fügungen und Handlungen Gottes interpretiert<sup>21</sup>. Unterstützung gegen Schmähungen erhielt er seitens der neumärkischen Regierung, die alle Anfeindungen gegen Steinbart und seine Familie untersagte. Nachdem er also „durch viel Leiden, Verfolgungen und Lästerungen geprüft und geübt war, wurde er von Gott zum Werkzeuge ersehen, in Züllichau ein Waisenhaus zu bauen“<sup>22</sup>. Der Zweck dieser Anstalt sei niemals ein anderer als die Beförderung der Ehre Gottes und die Seligmachung der Menschen, so die Eigenaussage der Züllichauer Waisenhausgründer<sup>23</sup>. Dabei sei bis zum Gründungsjahr in keiner Weise zu erahnen gewesen, dass Steinbart einmal Gründer einer Armenfürsorgeanstalt werden sollte. Im Jahre 1719 habe er einen plötzlichen und unauslöschlichen Drang verspürt, in Züllichau zur Ehre Gottes ein Waisenhaus zu errichten. Alle Gebete an Gott, ihn von diesem törichtem Gedanken zu befreien, seien ungehört und unbeantwortet geblieben, so dass er – so Steinbart – nach kurzem Zögern zügig zur Tat geschritten sei<sup>24</sup>. Eine

20 Vgl. A. Schloms, *Institutionelle Waisenfürsorge...* (wie Anm. 7), S. 275-278.

21 Vgl. K. Lobach, *Geschichte des Waisenhauses bei Züllichau während der ersten achtundvierzig Jahre (1719-1766)*, Jena 1867, S. 7-10.

22 *Ibidem*, S. 10.

23 Vgl. bei J.Chr. Steinbart, *Wahrhaftige und zuverlässige Nachricht von dem Armen- und Waysen-Hause zu Züllichau welche theils die 7te Fortsetzung der anfängl. Nachricht, von Wohlthaten u. Vorfällen der Jahre 1737 bis 1744 enthält, theils einen hinlängl. Bericht von dem Ursprung, Anwachs, Einrichtung, Unterhaltung, Nutzen u. a. Umst. des ganzen Werckes ertheilet*, Züllichau 1744, Vorrede § 6.

24 Vgl. S. Steinbart, *Warhafftige und umständliche Nachricht...*, 1723 (wie Anm. 2), S. 16.



Aussage, die man anhand von archivalischen Quellen und Briefen Steinbarts eindeutig widerlegen kann<sup>25</sup>.

Steinbart schrieb in der ersten herausgegebenen *Nachricht* 1723, dass er weder eigenes Vermögen noch weitere menschliche Hilfe für sein Werk gehabt habe und überdies noch mit sechs Kindern gesegnet gewesen sei, somit sein Werk allein mit der Hoffnung auf Hilfe durch „den allgewaltigen starcken und lebendigen Gott der Himmel und Erden erschaffen“ aufgebaut habe. „Er werde sich solches heilsame Werk in Gnaden gefallen lassen, und durch seine Hertzlenckende Krafft fromme Seelen dahin bewegen es zu befördern“<sup>26</sup>.

Was in der von ihm seit 1723 herausgegebenen *Nachricht* über die Anstalt anfangs nicht stand, ist die Aussage, dass er die Anregung zur Gründung in Halle bei Francke erhalten hatte. Erst sein Sohn Johann Christian, der am Halleschen Waisenhaus gelernt und studiert hatte, berief sich in den Züllichauer Waisenhausnachrichten von 1744 auf das hallesche Vorbild. Seit diesem Zeitpunkt wurde die Gründungsgeschichte, wie sie oben beschrieben wurde, erzählt. Noch in den von Siegmund Steinbart herausgegebenen ersten *Nachricht* tauchten die Worte „Halle“, „Francke“, „Glauchau“ oder Ähnliches fast nicht auf. Trotz allem wird bereits in der ersten *Nachricht* mehr als deutlich, dass sich Steinbart in vielen Punkten an Francke orientierte. Wie Francke berief sich Steinbart auf die „Providenz Gottes“<sup>27</sup>, die den Aufbau der Anstalten in Züllichau befördert hätte. Francke und später Steinbart verwendeten den Begriff der Providenz nicht nur, um ihre Erfolge zu erklären, sondern auch Angriffe der lutherischen Orthodoxie abzuwehren. Alle menschliche Tätigkeit wird als Teil des göttlichen Heilsplans begriffen<sup>28</sup>.

Die Ähnlichkeiten der Anstalten, der vergleichbare Aufbau der *Nachricht* und deren Fortsetzungen sind so augenfällig, dass wohl nicht nur eingeweihte Kreise die Nachahmung des halleschen Vorbildes bemerkt haben dürften. Der Titel der Steinbartschen *Nachricht* orientierte sich an den *Fußstapfen* Franckes. So ist die Rede von „wahrhaftiger und umständlicher Nachricht [vom] Waysen-Hause“<sup>29</sup>. Franckes Titel lautet: „wahrhafte und umständliche Nachricht von dem Waysen-Hause“<sup>30</sup>. Es folgen auf der ersten Textseite die Widmungen, die in beiden Fällen wortgleich beginnen und auch insgesamt mehr oder weniger gleich lauten<sup>31</sup>.

25 Vgl. dazu den Beitrag von Zbigniew Bukiewicz in diesem Band.

26 S. Steinbart, *Warhaftige und umständliche Nachricht...*, 1723 (wie Anm. 2), S. 14.

27 S. Steinbart, *Wahrhaftige und zuverlässige Nachricht 7...* (wie Anm. 23), S. 37.

28 Vgl. J. Dittrich-Jacobi, *Pietismus und Pädagogik im Konstitutionsprozeß der bürgerlichen Gesellschaft. Historisch-systematische Untersuchung der Pädagogik August Hermann Franckes (1663-1727)*, Diss. phil. Bielefeld <sup>2</sup>1989, S. 97.

29 Volltitel siehe Anm. 2.

30 Volltitel siehe Anm. 15.

31 „Allen Wohlthätern Des Waysen-Hauses...“ etc. Im Übrigen ist die Werbeschrift für das von Wilhelm Christian Schneider im ostfriesischen Esens 1713 errichtete Waisenhaus ebenfalls stark nach dem Vorbild der Francke-Schrift aufgebaut. Auch der Titel der Schneiderschen Schrift ist beinahe gleichlautend mit der Schrift Franckes und auch inhaltlich gibt es kaum Unterschiede.



Dass sich Steinbart an Halle ausrichtete, wird deutlich an der in der ersten *Nachricht* abgedruckten Schulordnung. Hierbei zeigt sich, dass man nicht nur die religiöse Unterweisung nach dem Compendium von Franckes Mitarbeiter Johann Anastasius Freylinghausens (1670-1739) durchführte<sup>32</sup>, sondern auch der Lese- und Buchstabierunterricht „auf eine gar leichte Art [...], wie sie in Halle gewöhnlich“<sup>33</sup> stattfand. Der Tagesablauf wurde von religiösen und praktischen Schul- und Sprachstunden, dem Erlernen der typischen Feld-, Garten- und Hausarbeit sowie sinnvoll genutzten Rekreationszeiten bestimmt. Alles war genauestens geregelt<sup>34</sup>, wie es auch in den minutiös geplanten Tagesplänen und Ordnungen der halleschen Anstalt geregelt war<sup>35</sup>.

In den ersten Jahrzehnten entstand in Züllichau zudem eine ähnliche Erzählung über ein legendäres Gründungskapital wie in Glaucha vor Halle. Danach hatte Siegmund Steinbart im Jahr 1718 eine kleine Armenbüchse an seinem Haus befestigt, in der er eines Tages „zum Erstaunen 6 species-Ducaten in einem Papier, und über das noch so viel, dass wenige Groschen an 20 Reichsthl. fehlten“, vorfand<sup>36</sup>. Steinbarts Sohn publizierte diese Erzählung im Jahr 1744 in Anlehnung an Franckes Erzählung über vier Taler und 16 Groschen, die er um Ostern 1695 in der Büchse vor seinem Haus vorgefunden habe und ihn dazu veranlasst hätten, „etwas rechtes [zu] stiften“<sup>37</sup>. Die Übernahme dieser Legende findet sich bei weiteren Waisenhäusern, die in der

---

W.Chr. Schneider, *Seegens-Fustapffen der auch lebenden und waltenden Guete Gottes zu Esens in Ostfriesland. Angemercket so wohl bey dem Bau des Waeysenhauses daselbst als auch Verpflegung etlicher Armen-Kinder darinnen ... Aufgesetzt von Wilhelm Christian Schneider ...*, Esens 1715. Mehr dazu bei A. Faßhauer, *Die Ausstrahlung...* (wie Anm. 3), S. 91, 98, Anm. 17.

32 Vgl. K. Lobach, *op. cit.* (wie Anm. 21), S. 25-28; J.A. Freylinghausen, *Compendium, oder Kurtzer Begriff der ganzen Christlichen Lehre in XXXIV Articuln/ nebst einer Summarischen Vorstellung Der Göttlichen Ordnung des Heyls in Frage und Antwort/einfältig und Schriftmäßig entworfen*, Halle 1705.

33 S. Steinbart, *Warhafftige und umständliche Nachricht...*, 1723 (wie Anm. 2), S. 90, 93.

34 *Ibidem*, S. 85-90. Ein noch genauerer Zeitplan wird in der 1. Fortsetzung dargelegt. Vgl. dazu S. Steinbart, *Erste Fortsetzung Oder ferne Wahrhafftige und umständliche Nachricht Derjenigen Tropffen, Strömlein und Flüsse, so aus Gottes reicher Seegens-Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Züllichow bey Krausche Nicht so wohl Zu blosser Erzieh- und Unterhaltung armer verlassener Kinder, Als vielmehr Zu Erweckung und Stärckung des Glaubens gestiftete Waysen-Hauß ... Seit den 13. Sept. 1721. bis den 31. Martii. 1723. nach und nach geflossen*, Berlin 1723, S. 81-95. Deutlich wird diese minutengenaue Tagesplanung ebenfalls in dem von Johann Christian Steinbart herausgegebenen Bericht über die Beschaffenheit der Schule aus dem Jahr 1731. J.Chr. Steinbart, *Zuverlässiger Bericht von der itzigen Verfassung und Beschaffenheit der Schule des Waisenhauses zu Züllichow und der Kinder-Erziehung ... Samt den Legibus und Ordnungen der Anstalten ... imgleichen einer summarischen Anzeige der Jährlichen Kosten*, Züllichau 1731.

35 Siehe dazu U. Sträter, *Das Waisenhaus zu Glaucha vor Halle*, in: C. Veltmann, J. Birkenmeier (Hrsg.), *Kinder, Krätze, Caritas. Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Halle (Saale) 2009, S. 77-87, hier S. 78f. Zu Ordnungen und Tagesplänen der Schulen beispielsweise auch P. Raabe [u.a.] (Hrsg.), *Schulen machen Geschichte. 300 Jahre Erziehung in den Franckeschen Stiftungen zu Halle*, Halle (Saale) 1997, S. 155 et passim.

36 S. Steinbart, *Warhafftige und zuverlässige Nachricht 7...* (wie Anm. 23), S. 65.

37 A.H. Francke, *Segens-volle Fußstapfen...* (wie Anm. 15), S. 7.

Nachahmung des halleschen Instituts entstanden<sup>38</sup>. Erneut ist zu beobachten, dass nichts davon in der ersten *Nachricht* von Siegmund Steinbart zu finden ist, sondern erst in den Veröffentlichungen seines Sohnes Johann Christian ab 1744. Die Vermutung liegt nahe, dass der Theologe im Gegensatz zu seinem Vater durch Schulbesuch und Studium in Halle die Mythenbildung, Erzählungen und Geschichten rund um die halleschen Anstalten in viel größerem Ausmaß aufgenommen hatte und die Werbeschriften Franckes bestens kannte.

Eine weitere Parallele besteht in den Berichten über eingehende Spendengelder. Laut den *Fußstapfen* wusste Francke gerade in den Anfangsjahren oft nicht, woher er das Geld, das er für seine Anstalten benötigte, nehmen sollte<sup>39</sup>, bis ihm dann durch Gottes Fügung Kapital zufloss. Francke schrieb:

Ein andermal mangelte es an allen Orten, da ich denn in meinem Gebet insonderheit die vierte Bitte, *unser täglich Brodt gib uns heute*, kräftig empfand, und ruhet in gläubiger Zuversicht fürnemlich in dem Worte *heute*, dieweil es denselben Tag nöthig war. Als ich noch im Gebet war, kam ein sonst mir bekanter lieber Freund vor die Thür gefahren, und brachte mir vier hundert Thaler. Da merckte ich erst recht, warum mir das *heute* so kräftig gewesen war, und ich preisete den Herrn, der alle Dinge in seinen Händen hat<sup>40</sup>.

Auch bei Steinbart finden sich diese formelhaften Geldeingänge. So erhielt er angeblich gleich zu Beginn, als er noch keinerlei Kapital vorweisen konnte, aber binnen eines Monats das Grundstück für sein Waisenhaus mit 400 Reichstaler zu bezahlen hatte, von einem teuren Freund Gottes 200 Reichstaler. Gerade rechtzeitig vor Ablauf der Frist erhielt er von zwei weiteren Personen den restlichen benötigten Betrag<sup>41</sup>. Unzählige weitere Parallelen in Bezug auf Geldknappheit und Finanzierungsstrategien

38 So hatte der Gründer des ostfriesischen Waisenhauses Esens, Wilhelm Christian Schneider, angeblich acht Taler und 18 Stüver, um sein Werk anzufangen. Vgl. U. Sträter, *Wilhelm Christian Schneider* (wie Anm. 3), S. 78. Der Fuhrmann Christoph Buchen hat sein Waisenhaus in Langendorf bei Weißenfels mit „[Z]wey Scherflein [...] bald daraus 8. Thaler geworden“ begonnen, vgl. [Unbekannt], *Nachricht Von der gütigen Vorsorge Gottes, Oder Kurtzer und aufrichtiger Bericht, Von der Auferbauung, bißheriger Unterhaltung und Zustand des bey Weissenfels zu Langendorf gelegenen Waysen-Hauses*, Leipzig 1716, S. 11. Im reußischen Greiz fanden sich anfänglich vier Taler, vgl. J.B. Osswald, *Denckmahl der Guete Gottes an armen Kindern. Oder: kurze Nachricht von einigen Anstalten zur Unterhaltung, Verpflegung und Christlicher Erziehung armer Kinder und Waysen in Graitz. ... Nach welcher sie vom 1. May an biß den 11. Sept. des 1741. Jahres erhalten worden, und den 12. gedachten Sept. dieses Jahres in das Waysen-Haus einziehen, und daselbst wohnen werden...*, Graitz 1742, S. 9; Auch in Tönning finden sich in den Nachrichten die Erzählungen über einen legendären Fund über „19 Silberlinge“ zu Beginn des Werkes. Vgl. J.S. Ulitsch, *Einweyhungs-Rede des Waysenhauses zu Tönning. Samt einem kurtzen Bericht von dem Waysenhause selbst, und dessen Schulen*, Tönning 1743, S. 44.

39 Vgl. etwa A.H. Francke, *Die I. Fortsetzung Der Wahrhaften und umständlichen Nachricht Vom Waysen-Hause und übrigen Anstalten zu Glaucha vor Halle bis zu Ende des Jahres 1701. in einem Send-Schreiben an einen Auswärtigen Freund abgefasset Von August Hermann Francken*, S. Theol. Prof. zu Halle, und Past. zu Glaucha vor Halle, Halle 1708, S. 15.

40 A.H. Francke, *Segens-volle Fußstapfen...* (wie Anm. 15), S. 39. Hervorhebungen im Original.

41 S. Steinbart, *Warhafftige und umständliche Nachricht...*, 1723 (wie Anm. 2), S. 22-24.



Abb. 3. Zeitgenössisches Tympanon des Waisenhauses in Halle. Foto: Jan Hauke, Halle 2013

lassen sich in den gedruckten Nachrichten nachweisen, sollen aber an dieser Stelle nicht weiter vertieft werden.

Eine weitere Übereinstimmung fiel bei der Analyse der Werbeschriften aus Halle und Züllichau auf. Der biblische Spruch „Die auf den Herren harren, kriegen neue Krafft, dass sie auffahren mit Flügeln wie die Adler“ nach Jesaja 40,31 findet wiederholt Erwähnung in Steinbarts Schriften, wenn es um die Überwindung von Problemen ging<sup>42</sup>. Der gleiche Leitspruch findet sich noch heute in Halle an prominenter Stelle im Tympanon des Waisenhauses.

Eine weitere Parallele zwischen Halle und Züllichau kann allerdings nicht als Nachahmung interpretiert werden. Im Jahre 1722 erhielt Steinbart Besuch von König Friedrich Wilhelm I. Zunächst fand dieser Besuch nur in einer zweizeiligen Bemerkung in einem persönlichen Schreiben Siegmund Steinbarts an Francke seinen Niederschlag: „[...] der gnädigste König war vor 10 Tagen in Züllichau, kam auch ins Waysenhaus, schänckte auch 400 Rtl.“<sup>43</sup>. Das Ereignis wurde dann wesentlich ausführlicher auf mehr als drei Seiten in der ersten Fortsetzung der *Nachricht* dargestellt<sup>44</sup> und zeigt, dass das

<sup>42</sup> *Ibidem*, S. 41f.

<sup>43</sup> Brief von S. Steinbart an A.H. Francke, Züllichau 27.09.1722, AFSt/H C 725 : 3, unpag.

<sup>44</sup> S. Steinbart, *Erste Fortsetzung...* (wie Anm. 34), S. 58-61.

von dem Nadlermeister Steinbart gegründete Waisenhaus in Züllichau den gleichen politischen Stellenwert besitzen konnte wie das Waisenhaus eines lutherischen Theologen.

## Vergleich der Privilegien

Dass Sigmund Steinbart nicht nur ein Besucher der Anstalten und Nachahmer des Halleschen Waisenhauses war, sondern ebenso in Franckes personelles und kommunikatives Netzwerk eingebunden war, steht außer Frage. Die bereits mehrfach erwähnten Nachrichten schickte Steinbart 1721 frisch gedruckt von Berlin über Heinrich Julius Elers (1667-1728)<sup>45</sup> in Leipzig an Francke<sup>46</sup>. Elers berichtet am 9. Oktober 1721 von dort, Steinbart sei bei ihm gewesen und habe erzählt, „wie es ihm bishero gegangen, und wie er in Berlin, daher er kommet, gesegnet worden. Der König hat ihm einen großen Weinberg geschenket, und schöne privilegia ertheilet“<sup>47</sup>. Nicht nur diese letzte Passage verdeutlicht, dass nicht alle Angaben in den Nachrichten als reiner Topos gelten können, wie auch aus weiterer im Archiv der Franckeschen Stiftungen überlieferten Korrespondenz hervorgeht. Ob die im Staatsarchiv von Zielona Góra in Teilen aufbewahrte Gegenüberlieferung diesen Befund bestätigt, müsste noch überprüft werden.

Sowohl in Franckes *Fußstapfen* als auch in Steinbarts *Nachricht* wurden die Privilegien nach der originalen Fassung abgedruckt. Die von der königlichen Regierung erneuerte und vermehrte Fundationsurkunde für Züllichau als Bestätigung bisher gemachter Privilegien<sup>48</sup> beinhaltete zahlreiche Regelungen, die sich auch in dem mehr als 20 Jahre älteren Privileg für das Hallesche Waisenhaus finden<sup>49</sup>. Ein Vergleich beider Privilegien zeigt ein hohes Maß an formaler und inhaltlicher Übereinstimmung<sup>50</sup>.

Gemeinsam ist den beiden Privilegien die Formulierung des Rechtsstatus der Institute. Obwohl beide Anstalten von einer Privatperson begründet wurden, galten sie „als ein publiques Werck“ (Halle=H §1, Züllichau=Z §1), das einem *pium corpus* gleichkam (H §13, Z §1). Halle stand unter der Verfügungsgewalt des preußischen Königs, von dem es Schutz und Autorität erhielt. Privilegien dieser Art sind oftmals Zeichen einer reaktiven Handlung seitens des Landesherrn, die eine auf Initiative eines Landeskinds

45 Heinrich Julius Elers, Gründer der Buchhandlung des Waisenhauses in Halle und enger Vertrauter August Hermann Franckes.

46 Vgl. Brief von H.J. Elers an A.H. Francke, Leipzig 09.10.1721, AFSt/H A 175 : 160, fol. 1v.

47 Brief von H.J. Elers an A.H. Francke, Leipzig 09.10.1721, AFSt/H A 175 : 160, fol. 2v.

48 Haupt-Privilegium oder Foundation des Waysenhauses. Vollständig abgedruckt bei S. Steinbart, *Vierte Fortsetzung Der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht Von den Seegens-Tropfen, so in das von Züllichau gestiftete Waysen-Haus 1726 u. 1727 nach und nach geflossen*, Berlin 1728, S. 98-109. Nochmals bei S. Steinbart, *Wahrhaftige und zuverlässige Nachricht 7...* (wie Anm. 23), S. 103-118.

49 *Erneuertes und vermehrtes Privilegium deroselben für das Waisenhaus, de dato 19ten September 1702*, AFSt/W III/1/8. Zum Vergleich wurde in diesem Beitrag allerdings die Wiedergabe in A.H. Franckes, *Segens-volle[n] Fußstapfen...* (wie Anm. 15), S. 118-128, herangezogen. Für Züllichau vgl. S. Steinbart, *Vierte Fortsetzung...* (wie Anm. 48), S. 98-109.

50 Eine umfassende Wiedergabe beider Privilegien im Vergleich findet sich bei A. Schloms, *Institutionelle Waisenfürsorge...* (wie Anm. 7), S. 250-252.

eingebraachte Supplik zugunsten des Landes bestätigten, ohne selbst Initiator zu sein. In beiden Privilegien erhielt der Gründer die Direktion über die Anstalten und war berechtigt, Subdirektor und Nachfolger selbst zu bestimmen (H §§2-4, Z §3). Die Waisenhäuser in Halle und Züllichau waren der nächstgelegenen Kirche angegliedert, was in Halle für die Anfangsjahre den großen Vorteil einer Personalunion mit sich brachte. Denn das Hallesche Waisenhaus war der Kirche St. Georg im Vorort Glaucha vor Halle zugeordnet, in der Francke seit 1692 als Pfarrer tätig war. In der Neuen Kirche in Züllichau war mit Johann Christoph Wilcke<sup>51</sup> (1707-1769) ein Prediger vor Ort, der den Pietisten nicht abgeneigt gegenüberstand. In beiden Privilegien wurde die Errichtung einer Buchhandlung und -druckerei genehmigt. Im Gegensatz zu Halle wurde dem Waisenhaus in Züllichau jedoch keine Apotheke angegliedert<sup>52</sup> und war der Buchhandel nicht so umfassend wie der des Halleschen Waisenhauses (H §7, Z §14)<sup>53</sup>. Der Zensur unterlagen im Übrigen ausnahmslos beide Anstalten. Die Paragraphen 7 und 8 des halleschen Privilegs legen die Vermutung nahe, dass Francke in wirtschaftlichen Belangen weit freiere Hand und auch mehr Potential als Steinbart in der kleineren Provinzstadt Züllichau eingeräumt wurde<sup>54</sup>. Der König gewährte beiden Anstalten Bauholz, was aber nicht untypisch war, denn gemeinnützige Bauvorhaben wurden regelmäßig vom Königshaus unterstützt.

Wie aus der tabellarischen Übersicht deutlich wird, sind die Paragraphen 10 und 11 im Privileg für Züllichau über die Erbschaften von und für Waisenkinder analog zu den Paragraphen 16 und 17 im Privileg für Halle formuliert. Genauso regelten Paragraph 12 und 13 die Bewilligung der Akzise-Freiheit auf alle Gebrauchsgüter und den Bedarf für die Wirtschaftsbetriebe. Das Erstellen von Ersatz-Geburtsbriefen und die Regelungen für Kinder, die ein Handwerk erlernen wollten, sowie die Bewilligung von freiem Geläut und Begräbnis für verstorbene Insassen waren im Privileg für Züllichau fast

51 Johann Christoph Wilcke, Prediger der Neuen Kirche vor Züllichau, verfasste für die von Siegmund Steinbart herausgegebene *Nachricht* die Vorrede, in der Halle und August Hermann Francke positiv herausgestellt werden. S. Steinbart, *Warhaftige und umständliche Nachricht...*, 1723 (wie Anm. 2), Vorrede, S. 9.

52 Der Verfasserin dieses Beitrags ist bisher kein weiteres Waisenhaus bekannt, das ein Privileg für eine Apotheke oder Medikamentenhandel erhalten hätte.

53 Ausführliche Nachrichten dazu finden sich in S. Steinbart, *Fünfte Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht von den Segens-Tropfen, Strömlein und Flüssen, So aus Gottes reicher Liebes-Quelle in das durch seine Hand vor Züllichow im Hertzogthum Crossen A. 1719. den 12. Julii gestiftete Waysenhaus ... In den 3. Jahren 1728. 1729. und 1730. nach und nach geflossen*, Züllichow 1731, S. 214-229. Anschließend folgt auch eine Auflistung der in der Züllichauer Waisenhausbibliothek befindlichen Bücher; *ibidem*, S. 230-236.

54 In Züllichau lebten im 18. Jahrhundert wohl weniger als 4.000 Personen (W. Riehl, J. Scheu (Hrsg.), *Berlin und die Mark Brandenburg mit dem Markgrafenthum Nieder-Lausitz in ihrer Geschichte und in ihrem gegenwärtigen Bestande*, Berlin 1861, S. 513-516), während Glaucha nur etwa 600 Einwohner um 1700 nachweisen konnte (V. Albrecht-Birkner, *Francke in Glaucha. Kehrseite eines Klischees (1672-1704)*, Tübingen 2004, S. 12); im nahen Halle dagegen stieg die Bevölkerungszahl bis 1752 auf über 13.000 Personen an („Bevölkerungsentwicklung von Halle (Saale)“ URL: [http://de.wikipedia.org/wiki/Einwohnerentwicklung\\_von\\_Halle\\_%28Saale%29](http://de.wikipedia.org/wiki/Einwohnerentwicklung_von_Halle_%28Saale%29) [Stand: 1.01.2017]).

Abb. 4. Tabellarische Übersicht über ausgewählte Paragraphen der Privilegien Halles und Züllichaus

<b>Privileg Halle</b>	<b>Privileg Züllichau</b>
§ 16 Was denen Waysen-Kindern in währender Zeit... an Erbschaften zustirbet, davon soll das Waysenhaus den Usum fructum haben, solange die Kinder darin sind	§ 10 welches denen Waysen-Kindern, in währender Zeit ...an Erbschaften zustirbet, den usum fructum haben soll, so lange als die Kinder darinnen sind
§ 17 Dafern auch solche Waysen ... ohn Kinder versterben sollten, so soll das Waysenhaus ... von ihrer Verlassenschaft erben	§ 11 Solche Waysen, ... dermaleins ohne Kinder sterben, soll das Waysen-Haus alsdann ... ihrer Verlassenschaft zu ererben haben
§ 10 Daß dieses Armen- und Waysen-Haus jetzo und zu allen Zeiten von Accise, Ziese, Zoll, Einlage-Geld, Servies, Einquartierung, und allen andern bürgerlichen Oneribus ... frey sein	§ 12 ... gleichwie wir denn demselben die Accise-Freyheit schon zuvor allergnädigst conferiret ... gleichmäßige Freyheit bey dem geleith und Zoll § 13 ... von ordinair und extraordinair-Steuern, Kopfgeld, Einquartierungen ... und dergleichen ... von allen Oneribus personalibus befreyet

übereinstimmend mit den Artikeln im Privileg für das Hallesche Waisenhaus formuliert worden (H §14, Z §12). Beide Anstalten erhielten Back- und Braurechte für den Eigenbedarf (H §18, Z §10). Es handelt sich alles in allem um gängige Strukturen und Verordnungen für mildtätige Werke.

Das Privileg als Form des übergeordneten Machtauspruchs weist dabei jeweils auf die direkte Kommunikation zwischen dem preußischen König und dem Gründer des jeweiligen Waisenhauses hin. Es verdeutlicht klar den Begnadigungsakt des Herrschers und unterlag einem strengen, feierlich-starren Formular<sup>55</sup>. Diese Form der Bestätigung eines Privilegs barg selten Risiken und verursachte dem Landesherrn oftmals keine Kosten. Lediglich eine leichte Minderung der landesherrlichen Einnahmen dürfte es bedeutet haben, wenn Strafgefalle, Steuern oder öffentliche Abgaben zugunsten der Waisenhäuser unverteilt wurden.

Jenseits aller rechtlichen Gemeinsamkeiten ist jedoch zu betrachten, was aus den beinahe gleichlautenden Privilegien erwachsen ist. Allein die Zahl der Menschen, die in den Anstalten in Halle und Züllichau lebten und arbeiteten, geben davon einen Eindruck. Im Jahr 1727, also 30 Jahre nach der Gründung, zählte man in Halle nahezu

<sup>55</sup> Vgl. M. Hochedlinger, *Aktenkunde. Urkunden- und Aktenlehre der Neuzeit*, Wien 2009, S. 29, 177.



3.000 Personen<sup>56</sup>. 1723 werden im gerade fertiggestellten Neubau des Züllichauer Waisenhauses 27 Kinder<sup>57</sup>, 1744 nur 52 Waisen von ca. 28 Personen – Steinbarts Familie inklusive – versorgt. Rechnet man das Personal der Druckerei und des Buchladens hinzu und bedenkt, dass man immer auch einige Kinder gegen Kostgeld verpflegte und ortsansässige Kinder unterrichtete, so waren es trotzdem nur um die 100 Menschen<sup>58</sup>. In den Glauchaschen Anstalten waren hingegen 1740 etwa 2.800 Menschen untergebracht, – eine Größenordnung, die in Züllichau auch nach der Gründung des Pädagogiums im Jahre 1762<sup>59</sup> niemals erreicht wurde. Dennoch gelang es den Steinbarts, das Waisenhaus in Züllichau in die Reihe der bekanntesten Waisenhäuser des Heiligen Römischen Reiches einzuordnen, wie seine Nennung in einer Nachricht zur Errichtung des Clausthaler Waisenhauses belegt: „[...] wenn ich nur von dem fürnehmsten derselben an den bekanntesten Orten / ausser Holland und England / [...] / sonderlich von den zu Hamburg / Bremen / Lübeck / Halle / Berlin / Potsdam / Züllichau / Leipzig / Zittau / Budißin / Dresden / Wittenberg / Gotha / Langendorf / Nordhausen / Mühlhausen / Stollberg / Wernigeroda / Marpurg / Franckfurt / Dillenburg / Nürnberg / Augsburg / Coppenhagen / Stockholm / Danzig / und bey uns in der Nachbarschaft zu Wolfenbüttel / Braunschweig / Hannover / Einbeck / und Zelle theils erneuerten / theils auch ganz von neuen angerichteten Waysen- und Armen-Häusern [...] nach dem Beyspiel der Hallischen Einrichtung / gemachten rühmlichen Anstalten / nach den bey einem jeden sich gefundenen besonderen Umständen eine kurze Historische Erzehlung machen dürfte“<sup>60</sup>.

In diesem Zitat aus den Clausthaler Nachrichten wird zwar Halle zunächst unter die großen Anstalten seiner Zeit eingereiht, um dann aber als Vorbild herausgehoben zu werden, das man nur zu imitieren brauchte, um auf Erfolg hoffen zu können. Dies erkannte man in Züllichau und hielt sich mit Erfolg an die „Schablone Halle“.

56 Zahlen nach T. Müller-Bahlke, *Die frühen Verwaltungsstrukturen der Franckeschen Stiftungen*, in: U. Sträter, J.N. Neumann (Hrsg.), *Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Tübingen 2003, S. 41-52, hier: S. 41.

57 Vgl. S. Steinbart, *Erste Fortsetzung...* (wie Anm. 34), S. 147.

58 Vgl. S. Steinbart, *Wahrhaftige und zuverlässige Nachricht 7...* (wie Anm. 23), S. 7, 81.

59 Vgl. G.S. Steinbart, *Nachricht von der jetzigen Verfassung der Erziehungsanstalten zu Züllichau nebst einer Anzeige seiner Grundsätze über den Unterricht und die Erziehung auf Schulen*, Züllichau 1786, S. 3.

60 J.M. Meyenberg, *Der versicherte Besondere Göttliche Segen Bey Errichtung und treuer Verwaltung gottseliger Armen-Stiftungen: Zuerst in einer kurzen Anrede Den 10ten Junii 1733. Auf dem Wäysen-Hause zum Clausthal ... Vermöge des letzten Willens des gottseligen Stifters Des weylant ... Hrn. Heinrich Albrecht von dem Busch Königl. Groß-Britannischen und Churfürstl. Braunschweig-Lüneb. Geheimten Raths und Cammer-Präsidenten auch vorhin ... gewesenenen Berg-Hauptmanns daselbst ... fürgestellet; Nachhero aber mit einigen ... beygefüigten Erläuterungen ... zum Druck gegeben*, Clausthal 1733, S. 38.

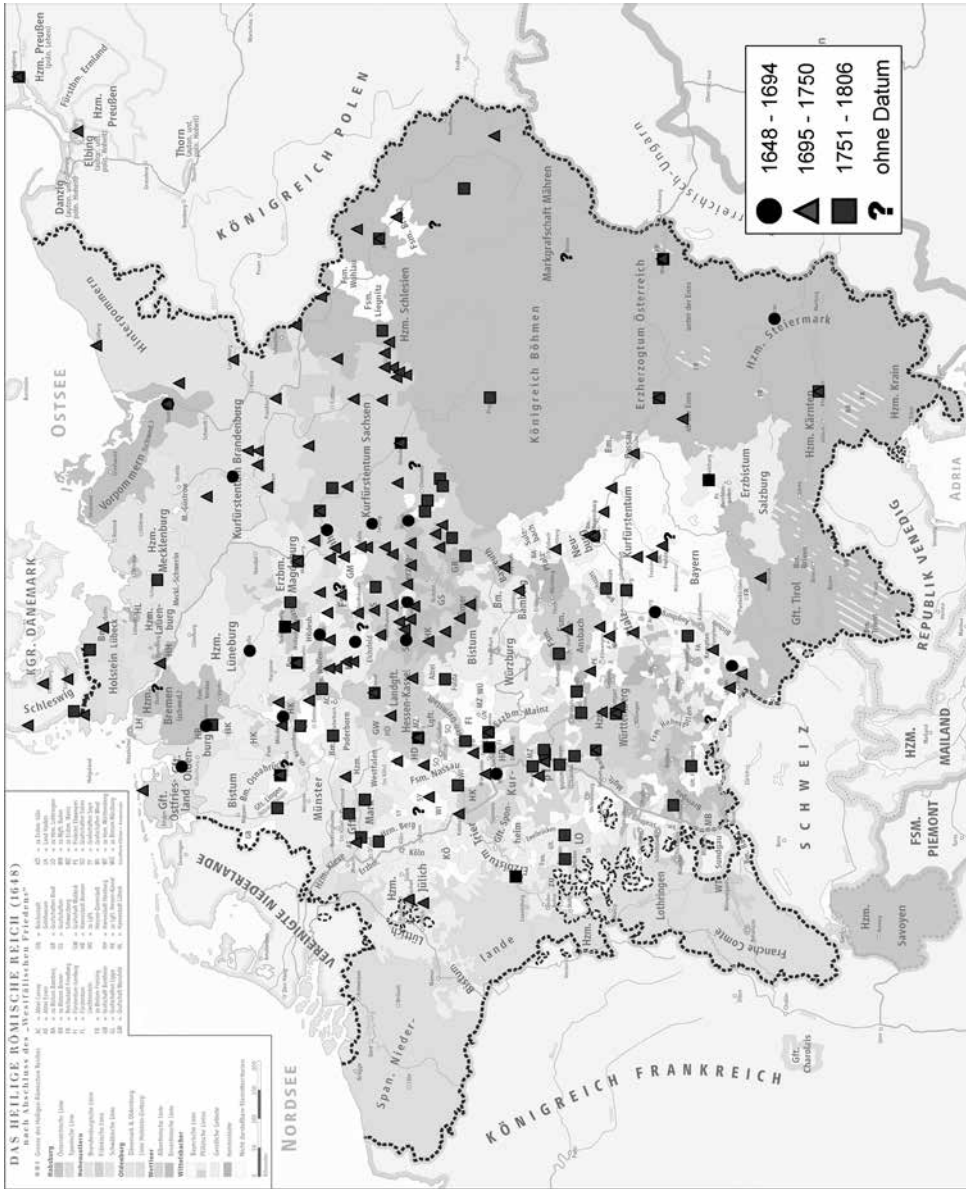


Abb. 5. Verteilung der im Waisenhauskataster erfassten Anstalten im Heiligen Römischen Reich



**BIBLIOGRAFIE****Quellen**

## Ungedruckte Quellen

Erfurt, Stadtarchiv

1-1/XIII, 7 Nr. 1, fol. 83

Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen

AFSt/H A 175 : 160; AFSt/H C 708 : 96; AFSt/H C 725 : 3; AFSt/W III/I/8

## Gedruckte Quellen

*Demüthiger Wunsch welchen die Bey der Stadt Dreyßden sind den 8. Octob. 1685. zusammen gebrachte und mit Kost Zucht und Lehre Aus denen ... gegebenen Almosen versorgten Wäysen-Kinder ... der Zahl vor ieszto Vier und Funffzig. Am des 1687. Jahrs Da Sie zum ersten mahl durch die Gassen singende geführet worden ...*, [o.O.] 1687.

*Einrichtung und Abtheilung der veranstalteten Information zu Glaucha an Halle, wie sichs findet 1698 im Martio.* AFSt/S C I 219. URL: <https://digital.francke-halle.de/mod3/content/titleinfo/1304> [Stand: 8.06.2017].

Francke, A.H., *Die I. Fortsetzung Der Wahrhaften und umständlichen Nachricht Vom Waysen-Hause und übrigen Anstalten zu Glaucha vor Halle bis zu Ende des Jahres 1701. in einem Send-Schreiben an einen Auswärtigen Freund abgefasset Von August Hermann Francken, S. Theol. Prof. zu Halle, und Past. zu Glaucha vor Halle*, Halle 1708.

Francke, A.H., *Segens-volle Fußstapfen des noch lebenden und waltenden liebeichen und getreuen Gottes, Zur Beschämung des Unglaubens und Stärckung des Glaubens, entdeckt durch eine wahrhafte und umständliche Nachricht von dem Wäysen-Hause und übrigen Anstalten zu Glaucha vor Halle. Welche im Jahr 1701. zum Druck befördert, ieszto aber zum dritten mal ediret und bis auf gegenwärtiges Jahr fortgesetzt*, 3. Aufl., Halle 1709. URL: <https://digital.francke-halle.de/mod3/content/titleinfo/2267> [Stand: 8.06.2017].

Freylinghausen, J.A., *Compendium, oder Kurtzer Begriff der gantzen Christlichen Lehre in XXXIV Articuln / nebst einer Summarischen Vorstellung Der Göttlichen Ordnung des Heyls in Frage und Antwort / einfältig und Schriftmäßig entworfen*, Halle 1705.

*Glauchische Schul-Ordnung. Im Namen Sr. Churfürstl. Durchl. zu Brandenburg Confirmiret von der Hochlöblichen Regierung und Consistorio des Hertzogthtums [sic!] Magdeburg*, Halle (Saale) 1699.

Meyenberg, J.M., *Der versicherte Besondere Göttliche Segen Bey Errichtung und treuer Verwaltung gottseliger Armen-Stiftungen: Zuerst in einer kurzen Anrede Den 10ten Junii 1733. Auf dem Wäysen-Hause zum Clausthal ... Vermöge des letzten Willens des gottseligen Stifters Des weyland ... Hrn. Heinrich Albrecht von dem Busch Königl. Groß-Britannischen und Churfürstl. Braunschweig-Lüneb. Geheimten Raths und Cammer-Präsidenten auch vorhin ... gewesenen Berg-Hauptmanns daselbst ... fürgestellt; Nachhero aber mit einigen ... beygefügtten Erläuterungen ... zum Druck gegeben*, Clausthal 1733.

*Nachricht Von der gütigen Vorsorge Gottes, Oder Kurtzer und aufrichtiger Bericht, Von der Auferbauung, bißheriger Unterhaltung und Zustand des bey Weissenfels zu Langendorf gelegenen Waysen-Hauses*, Leipzig 1716.

Osswald, J.B., *Denckmahl der Guete Gottes an armen Kindern. Oder: kurze Nachricht von einigen Anstalten zur Unterhaltung, Verpflegung und Christlicher Erziehung armer Kinder und Waysen in Graitz. ... Nach welcher sie vom 1. May an biß den 11. Sept. des 1741. Jahres erhalten worden, und den 12. gedachten Sept. dieses Jahres in das Waysen-Haus einziehen, und daselbst wohnen werden ...*, Graitz 1742.

- Otto, N., *Christliche Evangelische Einweihung Deß Auff Vergünstigung E. Ehrnvesten Rahts der Stadt Hannover am Stein Thor. Von Herrn Johann Duven erbawten Lehr- Bet- vn[n]d Armen Hauses Herberge deß Herrn genandt In Gegenwart deß Fundatoris, Herrn Patronen vnd Provisoren, sampt vieler anderer frommen Christen verrichtet: Am 3. Octobris Anno cLo Io cXLIII, Hannover 1643.*
- Schneider, W.Chr., *Seegens-Fustapffen der auch lebenden und waltenden Guete Gottes zu Esens in Ostfriesland. Angemercket so wohl bey dem Bau des Waeysenhauses daselbst als auch Verpflegung etlicher Armen-Kinder darinnen ... Aufgesetzt von Wilhelm Christian Schneider ..., Esens 1715.*
- Steinbart, G.S., *Nachricht von der jetzigen Verfassung der Erziehungsanstalten zu Züllichau nebst einer Anzeige seiner Grundsätze über den Unterricht und die Erziehung auf Schulen, Züllichau 1786.*
- Steinbart, J.Chr., *Wahrhaftige und zuverlässige Nachricht vom Waysenhouse zu Züllichau, durch welche eine kurtze Geschichte von dessen Ursprung, Einrichtung, Unterhaltung, Nutzen und 47 jährigen Schicksalen von Anno 1719 bis 1766 mittheilet, Züllichau 1766.*
- Steinbart, J.Chr., *Wahrhaftige und zuverlässige Nachricht von dem Armen- und Waysen-Hause zu Züllichau welche theils die 7te Fortsetzung der anfängl. Nachricht, von Wohlthaten u. Vorfällen der Jahre 1737 bis 1744 enthält, theils einen hinlängl. Bericht von dem Ursprung, Anwachs, Einrichtung, Unterhaltung, Nutzen u.a. Umst. des ganzen Werckes ertheilet, Züllichau 1744.*
- Steinbart, J.Chr., *Zuverlässiger Bericht von der ieszigen Verfassung und Beschaffenheit der Schule des Waisenhauses zu Züllichow und der Kinder-Erziehung ... Samt den Legibus und Ordnungen der Anstalten ... imgleichen einer summarischen Anzeige der Jährlichen Kosten, Züllichow 1731.*
- Steinbart, S., *Erste Fortsetzung Oder ferne Wahrhaftige und umständliche Nachricht Derjenigen Tropffen, Strömlein und Flüsse, so aus Gottes reicher Seegens-Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Züllichow bey Krausche Nicht so wohl Zu blosser Erzieh- und Unterhaltung armer verlassener Kinder, Als vielmehr Zu Erweckung und Stärckung des Glaubens gestiftete Waysen-Hauß ... Seit den 13. Sept. 1721. bis den 31. Martii. 1723. nach und nach geflossen, Berlin 1723.*
- Steinbart, S., *Fünfte Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht von den Segens-Tropfen, Strömlein und Flüssen, So aus Gottes reicher Liebes-Quelle in das durch seine Hand vor Züllichow im Hertzogthum Crossen A. 1719. den 12. Julii gestiftete Waysenhaus ... In den 3. Jahren 1728. 1729. und 1730. nach und nach geflossen, Züllichow 1731.*
- Steinbart, S., *Vierte Fortsetzung Der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht Von den Seegens-Tropfen, so in das von Züllichau gestiftete Waysen-Haus 1726 u. 1727 nach und nach geflossen, Berlin 1728.*
- Steinbart, S., *Warhaftige und umständliche Nachricht Derjenigen Tropffen, Strömlein und Flüsse, so aus Gottes reicher Seegens-Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Züllichow bey Krausche Nicht so wohl Zu blosser Erzieh- und Unterhaltung armer verlassener Kinder, Als vielmehr Zu Erweckung und Stärckung des Glaubens gestiftete Waysen-Hauß, Als welches einzig und allein im Vertrauen auf die hertzenkende Krafft seiner ewigen Liebe und Gnade angefangen, und bis auf gegenwärtige Zeit fortgesetzt worden, Berlin 1723.*
- Ulitsch, J.S., *Einweyhungs-Rede des Waysenhauses zu Tönning. Samt einem kurtzen Bericht von dem Waysenhouse selbst, und dessen Schulen, Tönning 1743.*
- Wahrer Abdruck derer Schrifften welche in der gewesenen Mönchs-Zellen des theuren Mannes Gottes Herrn D. Martin Luthers in dem Augustiner-Kloster zu Erffurt darinnen jetzo das Evangelische Waysen-Haus ist ... angemahlet zu befinden, Gotha 1677.*

## Literatur

- Albrecht-Birkner, V., *Francke in Glaucha. Kehrseite eines Klischees (1672-1704)*, Tübingen, Halle (Saale) 2004.
- Die Beziehungen des Weißenfelser Herzogshofes zum Klostersgut Langendorf*, „Weißenfelser Heimatbote“ 2007, Nr. 16, S. 8-12.
- Birkenmeier, J., *Die weltweite Ausstrahlung des Halleschen Waisenhauses*, in: C. Veltmann, J. Birkenmeier (Hrsg.), *Kinder, Krätze, Karitas. Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Halle (Saale) 2009, S. 100-111.
- Dittrich-Jacobi, J., *Pietismus und Pädagogik im Konstitutionsprozeß der bürgerlichen Gesellschaft. Historisch-systematische Untersuchung der Pädagogik August Hermann Franckes (1663-1727)*, Diss. phil. Bielefeld <sup>2</sup>1989.
- Faßhauer, A., *Die Ausstrahlung des Halleschen Waisenhauses ins Alte Reich*, in: C. Veltmann, J. Birkenmeier (Hrsg.), *Kinder, Krätze, Karitas. Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Halle (Saale) 2009, S. 88-99.
- Hochedlinger, M., *Aktenkunde. Urkunden- und Aktenlehre der Neuzeit*, Wien 2009.
- Lobach, K., *Geschichte des Waisenhauses bei Züllichau während der ersten achtundvierzig Jahre (1719-1766)*, Jena 1867.
- Müller-Bahlke, T., *Die frühen Verwaltungsstrukturen der Franckeschen Stiftungen*, in: Sträter, U., Neumann, J.N. (Hrsg.), *Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Tübingen 2003, S. 41-52.
- Pädagogium und Waisenhaus bei Züllichau 1719-1945. Erinnerungsschrift der Vereinigung der Ehemaligen des Pädagogiums und des Waisenhauses*, Züllichau 1999.
- Raabe, P. [u.a.] (Hrsg.), *Schulen machen Geschichte. 300 Jahre Erziehung in den Franckeschen Stiftungen zu Halle*, Halle (Saale) 1997.
- Riehl, W., Scheu, J. (Hrsg.), *Berlin und die Mark Brandenburg mit dem Markgrafenthum Nieder-Lausitz in ihrer Geschichte und in ihrem gegenwärtigen Bestande*, Berlin 1861.
- Schloms, A., *Institutionelle Waisenfürsorge im Alten Reich 1648 bis 1806. Statistische Analyse und Fallbeispiele*, Stuttgart 2017, zugleich Diss. phil. Leipzig 2014.
- Schloms, A., *Verehrer Franckes und Bittsteller des Königs – Die Waisenhausgründung der Familie Steinbart in Züllichau 1719*, in: Zaunstöck, H., Klosterberg, B., Soboth, C., Marschke, B. (Hrsg.), *Hallesches Waisenhaus und Berliner Hof. Beiträge zum Verhältnis von Pietismus und Preußen*, Halle 2017, S. 37-54.
- Sträter, U., *Das Waisenhaus zu Glaucha vor Halle*, in: Veltmann, C., Birkenmeier, J. (Hrsg.), *Kinder, Krätze, Karitas. Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Halle (Saale) 2009, S. 77-87.
- Sträter, U., *Wilhelm Christian Schneider und das Waisenhaus in Esens*, in: *idem*, Neumann, J.N. (Hrsg.), *Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Tübingen 2003.
- Zaunstöck, H., *Das „Werck“ und das „publico“. Franckes Imagepolitik und die Etablierung der Marke Waisenhaus*, in: *idem*, Müller-Bahlke, T., Veltmann, C. (Hrsg.), *Die Welt verändern. August Hermann Francke – ein Lebenswerk um 1700*, Halle (Saale) 2013, S. 259-271.

## Internetseiten

- „Waisenhausdatenbank“, <http://www.francke-halle.de/einrichtungen-a-8582.html> [Stand: 3.05.2017].
- „Bevölkerungsentwicklung von Halle (Saale)“, [http://de.wikipedia.org/wiki/Einwohnerentwicklung\\_von\\_Halle\\_%28Saale%29](http://de.wikipedia.org/wiki/Einwohnerentwicklung_von_Halle_%28Saale%29) [Stand: 1.01.2017].



HOLGER ZAUNSTÖCK  
THOMAS GRUNEWALD

## **Im Netz des Waisenhauses. Die Waisenhäuser in Züllichau und Halle im 18. Jahrhundert**

Am 11. April 1717 notierte August Hermann Francke in seinem Tagebuch: „Aus Schlesien von Zillichow sind verschiedene Freunde ankommen, als der Nadler Steinbart u. seine Frau /: welche ihren Sohn in die Schule des Waysenhauses gebracht“<sup>1</sup>. Francke verwendete den Begriff der Freunde immer wieder in seinem Tagebuch (und in dazu gehörigen Berichten), um damit Nähe auszudrücken und um jene Sympathisanten und Unterstützer zu charakterisieren, die ihm persönlich, aber wohl mehr noch seinem „Werck“ insgesamt, dem Waisenhaus und den Schulen, verbunden waren. „Freunde“ meint bei Francke eine Zuweisung als zum Netzwerk des Halleschen Waisenhauses gehörig. Der Züllichauer Nadler, wie Francke Sigismund Steinbart (1677-1739) nicht nur an dieser Stelle nennt, gehörte dazu. Dabei liefen die Kontakte, die zu diesem freudigen Empfang führten, in den Jahren davor auf der Leipziger Messe über Franckes rechte Hand Heinrich Julius Elers (1667-1728), dem Inspektor der Buchhandlung des Waisenhauses. Dieser hatte mehrfach Francke schriftlich über den Austausch mit Steinbart Bericht erstattet<sup>2</sup>.

Diese Verbindung zwischen Züllichau und Halle war eingebettet in offenbar schon länger bestehende und personell breiter angelegte Beziehungen des Waisenhauses zur Stadt an der Oder. So sind in den Quellen bereits 1716 begonnene Querelen um ausstehende Forderungen Franckes gegen den Züllichauer Tuchverleger Michael Felsch, zu deren Lösung Elers Steinbart einschalten sollte, belegt<sup>3</sup>. Sicher ist, dass der Kontakt

---

1 Tagebuch von August Hermann Francke von 1717, Eintragung Nr. 7 vom 11. April, Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen (im Folgenden AFSt), AFSt/H A 170 : 1. Die Tagebücher sind online über das Francke-Portal einsehbar: <http://digital.francke-halle.de/fsfp> [Stand: 28.02.2017].

2 So berichtete Elers Francke beispielsweise am 04.10.1716 über einen Besuch Steinbarts und dessen Ausführungen über die Gemeinschaft der Frommen in Züllichau. Vgl.: Brief von H.J. Elers an A.H. Francke, Leipzig 1716, AFSt/H A 169 : 80.

3 Zu den Problemen mit Felsch siehe: C. Hinrichs, *Preußentum und Pietismus, Der Pietismus in Brandenburg-Preußen als religiös-soziale Reformbewegung*, Göttingen 1971, S. 340. In dem Brief an Elers bittet Francke auch um Information über einen etwaigen Besuch der Frau Steinbarts in Halle, da er dann „auch ein paar Wort zu ihrer Stärkung mit ihr reden könnte“. Vgl.: Brief von A.H. Francke an H.J. Elers, Halle 1716, Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Francke-Nachlass 1a/2B : 16.

Franckes nach Züllichau über die Person Steinbarts hinausging. So trafen seit 1713 Briefe vom Züllichauer Konrektor und späteren Diakon und Archidiakon Samuel Rostkovius (1688-1748) ein<sup>4</sup>, und Ende Mai 1717 besuchte ein ungenannter Prediger aus Züllichau, „der wohlgesinnet, u. [den] dortigen christl. Leuten addictus ist“ Francke<sup>5</sup>. Ende April 1718 hält das Tagebuch des Waisenhausgründers gar fest, dass „[v]on Zillichau in Crossischen [...] ein Wagen voll Frembden kommen [ist] den Herrn Professorem hieselbst zu hören“<sup>6</sup>. Doch auch Adlige aus der näheren Umgebung von Züllichau standen in Kontakt mit Francke oder suchten diesen, wie etwa die Frauen von Walwitz und von Kal[c]kreut[h]<sup>7</sup> oder ein Herr von Schenckendorff, wohnhaft in „Blumberg, 2 Meilen von Croßen u. 2 Meilen von Züllichow“, herzustellen<sup>8</sup>. Niemand aus der kleinen Stadt in der Neumark stand aber in so enger Beziehung zu Francke wie die Familie Steinbart.

Der Eintrag vom April 1717 war also so etwas wie der pietistische Ritterschlag für die Reisenden aus Züllichau: Francke empfängt die Familie Steinbart persönlich, nimmt deren Sohn – den späteren Direktor Johann Christian (1702-1767) – in die Schule des Waisenhauses auf und hält dies im Tagebuch für sich und zugleich für die Nachwelt, für das aufzubauende Gedächtnis des Waisenhauses, fest<sup>9</sup>. Mit diesem symbolischen Akt gehörten die Steinbarts nun als „Freunde“ zum pietistischen Netzwerk, das sich von Halle aus entfaltete und das auf Halle rückbezogen war.

Zwei Jahre später – und relativ regelmäßig in den folgenden Jahren<sup>10</sup> – besuchte Steinbart Francke erneut. Im April des Jahres 1719 war er wieder in Halle im Waisenhaus. Francke notierte lapidar, dass Herr Steinbart seine Ankunft habe melden lassen<sup>11</sup>. Ob es tatsächlich zu einem weiteren persönlichen Gespräch kam und was dabei besprochen wurde, wird nicht erwähnt. Allerdings, so lässt sich vermuten, könnte der Besuch unmittelbar mit der bevorstehenden Gründung des Züllichauer Waisenhauses am 12. Juli

4 Samuel Rostkovius (1688-1748) hatte die Lateinschule besucht, war auf der Universität in Halle gewesen und hatte von 1707-1711 als Informator am Waisenhaus gearbeitet. 1723 ist er zweimal von Francke empfangen worden. Vgl.: Tagebuch von A.H. Francke von 1723, Eintragungen vom 24. und 25. Juni, AFSt/H A 177 : 1.

5 Tagebuch von A.H. Francke von 1717, Eintragung Nr. 5 vom 27. Mai, AFSt/H A 170 : 1.

6 Tagebuch von A.H. Francke von 1718, Eintragung Nr. 12 vom 30. April, AFSt/H A 171 : 1. Siehe auch Eintrag Nr. 4 vom 04. Mai 1718. In den Tagebüchern Franckes finden sich bis 1725 regelmäßig mehrere Einträge im Jahr mit Bezug auf Züllichau oder dortige Personen.

7 Tagebuch von A.H. Francke von 1718, Eintragung Nr. 8 vom 25. Oktober, AFSt/H A 171 : 1.

8 Tagebuch von A.H. Francke von 1722, Eintragung Nr. 7 vom 10. Dezember, AFSt/H A 176 : 1.

9 B. Klosterberg, *Traditionsbildung und Archivierung, Die Anfänge des Archivs der Franckeschen Stiftungen im 18. Jahrhundert*, in: C. Soboth/ P. Schmid (Hrsg.), „Schrift soll leserlich seyn“, *Der Pietismus und die Medien, Beiträge zum IV. Internationalen Kongress für Pietismusforschung 2013*, Halle 2016, S. 379-398.

10 So lassen sich Besuche Steinbarts in den Tagebüchern Franckes für den 29. April und 09. Oktober 1720, 13. Oktober 1721, den 04. Oktober 1723, den 01. Mai 1724 und den 23. April 1725 auffinden.

11 Tagebuch von A.H. Francke von 1719, Eintragung Nr. 10 vom 26. April, AFSt/H A 173 : 1.

1719 in Verbindung gestanden haben. Denn wir wissen, dass sich Steinbart bei seiner Gründung dezidiert am halleschen Vorbild orientiert hat<sup>12</sup>.

Greifbar wird dieser Zusammenhang zudem kurze Zeit später: Am 5. September 1719 notierte Francke in seinem Tagebuch (nun wieder detaillierter): „Herr Steinbarth von Züllichow, der Nadler, besuchete mich, u. erzehlte, wie er im Namen Gottes angefangen ein Waysenhaus anzurichten, u. wie ihm Gott secundirte. Ich schenckete ihm 2 rth dazu“<sup>13</sup>. Sigismund Steinbart war also nicht lange nach der Gründung seines Waisenhauses erneut nach Halle gereist, um die freudige Nachricht göttlicher Providenz in der Gestalt eines neuen Waisenhauses persönlich – und nicht nur per Brief – zu überbringen. Er war von Francke erneut empfangen worden. Dieser hat den Gründungsakt in seinem Tagebuch festgehalten und Steinbart auch zwei Taler überreicht – dies wird man als weiteren symbolischen Akt interpretieren dürfen und weniger als finanzielle Förderung. Steinbart rückte so *im Netz des Waisenhauses* weiter näher an Francke heran. Diese Nähe wird auch an der Überbringung der ersten gedruckten Nachrichten von der Entwicklung der Züllichauer Anstalten durch Steinbart persönlich in Halle, Mitte Oktober 1721, deutlich<sup>14</sup>.

Damit war der Grundstein für eine langandauernde Beziehungsgeschichte zwischen den Waisenhäusern in Halle und in Züllichau gelegt. Der vorliegende Aufsatz geht an ausgewählten Beispielen aus der ersten und zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts der Frage nach, wie sich diese konkret gestaltete. Zunächst werden dazu knappe konzeptionelle und methodische Überlegungen angestellt. Die Beziehungsgeschichte wird dann anhand von vier Feldern betrachtet: Erstens wird der Blick auf die architektonische und bauliche Gestalt des Züllichauer Waisenhauses gelenkt. Danach wird die Frage nach der institutionellen Zusammenarbeit bzw. Unterstützung in Zeiten wirtschaftlicher und administrativer Bedrohung untersucht. Drittens wird dann der personelle Austausch zwischen beiden Häusern beispielhaft sowie durch einige prosopographische Beobachtungen zu den Züllichauer Lehrern am Waisenhaus in Halle nach 1769 vorgestellt. Viertens kommt der Enkel des Gründers, Gotthilf Samuel Steinbart (1738-1809), in den Blick. Ein Fazit mit weiterführenden Fragen zur Analyse auf Halle zentrierter Vernetzungen bzw. Netzwerke beschließt den Text.

12 A. Schloms, *Institutionelle Waisenfürsorge im Alten Reich 1648-1806, Statistische Analyse und Fallbeispiele*, Stuttgart 2017, S. 246-256; eadem, *Verehrer Franckes und Bittsteller des Königs – Die Waisenhausgründung der Familie Steinbart in Züllichau 1719*, in: H. Zaunstock, B. Klosterberg, C. Soboth, B. Marschke (Hrsg.), *Hallesches Waisenhaus und Berliner Hof. Beiträge zum Verhältnis von Pietismus und Preußen*, Halle 2017, S. 37-54; C. Hinrichs, *op. cit.*, S. 340f.

13 Tagebuch von A.H. Francke von 1719, Eintragung Nr. 9 vom 5. September, AFSt/H A 173 : 1.

14 Tagebuch A.H. Franckes von 1721, Eintragung 8 vom 13. Oktober, AFSt/H A 175 : 1.



## „Pflanzgarten“, Netzwerk, Beziehungsgeschichte – konzeptionelle Überlegungen

Der Hallesche Pietismus zeichnete sich durch eine expansive und missionarische Dimension aus. Begründet wurde dies durch Francke in seinem *Großen Aufsatz* von 1704<sup>15</sup>. Die angestrebte Reform der Gesellschaft in allen Ständen – Regierende, Geistliche, Lehrende – durch eine wahre, innere Herzensfrömmigkeit des Individuums war weder nur auf Halle oder Brandenburg-Preußen, noch auf das Alte Reich bzw. die deutschsprachigen Gebiete bezogen. Sie war universal gedacht. Die Aktivitäten des Waisenhauses, die sich im 18. Jahrhundert auf weite Teile des (vor allem) protestantischen Europa erstreckten, nach Nordamerika und Südindien sowie den Nahen Osten reichten, sind als Bestandteil einer unbegrenzten Reichgottesarbeit zu verstehen: das *Seminarium universale* (Francke 1701). Dafür waren Multiplikatoren, Vermittler und Unterstützer nötig: Dies waren Männer und Frauen aller Stände, vom Reichsadel bis zum Handwerker, die die Projekte des Halleschen Pietismus förderten – und es waren Kinder und Studenten. Sie wurden in den Schulen des Waisenhauses, dem Königlichen Pädagogium und an der Theologischen Fakultät der Universität Halle gebildet und erzogen. Dafür nutzte Francke das Sprachbild vom Pflanzgarten. Sie sollten von Halle aus die pietistischen Ideen in die Welt tragen<sup>16</sup>. Auf diese Weise entstand – ohne Masterplan – ein nach und nach wachsendes pietistisches Netzwerk, in dem das Waisenhaus in Züllichau einen wichtigen Platz einnahm.

Die Karte mit Waisenhaus- und Schulgründungen bzw. Umgestaltungen nach dem Vorbild Halles im deutschsprachigen Raum des 18. Jahrhunderts zeigt mit Züllichau und weiteren Waisenhäusern in Schlesien ein weitausgreifendes, auf Halle fokussiertes Netzwerk. Dieses Netzwerk ist nicht als ein starres Gebilde, eine feste Struktur, sondern als ein Beziehungsnetz zu verstehen, das sich in ständiger Bewegung und Entwicklung befand und das Handlungsspielräume schuf. Je nach Situation und Intention gab es

15 O. Podczeck (Hrsg.), *August Hermann Franckes Schrift über eine Reform des Erziehungs- und Bildungswesens als Ausgangspunkt einer geistlichen und sozialen Neuordnung der Evangelischen Kirche des 18. Jahrhunderts, Der Grosse Aufsatz*, Berlin 1962; W. Breul, *August Hermann Franckes Konzept einer Generalreform*, in: W. Breul, J.C. Schnurr (Hrsg.), *Geschichtsbewusstsein und Zukunftserwartung in Pietismus und Erweckungsbewegung*, Göttingen 2013, S. 69-83.

16 A.H. Francke, *Project zu einem Seminario universali oder Anlegung eines Pflanzgartens, in welchem man eine reale Verbesserung in allen Ständen in und außerhalb Teutschlands, ja in Europa und allen übrigen Theilen der Welt zu gewarten* (1701), in: G. Kramer (Hrsg.), *August Hermann Francke, Ein Lebensbild*, Zwei Teile, Halle 1882, Ndr. Hildesheim [u.a.] 2004, Zweiter Teil, S. 489-496; U. Sträter, *Der Hallische Pietismus zwischen Utopie und Weltgestaltung*, in: Sträter [u.a.] (Hrsg.), *Interdisziplinäre Pietismusforschungen, Beiträge zum Ersten Internationalen Kongress für Pietismusforschung 2001*, Bd. 1, Tübingen 2005, S. 19-36; U. Gleixner, *Potenziale eines Konzeptes „Pietismus als Netzwerk“ für die Genderforschung*, in: P. Schmid (Hrsg.), *Gender im Pietismus, Netzwerke und Geschlechterkonstruktionen*, Halle 2015, S. 3-17.



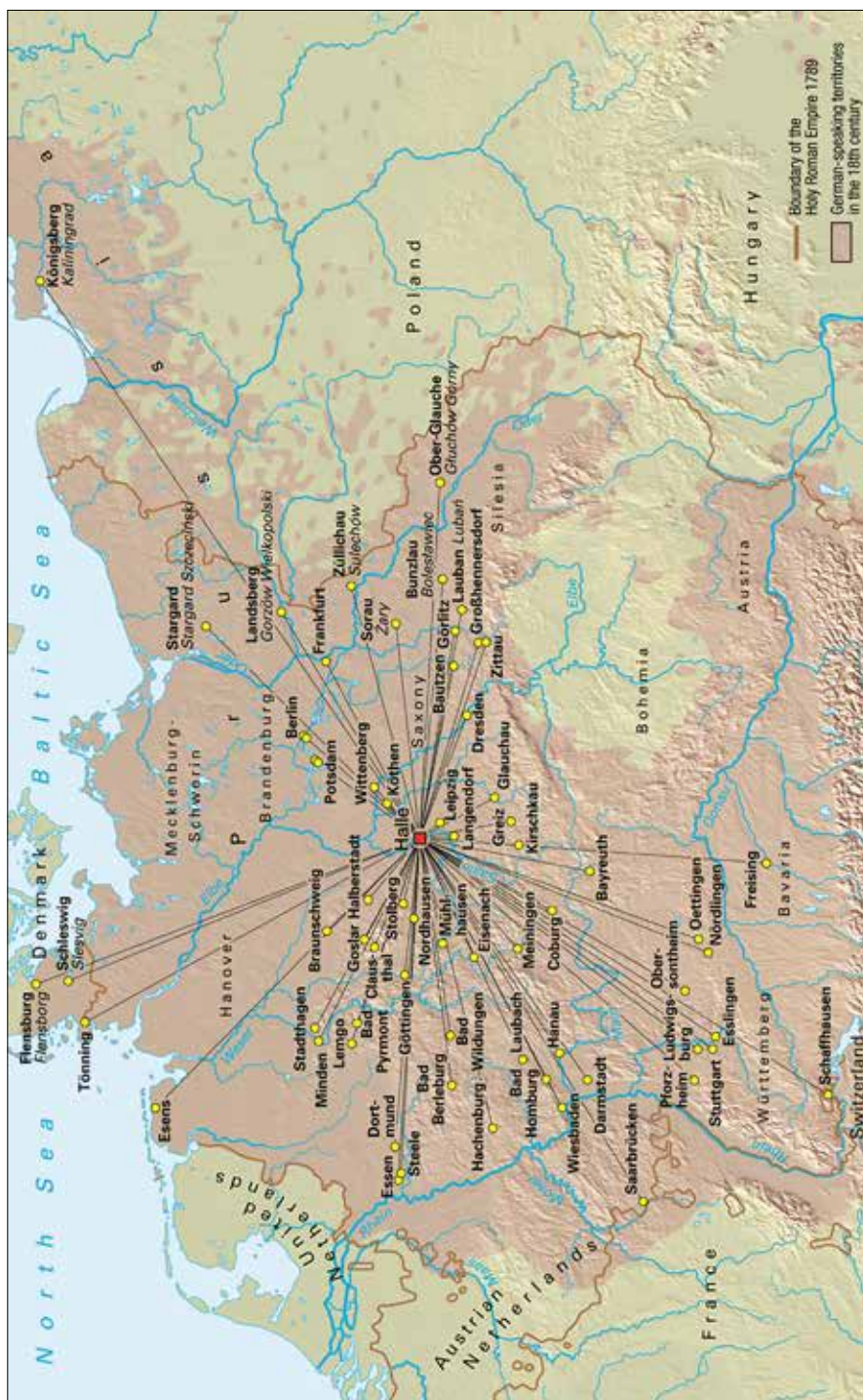


Abb. 1. Karte Waisenhäuser. R. Reinicke, Die Ausstrahlung der Franckeschen Stiftungen in den deutschsprachigen Raum, in: Waisenhäuser und Bildungsarchitektur. Die Franckeschen Stiftungen in die UNESCO-Welterbeliste, Halle 2014, S. 11



Abb. 2a. Frontispiz mit Treppenturm des Waisenhauses in Züllichau, in: S. Steinbart, *Warhaftige und umstaendliche Nachricht*, Berlin 1723



Abb. 2b. Abbildung der vornehmsten Prospecten der Königl. Preussisch-Magdeb. und des Saal-Craises Haupt-Stadt Halle, kolorierter Kupferstich, um 1724. Teilansicht mit dem Historischen Waisenhaus

Fluktuationen und sich wandelnde Schwerpunkte<sup>17</sup>. Die Untersuchung der sich zwischen den einzelnen Orten innerhalb des Netzwerks ausprägenden Austauschprozesse und Positionierungen zueinander wird hier als Beziehungsgeschichte verstanden. Zwar ist dieser Begriff tendenziell unspezifisch<sup>18</sup> – er umschreibt aber den relationalen Charakter der Verbindungen. Diese Verbindungen sollen im Folgenden an verschiedenen Beispielen untersucht werden. Beginnen wir dazu mit dem architektonisch-baulichen Vergleich.

### **Wirkungsabsichten: Die Waisenhäuser im architektonisch-baulichen Vergleich**

Für den Vergleich der architektonisch-baulichen Gestaltung werden zeitgenössische Kupferstiche und Stadtansichten als Quelle herangezogen. In diesen Kupferstichen kommt die intendierte Wirkungsabsicht der Gebäude in der medialen Öffentlichkeit der Zeit zum Ausdruck. Beide Waisenhäuser unterscheiden sich zunächst signifikant. Während das Hallesche Waisenhaus (Frontfassade und Seiten) massiv aus Stein errichtet wurde<sup>19</sup>, ist das Züllichauer ein Fachwerkbau. Letzteres ist deutlich kleiner dimensioniert: 40 Fuß breit, 16 Fuß tief. Dagegen das hallesche Haus: ca. 138 Fuß breit, 39 Fuß tief. Durch die fehlende zweiflügelige Treppe in Züllichau fehlt zudem eine herrschaftliche Anmutung, die das Waisenhaus in Halle maßgeblich charakterisiert; allerdings bekommt das Haus durch die vorgelagerte kleine Treppe mit einer von zwei Säulen getragenen Überdachung gleichsam einen institutionell-amtlichen Anstrich. Das Züllichauer Waisenhaus weist ebenso eine Betonung durch einen Mittelrisaliten auf, der von einem Altan mit Turm bekrönt wird. Eine weitere Analogie zu Halle ist das deutlich betonte und gut sichtbare Tympanon, das ebenfalls eine christliche Programmatik enthält.

In der als Frontispiz verbreiteten Fassadenzeichnung des Gebäudes<sup>20</sup> halten zwei himmlische Hände ein Spruchband mit dem Psalm „Es stehet in Deinen Händen, Die

17 Vgl. dazu methodisch die Perspektive der Vernetztheit bei A. Pyrges, *Das Kolonialprojekt EbenEzer, Formen und Mechanismen protestantischer Expansion in der atlantischen Welt des 18. Jahrhunderts*, Stuttgart 2015, S. 22-41.

18 J. Osterhammel, *Geschichtswissenschaft jenseits des Nationalstaats, Studien zu Beziehungsgeschichte und Zivilisationsvergleich*, Göttingen 2003, S. 9, 56f.

19 Siehe dazu: M. v. Engelberg, „*Vermeinte Kostbarkeit*“, *Bautypologie und Zeichenhaftigkeit der Stiftungsarchitektur*, in: Franckesche Stiftungen zu Halle (Hrsg.), *tief verwurzelt – hoch hinaus, Die Baukunst der Franckeschen Stiftungen als Sozial- und Bildungsarchitektur des protestantischen Barocks*, Halle 2015, S. 135-142 und T. Eißing, *Aspekte der Bauforschung, zum Planentwurf, zur Bautechnologie und Baumaterialität der Franckeschen Stiftungen*, in: *tief verwurzelt – hoch hinaus...*, S. 153-160.

20 S. Steinbart, *Erste Fortsetzung Oder fernere Nachricht Derjenigen Tropicfen, Stromlein und Flüsse, so aus GOttes reicher Seegens=Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Züllichow bey Krausche Nicht so wohl zu blosser Erzieh= und Unterhaltung armer verlassener Kinder/ Als vielmehr Zu Erweckung und Stärkung des Glaubens gestiftete Waysen=Haus, Seit den 13. Sept. 1721. bis den 31. Martii 1723. nach und nach geflossen [...]*, Berlin 1723, Frontispiz sowie J.C. Steinbart, *Wahrhaftige und zuverlässige*





Abb. 3. Treppenturm des Halleschen Waisenhauses, in: *Waisenhaus und Bildungsarchitektur. Die Franckeschen Stiftungen zu Halle. Antrag zur Einschreibung in die UNESCO-Welterbeliste*, Halle 2014, S. 33. Foto: Uwe Gasch

Armen befehls Dir; Du bist der Waisen Helfer<sup>21</sup>. Dies war das Motto der Grundsteinlegung am 26. August 1722<sup>22</sup>. Erleuchtet wird das Band von einer Sonne, dem göttlichen Licht. Dieses nun wird in Form einer Gloriole im Tympanon wieder aufgenommen. Davor ist eine Christusfigur zentral positioniert, zu der beidseitig vermutlich betende Kinder aufschauen. Die Christusfigur ist zentral in die Mittelachse der Fassade gesetzt worden. Damit erhält die architektonische Hinführung des Blickes zur Bildlichkeit des Tympanons eine biblische Aufladung, ganz ähnlich dem Halleschen Waisenhaus – dem Betrachter präsentiert sich ein Haus Gottes.

Der aufstrebende Blick wird dabei durch eine durch das Fachwerk erzeugte Aufwärtsdynamik gelenkt, die dem rückseitigen Treppenturm des Waisenhauses in Halle ähnelt<sup>23</sup> – und die gesteigert wird durch den den Altan überragenden Turm mit seiner langen Turmnadel (möglicherweise auch ein Hinweis auf den Nadler-Beruf Steinbarts und das Tuchgewerbe der Stadt). Diese verbindet das Spruchband und die Sphäre des Lichts mit dem Bau und verweist damit auf das sich im Waisenhaus materialisierende Werk Gottes. Zudem ist in diese aufstrebende Führung des Blickes im Obergeschoss eine Schrifftafel angebracht, die sich aber nicht entziffern lässt (möglicherweise war hier der Psalm der Grundsteinlegung und des Spruchbandes im Frontispiz angebracht worden). Zwar unterschied sich das Waisenhaus Züllichau von seinem Vorbild in Halle in ästhetischen und baukonstruktiven Fragen grundsätzlich – die Symbolik und deren Inszenierung einte sie jedoch. In Züllichau ist dabei aber der Verweis auf den konkreten Zweck (Waisenfürsorge) explizit deutlich und für Betrachter unmittelbar ersichtlich.

Wenn man zudem den Blick auf die Silhouette der Stadt richtet, wird eine weitere Wirkungsintention sichtbar, die beide Häuser verbindet. In den Stadtansichten zeigt sich, dass Steinbart Franckes Intention übernommen hat, keine kleinen „Kiffen“<sup>24</sup> zu bauen, sondern ein Waisenhaus zu errichten, das sich im Kontext der Gesamtstadt über die bürgerliche Bebauung erhebt und sich tendenziell eher an den Sakral- und Herrschaftsbauten orientiert<sup>25</sup>. Damit wird (neben der Nützlichkeit eines großen Baus für viele Kinder) zugleich Selbstbewusstsein demonstriert und gezeigt, welche Bedeutung man dem Fürsorge- und Bildungsunternehmen zumaß: jedenfalls so viel, das man durch die Neubauten die Stadtansichten beider Städte dauerhaft veränderte.

---

*Nachricht von dem Zur Ehre Gottes und Erziehung armer Kinder errichteten Armen und Waysen=Hause zu Züllichau welche theils Die Siebente Fortsetzung Der anfänglichen Nachricht, von Wohlthaten und Vorfällen der Jahre 1737 bis 1744 enthält, [...], Züllichau 1744, Frontispiz.*

21 Ps. 10, Vers 14.

22 Vgl.: S. Steinbart, *Erste Fortsetzung Oder fernere Nachricht...*, S. 101f.

23 Siehe dazu: T. Eißing, *Aspekte der Bauforschung...*, S. 156-157.

24 Franckesche Stiftungen zu Halle (Hrsg.), *Pietist und Preußenkönig, ein Dialog aus dem Jahr 1713*, Vorwort von Thomas Müller-Bahlke, Halle 2005, S. 15.

25 Vgl. dazu: H. Zaunstöck, „Ein feines Ansehen“, *Die Bauten der Franckeschen Stiftungen im Kontext der Zeit um 1700*, in: *tief verwurzelt – hoch hinaus...*, S. 11-53 und J. Süßmann, *Die Franckeschen Stiftungen als Bauakte, Eine Analyse ihrer Pragmatik*, in: *tief verwurzelt – hoch hinaus...*, S. 143-152.



Abb. 4a. Stadtsicht von Züllichau mit Waisenhaus, in: *Neuzugereichtes Züllichowisches Gesang- und Gebeth-Buch*. Gedruckt von Friedrich Wilhelm Theurich für Bocks Erben. 36. Auflage, Züllichau 1794



Abb. 4b. Halle von Süden mit Waisenhaus, kolorierte Tuschzeichnung, in: *Stammbuch von Immanuel Petrus Geier*, 1719-1722. Halle, Franckesche Stiftungen

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass Steinbart sich gestalterisch und bautechnologisch vom Waisenhaus in Halle absetzte – er baute aus Fachwerk, nicht aus Stein, er baute kleindimensionierter mit einer weniger palastartigen, herrschaftlich anmutenden Ästhetik. Zugleich aber übernahm er die Idee einer providenziellen Aufladung des Gebäudes durch eine biblische Symbolik im Tympanon als zentrales Gestaltungselement. Zudem fügte er ebenso nach halleschem Vorbild mit dem über die Bürgerhäuser hinausragenden Waisenhaus der Stadtsilhouette Züllichaus eine neue Facette hinzu. Damit verhielt er sich angemessen zum Gravitationszentrum in Halle: Er baute zurückhaltender, weniger auftrumpfend im architektonischen Anspruch/Auftritt – zugleich übernahm er die Idee biblischer Symbolik sowie die prominente Positionierung im Stadtbild. So haben wir hier eine doppelte Wirkungsabsicht vor uns: Zum einen wirkten beide Waisenhäuser durch ihre Gestaltung in ihre Lebenswelt hinein und sie kommunizierten mit der Öffentlichkeit der Zeit in situ sowie durch die Kupferstiche. Zum anderen signalisierte Steinbart nach Halle, dass sich sein Unternehmen als sichtbarer Teil des pietistischen Netzwerkes verstand. Zugleich aber demonstrierte er durch die im Vergleich zurückgenommene Baukonzeption auch, dass er seine Position gegenüber dem Vorbild und Zentrum in Halle sehr wohl einzustufen wusste.

### **In Zeiten der Krise: finanzielle und administrative Gefahren für das Waisenhaus in Züllichau**

Die in der Architektur ablesbare Verhältnisbestimmung zwischen dem Zentrum und der Peripherie des pietistischen Netzwerkes lässt sich auch in finanziellen und administrativen Fragen ausmachen. Diese sind zweimal für das Züllichauer Waisenhaus im 18. Jahrhundert von zentralem Interesse geworden, da dessen Existenz bzw. Finanzhoheit auf dem Spiel stand. Zwar verstanden die Leitung des Waisenhauses in Halle sowie jene in Züllichau die Prosperität der Unternehmungen auch als Ausweis göttlicher Providenz – dem weltlichen wirtschaftlichen Handeln lagen jedoch rationale Strategien und Entscheidungen zugrunde.

Mitte der 1730er Jahre war das Waisenhaus Züllichau offenbar in eine existenzielle Finanzkrise geraten. Im Januar 1737 nahm Johann Christian Steinbart Stellung zu „Vorschläge[n], was bey der Veränderung der Revenuen [des jährlichen Einkommens] des Waysenhauses zu Züllichau demselben am besten könne gerathen werden“<sup>26</sup>. Offenbar hatte man in Halle angefragt, um von den dortigen Erfahrungen in Finanzangelegenheiten zu profitieren und Ideen zur Problemlösung zu erhalten. Die Vorschläge aus Halle hatten es durchaus in sich:

---

<sup>26</sup> J.C. Steinbart, *Vorschläge zur Verbesserung der wirtschaftlichen Situation des Waisenhauses Züllichau*, Züllichau 1737, Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Francke-Nachlass 20,1/3 : 7.





Abb. 5. Johann Christian Steinbart (1702-1767). Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, A 21030



1. Man reduziere den numerum der armen Kinder und ubrigen Personen, so weit ins engere, als die reine revenuen zu unterhalten mit Inbegriff aller ubrigen Ausgaben gestattet.
2. Man mache die klammen Umstände des W[aisen]hauses kund, und suche durch erlaubte mittel gutthätige hertzen zu milden beytrag zu reizen.
3. Man bemühe sich solche Personen zu finden, die einige Capitalien gegen jura cassa der itzigen creditorum zu Abstoßung der Schulden, auf eine anzahl Jahre unzinssbar darleihen, nach deren Verschließung das WH dießen Capitalien mit 4 [%] verzinsete.
4. Man transportire das Waisenhaus von Züllichau auf das derflingsche Gut Kraus Eiche, wo sich wegen vielerley ursachen das pium corpus am besten befände<sup>27</sup>.

Interessant zu sehen ist nun, dass Steinbart alle Vorschläge ablehnt: So wirft er die Frage auf, was er denn mit den armen Waisenkindern tun solle? Auch Vorschlag zwei ist für ihn keine Option, da das Waisenhaus in Züllichau zu abgelegenen sei und an einem Mangel an Bekanntheit leide. Man habe auch keine Adressen von Personen, die zahlungskräftig seien. Man würde sich diese Daten aus Halle aber gern zukommen lassen. Vorschlag drei hält er für praktikabel, verweist aber darauf, dass sich eine solche Umschuldung erst nach mehreren Jahren auflösen würde. Auch den vierten Vorschlag zieht er ins Kalkül. Bei dem „derflingsche[n] Gut“ handelt es sich um das Anwesen Kraus-Eiche des 1724 verstorbenen preußischen Generalleutnants Friedrich von Derfflinger. Vermutlich ist es gleichzusetzen mit dem heutigen Krusze, ca. 150 km nördlich von Züllichau, etwa auf der Höhe von Schwedt, gelegen. Steinbart listet mehrere Argumente pro und kontra dieser Option auf; ein wesentliches Kontra sei, dass man ja in Züllichau ein Waisenhaus und kurz danach auch ein Back-, Wasch-, Malz- und Brauhaus gebaut habe! All diese Gebäude müssten aber verkauft werden, um das Kapital für den notwendigen Wiederaufbau bzw. Neubau auf dem heruntergekommenen Gut zu ermöglichen. Was aber, gibt Steinbart zu bedenken, solle bis dahin mit den Schülern und Lehrern geschehen?<sup>28</sup> Wie Steinbart die Krise von 1737 im Detail gemeistert hat, bleibt zu erforschen. Das Gut Kraus-Eiche gelangte jedenfalls 1740 testamentarisch in den Besitz des Züllichauer Waisenhauses, nachdem eine vorher bestimmte Überlassung der Alaun- und Eisenwerke bei Freienwalde durch die Frau v. Derfflinger durch die Miterben verhindert worden war<sup>29</sup>. Bei aller Angemessenheit wird in Steinbarts Antwortschreiben ein zunehmendes Selbstbewusstsein der Akteure in Züllichau gegenüber dem Zentrum in Halle deutlich. Dass Steinbart dieses zugleich aber auch hinten an stellen konnte, zeigte sich kurze Zeit später.

Im Februar 1738 erklärte sich Steinbart wortreich und nahm gegenüber Gotthilf August Francke, dem Direktor in Halle, eine devote Position ein. Was war geschehen? Offenbar hatte das Züllichauer Waisenhaus Exemplare der Königsberger Ausgabe des

<sup>27</sup> *Ibidem*.

<sup>28</sup> Vgl.: *ibidem*.

<sup>29</sup> C. Hinrichs, *op. cit.*, S. 341-342. Ausführlicher bei E.L. Wedekind, *Neue Chronik der Stadt Züllichau von den ersten Zeiten ihrer Entstehung bis auf die gegenwärtige Zeit*, Züllichau 1846, S. 262-264.

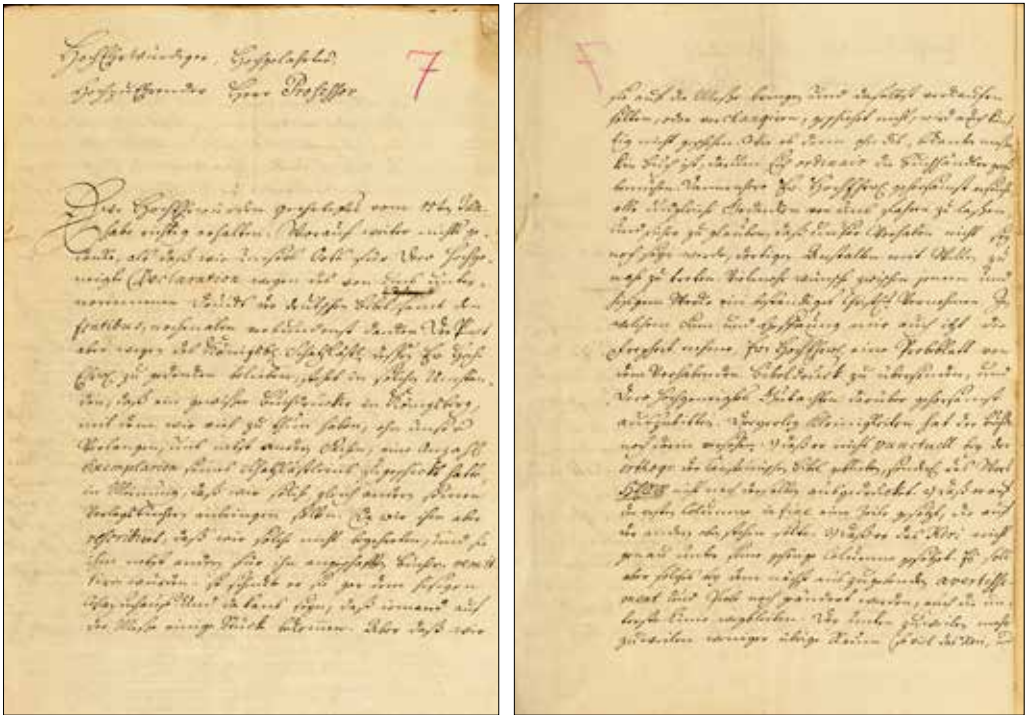


Abb. 6. Brief von Johann Samuel Steinbart an Gotthilf August Francke vom 22.12.1742 Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen: AFSt/H C 725 : 7

„Goldenen Schatzkästleins“<sup>30</sup> auf der Leipziger Messe verkauft und damit das Missfallen des Waisenhauses in Halle erregt. Steinbart schreibt, dass man keinen Verkauf vorhatte und dies künftig auch nicht vorhabe. Zumal es „bekannter maßen, kein Buch ist, darum sich ordinair die Buchhändler groß bemühen“<sup>31</sup>. Das stimmte schlicht nicht. Denn in Halle war 1735 die 13te Auflage des beliebten „Gülden Schatz=Kästleins der Kinder Gottes“ von Karl Heinrich von Bogatzky erschienen<sup>32</sup>. Es war ein erfolgreiches Buch und offenkundig ein einträgliches Geschäft<sup>33</sup> – dies wollte man sich in

30 Hierbei handelt es sich um eine bisher nicht nachweisbare Ausgabe des Königsberger Verlegers, Druckers und Buchhändlers Johann Heinrich Hartung, die zwischen 1734 und 1738 entstanden sein muss. Vgl.: S. Brückner, *Losen, Däumeln, Nadeln, Würfeln, Praktiken der Kontingenz als Offenbarung im Pietismus*, in: U. Schädler, E. Strouhal (Hrsg.), *Spiel und Bürgerlichkeit, Passagen des Spiels I*, Wien 2010, S. 256 und Anm. 49.

31 Brief von J.C. Steinbart an G.A. Francke, Züllichau 1738, Halle, AFSt/H C 725 : 7.

32 C. von Bogatzky, *Güldnes Schatz-Kästlein der Kinder Gottes, deren Schatz im Himmel ist: bestehend in auserlesenen Sprüchen der H. Schrift samt beygefügeten Versen; [...] nebst einem Vorbericht, von dem rechten Gebrauch dieses güldnen Schatz-Kästleins*. Zum 13ten mal gedruckt, Halle 1735.

33 S. Brückner, *Die Providenz im Zettelkasten. Divinatorische Lospraktiken in der pietistischen Frömmigkeit*, in: W. Breul (Hrsg.), *Geschichtsbewusstsein und Zukunftserwartung in Pietismus und Zukunftserwartung*, Göttingen 2013, S. 351-352.

Halle nicht beschädigen lassen, auch von Freunden nicht: „Dannenhero E[w.]uer HochEhrw[ürden] gehorsamst ersuche, alle ungleiche Gedanken von uns fahren zu lassen, und sicher zu glauben, daß unser Vorhaben nicht sey noch seyn werde, dortigen Anstalten mit Willen zu nahe zu treten: Vielmehr wünsche zwischen jenem und hiesigem Werke ein beständiges Christl[iches] Vernehmen“<sup>34</sup>.

Das Wechselspiel von zunehmender Eigenständigkeit und Abhängigkeit zeigte sich auch in späteren Jahren. Steinbart hatte bei einem Besuch und gemeinsamen Abendessen 1735 in Halle den pietistischen Grafen Christian Ernst zu Stolberg-Wernigerode kennengelernt<sup>35</sup>, einem der einflussreichsten Unterstützer der Reichgottesarbeit auf europäischer Bühne. Christian Ernst war ein bedeutender Unterstützer und Förderer der weltweiten Projekte des Halleschen Waisenhauses. So war seine Residenz Wernigerode mehrfach der Ort der Examinierung und Ordination der für Indien bestimmten Missionare aus Halle und auch die nach Georgia auswandernden Salzburger und ihre Pastoren machten in der Harzstadt Station. Wesentlich war auch Christian Ernsts Rolle in der Auseinandersetzung mit den Herrnhutern. Der Wernigeröder Graf war der Cousin des dänischen Königs Christian VI. und beeinflusste die Kirchenpolitik in Dänemark maßgeblich im Sinne des Halleschen Pietismus. Auch auf die diplomatische Ebene versuchte Christian Ernst die Arbeit am Reich Gottes auszudehnen, indem er eine Allianz der protestantischen Mächte Dänemark-Norwegen, Preußen und England-Hannover zu verwirklichen suchte<sup>36</sup>. Ein Kontakt also, um den zu bemühen es sich für Steinbart lohnte. Dabei nutzte er ab 1749 einen anderen als den naheliegenden Weg über Halle – denn er berief sich auf den Waisenhausdirektor Johann Sigmund Ulitsch (1702-1762) im dänischen Tönning<sup>37</sup>, der dort 1743 ein Waisenhaus nach hallischem Vorbild gegründet hatte und Teil des pietistischen Netzwerkes war<sup>38</sup>. Dass Steinbart diesen Weg wählte, scheint ungewöhnlich und führt zu der Frage, ob es selbst für die

34 Brief J.C. Steinbart an G.A. Francke, Züllichau 1738, AFSt/H C 725 : 7.

35 Vgl.: Brief von J.C. Steinbart an C.E. Graf zu Stolberg-Wernigerode, Züllichau 1753, Wernigerode, Landesarchiv Sachsen-Anhalt (LASA), Fürstliches Herrschaftsarchiv Stolberg-Wernigerode, H 9-10, Nr. 703.

36 Siehe dazu: M. Säck, *Christian Ernst und Sophie Charlotte zu Stolberg-Wernigerode als Begründer eines herrschaftlichen Pietismus in ihrer Grafschaft*, in: C. Veltmann, T. Ruhland, T. Müller-Bahlke (Hrsg.), *Mit Göttlicher Güte geadelt, Adel und Hallescher Pietismus im Spiegel der fürstlichen Sammlungen Stolberg-Wernigerode*, Halle 2014, S. 39-50 und T. Ruhland, C. Veltmann, *Christian Ernst zu Stolberg-Wernigerode, Dänemark und der pietistische Adelsnetzwerk*, in: *Mit Göttlicher Güte geadelt...*, S. 55-70.

37 Steinbart begründet sein erstes Schreiben an den Grafen mit der Bitte Ulitsch's Nachrichten an Christian Ernst zu übersenden. Er gibt an, dass Ulitsch den Sohn des Grafen und seine Gemahlin in Bramstedt getroffen und von diesen um Mitteilungen über das Waisenhaus in Tönning gebeten worden sei. Steinbart, der in Korrespondenz mit Ulitsch steht, übermittelt nun diese Nachrichten und legt auch Informationen über das Waisenhaus in Züllichau sowie Predigten bei. Vgl.: Brief von J.C. Steinbart an C.E. zu Stolberg-Wernigerode, Züllichau 1749, Wernigerode, LASA, H 9-10, Nr. 703.

38 Vgl. dazu den Eintrag zu Tönning im Waisenhauskataster der Onlinedatenbank der Franckeschen Stiftungen: <http://192.124.243.53/rech.FAU?sid=8BB323261&dm=1&auft=0> [Stand: 27.01.2017].

Mitglieder des Netzwerkes so etwas wie Zugangsbeschränkungen gab. Christian Ernst wird nicht zu Unrecht als „große[r] Freund Halles“ angesehen<sup>39</sup>, wurde er doch von König Friedrich Wilhelm I. persönlich dazu ausersehen, die Nachfolgeregelung im Direktorium der Glauchaer Anstalten mitauszuarbeiten<sup>40</sup>. Vor dem Hintergrund der oben beschriebenen zentralen Rolle des Grafen für die pietistischen Projekte Halles und der weitreichenden Verbindungen des Grafen, kann man vielleicht mutmaßen, dass die Hallenser den Kontakt zu einem ihrer einflussreichsten Förderer und Verbündeten zu reglementieren suchten. Dem Grafen in Wernigerode berichtet Steinbart jedenfalls, dass die Witwe von Derfflinger über eine Zwischenstation 3.000 Taler vermacht habe, die 1751 dem Waisenhaus in Züllichau endgültig zugefallen seien – damit habe man nun eine eigene Waisenhauskirche errichtet (1753)<sup>41</sup>.

Neben dem offenkundig informativen Wert dieser Mitteilung, war Steinbart wohl bemüht, dem Grafen die praktischen Auswirkungen von monetären Zuwendungen für das Züllichauer Waisenhaus vor Augen zu führen. Bedanken konnte sich Steinbart nämlich bisher „nur“ für die Übersendung einer Sammlung pietistischer Lieder<sup>42</sup>.

Parallel zu dieser Kontaktaufnahme – und vielleicht in Beziehung damit stehend – hatte Steinbart mit seinem Waisenhaus erneut eine heikle Situation zu überstehen. Nach Aufforderung des Neumärkischen Konsistoriums in Küstrin sollte das Waisenhaus künftig eine jährliche Rechnungslegung einführen und damit alle Vermögenswerte sowie Einnahmen- und Ausgaben offenlegen. Die Problematik bestand für Steinbart nicht in der Unfähigkeit, Haushaltsbücher und Jahresabrechnungen vorzulegen. Vielmehr erblickte er in dieser Aufforderung eine Überschreitung seiner, ihm per königlichem Privileg zugestandenen Rechte, als Direktor nach eigenem Erachten und besten Gewissen das Waisenhaus zu führen. Dies teilte er G.A. Francke in einem Brief von April 1751 mit<sup>43</sup>. Die Motivation für dieses Schreiben war dabei einerseits die Warnung Franckes, basierte die Aufforderung des Konsistoriums doch auf einer für ganz Preußen gültigen Anordnung des Königs – also potentiell auch für das Hallesche Waisenhaus –, und andererseits die Bitte um Rat. Steinbart deutet die Situation sowohl für die Anstalten in Züllichau als auch die in Halle als Gefahr für das gemein-

39 D. Meyer, *Zinzendorf und Herrnhut*, in: M. Brecht, K. Deppermann (Hrsg.), *Geschichte des Pietismus*, Bd. 2, *Der Pietismus im 18. Jahrhundert*, Göttingen 1995, S. 30.

40 Vgl. dazu: M. Säck, *Christian Ernst und Sophie Charlotte zu Stolberg-Wernigerode*, in: *Mit Göttlicher Güte geadelt...*, S. 47 und E. Quast, *Christian Ernst Graf zu Stolberg-Wernigerode (1691-1771) und der Pietismus*, in: P. Fürst zu Stolberg-Wernigerode, J.C. Fürst zu Stolberg-Wernigerode (Hrsg.), *Stolberg 1210-2010, Zur achthundertjährigen Geschichte des Geschlechts*, Stekovics 2010, S. 168.

41 Brief von J.C. Steinbart an C.E. zu Stolberg-Wernigerode, Züllichau 1753, Wernigerode, LASA H 9-10, Nr. 703. Ob es sich bei diesen 3000 Talern um den laut Testament der Frau v. Derfflinger für Stipendien bestimmten Betrag (vgl. C. Hinrichs, *op. cit.*, S. 342) oder um einen anderen Teil der finanziellen Zuwendungen aus dem besagten Testament handelte, steht noch zu überprüfen.

42 Brief von J.C. Steinbart an C.E. zu Stolberg-Wernigerode, Züllichau 1753, Wernigerode, LASA H 9-10, Nr. 703.

43 Brief von J.C. Steinbart an G.A. Francke, Züllichau 1751, AFSt/H C 725 : 11.



Abb. 7. Außenansicht der Waisenhauskirche links, rechts das Waisenhaus in Fachwerk; Blick auf den Vorplatz mit Passanten, in: *Die Züllichauer Waisenhauskirche*, Hrsg. Freundeskreis des Pädagogiums und Waisenhauses bei Züllichau, [Züllichau] 2001, S. 4

sam verfolgte Ziel. So sei Francke „aus Erfahrung bekanet, wie der Feind solcherley Anstalten, die ihm ein dorn im auge sind, auf mancherley Weise nachstellet [...und da] jenes und dieses Werck in so gar vielen Stücken eine grosse Aehnlichkeit haben“ ist es unumgänglich, dass sich beide Direktoren diesem Problem stellen, „[d]as heißt: Und wisset, daß eben dieselbigen Leiden über eure brüder in der Welt gehen“<sup>44</sup>. Nach dieser Vorbereitung bittet Steinbart abschließend mit gezielten Fragen um Teilhabe am Erfahrungswissen des Hallensers. Insbesondere ist er daran interessiert, ob man in Halle eine Rechnungslegung anstellen muss oder jemals dahingehende Einblicke gewähren musste. Francke seinerseits antwortet Mitte Mai 1751 mit einem ausführlichen Schreiben<sup>45</sup>. Darin teilt er mit, dass man in Halle keine jährlichen Rechnungslegungen betreiben müsse und bisher nur in wenigen Ausnahmefällen Einsicht in die Finanzen gewähren sollte. Francke fügt sogar die Abschrift eines „Commissarischen Berichts“ aus dem Jahr 1700 an, der konstatiert, dass keine Einblicke in die Einnahmen- und Ausgaben des Waisenhauses vorgenommen wurden, da dies vom damaligen Kurfürsten auch nicht verlangt worden war<sup>46</sup>. Zwar bittet Francke Steinbart darum, sich in sei-

<sup>44</sup> *Ibidem*.

<sup>45</sup> Briefentwurf von G.A. Francke an J.C. Steinbart, Züllichau 1751, AFSt/H C 725 : 13.

<sup>46</sup> Abschrift des Extract Aus dem Commissarischen Bericht, die Anstalten des Waysenhauses betr. de ao. 1700, Halle, AFSt/H C 725 : 14.



ner Argumentation nicht direkt auf die Verhältnisse in Halle zu beziehen – um das Hallesche Waisenhaus nicht in Gefahr zu bringen – vermittelt aber deutlich seine Zustimmung zur Einschätzung der Situation als gemeinsame Bedrohung, „nicht nur weil auf das hisige Waysenhaus einige Consequenz daraus entstehen könnte, sondern weil wir auch eine Sache eines Herrn treiben, und also billig gemeinschaftlich zu Herten nehmen, was an einem oder dem andern Ort von Prüfungen und göttlichem beystand gespüret wird“<sup>47</sup>. Ganz im Sinne dieser Gemeinschaft und des verbindenden Ziels gibt Francke nicht nur den Rat, sich direkt an ein Mitglied des königlichen Kabinetts zu wenden und somit das Konsistorium zu umgehen. Vielmehr vermittelt er Steinbart innerhalb des pietistischen Netzwerkes an zwei Kontaktpersonen in Berlin: den Direktor des Schindlerschen Waisenhauses, Georg Christian Haine (1685-1757)<sup>48</sup>, und den Oberkonsistorialrat, Johann Julius Hecker (1707-1768)<sup>49</sup>, „der so wohl um der Sache Gottes willen, als weil er selbst Director der Real-Schule ist, gerne assistiren würde, und welcher auch gute Freunde im Cabinet hat [...]“<sup>50</sup>.

Inwiefern diese Kontakte Steinbart helfen konnten, muss hier offen bleiben. Der Direktor des Züllichauer Waisenhauses wandte sich jedenfalls in zwei Schreiben direkt an König Friedrich II. – beide sind als Abschrift im Archiv der Franckeschen Stiftungen erhalten, was das Interesse Franckes an den Vorgängen dokumentiert<sup>51</sup>. Im ersten Brief legt Steinbart seine Argumente gegen eine Rechnungslegung dar, die im Kern auf dem Privileg des Züllichauer Waisenhauses von 1726 – wonach der jeweilige Direktor seinen Nachfolger selbst bestimmen kann und folglich frei in seinen Entscheidungen ist – und der Tatsache beruhen, dass bis zum jetzigen Zeitpunkt niemals, weder vom Hof noch vom Konsistorium, eine Rechnungslegung verlangt wurde. Ohne Nennung eines Ortes verweist Steinbart auch darauf, dass von keinem Direktor eines Waisenhauses in Preußen solche Angaben bisher gemacht oder verlangt worden sind<sup>52</sup>. Im zweiten Brief schildert er ausführlich den Briefwechsel mit dem Neumärkischen Konsistorium, wiederholt seine Argumente und spitzt diese letztlich auf ein entweder- oder zu: Entweder könne er weiter nach seiner freien Entscheidung Direktor bleiben und ohne Aufsicht durch das Konsistorium agieren oder aber er ak-

47 Briefentwurf von G.A. Francke an J.C. Steinbart, Halle 1751, AFSt/H C 725 : 13.

48 Gegründet vom Geheimrat Severin Schindler. Siehe dazu: A. Schloms, *Institutionelle Waisenfürsorge...*, S. 269 und C. Hinrichs, *op. cit.*, S. 338-340.

49 Hecker hatte in Halle studiert und an den Schulen Franckes unterrichtet. Sein Konzept für die „Ökonomisch-Mathematische Realschule“ war ein wesentlicher Meilenstein in der Entwicklung des deutschen Realschulwesens. Vgl.: A. Schloms, *Institutionelle Waisenfürsorge...*, S. 268.

50 Briefentwurf von G.A. Francke an J.C. Steinbart, Halle 1751, AFSt/H C 725 : 13.

51 Abschrift eines Briefes von J.C. Steinbart an König Friedrich II., Züllichau 1751, AFSt/H C 725 : 19 und Abschrift eines Briefes von J.C. Steinbart an König Friedrich II. und das Oberkonsistorium in Berlin, Züllichau 1751, AFSt/H C 725 : 19a.

52 Briefabschrift von J.C. Steinbart an König Friedrich II., Züllichau 1751, AFSt/H C 725 : 19.

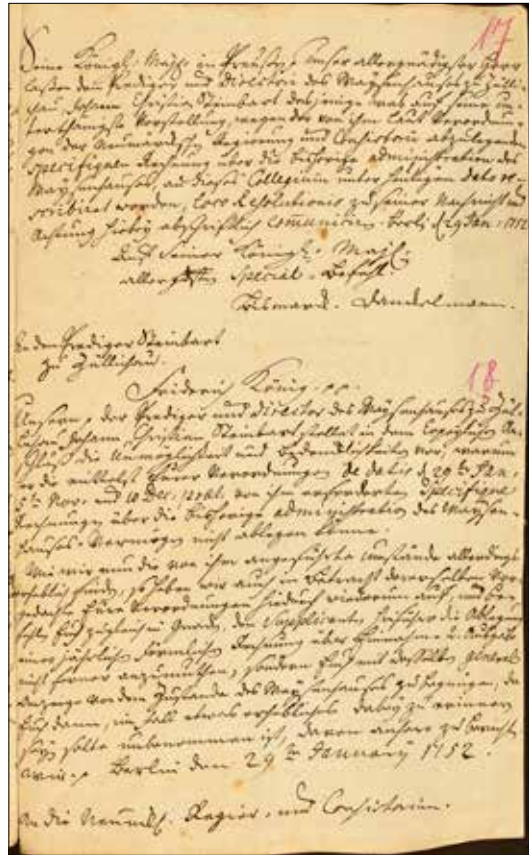


Abb. 8. Abschrift einer Verfügung Friedrichs II. König in Preußen an die Neumärkische Regierung und das Neumärkische Direktorium vom 29.01.1752, Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen: AFSt/H C 725 : 18

zeptiere die Oberaufsicht des Konsistoriums, arbeite dann aber als bloßer Verwalter der Anstalten weiter und wolle dann auch entsprechend bezahlt werden<sup>53</sup>.

Ob nun die Kontakte des pietistischen Netzwerkes oder die Argumente Steinbarts den Ausschlag gaben: Der König wies das Ansinnen einer jährlichen Finanzkontrolle durch das Konsistorium in einem Reskript Anfang 1752 zurück und entschied, dass das Konsistorium sich mit „desselben General Anzeige von dem Zustande des Waisenhauses zu begnügen“ habe – es handelt sich hier wohl um den „Zuverlässigen Bericht...“ von 1731<sup>54</sup>.

Francke hatte Steinbart mit Argumenten aus der Verwaltungspraxis und Politikerfahrung ausführlich versorgt. Darin zeigt sich einmal mehr, wie wertvoll das geteilte

<sup>53</sup> Briefabschrift von J.C. Steinbart an König Friedrich II. und das Oberkonsistorium in Berlin, Züllichau 1751, AFSt/H C 725 : 19a.

<sup>54</sup> J.C. Steinbart, *Zuverlässiger Bericht von der izeigen Verfassung und Beschaffenheit der Schule des Waisenhauses zu Züllichau und der Kinder-Erziehung [...] Samt den Legibus und Ordnungen der Anstalten [...] imgleichen einer summarischen Anzeige der Jährlichen Kosten*, Züllichau 1731.



Wissen, die Brüderlichkeit innerhalb des Netzwerkes bei Attacken von außen und die damit einhergehende Unterstützung waren. Für Steinbart hatte sich eine jahrelange ehrfürchtige Haltung ausgezahlt – ungeachtet der aufkeimenden Ansätze von Unabhängigkeit gegenüber dem Zentrum in Halle.

### **Züllichau-Halle und Halle-Züllichau: Beobachtungen zum personellen Austausch**

Das Wechselspiel zwischen Zentrale und Peripherie spiegelt sich auch in den personellen Beziehungen. Diese prosopographisch und quantitativ aufzuarbeiten, ist Teil des gemeinsamen Projekts<sup>55</sup>. Im Folgenden werden einige Beobachtungen und knappe Beispiele für Karrierewege im pietistischen Netzwerk dargestellt. Prinzipiell gilt, dass sowohl Kinder und (künftige) Lehrer von Züllichau nach Halle, wie umgekehrt (ausgebildete) Lehrer und Kinder von Halle nach Züllichau gegangen sind bzw. geschickt wurden. Dabei lässt sich erkennen, dass sich das Waisenhaus in Züllichau zu einem regionalen Bezugspunkt an der Oder im Netzwerk des Halleschen Waisenhauses entwickelte. D.h. die personellen Austauschbeziehungen beschränkten sich nicht auf den Lehrerbedarf am Waisenhaus Züllichau selber, sondern der Einzugsbereich von Personal, das nach Halle gesandt wurde bzw. das von Halle angefordert wurde, erstreckte sich auf die Stadt und die Umgebung von Züllichau. Es zeigt sich eine Interessenübereinstimmung: Das Hallesche Waisenhaus und die Theologische Fakultät beziehen Nachwuchs (Kinder und Studenten) für den „Pflanzgarten“ – die Stadt und Region Züllichau wiederum beziehen Lehrer und Pfarrer aus Halle.

Diese Zusammenhänge lassen sich beispielhaft an einem Vorgang Ende 1722 zeigen, der in einem Brief des jungen Johann Christian Steinbart beschrieben wird: Hierin geht es um einen Informator für eine „Adliche Frau“ auf einem Gut in der Nähe von Züllichau. Steinbart seziert detailliert das dahinter stehende Netz zwischen Halle und Züllichau. Demnach hat die adlige Frau ihren ältesten Sohn vor zwei Jahren persönlich nach Halle ins Pädagogium gegeben und krankheitsbedingt einige Zeit in der Herberge „Zum Schwarzen Adler“ im Steinweg in Glaucha verbracht. Steinbart erinnert Francke nicht nur an diese Begebenheit mit der ungenannt gebliebenen Frau, sondern vermittelt ihm auch einen Eindruck von den eher bescheidenen Verhältnissen des adligen Gutes. Dieses scheint er gut zu kennen, gibt er doch an, dort fast zwei Jahre von einem aus Halle gekommenen Informator unterrichtet worden zu sein und auch freie Kost genossen zu haben. Aus diesem Grund und weil er selbst zwei Jahre in Halle an der Lateinschule verbracht hatte, nimmt Steinbart für sich in Anspruch, „einigermaßen Wissenschaft [zu] habe[n], daß Sie [die adlige Familie] gute nemlich natürlich gute Leute sind, bey welchen ein frommer und Gottsfürchtiger Informator schon was gutes ausrichten könnte“. Steinbart setzt sich also für die Vermittlung eines Informators ein

55 Siehe dazu die Einleitung von Bogumila Burda in diesem Band.

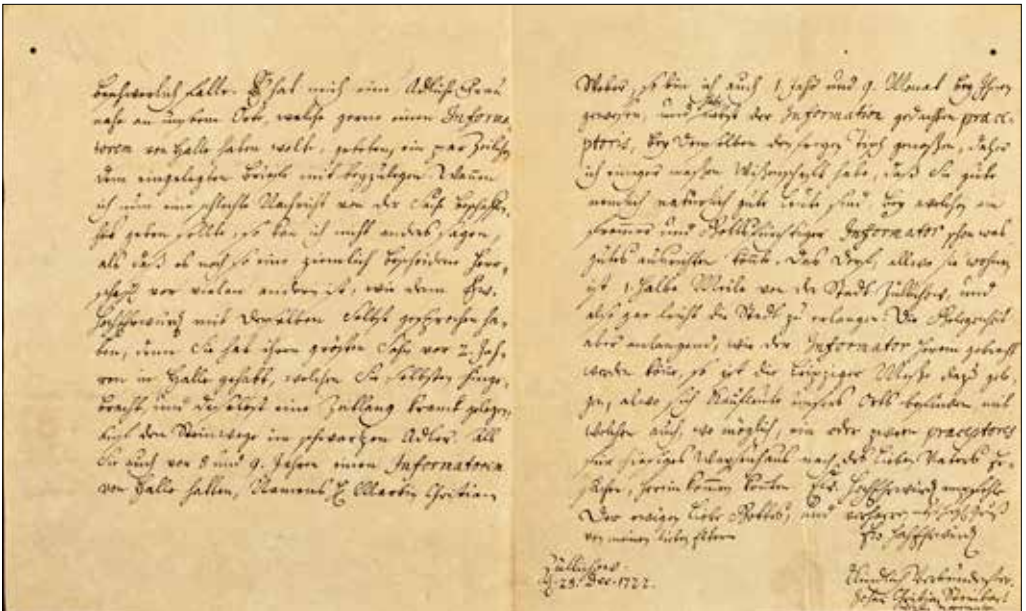


Abb. 9. Brief von Johann Christian Steinbart an August Hermann Francke vom 28.12.1722 Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen: AFSt/H C 725 : 4

und beschreibt im Folgenden die Möglichkeit, diesen über die Messe in Leipzig und mittels neumärkischer Kaufleute nach Züllichau zu bringen. Abschließend übermittelt er zudem die Bitte seines Vaters um zwei Präzeptoren für das eigene Waisenhaus<sup>56</sup>.

Dieses Zusammenspiel von persönlichen Beziehungen, Erinnerungsstiftung, institutioneller Verortung, pietistischer Erziehungspraxis und infrastruktureller Organisation (sowie damit verbundenen finanziellen Fragen) macht die Funktionsweise des pietistischen Netzwerkes deutlich. Auf diese Weise sollte der „Pflanzgarten“ in Halle seine Wirkung in anderen Regionen entfalten. Züllichau wurde hallisches Interessengebiet und gleichsam auf der pietistischen Landkarte eintragen. Diese Beziehungen sind künftig auf der Grundlage von prosopographischen Daten im Überblick darzustellen und es ist zu fragen, wer der Hauptprofiteur dabei war. Zudem müssen die prosopographischen Daten zum Lebensweg mit qualitativen Angaben verknüpft und auf das größere Panorama des pietistischen Netzwerkes insgesamt bezogen werden. Dafür zwei Beispiele.

Der 1711 in Züllichau geborene Samuel Berein (1711-1750) kam 1732 an die Universität Halle und wurde in der Lateinischen Schule des Halleschen Waisenhauses Lehrer. Berein wurde von der Leitung des Waisenhauses ein sehr gutes Zeugnis ausgestellt:

<sup>56</sup> Brief von J.C. Steinbart an August Hermann Francke, Züllichau 1722, AFSt/H C 725 : 4.

„fürchtet Gott, hatte gute studia, gründlichen Vortrag u. ordentl. regimen“<sup>57</sup>. Auf dieser Grundlage machte Berein im internationalen pietistischen Netzwerk Karriere in der zweiten Reihe. Er ging von 1736 bis 1741 nach London, wo er Vorleser beim dortigen Hofprediger Friedrich Michael Ziegenhagen (1694-1776) an der deutschen Hofkappelle wurde – und zugleich wurde er ein wichtiger Akteur an zentraler Schaltstelle im transkontinentalen Nachrichtennetz, dies offenbart seine Korrespondenz. So war Berein in organisatorischer und kommunikativer Hinsicht mit den Angelegenheiten der Indienmissionare sowie auch der Salzburger Immigranten betraut. Er unterstützte Ziegenhagen beispielsweise bei der Weiterleitung von Nachrichten und Materialien von und nach Amerika und Indien<sup>58</sup>. Neben dieser Tätigkeit scheint Berein von Francke mit der Aufgabe betraut worden zu sein, Nachrichten über die Ausbreitung des Reiches Gottes in England zu sammeln. Zu Beginn seines Aufenthaltes entschuldigt sich Berein mehrfach, keine solchen Mitteilungen übersenden zu können, da keine interessanten und „wunderlichen“ Geschehnisse zu beobachten seien und die Engländer vielmehr der Gottlosigkeit und Freigeisterei frönen würden<sup>59</sup>. Später übermittelt er Informationen über den Aufenthalt und die Wirkung Zinzendorfs in London<sup>60</sup>, zieht Erkundigungen über die Zusammensetzung erfolgversprechender Gichtkuren und die Möglichkeit von deren Export ein und gibt sein Wissen um die Bewegung der Methodisten um den Erweckungsprediger George Whitefield weiter<sup>61</sup>.

Allerdings zeigten sich gerade hierin auch seine Grenzen: Ziegenhagen stufte Berein als tendenziell naiv und sein Englisch sowie seine Exegese als eher mangelhaft ein<sup>62</sup>. Immerhin war er (neben anderen Optionen) für die Predigerstelle in Pennsylvania im Gespräch, die dann Heinrich Melchior Mühlenberg erhielt – alles Planungen, in die Berein selbst nicht einbezogen wurde. Schließlich ging Berein im Herbst 1741 nach Züllichau in seine Heimat zurück und wurde dort Diakon.

Während im geschilderten Fall Züllichau der Ausgangs- und Bezugspunkt im Leben des Aufsteigers in der pietistischen Welt Bereins blieb, ist Johann Georg Heller ein Beispiel dafür, wie Züllichau in größere Netzwerkstrukturen eingebunden war, in denen sich auch scheinbar weniger talentierte Personen bewegten. Heller, 1703 in Bojanowo (Polen), an der Grenze zu Schlesien, geboren, hat nur sehr bedingt Karriere im Pietistennetz gemacht und bewegte sich eher an den Randgebieten des Netzwerkes.

57 Kurzlebenslauf von Samuel Berein in den Listen der Lehrer an den Schulen des Waisenhauses, Halle, AFSt/H D 24a, Seite 78, Eintragung C. Siehe dazu auch: C. Jetter-Staib, *Halle, England und das Reich Gottes weltweit – Friedrich Michael Ziegenhagen (1694-1776), Hallescher Pietist und Londoner Hofprediger*, Halle 2013, S. 138-140.

58 Siehe beispielsweise: Brief von S. Berein an G.A. Francke, London 1737, AFSt/H C 394 : 7.

59 Brief von S. Berein an G.A. Francke, London 1736, AFSt/H C 394 : 4.

60 Brief von S. Berein an G.A. Francke, Kensington 1737, AFSt/H C 394 : 8.

61 Brief von S. Berein an G.A. Francke, Kensington 1739, AFSt/M 1E 4 : 36a.

62 Brief von F.M. Ziegenhagen an G.A. Francke, Kensington 1736, AFSt/M 2G 11 : 1. Siehe auch: C. Jetter-Staib, *Halle, England und das Reich Gottes...*, S. 139.

Erstmals erwähnt wird er in zwei Schreiben des späteren Waisenhausgründers von Ober-Glauche, Johannes Mischke (1679-1734), von 1718 bzw. 1719, der ihn nach Halle ans Waisenhaus zu vermitteln sucht, da er nicht nur der Bruder eines „fromme[n] und treue[n] Knecht[s] Gottes“ ist, sondern auch „Lust [und] ziemliche fähig und geschicklichkeit zum Studiren bezeigt“<sup>63</sup>. Den Sprung nach Halle an die Universität schafft Heller jedoch erst 1727. In der Folge war er dann als Informator am Waisenhaus und am hallischen Zuchthaus tätig. Seine Karriere haben diese Anstellungen aber nicht gefördert, wie schon sein Zeugnis erahnen lässt: „Joh. George Heller [...] wandelte rechtschaffen vor Gott, hatte geringe studia, einen mäßigen Vortrag, und ein etwas strenges regim. [...] 1729 m[ens Oktober] wurde er nach Hauße geruffen“<sup>64</sup>. Während er in der späteren Zeit nur noch durch die Übernahme einiger kleinerer Aufgaben im Zusammenhang mit der von Johann Heinrich Callenberg (1694-1760) geleiteten Judenmission in Erscheinung trat<sup>65</sup>, wird seine Verbindung zu Züllichau kurz vor seinem Weggang aus Halle deutlich. Anfang Juni 1729 wandte sich Johann Christian Steinbart an Joachim Lange (1670-1744) in Halle und bat um zwei neue Präzeptoren. Um Lange möglichst wenige Umstände zu machen, präsentierte Steinbart den Überbringer des Briefes, Heller, als Kontaktmann für die Abwicklung. Augenscheinlich ging es Steinbart damit aber nicht nur um die Verkürzung der Kommunikationswege, sondern auch um die Beschleunigung des Vorgangs, gab er doch an, dass Heller – der über die Gegebenheiten der Halleschen Anstalten Bescheid wisse – auch selbstständig nach geeigneten Personen suchen und seine Ergebnisse nach Züllichau melden sollte<sup>66</sup>. Dieses Beispiel verweist nicht zuletzt darauf, dass das Waisenhaus in Züllichau zugleich in ein regionales schlesisches Netzwerk der Pietisten eingebunden war, dessen Ausformung künftig zu untersuchen ist.

Die damit angedeutete Verortung im größeren Kontext des pietistischen Netzwerks zeigt sich auch an den Lehrern aus Züllichau, die in Halle aktiv waren. Die Namen für die Zeit nach 1769 finden sich nicht in der Datenbank „Franckes Schulen“, da das Projekt mit dem Todesjahr Gotthilf August Franckes (1769) endete<sup>67</sup>. Der Blick auf

63 Brief von J. Mischke an A.H. Francke, Ober-Glauche 1718, AFSt/H C 338 : 5.

64 Kurzlebenslauf von Johann Georg Heller in den Listen der Lehrer an den Schulen des Waisenhauses, Halle, AFSt/H D 24a, Seite 37, Eintragung F.

65 Im Archiv der Franckeschen Stiftungen befinden sich 3 Briefe Hellers an Callenberg aus den Jahren 1732 und 1741 zu dieser Thematik. Siehe dazu auch: C. Rymatzki, *Hallischer Pietismus und Judenmission, Johann Heinrich Callenbergs Institutum Judaicum und dessen Freundeskreis (1728-1736)*, Tübingen 2004, S. 220, 348 Fußnote 270, S. 381 und S. 442-443.

66 Brief von J.C. Steinbart an J. Lange, Züllichau 1729, AFSt/H A 188a : 339.

67 Siehe dazu die Onlinedatenbank zum Projekt: <http://192.124.243.55/franckeschulen/> [Stand: 27.01.2017]. Zum Projekt selbst siehe: A. Oberschelp, *Der „Pflantz-Garten eines gantzen Landes“ – Lehrer und Lehrerausbildung im hallischen Waisenhaus im 18. Jahrhundert*, in: H. Zaunstöck (Hrsg.), *Halle zwischen 806 und 2006, Neue Beiträge zur Geschichte der Stadt*, Halle 2001, S. 107-128. Zur quantitativen und qualitativen Auswertung der Daten für die Schüler siehe: J. Jacobi, *Anthropologie und Pädagogik, Empirische Aspekte der Erziehung im Halleschen Waisenhaus (1695-1769)*, in: eadem (Hrsg.), *Zwischen christlicher Tradition und Aufbruch in die Moderne, Das Hallesche Waisenhaus im*

diese Personengruppe bestätigt die hohe Diversität der individuellen Wege. Manche gehen nach ihrer Lehrertätigkeit nach Züllichau zurück, andere bekommen Stellen in anderen Regionen (etwa am Waisenhaus in Potsdam)<sup>68</sup>, bei manchen verliert sich die Spur, andere geben die Lehrerperspektive ganz auf – all dies wird in den halleschen Quellen mit einer qualitativen Einschätzung der Person verbunden bzw. begründet<sup>69</sup>. Christ. Gottlob Pohle beispielsweise, geboren 1761 in Züllichau, unterrichtete ab 1782 in den Schulen des Waisenhauses. Er machte Karriere: Zunächst unterrichtete er in der Armenschule in Glaucha (Mittelwachische Schule), dann wurde er Praeceptor der Waisenhaussschule und ab 1784 war er Informator der Lateinischen Schule, „weil er musicalisch war“<sup>70</sup>. Ein ganz anderer Fall ist Friedr[ich] Wilh[elm] Stockmar, der ab 1787 in der Knabenschule unterrichtete. Seine „sitten bedurften noch viel verbeßerung“. Im März 1788 gab er das Unterrichten auf, blieb aber in Halle. Er hat später in diesem Jahr erneut für kurze Zeit unterrichtet, gab wieder auf. Man hatte viel Geduld mit ihm: „Im Jan. 89 wurde mit diesem trägen Menschen noch ein Versuch in der M[äd]lein]. S[chule]. gemacht“<sup>71</sup>. Auch lassen sich aus den Quellen familiäre Verbindungen und Muster rekonstruieren. Joh[ann] Joseph Wilcke (1731-1810) beispielsweise ging 1749 nach Halle an die Universität und arbeitete ab dem Folgejahr als Informator an der Mittelwachischen Schule. Ihm wurde attestiert: „ist beweglich, hat mittelmäßige studia, ziemlichen Votr[ag] und sitten, schwaches Regimen“<sup>72</sup>. Er ging nach Züllichau zurück und beerbte 1756 seinen Vater, Johann Christoph Wilcke (ca. 1688-1769), als Pastor an der Neuen Kirche in Züllichau<sup>73</sup>. Johann Christoph hatte 1722 die Predigt zur Grundsteinlegung des Züllichauer Waisenhauses gehalten. Seine zweite Frau, wahrscheinlich die Mutter von Johann Joseph, war Eva Maria Steinbart<sup>74</sup>.

Zusätzlich zu den qualitativen Beurteilungen enthalten die Matrikel also auch Informationen über den weiteren Werdegang der ehemaligen Lehrer. Diese stammen aus späterer Zeit und von unterschiedlicher Hand. So beschließt beispielsweise den Eintrag des eben erwähnten Christ[ian] Gottlob Pohle nicht dessen Abgang in

---

*bildungsgeschichtlichen Kontext*, Halle 2007, S. 59-74 sowie J. Jacobi, „Man hatte von ihm gute Hoffnung“; *Die soziale Kontur der Halleschen Waisenkinder*, in: U. Sträter, J.N. Neumann i V. mit R. Wilson (Hrsg.), *Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Halle 2003, S. 53-70.

68 Siehe dazu: Kurzlebenslauf von Joh. Dan. Gerlach in den Listen der Lehrer an den Schulen des Waisenhauses, Halle, AFSt/H D 24b, Seite 329, Eintragung F.

69 Eine Auflistung der Personen mit Züllichaubezug, die nach 1769 an den Schulen Franckes tätig waren sowie deren Beurteilung, befindet sich im Anhang.

70 Kurzlebenslauf von Christ. Gottlob Pohle in den Listen der Lehrer an den Schulen des Waisenhauses, Halle, AFSt/H D 24b, Seite 364, Eintragung D.

71 Kurzlebenslauf von Friedr. Wilh. Stockmar in den Listen der Lehrer an den Schulen des Waisenhauses, Halle, AFSt/H D 24b, Seite 415, Eintragung D.

72 Siehe dazu: Kurzlebenslauf von Joh. Joseph Wilcke in den Listen der Lehrer an den Schulen des Waisenhauses, Halle, AFSt/H D 24a, Seite 423, Eintragung B.

73 Eintragung zu Johann Joseph Wilcke, in: O. Fischer, *Evangelisches Pfarrerbuch für die Mark Brandenburg seit der Reformation*, Zweiter Band, Zweiter Teil, Berlin 1941, S. 964.

74 Eintragung zu Johann Christoph Wilcke, in: O. Fischer, *op. cit.*, S. 964.

eine erste Anstellung im Jahr 1786, sondern der Hinweis: „Ist Prediger im Fürstenth. Halberstadt geworden“. Tatsächlich trat Pohle 1791 eine Predigerstelle in Molmerswe(n) de bei Mansfeld an<sup>75</sup>. Folglich muss der Zusatz in seiner Matrikel mehrere Jahre nach seinem Abgang erfolgt sein, was das Interesse der Waisenhausleitung an den weiteren Lebenswegen der Lehrer belegt. Diese Zusätze zum weiteren Werdegang lassen sich für sehr viele in den Matrikeln geführten Informatoren finden. Auf diese Weise wurde im Waisenhaus kontinuierlich die Geschichte der Lehrer dokumentiert und damit zugleich weiter das Gedächtnis der Institution aufgebaut. Die Beurteilung der Person im jeweiligen Eintrag ist nicht als endgültiges Zeugnis zu verstehen, es bezieht sich vielmehr auf den Zustand zu Beginn der Arbeit als Informator. Die späteren Anstellungen der ehemaligen Lehrer konnten so zugleich auch als Indikator für die Qualität der Lehrerausbildung am Waisenhaus dienen<sup>76</sup>. Somit stellen die Matrikelbücher nicht nur ein Personenverzeichnis, sondern auch einen Nachweis der Arbeit am Reich Gottes dar. Die Verzeichnung des weiteren Karriereweges ist damit nicht nur Ausdruck eines gedächtnisstiftenden Interesses, sondern steht zugleich auch in einem kausalen Zusammenhang mit der ehemaligen Lehrertätigkeit: Weil die jungen Männer an den Schulen des Waisenhauses unterrichtet und christlich geformt wurden, haben sie Karriere gemacht (oder nicht) und damit im Sinne Gottes gewirkt. So betrachtet, stellen die Matrikelbücher eine „Buchführung“ der Arbeit am Reich Gottes dar<sup>77</sup>.

## Die Zeiten ändern sich: Gotthilf Samuel Steinbart

Wie geschildert, bestanden auch nach dem Tod von Gotthilf August Francke im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts die personellen Beziehungen weiter. Gotthilf Samuel Steinbart richtete aber zugleich die „Erziehungsanstalten zu Züllichau“ konzeptionell neu aus. Mit dem 1738 geborenen Sohn von Johann Christian Steinbart, Gotthilf Samuel (dessen erster Vorname im Jahr 1738 vielleicht nicht zufällig so gewählt wurde) beginnt in der Enkelgeneration eine sukzessive, deutliche Abwendung vom Halleschen Waisenhaus. Steinbart ging nicht in Halle, sondern in Kloster Berge bei Magdeburg zur

---

<sup>75</sup> Pohle, Christian Gottlieb, geb.: Züllichau, den 25.11.1761, gest.: 18.05.1834; 1791-1796 Pfr. in Molmerswede; 1796-1816 Pfr. in Pansfelde; Bemerkung: Em. 1816 wegen Geistesschwäche. Vgl.: V. Albrecht-Birkner (Hrsg.), *Pfarrerbuch für die Kirchenprovinz Sachsen, Band 6*, Leipzig 2007, S. 533-534.

<sup>76</sup> Zur Lehrerausbildung siehe: A. Oberschelp, *Das Hallesche Waisenhaus und seine Lehrer im 18. Jahrhundert, Lernen und Lehren im Kontext einer frühneuzeitlichen Bildungskonzeption*, Tübingen 2006.

<sup>77</sup> Siehe dazu: S. Brückner, *Kulturen der Berechenbarkeit. Religiosität und Lebensführung im Pietismus*, Halle 2010, <http://digital.bibliothek.uni-halle.de/hs/urn/urn:nbn:de:gbv:3:4-14453> [letzter Zugriff: 23.02.2017] und zuletzt: U. Gleixner, *Kommunikation und Medien im „Reich Gottes“; Forschungszugänge und Spezifika*, in: V. Albrecht-Birkner [u.a.] (Hrsg.), *„Schrift soll leserlich seyn“; Beiträge zum IV. Internationalen Kongress für Pietismusforschung 2013*, Halle 2016, S. 62 (hier das Zitat). Zur Problematik der Wirksamkeit der Hauslehrer im Sinne des Halleschen Pietismus siehe D. Eißner, *Unberechenbare Multiplikatoren – pietistische Hauslehrer*, in: *„Schrift soll leserlich seyn“...*, S. 131-145.



Schule<sup>78</sup> und besuchte später die Universitäten Halle und Frankfurt/Oder. Sein Lehrer in Kloster Berge war noch der Abt und Franckevertraute Johann Adam Steinmetz (1689-1762); sein Mentor an der Universität Frankfurt war der Zögling des halleschen Pädagogiums Johann Gottlieb Toellner (1724-1774)<sup>79</sup>. Durch diese kam Steinbart bereits früh mit einem an Christian Wolff orientierten Aufklärungsdenken in Verbindung<sup>80</sup>. 1762 gründete er ein Pädagogium, das von Friedrich II. zum Königlichen Pädagogium erhoben wurde. 1774 wurde Steinbart auf die ordentliche Professur für Philosophie in Frankfurt an der Oder berufen. Daraufhin schloss er das Pädagogium – eröffnete es allerdings 1784 wieder. 1786 verfasste er dann die „Nachricht von der jetzigen Verfassung der Erziehungsanstalten zu Züllichau“<sup>81</sup>.

Hierin positioniert er sich einerseits im Waisenhausstreit<sup>82</sup> der Zeit auf der Seite der Kritiker und empfahl eine praxisnahe Ausbildung der Waisen in Familien (nicht in „öffentlichen Waysenhäusern“)<sup>83</sup>. Andererseits wandte er sich zugleich vom Konzept bzw. vom Vorrang des Realienunterrichts – wie er in Halle unterrichtet wurde und wie Steinbart ihn selbst noch als Lehrer an Heckers Realschule in Berlin erlebt hatte<sup>84</sup> – ab. Er betonte stattdessen dezidiert den Sprachunterricht (klassische und moderne Sprachen) sowie Geschichte<sup>85</sup>. Auch in Bezug auf den Schulalltag und den Beschäftigungsgrad der Kinder stand Steinbart im Gegensatz zu den praktizierten Methoden in Halle. So sprach sich August Hermann Niemeyer (1754-1828) klar für einen durchstrukturierten Tagesablauf aus: „Es muß alles seine angewiesene Stunde, Zeit und Vorschrift haben, [...] Ordnung und Pünctlichkeit müssen Haupteigenschaften der Anstalten seyn, und sich über alle darin befindliche Personen, Arbeiten und Stunden [...] zum Besten der Jugend erstrecken. Und diese gewinnt allemal viel, wenn sie sich selbst schon früh Zeit

78 Brief von J.C. Steinbart an C.E. zu Stolberg-Wernigerode, Züllichau 1753, Wernigerode, LASA H 9-10, Nr. 703.

79 G. Sprenger, *Streben nach Glückseligkeit, Zur Erinnerung an den Aufklärer Gotthilf Samuel Steinbart (1734-1809) anlässlich seines 200. Todestages*, „Jahrbuch für Brandenburgische Landesgeschichte“, 60. Band/2009, S. 141; Artikel „Steinbart, Gotthelf Samuel“ von P. Tschackert, in: *Allgemeine Deutsche Biographie*, Band 35/1893, S. 687-689.

80 G. Sprenger, *op. cit.*, S. 141.

81 G.S. Steinbart, *Nachricht von der jetzigen Verfassung der Erziehungsanstalten zu Züllichau nebst einer Anzeige seiner Grundsätze über den Unterricht und die Erziehung auf Schulen*, Züllichau 1786.

82 Siehe dazu: C. Vanja, *Waisenhäuser der Aufklärung und der Waisenhausstreit*, in: C. Veltmann, J. Birkenmeier (Hrsg.), *Kinder, Krätze, Caritas, Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Halle 2009, S. 113-126.

83 G.S. Steinbart, *Nachricht von der jetzigen Verfassung der Erziehungsanstalten zu Züllichau...*, S. 4.

84 G. Sprenger, *op. cit.*, S. 141. Der Realienunterricht war in Halle auch am Ende des 18. Jahrhunderts noch gebräuchlich. Vgl.: G.C. Knapp [u.a.] (Hrsg.), *Beschreibung des Hallischen Waisenhauses und der übrigen damit verbundenen Frankischen Stiftungen nebst der Geschichte ihres ersten Jahrhunderts*, Halle 1799, S. 118.

85 G.S. Steinbart, *Nachricht von der jetzigen Verfassung der Erziehungsanstalten zu Züllichau...*, S. 7-8.





Abb. 10. Gotthilf Samuel Steinbart (1738-1809), Stich von Daniel Berger nach Johann Georg Rosenberg Gemeinfrei: [https://de.wikipedia.org/wiki/Gotthelf\\_Samuel\\_Steinbart](https://de.wikipedia.org/wiki/Gotthelf_Samuel_Steinbart) [dostep: 17.07.2017]

und Stunde zu halten gewöhnt hat“<sup>86</sup>. Steinbart erteilte dieser Form der Disziplinierung und Beschränkung eine Absage. Er favorisierte dagegen das Ziel der Bildung eigenständiger Individuen: „Allein man irret hierin. Junge Leute müssen selbst denken, selbst studiren, sich selbst beschäftigen und arbeiten lernen“<sup>87</sup>. Steinbarts Reformdenken im Bereich der Bildung brachte ihm den Ruf eines Aufklärers ein<sup>88</sup>. Hierüber geriet er, inzwischen zum Oberschulrat im preußischen Oberschulkollegium aufgestiegen<sup>89</sup>, in Konflikt mit dem preußischen Rat und Minister Johann Christoph von Woellner (1732-1800). Der Konflikt entspann sich über das 1787 von Steinbart in Züllichau gegründete Seminar zu Lehrerausbildung<sup>90</sup>. Woellner warf Steinbart nicht nur vor, die vom König für das Lehrerseminar bewilligten Gelder mit dem Waisenhaus und dem Pädagogium vermischt zu haben, sondern vor allem den Religionsunterricht für die angehenden Lehrer vernachlässigt und nur schlecht erteilt zu haben. Als Konsequenz forderte Woellner die Aufhebung des Lehrerseminars. Steinbart gelang es jedoch, den neuen preußischen König, Friedrich Wilhelm III., für sich zu gewinnen und sowohl die Existenz des Seminars als auch der Züllichauer Anstalten zu bewahren<sup>91</sup>.

Weiterhin verlagerte Steinbart die Lehrerrekutierung und ihre Ausbildung an die Universität Frankfurt/Oder und damit weg vom Halleschen Waisenhaus: „Mein Professorat giebt mir Gelegenheit, theils unter den vielen theologischen Zuhörern diejenigen zu Lehrern auszuwählen, die mit den vorzüglichsten Kenntnissen zugleich gute Sitten und die sanfte und fröhliche Gemütsart verbinden, die zum Erzieher so sehr unentbehrlich sind, theils die dazu bestimmten Studiosus näher auszubilden und zu allen ihren künftigen Verrichtungen vorzubereiten“<sup>92</sup>. Dies stellte einen dezidierten Bruch mit den Praktiken der zwei vorangegangenen Generationen dar. Steinbarts programmatische Aussagen müssen künftig durch weitere sozialgeschichtlich-prosopographische, schulhistorische und pädagogikgeschichtliche Forschungen unterfüttert werden. Sie zeigen aber dennoch deutlich, dass sich Waisenhaus und Schulen in Züllichau über den Gang des Jahrhunderts von Halle sukzessive emanzipiert hatten und nun im aufziehenden Geist aufgeklärter Pädagogik eigene Wege beschritten. Das auf Halle bezogene Netzwerk verlor im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts zunehmend seine

86 A.H. Niemeyer, *Nachricht von der gegenwärtigen Einrichtung des königlichen Pädagogiums zu Glaucha vor Halle, Bey dem Antritt der Aufsicht herausgegeben*, Halle 1784, S. 53-56, hier S. 53.

87 G.S. Steinbart, *Nachricht von der jetzigen Verfassung der Erziehungsanstalten zu Züllichau...*, S. 17.

88 Siehe dazu: G. Mühlpfordt, *Demokratische Aufklärer II. Getarnte und offene Radikalaufklärung*, Halle 2015, S. 101.

89 U. Wiggermann, *Woellner und das Religionsedikt, Kirchenpolitik und kirchliche Wirklichkeit im Preußen des späten 18. Jahrhunderts*, Tübingen 2010, S. 81 und 93; G. Sprenger, *op. cit.*, S. 142.

90 Im selben Jahr wurde August Hermann Niemeyer die Leitung über ein solches, in Halle gegründetes Seminar übertragen. Vgl.: P. Schmid, *Erzieherische Praxis und Bildungstheorie, Der Pädagoge Niemeyer*, in: B. Klosterberg (Hrsg.), *Licht und Schatten, August Hermann Niemeyer, Ein Leben an der Epochenwende um 1800*, Halle 2004, S. 184-193, hier S. 185.

91 Vgl.: U. Wiggermann, *op. cit.*, S. 572-578; G. Sprenger, *op. cit.*, S. 147-148.

92 G.S. Steinbart, *Nachricht von der jetzigen Verfassung der Erziehungsanstalten zu Züllichau...*, S. 5.

pietistischen Bindekräfte und veränderte sich – auch in Halle standen die Zeichen unter August Hermann Niemeyer seit 1785 auf Veränderung und Reform im Sinne aufgeklärter Pädagogik<sup>93</sup>.

### **Fazit: Fragen und Perspektiven**

Das Waisenhaus in Züllichau war am haleschen Vorbild orientiert. Sigismund Steinbart war bereits Teil des pietistischen Netzwerkes um August Hermann Francke, bevor er ein eigenes Waisenhaus errichtete. Sein Sohn, der zweite Direktor der Züllichauer Anstalten, Johann Christian Steinbart – der in Franckes Schulen ausgebildet worden und als Informator für eine Enkelin A.H. Franckes tätig gewesen war<sup>94</sup> – suchte ebenfalls einen engen Schulterschluss mit Halle. So bezog er nicht nur ausgebildetes Personal aus der Saalestadt bzw. ließ es dort ausbilden, sondern profitierte auch am Erfahrungswissen der Hallenser in wirtschaftlichen Krisensituationen und bei substantiellen Konflikten mit Behörden in Bezug auf die Aufrechterhaltung der Handlungshoheit seines Waisenhauses. Ebenso ist dies ablesbar an den personellen Austauschbeziehungen und Wechselwirkungen, die nicht nur auf den unmittelbaren Austausch zwischen Halle und Züllichau begrenzt war, sondern die auch in Einzelfällen Karrierewege ermöglichten, die über das pietistische Netz in überregionale, ja transkontinentale Dimensionen reichen konnte. Zugleich zeigen sich aber auch Tendenzen der Eigenständigkeit der Züllichauer Akteure – ein Wechselspiel, was sich beispielsweise in der baulichen Gestaltung, im Umgang mit Wirtschaftsfragen bzw. Ratschlägen sowie der Erweiterung des eigenen Netzwerkes ausmachen lässt. Die enge Verbindung zwischen den beiden Anstalten löste sich endgültig zum Ende des 18. Jahrhunderts unter der Ägide von Gotthilf Samuel Steinbart, der unter den Prämissen aufgeklärter Reformpädagogik und dem Wegfall der verbindenden pietistischen Grundlage dem Züllichauer Waisenhaus und den Schulen eine zeitgemäße Prägung verlieh. Vor diesem Hintergrund ist künftig zu fragen, wem die enge Verbindung und Vernetzung über personellen Austausch, finanzielle und wirtschaftliche Angelegenheiten u.a. mehr nützte – dem Waisenhaus in Halle und seinem Pflanzgartenprinzip oder dem Waisenhaus bzw. der Stadt und Region Züllichau durch einen Kompetenztransfer über die ausgebildeten Lehrer und die Schülerbildung sowie die Partizipation am haleschen Erfahrungswissen.

Das Fallbeispiel der Beziehungsgeschichte zwischen Halle und Züllichau lenkt mit diesem auch ambivalenten, auf eine Entwicklungsdynamik hinweisenden Befund zugleich den Blick auf die darüber hinausgehenden Zusammenhänge des auf Halle bezogenen pietistischen Netzes. Weitere Untersuchungen zu den Beziehungen des Zentrums in Halle mit anderen Waisenhäusern und Schulen können die Frage klären, inwieweit

---

<sup>93</sup> Siehe dazu: B. Klosterberg (Hrsg.), *Licht und Schatten, August Hermann Niemeyer, Ein Leben an der Epochenwende um 1800*, Halle 2004.

<sup>94</sup> Tagebuch A.H. Franckes von 1720, Eintragung Nr. 6 vom 05. Mai, AFSt/H A 174 : 1.

sich das Wechselspiel von Abhängigkeit und Eigenständigkeit auch anderorts nachvollziehen lässt. Damit wird eine generelle Perspektive offen gelegt: Wie gestalteten sich die Wechselwirkungen und Dynamiken zwischen Zentrum und Peripherien bzw. Filialgründungen im pietistischen Netz insgesamt? Ist dabei ein Dominanzverhalten des Zentrums in Halle zu beobachten – stand also die hallesche Reichgottesarbeit und Institutionsprosperität vor den Interessen der einzelnen Filialwaisenhäuser? War das Netz also hierarchisch organisiert? Damit stellt sich auch die Frage nach der Nützlichkeit der Beziehungen – sind diese messbar? Schließlich ermöglicht ein erweiterter Blick auf die Karrierewege junger Akteure im pietistischen Netz mit Hilfe prosopographischer Verfahren Fragen nach sozialem und beruflichem Aufstieg, der durch das Pietistennetz möglich wurde. So lenken beispielsweise die nach Züllichau gesandten Lehrer und Prediger den Blickwinkel auf das gesamte Netzwerk. Dies waren oft junge Männer, die ursprünglich keinen Bezug zur Stadt hatten. So etwa Joachim Lachmann, aus Stendal in der Altmark, der nach seinem Abgang aus Halle im Juni 1720 Garnisonsprediger in Spandau, dann Prediger auf dem Lande in der Uckermark und schließlich Pastor und Inspektor zu Züllichau wurde. Oder Johann Henrich Struve aus Schönebeck im Magdeburgischen, der nach seinem Abgang im April 1728 später Konrektor und auch Rektor in Züllichau wurde<sup>95</sup>.

Den genannten Perspektiven weiter nachzugehen, kann im Rahmen einer vergleichenden regionalen Analyse erfolgen, etwa mit Blick auf die ebenfalls von Halle inspirierten Waisenhäuser in Sorau, Lauban sowie Ober-Glauche (das allerdings 1727 bereits wieder geschlossen wurde)<sup>96</sup>. Ist in der zeitlichen Nähe dieser Gründungen ein absichtsvolles Handeln, mithin ein strategisches Konzept der hallischen Akteure auch in Hinsicht auf die politisch-konfessionelle Situation nach der Altranstädter Konvention von 1707/09 zu erkennen? Und wie fügt sich die deutlich spätere Gründung in Bunzlau 1754 in dieses regionale Netzwerk ein? Dafür sind je einzelne Beziehungsgeschichten zu entwickeln, auf deren Grundlage sich dann ein regionales Bild pietistischer Aktivitäten über Waisenhaus- und Schulgründungen zeichnen lässt. Dabei ist auch nach den Beziehungen und Wechselwirkungen zwischen diesen Anstalten, unabhängig vom Zentrum in Halle, zu fragen.

<sup>95</sup> H. Freyer, *Programmata Latino-Germanica cum Additamento Miscellaneorum vario* [...], *Verzeichniß der Vorgesetzte und Scholaren vom Anfange des Paedagogii Regii bis auf den September 1737*, Halle 1737, Eintragung Nr. 87 (S. 704) und Nr. 117 (S. 708).

<sup>96</sup> Siehe dazu die entsprechenden Eintragungen im Waisenhaus-Kataster, <http://192.124.243.53/rech.FAU?sid=8BB323261&dm=1&auff=0> [Stand: 27.01.2017].

**Quellenanhang:**

Personen mit Züllichau-Bezug in den Waisenhausschulen nach 1769 (wörtlich zitiert).

Name	Quelle/ Fundstelle	Geburts- jahr	Beurteilung
Degner, Sam[uel]. Wilh[elm]. <sup>a</sup>	H D 24a, S. 404, Eintr. C	geb. 1725	Sam. Wilh. Degener, aus Züllichau nat. 1725 frequen- tirt hier und bezog 1745 die hiesige Acad. und her- nach 1748 die zu Erfurth wo er unter die Soldaten soll gerathen seyn. Sein Gemüth schien heimlich zu seyn, hatte keine sonderl. studia guten vortrag auch feine sitten und regimen.
Küchler, Gottlob Frid[rich].	H D 24b, S. 32, Eintr. B	geb. 1733	Küchler, Gottlob Frid., aus Mohe bay Zülichow nat. 1733 besuchte hiesige Acad. m. Apr. 1755 Gelangte in Weingarten m. Apr. 1756 zur inform. Ist nicht ohne gute Hofnung. studia sind mittelmäßig donum doc. findet sich Mores sind zu verbessern regim. ist noch schwach ad mens Dec. 1756 mc. [Zusatz: Im Febr. 1758 gab er Informat. auf]
Hemer, Jo[hann/hannes]. Gottfr[ied].	H D 24b, S. 181, Eintr. F	geb. 1751	Jo. Gottfr. Hemer, Züllich. nat. 1751 m. Oct. 1770 kam er auf die acad. in schol. puer. fing er an zu informi- ren m. Apr. 1771 in Schol. Lat m. Oct. Er hat natürl. Frömmigkeit und mittelmäßige studia Sein betragen ist ganz artig, das don.doc. u. regimen wird sich finden [Zusatz: m. Febr. 1773 ging er in Condition in patria]
Küchler, Jo[hann/hannes]. Guil[helm].	H D 24b, S. 216, Eintr. K	geb. 1745	Jo. Guil. Küchler, Züllich. nat. 1745. Er kam von Rathe- nau zu Ostern 1772 hieher auf die acad. und m. Aug. 1773 zur Inform. in Sch. Vinear [=Weingärtnerische Schule]. Er hat ein natürl. stilles Gemüth, ist in seinem Betragen sehr ordentl., die studia sind schlecht, das Reg. u. Don.doc. wird sich finden [Zusatz: m. April 1774 gieng er nach Schlesien in eine Condition]
Raettig, Gotthilf Friedr[ich]. <sup>b</sup>	H D 24b, S. 323, Eintr. A	geb. 1760	Gotthilf Friedr. Raettig, Neom. nat. 1760 Er kam a. 1779 zu Ostern von Züllichau auf die hiesige Acad. bekam a. 80 m. Apr. in der Knabenschule Inform. Seine Gottesfurcht ist natürl. die studia sind richtig. der vortrag beßert sich. die sitten mögen etwas gesetzter und ordentl. und das regim. beßert sich [Zusatz: Ist abgegangen]
Zilcke, Carl. Gottl[ieb/lob].	H D 24b, S. 377, Eintr. A	geb. 1756	Carl. Gottl. Zilcke, Siles. nat. 56 a. 78 zu Ostern kam er von Züllichau hieher auf die Acad. bekam a. 79 m. Dec. in der Mägdlein Schule Inform. Seine Gottesf. ist natürl. die studia sind mäßig, der vortrag findet sich die sitten gehen an das regim. wird auch besser werden [Zusatz: m. Apr. 1780 aufgegeben]

a Degner, Samuel Wilhelm, geb. Schmöllén 1725, gest. Pieske 17.01.1792; Sohn des P. Joh. Jakob Degner 1753 P. in Schmöllén, Kirchenkreis Züllichau; 1761-1792 P. in Pieske, Pom. Vgl.: O. Fischer, *op. cit.*, S. 149.

b Gotthilf Friedrich Rättig ist von 1791-1813 Pfarrer von Poidigar (Obraberg) im Kirchenkreis Züllichau. Vgl.: O. Fischer, *op. cit.*, S. 309.



Gerlach, Jo[hann/hannes]. Dan[iel].	H D 24b, S. 329, Eintr. F	geb. 1760	Joh. Dan. Gerlach, Neom. nat. 1760 Er kam a. 79 zu Ostern von Züllichau hieher auf die Acad. u. bekam a. 80 m. Mai in der Mägd[ein]. Schule Inform. Seine Gottesf. ist natürl. die sitten leiden bildung, hat einige studia, der vortrag und regimen beides muß erst durch ubung besser werden [Zusatz: m. October 1781 kam er in die Lat. Schule. m. Jun. 83 ging er nach Potsdam in Waysenhausamt]
Reinmann, Christoph Gottl[ieb/lob].	H D 24b, S. 348, Eintr. F	geb. 1761	Christoph Gottl. Reinmann, Neomarch. nat. 1761. Kam von Züllichau zu Ostern 79 auf die academie u. zur Inform. in der Mittelw[achische]. Schule m. Oct. 80 Hat ein gut gemüth, ist Bescheiden u. fleissig Sein vortrag u. regim. ist gut [Zusatz: m. Apr. 82 ging er in patria. Er hat gratis informirt.]
Pohle, Christ[ian]. Gottlob	H D 24b, S. 364, Eintr. D	geb. 1761	Christ. Gottlob Pohle, Neomarch. nat. 1761 von Züllichau kam er hieher auf die univers. Mich. 81 u. zur Inform. m. Apr. 82 in die Mittelw[achische]. Schule. Die studia gehen an, das don.doc. wird gut und das regim. ist hinlänglich [Zusatz: m. Oct. kam er, weil er Praec.-Orph. Wurde, in die Kn[aben]. Schule des W.H. u. Sept. 84 erhielt er, weil er musicalisch war, Inform. in der Lat. Schule. Ging a. 86 m. Jun. in Condition. Ist Prediger im Fürstenth. Halberstadt geworden]
Schultze, Carl Friedr[ich]. Gottlieb	H D 24b, S. 384, Eintr. C	geb. 1762	Carl Friedr. Gottlieb Schultze, Neom. nat. 62. Er kam von Züllichau zu Ostern 83 hieher auf die academ. m. Apr. 84 erhielt er in der Kn[aben]. Schule Information sein betragen geht an, hat einige studia sucht auch den vortrag zu verbeßern. das reg. aber ist zu gelinde [Zusatz: m. Sept. 85 gab er auf]
Raettig, Daniel Gottl[ieb/lob].	H D 24b, S. 389, Eintr. C	geb. 1764	David Gottl. Raettig, Neom. n. 64 Er kam von Züllichau zu Ostern 83 auf hiesige Universität u. Jul. 84 bekam er in der Mägd[ein]. Schule Information. Hat einige studia u. ist etwas schüchtern in seinem betragen. Vortrag u. regim. sind leidlich [Zusatz: m. Oct. 89 (87?) gab er auf, blieb aber hier]
Stockmar, Frieder[ich]. Wilh[elm].	H D 24b, S. 415, Eintr. D	geb. 1767	Friedr. Wilh. Stockmar, Neom. nat. 67 kam ao. 87 Ost. von Züllichau an unsre Univers. erhielt in Oct. 87 in der Knab[en]. Schule Inform. Character und studia blieben unbekannt, auch don. doc. die sitten bedurften noch viel verbeßerung, reg. hatte man. Im März 88 gab er auf, blieb aber noch in der Stadt [Zusatz: hat zu Mich. 88 eine kurze Zeit wieder in der K[naben]. S[chule]. inf. wo er aber nicht lange blieb. Im Jan. 89 wurde mit diesem trägen Menschen noch ein Versuch in der M[ägdlein]. S[chule]. gemacht]

Hilsnitz, Joh[ann/annes]. George	H D 24b, S. 430, Eintr. C	geb. 1769	Joh. Georg Hilsnitz, Sil. nat. 69. Kam ao. 87 Ostern von Züllichau auf unsre Univ. u. erhielt im Aug. 88 in der Mägd[ein]. Schule Inf. Seine Gesinnung ist unbekannt, so wie auch studia Don. doc. und reg. hofft man noch, die sitten bedürfen Bildung [Zusatz: gab im März 89 krankheitshalber auf]
Schneider, Joh[ann/annes]. Martin	H D 24b, S. 438, Eintr. D	geb. 1767	Joh. Martin Schneider, Neom. nat. 67. Kam ao. 88 Ostern von Züllichau hieher u. erhielt im Apr. 89 Inf. in der Mägd[ein]. S[chule]. Seine Gesinnung ist unbekannt, sowie auch die studia, don. doc. u. reg. bedürfen verbeßerung, die sitten sind erträglich [Zusatz: ging Oct. 90 ab]
Stockmar, Carl Ludew[ig].	H D 24b, S. 458, Eintr. A	geb. 1770	Carl Ludew. Stockmar, Pol. nat. 70. Kam ao. 90 Ostern von der Schule des W.H. zu Züllichau hieher u. erhielt im März 91 in der Mägd[ein]. S[chule]. Inform. Er scheint ein gut gemüth zu haben und ist fleißig. Don. doc. muß noch werden, die sitten sind schüchtern und das reg. zu verbeßern [Zusatz: ging im Mai 92 ab. Es war wegen seiner Schwierigkeit nicht viel mit ihm anzufangen]
Staar, Joh[ann/annes]. Adam	H D 24b, S. 462, Eintr. F	geb. 1770	Joh. Adam Staar, Neom. nat. 70 Kam ao. 90 Mich. von Züllichau auf die hiesige Univ. u. wurde im Febr. 92 in die Kn[aben]. S[chule]. genommen. Er äußert ein gut gemüthe, die studia sind unbekannt, das don. doc. aber wird gut werden. Die sitten sind furchtsam, u. das reg. findet sich [Zusatz: Im Apr. 92 gab er wegen einer Reise auf. Im Sept. 92 wurde er in die Mägd[ein]. S[chule]. genommen. Im März 93 kam er in die Lat[ein]. S[chule]. Wegen einer Reise wurde ihm im Jul. 94 die Inform. abgenommen. Er beweis sich bey mittelmäßig Leutten sehr vital u. machte häufig ausnamen]
Wilke, Sam[uel]. Ludew[ig].	H D 24b, S. 467, Eintr. E	geb. 1772	Sam. Ludew. Wilke, Neom. nat. 72. Kam ao. 92 Ostern von Züllichau hieher und erhielt im Oct. 92 in der Mägd[ein]. S[chule]. Inform. Er zeigt ein gut gemüth, hat auch wol einige studia. Don. doc. und reg. müssen noch werden, die sitten sind anständig [Zusatz: gab im Oct. 93 trotzig auf und ging bald danach auch heimlich davon]
Herzog, Joh[ann/annes]. Sam[uel]. Benj[amin].	H D 24b, S. 477, Eintr. B	geb. 1769	Joh. Sam. Benj. Herzog, Neom. nat. 69. Kam ao. 92 Ostern von der Waysenhaussschule von Züllichau hieher, m. Ost. 93 in die Mittelw[achische]. S[chule]. Er hat ein stilles Wesen, mittelmäßige studia, das don. doc. wird gut, sein verhalten ist ordentlich, u. das reg. geht an [Zusatz: ging zu Ostern 94 in sein Vaterland]



**BIBLIOGRAFIE****Quellen**

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Francke-Nachlass

1a/2B : 16; 20,1/3 : 7.

Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen

AFSt/H A 169 : 80; AFSt/H A 170 : 1; AFSt/H A 171 : 1; AFSt/H A 173 : 1; AFSt/H A 174 : 1; AFSt/H A 175 : 1; AFSt/H A 176 : 1; AFSt/H A 177 : 1; AFSt/H A 188a : 339; AFSt/H C 338 : 5; AFSt/H C 394 : 4; AFSt/H C 394 : 7; AFSt/H C 394 : 8; AFSt/H C 725 : 4; AFSt/H C 725 : 7; AFSt/H C 725 : 11; AFSt/H C 725 : 13; AFSt/H C 725 : 14; AFSt/H C 725 : 19; AFSt/H C 725 : 19a; AFSt/H D 24a; AFSt/H D 24b; AFSt/M 1E 4 : 36a; AFSt/M 2G 11 : 1.

Wernigerode, Landesarchiv Sachsen-Anhalt, Fürstliches Herrschaftsarchiv Stolberg-Wernigerode

LASA, H 9-10, Nr. 703.

**Gedruckte Quellen**

Bogatzky, C. v., *Güldnes Schatz-Kästlein der Kinder Gottes, deren Schatz im Himmel ist: bestehend in auserlesenen Sprüchen der H. Schrift samt beygefügeten Versen; [...] nebst einem Vorbericht, von dem rechten Gebrauch dieses güldnen Schatz-Kästleins, Zum 13ten mal gedruckt*, Halle 1735.

Freyer, H., *Programmata Latino-Germanica cum Additamento Miscellaneorum vario [...], Verzeichniß der Vorgesetzte und Scholaren vom Anfange des Paedagogii Regii bis auf den September 1737*, Halle 1737.

Knapp, G.C., Schulze, J.L., Koehler, A.R., *Beschreibung des Hallischen Waisenhauses und der übrigen damit verbundenen Frankischen Stiftungen nebst der Geschichte ihres ersten Jahrhunderts*, Halle 1799.

*Neuzuggerichtetes Züllichowisches Gesang- und Gebeth-Buch*, Gedruckt von Friedrich Wilhelm Theurich für Bocks Erben. 36. Auflage, Züllichau 1794.

Niemeyer, A.H., *Nachricht von der gegenwärtigen Einrichtung des königlichen Pädagogiums zu Glaucha vor Halle. Bey dem Antritt der Aufsicht herausgegeben*, Halle 1784.

Steinbart, G.S., *Nachricht von der jetzigen Verfassung der Erziehungsanstalten zu Züllichau nebst einer Anzeige seiner Grundsätze über den Unterricht und die Erziehung auf Schulen*, Züllichau 1786.

Steinbart, J.C., *Wahrhaftige und zuverlässige Nachricht von dem Zur Ehre Gottes und Erziehung armer Kinder errichteten Armen und Waysen=Hause zu Züllichau welche theils Die Siebente Fortsetzung Der anfänglichen Nachricht, von Wohlthaten und Vorfällen der Jahre 1737 bis 1744 enthält, [...]*, Züllichau 1744.

Steinbart, J.C., *Zuverlässiger Bericht von der jetzigen Verfassung und Beschaffenheit der Schule des Waisenhauses zu Züllichau und der Kinder-Erziehung [...] Samt den Legibus und Ordnungen der Anstalten [...] imgleichen einer summarischen Anzeige der Jährlichen Kosten*, Züllichau 1731.

Steinbart, S., *Erste Fortsetzung Oder fernere Nachricht Derjenigen Tropffen, Stromlein und Flüesse, so aus GOTTes reicher Seegens=Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Züllichow bey Krausche Nicht so wohl zu blosser Erzieh= und Unterhaltung armer verlassener Kinder/ Als vielmehr Zu Erweckung und Stärckung des Glaubens gestiftete Waysen=Haus, Seit den 13. Sept. 1721. bis den 31. Martii 1723. nach und nach geflossen [...]*, Berlin 1723.

**Literatur**

Breul, W., *August Hermann Franckes Konzept einer Generalreform*, in: Breul, W., Schnurr, J.C. (Hrsg.), *Geschichtsbewusstsein und Zukunftserwartung in Pietismus und Erweckungsbewegung*, Göttingen 2013, S. 69-83.

- Brückner, S., *Die Providenz im Zettelkasten. Divinatorische Lospraktiken in der pietistischen Frömmigkeit*, in: W. Breul (Hrsg.), *Geschichtsbewusstsein und Zukunftserwartung in Pietismus und Zukunftserwartung*, Göttingen 2013, S. 351-366.
- Brückner, S., *Losen, Däumeln, Nadeln, Würfeln, Praktiken der Kontingenz als Offenbarung im Pietismus*, in: Schädler, U., Strouhal, E. (Hrsg.), *Spiel und Bürgerlichkeit, Passagen des Spiels I*, Wien 2010, S. 247-272.
- Eißing, T., *Aspekte der Bauforschung, zum Planentwurf, zur Bautechnologie und Baumaterialität der Franckeschen Stiftungen*, in: Franckesche Stiftungen zu Halle (Hrsg.), *tief verwurzelt – hoch hinaus, Die Baukunst der Franckeschen Stiftungen als Sozial- und Bildungsarchitektur des protestantischen Barock*, Halle 2015, S. 153-160.
- Eißner, D., *Unberechenbare Multiplikatoren – pietistische Hauslehrer*, in: Soboth, C., Schmid, P. (Hrsg.), „Schrift soll leserlich seyn“, *Der Pietismus und die Medien, Beiträge zum IV. Internationalen Kongress für Pietismusforschung 2013*, Halle 2016, S. 131-145.
- Engelberg, M. v., *„Vermeinte Kostbarkeit“, Bautypologie und Zeichenhaftigkeit der Stiftungsarchitektur*, in: Franckesche Stiftungen zu Halle (Hrsg.), *tief verwurzelt – hoch hinaus, Die Baukunst der Franckeschen Stiftungen als Sozial- und Bildungsarchitektur des protestantischen Barock*, Halle 2015, S. 135-142.
- Fischer, O., *Evangelisches Pfarrerbuch für die Mark Brandenburg seit der Reformation, Zweiter Band, Zweiter Teil*, Berlin 1941.
- Francke, A.H., *Project zu einem Seminario universali oder Anlegung eines Pflanzgartens, in welchem man eine reale Verbesserung in allen Ständen in und außerhalb Teutschlands, ja in Europa und allen übrigen Theilen der Welt zu gewarten (1701)*, in: Kramer, G. (Hrsg.), *August Hermann Francke, Ein Lebensbild, Zwei Teile*, Halle 1882, Ndr. Hildesheim [u.a.] 2004, Zweiter Teil, S. 489-496.
- Franckesche Stiftungen zu Halle (Hrsg.), *Pietist und Preußenkönig, Ein Dialog aus dem Jahr 1713*, Vorwort von Thomas Müller-Bahlke, Halle 2005.
- Franckesche Stiftungen zu Halle (Hrsg.), *Waisenhaus und Bildungsarchitektur – Die Franckeschen Stiftungen zu Halle. Antrag zur Einschreibung in die UNESCO-Welterbeliste*, Halle 2014.
- Freundeskreis des Pädagogiums und Waisenhauses bei Züllichau (Hrsg.), *Die Züllichauer Waisenhauskirche*, Züllichau 2001.
- Gleixner, U., *Potenziale eines Konzeptes „Pietismus als Netzwerk“ für die Genderforschung*, in: Schmid, P. (Hrsg.), *Gender im Pietismus, Netzwerke und Geschlechterkonstruktionen*, Halle 2015, S. 3-17.
- Hinrichs, C., *Preußentum und Pietismus, Der Pietismus in Brandenburg-Preußen als religiös-soziale Reformbewegung*, Göttingen 1971.
- Jacobi, J., *Anthropologie und Pädagogik, Empirische Aspekte der Erziehung im Halleschen Waisenhaus (1695-1769)*, in: Jacobi, J. (Hrsg.), *Zwischen christlicher Tradition und Aufbruch in die Moderne, Das Hallesche Waisenhaus im bildungsgeschichtlichen Kontext*, Halle 2007, S. 59-74.
- Jacobi, J., *„Man hatte von ihm gute Hoffnung“, Die soziale Kontur der Halleschen Waisenkinder*, in: Sträter, U., Neumann, J.N., i.V. mit Wilson, R. (Hrsg.), *Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Halle 2003, S. 53-70.
- Jetter-Staib, C., *Halle, England und das Reich Gottes weltweit – Friedrich Michael Ziegenhagen (1694-1776), Hallescher Pietist und Londoner Hofprediger*, Halle 2013.
- Klosterberg, B., *Traditionsbildung und Archivierung, Die Anfänge des Archivs der Franckeschen Stiftungen im 18. Jahrhundert*, in: Soboth, C., Schmid, P. (Hrsg.), „Schrift soll leserlich seyn“, *Der Pietismus und die Medien, Beiträge zum IV. Internationalen Kongress für Pietismusforschung 2013*, Halle 2016, S. 379-398.
- Klosterberg, B. (Hrsg.), *Licht und Schatten, August Hermann Niemeyer, Ein Leben an der Epochenwende um 1800*, Halle 2004.

- Meyer, D., *Zinzendorf und Herrnhut*, in: Brecht, M., Deppermann, K. (Hrsg.), *Geschichte des Pietismus, Bd. 2, Der Pietismus im 18. Jahrhundert*, Göttingen 1995, S. 5-106.
- Mühlpfordt, G., *Demokratische Aufklärer II, Getarnte und offene Radikalaufklärung*, Halle 2015.
- Oberschelp, A., *Das Hallesche Waisenhaus und seine Lehrer im 18. Jahrhundert, Lernen und Lehren im Kontext einer frühneuzeitlichen Bildungskonzeption*, Tübingen 2006.
- Oberschelp, A., *Der „Pflanz-Garten eines gantzen Landes“ – Lehrer und Lehrerausbildung im hallischen Waisenhaus im 18. Jahrhundert*, in: Zaunstöck, H. (Hrsg.), *Halle zwischen 806 und 2006, Neue Beiträge zur Geschichte der Stadt*, Halle 2001, S. 107-128.
- Osterhammel, J., *Geschichtswissenschaft jenseits des Nationalstaats, Studien zu Beziehungsge-  
schichte und Zivilisationsvergleich*, Göttingen 2003.
- Podczeczek, O. (Hrsg.), *Der Grosse Aufsatz*, Berlin 1962.
- Pyrges, A., *Das Kolonialprojekt EbenEzer, Formen und Mechanismen protestantischer Expansion  
in der atlantischen Welt des 18. Jahrhunderts*, Stuttgart 2015.
- Quast, E., *Christian Ernst Graf zu Stolberg-Wernigerode (1691-1771) und der Pietismus*, in: Fürst  
zu Stolberg-Wernigerode, P., Fürst zu Stolberg-Stolberg, J.C. (Hrsg.), *Stolberg 1210-2010, Zur  
achthundertjährigen Geschichte des Geschlechts*, Stekovics 2010, S. 154-171.
- Ruhland, T., Veltmann, C., *Christian Ernst zu Stolberg-Wernigerode, Dänemark und der pietisti-  
sche Adelsnetzwerk*, in: Ruhland, T., Veltmann, C., Müller-Bahlke, T. (Hrsg.), *Mit Göttlicher  
Güte geadelt, Adel und Hallescher Pietismus im Spiegel der fürstlichen Sammlungen Stolberg-  
-Wernigerode*, Halle 2014, S. 55-70.
- Rymatzki, C., *Hallischer Pietismus und Judenmission, Johann Heinrich Callenbergs Institutum  
Judaicum und dessen Freundeskreis (1728-1736)*, Tübingen 2004.
- Säck, M., *Christian Ernst und Sophie Charlotte zu Stolberg-Wernigerode als Begründer eines herr-  
schaftlichen Pietismus in ihrer Grafschaft*, in: Veltmann, C., Ruhland, T., Müller-Bahlke, T.  
(Hrsg.), *Mit Göttlicher Güte geadelt, Adel und Hallescher Pietismus im Spiegel der fürstlichen  
Sammlungen Stolberg-Wernigerode*, Halle 2014, S. 39-50.
- Schloms, A., *Institutionelle Waisenfürsorge im Alten Reich 1648-1806, Statistische Analyse und  
Fallbeispiele*, Stuttgart 2017.
- Schloms, A., *Verehrer Franckes und Bittsteller des Königs – Die Waisenhausgründung der Fami-  
lie Steinbart in Züllichau 1719*, in: Zaunstöck, H., Klosterberg, B., Soboth, C., Marschke, B.  
(Hrsg.), *Hallesches Waisenhaus und Berliner Hof. Beiträge zum Verhältnis von Pietismus und  
Preußen*, Halle 2017, S. 37-54.
- Schmid, P., *Erzieherische Praxis und Bildungstheorie, Der Pädagoge Niemeyer*, in: Klosterberg, B.  
(Hrsg.), *Licht und Schatten, August Hermann Niemeyer, Ein Leben an der Epochenwende um  
1800*, Halle 2004, S. 184-193.
- Sprenger, G., *Streben nach Glückseligkeit, Zur Erinnerung an den Aufklärer Gotthilf Samuel  
Steinbart (1734-1809) anlässlich seines 200. Todestages*, in: „Jahrbuch für Brandenburgische  
Landesgeschichte“, 60. Band/2009, S. 139-154.
- Sträter, U., *Der Hallische Pietismus zwischen Utopie und Weltgestaltung*, in: Sträter, U. [u.a.]  
(Hrsg.), *Interdisziplinäre Pietismusforschungen, Beiträge zum Ersten Internationalen Kongress  
für Pietismusforschung 2001*, Bd. 1, Tübingen 2005, S. 19-36.
- Süßmann, J., *Die Franckeschen Stiftungen als Bauakte, Eine Analyse ihrer Pragmatik*, in: Francke-  
sche Stiftungen zu Halle (Hrsg.), *tief verwurzelt – hoch hinaus, Die Baukunst der Francke-  
schen Stiftungen als Sozial- und Bildungsarchitektur des protestantischen Barock*, Halle 2015,  
S. 143-152.
- Tschackert, P., Artikel „Steinbart, Gotthelf Samuel“, in: *Allgemeine Deutsche Biographie*, Band  
35/1893, S. 687-689.

- Vanja, C., *Waisenhäuser der Aufklärung und der Waisenhausstreit*, in: Veltmann, C., Birkenmeier, J. (Hrsg.), *Kinder, Krätze, Caritas, Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, Halle 2009, S. 113-126.
- Wedekind, E.L., *Neue Chronik der Stadt Züllichau von den ersten Zeiten ihrer Entstehung bis auf die gegenwärtige Zeit*, Züllichau 1846.
- Wiggermann, U., *Woellner und das Religionsedikt, Kirchenpolitik und kirchliche Wirklichkeit im Preußen des späten 18. Jahrhunderts*, Tübingen 2010.
- Zaunstöck, H., „Ein feines Ansehen“, *Die Bauten der Franckeschen Stiftungen im Kontext der Zeit um 1700*, in: Franckesche Stiftungen zu Halle (Hrsg.), *tief verwurzelt – hoch hinaus, Die Baukunst der Franckeschen Stiftungen als Sozial- und Bildungsarchitektur des protestantischen Barock*, Halle 2015, S. 11-53.



ZBIGNIEW BUJKIEWICZ

## **Materiały archiwalne dotyczące Fundacji Steinbarta w zasobie Archiwum Państwowego w Zielonej Górze**

Prowadzenie badań archiwalnych dotyczących rodziny Steinbartów, pietystów w Sulechowie i funkcjonowania tamże Fundacji oraz prowadzonych szkół w XVIII-XX wieku sprawia współcześnie wiele trudności. Zasoby archiwów polskich są w tym zakresie bardzo ubogie, wynika to z losów wojennych i powojennych miasta Sulechowa i jego mieszkańców. W zasobie Archiwum Państwowego w Zielonej Górze znajdują się nieliczne zbiory dotyczące rodziny Fundacji Steinbartów, które obejmują jedynie trzy zespoły archiwalne: Akta miasta Sulechów, Superintendenturę w Sulechowie oraz Sąd Obwodowy w Sulechowie. Stan ich zachowania można określić jako fragmentaryczny, niemniej pozwalają one na uchwycenie śladów historycznych rodziny Steinbartów w ich zaangażowaniu się na rzecz znanego w Europie sierocińca i prowadzonych placówek szkolnych.

Poniżej zostały zaprezentowane i omówione zasoby archiwalne.

### **1. Akta miasta Sulechów**

W zespole znajduje się siedem jednostek archiwalnych odnoszących się do Fundacji Steinbarta, przypisanych do czterech serii akt. Są to następujące serie i jednostki:

Sprawy opiekuńcze, podseria legaty i fundacje

- sygn. 761 – kontrola (rewizja) rachunków fundacji, 260 s.; akta pochodzą z lat 1859-1880, a składają się na nie pisma o wyjaśnienie spraw finansowych, szczegółowe odpowiedzi zarządcy fundacji, uwagi do rachunków rejencji we Frankfurcie, odpowiedzi arendarza, orzeczenia kolegium kościelnego;
- sygn. 765 – podział pieniędzy fundacji, 101 kart. Akta pochodzą z lat 1868-1921 – są to głównie wykazy osób, którym wypłacono premie.

Sprawy opiekuńcze, podseria opieka nad dziećmi i młodzieżą

- sygn. 843 – teczka nosi tytuł „Założenie tutejszego sierocińca”. Akta pochodzą z lat 1709-1915, 147 kart. W teczce znajduje się oryginalna okładka założona do akt sprawy budowy sierocińca przez igielnika Siegmunda Steinbarta z datą początkową 1718 rok. Pierwsze dokumenty są jednak starsze i zawierają rodzaj opinii o S. Steinbarcie w formie zestawu pytań i odpowiedzi.

Najcenniejszą grupę dokumentów w tej jednostce archiwalnej stanowią odpisy pism S. Steinbarta do króla pruskiego i decyzje królewskie. Są to dokumenty założycielskie sierocińca i fundacji:

- 1.07.1719 r. – S. Steinbart wystosował suplikę do króla Fryderyka Wilhelma, w której wskazywał na potrzebę opieki nad dziećmi ubogimi z Sulechowa i okolicy. Wnioskował o protekcję królewską nad tym przedsięwzięciem (załącznik 1).
- 12.07.1719 r. – król Fryderyk Wilhelm odpowiedział pozytywnie na zamiar Steinbarta, objął opieką jego dzieło i uwolnił od powinności obywatelskich (obciążeń) środki przeznaczone na budowę sierocińca. Tym samym wydał zgodę na budowę sierocińca (załącznik 2).
- 9.11.1726 r. – król Fryderyk Wilhelm potwierdził formalnie założenie fundacji przez S. Steinbarta. Jest to obszerny, liczący 21 stron dokument, precyzujący w 20 punktach zasady funkcjonowania fundacji. Fundacja miała być zasilana z kasy królewskiej, dobrowolnych datków i z własnej drukarni.

Inne pisma i odpisy w wymienionej jednostce aktowej w sprawach administracyjnych pochodzą z lat 1720-1728, 1824-1849, 1903-1915. Są wśród nich sprawozdania roczne Pedagogium i sierocińca – roczniki: 1903/04, 1912/13, 1914/15.

- sygn. 850 – wsparcie Pedagogium i sierocińca 1936-1941, 26 s.

Sprawy kościelne, podseria Nowy Kościół

- sygn. 972 – Zarząd postanowieniami testamentowymi zmarłej radczyni Steinbart przy tutejszej kasie kościelnej, 1834-1896.

Kultura i sprawy społeczne

- sygn. 1129 – ufundowanie tablicy pamiątkowej ku pamięci założyciela sulechowskiego sierocińca Siegmunda Steinbarta, 1883-1903.

Sprawy szkolne

- sygn. 3755 – akta dotyczące działalności Pedagogium z lat 1787-1873, 254 s. W teczce wydzielić można dwie grupy spraw. Na pierwszą składają się plany zajęć szkolnych, zarządzenia, akta dotyczące obsady kadrowej i porządku szkolnego, instrukcja kolegium szkolnego, deputacja szkolna z lat 1787-1857. Drugą grupę stanowią spisy uczniów z lat 1787-1873.

## 2. Superintendentura w Sulechowie

Superintendent sulechowski sprawował opiekę nad sprawami administracyjnymi i duszpasterskimi na podległym obszarze. Uczestniczył i przewodniczył w wyborach proboszczów oraz wprowadzał ich na urząd. Wizytował parafie. Sprawował opiekę nad instytucjami charytatywnymi, zakładami opieki społecznej, jak też prowadził dozór nad szkolnictwem kościelnym, państwowym i prywatnym w zakresie nauczania religii.

W 1849 roku na mocy testamentu Matyldy Steinbart sulechowski superintendent został zarządcą i właścicielem Fundacji Steinbartów. W wyniku ostatniej woli Matyldy



Steinbart Superintendentura sulechowska powiększyła również swój stan posiadania o część majątku w Bukowie.

W zespole Superintendentury w Sulechowie wydzielona jest seria: Własność kościelna – Fundacja Steinbarta, 105 j.a. z lat [1738] 1849-1918.

- sygn. 47-48 – korespondencja duchownych sulechowskich zawiera między innymi listy duchownych z Halle do pastora sulechowskiego z lat 1738-1782 oraz korespondencję z dyrektorem sierocińca i Pruskiego Pedagogium Królewskiego w większości w sprawach finansowych z lat 1849-1883. Na uwagę zasługuje jeden druk – zapowiedź Goth. Sam. Steinbarta o odbyciu ćwiczeń retorycznych z okazji święta szkoły w kwietniu 1771 roku. Druk liczy 30 stron, a jednym z mówców miał być Augustyn Raczyński z Polski, który miał przemawiać na temat „O pochodzeniu królestwa”.
- sygn. 49-54 – budżety z lat 1859-1862, 1878-1888, 1901-1915.

Jeden z dokumentów zawiera szczegółowe zestawienie dochodów i wydatków za okres 1859/1862. Na ówczesne dochody fundacji składały się następujące pozycje:

- a. Odsetki od zaległych kapitałów – 67,15 talarów.
- b. Nadwyżka z zarządu majątku Buków – 635 talarów.
- c. Nadwyżka z winnicy – 175 talarów.

Razem 878 talarów i 15 groszy.

Ogólne wydatki obejmowały:

- a. Wypłata dla zarządcy fundacji – 100 talarów.
- b. Wpłata do kasy szkolnej w Sulechowie na podniesienie poziomu nauczania w zakresie edukacji elementarnej – 100 talarów.
- c. Odszkodowania i koszty procesowe – 106 talarów.
- d. Na wpłatę do kasy kościelnej na budowę Nowego Kościoła i wydatki osobowe – 418 talarów.
- e. Inne wydatki – 52 talary.

Razem wydatki – 878 talarów i 15 groszy.

- sygn. 55-68 – Księgi główne przychodów i rozchodów 1870-1916;
- sygn. 69-98 – Finansowe akta podręczne 1855-1889;
- sygn. 99-102 – Dzienniki finansowe 1893-1918;
- sygn. 103-121 – Rachunki kasy fundacji 1852-1853, 1883-1900, 1915-1916;
- sygn. 122-142 – Załączniki do rachunków 1849-1860, 1871, 1876-1883, 1888-1895, 1898-1899, 1914-1917;
- sygn. 143-151 – Załączniki do odpowiedzi na monity 1849-1860.

### 3. Sąd Obwodowy w Sulechowie

Akta dotyczące własności Steinbartów w Bukowie i Kruszynie, sygnatury 83 i 1447.

Z powyższego wykazu buduje się obraz funkcjonowania sierocińca, Fundacji i prowadzonych szkół przez rodzinę Steinbartów i ich następców.

**Załącznik 1**

Archiwum Państwowe w Zielonej Górze, Akta miasta Sulechów (Magistrat Züllichau), sygn. arch. 843. Acta des Magistrats zu Züllichau betreffend die Gründung des hiesigen Waisenhauses, k. 17-18.

*Allerdurchluchtigster Gerossmachtigster König allergnädigster König und Herr*

Es sind in der Stadt Züllichau und in den benachbarten Orten, sehr viri armen Kinder und verlassener in der irre herumlassende Weysen welche weder zur Schul nach zum Christentum angefuhrer worden, oder vielmehr wegen der Armuth eicht angefuhrer worden können und meiner Wenigkeit offenes grosses Mitleyden und Erbarmen verursacht so dass ich vor geraumer Zeit albereits einen sonderbahren Trieb in meinen Gemuchte gefunden, mich der armen Kinder anzunahmen und denen selben zum besten ihres Zeitlich= und evigen Vollseyens im Vaysenhaus anzurichten als vor zu mich noch verschiedener Neben= Christen umb so vielmehr aufgemuntert in dem sie dieses und jenes von benötigten Bau Materialien der zu zugeben, sich ebenfalls freywillig offerieret, ja in welcher Absicht, ich auch einen wohlgelegenen Platz und Stucks Äcker auf der so genandten Grünbergischen Vorstadt allhier, nahe bey der neuen Kirchen und dem Prideger gelegen umb solches Hauss darauf zu Bauen, von Hertzen gern kauffen will.

Nachdem ich neuyn mit solchen (wie ich nicht der es weiss als Christlichen Vorhaben weder Eur. Königl. Mayestät noch der Stadt Züllichau noch sonst jemand Beschwerlich fallen will, sondern alles eintzig und allein, auf die Regierung Gottes, und auf die Freywilligkeit guter Hertzen ankommen lasse, auch hier selbst an meinem Eheiler alle Ereue und Sorgfalt lebenes lang bey solcher Anstalt anzurenden heilig versprechen, und nicht mehr als dero Hohe allergnädigster Approbation und Protection desselben sehebigst wünsche. So habe Er. Königl. Mayst. Hiermit aller demühtigst aanslehen wollen. Selbsten gerauchen mir zu diesene Vorhaber aller gnädigste Permission zu ertheilen, damit ich nicht allein ein solches Waysenhaus bauen und aufrichten sonder auch /: als welches das vornehmste :/

De verlassene Zugend mit Informatoribus versehen selbige im Christenthum schreiben, velchen Pohnischen, Deutschen und anderen Sprachen nebst nötigen Wissenschaften fleißig unterrichten lassen und also aus ihnen statt sonst verwilderten und hochst liederlich aufressenden Leuthen, nach dem gemeinem Besten nutzbare Unterthanen mit der Zeit und der Hülfer Gottes machen möge zu welchem Ende ich von Er. Königl. Mayst. Nechst der aller gnädigsten Permission nichts ferner will ausgebehten haben als dsss solches Hauss von allen Burgerlichen Oneribus in Gnaden machte Befreyet und ich gegen alle so mich daran Krancken oder verhindere wollten allergnädigst mochte beschutzet auch dem jetzige Prediger an der neunnen Kirchen Johann Christoph Vilcken die aufsicht darüber machte auf getragen werden. Ich getroste mich aller gnädigster Erhörung und verharre.

ER. Königl. Mayst.

Aller unterthänigster gehorsamster Knecht Siegmund Steinbahrt Nadler hieselbst.  
Züllichow, den 1 July 1719.

Transliteracja: Tadeusz Dzwonkowski







11

In welchem Jahr ich von Ew. Königl. Mayest. die  
 allgnädigste Permission erlangt habe alle  
 eingekaufte Güter, als in der obigen Zeit von allen  
 obgenannten Ingeribus in Quaden müßt befreit  
 zu sein, und gegen alle, die sich in den Händen  
 der Kaufleute befinden, allgnädigst müßt  
 befreit, auf dem jährigen Festtag an dem  
 mein Bruder Johann Friedrich Steinbart  
 die Güter darüber müßt eingeliefert werden.  
 Ich bitte Ew. allgnädigste Befehlung  
 zu erwarten.

Ew. Königl. Mayest.

Zulassung dem  
 1. July 1719.

allgnädigst geschehen  
 Sigmund Steinbart  
 Charles Schulz

Suplika (odpis) Siegmunda Steinbarta do króla Prus Fryderyka Wilhelma z prośbą o zgodę na założenie sierocińca w Sulechowie, 1.07.1719, strona 3

Źródło: Archiwum Państwowe w Zielonej Górze, Akta miasta Sulechów, sygn. 843.

**Załącznik 2**

Archiwum Państwowe w Zielonej Górze, Akta Miasta Sulechów (Magistrat Zulichau), sygn. arch. 843. Acta des Magistrats zu Zulichau betreffend die Gründung des hiesigen Waisenhauses, k. 16.

Von Gottes Gnaden Friedrich Wilhelm König in Preussen, Marggraff zu Brandenburg, des Heylig. Reich ErtzCammerer und Chur Fürst unserer gnadigen Gruß zu vor Hochgelehrter RathHieber getreue. Ihr ersent aus dem Copuylichen Anschluss mit mehrerm, was gestalt Uns Sigismund Steinbarth Nadler zu Zulichau allerunterthanigst zu vernehmen gegeben, dass er der armen Jungend zum besten ein Weysenhaus daselbst aufbauen wollen und wie er du bey bittet dass solches Hauss von allen Bürgerlichen Oneribus befreyet und Aupplicant wieder alle so ihm an den Bau hiderleich segen durffen geschutzt werden mochten.

Nachdem uns ... des Suplicanten intention und Vorhaben zu Ausführung eines dem gemeinen wesen besonders heilsahmen und er spriselichen werckt zu gnadigsten volgefalen gereicht und hochst billig, das demselben und haierunter alle hilfe und erleichterung wie der fahre. So haben wir seinem acto wegen exemption von allen burgerlichen oneribus aller gnadigst deferirent, befehlen euch auch hiemit in gnaden, diesen unseren allernadigsten resolution dem suplicanten in der that angederen und solches weysen Haus so lange es zu diesem behuf gebrauchen wird, mit Heinen Burgerlicher oneribus so gegenwertigen als kunstigen sein haben nahmen wie sie wollen beschweren noch daselben bei sothaner Freyhait von jemanden beeintrachtigen zu lassen, sonder den Supplicanten bey forfalenden gelegenheit wie mehr beestehnes zu asis...ion und das gute Werck moglichst besonder zu helfen. Daran geschlichtet unsere Wille und bleiben auch mit gnaden ge...rogen?, gegeben zu Berlin 12 Juli 1719.

An den P von Sonnentagen und Magistrat zu Zullichow das des von Siegmund Steinbarten dasselbst zu erbauen der Waisenhaus von allein Burgerleute oneribus so lan-gees ein Waisenhaus bleibt frey seyn und der Bau befördert werden soll.

Transliteracja: Tadeusz Dzwonkowski







## **CZĘŚĆ III**

---

**Sulechów i Halle  
jako ośrodki pietyzmu –  
przeptyw myśli  
wydawniczej**



BRIGITTE KLOSTERBERG

## Drucke der Waisenhaus-Verlage in Halle und Züllichau im 18. Jahrhundert: Bibliographie, Verlagsprofil, Buchdistribution

In dem dreijährigen Forschungsprojekt „Halle und Züllichau als Pietismus- und Bildungszentren. Pädagogischer und verlegerischer Gedankenaustausch. Soziale Herkunft der Schüler und Lehrer sowie ihre Berufskarrieren“ werden zum einen die Lehrer- und Schülermatrikel aus Züllichau und Halle ausgewertet, zum anderen die Titel der haus-eigenen Verlage in Züllichau und Halle im 18. Jahrhundert ermittelt<sup>1</sup>. Die Bücher der beiden Verlage sollen dabei nicht nur als Träger von Inhalten und Speichermedien des Wissens, sondern als zirkulierende Medien verstanden werden, die in die personellen Netzwerke sowohl des Halleschen als auch des Züllichauer Waisenhauses eingebunden waren. Zu diesen Netzwerken gehörten die Direktoren und Mitarbeiter – darunter auch die Buchhändler – der beiden Anstalten, die Autoren und die Leser der Bücher. Insofern wird es eine Schnittmenge zwischen den beiden inhaltlichen Schwerpunkten des Projekts geben.

Dieser Beitrag widmet sich der Verlagsproduktion der Waisenhäuser in Halle und Züllichau im 18. Jahrhundert. Die Anfänge der beiden Verlagsbuchhandlungen ähneln sich auf frappierende Art und Weise: Der pietistische Pastor und Universitätsprofessor August Hermann Francke (1663-1727)<sup>2</sup> gründete Ende des 17. Jahrhunderts in Glaucha, einer Vorstadt Halles, ein Waisenhaus und Schulen für jeden Stand und erhielt 1698 ein Privileg des Kurfürsten zu Brandenburg, das ihm die Errichtung einer Buchhandlung und einer Buchdruckerei erlaubte<sup>3</sup>. Etwas mehr als zwanzig Jahre später gründete der

---

1 Ich danke Frau Anke Mies für die Erstellung der Bibliografie und Herrn Michael Hübner für die Erstellung der Diagramme in diesem Beitrag.

2 Zu August Hermann Francke und dem Halleschen Waisenhaus vgl. H. Obst, *August Hermann Francke und sein Werk*, Halle 2013; H. Zaunstöck, C. Veltmann, T. Müller-Bahlke (Hrsg.), *Die Welt verändern. August Hermann Francke – Ein Lebenswerk um 1700*, Katalog zur Jahresausstellung der Franckeschen Stiftungen vom 24. März bis 21. Juli, Halle 2013; M. Brecht, *August Hermann Francke und der Hallische Pietismus*, in: M. Brecht (Hrsg.), *Geschichte des Pietismus*, Bd. 1: *Der Pietismus vom siebzehnten bis zum frühen achtzehnten Jahrhundert*, Göttingen 1993, S. 440-539. Die Schriften August Hermann Franckes sind nachgewiesen in: P. Raabe, A. Pfeiffer (Bearb.), *August Hermann Francke 1663-1727, Bibliographie seiner Schriften*, Tübingen 2001.

3 Zur Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle vgl. B. Klosterberg, *Das Verlagsprogramm der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle im 18. Jahrhundert*, in: C. Haug, D. Fulda (Hrsg.), *Merkur und Minerva, Der Hallesche Verlag Gebauer im Europa der Aufklärung*, Wiesbaden 2014, S. 221-238.

Nadler Sigismund Steinbart (1677-1739) ein Waisenhaus in Züllichau und erhielt 1726 ein Privileg des preußischen Königs, das ihm seinerseits die Führung einer Buchhandlung und Buchdruckerei ermöglichte<sup>4</sup>. Kurz nach der jeweiligen Privilegierung erschienen die ersten Drucke: 1699 in Halle, 1729 in Züllichau<sup>5</sup>. Sowohl Francke als auch Steinbart führten die Geschäfte nicht selbst. Francke machte einen seiner engsten Mitarbeiter, Heinrich Julius Elers (1667-1728), zum Inspektor der Buchhandlung<sup>6</sup>, Steinbart den jungen Gottlob Benjamin Frommann (1702 [1704]-1741), seinen zukünftigen Schwiegersohn, zum Leiter des Geschäfts in Züllichau<sup>7</sup>. Damit sind die Parallelen aber noch nicht erschöpft: Sowohl Francke als auch Steinbart haben über ihre Aufbauarbeit einen Rechenschaftsbericht veröffentlicht, Francke die *Segensvollen Fußstapfen des noch lebenden und waltenden liebevollen und getreuen Gottes* (Abb. 1)<sup>8</sup> – Steinbart die *Warhaftige und umständliche Nachricht Von den Seegens-Tropfen, so in das von Züllichau gestiftete Waysen-Haus [...] geflossen* (Abb. 2)<sup>9</sup>. Beide verfassten mit

Vgl. immer noch grundlegend: A. Schürmann, *Zur Geschichte der Buchhandlung des Waisenhauses und der Cansteinschen Bibelanstalt in Halle a.S., Zur zweihundertjährigen Jubelfeier der Franckeschen Stiftungen 1698-1898*, Halle 1898.

4 Vgl. A. Schloms, *Verehrer Franckes und Bittsteller des Königs – Die Waisenhausgründung der Familie Steinbart in Züllichau 1719*, in: H. Zaunstock, B. Klosterberg, C. Soboth, B. Marschke (Hrsg.), *Hallesches Waisenhaus und Berliner Hof. Beiträge zum Verhältnis von Pietismus und Preußen*, Halle 2017, S. 37-54. Auf S. 49 zitiert sie aus dem Privileg für Züllichau: „§ 14 So privilegiren, concediren und gestatten Wir hiermit gedachten Waysenhouse, daß selbiges eine Druckerey und Buchhandel auf eigene Kosten halten mögen [...] jedoch daß alle zu druckende Bücher [...] vorher der Censur [...] unterworfen seyn müssen“. Vgl. auch den Beitrag von A. Schloms in diesem Sammelband.

5 Erst ab 1727 wurde in Züllichau eine eigene Buchhandlung, kurz darauf eine Druckerei eingerichtet. Vgl. S. Steinbart, *Vierte Fortsetzung Der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht Von den Seegens-Tropfen [...], so in das von Züllichau gestiftete Waysen-Haus 1726 u. 1727 nach und nach geflossen*, Berlin: Lorentz 1728, 96f. Der erste Druck erschien 1729; vgl. S. Steinbart, *Fünfte Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht von den Seegens-Tropfen [...], So aus Gottes reicher Liebes-Quelle in das durch seine Hand vor Züllichau [...] gestiftete Waysen-Haus in den 3. Jahren 1728. 1729. und 1730 nach und nach geflossen*, Züllichau: Waisenhaus, 1731, § 39, S. 216-217. Es handelt sich um folgenden Druck: G. Hauschild, *Dass Das wahre Christenthum Keine Last Sondern eine Lust sey [...]*, Mit einer Vorrede Clemens Thiemens [...], Züllichau: Waisenhaus, 1729.

6 Vgl. J. Böhme, *Heinrich Julius Elers, ein Freund und Mitarbeiter A.H. Franckes*, Phil. Diss. [masch.] FU Berlin 1956.

7 Eine Übersicht über die Verlagsgeschichte des Verlags Frommann findet sich in: G. Bien, E. Holzboog, T. Koch (Hrsg.), *Wissenschaftsgeschichte zum Anfassen, Von Frommann bis Holzboog*, Stuttgart-Bad Cannstatt 2002, S. 19-21. Zu dem jungen Gottlob Benjamin Frommann vgl. H. Schröpfer, *Die philosophischen und wissenschaftlichen Wurzeln des Frommann-Verlages, ibidem*, S. 27-87, hier S. 31-33.

8 A.H. Francke, *Segens=volle Fußstapfen des noch lebenden und waltenden liebevollen und getreuen Gottes / zur Beschämung des Unglaubens und Stärkung des Glaubens entdeckt durch eine wahrhafte und umständliche Nachricht von dem Waysen-Hause und übrigen Anstalten zu Glaucha vor Halle: Welche im Jahr 1701. zum Druck befördert, ietzo aber zum dritten mal ediret / und bis auf gegenwärtiges Jahr fortgesetzt*, Halle: Waisenhaus, 1709.

9 S. Steinbart, *Warhaftige und umständliche Nachricht Derjenigen Tropffen, Strömlein und Flüsse, so aus Gottes reicher Seegens-Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Züllichow bey Krausche Nicht so wohl Zu blosser Erzieh- und Unterhaltung armer verlassener Kinder, Als vielmehr Zu Erweckung und Stärkung des Glaubens gestiftete Waysen-Hauß, Als welches einzig und allein im Vertrauen auf*



Abb 1. A.H. Francke, *Segenvolle Fußstapfen*, Halle: Waisenhaus, 1709

gleich lautender Rubrizierung ein Kapitel „Vom Buchladen“, in dem die bescheidenen Anfänge der Buchhandlung geschildert, die ersten Erfolge als Zeichen der göttlichen Providenz interpretiert<sup>10</sup> sowie jeweils ein erster Katalog der Verlagserzeugnisse angezeigt wurde<sup>11</sup>. Danach erschienen Verlagskataloge als eigenständige Publikationen:

*die hertzenckende Krafft seiner ewigen Liebe und Gnade angefangen, und bis auf gegenwärtige Zeit fortgesetzt worden*, Berlin: Lorentz, 1723. Ab der fünften Fortsetzung 1731 im Verlag des Waisenhauses in Züllichau erschienen.

<sup>10</sup> A.H. Francke, *Fußstapfen*, I. Fortsetzung, § 35, S. 46-47: „Wie ferner der getreue Gott das gantze Werk gesegnet/ so hat er auch den dazu gehörigen Buchladen mit solcher Güte angesehen/ ... dass er sein Werck ausführen könne/das er angefangen“. S. Steinbart, *Fünfte Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht*, § 38, S. 216: „Endlich gefiel es dem himmlischen Vater, uns auch einige kleine Verlags-Schriften zu schencken, gegen welche man einige Sortimenten auf der Messe einhandeln könnte“.

<sup>11</sup> A.H. Francke, *Fußstapfen*, I. Fortsetzung, § 39, S. 50-52 mit „Catalogus derjenigen Bücher Welche theils auf Kosten des Waisen-Hauses bishero ediret, theils in dessen Verlag übernommen worden“; S. Steinbart, *Fünfte Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht*, § 35-50, S. 214-229. Vgl. auch S. Steinbart, *Sechste Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht*, 1737 mit dem Kapitel „Vom Buchladen des Waisenhauses“ § 17-22, S. 142ff. mit Titellisten. Im § 17, S. 142





Abb. 2. S. Steinbart, *Warhafftige und umständliche Nachricht*, Berlin: Schlechtiger, 1723

in Halle 1712, 1717, 1725 und 1738<sup>12</sup>, in Züllichau 1740 die *Zuverlässige Nachricht von den Büchern der Privilegirten Buchhandlung des Waisenhauses zu Züllichau*<sup>13</sup>. Dieser von Frommann verantwortete Verlagskatalog wird zentral für die Projektarbeit sein, weil Frommann nicht nur die Titel aufgelistet und mit Preisen versehen, sondern auch den Inhalt der Bücher referiert und – wo es ihm geboten erschien – Bezug auf die Titel des Verlags in Halle genommen hat. Im Rahmen des Projekts werden – so

heißt es: „Von dem schwachen Anfang/ welchen dieser von Sr. Königl. Maj. Privilegirte Buchladen a. 1727 genommen/ist in der 5ten Fortsetzung p. 214 bis 229 bereits Meldung geschehen. Seit der Zeit hat die Barmherzigkeit des himmlischen Vaters auch dieses Corpus merklich gesegnet und anwachsen lassen, auch zu einer Gelegenheit gemacht, den benachtbarten Ausländern durch erbauliche Schriften eine erwünschte Handreichung zu thun“. Es sind etwa 35 Titel gelistet.

12 Vgl. z.B. *Catalogus Derjenigen Bücher, welche auf Kosten des Waisenhauses bis 1712. ediret worden* [Halle: Waisenhaus, 1712]. Vgl. weitere Kataloge unter <http://digital.francke-halle.de/fshv> [letzter Zugriff: 27.02.2017].

13 [G.B. Frommann:] *Zuverlässige Nachricht von den Büchern der Privilegirten Buchhandlung des Waisenhauses zu Züllichau, nach deren Inhalt, Absicht und Nutzen hinlänglich ertheilet*, Züllichau: Waisenhaus, 1740.



die Hypothese – weitere Parallelen aufgedeckt werden. Im Mittelpunkt aber stehen die Ermittlung und Auswertung der Verlagsproduktionen an beiden Standorten. Von dem empirischen Befund ausgehend, wird dann gefragt und untersucht, wie sich die Verlagsprogramme im Laufe des 18. Jahrhunderts verändert haben, wann sich der Verlag in Züllichau von seinem Vorbild in Halle emanzipiert hat, wie lange jeweils von einem pietistischen Verlagsprogramm gesprochen werden kann und wann und in welchem Ausmaß die Literatur der Aufklärung und anderer zeitgenössischer Strömungen die pietistische Literatur verdrängt hat.

Folgende Aufgaben und Ziele verfolgt das Projekt in den nächsten drei Jahren:

1. die Erstellung von Bibliographien der Verlagsproduktionen in Halle und Züllichau mit den Standortnachweisen in deutschen und polnischen Bibliotheken;
2. die statistische Auswertung und Beschreibung der Verlagsprofile;
3. die Ermittlung und Auswertung von Quellen, die Auskunft über den Austausch der Bücher zwischen Halle und Züllichau geben.

Der Untersuchungszeitraum wird sich auf das 18. Jahrhundert beschränken, weil Carl Friedrich Ernst Frommann (1765-1837), der Enkel des ersten Buchhändlers, 1798 mit dem Verlag von Züllichau nach Jena übersiedelte<sup>14</sup>.

### **Aufgabe 1: Erstellung von Bibliographien**

Die im Waisenhaus zu Züllichau gedruckten und verlegten Werke sollen erstmals systematisch bibliographisch erfasst und ihre Verbreitung in deutschen und polnischen Bibliotheken nachgewiesen werden. Dazu gibt es bis jetzt lediglich Vorarbeiten. Im Studienzentrum August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen zu Halle wurde bereits vor einigen Jahren eine Datenbank mit den Titeln aus dem Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle aufgebaut, die aktuell fast 4.500 Titel bis 1806 verzeichnet und derzeit weiter bearbeitet wird. Die ermittelten Titel wurden in Vorlageform in der exakten originalen Schreibweise erfasst. Um ein übersichtliches Titelregister generieren zu können, wurden zusätzlich die Titel gekürzt in Ansetzungsform, das heißt auch in normalisierter Schreibweise, in die Datenbank eingegeben. Ausführlich wurden alle an dem Werk beteiligten Personen wie Übersetzer, Illustratoren oder Widmungsempfänger verzeichnet, so dass im Register die Personen mit ihrer jeweiligen Funktionsbezeichnung aufgeführt werden. Es folgen Kategorien für die Verzeichnung des Erscheinungsvermerks, der Bibliothekssignatur in der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen, aber auch in anderen Bibliotheken, der bibliographischen Quelle[n] sowie

---

<sup>14</sup> U. Kühn-Stillmark, *Die Übersiedlung des Frommannschen Verlags 1798 nach Jena – Hintergründe und Folgen*, in: J. John (Hrsg.), *Kleinstaat und Kultur in Thüringen vom 16. bis 20. Jahrhundert*, Köln, Wien 1994, S. 273-292. Vgl. *idem*, *Tradition und Bedeutung des Frommannschen Waisenhaus-Verlages zu Züllichau und die gesellschaftlichen Hintergründe für Carl Friedrich Ernst Frommanns Übersiedlung nach Jena im Jahre 1798, Nach den Quellen und Archivalien*, Phil. Diss. [masch.] Univ. Jena 1991.

diverser Fußnoten. Die Bibliographie von 1698 bis 1728 ist in gedruckter Form 2009 im Verlag der Franckeschen Stiftungen erschienen<sup>15</sup>. Die Datenbank wird auf der Website der Franckeschen Stiftungen publiziert, damit Einrichtungen und Personen aus Polen die Bestandsnachweise in polnischen Bibliotheken ermitteln und den Mitarbeiterinnen des Studienzentrums August Hermann Francke melden können. Auf diese Weise soll ein Indikator für den Transfer der Bücher von Halle nach Schlesien bzw. Großpolen gewonnen und dokumentiert werden.

## Aufgabe 2: Verlagsprofile

Auf der Grundlage des Titelmaterials in Halle wird im Folgenden knapp die Entwicklung der Verlagsproduktion im 18. Jahrhundert skizziert<sup>16</sup>. Wie dem Kurvendiagramm<sup>17</sup> zu entnehmen ist, ging die Produktivität des Verlags im 18. Jahrhundert kontinuierlich zurück.

Unter dem Direktorat August Hermann Franckes erschienen im Durchschnitt 51 Verlagszeugnisse pro Jahr. Dieser Durchschnittswert wurde in den Anfangsjahren 1704/05 und dann noch einmal 1716/17 und 1723/24 deutlich überschritten, so dass der Verlag bis etwa 1720 etwa ein Drittel, ab den 20er Jahren etwa ein Zehntel der Einnahmen des Waisenhauses erwirtschaftet konnte<sup>18</sup>. Nach dem Tod August Hermann Franckes hielt sich in den 30er Jahren zunächst das Niveau der Verlagsproduktivität der Vorjahre, um dann kontinuierlich mit Ausnahme einer Spitze in den 50er Jahren abzusinken. Durchschnittlich erschienen in diesem Zeitraum 40 Drucke pro Jahr. Die Erträge der Buchhandlung blieben zwar bis zum Ende des Siebenjährigen Kriegs stabil, brachen danach aber drastisch ein<sup>19</sup>. Diese Zäsur dürfte nicht nur auf die nachkriegsbedingte Inflation zurückzuführen sein, sondern auch auf den wirtschaftlichen und ideellen Niedergang der Franckeschen Stiftungen seit der Jahrhundertmitte, der in deutlich rückgängigen Schülerzahlen und Spendengeldern und der Verdrängung der Ideen des Pietismus aus der öffentlichen Wahrnehmung seine Ursache hatte. Trotz einer neuen Ausrichtung der Franckeschen Stiftungen unter August Hermann Niemeyer (1654-1828), der 1784 Inspektor des Pädagogiums und 1799 Direktor wurde<sup>20</sup>, sank die Verlagsproduktivität weiter ab. Allerdings werden die hier präsentierten Zahlen im Projektverlauf eventuell noch zu korrigieren sein, wenn noch weitere Titelnachweise gefunden werden.

15 B. Klosterberg, A. Mies (Hrsg.), *Der Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle, Bibliographie der Drucke (1698-1728)*, Bearb. v. Mirjam Frank u. Yvonne Kalle, Tübingen 2009.

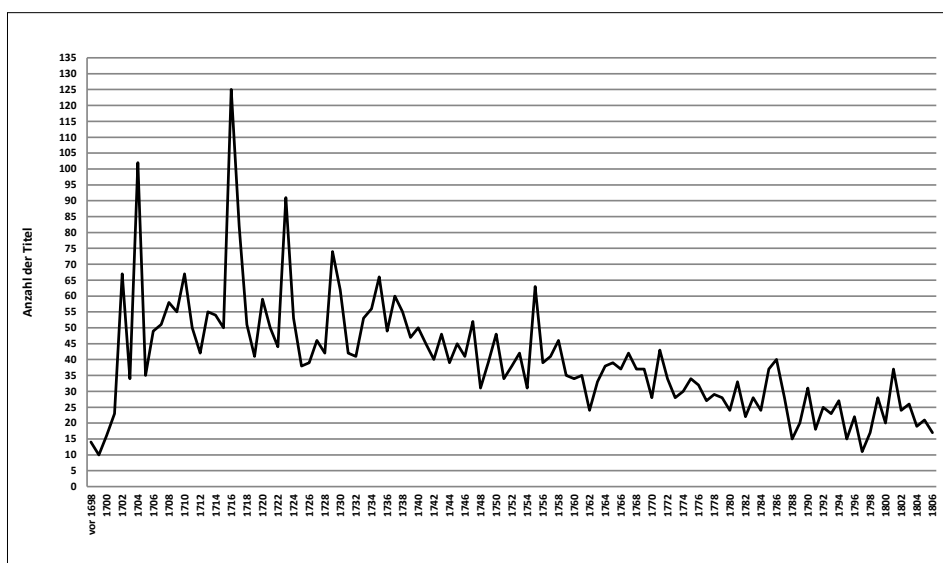
16 Vgl. zusammenfassend dazu B. Klosterberg, *Das Verlagsprogramm der Buchhandlung des Waisenhauses*, 2014, passim.

17 Titel, die keinem exakten Erscheinungsjahr zuzuordnen sind, bleiben unberücksichtigt.

18 H. Welsch, *Die Franckeschen Stiftungen als wirtschaftliches Großunternehmen. Untersucht aufgrund der Rechnungsbücher der Franckeschen Stiftungen*, Phil. Diss. [masch.] Univ. Halle 1955.

19 D. Zuber, *Die Buchhandlung des Waisenhauses in Halle a.d. Saale im 18. Jahrhundert*, Magisterarbeit [masch.] Univ. Bamberg 1997.

20 B. Klosterberg (Hrsg.), *Licht und Schatten. August Herman Niemeyer, Ein Leben an der Epochenwende um 1800*, Jahresausstellung der Franckeschen Stiftungen vom 23. Mai bis 7. November 2004, Halle 2004.



Diag. 1. Verlagstätigkeit 1698 bis 1806

Quelle: Datenbank „Bibliographie der Drucke des Verlags der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle (1698-1806)“.

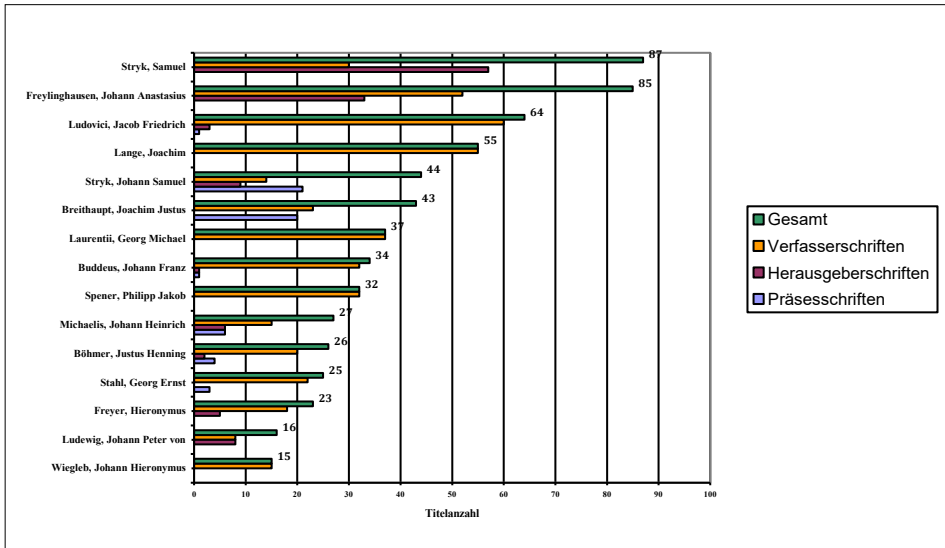
Den Wandel des Verlagsprofils im Laufe des 18. Jahrhunderts kann eine Auswertung der meistverlegten Autoren des Untersuchungszeitraums illustrieren. Wie dem ersten Säulendiagramm zu entnehmen ist, das die meistverlegten Autoren bis 1728 auflistet, bestand das Verlagsprogramm im Francke-Elerschen Geschäftsbetrieb aus drei großen Schwerpunkten (Diag. 2).

Die wichtigste Säule beruht auf der theologischen Literatur, angeführt mit allein 567 Titeln von August Hermann Francke selbst, die hier nicht aufgeführt sind, weil sie das Diagramm sprengen würden<sup>21</sup>. Von Traktaten und Predigten aus seiner Feder wurden nicht selten über 3.000 Exemplare gedruckt, die aber nicht unbedingt verkauft, sondern beispielsweise auch anlässlich von Schulabschlussfeiern an die Zöglinge der Stiftungsschulen verschenkt wurden<sup>22</sup>. Die Distribution der Schriften Franckes diente also primär der Verbreitung pietistischen Gedankenguts.

Nach oder neben Francke ist die theologische Literatur aber auch mit Titeln seiner Kollegen am Waisenhaus und an der theologischen Fakultät wie Johann Anastasius Freylinghausen (1670-1739), Joachim Lange (1670-1744) oder Joachim Justus Breithaupt (1658-1732) repräsentiert. Die Namen von Joachim Lange und Johann Anastasius

<sup>21</sup> Franckes Werke sind im Säulendiagramm nicht erfasst, weil sonst die Unterschiede zu den anderen Autoren nicht gut darstellbar sind.

<sup>22</sup> Zwischen 1717 und 1723 wurden 350.000 Predigtraktate Franckes abgesetzt; vgl. dazu M. Brecht, *op. cit.*, S. 485.



Diag. 2. Die meistverlegten Autoren des Waisenhausverlages bis 1728  
(außer August Hermann Francke)

Quelle: Datenbank „Bibliographie der Drucke des Verlags der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle (1698-1806)“.

Freylinghausen<sup>23</sup> stehen dabei zugleich für die zweite Säule im Verlagsprogramm, die Schulbuchliteratur, die sich aus dem Unterricht an den Stiftungsschulen entwickelte und an vielen Schulen Preußens zum Einsatz kam. So wurde beispielsweise Joachim Langes *Lateinische Grammatik*, die 1703 zum ersten Mal erschienen ist, nicht nur zu einem Best-, sondern auch mit 60 Auflagen bis 1819 zu einem nachgefragten Longseller<sup>24</sup>. Ebenfalls zu Klassikern der Schulbuchliteratur avancierten die Werke *Anweisung zur teutschen Orthographie* (1. Aufl. 1722) und *Erste Vorbereitung zur Universal-Historie* (1. Aufl. 1724) von Hieronymus Freyer (1675-1747), der Inspektor am Königlichen

23 J.A. Freylinghausen, *Grundlegung Der Theologie/ Darinn die Glaubens=Lehren aus Göttlichem Wort deutlich fürgetragen/ Und zum Thätigen Christenthumb [!]/ wie auch Evangelischen Trost angewendet werden. Zum Gebrauch des Paedagogii Regii daselbst*, Halle: Waisenhaus, 1703. Das Werk erschien bis 1774 in 14 Auflagen. *Idem, Compendium oder Kurtzer Begriff der gantzen Christlichen Lehre in XXXIV Articuln/ nebst einer Summarischen Vorstellung Der Göttlichen Ordnung des Heyls in Frage und Antwort einfältig und Schriftmäßig entworfen [...]*, Halle: Waisenhaus, 1705. Das Werk erschien in 20 Auflagen bis 1772. *Idem, Ordnung des Heyls/ nebst einem Verzeichniß der wichtigsten Kern=Sprüche H. Schrift/ darinn die fürnehmsten Glaubens=Articul gegründet sind/ Wie auch einem so genannten güldenen A/ B/ C und Gebetlein. Denen Einfältigen und Unerfahrenen zum Besten heraufgegeben [...]*, Halle: Waisenhaus, 1708.

24 J. Lange, *Verbesserte und Erleichterte Lateinische Grammatica In welcher Durch hinlängliche Paradigmata, Richtige Grund=Regeln und nöthigen Vorrath an Vocabulis, Eine deutliche/ kurtze und doch völlige Anweisung zur Lateinischen Sprache gegeben wird. Mit einer Vorrede Von Verbesserung des Schul=Wesens*, Halle: Waisenhaus, 1705.

Pädagogium war<sup>25</sup>. Dem Säulendiagramm ist darüber hinaus zu entnehmen, dass sich die juristische Literatur, die von Professoren der Friedrichs-Universität wie Samuel Stryk (1640-1710)<sup>26</sup>, Jacob Friedrich Ludovici (1671-1723)<sup>27</sup>, Justus Henning Böhmer (1674-1749)<sup>28</sup> und Johann Peter von Ludewig (1668-1743) verfasst wurde, zu einem dritten Schwerpunkt des Verlagsprogramms ausbildete.

Das Verlagsprofil ab 1729 zeigt das nächste Säulendiagramm, das die meistverlegten Autoren bis 1769 versammelt. Dabei ist auffallend, dass die Änderungen gegenüber dem ersten Untersuchungszeitraum auf den ersten Blick nur geringfügige sind: Wie im ersten Diagramm überwiegen die Namen der Theologen, Schulbuchautoren und Universitätsangehörigen der ersten Generation: unter den Theologen August Hermann Francke und Johann Anastasius Freylinghausen, unter den Schulbuchautoren Joachim Lange und Hieronymus Freyer, unter den Juristen der Universität Böhmer, Ludovici und Stryk (Diag. 3).

Zu den Theologen der zweiten pietistischen Generation zählen der Sohn und Nachfolger August Hermann Franckes sowohl am Waisenhaus als auch an der theologischen Fakultät, Gotthilf August Francke (1696-1769), der mit 165 Werken, davon primär Schriften als Herausgeber, prominent vertreten ist, und Johann Jakob Rambach (1693-1735), Jahrgang 1693, der 1727 die direkte Nachfolge Franckes an der theologischen Fakultät angetreten hat (Abb. 3). Auf dem Sektor pietistischer Erbauungsliteratur etablierten sich neu und äußerst erfolgreich die Schriften des aus Schlesien stammenden Erbauungsschriftstellers Carl Heinrich von Bogatzky (1690-1774)<sup>29</sup>. Berühmtheit erlangte sein *Güldenes Schatzkästlein der Kinder Gottes*, das bis ins 20. Jahrhundert hinein immer wieder aufgelegt wurde<sup>30</sup>. Trotz einiger Abstriche blieb damit der Bereich der

25 H. Freyer, *Nähere Einleitung zur Universal-Historie*, Halle: Waisenhaus, 1728. Das Werk erschien in zwölf Auflagen bis 1778. *Idem*, *Erste Vorbereitung zur Universal-Historie*, Halle: Waisenhaus, 1724. Das Werk erschien in neun Auflagen bis 1774. *Idem*, *Anweisung zur Teutschen Orthographie*, Halle: Waisenhaus, 1722.

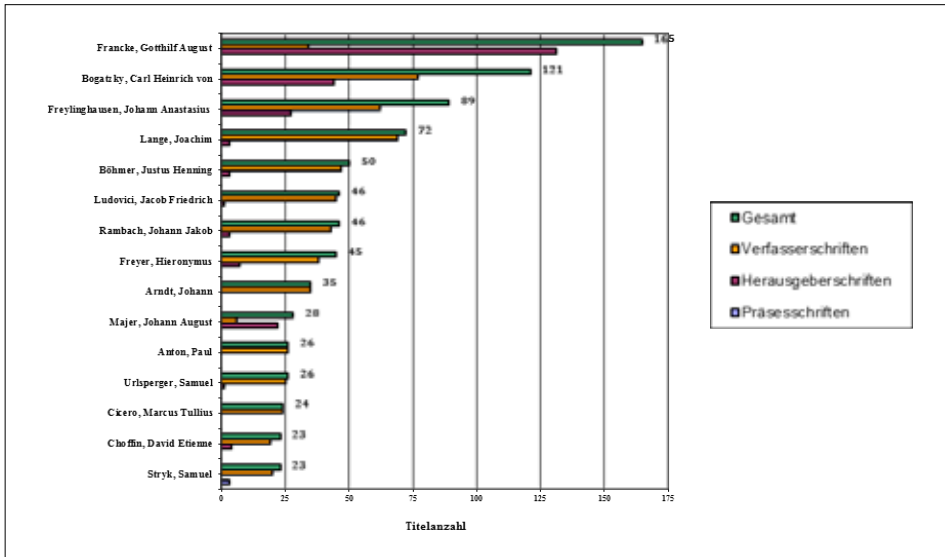
26 S. Stryk, *Specimen usus moderni pandectarum, ad libros V [...]*, Halle, Magdeburg: Waisenhaus, 1708. Das Werk erschien in zehn Auflagen bis 1780.

27 J.F. Ludovici, *Doctrina pandectarum, ex ipsis fontibus legum Romanorum deprompta et usui fori accomodata [...]*, *Denuo revisa*, Halle, Magdeburg: Waisenhaus, 1709. Das Werk erschien in zwölf Auflagen bis 1771.

28 J.H. Böhmer, *Ius ecclesiasticum protestantium, usum modernum iuris canonici iuxta seriem decretalium ostendens [...]*, [Tom 1], Halle: Waisenhaus, 1714. Das Werk erschien in fünf Bänden. Die Bände 1-4 erschienen in fünf Auflagen bis 1789.

29 C.H. von Bogatzky stammte aus Jankowe und studierte in Breslau, Jena und Halle; vgl. z.B.: C.H. von Bogatzky, *Gottselige Betrachtungen über die Auferstehung Jesu Christi in gleichen beym Beschluß des alten und Anfang des neuen Jahres wie auch Geburts- und Namenstages, zur allgemeinen Erbauung [...]*, Halle: Waisenhaus, 1753; *idem*, *Die Uebung der Gottseligkeit in allerley Geistlichen Liedern, zur allgemeinen Erbauung dem Druck überlassen von Carl Heinrich von Bogatzky*, Halle: Waisenhaus, 1750.

30 *Idem*, *Güldnes Schatz=Kästlein der Kinder Gottes/ deren Schatz im Himmel ist. Bestehend in auserlesenen Sprüchen d. h. Schrift samt beygefügtten Versen [...]*, Halle: Waisenhaus, 1730. Es handelt sich bereits um die 9. Auflage, aber um die erste Ausgabe im Verlag der Buchhandlung des



Diag. 3. Die meistverlegten Autoren des Waisenhausverlages 1729 bis 1769

Quelle: Datenbank „Bibliographie der Drucke des Verlags der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle (1698-1806)“.

Theologie<sup>31</sup> die wichtigste Säule im Verlagsgeschäft<sup>32</sup>. Im Bereich der Literatur für die Schule und den universitären Unterricht bildeten sich mit den Werkausgaben klassischer Autoren, vor allem Ciceros<sup>33</sup>, sowie mit Büchern für den Französischunterricht, repräsentiert durch die Werke des Sprachmeisters David Étienne Choffin (1703-1773)<sup>34</sup>, neue

Waisenhauses. A. Schürmann, *op. cit.*, S. 157 spricht noch von dem Vertrieb von 40.000 Exemplaren im Jahr 1898.

31 Es ist noch erwähnenswert, dass die klassischen Werke der Erbauungsliteratur, die *Vier Bücher vom wahren Christentum* und das *Paradiesgärtlein* von Johann Arndt in zahlreichen Ausgaben in dem Zeitraum von 1729 bis 1785 erschienen sind.

32 D. Zuber, *op. cit.*, S. 89 konnte zeigen, dass der Anteil der theologischen Literatur an der Gesamtproduktion des Verlags von ca. 65% um 1750 auf etwa 40% um 1800 zurückgegangen ist. Diese Entwicklung folgte einem allgemeinen Trend auf dem deutschen Buchmarkt, in dem der Anteil der theologischen Literatur am Gesamtliteraturaufkommen von 38,54% im Jahr 1740 auf 13,45% im Jahr 1800 abgenommen hat.

33 Nach den Untersuchungen von D. Zuber, *op. cit.*, S. 80, 83, machten Werke der klassischen Philologie einen Anteil von 7,91% an der Gesamtproduktion des Waisenhausverlags in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts aus.

34 B. Klosterberg, *Französischsprachige Titel im Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses*, in: M. Häberlein, H. Zaunstöck (Hrsg.), *Halle als Zentrum der Mehrsprachigkeit im langen 18. Jahrhundert*, Halle 2017, S. 63-84. Zu den Schriften Choffins zählen u.a.: D.E. Choffin, *Amusemens Philologiques. Ou Mélange Agréable De Diverses Pièces, Concernant L'Histoire Des Personnes Célèbres, les Evènements mémorables, les Usages & les Monumens des anciens, la Morale, la Mythologie, & l'Histoire Naturelle. Servant De Préparation Aus Études*, T. I-III, Halle: Waisenhaus, 1749-1758; *idem*, *Abrégé De La Vie De Divers Princes Illustres Et Des Grands Capitaines; Aves des Réflexions Sur Leur Conduite Et Sur Leurs Actions. Composé A l'usage de la jeune Noblesse; De tous les honêtes gens, qui veulent se distinguer avec*



Abb 3. J.J. Rambach, *Betrachtungen über die sieben letzten Worte des gekreuzigten Jesu*, Halle: Waisenhaus, 1736

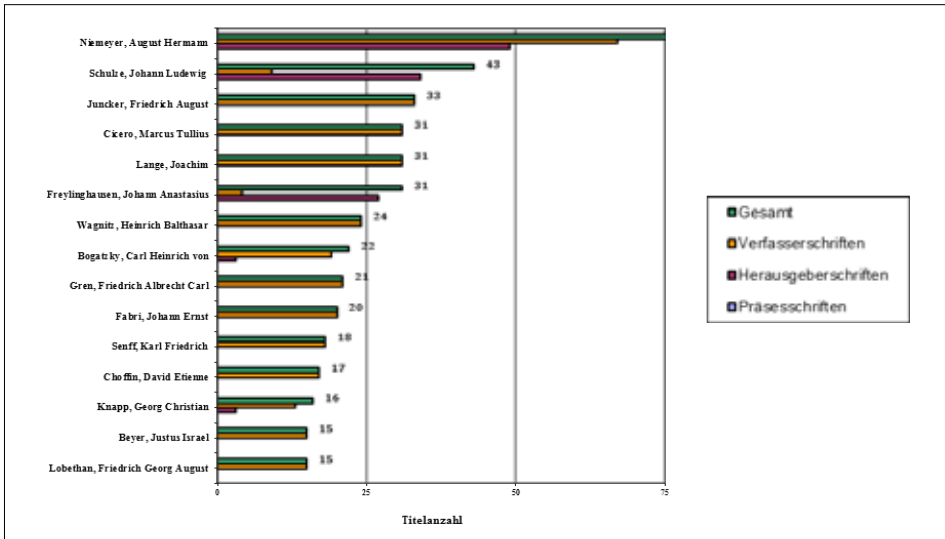
Schwerpunkte im Verlagsprogramm aus. Mit den Ausgaben in französischer Sprache reagierte der Waisenhausverlag nicht nur auf ein Bedürfnis des Schulunterrichts, sondern auch auf die seit der Thronbesteigung Friedrichs II. 1740 zu konstatierende Wertschätzung der französischen Sprache und Literatur in Preußen. Dennoch bleibt festzuhalten, dass ab der Mitte des 18. Jahrhunderts der Verlag seine Bedeutung für die Universität zunehmend einbüßte.

Ab 1770 änderte sich das Profil des Verlags, wenn auch theologische Literatur und Literatur für den Schulunterricht weiterhin die tragenden Säulen im Verlagsprogramm darstellten (Diag. 4). Als August Hermann Niemeyer (1754-1828)<sup>35</sup> die Stiftungen

*honneur dans le monde; & en particulier A L'Usage Du Pédagogue Royal*, T. 1-2, Halle: Waisenhaus, 1748-1751.

<sup>35</sup> A. Schürmann, *op. cit.*, S. 166: „Mit dem Jahre 1785 geht die Francke-Periode, die Zeit des Pietismus zu Ende, und es bricht eine neue Zeit an, welche man nach ihren Hauptzügen die Niemeyer-Periode nennen kann“.





Diag. 4. Die meistverlegten Autoren des Waisenhausverlages 1770 bis 1806

Quelle: Datenbank „Bibliographie der Drucke des Verlags der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle (1698-1806)“.

reformierte, prägten seine in ganz Preußen verbreiteten modernen pädagogischen Schriften, wie seine *Grundsätze der Erziehung und des Unterrichts*, das Verlagsprofil<sup>36</sup>. Zusätzlich trugen naturwissenschaftliche Handbücher der Chemie und Pharmakologie von Friedrich Albert Gren (1754-1816), Professor der Medizin an der Universität in Halle, zu einer moderaten Modernisierung des Verlags bei<sup>37</sup>. Warum der Verlag aber dennoch kontinuierlich immer weniger Publikationen in den letzten Jahrzehnten des 18. Jahrhunderts herausbrachte, wird in der Projektlaufzeit zu untersuchen und eventuell auch noch zu korrigieren sein.

Erste Recherchen zu den Drucken aus dem Verlag des Waisenhauses in Züllichau beruhen zwar noch nicht auf einer umfassenden Titelliste, lassen aber bereits grundlegende Schwerpunkte und Veränderungen in der Ausrichtung des Züllichauer Verlags erkennen<sup>38</sup>. In den Anfangsjahren war das Vorbild Halles prägend. Bereits 1730 setzte sich Johann Christian Steinbart (1702-1767), der in Halle auf die Schule und die Universität gegangen war, mit seinem früheren akademischen Lehrer Joachim Lange in Verbindung und bat ihn, seine Autorenexemplare der Buchhandlung in Züllichau

<sup>36</sup> D. Zuber, *op. cit.*, S. 90, 92-93.

<sup>37</sup> F.A. Gren, *Systematisches Handbuch der gesamten Chemie* [...], Teil 1-2, Halle: Waisenhaus, 1787-1790; *idem*, *Handbuch der Pharmacologie*, Teil 1-2, Halle: Waisenhaus, 1790-1792.

<sup>38</sup> Grundlegend zu den Anfängen des Verlags vgl. H. Schröpfer, *Die Wurzeln des Frommann-Verlags*, 2002, passim.

zuzuschicken und möglichst ihm auch einen Titel zum Druck zu überlassen<sup>39</sup>. Lange sandte ihm eine Schrift von Hugo Grotius (1583-1645)<sup>40</sup>, die bis dahin nur in Holland und England herausgekommen war. Sie erschien von Lange herausgegeben bereits 1730 anlässlich des zweihundertsten Jahrestags der Confessio Augustana im Waisenhaus-Verlag zu Züllichau<sup>41</sup>. Über Lange wurden Steinbart wahrscheinlich auch Kontakte zu dessen Schwiegersohn, dem Theologieprofessor Johann Jakob Rambach (1693-1735), vermittelt. Bis dahin war Rambach mit insgesamt 18 Titeln ein viel verlegter Autor des Waisenhaus-Verlags in Halle<sup>42</sup>. Um den jungen Verlag in Züllichau zu unterstützen, wurden aber bereits zur Michaelis-Messe 1731 dessen *Sieben Buß-Reden über Auserlesene Texte des Alten Testaments* angekündigt<sup>43</sup>. Wie in Halle waren die Werke Rambachs auch in Züllichau erfolgreich: Die *Sieben Buß-Reden* erschienen in vier Auflagen<sup>44</sup>, gefolgt von den erweiterten *Neun Buß-Reden*, die in drei Auflagen herauskamen (Abb. 4)<sup>45</sup>. Ein reger brieflicher Austausch zwischen Halle und Züllichau entspann sich wegen der Herausgabe einer Bibelausgabe. In Halle war 1710 die erste Bibelanstalt der Welt gegründet worden, die später nach ihrem Ideengeber Carl Hildebrand von Canstein (1667-1719) Cansteinsche Bibelanstalt genannt wurde. Sie erhielt 1733 ein königliches Druckprivileg und avancierte zu einem der erfolgreichsten Unternehmen des Halleschen Waisenhauses. Allein bis zum Ende des 18. Jahrhunderts wurden zwei Millionen Vollbibeln und eine Million Neue Testamente gedruckt und

39 Brief von J.C. Steinbart an J. Lange, Züllichau 1730, Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen (im Folgenden abgekürzt AFSt). AFSt/H A 188b : 30a: Kauf von zwölf Exemplaren des Traktats „Apokalyptisches Recht“ von J. Lange; Anfrage nach Verlagsschriften Langes.

40 Brief von J.C. Steinbart an J. Lange, Züllichau 19.06.1730. AFSt/H A 188b : 49. In dem Brief dankt Steinbart Lange für die Unterstützung bei der Herausgabe des Werkes von Hugo Grotius.

41 H. Grotius, *Liber insignis, Defensio fidei catholicae de satisfactions Christi inscriptus* [Hrsg. v. J. Lange], Züllichau: Waisenhaus, 1730. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen (im Folgenden abgekürzt BFSt): 106 D 18 [1]. Zitiert in: S. Steinbart, *Fünfte Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht*, § 44, S. 223: „Im Sommer diese 1730. Jahres ließ der Herr D. und Prof. Lange in Halle, jetziger Pro-Rector Magnificus der Friedrichs-Vniversität, uns auch folgende Schrift zukommen, so gegen die Michael-Messe aus der Presse kam [...]“ [G.B. Frommann:], *op. cit.*, S. 28-31. Der Schrift sind zwei Stücke von J. Lange hinzugefügt worden.

42 J.J. Rambach, *Betrachtung der Tränen und Seufzer Jesu [...]*, Halle: Waisenhaus, 1725. BFSt: 8 F 18 [1.]. Weitere Auflagen 1726, 1729, 1731.

43 J.J. Rambach, *Sieben Buß-Reden über Auserlesene Texte des Alten Testaments, An allgemeinen Buß-Tagen in der Schul-Kirche zu Halle öffentlich gehalten*, [Züllichau]: Waisenhaus, 1732. Zitiert in: S. Steinbart, *Fünfte Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht*, § 49, S. 228. Der Druck wird zur Michaelis-Messe 1731 angekündigt. Ob bereits 1731 eine Ausgabe erschienen ist, ist nicht nachweisbar.

44 Die dritte Auflage erschien 1735, die vierte Auflage 1740.

45 J.J. Rambach, *Neun Buß-Reden über auserlesene Texte des Alten und Neuen Testaments, An allgemeinen Buß-Tagen theils in der Schul-Kirche, theils auf dem Waisenhause zu Halle öffentlich gehalten, Und mit Registern herausgegeben als Dessen Buß-Reden Anderer Theil*, Züllichau: Waisenhaus, 1736; zitiert in: S. Steinbart, *Nachricht*, 6. Fortsetzung, §18, 146; [G.B. Frommann:] *op. cit.* Die zweite Auflage erschien 1737, die dritte Auflage 1740. Es erschienen darüber hinaus noch zwei Titel Rambachs im Verlag in Züllichau, *Zeugnisse der Wahrheit zur Gottseligkeit* und *Wohlunterwiesener Informator*.



Abb 4. J.J. Rambach, *Neun Buß-Reden*, Züllichau: Waisenhaus, 1737

für einen erschwinglichen Preis vertrieben<sup>46</sup>. Dennoch wagte es Johann Christian Steinbart, eine eigene Bibelausgabe in Züllichau zu publizieren. Er hatte die Idee, die deutsche Übersetzung der Canstein-Bibel zu übernehmen und synoptisch mit dem hebräischen Text das Alte Testament und mit dem griechischen Text das Neue Testament zu drucken. 1736 wandte er sich deshalb an Gotthilf August Francke (1696-1769)<sup>47</sup>, der sein Einverständnis zu dem Bibeldruck gab<sup>48</sup>. So erschien von 1740 bis 1741 die

46 P. Schicketanz, *Carl Hildebrand Freiherr von Canstein, Leben und Denken in Quellendarstellungen*, Tübingen 2002.

47 Brief v. J.C. Steinbart an G.A. Francke, Züllichau 14.12.1736. AFSt/H C 725 : 5. Steinbart legt seine Überlegungen zum Druck einer Bibel nach den Originalquellen und mit dem deutschen Text Luthers in Anlehnung an das Cansteinsche Bibelformat auf Kosten des Waisenhauses Züllichau dar.

48 Brief von J.C. Steinbart an H. Zopf, Berlin 19.01.1737. Staatsbibliothek Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Nachlass A.H. Francke: 20,1/3 : 5. Steinbart informiert über das Einverständnis Franckes zum Bibeldruck in Züllichau. Brief v. J.C. Steinbart an G.A. Francke, Züllichau 30.12.1737. AFSt/H C 725 : 6; Brief v. J.C. Steinbart an G.A. Francke. Züllichau 22.22.1738. AFSt/H C 725 : 7. Übersendung eines



Abb 5. *Evangelische Deutsche Original-Bibel*, Züllichau: Waisenhaus, 1740

synoptische Bibel mit einer Vorrede Johann Muthmanns (1687-1747)<sup>49</sup> und einem Vorbericht Steinbarts, in dem dieser die Übernahme des Textes der Canstein-Bibel ausführlich erklärt (Abb. 5)<sup>50</sup>. Der Bibeldruck war aber nicht das einzige Buchprojekt, bei dem bereits in Halle verlegte Titel in modifizierter Form in Züllichau neu herauskamen. Zu den Best- aber auch Longsellern im Verlagsprogramm in Halle zählt das erste pietistische Gesangbuch, das 1704 erstmals unter dem Titel *Geist-reiches Gesang-Buch*<sup>51</sup>

Probablatts von dem geplanten Bibeldruck mit der Bitte um Meinungsäußerung. Enthält: Probblatt des hebräisch-deutschen Bibeldrucks.

49 Muthmann war bis 1730 Pfarrer in Teschen.

50 *Evangelische deutsche Original-Bibel*, *Das ist: Die gantze heilige Schrift Altes und Neues Testaments, dergestalt eingerichtet, daß der hebräische oder griechische Grundtext und die deutsche Übersetzung D. Martin Luthers neben einander erscheinen [...]* *Nebst einer Vorrede Johann Muthmanns* [Theil 1-2], Züllichau: Waisenhaus, 1740-1741. Zitiert in: [G.B. Frommann:] *op. cit.*, S. 10-13: „Der Pränumerations=Preis ist ohne Transport-Kosten von Leipzig aus gewesen 3 ½ Rthlr.“ „Man hat sich mit dem penso, das iede Seite und Blatt fasstet, nach der so genannten Cansteinischen deutschen Bibel, die schon vielen tausenden zur Hand=Bibel worden, gerichtet, so daß sich auf den beyden Seiten, die man bey iedesmaligem Aufschlagen vor sich siehet, allemal eine ganze Seite der Cansteinischen Bibel mit eben derselben Blatt=Zahl darstellt.“

51 J.A. Freylinghausen (Hrsg.), *Geist=reiches Gesang=Buch / Den Kern Alter und Neuer Lieder / Wie auch die Noten der unbekanntenen Melodeyen / Und darzu gehörige nützliche Register in sich haltend; In gegenwärtiger bequemer Ordnung und Form / sammt einer Vorrede / Zur Erweckung heiliger Andacht*

herausgekommen und bis 1771 in 20 Auflagen erschienen ist. Obwohl bereits bis 1730 30.000 Exemplare vertrieben worden sein sollen<sup>52</sup>, hat der junge Verlag in Züllichau unter dem gleichen Namen ebenfalls 1730 ein Gesangbuch auf den Markt gebracht<sup>53</sup>, das bis in das 19. Jahrhundert hinein in Züllichauer Verlagen nachzuweisen ist. In der *Fünfte[n] Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht* erklärt Sigismund Steinbart, warum er ein Züllichauer Gesangbuch herausgegeben hat:

Eine solche Sammlung von Liedern, als diese ist, war nach Beschaffenheit hiesiger Gegenden nöthig und fast unentbehrlich, wenn man nicht wolte [...] andere Gesangbücher kaufen. Hier findet man beysammen, so wol was von Liedern hier herum von Alters gebräuchlich, als auch, was nach und nach von neuen Gesängen bekannt worden. Die Ordnung der Materien muß einem jeden gefallen. Der Druck ist rein, und das Format accordiret mit dem in Halle gedruckten Neuen Testament, feinen Drucks<sup>54</sup>.

Steinbart wollte also ein regional nachgefragtes Gesangbuch auf den Markt bringen, das die Besitzer im handlichen Format mit dem Neuen Testament der Cansteinbibel aus Halle zusammenbinden lassen konnten. Das Steinbartsche Gesangbuch verstand sich also nicht als Konkurrenz, sondern als Ergänzung zu den Verlagserzeugnissen aus Halle. Das trifft auch auf den Klassiker pietistischer Erbauungsliteratur, Johann Arndts (1555-1621) *Bücher vom wahren Christentum*, zu. Obschon in Halle erstmals 1704 eine Arndt-Ausgabe erschienen war, der immer wieder neue Ausgaben und Auflagen bis 1779 folgten<sup>55</sup>, kamen in Züllichau 1734 Arndts *Sechs Bücher vom Wahren Christenthum*<sup>56</sup>

---

und Erbauung im Glauben und gottseeligem Wesen [...], Halle: Waisenhaus, 1704. Genau zehn Jahre nach dem ersten Erscheinen des *Geist=reiche[n] Gesang=Buch[s]* brachte Freylinghausen 1714 ein *Neues Geist=reiches Gesang=Buch* heraus, dem noch weitere drei Auflagen folgten.

52 *Fortgesetzte Sammlung Von Alten und Neuen Theologischen Sachen [...] Zur geheiligten Übung In beliebigem Beytrag ertheilet Von Einigen Dienern des Göttlichen Wortes. Auff das Jahr 1730 [...]*, Leipzig: Brauns Erben, [1730], S. 1127.

53 *Geistreiches Gesang-Buch, darinnen ein auserlesener Vorrath bey 900 der besten alten und neuen Lieder [...] enthalten [...]. Nebst einem Kern kräftiger Gebeter [...]*, Züllichau: Waisenhaus, 1730.

54 S. Steinbart, *Fünfte Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht*, § 41, S. 222; [G.B. Frommann:] *op. cit.*, S. 23-25. Das Gesangbuch kostete 8 Groschen. „Das Format ist von dem Hallischen Neuen Testament und Psalter seinen Druckes genommen, damit man, wenns beliebig, beydes könne zusammen binden lassen“, *ibidem*, S. 25.

55 Vgl. Bereits 1704 erschienen im Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses Johann Arndts *Vier Bücher vom wahren Christentum*. Vgl. die Titelangaben in: B. Klosterberg, A. Mies (Hrsg.), *op. cit.*, Nr. 1704.3, 1704.4, 1712.3 und 1712.4. 1735 erschien eine kombinierte Fassung der *Vier Bücher vom Wahren Christentum* mit dem *Paradiesgärtlein*, der bis 1779 14 Auflagen folgten.

56 J. Arndt, *Sechs Bücher Vom Wahren Christenthum, Handelnd von Heilsamer Busse, herzlichler Reu und Leid über die Sünde und wahren Glauben, auch heiligem Leben und Wandel der rechten wahren Christen; Nicht allein mit beygefügeten Gebetern, Anmerkungen, Lebenslauf des Auctoris, und gewöhnlichen Registern; Sondern auch mit ganz neuen und an einander hangenden Accuraten Summarien jedes Capitels, Einem neu-verfertigten besonders brauchbaren Sonn- und Fest-Tages-Register; Und einer Catechetischen Einleitung von 288 Fragen versehen; Nebst dem Paradies-Gärtlein / In groben Druck heraus gegeben Mit einer historischen Vorrede Herrn Johann Jacob Rambachs [...]*, Züllichau: Waisenhaus, 1734. S. Steinbart, *Nachricht*, 6. Fortsetzung, §19, 149-153: Bericht, dass der Druck durch



und 1739 eine weitere Ausgabe in Kombination mit dessen berühmten *Paradiesgärtlein* heraus, die mit einer Vorrede Rambachs und sog. Summarien von Johann Christian Steinbart versehen waren und sich gut verkaufen ließen<sup>57</sup>.

Trotz der inhaltlichen Nähe zu Halle hat Frommann von Anfang an eigene Akzente in seinem Verlagsprofil gesetzt und Bücher herausgebracht, die weit über pietistisch gesinnte Kreise hinaus ihre Abnehmer gefunden haben dürften. Beispielhaft sei Johann Jakob Mosers (1701-1785) *Beytrag zu einem Lexico der jeztlebenden Lutherisch und Reformirten Theologen in Teutschland* von 1740/41 genannt, in dem weder ein Artikel über Gotthilf August Francke noch über Johann Christian Steinbart fehlte (Abb. 6)<sup>58</sup>.

Frommanns Sohn Nathanael Sigismund (1736-1786) erweiterte sukzessive das Verlagsortiment um englische philologische und lexikalische Werke, nachdem er 1759 den Verlag der Großischen Buchhandlung in Leipzig übernommen hatte<sup>59</sup>. Dazu zählen *A Compleat English dictionary, oder vollständiges Englisch-Deutsches*

---

Pränumerationen finanziert wurde. Eine besonders wohlthätige Person habe so viel gespendet, dass auch das *Paradiesgärtlein* finanziert werden konnte. „Da merkten wir um so viel mehr/ daß das Werk vom HERRN war, und man daher darauf bedacht, dem Publico recht war tüchtiges zu liefern.“

57 J. Arndt, *Sechs Bücher Vom Wahren Christenthum, Handelnd von heilsamer Busse, herzlicher Reu und Leid über die Sünde und wahrem Glauben, auch heiligem Leben und Wandel der rechten Christen, Nicht allein mit beygefüigten Gebetern, Anmerkungen und Lebenslauf des Auctoris, und gewöhnlichen Registern; Sondern auch mit ganz neuen an einander hangenden accuraten Summarien jedes Capitels, Einem [...] Sonn- und Festtages Register; Und einer Catechetischen Einleitung von 288 Fragen versehen*, Züllichau: Waisenhaus, 1739. [Enthaltenes Werk]: J. Arndt, *Paradis-Gärtlein, Voller christlicher Tugenden, Wie solche zur Übung des wahren Christenthums durch andächtige, Lehrhafte und trostreiche Gebete in die Seele zu pflanzen: Samt beygefüigtem Dreyfachen Register*, Züllichau: Waisenhaus, 1739. Eine weitere Ausgabe erschien 1769. Vgl. dazu U. Kühn-Stillmark, *Die Übersiedlung des Frommanschen Verlags 1798 nach Jena*, S. 274. Die Arndt-Ausgabe wurde durch ein Königliches Privileg von 1734 vor Nachdruck geschützt. Nach H. Schröpfer, *Die Wurzeln des Frommann-Verlags*, S. 35 wurden in zwei Jahrzehnten 13.500 Exemplare gedruckt und davon 13.310 abgesetzt. 1735 wurde der Züllichauer Buchladen durch ein General-Privileg des Königs vor Nachdruck geschützt.

58 J.J. Moser, *Beytrag zu einem Lexico der jeztlebenden Lutherisch- und Reformirten Theologen in und um Teutschland, welche entweder die Theologie öffentlich lehren, oder sich durch theologische Schriften bekannt gemacht haben, Mit einer Vorrede von demjenigen, was bey einer nützlichen Lebens-Beschreibung, besonders eines Theologen, zu beobachten nöthig ist*, [Theil 1-2], Züllichau: Waisenhaus, 1740-1741. Moser war von 1736 bis 1739 Professor für Jura an der Universität in Frankfurt/Oder. In der Ausgabe von 1740 findet sich der Artikel zu Gotthilf August Francke auf den Seiten 208-210, der Artikel zu Johann Christian Steinbart auf den Seiten 988-992. Enthalten sind ferner Artikel zu Matthias Bel, Johann Albrecht Bengel, Joachim Lange, Valentin Ernst Löscher, Christian Albrecht Löseke, Christian Benedikt Michaelis, Johann Lorenz Mosheim, Johann Muthmann, Friedrich Christoph Oettinger, Christoph Matthias Pfaff, Johann Adam Steinmetz, Georg Conrad Rieger, Johann Christoph Schinmeier. Vgl. H. Schröpfer, *Die Wurzeln des Frommann-Verlages*, S. 37-39.

59 M. Lehmstedt, *Aus dem Alltag eines Buchhändlerlehrlings, Die Lehrjahre von Nathanael Sigismund Frommann in Leipzig 1752 bis 1757*, „Aus dem Antiquariat“ NF 14, 2016, S. 62-71. Nach Lehmstedt, *ibidem*, S. 63, verkaufte Johann Georg Beyer (1704-1774) die 1755 gegründete Großesche Buchhandlung 1759 an Nathanael Sigismund Frommann. Mit nur 23 Jahren wurde N.S. Frommann Leiter der Großeschen Buchhandlung mit einem Anteil von 33 1/3 Prozent. Dort war er seit 1752 Lehrling, seit 1757 geschäftsführender Angestellter gewesen. Vgl. auch H. Schröpfer, *Die Wurzeln des Frommann-Verlages*, S. 40.

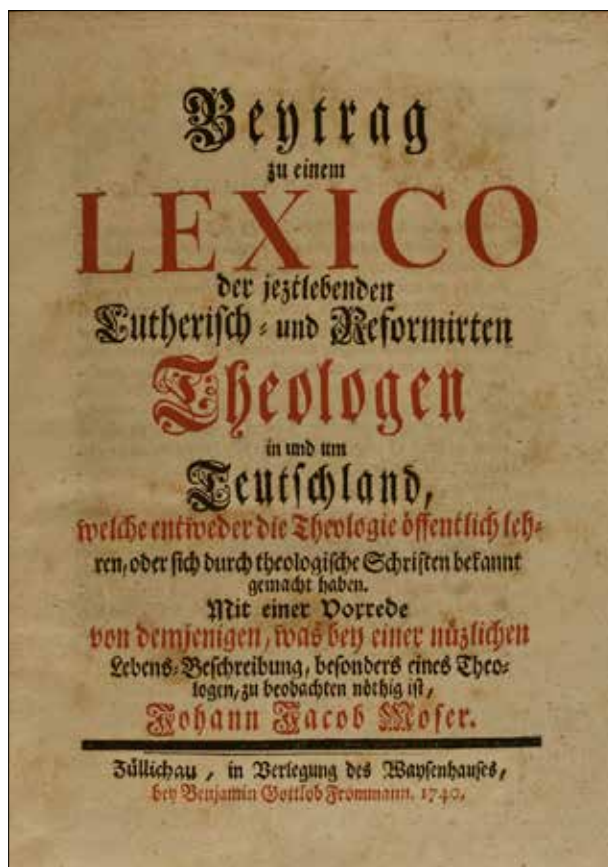


Abb 6. J.J. Moser, *Beytrag zu einem Lexico der jeztlebenden Lutherisch- und Reformirten Theologen*, Züllichau: Waisenhaus, 1740

Wörterbuch von Nathan Bailey (gest. 1742) in der Bearbeitung von Theodor Arnold (1683-1771) (Abb. 7)<sup>60</sup>, dessen *Grammatica Anglicana Concentrata*<sup>61</sup> sowie *Der Brittische Plutarch oder Lebensbeschreibungen der größten Männer in England und Irrland* von

60 N. Bailey (Hrsg.), *A Compleat English dictionary, oder vollständiges Englisch-Deutsches Wörterbuch*, worinnen 1) Die richtige Accentuation oder Tonlegung, 2) Die Pronunciation oder Aussprache, 3) Die Etymologie oder Ursprüngliche Herleitung, 4) Eine Paraphrasis oder Umschreibung mit andern Engl. Worten, 5) Die Erklärung eines jeden Englischen Worts in Französischer, Lateinischer und Deutscher Sprache, und 6) Die nöthigsten Idiotismi und Redensarten, wie auch 7) Die Merkwürdigsten Sprüch-wörter enthalten; Nebst einem Anhang der vornehmsten Nominum Propriorum / Anfangs von Nathan Bailey in einem kurzen Compendio herausgegeben, bey dieser dritten Auflage aber um noch mehr als die Hälfte vermehret / von Theodor Arnold, Leipzig, Züllichau: Waysenhaus und Frommannische Buchhandlung, 1761; T. Arnold (Hrsg.), *Neues deutsch-englisches Wörterbuch*, Worinnen nicht nur die Wörter, und deren verschiedene Bedeutung, sondern auch die nöthigsten Redensarten [...] nach der gebräuchlichsten und reinsten deutschen und englischen Mund- und Schreibart mit vielem Fleiß zusammen getragen, Neue, verb. u. verm. Aufl., Leipzig, Züllichau: Waysenhaus und Frommannische Buchhandlung, 1761.

61 T. Arnold, *Grammatica Anglicana Concentrata, oder kurzgefaßte Englische Grammatic*, worinnen die richtige Pronunciation, und alle zur Erlernung dieser Sprache unumgänglich nöthigen Grundsätze





Abb 7. Th. Arnold, *Neues Deutsch-Englisches Wörterbuch*, Leipzig, Züllichau: Waisenhaus, 1770

Thomas Mortimer<sup>62</sup>. Frommann sicherte sich damit ein eigenständiges Marktsegment zu der Zeit, als man sich in Halle auf die Herausgabe französischer Grammatiken und Wörterbücher konzentrierte<sup>63</sup>. Ab den 70er Jahren spielte dann das alte Vorbild Halle keine Rolle mehr für die Profilierung des Züllichauer Verlags. Als Gotthilf Samuel Steinbart (1738-1809) die Leitung des Waisenhauses und Carl Friedrich Ernst Frommann<sup>64</sup> die des Verlags übernahmen, öffnete sich das Verlagsprogramm weiter

[...] *abgehandelt sind* [...], 4. verb. Auflage, Leipzig, Züllichau: Waisenhaus und Frommannische Buchhandlung, 1768.

62 [T. Mortimer], *Der Britische Plutarch oder Lebensbeschreibungen der größten Männer in England und Irland, seit den Zeiten Heinrichs VIII. bis unter George II., Aus dem Englischen übersetzt*, Bd. 1-8, Leipzig, Züllichau: Waisenhaus und Frommannische Buchhandlung, 1764-1794. BFSt: 210 E 9.

63 B. Klosterberg, *Französischsprachige Titel im Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses*, passim.

64 1785 war Nathanel Sigismund Frommann der alleinige Besitzer der Buchhandlung. Sein Sohn übernahm 1786 die Geschäfte und firmierte unter dem Namen Nathanael Sigismund Frommanns Erben, später unter Züllichau bei Friedrich Frommann. Zu Carl Friedrich Frommann vgl. H. Schröpfer, *Die Wurzeln des Frommann-Verlages*, S. 48-86.

neuen zeitgenössischen Strömungen und Ideen: Es erschienen moralphilosophische Schriften, wie beispielsweise das von Steinbart verfasste *System der reinen Philosophie der Glückseligkeitslehre des Christenthums* (1778)<sup>65</sup>, Schriften der Radikalaufklärung, wie beispielsweise der unter fingiertem Druckort erschienene *Kirchen- und Ketzer-Almanach* von Carl Friedrich Bahrdt (1741-1792)<sup>66</sup>, freimaurerische Schriften<sup>67</sup> sowie Schriften über die Geschichte der französischen Revolution – ein deutlicher Bruch mit den pietistischen Wurzeln, der schließlich zu der Verlagerung des Verlags nach Jena führte.

### **Aufgabe 3: Buchdistribution zwischen Halle und Züllichau**

Während das Verlagsprofil anhand der Büchertitel beschrieben werden kann, ist es ungleich schwieriger, Quellen zu finden, die über den Austausch der Bücher, ihren Gebrauch und ihre Leser Auskunft geben. Wenn in den Bibliographien die Standorte in deutschen und polnischen Bibliotheken nachgewiesen werden, wird nur bedingt ein Indikator für die Verbreitung der Bücher gewonnen. Denn die Bücher, die in heutigen Bibliotheken nachzuweisen sind, sagen nicht unbedingt etwas darüber aus, wie sie im 18. Jahrhundert gebraucht wurden und durch wen sie in die Büchersammlung gekommen sind. Dennoch bilden Bibliotheken ein wichtiges Quellenreservoir für die Erforschung des Austauschs von Büchern zwischen Halle und Züllichau.

In der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen<sup>68</sup>, die wie die Buchhandlung Ende des 17. Jahrhunderts gegründet worden ist, befinden sich über 70 Werke aus dem Verlag in Züllichau. Nur ein geringer Anteil davon gelangte direkt im 18. Jahrhundert in die Bibliothek. Beispielsweise belegen Provenienzeintragungen in einzelnen Büchern, dass diese im 18. Jahrhundert zunächst in die Bibliothek des Institutum Judaicum et Muhammedicum gelangten, das von Johann Heinrich Callenberg (1694-1760) 1728 gegründet worden war und dem Halleschen Waisenhaus als selbstständige Einrichtung assoziiert war<sup>69</sup>. Dazu gehören zentrale Texte aus dem Verlag in Züllichau, wie Sigismund Steinbarts *Warhafftige und umständliche Nachricht*<sup>70</sup> oder Mosers bereits genanntes

65 G.S. Steinbart, *System der reinen Philosophie oder Glückseligkeitslehre des Christenthums, Für die Bedürfnisse seiner aufgeklärten Landesleute und anderer die nach Weisheit fragen eingerichtet*, Züllichau: Waysenhaus und Frommannische Buchhandlung, 1778. Vgl. dazu H. Schröpfer, *Die Wurzeln des Frommann-Verlags*, S. 42. „Er hatte die Schrift dem seit 1771 amtierenden Minister für geistliche Angelegenheiten Karl Abraham von Zedlitz (1731-1793) gewidmet“.

66 [C.F. Bahrdt.] *Kirchen- und Ketzer-Almanach aufs Jahr 1781*, Häresiopel [i.e. Züllichau]: Ekklesia Pressa [i.e. Frommann], 1781. Auch als Verfasser genannt: Heinrich Gottfried von Bretschneider.

67 N.S. Frommann trat 1778 dem Bund der Freimaurer bei. Vgl. dazu H. Schröpfer, *Die Wurzeln des Frommann-Verlags*, S. 42.

68 Vgl. B. Klosterberg, *Die Bibliothek der Franckeschen Stiftungen*, Fotografien von Klaus E. Göltz, Halle 2007.

69 C. Rymatzki, *Hallischer Pietismus und Judenmission, Johann Heinrich Callenbergs Institutum Judaicum und dessen Freundeskreis (1728-1736)*, Tübingen 2003.

70 Das Exemplar mit der Signatur 129 E 14 aus der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen stammt aus der Bibliothek des Institutum Judaicum et Muhammedicum in Halle. Im Einbanddeckel findet sich handschriftlich „Instit.“

Lexikon der zeitgenössischen Theologen<sup>71</sup>. Es ist zu vermuten, dass Gottlieb Benjamin Frommann die Bücher direkt Callenberg zusandte, mit dem er in Briefkontakt stand<sup>72</sup>. Erst als das Institut 1792 aufgehoben wurde, gelangten die Bücher in die Bibliothek des Waisenhauses. Noch etwas später, 1810, wurden Bücher aus der Bibliothek des Pädagogiums des Klosters Berge bei Magdeburg, darunter auch Drucke aus Züllichau, in die Bibliothek der Franckeschen Stiftungen übernommen. Möglicherweise sind diese Bücher über persönliche Kontakte von Züllichau in das Kloster Berge gelangt. Denn Johann Adam Steinmetz (1689-1762), der bis 1730 Oberpfarrer an der Gnadenkirche in Teschen war, wurde 1732 Abt des Klosters Berge und zählte zu den Autoren des Verlags in Züllichau<sup>73</sup>, und Gotthilf Samuel Steinbart war um 1753 Schüler des Pädagogiums in Magdeburg<sup>74</sup>.

Umgekehrt sind Bücher aus Halle im 18. Jahrhundert nach Züllichau gelangt. Aus Steinbarts *Fünfte[n] Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht* ist zu entnehmen, dass Steinbart – wieder eine Parallele zu Halle – eine Bibliothek anlegen ließ, in der 1731 immerhin 137 Titel, darunter zahlreiche Titel aus dem Waisenhaus-Verlag in Halle, wie beispielsweise August Hermann Franckes *Bußpredigten*, vorhanden waren<sup>75</sup>. Weitere Quellen über die Bibliothek in Züllichau habe ich bis jetzt nicht ermitteln können.

Der Austausch der Bücher zwischen Halle und Züllichau beruhte aber nicht nur auf institutionellen, sondern auch auf persönlichen Kontakten, so dass im Rahmen

71 Das Exemplar mit der Signatur 130 B 7 aus der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen stammt aus der Bibliothek des Institutum Judaicum et Muhammedicum. Im Einbanddeckel findet sich handschriftlich „Instit.“

Der Titel ist im Verfasserkatalog des Institutums (AFSt/H K 94b, 428) unter der Signatur 3 K 12 gelistet. Diese alte Signatur befindet sich auf dem Rücken des Bucheinbands und ist zum Teil mit dem Signaturschild 130 B 7 überklebt.

72 C. Rymatzki, *op. cit.*, S. 325.

73 J.A. Steinmetz, *Ehemals zur Erbauung ausgefertigte Send-Schreiben Von Unterschiedenen wichtigen Materien die zur Übung eines wahren Christenthums gehören, Jetztund aber auf des Verlegers Ansinnen, dem öffentlichen Druck überlassen, Und mit einigen Briefen Clementis Romani, Justini Martyris und Cypriani, begleitet*, Züllichau: Waisenhaus, 1733.

74 Beispielsweise enthält das Exemplar aus der Bibliothek der Franckeschen Stiftungen mit der Signatur 72 H 20 des Züllichauer Drucks von Johann Gottlieb Töllners (1724-1774) *Wahre[n] Gründe warum Gott die Offenbarung nicht mit augenscheinlichern Beweisen versehn hat* eine Widmung für die Bibliothek des Klosters Berge von dem damaligen Abt Erhard Andreas Frommann (1722-1774). E.A. Frommann aus Wiesenfeld bei Coburg war von 1771 bis 1774 Abt des Klosters Berge bei Magdeburg. Ob er mit der Verleger-Familie in Züllichau verwandt war, habe ich bis jetzt nicht ermitteln können. Vgl. J.G. Töllner, *Wahre Gründe warum Gott die Offenbarung nicht mit augenscheinlichern Beweisen versehn hat* [...], T. 1-2, Leipzig, Züllichau: Waisenhaus und Frommannsche Buchhandlung, 1764-1766.

75 Von der Bibliothec des Waisenhauses. In: S. Steinbart, *Fünfte Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht* § 51-52, S. 230-235. Die Büchertitel werden nach Format aufgelistet, darunter Francke, *Bußpredigten*, 2 Theile, Wieglebs, *Reformations-Historie*, 1718. Jubel-Predigten 1717, A.H. Franckes, *Oeffentliche Reden über die Paßions-Historie*, 1715, Freylinghausen, *Betrachtungen von der Gnade des N. Testam.*, 1714. Danach folgt ein Kapitel über die Naturalienkammer, ebd. § 53, S. 235-236.

des Projekts Quellen für den Buchbesitz in Privathand zu ermitteln sind. Dazu zählen Auktionskataloge von Privatbibliotheken. Glücklicherweise ist der Katalog der Privatbibliothek Gotthilf August Franckes überliefert, die 1770 in einer Auktion in Halle versteigert wurde<sup>76</sup>. Demnach besaß Francke zwölf Drucke aus Züllichau, darunter Johann Christian Steinbarts *Vollständige Sammlung aller biblischen Namen Jesu* von 1733<sup>77</sup> und die Bibelausgabe von 1740/41<sup>78</sup>.

Ungleich schwieriger ist es, Quellen für den privaten Buchbesitz von Büchern aus Halle in Züllichau nachzuweisen. Eine solche Quelle stellen die Verteilerlisten der *Halleschen Berichte*<sup>79</sup>, der ersten protestantischen Missionszeitschrift überhaupt, dar (Abb. 8). Das Periodikum informierte ein europäisches Lesepublikum über die Dänisch-Hallesche Mission im südindischen Tranquebar und wurde von durchschnittlich 600 Personen aus dem In- und Ausland abonniert<sup>80</sup>. In Züllichau erhielten – wie den Spenderlisten im Archiv der Franckeschen Stiftungen zu entnehmen ist – bis zu sechs Personen die Zeitschrift, darunter Johann Christian Steinbart und Pastor Samuel Jancovius (gest. 1759) aus Fraustadt (Abb. 9)<sup>81</sup>. Dieselben Personennetzwerke

76 C. Schmitt-Maaß, *Die Privatbibliothek von August Hermann und Gotthilf August Francke*, „Pietismus und Neuzeit“ 20, 2014, S. 214–231.

77 J.C. Steinbart, *Sammlung aller biblischen Namen Jesu, des theuren Seelen-Bräutigams, Wie auch der Kinder und Kirche Gottes, als seiner geliebten Braut, In Systematischer Ordnung dargelegt, Mit Exegetischen Anmerkungen erläutert, und mit Alphabetischen auch einem Harmonischen Register versehen, Nebst einer Vorrede Herrn Johann Gottlieb Hillingers [...]*, Züllichau: Waisenhaus, 1733; zitiert in: S. Steinbart, *Nachricht*, 6. Fortsetzung, § 18, S. 147; [G.B. Frommann:] *op. cit.*, S. 82–83: „Der Verfasser hatte sich a. 1720. auf der Universität Halle am Pfingstfest vorgenommen, alle biblische Namen des heil. Geistes zu sammeln; und fand, daß der Herr JG uns derselben noch viel mehrere führe“.

78 *Evangelische deutsche Original-Bibel. Das ist: Die gantze heilige Schrift Altes und Neues Testaments, dergestalt eingerichtet, daß der hebräische oder griechische Grundtext und die deutsche Uebersetzung D. Martin Luthers neben einander erscheinen, Die Blätter aber mit den Seiten der so gemein gewordenen Cansteinischen Bibel übereintreffen. Mit reichen Summarien [...] versehen, Nebst einer Vorrede Johann Muthmanns [...]*, Theil 1-2, Züllichau: Waisenhaus, 1740–1741, <http://digital.franckehalle.de/mod7/> [letzter Zugriff: 27.02.2017].

79 *Der Königl. dänischen Missionarien aus Ost-Indien eingesandte ausführliche Berichte von dem Werck ihres Amtes unter den Heyden [...]*, Theil 1-9, Halle: Waisenhaus, 1710–1772, <http://digital.franckehalle.de/mod7/> [letzter Zugriff: 27.02.2017]; M. Bergunder (Hrsg.), *Missionsberichte aus Indien im 18. Jahrhundert, Ihre Bedeutung für die europäische Geistesgeschichte und ihr wissenschaftlicher Quellenwert für die Indienkunde*, Halle 1999, 2. Aufl., Halle 2004.

80 Wie Ulrike Gleixner in einem derzeit laufenden Forschungsprojekt über die Spenderkreise der hallischen Indienmission herausgearbeitet hat, ist es das Verdienst Gotthilf August Franckes, die Versendung der *Halleschen Berichte* und ihren Nachweis in Verteilerlisten systematisch organisiert und damit ein weitgespanntes Spendenkorrespondenznetz aufgebaut zu haben. vgl. U. Gleixner, *Expansive Frömmigkeit, Das hallische Netzwerk der Indienmission im 18. Jahrhundert*, in: H. Liebau, A. Nehring, B. Klosterberg (Hrsg.), *Mission und Forschung, Translokale Wissensproduktion zwischen Indien und Europa im 18. Jahrhundert*, Halle 2010, S. 57–66, hier S. 61; vgl. auch D. Zuber, *op. cit.*, S. 92.

81 Verzeichnis der Empfänger der *Halleschen Missionsberichte*, Halle 1743–1746. AFSt/M 3 L 15. Hier sind Lachmann, Berein, Steinbart, Jancovius, Unruh und Lauterbach genannt. Es handelt sich um Joachim Lachmann, Pastor und Inspektor in Züllichau, Samuel Berein (1711–1750), seit 1741 Diakon, ab 1748 Archidiakon in Züllichau, Johann Lauterbach (1692–1762), seit 1729 Pfarrer in Zduny/Polen, später Inspektor der dortigen Stadtschule. Vgl. auch Brief von J.C. Steinbart an G.A. Francke,



Abb. 8. Hallesche Berichte

nutzte Johann Heinrich Callenberg. Das Institut zur Judenmission hatte einen eigenen Verlag mit Drucken in primär jiddischer, aber auch arabischer Sprache und verlegte eine eigene Zeitschrift. Gottlob Benjamin Frommann „nahm die Institutsliteratur in seinen Buchladenkatalog auf und machte sie so nicht nur an der polnischen Grenze verstärkt bekannt, sondern verkaufte und verteilte auch Institutsberichte an Christen und Traktate an Juden“, wie der Korrespondenz und den überlieferten Verteilerlisten

Züllichau 14.12.1736. AFSt/H C 725 : 5. Steinbart dankt für die Zusendung der Halleschen Berichte. Vgl. auch Verzeichnis der Empfänger der Halleschen Missionsberichte, Halle 1737-1739. AFSt/M 3 L 13. Hier findet sich auch ein Eintrag zu Züllichau: „1. H. Insp. Lachmann; 2. Steinbart, Waysen-Vater daselbst; 1 Ex von den H. Raht: Jancovium in Fraustadt“; Verzeichnis der Empfänger der Halleschen Missionsberichte, Halle 1739. AFSt/M 3 L 8 : 1. Hier finden sich Eintragungen zu folgenden Personen: Insp. Gensichen in Landsberg, Stück 62; Pastor Steinbarth in Züllichau, Stück 172; Pastor Jancovius in Fraustadt, Stück 173; Verzeichnis der Empfänger der Halleschen Missionsberichte, Halle 1740-1743. AFSt/M 3 L 14. Eintrag zu Züllichau: „H. Insp. Lachmann; Steinbart, Waysen-Vater daselbst; 1 Ex vor d. H. Raht Jancovium in Frau-Stadt“; Verzeichnis der Empfänger der Halleschen Missionsberichte, Halle 01.08.1765. AFSt/M 3 L 20. Eintrag zu Züllichau: 1 Ex an H. Past. Steinbart (durchgestrichen).



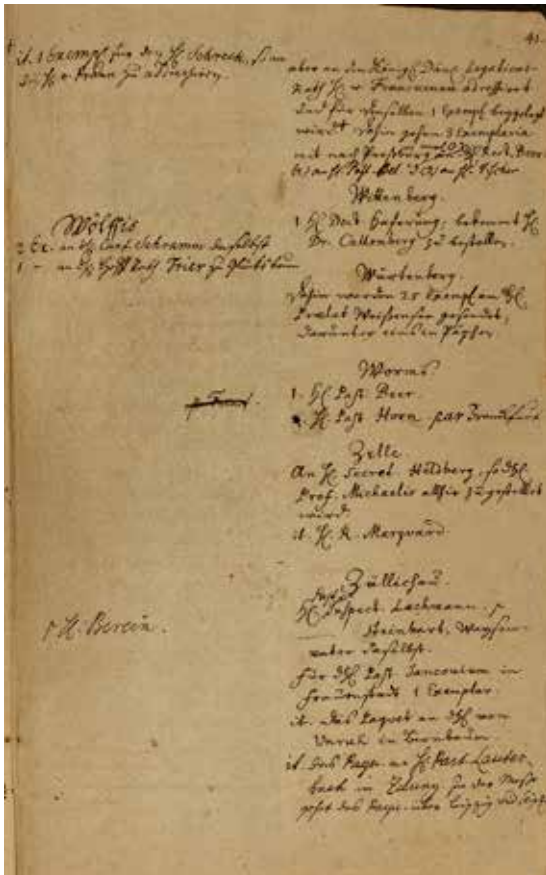


Abb. 9. Verteilerliste der Halleschen Berichte mit Eintrag zu Züllichau

des Instituts zu entnehmen ist<sup>82</sup>. Dies ist ein Beleg dafür, dass Druckerzeugnisse aus Halle in das Sortiment in Züllichau übernommen wurden.

Weitere Quellen zur Erforschung der Buchdistribution dürften sich in der Überlieferung der Buchhandlungen finden. Eine Quelle, um Buchaustausch dokumentieren

82 C. Rymatzki, *op. cit.*, S. 287 mit Anm. 119. G.B. Frommann an J.H. Callenberg, Züllichau 8.07.1734. AFSt/H K 18, 121f; G.B. Frommann an J.H. Callenberg, Züllichau 04.09.1734. AFSt/H K 19, 12. Der Institutskontakt nach Züllichau wurde über den Leipziger Verleger Samuel Benjamin Walther (1678-1736) vermittelt. Frommann übermittelte z.B. Sendungen des Instituts von und an Prof. D.H. Arnoldt in Königsberg. Vgl. Oerter, wohin für Juden Bücher gesendet worden. AFSt/H K 35, S. 42 Eintrag zu Züllichau: „I. durch Frommann, buchhändler, brief an die Judenschaft. 100 II. durch L.M. v. Creutzenstein nichtab ahabah 30 III. durch Brehm, bücherkrämer 1746 – 15“. Es handelt sich um Liebhold Maximilian von Creutzenstein aus Grünberg und Johann Conrad Brehm aus Züllichau. Vgl. weitere Verteilerlisten: *Catalogus librorum Instituti Judaici, Muhammedanici et Christianoeci, quos Christiani acceperunt*. AFSt/H K 36, auf Bl. 155 der Eintrag zu Züllichau; Verzeichnis, wo Bücher deponiert sind zum Gebrauch der des Instituti wegen reisenden Studiosorum. AFSt/H K 32, auf Bl. 41r-v Eintrag zu Züllichau; *Index Evergetarum Instituti Judaici et Muhammedici, Wohltäter von 1736 bis 1746*. AFSt/H K 33, auf Bl. 2r Eintrag zu Züllichau.

zu können, stellen beispielsweise Sortimentskataloge dar, die allerdings selten erhalten geblieben sind. Für Halle sind Sortimentskataloge für 1737, 1739 und 1741 überliefert<sup>83</sup>. In den Katalogen lassen sich 41 Titel aus Züllichau nachweisen. Um weitere Quellen zu ermitteln, werden im Projektverlauf der Nachlass der Frommanschen Buchhandlung im Goethe- und Schillerarchiv in Weimar und die Buchhandelsakten im Archiv in Halle gesichtet werden.

Die im Rahmen dieser kurzen Übersicht zitierten und präsentierten Quellen illustrieren aber bereits anschaulich, dass der materielle Austausch der Bücher zwischen Halle und Züllichau auf den persönlichen Beziehungen der Akteure in Halle und Züllichau beruhte.

Der Beitrag beruht auf einem Vortrag, der zu Beginn des Projekts Bemerkung „Halle und Züllichau als Pietismus- und Bildungszentren“ gehalten worden ist. Er gibt den Sachstand zum Projektbeginn 2016 wieder.

## BIBLIOGRAPHIE

### Quellen

#### Ungedruckte Quellen

Berlin, Staatsbibliothek Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Nachlass A.H. Francke

20,1/3 : 5

Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen

AFSt/H A 188b : 30a; AFSt/H A 188b : 49; AFSt/H C 725 : 5; AFSt/H C 725 : 6; AFSt/H C 725 : 7; AFSt/H K 18; AFSt/H K 32; AFSt/H K 33; AFSt/H K 35; AFSt/H K 36; AFSt/H K 94b; AFSt/M 3 L 8; AFSt/M 3 L 13; AFSt/M 3 L 14; AFSt/M 3 L 15; AFSt/M 3 L 20

#### Gedruckte Quellen

Arndt, J., *Sechs Bücher Vom Wahren Christenthum, Handelnd von Heilsamer Busse, herzlichher Reu und Leid über die Sünde und wahren Glauben, auch heiligem Leben und Wandel der rechten wahren Christen; Nicht allein mit beygefügtten Gebetern, Anmerkungen, Lebenslauf des Auctoris, und gewöhnlichen Registern; Sondern auch mit ganz neuen und an einander hangenden Accuraten Summarien jedes Capitels, Einem neu-verfertigten besonders brauchbaren Sonn- und Fest-Tages-Register; Und einer Catechetischen Einleitung von 288 Fragen versehen; Nebst dem Paradies-Gärtlein / In groben Druck heraus gegeben Mit einer historischen Vorrede Herrn Johann Jacob Rambachs [...]*, Züllichau: Waisenhaus, 1734.

Arndt, J., *Sechs Bücher Vom Wahren Christenthum, Handelnd von heilsamer Busse, herzlichher Reu und Leid über die Sünde und wahren Glauben, auch heiligem Leben und Wandel der rechten Christen, Nicht allein mit beygefügtten Gebetern, Anmerkungen und Lebenslauf des Auctoris, und gewöhnlichen Registern; Sondern auch mit ganz neuen an einander hangenden accuraten Summarien jedes Capitels, Einem [...] Sonn- und Festtages Register; Und einer Catechetischen Einleitung von 288 Fragen versehen*, Züllichau: Waisenhaus, 1739.

---

<sup>83</sup> *Catalogus librorum tum propriis sumptibus impressorum tum aliunde conquisitorum ac venalium in Officina Libraria Orphanotropei Halensis*, Halle 1737. *Continuatio 1*: Halle 1739. *Continuatio 2*: Halle 1741. In der *Continuatio 2* findet sich beispielsweise unter „Rambach (Joh. Jac.)“ der Eintrag „gründliche Erklärung des Propheten Jesaiä. 4. Züllich. 1741“.



- [Enthaltenes Werk] Arndt, J., *Paradis-Gärtlein, Voller christlicher Tugenden, Wie solche zur Übung des wahren Christenthums durch andächtige, Lehrhafte und trostreiche Gebete in die Seele zu pflanzen: Samt beygefügetem Dreyfachen Register*, Züllichau: Waisenhaus, 1739.
- Arnold, T., *Grammatica Anglicana Concentrata, oder kurzgefaßte Englische Grammatic, worinnen die richtige Pronunciation, und alle zur Erlernung dieser Sprache unumgänglich nöthigen Grundsätze [...] abgehandelt sind [...]*, 4. verb. Auflage, Leipzig, Züllichau: Waisenhaus, Frommann, 1768.
- Arnold, T. (Hrsg.), *Neues deutsch-englisches Wörterbuch, Worinnen nicht nur die Wörter, und deren verschiedene Bedeutung, sondern auch die nöthigsten Redensarten [...] nach der gebräuchlichsten und reinsten deutschen und englischen Mund- und Schreibart mit vielem Fleiß zusammen getragen*, Neue, verb. u. verm. Aufl., Leipzig, Züllichau: Waisenhaus; Frommann, 1761.
- Bailey, N. (Hrsg.), *A Compleat English dictionary, oder vollständiges Englisch-Deutsches Wörterbuch, worinnen 1) Die richtige Accentuation oder Tonlegung, 2) Die Pronunciation oder Aussprache, 3) Die Etymologie oder Ursprüngliche Herleitung, 4) Eine Paraphrasis oder Umschreibung mit andern Engl. Worten, 5) Die Erklärung eines jeden Englischen Worts in Französischer, Lateinischer und Deutscher Sprache, und 6) Die nöthigsten Idiotismi und Redensarten, wie auch 7) Die Merkwürdigsten Sprüchworter enthalten; Nebst einem Anhang der vornehmsten Nominum Propriorum / Anfangs von Nathan Bailey in einem kurzen Compendio herausgegeben, bey dieser dritten Auflage aber um noch mehr als die Hälfte vermehret / von Theodor Arnold*, Leipzig, Züllichau: Waisenhaus; Frommann, 1761.
- [Bahrdt, C.F.] *Kirchen- und Ketzer-Almanach aufs Jahr 1781, Häresiopel [i.e. Züllichau]: Ekklesia Pressa [i.e. Frommann], 1781.*
- Bogatzky, C.H. von, *Gottselige Betrachtungen über die Auferstehung Jesu Christi in gleichen beym Beschluß des alten und Anfang des neuen Jahres wie auch Geburts- und Namenstages, zur allgemeinen Erbauung [...]*, Halle: Waisenhaus, 1753.
- Bogatzky, C.H. von, *Güldnes Schatz=Kästlein der Kinder Gottes/ deren Schatz im Himmel ist, Bestehend in auserlesenen Sprüchen d.h. Schrift samt beygefügeten Versen [...]*, Halle: Waisenhaus, 1730.
- Bogatzky, C.H. von, *Die Uebung der Gottseligkeit in allerley Geistlichen Liedern, zur allgemeinen Erbauung dem Druck überlassen von Carl Heinrich von Bogatzky*, Halle: Waisenhaus, 1750.
- Böhmer, J.H., *Ius ecclesiasticum protestantium, usum modernum iuris canonici iuxta seriem decretalium ostendens [...]*, [Tom 1], Halle: Waisenhaus, 1714.
- Catalogus Derjenigen Bücher, welche auf Kosten des Waisenhauses bis 1712. ediret worden.* [Halle: Waisenhaus, 1712].
- Catalogus librorum tum propriis sumptibus impressorum tum aliunde conquisitorum ac venalium in Officina Libraria Orphanotrophei Halensis*, Halle 1737. *Continuatio 1:* Halle 1739. *Continuatio 2:* Halle 1741.
- Choffin, D.E., *Abrégé De La Vie De Divers Princes Illustres Et Des Grands Capitaines; Aves des Réflexions Sur Leur Conduite Et Sur Leurs Actions. Composé A l'usage de la jeune Noblesse; De tous les honêtes gens, qui veulent se distinguer avec honneur dans le monde; & en particulier A L'Usage Du Pédagogue Royal*, T. 1-2, Halle: Waisenhaus, 1748-1751.
- Choffin, D.E., *Amusemens Philologiques. Ou Mélange Agréable De Diverses Pièces, Concernant L'Histoire Des Personnes Célèbres, les Evènements mémorables, les Usages & les Monumens des anciens, la Morale, la Mythologie, & l'Histoire Naturelle. Servant De Préparation Aus Études*, T. I-III, Halle: Waisenhaus, 1749-1758.
- Evangelische deutsche Original-Bibel, Das ist: Die gantze heilige Schrift Altes und Neues Testaments, dergestalt eingerichtet, daß der hebräische oder griechische Grundtext und die deutsche Übersetzung D. Martin Luthers neben einander erscheinen [...]* *Nebst einer Vorrede Johann Muthmanns* [Theil 1-2], Züllichau: Waisenhaus, 1740-1741.

- Fortgesetzte Sammlung Von Alten und Neuen Theologischen Sachen [...] Zur geheiligten Übung In beliebigem Beytrag ertheilet Von Einigen Dienern des Göttlichen Wortes. Auff das Jahr 1730 [...], Leipzig: Brauns Erben, [1730].*
- Francke, A.H., *Segens=volle Fußstapfen des noch lebenden und waltenden liebeichen und getreuen Gottes / zur Beschämung des Unglaubens und Stärckung des Glaubens entdeckt durch eine wahrhafte und umständliche Nachricht von dem Wäysen-Hause und übrigen Anstalten zu Glaucha vor Halle: Welche im Jahr 1701. zum Druck befördert, ietzo aber zum dritten mal ediret / und bis auf gegenwärtiges Jahr fortgesetzt*, Halle: Waisenhaus, 1709.
- Freyer, H., *Anweisung zur Teutschen Orthographie*, Halle: Waisenhaus, 1722.
- Freyer, H., *Erste Vorbereitung zur Universal-Historie*, Halle: Waisenhaus, 1724.
- Freyer, H., *Nähere Einleitung zur Universal-Historie*, Halle: Waisenhaus, 1728.
- Freylinghausen, J.A., *Compendium oder Kurtzer Begriff der gantzen Christlichen Lehre in XXXIV Articun/ nebst einer Summarischen Vorstellung Der Göttlichen Ordnung des Heyls in Frage und Antwort einfältig und Schriftmäßsig entworffen [...]*, Halle: Waisenhaus, 1705.
- Freylinghausen, J.A. (Hrsg.), *Geist=reiches Gesang=Buch / Den Kern Alter und Neuer Lieder / Wie auch die Noten der unbekanntten Melodeyen / Und darzu gehörige nützliche Register in sich haltend; In gegenwärtiger bequemer Ordnung und Form / sammt einer Vorrede / Zur Erweckung heiliger Andacht und Erbauung im Glauben und gottseeligem Wesen [...]*, Halle: Waisenhaus, 1704.
- Freylinghausen, J.A., *Grundlegung Der Theologie/ Darinn die Glaubens=Lehren aus Göttlichem Wort deutlich fürgetragen/ Und zum Thätigen Christenthumb [!]/ wie auch Evangelischen Trost angewendet werden. Zum Gebrauch des Paedagogii Regii daselbst*, Halle: Waisenhaus, 1703.
- Freylinghausen, J.A. (Hrsg.), *Neues Geist=reiches Gesang=Buch, auserlesene, so Alte als Neue, geistliche und liebliche Lieder, nebst den Noten der unbekanntten Melodeyen in sich haltend [...]*, Halle: Waisenhaus, 1714.
- Freylinghausen, J.A., *Ordnung des Heyls/ nebst einem Verzeichniß der wichtigsten Kern=Sprüche H. Schrift/ darinn die fürnehmsten Glaubens=Articul gegründet sind/ Wie auch einem so genannten güldenen A/ B/ C und Gebetlein. Denen Einfältigen und Unerfahrenen zum Besten heraufgegeben [...]*, Halle: Waisenhaus, 1708.
- Frommann, G.B., *Zuverlässige Nachricht von den Büchern der Privilegirten Buchhandlung des Waysenhauses zu Züllichau, nach deren Inhalt, Absicht und Nutzen hinlänglich ertheilet*, Züllichau: Waisenhaus, 1740.
- Geistreiches Gesang-Buch, darinnen ein auserlesener Vorrath bey 900 der besten alten und neuen Lieder [...] enthalten [...]. Nebst einem Kern kräftiger Gebeter [...]*, Züllichau: Waisenhaus, 1730.
- Gren, F.A., *Handbuch der Pharmacologie*, Theil 1-2, Halle: Waisenhaus, 1790-1792.
- Gren, F.A., *Systematisches Handbuch der gesammten Chemie [...]*, Theil 1-2, Halle: Waisenhaus, 1787-1790.
- Grotius, H., *Liber insignis, Defensio fidei catholicae de satisfactions Christi inscriptus*, [Hrsg. v. J. Lange], Leipzig: Frommann; Züllichau: Waisenhaus, 1730.
- Hauschild, G., *Dass Das wahre Christenthum Keine Last Sondern eine Lust sey [...]*, Mit einer Vorrede Clemens Thiemens [...], Züllichau: Waisenhaus, 1729.
- Der Königl. dänischen Missionarien aus Ost-Indien eingesandte ausführliche Berichte von dem Werck ihres Amts unter den Heyden [...]*, Theil 1-9, Halle: Waisenhaus, 1710-1772.
- Lange, J., *Verbesserte und Erleichterte Lateinische Grammatica In welcher Durch hinlängliche Paradigmata, Richtige Grund=Regeln und nöthigen Vorrath an Vocabulis, Eine deutliche/ kurtze und doch völlige Anweisung zur Lateinischen Sprache gegeben wird. Mit einer Vorrede Von Verbesserung des Schul=Wesens*, Halle: Waisenhaus, 1705.

- Ludovici, J.F., *Doctrina pandectarum, ex ipsis fontibus legum Romanorum depromta et usui fori accomodata* [...], *Denuo revisa*, Halle, Magdeburg: Waisenhaus, 1709.
- [Mortimer, T.], *Der Britische Plutarch oder Lebensbeschreibungen der größten Männer in England und Irland, seit den Zeiten Heinrichs VIII. bis unter George II., Aus dem Englischen übersetzt*, Bd. 1-8, Leipzig, Züllichau: Waisenhaus; Frommann, 1764-1794.
- Moser, J.J., *Beytrag zu einem Lexico der jeztlebenden Lutherisch- und Reformirten Theologen in und um Teutschland, welche entweder die Theologie öffentlich lehren, oder sich durch theologische Schriften bekannt gemacht haben, Mit einer Vorrede von demjenigen, was bey einer nützlichen Lebens-Beschreibung, besonders eines Theologen, zu beobachten nöthig ist*, [Theil 1-2], Züllichau: Waisenhaus, 1740-1741.
- Rambach, J.J., *Betrachtung der Tränen und Seufzer Jesu* [...], Halle: Waisenhaus, 1725.
- Rambach, J.J., *Neun Buß-Reden über auserlesene Texte des Alten und Neuen Testaments, An allgemeinen Buß-Tagen theils in der Schul-Kirche, theils auf dem Waisenhause zu Halle öffentlich gehalten, Und mit Registern herausgegeben als Dessen Buß-Reden Anderer Theil*, Züllichau: Waisenhaus, 1736.
- Rambach, J.J., *Sieben Buß-Reden über Auserlesene Texte des Alten Testaments, An allgemeinen Buß-Tagen in der Schul-Kirche zu Halle öffentlich gehalten*, Leipzig: Frommann; [Züllichau]: Waisenhaus, 1732.
- Steinbart, G.S., *System der reinen Philosophie oder Glückseligkeitslehre des Christenthums, Für die Bedürfnisse seiner aufgeklärten Landesleute und andrer die nach Weisheit fragen eingerichtet*, Züllichau: Waisenhaus und Frommannsche Buchhandlung, 1778.
- Steinbart, J.C., *Sammlung aller biblischen Namen Jesu, des theuren Seelen-Bräutigams, Wie auch der Kinder und Kirche Gottes, als seiner geliebten Braut, In Systematischer Ordnung dargelegt, Mit Exegetischen Anmerckungen erläutert, und mit Alphabetischen auch einem Harmonischen Register versehen, Nebst einer Vorrede Herrn Johann Gottlieb Hillingers* [...], Leipzig, Züllichau: Waisenhaus; Frommann, 1733.
- Steinbart, S., *Fünfte Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht Von den Seegens-Tropfen* [...], *So aus Gottes reicher Liebes-Quelle in das durch seine Hand vor Züllichau* [...] gestiftete Waysen-Haus in den 3. Jahren 1728. 1729. Und 1730 nach und nach geflossen, Züllichau: Waisenhaus, 1731.
- Steinbart, S., *Sechste Fortsetzung der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht Von den Seegens-Tropfen* [...], *So aus Gottes reicher Gnaden-Quelle in das zu Züllichau* [...] gestiftete Waisenhaus In den Jahren 1731 bis 1736. durch mancherlei Wolthaten geflossen, Züllichau: Waisenhaus, 1737.
- Steinbart, S., *Vierte Fortsetzung Der wahrhaftigen und umständlichen Nachricht Von den Seegens-Tropfen* [...], *so in das von Züllichau gestiftete Waysen-Haus 1726 u. 1727 nach und nach geflossen*, Berlin: Lorentz, 1728.
- Steinbart, S., *Warhafftige und umständliche Nachricht Derjenigen Tropffen, Strömlein und Flüsse, so aus Gottes reicher Seegens-Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Züllichow bey Krausche Nicht so wohl zu blosser Erzieh- und Unterhaltung armer verlassener Kinder, Als vielmehr Zu Erweckung und Stärckung des Glaubens gestiftete Waysen-Hauß, Als welches eintzig und allein im Vertrauen auf die hertzenkende Krafft seiner ewigen Liebe und Gnade angefangen, und bis auf gegenwärtige Zeit fortgesetzt worden*, Berlin: Lorentz, 1723.
- Steinmetz, J.A., *Ehemals zur Erbauung ausgefertigte Send-Schreiben Von Unterschiedenen wichtigen Materien die zur Übung eines wahren Christenthums gehören, Jetzund aber auf des Verlegers Ansinnen, dem öffentlichen Druck überlassen, Und mit einigen Briefen Clementis Romani, Justini Martyris und Cypriani, begleitet*, Leipzig, Züllichau: Waisenhaus; Frommann, 1733.
- Stryk, S., *Speciumen usus moderni pandectarum, ad libros V* [...], Halle, Magdeburg: Waisenhaus, 1708.

Töllner, J.G., *Wahre Gründe warum Gott die Offenbarung nicht mit augenscheinlichen Beweisen versehn hat [...]*, T. 1-2, Leipzig, Züllichau: Waisenhaus; Frommann, 1764-1766.

### Sekundärliteratur

- Bergunder, M. (Hrsg.), *Missionsberichte aus Indien im 18. Jahrhundert, Ihre Bedeutung für die europäische Geistesgeschichte und ihr wissenschaftlicher Quellenwert für die Indienkunde*, Halle 1999, 2. Aufl. Halle 2004.
- Bien, G., Holzboog, E., Koch, T. (Hrsg.), *Wissenschaftsgeschichte zum Anfassen, Von Frommann bis Holzboog*, Stuttgart-Bad Canstatt 2002.
- Böhme, J., *Heinrich Julius Elers, ein Freund und Mitarbeiter A.H. Franckes*, Phil. Diss. [masch.] FU Berlin 1956.
- Brecht, M., *August Hermann Francke und der Hallische Pietismus*, in: Brecht, M. (Hrsg.), *Geschichte des Pietismus*, Bd. 1: *Der Pietismus vom siebzehnten bis zum frühen achtzehnten Jahrhundert*, Göttingen 1993, S. 440-539.
- Gleixner, U., *Expansive Frömmigkeit, Das hallische Netzwerk der Indienmission im 18. Jahrhundert*, in: Liebau, H., Nehring, A., Klosterberg, B. (Hrsg.), *Mission und Forschung. Translokale Wissensproduktion zwischen Indien und Europa im 18. Jahrhundert*, Halle 2010, S. 57-66.
- Klosterberg, B., *Das Verlagsprogramm der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle im 18. Jahrhundert*, in: Haug, C., Fulda, D. (Hrsg.), *Merkur und Minerva, Der Hallesche Verlag Gebauer im Europa der Aufklärung*, Wiesbaden 2014, S. 221-238.
- Klosterberg, B., *Die Bibliothek der Franckeschen Stiftungen*, Fotografien von Klaus E. Göltz, Halle 2007.
- Klosterberg, B., *Französischsprachige Titel im Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses*, in: Häberlein, M., Zaunstöck, H. (Hrsg.), *Halle als Zentrum der Mehrsprachigkeit im langen 18. Jahrhundert*, Halle 2017, S. 63-84.
- Klosterberg, B. (Hrsg.), *Licht und Schatten. August Herman Niemeyer, Ein Leben an der Epochenwende um 1800*, Jahresausstellung der Franckeschen Stiftungen vom 23. Mai bis 7. November 2004, Halle 2004.
- Klosterberg, B., Mies, A. (Hrsg.), *Der Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle, Bibliographie der Drucke (1698-1728)*, Bearb. v. M. Frank u. Y. Kalle, Tübingen 2009.
- Kühn-Stillmark, U., *Tradition und Bedeutung des Frommannischen Waisenhaus-Verlages zu Züllichau und die gesellschaftlichen Hintergründe für Carl Friedrich Ernst Frommanns Übersiedlung nach Jena im Jahre 1798, Nach den Quellen und Archivalien*, Phil. Diss. [masch.] Univ. Jena 1991.
- Kühn-Stillmark, U., *Die Übersiedlung des Frommanschen Verlags 1798 nach Jena – Hintergründe und Folgen*, in: John, J. (Hrsg.), *Kleinstaat und Kultur in Thüringen vom 16. bis 20. Jahrhundert*, Köln, Wien 1994, S. 273-292.
- Lehmstedt, M., *Aus dem Alltag eines Buchhändlerlehrlings, Die Lehrjahre von Nathanael Sigismund Frommann in Leipzig 1752 bis 1757, „Aus dem Antiquariat“ NF 14*, 2016, S. 62-71.
- Obst, H., *August Hermann Francke und sein Werk*, Halle 2013.
- Raabe, P., Pfeiffer, A. (Bearb.), *August Hermann Francke 1663-1727, Bibliographie seiner Schriften*, Tübingen 2001.
- Rymatzki, C., *Hallischer Pietismus und Judenmission, Johann Heinrich Callenbergs Institutum Judaicum und dessen Freundeskreis (1728-1736)*, Tübingen 2003.
- Schicketanz, P., *Carl Hildebrand Freiherr von Canstein, Leben und Denken in Quellendarstellungen*, Tübingen 2002.
- Schloms, A., *Verehrer Franckes und Bittsteller des Königs – Die Waisenhausgründung der Familie Steinbart in Züllichau 1719*, in: Zaunstöck, H., Klosterberg, B., Soboth, C., Marschke, B.

- (Hrsg.), *Hallesches Waisenhaus und Berliner Hof. Beiträge zum Verhältnis von Pietismus und Preußen*, Halle 2017, S. 37-54.
- Schmitt-Maaß, C., *Die Privatbibliothek von August Hermann und Gotthilf August Francke*, „Pietismus und Neuzeit“ 20, 2014, S. 214-231.
- Schröpfer, H., *Die philosophischen und wissenschaftlichen Wurzeln des Frommann-Verlags*, in: Bien, G., Holzboog, E., Koch, T. (Hrsg.), *Wissenschaftsgeschichte zum Anfassen, Von Frommann bis Holzboog*, Stuttgart-Bad Canstatt 2002, S. 19-21.
- Schürmann, A., *Zur Geschichte der Buchhandlung des Waisenhauses und der Cansteinschen Bibelanstalt in Halle a.S., Zur zweihundertjährigen Jubelfeier der Franckeschen Stiftungen 1698-1898*, Halle 1898.
- Welsch, H., *Die Franckeschen Stiftungen als wirtschaftliches Großunternehmen. Untersucht aufgrund der Rechnungsbücher der Franckeschen Stiftungen*, Phil. Diss. [masch.] Univ. Halle 1955.
- Zaunstöck, H., Veltmann, C., Müller-Bahlke, T., (Hrsg.), *Die Welt verändern. August Hermann Francke – Ein Lebenswerk um 1700*. Katalog zur Jahresausstellung der Franckeschen Stiftungen vom 24. März bis 21. Juli, Halle 2013.
- Zuber, D., *Die Buchhandlung des Waisenhauses in Halle a. d. Saale im 18. Jahrhundert*, Magisterarbeit [masch.] Univ. Bamberg 1997.

CHRISTIN SCHULZE-GERLACH

## **Weil „das Wort Gottes in polnischer Sprache rar ist“ – Die Herausgabe der polnischen Bibel in Halle 1726**

*Es ist mancherlei Art der Sprache in der Welt,  
und derselben ist keine undeutlich. So ich nun  
nicht weiß der Sprache Bedeutung, werde ich  
unverständlich sein dem, der da redet, und  
der da redet, wird mir unverständlich sein.*

(LUT 1984; 1. Kor. 14, 10-11)

*Tak wiele, iako slychawamy, iest różnych  
głosow na świecie; a nic nie iest bez głosu.  
Jeźlibym tedy nie znał mocy głosu, będę  
temu, który mówi cudzoziemcem; a ten  
co mówi, będzie mi także cudzoziemcem.*

(Biblia Sacra 1726; 1. Kor. 14, 10-11)

### **Vorüberlegungen – Die Bibel im Protestantismus**

Die Übersetzung der Bibel in eine allgemeinverständliche, deutsche Sprache durch Martin Luther (1483-1545) wurde zu einem wichtigen Baustein für die Durchsetzung der reformatorischen Ideen in vielen Gebieten. Luthers Initiative war die praktische Umsetzung der Erkenntnis „sola scriptura“ [allein durch die Schrift] als einen von vier zentralen, evangelischen Glaubensgrundsätzen<sup>1</sup>. Aus diesem Verständnis heraus wurden Bibeln in Volkssprachen zu einem wichtigen Merkmal des Protestantismus<sup>2</sup>. Protestantische Bibelübersetzungen bekamen vielfach einen großen Einfluss auf die Entwicklung und Standardisierung von Volkssprachen, da das Anfertigen verständlicher Übersetzungen nicht ohne tiefgründige Auseinandersetzungen mit dem Sprachbestand der Zielsprachen einhergehen konnte. Dem Verständnis Luthers nach sollte die Bibel in einer volksnahen Sprache das „Werkzeug des Predigers“ sein, mit dessen Hilfe das Wort Gottes verständlich verkündigt und ausgelegt werden konnte. Individuelle Bibelkenntnis des einzelnen Christen behielt in der reformatorischen Auffassung des 16. Jahrhunderts einen sekundären Rang: „[...] das Wort Gottes sollte gepredigt und nicht ausgeteilt werden“<sup>3</sup>. Auch im Verlauf der Reformation musste den einfachen Menschen die Kenntnis des Katechismus als eine „Laien-Bibel“ genügen, die Auslegungskompetenz für die ganze Schrift verblieb in der Autorität von Theologen und Predigern.

\* Brief von M.B. Ruttich (Rüttich) an A.H. Francke, Thorn 30.06.1717, Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen (im Folgenden abgekürzt AFSt) AFSt/H C 782 : 9; abgedruckt bei E. Winter, *Die Pflege der west- und südslavischen Sprachen in Halle im 18. Jahrhundert*, Berlin 1954, S. 208-209.

<sup>1</sup> Lutherische/evangelische Glaubensgrundsätze: sola gratia (allein aus Gnade), sola scriptura (allein durch die Schrift), sola fide (allein aus Glauben), solus Christus (allein durch Christus).

<sup>2</sup> Auch die Reformierten (Zwingli, Calvin) setzten sich für die Volkssprachlichkeit ein.

<sup>3</sup> J. Wallmann, *Gesammelte Aufsätze*, Bd. 2: *Pietismus-Studien*, Göttingen 2008, S. 234.



Philipp Jakob Spener (1635-1705), der Vater des Pietismus, erweiterte das Bibelverständnis der lutherischen Orthodoxie. Im Sinne des reformatorischen Postulats des Priestertums aller Gläubigen forderte er in seiner programmatischen Schrift *Pia desideria* (1675) die Beschäftigung mit der Bibel durch alle Gläubigen, wodurch dem Einzelnen die Möglichkeit gegeben werden sollte, einen eigenen Zugang zu Glauben und Heil zu finden<sup>4</sup>. Praktische Anwendung fand diese Forderung in den von ihm initiierten Erbauungsversammlungen (*collegia pietatis*; Konventikel), in denen sich interessierte Gläubige aller Stände zusammenfanden, um der Bibellektüre individuelle Auslegungen folgen zu lassen. Die lutherische Orthodoxie lehnte die Auslegung der Bibel durch Laien ohne Anleitung durch Geistliche weiterhin ab. Den Anfeindungen und Bekämpfungen von Seiten der lutherischen Orthodoxie zum Trotz hielten Spener und seine Anhänger an ihren Überzeugungen und ihrer Praxis fest. Die Auseinandersetzung mit der Bibel durch Laien und die umfassende Bibelkenntnis wurden zu grundlegenden Merkmalen für den Pietismus. Es entwickelte sich daraus der Anspruch, Möglichkeiten zu finden, das Wort Gottes massenhaft im Volk zu verbreiten<sup>5</sup>.

Begleitet von verschiedenen Unruhen und Auseinandersetzungen zwischen Vertretern der lutherischen Orthodoxie und Anhängern des Pietismus gelang es August Hermann Francke (1663-1727), am Ende des 17. Jahrhunderts und im ersten Drittel des 18. Jahrhunderts die Ideen des Pietismus von Halle ausgehend zu verbreiten<sup>6</sup>. Die Gründung und der fortwährende Ausbau der „Glauchaschen Anstalten“<sup>7</sup> vor den Toren Halles sorgte für großes Aufsehen und zur Anerkennung von Franckes Leistungen über Preußen hinaus. Dem pietistischen Grundanspruch Rechnung tragend, möglichst allen Gläubigen das Wort Gottes in Form der Bibel zugänglich zu machen, wurde 1710 die erste Bibelanstalt der Welt durch August Hermann Francke und Baron Carl Hildebrand von Canstein (1667-1719) gegründet. Der Druck vom stehenden Satz<sup>8</sup>, ein damals neues Druckverfahren, ermöglichte die massenhafte und besonders kostengünstige Bibelproduktion. Schon bald nach Gründung der Bibelanstalt wurde auch mit der Produktion von Bibeln in anderen Sprachen begonnen<sup>9</sup>.

4 P.J. Spener, *Pia desideria oder herzliches Verlangen nach gottgefälliger Besserung der wahren evangelischen Kirchen*, Frankfurt/M. 1676, [http://www.deutschestextarchiv.de/book/show/spener\\_piadesideria\\_1676](http://www.deutschestextarchiv.de/book/show/spener_piadesideria_1676) [Stand: 30.11.2016].

5 J. Wallmann, *Gesammelte Aufsätze*, Bd. 2, S. 231.

6 M. Brecht, *August Hermann Francke und der Hallische Pietismus*, [in:] M. Brecht (Hrsg.), *Geschichte des Pietismus*, Bd. 1, Göttingen 1993, S. 520.

7 Das von Francke angelegte Waisenhaus befand sich in der halleschen Vorstadt Glaucha, heute Franckesche Stiftungen; durch ständige Erweiterungen um Schulen und Wirtschaftseinrichtungen wurde es im Laufe des 18. Jahrhundert zu einer „Schulstadt für alle Stände“.

8 Der stehende Satz ist ein Druckverfahren, bei dem alle Seiten des Werkes auf einmal gesetzt werden und für weitere Drucke jederzeit zur Verfügung stehen. [Anm. d. Verf.].

9 n.p.1722 Druck der tschechischen Bibel, 1726 Druck der polnischen Bibel.

## 1. Polnischsprachige Protestanten und Hallescher Pietismus

In der Adelsrepublik Polen hatte sich die Reformation im 16. Jahrhundert besonders unter den Adelligen und Bürgern der Städte rasch ausbreiten können. Die breiten Bevölkerungsschichten, vor allem die unteren Schichten der Städte und die Landbevölkerung, verblieben beim römischen Katholizismus. Die Gegenreformation, welche in Polen von den Jesuiten seit dem 16. Jahrhundert massiv vorangetrieben worden war, hatte den Einfluss des Protestantismus massiv zurückdrängen können. Das im 16. und 17. Jahrhundert für seine sprichwörtliche Toleranz bekannte Polen war zu Beginn des 18. Jahrhunderts wieder ein fast homogen katholisches Land geworden. Verbliebene polnische Dissidenten – wie alle konfessionellen Gruppen, die vom Katholizismus abwichen, in Polen genannt wurden – waren mehrheitlich an die Randgebiete der polnischen Krone gedrängt worden.

Durch die Besetzung von Prediger- und Lehrerstellen mit in Halle ausgebildeten Personen entstanden zwischen Halle und den in Polen verbliebenen protestantischen Gemeinden zahlreiche Verbindungen. Die wichtigsten Kontakte entstanden an zentralen Knotenpunkten bzw. an den Fernhandelsrouten, die in Richtung Ost- oder Südosteuropa führten. Die Ideen des hallischen Pietismus wurden so bis in den Süden, nach Ungarn, Siebenbürgen, Slowenien und Serbien, sowie in den Norden, nach Wilna, Riga und nach Russland, getragen<sup>10</sup>. August Hermann Francke selbst und auch einige seiner Mitarbeiter unterhielten zu Beginn des 18. Jahrhunderts ein weitreichendes, beinahe globales Kommunikationsnetz und pflegten darin auch vielfältige Kontakte nach Osteuropa. Ausgehend von Halle als zentralem Kommunikationsknotenpunkt reichten die Verbindungen über Polen, Litauen und das Baltikum bis nach Russland und über Böhmen und Schlesien nach Ungarn und Südosteuropa<sup>11</sup>.

Die Kontakte zwischen den Hallensern und Regionen in Osteuropa entwickelten sich meistens durch ehemalige Studenten der Friedrichsuniversität (gegr. 1694) und Schülern der Glauchaschen Anstalten, die während ihrer Zeit in Halle in Kontakt zu Francke und seinen Mitarbeitern gekommen und für den Pietismus gewonnen worden waren. Bereits zu Beginn des 18. Jahrhunderts wirkte Francke selbst aktiv bei der Besetzung von Prediger- und Lehrerstellen in verschiedenen Gebieten mit<sup>12</sup>. Besondere Bedeutung für die Verbindung zwischen den Akteuren in Halle und polnischen Protestanten erlangten dabei die Städte Teschen/Cieszyn, Thorn/Toruń und Königsberg/Królewiec. Gemeinsam war diesen Städten und Regionen ihre Grenzlage zwischen Staaten und Kulturen, die als interkulturelle Transit- und Transferräume

<sup>10</sup> E. Winter, *op. cit.*

<sup>11</sup> Vgl. M. Brecht, *Geschichte des Pietismus*, Bd. 1, S. 512-520.

<sup>12</sup> Vgl. E. Winter, *op. cit.*, S. 66f.

beschrieben werden können. Typisch für diese Grenzräume sind ihre Prägungen durch Multikulturalität, Multiethnizität und Multilingualität<sup>13</sup>.

Auf Grund der Entwicklung des Protestantismus in Polen ist es nicht verwunderlich, dass Anfragen nach polnischen Drucken seit dem zweiten Jahrzehnt des 18. Jahrhunderts nicht aus der Adelsrepublik Polen selbst, sondern aus den angrenzenden Städten und Regionen mit einem großen Anteil an polnisch-sprachiger Bevölkerung wie Teschen in (Ober-)Schlesien, Thorn in Königlich Preußen<sup>14</sup> und Königsberg in Ostpreußen kamen.

Die Tätigkeit der pietistischen Prediger und Lehrer an der Jesusschule in Teschen, dem Akademischen Gymnasium in Thorn und dem Collegium Friedericianum in Königsberg führte zudem dazu, dass immer wieder neue Studenten und Schüler aus diesen Regionen den Weg nach Halle einschlugen<sup>15</sup>. Durch den Kontakt und die Vernetzung von Menschen unterschiedlich geprägter und verschiedenen Staaten angehörender Regionen, verbunden mit dem formulierten Anspruch, den einfachen Gläubigen Gottes Wort in ihrer Sprache nahe zu bringen, entstand sowohl in Halle als auch in den vom Pietismus beeinflussten polnischen Grenzregionen das Bewusstsein für die Notwendigkeit regionaler Sprachkenntnisse und Druckerzeugnisse (polnisch, litauisch, tschechisch) für Prediger und Lehrer vor Ort.

## 2. Der Weg zum ersten polnischen Druck aus Halle

Die erste Anfrage nach Möglichkeiten zum Druck polnischsprachiger Werke erreichten Halle bzw. A.H. Francke aus Thorn, wo Michał Bogusław Rüttich (†1727 oder 1728 in Thorn), ein ehemaliger Schüler der Lateinschule und ehemaliger Student der Friedrichsuniversität, als Professor und Prediger tätig war. Nach einigen Jahren als Lehrer in Moskau war Rüttich seit 1714 Professor am Akademischen Gymnasium und seit 1716<sup>16</sup> polnischer Prediger an der Marienkirche in Thorn. Im Juni 1717 schrieb Rüttich aus Thorn an August Hermann Francke und klagte in seinem Brief, dass „[...] das Wort

13 Ch. Schulze-Gerlach, *Die Übersetzungen von Johann Arnolds Wahrem Christentum zu Beginn des 18. Jahrhunderts in Halle*, Magisterarbeit (unveröffentlicht), Halle/Saale 2013, S. 108ff.

14 Königlich Preußen/Preußen königlichen Anteils/Polnisch Preußen/Prusy Królewskie: aus einem Teil des Deutschordensstaates (Westpreußen) hervorgegangener Ständestaat, welcher seit 1454 dem polnischen König unterstand, aber gegenüber der polnischen Krone über eine Vielzahl von Sonderrechten, eigene Verwaltung, Gerichtsbarkeit und Münze, verfügte. Danzig, Elbing und Thorn bildeten innerhalb Königlich Preußen Stadtrepubliken und hatten als Quartierstädte des Preußischen Bundes eigene Vertreter im polnischen Reichstag (Sejm). Auch nach der Lubliner Union 1569 behielt Königlich Preußen eine Sonderstellung innerhalb der Rzeczpospolita Obojga Narodów/Republik der polnisch-litauischen Union/Adelsrepublik Polen. Durch die Teilungen Polens (1772/1793) kam das Gebiet durch Annexion als „Provinz Westpreußen“ zum Königreich Preußen.

15 Vgl. E. Winter, *op. cit.*, S. 72; F. Juntke, *Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle Wittenberg*, Bd. 1, Halle 1960; J.E. Olesen, *Kulturhistorische Kontakte und Verflechtungen im Ostseeraum des 17. und 18. Jahrhunderts*, [in:] P. Tenhaef (Hrsg.), *Gelegenheitsmusik im Ostseeraum vom 16. bis 18. Jahrhundert*, Berlin 2015, S. 22f.

16 Vgl. Brief von M.B. Rüttich an A.H. Francke, Thorn 30.06.1717, AFSt/H C 782 : 9; abgedruckt bei E. Winter, *op. cit.*, S. 208-209.

Gottes in polnischer Sprache rar ist“<sup>17</sup>. Überblicksartig schilderte er die ihm bekannten vorhandenen polnischen Bibeln und äußerte seine Meinung dazu. Besonders den hohen Anschaffungspreis der vorhandenen Bibelausgaben in polnischer Sprache machten den Erwerb für einfache Gläubige seiner Meinung nach unmöglich. Die Tatsache, dass es sich bei den Bibeln<sup>18</sup> um reformierte Ausgaben handelte, die „ihre Schnitzer mit hineingebracht haben“<sup>19</sup>, führte er außerdem als Grund dafür an, dass er gemeinsam mit Peter Jähnichen (1679-1738), dem Rektor des Akademischen Gymnasiums in Thorn, eine neue polnische Bibelausgabe wagen wollte. Sie wollten die bis dahin vorhandene wichtigste protestantische Bibel in polnischer Sprache (Danziger Bibel/Biblia Gdańska, 1632) neu auflegen und von „calvinistischen Fehlern [...] purigieren“<sup>20</sup>. Wie dem Brief Rüttichs zu entnehmen ist, war es nicht sein Ziel, die Bibel in Halle drucken zu lassen, sondern eine geeignete Druckerei und Möglichkeiten der Finanzierung für die Drucklegung von Johann Arndts (1555-1621) *Wahrem Christentum* zu finden. Dieses wichtigste protestantische Erbauungswerk der Frühen Neuzeit hatte er begonnen ins Polnische zu übersetzen und wollte es in Halle drucken lassen:

Weil [...] kein erbauliches Buch in polnischer Sprache hat, als habe ich angefangen des Joh. Arndts Wahres Christentum in die polnische Sprache zu übersetzen, auch mit denen Buchführern gesprochen, ob sie es hier nicht verlegen wollten, allein es gehet schwer daher, weil solche Leuthe die Unkosten mehr und lieber auf weltliche, lustige und ärgerliche Bücher als auff das Wort Gottes wenden wollen, also habe ich auch nicht wollen cotinuiieren zu übersetzen<sup>21</sup>.

Weiter führte Rüttich aus, dass er aber gehört hätte, man habe in Halle Arndts *Wahres Christentum* in böhmischer Sprache gedruckt. Dies hätte ihn veranlasst, sich auch in der Sache eines möglichen polnischen Drucks des Werkes nach Halle zu wenden. Den Druck und Vertrieb dieses Werkes hielt er für gewinnversprechend, da es „in Schlesigen, hier in Preißen, in Pohlen, Littauen, Pommern und Kaschuben unter den Lutheranern und Reformierten wohl abgehen wird“<sup>22</sup>. Mit dieser Äußerung zum möglichen Absatzmarkt der Drucke zeichnete er einen konkreten Umriss des zu Beginn des 18. Jahrhunderts bestehenden polnisch-protestantischen Gebietes. Der Vorschlag für die Drucklegung polnischsprachiger Werke in Halle, welchen Rüttich in seinem Brief

17 *Ibidem*.

18 Polnisch-protestantische Bibelausgaben vor 1700: 1563 „Biblia brzeska“ (Brester Bibel), 1571/1572 „Biblia Nieswieska“, 1632 „Biblia Gdańska“ (Danziger Bibel). Rüttich erwähnt zwei ihm bekannte Ausgaben im Oktavformat, die in Danzig und Amsterdam gedruckt wurden: Biblia Święta: To iest, Księgi Starego y Nowego Przymierza z Zydowskiego y Greckiego Języká ná Polski pilnie y wiernie przetłumaczone, Gdańsk 1632 (Biblia Gdańska); Biblia Święta: To iest, księgi Pisma Starego i Nowego Przymierza z Zydowskiego y Greckiego języká ná Polski pilnie y wiernie przetłumaczone, á teraz podług Gdańskiego Exemplarzâ przedrukowane, Amsterdam 1660.

19 Brief von M.B. Rüttich an A.H. Francke, Thorn 30.06.1717, AFSt/H C 782 : 9; vgl. E. Winter, *op. cit.*, S. 208-209.

20 *Ibidem*.

21 *Ibidem*.

22 *Ibidem*.

unterbreitete, fiel zu diesem Zeitpunkt noch nicht auf fruchtbaren Boden. Eine direkte Reaktion Franckes oder von einem seiner Mitarbeiter auf die Anfragen Rüttichs ist nicht überliefert. Zunächst wurden weder Johann Arndts *Wahres Christentum* noch die Bibel in Halle gedruckt. Nach Eintreffen des Briefes in Halle dauerte es weitere neun Jahre, bis die polnische Bibel als erster Druck in polnischer Sprache in Halle erschienen ist<sup>23</sup>.

Erst nach dem Erscheinen der in Halle gedruckten tschechischen Bibel 1722 wurde vermehrt auch auf das Fehlen einer neuen polnischen Bibel aufmerksam gemacht. 1724 schrieb Abraham Wolff (1680-1731) aus Königsberg an Francke, um sich nach einer polnischen Bibel, deren Erscheinen er erwartete, zu erkundigen<sup>24</sup>. Auch in Königsberg war der Pietismus ein Teil des religiösen Lebens der Stadt geworden, nachdem der Holzkämmerer Theodor Gehr (1663-1705), dem Vorbild A.H. Franckes folgend, 1698 eine Armenschule gegründet hatte. Zur Unterstützung und Aufrechterhaltung der Schule Gehrs wurden auch nach dessen Tod immer wieder Studenten, Prediger und Lehrer aus Halle nach Königsberg geschickt. Zu den von Halle beeinflussten und im Sinne des Pietismus einflussreichsten Persönlichkeiten gehörten u.a. Heinrich Lysius (1670-1731), Abraham Wolff, Georg Friedrich Rogall (1701-1733) und Franz Albert Schultz (1693-1763). Den regionalen ethnischen und sprachlichen Gegebenheiten Rechnung tragend, wurde 1718 das litauische Seminar und 1728 das polnische Seminar zur Förderung der Sprachkompetenz angehender Prediger und Lehrer an der Königsberger Universität (Albertina) gegründet. Auch in Königsberg bedauerte man das Fehlen einer brauchbaren und erschwinglichen polnischen Bibel. Lysius, Rogall und Wolff setzten sich daher für den Druck einer polnischen Bibel besonders ein. Bereits zwölf Jahre nach dem Erscheinen der polnischen Bibel in Halle ließ Franz Albert Schultz, einer der einflussreichsten Theologen und Reformpolitiker in Ostpreußen seiner Zeit, in Königsberg eine neue polnische Bibel auflegen und drucken. Die als Königsberger Bibel (*Biblia Królewska*, 1738) bekannte Ausgabe wurde bis in das 20. Jahrhundert immer wieder verlegt und beeinflusste das religiöse Bewusstsein mehrerer Generationen polnischsprachiger Protestanten.

In Teschen/Cieszyn, welches zur Habsburger Monarchie gehörte, fand der Pietismus durch die Besetzung von vier der sechs Prediger- und Lehrerstellen mit in Halle ausgebildeten Pietisten seinen Eingang<sup>25</sup>, wodurch sich die Gemeinde rund um Gnadenkirche

23 Die bisherige Forschung nahm an, dass Johann Arndts *Wahres Christentum* als erster Druck in polnischer Sprache erschienen ist. Vgl. E. Winter, *op. cit.*, S. 62-68. Neuere Forschungen haben ergeben, dass dieses Werk 1717 weder in Halle noch an einem anderen Ort erschienen ist. vgl. Ch. Schulze-Gerlach, *op. cit.*

24 Vgl. Brief von A. Wolf an A.H. Francke, Königsberg 21.06.1724, Berlin Staatsbibliothek Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Nachlass A.H. Francke, 23,2/8 : 27; zitiert bei: T. Wotschke, *Der Pietismus im Alten Polen*, „Deutsche Blätter in Polen“, Jg. 6, 1929, Heft 10, S. 20; vgl. E. Winter, *op. cit.*, S. 69.

25 Pietistische Prediger in Teschen: Johannes Muthmann (1685-1747), Pastor Primarius und tschechischer Prediger; Samuel Ludwig Sassadius (1695-1756), polnischer Prediger, Lehrer, Autor und Übersetzer polnischer Erbauungsliteratur; Gottfried Schmidt (aus Oels) und Johann Adam Steinmetz aus Groß-Kriegnitz.

und Jesusschule binnen kurzer Zeit zum „Heißesten Herd des schlesischen Pietismus“<sup>26</sup> entwickelte. Polnischer Prediger der Gemeinde wurde Samuel Ludwig Sassadius (1694-1756), welcher bereits vor 1720 erbauliche Schriften in polnischer Sprache veröffentlicht hatte und bis heute der einzige Übersetzer von Johann Arndts *Paradiesgärtlein* in die polnische Sprache ist. Das Erscheinen der tschechischen Bibel 1722 erzeugte in Schlesien große Freude, verdeutlichte aber auch die Notwendigkeit einer polnischen Ausgabe, da man, wie Heinrich Milde (1676-1739) schrieb, feststellen musste:

[...] dass viele, die sich daselbst zum evangelischen Gottesdienst einfinden, diese Bibel nicht sowohl, wie man gemeinet, gebrauchen können, in dem sie des Polnischen als des Böhmisches kundig zu sein sich befunden<sup>27</sup>.

Die Drucklegung der polnischen Bibel erledigte ein Schlesier<sup>28</sup>. Trotz Herausgabe zahlreicher polnischer und tschechischer Drucke durch die Pietisten in Schlesien blieb die Herausgabe einer polnischen Bibel von zentraler Bedeutung<sup>29</sup>.

### 3. Heinrich Milde – Osteuropakorrespondent Franckes

Eine besondere Bedeutung für die Verbindungen zwischen Halle und Osteuropa hatte August Hermann Franckes Mitarbeiter Heinrich Milde, der neben seinen Tätigkeiten innerhalb der Glauchaschen Anstalten die Korrespondenz mit einigen pietistischen Adelligen und besonders mit Protestanten in Osteuropa pflegte. Mildes Hauptinteresse innerhalb der Slavia galt den unterdrückten und verfolgten Protestanten der Habsburger Monarchie, besonders den Protestanten bzw. den Emigranten aus Böhmen. In seinen Sprachstudien beschäftigte er sich intensiv mit der tschechischen Sprache und setzte sich vorrangig für die Herausgabe und den Druck tschechischsprachiger, protestantischer Werke ein. Aufgrund seiner Initiative und seines Engagements erschien zunächst Johann Arndts *Wahres Christentum* (1715) in böhmischer Sprache und später die Böhmisches Bibel (1722) in Halle.

Milde interessierte sich aber nicht nur für die tschechische Sprache, sondern auch für die übrigen slawischen Sprachen und erkannte schon im frühen 18. Jahrhundert durch den Vergleich dieser Sprachen untereinander, den Vergleich mit den klassischen Sprachen (Latein, Griechisch, Hebräisch) und mit den modernen Sprachen

26 C. Drese, *Die Zöglinge Franckes in Schlesien*, „Jahrbuch für Schlesische Kirchengeschichte“, Jg. 84/85, 2005/2006, S. 183-202, hier S. 187.

27 H. Milde, Bericht über die Bibelausgaben in böhmischer Sprache, AFSt/H D 94, 339-340; zitiert bei E. Winter, *op. cit.*, S. 68-69.

28 Der „Schlesier“ wird nicht genauer benannt. Winter vermutet, dass Johannes Muthmann gemeint ist; dies kann anhand der bisherigen Untersuchungen weder bestätigt noch ausgeschlossen werden; vgl. E. Winter, *op. cit.*, S. 72.

29 Vgl. D. Meyer, *Der Einfluß des hallischen Pietismus auf Schlesien*, [in:] J. Wallmann, U. Sträter (Hrsg.), *Halle und Osteuropa – Zur europäischen Ausstrahlung des halleischen Pietismus*, Tübingen 1998, S. 211-229, hier S. 218.



(Französisch, Dänisch, Niederländisch), dass den slawischen Sprachen eine gemeinsame Ursprache zu Grunde liegen müsse und sie demnach eine Sprachfamilie bildeten. Die Ursprungssprache oder „Mutter“ war für ihn die Slavonische Sprache<sup>30</sup>, alle anderen slawischen Sprachen, wie das Tschechische, Polnische oder Russische, seien aus dieser als „Kinder“ hervorgegangen und als Dialekte anzusehen:

Vorstellung der Evangelisch-Slavonischen Nation [...] die Slavonische Sprache die eigentliche Mutter, die böhmische aber, die Rußische, Polnische, Wendische Töchter, und als Schwestern zu confidrieren sind, weil der Dialectus der Slavonischen Sprache bei dieser und jener Nation nur variiret<sup>31</sup>.

In diesem Verständnis ging Milde davon aus, dass auch die modernen slawischen Sprachen so ähnlich sind, dass die Sprecher sich untereinander im Grunde verstehen können. Heinrich Milde umfangreiche Privatbibliothek beinhaltet auch Werke in den verschiedenen slawischen Sprachen. In den unveröffentlichten *Gedanken d. 18.4.1721 verfasst*<sup>32</sup> kam er der Ursprachentheorie, wie sie durch die historisch-vergleichende Methode im 19. Jahrhundert entwickelt wurde, einhundert Jahre zuvor nahe<sup>33</sup>. Durch diese Erkenntnis Milde und seiner scheinbaren Unkenntnis der polnischsprachigen Bevölkerungsanteile in Schlesien erschien es Milde ausreichend, eine böhmische Bibel drucken und verbreiten zu lassen. Er reagierte sehr erstaunt, als sich Johann Adam Steinmetz (1689-1762) aus Teschen meldete und meinte, dass viele Mitglieder seiner Gemeinde die Bibel nicht verstünden:

Nirgens als in den wenigen Orten im Jägerndoffschen und Troppauschen ist das böhmische bekannter als das Polnische: das ganze Pleßnische hat einen vollkommenen reinen Polonismus, das Teschensche Fürstenthum auch an den meisten Orten, außer gegen Ungarn, wo selbst etwas slavonisches unterläuft. Wir seufzen demnach das Gott bald zu einem polnischen Bibeldruck verhelfe<sup>34</sup>.

Erst dieses Schreiben überzeugte den „Slavisten“ Milde von der Notwendigkeit, auch den Druck einer polnischen Bibel voranzutreiben. Zwar hatte es bereits 1723 Unterredungen zwischen Milde, dem Grafen Erdmann Heinrich Graf Henckel von Donnersmarck (1681-1752) und Johannes Muthmann (1685-1747) aus Teschen bezüglich einer möglichen Finanzierung gegeben<sup>35</sup>, aber erst ab 1724 wurde aktiv an der Umsetzung der Pläne gearbeitet.

30 Eine Untersuchung zum Sprachenbegriff des „Slavonischen“ bei Milde steht noch aus.

31 H. Milde, Unvorgreifliche Gedanken d. 18.4.1721 eröffnet, AFSt/H D 73, 656-659.

32 *Ibidem*.

33 Vgl. J. Dobrovský, *Slavin. Beiträge zur Kenntniß der Slavischen Literatur, Sprachkunde und Alterthümer, nach allen Mundarten*, Prag 1808; F. Bopp, *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Litauischen, Gotischen und Deutschen*, 6 Bände, Berlin 1833-1852.

34 Brief von J.A. Steinmetz an [E.H.G.?], Teschen 08.02.1724, AFSt/H D 111, 1492-1494; abgedr. in: A. Mietzschke, *Heinrich Milde*, 1941, S. 67; E. Winter, *op. cit.*, S. 68.

35 H. Milde, Pro Memoria, [Halle 1723], AFSt/H D 73, S. 640-643; vgl. A. Mietzschke, *Heinrich Milde*, 1941, S. 68.

#### 4. Die Polnische Bibel 1726 aus Halle

Die entscheidende Initiative zur Herausgabe und zum Druck einer polnischen Bibel in Halle unternahm August Hermann Francke selbst. Am 22. März 1725 unterbreitete er die Pläne zum Druck dem preußischen König bei einem Tischgespräch:

Über der Tafel habe ich unter anderm erzehlt, daß die Polnische Bibel bey uns gedruckt würde, die Böhmische allbereit gedruckt wäre<sup>36</sup>.

Auch von der Reaktion des Königs berichtet Francke:

Der König bezeugte sein sonderliches Vergnügen über die Nachricht von dem Druck der Polnischen Bibeln, und kam selbst auf den Anschlag, daß man auch die rußische Bibel zu Halle möchte drucken lassen<sup>37</sup>.

Ob der preußische König nach dem Bekenntnis seines sonderlichen Vergnügens tatsächlich den Befehl gab: „dass jede Kirchgemeinde in Ostpreußen ein Exemplar der polnischen Bibel abnehmen musste“<sup>38</sup>, wie Eduard Winter es behauptete, ist zu hinterfragen. Des Weiteren muss in Frage gestellt werden, ob den König allein politische und wirtschaftliche Interessen dazu bewogen haben, den Druck der polnischen Bibel gut zu heißen, wie es Winter außerdem postuliert hat<sup>39</sup>. In seinen Darstellungen konzentrierte sich Winter darauf, ein mögliches besonderes Interesse des preußischen Königs und seine intendierte Einflussnahme auf die Adelsrepublik Polen in den Blick zu nehmen, und ließ dabei außer Acht, dass das Königreich Preußen selbst über keine geringe Anzahl an polnischsprachiger Bevölkerung im Nordosten verfügte. Da bisher keine weiteren Dokumente gefunden worden sind, welche die Intentionen des Königs tatsächlich dokumentieren, kann darüber jedoch nur spekuliert werden. Erstaunlich ist vielmehr, wie das bekundete „Vergnügen“ des Königs die Angelegenheit beschleunigte, denn bereits im folgenden Jahr lag die in Aussicht gestellte polnische Bibel in Halle vor.

Zur Bereitstellung eines Darlehens zur Finanzierung des Drucks konnte Heinrich Milde den Grafen Erdmann Heinrich Henckel von Donnersmarck gewinnen, womit die Arbeit Franckes und Mildes getan war. Die Durchführung des Druckes der polnischen Bibel wurde in die Hände Johann Heinrich Grischows (1678-1754), dem Inspektor der Bibelanstalt, gelegt. Den Initiatoren war sehr daran gelegen, das Projekt möglichst rasch zu einem erfolgreichen Abschluss zu bringen. Problematisch für die Durchführung einer zeitgemäßen und im lutherischen Sinne bereinigten Sprachkorrektur der Bibel war, dass es in Halle an genügend qualifiziertem Personal mangelte. Eduard Winter stellte fest, dass A.H. Francke selbst in persönlichem und vor allem brieflichem Kontakt mit

<sup>36</sup> A.H. Francke, Tagebuch, Halle 1725, Eintrag vom 22.03.1725, AFSt/H A 179 : 1, <http://digital.francke-halle.de/mod2/content/pageview/39471> [Stand: 30.11.2016].

<sup>37</sup> A.H. Francke, Tagebuch, Halle 1724, Eintrag vom 22.03.1724, AFSt/H A 179 : 61, <http://digital.francke-halle.de/mod2/content/pageview/39499> [Stand: 30.11.2016].

<sup>38</sup> E. Winter, *op. cit.*, S. 74.

<sup>39</sup> *Ibidem*, S. 70.

einigen Predigern in und um Polen stand. Die Aufzeichnungen in Franckes Tagebuch vom 20. April 1723 lassen aber keinesfalls den Schluss zu, dass die sieben von Francke erwähnten Prediger „in polnischer Sprache berufen“<sup>40</sup> wurden, wie Winter es behauptete. In seinem Tagebucheintrag dieses Datums vermerkte Francke lediglich, dass er Briefe an diese Personen verschickt hatte; eine Einschätzung der Kompetenzen der aufgezählten Personen wurde nicht vorgenommen<sup>41</sup>. Die bisherige Forschung konnte noch nicht verifizieren, welche Personen in Halle direkt mit der Überarbeitung der polnischen Bibel seit 1724 betraut waren. Offensichtlich ist, dass es zwischen 1724 und 1725 einen Probedruck der geplanten Ausgabe gegeben haben muss, da es schriftliche Reaktionen darauf gab. Leider ist bisher aber kein erhaltenes Exemplar gefunden worden. Eine direkte Reaktion auf den halleschen Probedruck kam von Aleksander de Woiutyna Hulewicz (1696-1772), Lektor für orientalische Sprachen in Frankfurt an der Oder und polnischem Muttersprachler. Am 30. März 1725 schrieb Hulewicz an Francke und führte zahlreiche sprachliche Fehler im Probedruck der zu druckenden polnischen Bibel an, welche er als durchaus problematisch im Sinne einer im 18. Jahrhundert modernen polnischen Sprache ansah. Seine Aussagen zusammenfassend kann man feststellen, dass auch er von der Notwendigkeit einer Neuausgabe der polnischen Bibel überzeugt war, ihn die bis dahin in Halle vollbrachte Redaktion aber nicht überzeugte, da viele Fehler gemacht bzw. Fehler der älteren Ausgaben nicht revidiert worden waren<sup>42</sup>.

Auf Hulewiczs Brief antwortete nicht Francke selbst, sondern Heinrich Milde. Milde entkräftete die Bedenken, da er sicher war, dass es sich bei den von de Hulewicz' angemerkteten Fehlern um eine zeitgemäße Verwendung des Polnischen handelte. Außerdem gab er gegenüber dem Kritiker zu, dass die angefragten Korrektoren aus Thorn noch nicht in Halle eingetroffen seien: „Correctores, qui ad hanc editionem operam suam addixerant, nondum advenerant“<sup>43</sup>. Von dem Studenten, der mit dem Drucksatz betraut worden war, meinte Milde, dass „studiosus satis gnarus esse linguae polonicae“<sup>44</sup>. Als Problem bei der Textgestaltung führt Milde aber auch Auseinandersetzungen zwischen den Thornern und den Schlesiern an, welche schon einige Zeit andauerten und bis dahin nicht gelöst worden seien: „Agitata sunt hac re Toruniensis inter et Silesios iam per annum unum et alterum consilia, sed adhuc sine ullo effectu“<sup>45</sup>. Genauere

40 E. Winter, *op. cit.*, S. 66.

41 A.H. Francke, Tagebuch, Halle 1723, Eintrag vom 20.04.1723, AFSt/H A 177: 1, <http://digital.francke-halle.de/mod2/content/pageview/35185> [Stand: 28.04.2017]: „Briefe an – Johann Krieger, aus dem Teschensch[en] Fürstenthum in Ober-Schlesien. Joh. Liberda. eben daher. N. Muthmann. – N. Pilatzki, Prediger zu Gramsdorff in der Gegend von Posen, in einer gewissen Starostey. N. Sarganeck von Teschen in Ober-Schlesien. Past. N. Lindner in Schmolsin, Past. N. Grünberg bey Stolpe“.

42 Brief v. A.G.W. v. Hulewicz an A.H. Francke, Frankfurt/Oder 30.03.1725, AFSt/H B 8 : 40, abgedr. bei E. Winter, *op. cit.*, S. 211-213.

43 Brief von H. Milde an A.G.W. v. Hulewicz, [Halle, 1725], AFSt/H B 8 : 91, abgedr. bei E. Winter, *op. cit.*, S. 213-214; vgl. E. Winter, *op. cit.*, S. 72.

44 Brief von H. Milde an A.G.W. v. Hulewicz, *ibidem*.

45 *Ibidem*.

Ausführungen, Korrespondenz oder konkret benannte Treffen zwischen den „Thornern“ und den „Schlesiern“ konnten bisher nicht nachgewiesen werden. Die Inhalte der Auseinandersetzungen um die Sprachgestaltung im Anbetracht der verschiedenen Sprachregionen können demnach bisher ebenfalls nicht rekonstruiert werden. Den Bedenken und der nachvollziehbaren Kritik von Hulewicz' zum Trotz war Milde sicher, dass die geplante Bibelausgabe das Licht des Glaubens zu den Käufern bringen würde<sup>46</sup>.

Anfang des Jahres 1726 erschien dann in Halle eine polnische Bibel mit dem Titel:

BIBLIA SACRA, to iest Wszystkie Księgi Starego i Nowego Przymierza; z Żydowskiego i Greckiego Języka na Polski pilnie i wiernie przetłumaczone / a teraz podług Edycyi Gdańskiej Roku 1632. Przedrukowane. W Hali Magdeburgskiej, w Drukarni Stefana Orbana, Roku Pańskiego MDCCXXVI.

Die Bearbeitungszeit durch die Korrektoren kann nicht lang gewesen sein, denn anhand der Abfolge der Korrespondenz kann man nachvollziehen, dass die aus Thorn angeforderten Korrektoren erst ab April 1724 in Halle eingetroffen sein können. Mildes undatiert vorliegendes Antwortschreiben an Hulewicz kann erst Ende März 1725 verfasst worden sein, da Hulewiczs Brief an Francke am 20. März 1725<sup>47</sup> geschrieben worden ist. Die Bibel selbst muss vor Mai 1726 erschienen sein, weil in einem Brief von Georg Friedrich Rogall aus Königsberg, datiert vom 24. Mai 1726, die besondere Freude über deren Erscheinen hervorgeht<sup>48</sup>. Betrachtet man diese Daten, ergibt sich ein Bearbeitungszeitraum von zehn bis zwölf Monaten für die gesamte Produktion der Bibel, angefangen bei der Redaktion des Bibeltextes inklusive der Apokryphen über den Satz des Textes bis hin zum Druck und Versand. Dieser Zeitraum erscheint auch aus heutiger Sicht knapp bemessen gewesen zu sein, um eine dem eigenen Anspruch nach besonders in sprachlicher Hinsicht gute Ausgabe einer Bibel herzustellen. Zwar löste das Erscheinen der Bibel unter den polnischen Protestanten, die darauf „pränumerierte“<sup>49</sup> hatten, ein erstes „jauchzen und jubilieren“<sup>50</sup> aus, aber der Absatz gestaltete sich schwieriger als erwartet. Als 1738 die polnische Bibelausgabe in Königsberg erschien, waren noch nicht alle Exemplare der „Hallensia“ verkauft<sup>51</sup>. Es könnte daran gelegen haben, dass die Bibel aus Halle aus Preußen gekommen war und der „Beschränkung auf Lu-

46 *Ibidem*.

47 Brief v. A.G.W. v. Hulewicz an A.H. Francke, Frankfurt/Oder 30.03.1725, AFSt/H B 8 : 40, abgedr. bei E. Winter, *op. cit.*, S. 211-213; vgl. E. Winter, *op. cit.*, S. 72.

48 Brief von G.F. Rogall an [H. Milde], Königsberg 24.05.1726, AFSt/H A 144, 1303.

49 Pränumeration: Verfahren des Verlagswesens im 18. Jahrhundert, bei welchem durch gezielte persönliche Werbung Pränumeranten für ein geplantes, aber noch nicht erschienenenes Buch gewonnen wurden, die das Buch vorbestellten und teilweise im Voraus bezahlten oder es nach dem Erscheinen zu einem günstigeren Preis erwerben konnten, wodurch die Verlagsplanung und Finanzierung erleichtert wurde. *Crowdfunding des 18. Jahrhunderts* [Anm. d. Verf.].

50 Brief von G.F.R. an [H. Milde], Königsberg 24.05.1726 AFSt/H A 144, 1303.

51 Vgl. E. Winter, *op. cit.*, S. 74.

theraner und Pietisten<sup>52</sup> unterlag, wie Winter meinte<sup>53</sup>. Nach der Betrachtung der Entstehungsumstände und den großen Problemen und Kontroversen um die Sprachgestaltung ist es aber auch denkbar, dass die sprachliche Form den Ansprüchen der Rezipienten nicht genügte. So schrieb Johann Arnold Pauli (1681-1741) 1728 aus Memel an Gotthilf August Francke (1696-1769):

Ubrigens habe eine schöne Polnische Bibel so bey Halle gedruckt wurde gesehen, es ist aber zu beklagen, daß die Version nicht revidieret, und das Wort an einen Pohlen gerät der der Sprache nicht völlig mächtig gewehst, dadurch es geschehen daß alle Schalmata aus der vorigh, auch in Edition stehen geblieben<sup>54</sup>.

Die Produktion polnischer Bibeln wurde in Halle nicht weiter verfolgt. Die 1738 in Königsberg von Franz Albert Schultz (1692-1763) herausgegebene polnische Bibel wurde von den polnischen Protestanten über 200 Jahre lang anerkannt und vielfach neu aufgelegt. Inwieweit die Königsberger Bibel mit der Halleschen Bibel in Zusammenhang steht, wurde bisher noch nicht untersucht.

## Zusammenfassung

Das Motto „Zurück zur Schrift“, unter dessen „Vorzeichen die Bewegung des Pietismus von Anfang an stand“<sup>55</sup>, gilt auch für die Verbreitung des Pietismus unter polnischsprachigen Gläubigen. Das Bewusstsein für den Bedarf einer polnischen Bibel für polnischsprachige Protestanten entwickelte sich im Kommunikationsnetzwerk zwischen Halle und den von Halle aus beeinflussten multiethnischen und multilingualen Grenzräumen zur Adelsrepublik Polen zu Beginn des 18. Jahrhunderts. Von den ersten Anregungen bis zu Erstellung des Drucks der Halleschen Bibel dauerte es über zehn Jahre. Ohne das weitreichende Unterstützernetzwerk wäre der Druck der Bibel nicht denkbar gewesen. Unklar ist, ob und welche Korrekturen durch die „pietistische Redaktion“ der Vorlage – Biblia Gdańska 1632/ Danziger Bibel 1632 – vorgenommen und in späteren Ausgaben – besonders der Königsberger Bibel/ Biblia Królewska 1738 – übernommen wurden.

Aus den hier angeführten Quellen, Fakten und bisherigen Forschungsergebnissen zur Herausgabe der polnischen Bibel in Halle ergeben sich schließlich mehr Fragen als Antworten. Betrachtet man die angeführte Sekundärliteratur, so ist auffällig, dass fast ausschließlich das Werk *Die Pflege der west- und südslawischen Sprachen in Halle im 18. Jahrhundert* von Eduard Winter aus dem Jahr 1954 zitiert wird. Diese

52 Die Aussage Winters, dass die Bibel der Beschränkung auf Pietisten und Lutheraner unterlag, ist zu hinterfragen, da es sich im Wesentlichen um die Neuausgabe der Danziger Bibel (Biblia Gdańska 1632) handelte, welche eine reformierte Ausgabe war [Anm. d. Verf.].

53 E. Winter, *op. cit.*, S. 73.

54 Brief v. J.A. Pauli an G.A. Francke, Memel 07.01.1728, AFSt/H C 467 : 1.

55 K. Aland, *Der hallesche Pietismus und die Bibel*, [in:] O. Söhngen (Hrsg.), *Die bleibende Bedeutung des Pietismus*, Witten 1960, S. 26.

Tatsache ist dem Umstand zu verdanken, dass sich bisher nur Winter mit diesem Themenkomplex näher auseinander gesetzt und seine Erkenntnisse dazu veröffentlicht hat. Alle Veröffentlichungen, die nach Winters Studie erschienen, sind stark von ihm abhängig. Da es nach Winter keine Studie zur Herausgabe der polnischen Bibel in Halle 1726 gegeben hat, muss auch in der vorliegende Darstellung explizit auf diese zurückgegriffen werden.

Die neuere kritische Forschung zu den Werken Winters<sup>56</sup> zeigt auf, dass Winters Methoden und Intentionen nicht immer wissenschaftlichen Standards folgten und er besonders in seinen Studien zu den deutsch-slawischen Beziehungen des 18. Jahrhunderts das marxistisch-leninistische Geschichtsmodell bedient hat. Die vorliegende Darstellung bezieht sich zwar zu großen Teilen auf das Werk Winters, versucht aber, dessen Sicht an Hand der überlieferten Quellen kritisch zu befragen und so zu neuen Einschätzungen zu kommen.

Winters Verdienst um die Aufarbeitung der Beziehungen Halles nach Ost- und Ostmitteleuropa im 20. Jahrhundert sei unbestritten. Ohne seine zahlreichen Werke und die von ihm angeregten Arbeiten seiner Schüler wäre dieser Themenkomplex in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts wahrscheinlich unbeachtet und unbearbeitet geblieben. Dennoch haben andere Autoren nachgewiesen, dass seine Arbeit nicht fehlerfrei und häufig ideologisch ausgerichtet war<sup>57</sup>.

Zusammenfassend kann für die vorliegenden Ausführungen folgendes formuliert werden:

1. Mögliche Kontaktpunkte zwischen dem Halleschen Waisenhaus und Polen konnten auf Grund der historischen Gegebenheiten nur an den Grenzen zwischen „deutschen“ und „polnischen“ Gebieten entstehen. Zentren eines möglichen pietistischen Einflusses auf polnischsprachige Protestanten entstanden in Teschen/Oberschlesien, Thorn/königlich Preußen und Königsberg/Preußen durch eine von Halle aus beeinflusste Besetzung von Prediger- und Lehrerstellen. Die Prediger und Lehrer in diesen Städten entwickelten schnell das Bewusstsein für die Notwendigkeit einer neuen polnischen Bibelausgabe und wandten sich um Rat und Hilfe bittend nach Halle, wo besonders Heinrich Milde für die Osteuropakorrespondenz zuständig war. Milde war zwar später maßgeblich an den Vorbereitungen eines polnischen Bibeldrucks beteiligt, scheint aber bis 1723 geglaubt zu haben, dass die Herausgabe einer böhmischen Bibel durchaus ausreichend wäre. Dies könnte sowohl mit seinem Verständnis von den slawischen Sprachen als Dialekte einer Muttersprache als auch mit seiner Fokussierung auf die Regionen Oberschlesien und Böhmen begründet werden.

<sup>56</sup> Vgl. I. Luft, *Eduard Winter zwischen Gott, Kirche und Karriere*, Leipzig 2016; I. Cerman, *Der Josephinismus und die „Geistesgeschichte in Tschechien“*, [in:] F.L. Fillafer, T. Wallnig (Hrsg.), *Josephinismus zwischen den Regimen, Eduard Winter, Fritz Valjavec und die zentraleuropäischen Historiographien im 20. Jahrhundert*, Berlin 2016, S. 214ff.

<sup>57</sup> Vgl. *ibidem*.



2. Milde berichtete zwar über Kontroversen um die Sprachgestaltung der polnischen Bibel in der Vorbereitung der Drucklegung, die sich bisher aber nicht rekonstruieren lassen. Vor allem bleibt unklar, wer die Akteure der Kontroversen waren. Eine themenbezogene Korrespondenz ist bisher nicht ermittelbar. Die Bestellung zweier Korrektoren aus Thorn lässt darauf schließen, dass es in Halle kein geeignetes Personal für eine solche Aufgabe gegeben hat.

3. Die geringe Zeitspanne zwischen dem möglichen Eintreffen der Korrektoren und dem fertigen Druck lässt den Schluss zu, dass die Redaktion nicht in dem Maße hat stattfinden können, wie es notwendig gewesen wäre, um eine in der Zeit moderne, für den lutherischen und pietistischen Leser bearbeitete Bibel herstellen zu können. Dies und die diesbezüglich nachweisbare Kritik an der Ausgabe lassen den Schluss zu, dass die Sprachgestaltung der Ausgabe und nicht allein der Druckort ausschlaggebend für den schleppenden Absatz der Bibel gewesen sein dürfte.

4. Eine aktuelle Forschung zum hallischen Pietismus und seinen zahlreichen Beziehungen nach Osteuropa sollte kritisch die ideologisch geprägten Studien Eduard Winters befragen und anhand vorhandener Quellen die Rolle des hallischen Pietismus bei der Gestaltung der deutsch-slawischen Beziehungen im frühen 18. Jahrhundert erneut in den Blick nehmen.

5. Eine neue Erforschung zur Herausgabe der polnischen Bibel in Halle ist notwendig und wird aktuell durch die Verfasserin dieses Beitrags im Rahmen einer Dissertation durchgeführt.

## BIBLIOGRAFIE

### Quellen

#### Ungedruckte Quellen

Berlin, Staatsbibliothek Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Nachlass A.H. Francke  
23, 2/8 : 27

Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen

AFSt/H A 144, 1303; AFSt/H A 177 : 1; AFSt/H A 179 : 1; AFSt/H A 179 : 61; AFSt/H B 8 : 40; AFSt/H B 8 : 91; AFSt/H C 467 : 1; AFSt/H C 782 : 9; AFSt/H D 73, 640, 656-659; AFSt/H D 94, 339-340; AFSt/H D 111, 1492-1494

#### Gedruckte Quellen

*Biblia Sacra, to jest Wszystkie Księgi Starego i Nowego Przymierza; z Żydowskiego i Greckiego Językã ná Polski pilnie i wiernie przetłumãczone / a teraz podług Edycyi Gdańskiej Roku 1632, Przedrukowane, Halle 1726.*

*Biblia Święta To jest, Księgi Starego y Nowego Przymierza z Żydowskiego y Greckiego Językã ná Polski pilnie y wiernie przetłumãczone, Gdansk 1632 (Biblia Gdańska).*

*Biblia Święta: to jest, księgi Pisma Starego i Nowego Przymierza z Żydowskiego y Greckiego językã ná Polski pilnie y wiernie przetłumãczone, á teraz podług Gdańskiego Exemplarzã przedrukowane, Amsterdam 1660.*

Juntke, F., *Matrikel der Martin-Luther-Universität Halle Wittenberg*, Bd. 1, Halle 1960.

Spener, P.J., *Pia Desideria oder herzliches Verlangen nach gottgefälliger Besserung der wahren evangelischen Kirche*, Frankfurt/M. 1676, [http://www.deutschestextarchiv.de/book/show/spener\\_piadesideria\\_1676](http://www.deutschestextarchiv.de/book/show/spener_piadesideria_1676) [Stand: 30.11.2016].

### Sekundärliteratur

- Aland, K., *Der halleche Pietismus und die Bibel*, [in:] O. Söhngen (Hrsg.), *Die bleibende Bedeutung des Pietismus, Zur 250-Jahrfeier der von Cansteinschen Bibelanstalt, von Cansteinsche Bibelanstalt*, Witten [u.a.] 1960.
- Bopp, F., *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Litauischen, Gotischen und Deutschen*, 6 Bände, Berlin 1833-1852.
- Brecht, M., *August Hermann Francke und der Hallische Pietismus*, [in:] M. Brecht (Hrsg.), *Geschichte des Pietismus*, Bd. 1: *Der Pietismus vom siebzehnten bis zum frühen achtzehnten Jahrhundert*, Göttingen 1993, S. 440-527.
- Cerman, I., *Der Josephinismus und die Geistesgeschichte in Tschechien*, [in:] F.L. Fillafer, T. Wallnig (Hrsg.), *Josephinismus zwischen den Regimen, Eduard Winter, Fritz Valjavec und die zentral-europäischen Historiographien im 20. Jahrhundert*, Berlin 2016, S. 213-238.
- Dobrovský, J., *Slavin. Beiträge zur Kenntniß der Slavischen Literatur, Sprachkunde und Alterthümer, nach allen Mundarten*, Prag 1808.
- Drese, C., *Die Zöglinge Franckes in Schlesien*, „Jahrbuch für Schlesische Kirchengeschichte“, Jg. 84/85, 2005/2006, S. 183-202.
- Luft, I., *Eduard Winter zwischen Gott, Kirche und Karriere, Vom böhmischen katholischen Jugendbündführer zum DDR-Historiker*, Leipzig 2016.
- Meyer, D., *Der Einfluß des hallischen Pietismus auf Schlesien*, [in:] J. Wallmann, U. Sträter (Hrsg.), *Halle und Osteuropa – Zur europäischen Ausstrahlung des hallechen Pietismus*, Tübingen 1998, S. 211-229.
- Mietzschke, A., *Heinrich Milde – ein Beitrag zur Geschichte der slavistischen Studien in Halle*, Leipzig 1941.
- Olesen, J.E., *Kulturhistorische Kontakte und Verflechtungen im Ostseeraum des 17. und 18. Jahrhunderts*, [in:] P. Tenhaef (Hrsg.), *Gelegenheitsmusik im Ostseeraum vom 16. bis 18. Jahrhundert*, Berlin 2015, S. 9-26.
- Schulze-Gerlach, C., *Die Übersetzungen von Johann Arndts Wahrem Christentum zu Beginn des 18. Jahrhunderts in Halle, Magisterarbeit (unveröffentlicht)*, Halle/Saale 2013.
- Wallmann, J., *Gesammelte Aufsätze*, Bd. 2: *Pietismus-Studien*, Göttingen 2008.
- Winter, E., *Die Pflege der west- und südslavischen Sprachen in Halle im 18. Jahrhundert*, Berlin 1954.



MARCIN GABRYŚ

## Najstarsze druki z hallskiej drukarni Augusta Hermanna Franckego w zbiorach Biblioteki Tschammera w Cieszynie

Biblioteka im. Bogumiła Rudolfa Tschammera Parafii Ewangelicko-Augsburskiej w Cieszynie obecnie jest największą i najcenniejszą zabytkową biblioteką luterancką w Polsce. Jej początki nierozzerwalnie związane są z dziejami cieszyńskiej parafii i sięgają zgody na budowę ewangelickiego Kościoła Jezusowego przed Cieszynem. Kościół Jezusowy był jednym z sześciu śląskich *kościółów łaski* – łaski, jaką wydał cesarz Józef I na jego budowę. Z kolei zgoda była efektem rokowań szwedzko-austriackich i zawartej pomiędzy cesarzem a królem szwedzkim Karolem XII ugody altransztadzkiej z 1707 roku oraz późniejszego wrocławskiego recesu egzekucyjnego z 1709 roku<sup>1</sup>. Postanowienia ugody miały ważne znaczenie dla śląskich luteran, szczególnie na Górnym Śląsku, gdyż po przeszło pięćdziesięciu latach całkowitego zakazu funkcjonowania Kościoła ewangelickiego uzyskali zgodę na budowę jedyne ewangelickiego kościoła w księstwie cieszyńskim. Dążenia śląskich luteran w trakcie rokowań szwedzko-austriackich osobiście wspierał wybitny pietysta, założyciel fundacji wspierającej biedne dzieci i sieroty, ks. August Hermann Francke z Halle. Książdz żywo był zainteresowany rozszerzeniem na Śląsku swych idei odnowy życia religijnego, zmiany świata poprzez zakładanie – na wzór hallski – sierocińców, szkół, a przez to szerzenie ewangelicznych idei. Szczególnie istotne znaczenie na jego mapie miał Cieszyn. Centralne miasto księstwa cieszyńskiego, znajdujące się w najbardziej na wschód wysuniętej części Śląska, leżące na pograniczu Czech, Moraw, Węgier i Polski, na skrzyżowaniu szlaków handlowych. Ta dogodna lokalizacja pozwalała myśleć o stworzeniu wręcz idealnych warunków do krzewienia swych idei na pobliskie regiony, a zarazem mogła się stać przystankiem – dla misjonarzy i literatury religijnej – na szlaku na Górne Węgry (Słowację)<sup>2</sup>.

1 Vide: F. Metasch, *300 Jahre Altranstädter Konvention, 300 Jahre Schlesische Toleranz. 300 lat ugody altransztadzkiej, 300 lat śląskiej tolerancji*, Dresden 2007; *Die Altranstädter Konvention von 1707. Beiträge zu ihrer Entstehungsgeschichte und zu ihrer Bedeutung für die konfessionelle Entwicklung in Schlesien*, red. H.-W. Bergerhausen, 2009; D. Spratek, *Právní poměry v evangelické církvi na Těšínsku v letech 1709-1781 a jejich vliv na uspořádání toleranční církve v Rakousku (1. díl)*, „Revue církevního práva. Church Law Review” 2002, 1 (21), s. 24-33.

2 E. Winter, *Die Pflege der west- und südslavischen Sprachen in Halle im 18. Jahrhundert. Beiträge zur Geschichte des bürgerlichen Nationwerdens der west- und südslavischen Völker*, Berlin 1954, s. 15; T. Müller-Bahlke, „Weil Halle auch in dieser Gegend einigen gefährlich und verdächtig vorkommt“. *Das*

Książdz miał bardzo dobre kontakty ze szlachtą śląską, gdyż już w 1698 roku planował utworzenie w Halle wydziału dla dzieci szlachty śląskiej. Przez samą Fundację Franckego przewinęła się spora grupa śląskiej młodzieży. Ponadto bliskie kontakty utrzymywał między innymi z byłymi studentami hallskiego uniwersytetu – późniejszymi donatorami cieszyńskiego zboru – hrabią Erdmannem II Promnitzem z Pszczyny oraz braćmi Wacławem Ludwikiem i Erdmannem Henrykiem Hencklami von Donnersmarckami<sup>3</sup>, dzięki czemu miał bardzo dobre rozeznanie w sytuacji panującej w środowisku śląskich ewangelików.

W styczniu 1709 roku, jeszcze przed podpisaniem wrocławskiego recesu egzekucyjnego, Francke wysłał do Cieszyna swego zaufanego współpracownika Anharda Adelunga. Zadaniem Adelunga miało być rozeznanie sytuacji na miejscu, możliwości związanych z budową kościoła, szkoły, sierocińca i księgarni, czyli skopiowania hallskiego modelu i utworzenia w Cieszynie „drugiego Halle”. Nieco później, gdy już zagwarantowano zgodę na budowę Kościoła Jezusowego, przystąpiono do powołania przyszłych duszpasterzy cieszyńskiego zboru. Hrabiowie Henckelowie von Donnersmarckowie – zapewne pod wpływem Halle – wysunęli kandydatury najbliższych współpracowników Franckego, księży Krzysztofa Mikołaja Voigta oraz Chrystiana Wilhelma Schneidera<sup>4</sup>. Voigt uzyskał 8 sierpnia 1709 roku zgodę kolatorów szlacheckich<sup>5</sup> cieszyńskiego zboru na zorganizowanie parafii i szkoły według porządku Franckego. Hrabia Juliusz Bogumił Sunnegk z Jesenic wraz z mieszczanami bielskimi zaproponowali innego pietystę, ks. Jana Muthmanna, który 2 czerwca 1709 roku odprawił pierwsze legalne publiczne nabożeństwo w miejscu, gdzie miał stanąć kościół. Oprócz tej trójki wysunięto jeszcze kandydatury księży Macieja Plataniego i Jakuba Jokisza. Rozwój sytuacji spowodował niezadowolenie jezuitów, którzy ślali do Wiednia monity, w efekcie czego, powołując się na zapis wrocławskiego recesu egzekucyjnego mówiący o powołaniu na urząd duchownych i nauczycieli przy kościołach łaski tylko urodzonych na Śląsku, cesarz odmówił zatwierdzenia czwórki powyżej wymienionych duchownych, których nakazał wydalic, z wyjątkiem zatwierdzonego ks. J. Muthmanna. Następnie

---

*Zusammenwirken von Adel und Pietismus bei der Gründung der Gnadenkirche in Teschen, [w:] Mit Göttlicher Güte geadelt. Adel und Hallescher Pietismus im Spiegel der fürstlichen Sammlungen Stolberg-Wernigerode, red. C. Weltmann, T. Ruhland, T. Müller-Bahlke, Halle 2014, s. 76; H. Patzelt, Pietyzm na Śląsku Cieszyńskim, „Gazeta Ewangelicka” 2000, nr 3 (25), s. 36.*

3 E. Winter, *op. cit.*, s. 11; J. Polak, *Erdmann II Promnitz. Wolny pan na Pszczynie i Żarach*, Pszczyna 1996, s. 45; O. Wagner, *Kościół macierzysty wielu krajów. Historia Kościoła ewangelickiego w księstwie cieszyńskim w latach 1545-1918/20*, Bielsko-Biała [2008], s. 80.

4 Pierwszy był nauczycielem dzieci ks. A.H. Francke, drugi jego bliskim współpracownikiem, członkiem *Collegium Orientale Theologicum*.

5 Szlacheccy opiekunowie i reprezentanci parafii i szkoły.

do służby przy cieszyńskim zborze powołano księży Krystiana Hentschela, Gotfryda Schmidta i Jerzego Wilhelma Klocha<sup>6</sup>.

Niewątpliwie wznowienie działalności religijnej i oświatowej po długim okresie niebytu instytucjonalnego było nie lada wyzwaniem. Do najbardziej pilnych, wymagających rozwiązania problemów należało stworzenie odpowiednich warunków do prowadzenia parafii i szkoły. Obowiązki kancelaryjne, wykonywanie pracy duszpasterskiej, prowadzenie szkoły spoczywały przede wszystkim na księżach, nauczycielach i kolatorach szlacheckich. Z kolei właściwe prowadzenie tych powinności wymagało odpowiedniego zaplecza intelektualnego, jaki mogła zapewnić dobrze zaopatrzona biblioteka. Księża i nauczyciele korzystali z własnych biblioteczek, które ze względu na duże koszty książek musiały być skromne i niewystarczające. Poza tym ich prywatne księgozbiory przez jezuitów były narażone na konfiskaty. Książki albo były przez długie lata przetrzymywane pod pretekstem przeprowadzenia cenzury i sprawdzenia, czy nie zawierają treści obrażających Kościół rzymskokatolicki, albo – co gorsza – niekiedy były palone na stosie<sup>7</sup>.

Książki oprócz wsparcia księży i nauczycieli w codziennej pracy w kancelarii parafialnej i szkole były istotnym elementem rozbudzającym życie duchowe wiernych. To sprawiało, że pierwsi księża i nauczyciele cieszyńskiego zboru i szkoły starali się o zapewnienie odpowiedniej literatury religijnej. Jak istotny i ważny był to aspekt dla ewangelickiej ludności, świadczą wspomnienia pierwszego duchownego cieszyńskiego zboru ks. Jana Muthmanna:

Przynosiłem pragnącym duszom pożyteczne książki. Nawet 30, 40 i 50-letni uczyli się abecadła i nauczyli się szybko czytać. Tam, gdzie nieraz w całej wsi nikt nie umiał czytać, wkrótce wielu umiało czytać i pisać. I w drogach do chorych miałem radość, gdy zdarzało się, że znalazłem w polu gromadkę dzieci, w której jedno drugie uczyło czytać i pisać<sup>8</sup>.

Najprawdopodobniej w pierwszych dwudziestu latach nowo erygowanej parafii Cieszyn stał się dla pietystów bazą misyjną, z której kierowano rozpowszechnianiem literatury religijnej przychodzącej z Halle, a przeznaczonej dla Słowaków, Czechów i Węgrów. Książki z Halle sprowadzał hrabia Morawitzki<sup>9</sup>, który rozpowszechniał je

6 O. Wagner, *op. cit.*, s. 81-84; K. Michejda, *Dzieje Kościoła ewangelickiego w księstwie cieszyńskim*, Cieszyn 1909, s. 98-101; E. Winter, *op. cit.*, s. 16-17; H. Patzelt, *Der Pietismus im Teschener Schlesien 1709-1730*, Göttingen 1969, s. 43-56; T. Müller-Bahlke, *op. cit.*, s. 83.

7 G. Biermann, *Geschichte der evangelischen Kirche Österreichisch-Schlesiens mit besonderer Rücksicht auf die Gnadenkirche vor Teschen. Denkschrift zum 150 jährigen Jubelfeste der evangelischen Jesuskirche vor Teschen*, Teschen 1859, s. 37-38; K. Michejda, *Dzieje Kościoła ewangelickiego...*, s. 111, 139-140 i 194-195.

8 O. Michejda, *Pamiętnik pierwszego pastora cieszyńskiego*, „Kalendarz Ewangelicki na Rok Przestępny 1932”, Cieszyn 1931, s. 117.

9 Prawdopodobnie chodzi o barona Johanna Joachima Morawitzky'ego von Rudnitsa właściciela Branicy i Boboluszek.



na Śląsku<sup>10</sup>. Ponadto sami księża i nauczyciele cieszyńskiego zboru prowadzili działalność piśmienniczą oraz tłumaczyli literaturę religijną. Planowano również założenie drukarni, o co starał się już w 1707 roku we Wrocławiu szlachcic Ferdynand Henryk Sobek z Kornic. Jednak zabiegi o drukarnie nie powiodły się, dlatego też większość polskich druków cieszyńskich drukowano w Brzegu<sup>11</sup>.

Z zagrożenia, jaką niosła literatura religijna, szczególnie pietystyczna, zdawali sobie sprawę jezuita i rzymskokatolicki księża, regularnie prowadzący rewizje i konfiskaty książek. Jezuita o. Leopold Tempes oskarżył Muthmanna o dostarczanie książek żołnierzom stacjonującym na jabłonkowskich szańcach, mieli od niego otrzymywać *Drogę do nieba* Johanna Günthera<sup>12</sup> oraz postyllę Jana Spangenberg<sup>13</sup>. Tragiczny los spotkał też książki – Biblie, katechizmy, śpiewniki i modlitewniki – sprowadzone w 1714 roku z Wrocławia do Cieszyna przez nauczyciela szkoły ewangelickiej Ludwika Meviusa. Książki zostały skonfiskowane przez wspomnianego jezuitę Tempesa, a następnie spalone na cieszyńskim rynku przez miejskiego kata. Natomiast nauczyciel Mevius został zmuszony do opuszczenia Cieszyna<sup>14</sup>.

Trudności w dostępie do książek, i to nie tylko religijnych, sprawiły, że na potrzeby parafii i szkoły założono bibliotekę kościelną, później również szkolną, a jej pierwotny księgozbiór pochodził w głównej mierze z darów. Z końcem lat dwudziestych XVIII wieku biblioteka kościelna liczyła przeszło 200 woluminów i mieściła się w zakrystii budowanego kościoła, a w połowie XVIII wieku liczyła już około 500 woluminów i wraz z dołączonym archiwum kościelnym została ulokowana na dwóch balkonach trzeciego piętra wybudowanego Kościoła Jezusowego, gdzie znajduje się do dziś. W 1787 roku biblioteka kościelna otrzymała testamentem Bogumiła Rudolfa Tschammera, książki oraz fundusz finansowy zabezpieczający księgozbiór i zapewniający zakup nowych książek. Ten największy dar tamtych czasów sprawił, że biblioteka z końcem XVIII wieku liczyła przeszło 1000 woluminów oraz otrzymała imię darczyńcy B.R. Tschammera<sup>15</sup>. Prawdopodobnie mniej więcej w tym samym czasie lub może nieco później aniżeli

10 R. Czyż, *Polska książka protestancka w księstwie cieszyńskim*, [w:] *Religia i polityka. Kwestie wyznaniowe i konflikty polityczne w Europie w XVIII wieku*, red. L. Harc, G. Wąs, Wrocław 2009, s. 223-224.

11 K. Michejda, *op. cit.*, s. 90; R. Czyż, *op. cit.*, s. 222-223.

12 Chodzi tu jednak o książkę Johanna Cyriacusa Höfera, *Himmels-Weg/ Das ist: Wie ein Kind in 24. Stunden lernen kan/ wie es soll der Hölle entgehen/ und selig werden: Begreiff in sich 735. Fragen und Antworten/ Darinn alle Artickel der Christlichen Lehre kürztlich zusam[m]en gezogen sind*, Leipzig 1710.

13 K. Michejda, *op. cit.*, s. 121; J. Franek, *Działalność misjonarza biskupiego o. Leopolda Tempesa w księstwie cieszyńskim*, Kraków 1939, s. 9-10 [maszynopis Książnica Cieszyńska]; H. Patzelt, *Der Pietismus...*, s. 87-88 i 94; R. Czyż, *op. cit.*, s. 223.

14 K. Michejda, *op. cit.*, s. 110-111; H. Patzelt, *Der Pietismus...*, s. 85-86; J. Franek, *Dzieje placówki jezuickiej w Cieszynie w okresie kontrreformacji*, Cieszyn 1939, s. 157.

15 Vide: M. Gabryś, *Pierwsi donatorzy luteranckiej biblioteki kościelnej. Przyczynek do dziejów Biblioteki i Archiwum im. Bogumiła Rudolfa Tschammera w Cieszynie*, „Śląski Kwartalnik Historyczny Sobótka” 2013, t. 68, s. 9-20; *idem*, *K počátkům Tschammerovy knihovny evangelického sboru v Těšíně*, „Knihy a dějiny” 2013, t. 18/19, (2011-2012), s. 21-32.

biblioteka kościelna powstaje biblioteka szkoły ewangelickiej. Niestety dzieje jej początków są jeszcze nadal mało znane i czekają na opracowanie. Z niektórych zachowanych inwentarzy wiemy, że biblioteka w 1786 roku liczyła około 500 woluminów<sup>16</sup>, w 1795 roku – 636 woluminów, a w 1859 roku już 1952 woluminy. Po upaństwowieniu w 1873 roku cieszyńskiego ewangelickiego gimnazjum biblioteka szkolna została włączona do kościelnej Biblioteki Tschammera<sup>17</sup>. Obecnie księgozbiór liczy blisko 23 000 woluminów, w tym przeszło 5000 starych druków, wśród których możemy odnaleźć druki wydane w drukarni Fundacji Franckego.

Pierwszymi darczyńcami kościelnej biblioteki byli przedstawiciele rodzin szlacheckich. Jednak z czasem pojawiły się książki przekazywane przez mieszczan, księży, nauczycieli, ale co ciekawe także chłopów i przedstawicieli innych zawodów. Pierwsza książka podarowana została parafii w grudniu 1710 roku i była to czeska Biblia z 1613 roku wydana w Pradze<sup>18</sup>. W następnych kilku latach do biblioteki kościelnej trafiło kilkanaście książek religijnych. Wśród tych pierwszych kilkunastu książek jeszcze nie znajdujemy drukowanych w Halle, a znaleźć można dzieła takich teologów jak między innymi: Marcin Luter, Marcin Chemnitz, Salomon Gesner czy Valentin Trozendorf. Pierwsze pojedyncze książki wydane przez pietystów oraz drukowane w drukarni Fundacji Franckego w Halle pojawiają się w bibliotece kościelnej dopiero po 1717 roku. Jest to związane z pierwszym większym darem książek i rękopisów na rzecz tworzącej się biblioteki kościelnej. Właśnie w 1717 roku parafia pośmiertnym testamentem Jerzego Greupnera, sekretarza hrabiego Juliusza Bogumiła Sunnegka z Jesenic na Bielsku, otrzymała okazały księgozbiór liczący 188 woluminów. Wśród wielu książek i rękopisów z różnych dziedzin nauki znajdują się również z teologii, a wśród nich pierwsze książki wydane w Halle, które znalazły się w bibliotece kościelnej, między innymi kazania Augusta Hermana Franckego, *Der Vorschmack des ewigen Lebens: in einer Predigt uber das Evangelium Matth. XVII, v. 1-9, am 6. Sonntag nach Epiphan*, wydane w 1698 roku. W sumie w najstarszym zachowanym inwentarzu biblioteki kościelnej z 1730 roku znajdują się cztery woluminy związane z Fundacją Franckego<sup>19</sup>.

Następne hallskie stare druki wydane w drukarni sierocińca trafiły do zbiorów biblioteki kościelnej w kolejnych latach i pochodziły od różnych osób. Z analizy zapisów proveniencyjnych znajdujących się w zachowanych książkach możemy odnaleźć między

16 Biblioteka i Archiwum im. B.R. Tschammera (dalej: BiAT); Archiwum Parafii Ewangelicko-Augsburskiej w Cieszynie (dalej: APEAC), sygn. 1528 – inwentarz zawiera późniejsze dopiski książek nabytych po 1786 r.

17 A. Kubacz, *Gimnazjum ewangelickie w Cieszynie do 1873 roku. Sukcesy i porażki*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim. W trzystulecie założenia kościoła Jezusowego w Cieszynie*, red. R. Czyż, W. Gojniczek, D. Spratek, Cieszyn 2010, s. 177 i 185.

18 M. Gabryś, *Pierwsi donatorzy...*, s. 14.

19 BiAT, APEAC, sygn. 1498, s. 5, 7-8.

innymi proveniencje następujących ewangelickich rodzin szlacheckich Bludowskich z Dolnych Błędowic<sup>20</sup>, Tschammerów z Iskrzyczyna<sup>21</sup>, Marklowskich<sup>22</sup>.

Pokażny księgozbiór barona Jerzego Fryderyka Bludowskiego z Dolnych Błędowic, jednego z pierwszych kolatorów szlacheckich cieszyńskiego zboru oraz jednego z głównych propagatorów budowy Kościoła Jezusowego, został przekazany parafii w połowie XVIII wieku, z kolei księgozbiór szlachcica Bogumiła Rudolfa Tschammera, wieloletniego kasjera parafii, został przekazany w 1787 roku. W związku z profesją, jaką zajmował się Tschammer – był adwokatem ziemskim – to spora część przekazanego przez niego księgozbioru była związana z prawem, co ciekawe również, znajdują się wśród nich i takie, które pochodziły z drukarni Fundacji Franckego<sup>23</sup>. Księgozbiór Marklowskich zapewne również trafił do kościoła w drugiej połowie XVIII wieku.

W jednej z ksiązek zachowała się krótka ciekawa informacja zapisana przez Johanna Kriegera urodzonego w Cieszynie, późniejszego nauczyciela szkoły ewangelickiej i pastora cieszyńskiego zboru w latach 1734-1761. Johann Krieger studiował teologię w Halle i właśnie tam, jak informuje nas adnotacja 23 stycznia 1720 roku, nabył książkę – wykłady hermeneutyki Pisma Świętego Augusta Hermanna Franckego za 3 guldeny i 6 groszy<sup>24</sup>. Prawdopodobnie egzemplarz książki trafił do biblioteki kościelnej po śmierci księdza.

Książki były również kupowane i w taki sposób trafiły niektóre z egzemplarzy autorstwa protestanckiego teologa Siegmunta Jacoba Baumgartena, które parafia odkupiła od swojego księdza, superintendenta Traugotta Bartelemusa w 1799 roku<sup>25</sup>.

W XIX wieku do Biblioteki Tschammera trafiły kolejne księgozbiory, a z nim pojedyncze XVIII-wieczne hallskie druki. Wśród księgozbioru księdza Andrzeja Żlika, proboszcza cieszyńskiej parafii w latach 1834-1865, można natrafić między innymi na

20 P.J. Spener, *Theologische Bedencken und andere briefliche Antworten auff geistliche*, Halle 1700, sygn. BT 908/01-02 II.

21 A.H. Francke, *Segens-volle Füsstapfen des noch lebenden und waltenden liebreichen und getreuen Gottes...*, Halle 1709, sygn. BT 3904 a-b I; J.F. Ludovici, *Einleitung zum Civil-Process...*, Halle 1719, sygn. BT 269 a-g II.

22 F. Calliores, *De la science du mode et des connoissances...*, Halle 1748, sygn. BT 2740 I; H. Freyer, *Erste Vorbereitung zur Universal-Historie*, Halle 1727, sygn. BT 4621 I.

23 J.H. Böhmer, *Ivs ecclesiasticvm protestantivm vsvm modernvm ivris canonici ivxta seriem-decretalium...*, Halae litteris et impensis Orphanotropei 1730, sygn. BT 257/01 II; J.H. Böhmer, *Ivs ecclesiasticvm protestantivm vsvm modernvm ivris canonici ivxta seriem libri IV...*, Halae litteris et impensis Orphanotropei 1731, sygn. BT 452/04 II; J.H. Böhmer, *Ivs ecclesiasticvm protestantivm vsvm hodiernvm ivris canonici ivxta seriem libri III...*, Halae litteris et impensis Orphanotropei 1730, sygn. BT 384 a II; S. Stryk, *Continuati tertia usus moderni pandectarum a libro XXIII...*, Halae sumtibus Orphanotropei 1713, sygn. BT 271/03-04 II; S. Stryk, *Specimen usus moderni pandectarum ad libros V...*, Halae sumtibus Orphanotropei 1713, sygn. BT 272 a II; H. Georgius, *Annotationes in Novum Testamentvm*, T. I, Halae prostat in Orphanotropei 1769, sygn. BT 139/01 II.

24 A.H. Francke, *Praelectiones hermeneuticae ad viam dextre indagandi et exponendi sensum scripturae s. theologiae stud. ostendendam...*, Halae Magdeburgicae literis et impensis Orphanotropei 1717, sygn. BT 4385 I.

25 BiAT, APEAC, sygn. 1506.

podręcznik do gramatyki francuskiej wydany w drukarni sierocińca oraz wydane sump-tem Fundacji *De officiis* Marka Tulliusza Cyncerona<sup>26</sup>. Po upaństwowieniu ewangelickiego gimnazjum Biblioteka Tschammera wzbogaciła się o księgozbiór szkolny przeszło 2000 woluminów, wśród których były również książki z Halle. Część księgozbioru biblioteki szkolnej była kupiona z funduszy szkolnych, a część stanowiła dary nauczycieli tychże szkół. W ten sposób kolejny druk hallski został podarowany przez nauczyciela Christiana Traugotta Sittiga do biblioteki szkolnej, a później Biblioteki Tschammera, była to książka Gajusza Juliusza Cezara – *Commentarii de bello gallico et civili...*<sup>27</sup>.

Obecnie w zbiorach Biblioteki Tschammera znajduje się około 150 woluminów starych druków wydanych przez Fundację Franckego, są to dzieła z: teologii, pedagogiki, filozofii i prawa. Niestety przeważająca część książek Biblioteki Tschammera nie ma wpisów proveniencyjnych, dzięki którym można by było pokusić się o określenie ich właścicieli, szkoda, że obecny stan badań dotyczący kształtowania się księgozbioru również jeszcze jest niewystarczająco zaawansowany, aby to dokładnie wyjaśnić. Niekiedy też zdarzają się wpisy proveniencyjne niezidentyfikowanych osób, jak chociażby książka, która należała do Ernesta Samuela Glücka<sup>28</sup>. Jednak jak widać, książki z Halle do Biblioteki Tschammera były przekazywane przez różne osoby i w różnym czasie, również je zakupywano. Nie stanowiły przeważającej części księgozbioru biblioteki kościelnej czy szkolnej.

Oprócz kilku wymienionych pozycji w zbiorach Biblioteki Tschammera znajdują się również inne pozycje drukowane poza drukarnią sierocińca, ale autorów związanych z Fundacją Franckego jak chociażby: Johann Anastasius Freylinghauseen, Johann Jakob Rambach, Joachima Lange, Sigmund Jakob Baumgarten czy wspomniany na początku hrabia Erdmann Heinrich Henckel von Donersmarck.

Kształtujący się w XVIII wieku księgozbiór biblioteki kościelnej przede wszystkim opierał się na darach. Wynikiem tego jest zróżnicowany księgozbiór biblioteki kościelnej, w którym znajdują się książki z różnych dziedzin nauki. Zróżnicowanie księgozbioru można zobaczyć chociażby na przykładzie książek teologicznych, których w zasobie starych druków jest około 35%. To przede wszystkim druki z teologii protestanckiej, różnych nurtów reformacji luteranckiej: ortodoksji i pietyzmu, ale również nurtu reformowanego, czy też wyznania rzymskokatolickiego. Z nurtu luteranckiej ortodoksji dzieła takich autorów jak chociażby Leonharda Hüttera, Johanna Gerharda, Davida Hollaza czy Nicolausa Hunniusa, po drugiej stronie, dzieła pietystów Filipa Jakuba Spenera, Augusta Hermana Franckego, Johanna Albrechta Bengela czy Mikołaja

26 *Grammaire pratique welche die Anwendung der französischen Sprachlehre in Exempeln zeigt*, Halle 1773, sygn. BT 2934 I; M.T. Cicero, *De officiis libri III*, Halae 1776, sygn. BT 1653 I.

27 G.J. Caesar, *Commentarii de bello gallico et civili vna cum Hirtii vel Oppi supplementis*, Halae Magdeburgicae impensis Orphanotrophi 1771, sygn. BT 3249 I.

28 J. Lange, *Coloquia Latina, tenerae puerorum aetati aliis convenientiora...*, Halae Saxonum impensis Orphanotrophi 1724, sygn. BT 3192 d I.

Ludwika von Zinzendorfa. Te dwa skrajne nurty luterkańskiej teologii występowały nie tylko na półkach kościelnej biblioteki, ale również w środowisku pierwszych księży cieszyńskiej parafii. Ta sytuacja wraz z bezwzględnością działalności jezuitów doprowadziła do negatywnych skutków dla społeczności ewangelickiej, gdyż trójka księży Jan Muthmann, Jan Adam Steinmetz, Ludwik Samuel Zasadius oraz dwóch nauczycieli szkoły ewangelickiej Traugott Immanuel Jerychowius i Jerzy Sarganek<sup>29</sup> zostali oskarżeni o petyzm i zmuszeni w 1730 roku do opuszczenia Cieszyna. Jednym z zarzutów było rozpowszechnianie zakazanych ksiązek.

Zachowane w Bibliotece Tschammera książki pietystów oraz druki wydawane bezpośrednio w drukarni Fundacji Franckego świadczą o kontaktach łączących Cieszyn i Halle. Niestety obecny stan badań nie pozwala na głębszą analizę liczby ksiązek, jakie trafiały do Cieszyna z Halle, przekazanych dalej na Słowację, Węgry do Czech czy na Śląsk, trudno też oszacować liczbę ksiązek zarekwirowanych przez jezuitów i spalonych.

Bez wątpienia Halle było ważnym ośrodkiem, z którego wiele wzorców zaczerpnięto i próbowano zaszczeić na gruncie nowo erygowanej parafii w Cieszynie. Jednakże warunki, w jakich przyszło reaktywować jedyny ewangelicki zbor na Górnym Śląsku, mocno utrudniały zamiary. Większe zaś próby jego realizacji prowadziły do represji, oskarżeń, domowych rewizji, konfiskat ksiązek, a jego najbardziej widocznym znakiem był proces cieszyńskich pietystów, efektem którego nie tylko pięciu ważnych przedstawicieli parafii, powyżej wymienionych, musiało opuścić Cieszyn, ale miało swe głębsze skutki w osłabieniu całego zboru, doprowadzając do wewnętrznego sporu.

## BIBLIOGRAFIA

### Archiwalia

Biblioteka i Archiwum im. B.R. Tschammera Parafii Ewangelicko-Augsburskiej w Cieszynie (dalej: BiAT), zespół: Archiwum Parafii Ewangelicko-Augsburskiej w Cieszynie (dalej: APEAC), sygnatury: 1498, 1506, 1528.

### Opracowania

Biermann G., *Geschichte der evangelischen Kirche Österreichisch-Schlesiens mit besonderer Rücksicht auf die Gnadenkirche vor Teschen. Denkschrift zum 150 jährigen Jubelfeste der evangelischen Jesuskirche vor Teschen*, Teschen 1859.

Czyż R., *Władza świecka i duchowna wobec ksiązki protestanckiej w księstwie cieszyńskim*, [w:] *Religia i polityka. Kwestie wyznaniowe i konflikty polityczne w Europie w XVIII wieku*, red. L. Harc, G. Wąs, Wrocław 2009, s. 215-225.

*Die Altranstädter Konvention von 1707. Beiträge zu ihrer Entstehungsgeschichte und zu ihrer Bedeutung für die konfessionelle Entwicklung in Schlesien*, red. H.-W. Bergerhausen, 2009.

Franek J., *Działalność misjonarza biskupiego o. Leopolda Tempesa w księstwie cieszyńskim*, Kraków 1939 [maszynopis Książnica Cieszyńska].

<sup>29</sup> Późniejszy rektor szkoły łacińskiej w Neustadt, a od 1736 r. pracował w Fundacji Franckego, będąc adiunktem inspektora Pädagogium i konrektorem łacińskiej szkoły w Halle, z którą był związany od czasów swych studiów teologicznych.

- Franek J., *Dzieje placówki jezuickiej w Cieszynie w okresie kontrreformacji*, Cieszyn 1939 [maszynopis Książnica Cieszyńska].
- Gabryś M., *K počátkům Tschammerovy knihovny evangelického sboru v Těšíně*, „Knihy a dějiny” 2013, t. 18/19, (2011-2012), s. 21-38.
- Gabryś M., *Pierwsi donatorzy luteranńskiej biblioteki kościelnej. Przyczynek do dziejów Biblioteki i Archiwum im. Bogumiła Rudolfa Tschammera w Cieszynie*, „Śląski Kwartalnik Historyczny Sobótka” 2013, t. 68, s. 9-21.
- Kubacz A., *Gimnazjum ewangelickie w Cieszynie do 1873 roku. Sukcesy i porażki*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim. W trzystulecie założenia kościoła Jezusowego w Cieszynie*, red. R. Czyż, W. Gojniczek, D. Spratek, Cieszyn 2010, s. 167-188.
- Metasch F., *300 Jahre Altranstädter Konvention, 300 Jahre Schlesische Toleranz. 300 lat ugody altranstadtadzkiej, 300 lat śląskiej tolerancji*, Dresden 2007.
- Michejda K., *Dzieje Kościoła ewangelickiego w księstwie cieszyńskim*, Cieszyn 1909.
- Michejda O., *Pamiętnik pierwszego pastora cieszyńskiego*, „Kalendarz Ewangelicki na Rok Przystępny 1932”, Cieszyn 1931, s. 112-125.
- Müller-Bahlke T., „Weil Halle auch in dieser Gegend einigen gefährlich und verdächtig vorkommt“. *Das Zusammenwirken von Adel und Pietismus bei der Gründung der Gnadenkirche in Teschen*, [w:] *Mit Göttlicher Güte geadelt. Adel und Hallescher Pietismus im Spiegel der fürstlichen Sammlungen Stolberg-Wernigerode*, red. C. Weltmann, T. Ruhland, T. Müller-Bahlke, Halle 2014, s. 71-86.
- Muthmann J., *Die Göttliche Traue, Aus vieljähriger eigner persönlichen Erfahrung bemercket*, Salfeld 1740.
- Patzelt H., *Der Pietismus im Teschener Schlesien 1709-1730*, Göttingen 1969.
- Patzelt H., *Pietyzm na Śląsku Cieszyńskim*, „Gazeta Ewangelicka” 2000, nr 3 (25), s. 35-38.
- Polak J., *Erdmann II Promnitz. Wolny pan na Pszczynie i Żarach*, Pszczyna 1996.
- Sprawek D., *Právní poměry v evangelické církvi na Těšínsku v letech 1709-1781 a jejich vliv na uspořádání toleranční církve v Rakousku (1. díl)*, „Revue církevního práva. Church Law Review” 2002, 1 (21), s. 24-33.
- Wagner O., *Kościół macierzysty wielu krajów. Historia Kościoła ewangelickiego w księstwie cieszyńskim w latach 1545-1918/20*, Bielsko-Biała [2008].
- Winter E., *Die Pflege der west- und südslavischen Sprachen in Halle im 18. Jahrhundert. Beiträge zur Geschichte des bürgerlichen Nationwerdens der west- und südslavischen Völker*, Berlin 1954.





KAMILA SZYMAŃSKA

## **Książki z Halle i Sulechowa w Lesznie w XVIII i XIX wieku**

W XVII i XVIII wieku najskuteczniejszymi kanałami komunikacji społecznej, w tym także naukowej i literackiej, była osobista korespondencja oraz książki i rozwijająca się prasa. Szczególne znaczenie w rozpowszechnianiu myśli i idei przypadło słowu drukowanemu, które w zwielokrotnionych egzemplarzach docierało do coraz szerszych rzesz odbiorców, przekraczając granice państwowe. Położone na obrzeżach Rzeczypospolitej Leszno już od XVII stulecia należało do ważnych ośrodków typograficznych w kraju, a miejscowe oficyny o mieszczańskim charakterze funkcjonowały w mieście niemal nieprzerwanie od 1629 do 1945 roku. Specyfika miasta, wyrażająca się w czeskich i śląskich korzeniach większości swych mieszkańców, powodowała, że związki kulturalne, religijne, gospodarcze i rodzinno-towarzyskie z miejscami pochodzenia leszczynian były tu pielęgnowane i wpływały na kierunki rozwoju. W XIX wieku nastąpiła intensyfikacja kontaktów, a jej główną przyczyną stały się nowe realia polityczne, jakie zaistniały wraz z rozbiorami. Przejście Leszna pod władzę pruską w 1793 roku zbiegło się z trudną sytuacją, jaką przeżywało miasto po ostatnim pożarze z 1790 roku. Od lat 30. XIX stulecia nastąpiło ożywienie kulturalne i naukowe, a wkrótce także boom gospodarczy i budowlany<sup>1</sup>. W wyniku zaborów Leszno znalazło się w jednym organizmie państwowym z Halle i Sulechovem, co w znacznym stopniu wpłynęło na częstotliwość i jakość kontaktów na gruncie gospodarczym i kulturalnym pomiędzy ośrodkami, które dotąd rozdzielała granica. W tym czasie nastąpił także rozwój drukarstwa warunkowany postępem technicznym. Przyspieszenie technologiczne w wielu strefach aktywności wraz z polityką społeczną i kulturalną państwa miało wpływ na księgarstwo i upowszechnianie czytelnictwa. Na upaństwowieniu edukacji skorzystały zwłaszcza księgozbiory szkolne, które znacznie rozszerzyły gromadzony repertuar, odzwierciedlając coraz bardziej realia otaczającego świata. Biblioteki te stawały się pomocnymi warsztatami pracy bardziej niż dotąd. Tendencje te widoczne są także na przykładzie placówek szkolnych Leszna, zwłaszcza gimnazjum należącego dotąd do Kościoła ewangelicko-reformowanego. Inną kwestią pozostają losy starych bibliotek, pełniących dotąd nierzadko rolę muzeów, przechowujących dziedzictwo minionych stuleci, które w zderzeniu z zaprowadzanymi reformami okazywały się przestarzałe

1 M. Urbaniak, *Modernizacja infrastruktury miejskiej Leszna w latach 1832-1914*, Poznań 2009.

i nieprzystające do potrzeb współczesnej szkoły i stawały się przedmiotem handlu, co spotkało część zbiorów leszczyńskich<sup>2</sup>.

Z perspektywy księgoznawczej interesujące jest, czy i w jaki sposób zmiany polityczne miały znaczenie dla kształtowania się nowej sieci wymiany książek. Odpowiedź na to pytanie nie jest łatwa: znajomość rynku książki w Lesznie, jak i w całej domenie Leszczyńskich i Sułkowskich, a później w realiach państwa pruskiego nie została dotąd dobrze rozpoznana z wielu powodów. Do największych przeszkód na drodze do zgromadzenia możliwie rozległej wiedzy o ruchu wydawniczo-księgarskim należy specyfika handlu księgarskiego, który przez długi czas nie stanowił samodzielnego fachu, ale element działalności drukarzy, intrologatorów i różnego autoramentu kupców, a także parafii i innych instytucji. Informacje na temat obecności książek w życiu mieszkańców dawnego Leszna są rozproszone i różnorodne. Jeszcze trudniejszym zadaniem jest zbadanie frekwencyjności dzieł wydanych w konkretnych ośrodkach i na podstawie zgromadzonego materiału podjęcie się próby dokonania uogólnień.

Zadanie określenia związków księgoznawczych pomiędzy Leszнем a Halle i Sulechovem jest konsekwencją mojego zainteresowania równie słabo poznanym wątkiem, jakim jest obecność pietyzmu w Wielkopolsce oraz w samym Lesznie. Sytuacja Leszna w odniesieniu do pietyzmu jest od tyle interesująca, że dotyczy obydwu jego wątków: a mianowicie pietyzmu hallskiego i jego odmiany herrnhuckiej. Obydwa nurty, realizujące idee pobożności, znalazły sympatyków w środowisku wielkopolskich luterańców i braci czeskich. W świetle analiz matrykuł uniwersytetu i Pädagogium w Halle wydaje się, że głównym nośnikiem idei pietystycznych były docierające do Leszna i Wielkopolski w ogóle książki oraz bezpośrednie kontakty z propagatorami nowej pobożności, intensywnie zwłaszcza w drugiej połowie XVIII wieku<sup>3</sup>.

Związki z Halle i Sulechovem nie musiały być jednak podyktowane wyłącznie zainteresowaniem nowymi formami pobożności i korzystaniem z oferty edukacyjnej. Istotnym elementem wzajemnych relacji były zapewne również, a może przede wszystkim, kontakty handlowe, religijne, rodzinne i towarzyskie. Ważną rolę w wymianie handlowej, religijnej i międzyludzkiej pełnić musiały książki, wydawane przez obydwie pietystyczne ośrodki. Wiadomo, że zarówno Halle, jak i Sulechów dysponowały wzorowo zorganizowanym zapleczem wspomagającym prowadzoną na dużą skalę działalność edukacyjną i wychowawczą. W bliskim Lesznu Sulechowie założono w 1727 roku drukarnię, która wydawała także religijne dzieła w języku polskim, a więc przeznaczone dla szerszych rzesz odbiorców z Polski. Przedstawiciele obydwu nurtów pietyzmu bodaj największą wagę przykładali do edukacji poprzez książki. Dzieła

2 K. Szymańska, *Losy księgozbiorów historycznych parafii ewangelickich w Lesznie*, [w:] *Dziedzictwo utracone – dziedzictwo odzyskane*, red. A. Kamler, D. Pietrzekiewicz, Warszawa 2014, s. 210-211.

3 W. Bickerich, *Lissa und Herrnhut. Ein Beitrag zur Geschichte des Pietismus in der Provinz Posen*, Lissa 1908; T. Wotschke, *Evangelium unter dem Kreuz*, Posen 1917; *idem*, *Lissaer Studenten bis 1800*, Posen 1930; H. Roll, *Ubi sunt. Verzeichnis aller Zöglinge und Schüller 1768-1768, 1782-1911*, Lissa 1911.

drukowane i wydawane w Halle i Sulechowie docierały na Śląsk poprzez księgarzy, zatrudnianych często przez szlachtę (np. von Reussowie, hrabia Morawitzki z Bobolwic, Promnitzowie). Emisariuszem-kolporterem był Anhard Adelung, który przybył w 1712 roku do Wrocławia i stąd krążył po śląskich miastach w celu poszukiwania rynków zbytu pietystycznych dzieł. Podobną rolę odgrywał Samuel Trauttmann – księgarz z Brzegu<sup>4</sup>. Książki docierały do Wielkopolski różnymi drogami: dzięki sprawnemu kolportażowi śląskich księgarzy, ale też w bagażach peregrynujących studentów, duchownych, uczonych, kupców czy poprzez wysyłkową sprzedaż za pośrednictwem ofertowych katalogów wydawnictw, docierających do odległych nawet miejscowości.

Próba nakreślenia rozmiarów i dróg dystrybucji książek wydawanych w Halle i Sulechowie do Leszna nie jest zadaniem łatwym, zważywszy na fragmentaryczność zachowanych źródeł. Z dotychczasowych obserwacji poczynionych na marginesie prowadzonych badań nad historią książki w Lesznie oraz przepływem idei pietystycznych do Wielkopolski wynika, że związki pomiędzy Halle a Leszmem w zakresie przepływu książek były kontynuowane od XVII stulecia, a z Sulechovem od początków istnienia tamtejszej drukarni. Skala ich intensywności i rozmiarów, które można by opisać w liczbach, trudna jest do oszacowania. Na obecnym etapie badań możliwe jest przedstawienie kilku przykładów. Zastrzec należy, że przedmiotem niniejszego szkicu są książki wydawane i drukowane w obydwu wspomnianych ośrodkach bez względu na ich związki z pietyzmem.

Najwcześniejsze dane o książkach wydanych w Halle znajdujemy w spisach pośmiertnych mienia pozostającego po zmarłych mieszkańcach Leszna<sup>5</sup>. Dysponujemy jedynie fragmentem inwentarzy w liczbie 283 spisanych w latach 1693-1786, a te bardzo rzadko opisują książki w sposób umożliwiający ich identyfikację: aż 138 nie zawiera informacji o książkach. Większość zapisów ma charakter ogólny, uniemożliwiający identyfikację poszczególnych dzieł, nawet jeśli spisujący mienie urzędnik odnotował obecność książek. Zazwyczaj inwentarze dostarczają jedynie informacji o tytule dzieła, rzadziej pada nazwisko autora, z ujawnieniem adresu wydawniczego mamy do czynienia wyjątkowo. Ze źródeł tych łatwiej więc uzyskać wiadomości o obecności w prywatnych księgozbiorach dzieł autorów identyfikowanych z pietyzmem niż wydanych w Halle czy Sulechowie.

Zachowany w zespole inwentarzy pośmiertnych wykaz asortymentu księgarni należącej do introligatora Johanna Hermana Hilmera (zm. 1772) daje wyobrażenie, jakie lektury były w Lesznie szczególnie pożądane. Z interesujących nas publikacji wydanych

4 K. Matwijowski, *Z dziejów pietyzmu na Śląsku (oddziaływanie ośrodka hallskiego na śląskich protestantów)*, „Sobótka” 1982, nr 3-4, s. 551-552.

5 Archiwum Państwowe w Poznaniu, Akta Miasta Leszna, sygn. II/217 i II/218; K. Szymańska, *Zainteresowania czytelnicze mieszkańców Leszna w XVIII wieku w świetle zawartości inwentarzy pośmiertnych*, [w:] *Czytanie – czytelnictwo – czytelnik*, red. A. Żbikowska-Migoń, A. Łuszczyk, Wrocław 2011, s. 259-271.

w Halle znajdziemy ofertę Biblii scharakteryzowanych jako: „Hallische Bibeln”, „kleine Hallische Bibeln”, „neue hallische testamente”, „Hallische Bibel in 8”. Z dzieł dewocyjnych reprezentowani są także tacy autorzy, jak Arndt („Arndt wahren Christenthum”, „Arndtische Gebeth-Bücher”) i Spener („Speneri Praxis”) bez określenia, gdzie zostały wydane ich utwory<sup>6</sup>.

Dzieła pietystów, osób związanych z ośrodkiem w Halle i tam drukowane, odnajdujemy również w spisach mienia leszczyńskich mieszczan. Dzieła Arndta – bez podania miejsca wydania – w czytelny sposób odnotowane zostały zaledwie dziewięć razy: pięć *Sechs Bücher...* i cztery *Paradies Gärtlein...*<sup>7</sup>, ale znajdujemy też „Frankens christl. Anmerkung” i książki Scrivera (spośród trzech tytułów czytelny jest jedynie „Güldenes Kleinod”), Rambacha „Garten-Büchlein”. Cennych informacji o naturze kontaktów pomiędzy Leszmem i Halle dostarcza zachowany katalog leków słynnej wysyłkowej apteki w Halle „Hallisches Medicamenten Buch”<sup>8</sup>.

W zbiorach biblioteki Muzeum Okręgowego w Lesznie, która zawiera resztki dawnych leszczyńskich księgozbiorów, znajdują się nieliczne egzemplarze dzieł wydanych w Halle i Sulechowie. Znajdziemy tu przykłady literatury religijnej: edycję 76 wydania Biblii z przedmową von Cansteina oraz dzieła prekursora pietyzmu Johanna Arndta *Paradis-Gärtlein* (1736), *Sechs Bücher vom Wahren Christenthum* (1736) zaliczające się do podstawowego kanonu literatury religijnej. Obydwa dzieła Arndta zostały wspólnie opracowane, a na wyklejce znajdziemy zapiski dotyczące rodziny Rovmannów z lat 1777-1786. Odnotowane narodziny nowych członków rodu i zgony starszych zdają się podnosić rangę tej książki, która potraktowana została przez domowników jako kronika rodzinna na wzór Biblii, na wyklejkach których nierzadko czyniono takie notatki. W muzealnym księgozbiornie znajdują się również inne książki wydane w Halle. Są to współoprawne teksty o charakterze akademickim, pochodzące z biblioteki parafii luterańskiej w Lesznie. W jednym z klocek intrologatorskich znalazły się rozprawy studentów hallskiego uniwersytetu pisane pod kierunkiem Joachima Justa Breithaupta (1658-1730) z lat 1694<sup>9</sup>, 1696<sup>10</sup>, 1697<sup>11</sup> i Paula Antona (1661-1732) z lat 1696-1686<sup>12</sup>. W innym klocek opracowano wspólnie trzy podręczniki wybitnego orientalisty związanego z uniwersytetem w Halle Johanna Heinricha Michaelisa (1668-1738): *Erleichterte Chaldäische Grammatica...* (wydanie szóste z 1731), *Erleichterte Hebraische Grammatica...* (1731) oraz *Gründlicher Unterricht von den Accentibus prosaicis u[nd]*

6 *Ibidem*, s. 268-270.

7 *Ibidem*.

8 *Ibidem*, s. 267-268.

9 *Observationum theologicarum...*, Halle 1694 – 10 rozpraw w jednej publikacji.

10 J. Baumgart, *Observationes theologicae de imagine Dei...*, Halle 1696.

11 H. Brückner, *Observationes theologicae de notis candidatorum ministerii Ecclesiae...*, Halle 1697.

12 J.C. Hönig, *De conversione Samaritanorum...*, Halle 1696; W.B. Rauner, *De harmonia fidei...*, Halle 1696; O.W. Schüsler, *Monita homiletica e commentariis Francisci Lambert...*, Halle 1697 i Ch.H. Schlitte, *De qualitate fundamentorum...*, Halle 1698.



Ilustracja 1. Karta tytułowa dzieła Johanna Arndta *Sechs Bücher vom Wahren Christenthum...*, Züllichau 1736. Ze zbiorów Muzeum Okręgowego w Lesznie. Fot. Kamila Szymańska

*metricis...* z 1730 roku. Ostatnia praca wydana została nakładem sierocińca, z datowaną 25 czerwca 1700 roku dedykacją skierowaną do Daniela Ernesta Jabłońskiego, notabene wydawcy Biblii hebrajskiej. Z wydawnictw późniejszych zachował się *Züllischau'sches Gesang- und Gebet-Buch...*, wydany w 1857 roku przez Verlag der Hochbuchdruckerein von Trowitzsch u. Sohn, dystrybuowane przez H. Sporledera w Sulechowie. To kolejna edycja – pierwsza była w 1786 roku.

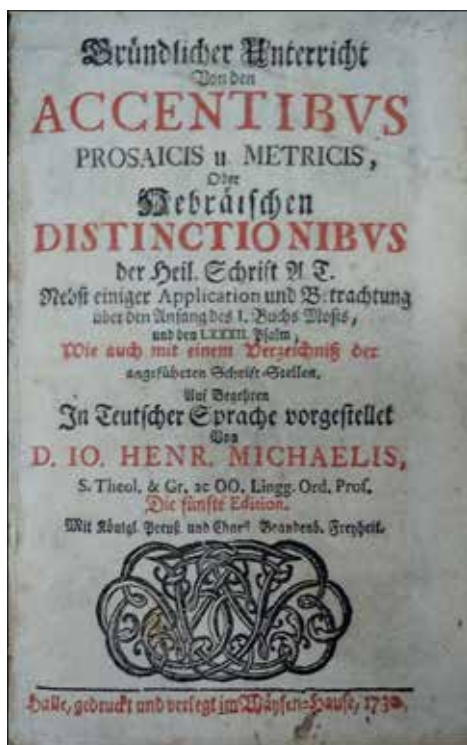
Poza teologiczno-dewocyjny kanon wykracza dzieło z zakresu medycyny *Specimen I. physico-medicum. De secretionum humorum in genere*, wydane nakładem sulechowskiego sierocińca w 1751 roku, o której to rozprawie będzie jeszcze mowa.

Innym źródłem obrazującym zasięg kontaktów w zakresie ruchu książki są zachowane rękopiśmienne katalogi bibliotek leszczyńskich parafii ewangelickich św. Jana (reformowanej/braci czeskich)<sup>13</sup> i św. Krzyża (augsburskiej)<sup>14</sup>. Wykazy te, spisane odpowiednio po 1732 i 1848 roku, zawierają opisy posiadanych książek umożliwiające identyfikację miejsc wydania.

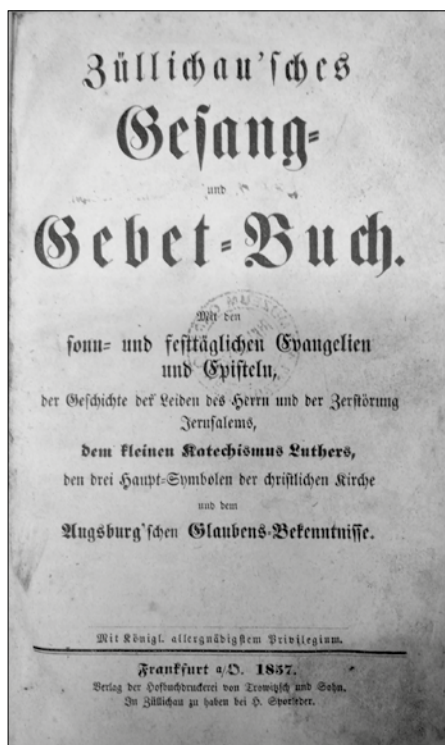
13 Archiwum Państwowe w Poznaniu, Akta Braci Czeskich, sygn. 1731: Acta betreffend die Unitätsbibliothek.

14 Biblioteka Kórnicka PAN, rkp. 1777: Vollständiger Katalog der evangelisch-lutherischen KreuzKirchew zu Lissa gehörigen Bibliothek.





Ilustracja 2. Karta tytułowa dzieła Johanna Heinricha Michaelisa *Gründlicher Unterricht von den Accentibus prosaicis u[nd] metricis...*, Halle 1730. Ze zbiorów Muzeum Okręgowego w Lesznie. Fot. Kamila Szymańska



Ilustracja 3. Karta tytułowa *Züllichau'sches Gesang- und Gebet-Buch*, Frankfurt a/Oder 1837. Ze zbiorów Muzeum Okręgowego w Lesznie. Fot. Kamila Szymańska

Ogółem w bibliotece parafii luterańskiej na 1333 pozycje inwentarzowe znajdziemy 36 wydanych w Halle oraz pięć w Sulechowie. Spośród wydawnictw umieszczonych w dziale „Teologia” znajdują się na przykład wydawnictwa halskie: P. Antona *Concilii Tridentini doctrina publica* (1697), *Breviarium antiquitatum...*, J. Baumgartena (1767), *Spener's Lebensbeschreibung* (1740), *Busspredigten* A.H. Franckego (1706), F. Kohlrauscha *Geschichten und Lehren heiligen Schrift* (Halle in Berlin 1812), Ch.T. Seidela *Vermischte Reden* (1753) oraz *Geistliche Schriften* T. Goodwina (1730). Zbiór literatury filozoficznej reprezentują między innymi A.G. Baumgartena *Ethica philosophica* (1740) i *Metaphisica* (1743), J.F. Buddeusa *Compendium historiae-philosophicae* (1731) czy przekład z angielskiego dzieła R. Bentleya *Anmerckungen über das Buch Freyheit zu dencken...* (1745). Z zakresu filologii wymieńmy na przykład C. Hornheima *Versuch eines deutsch-lateinisches Wörterbuch...* (1807) i W. Geseniusa *Hebraisches Lesebuch* w dwu tomach (1814) czy T.Ch. Carpentiera *Der Kern Wahrer und Nützlicher Weltweisheit Ehedessen von Xenophon...* (1693). Prócz tego na uwagę zasługuje przeglądowa *Vermischte Bibliothek*

(1718) oraz periodyk „Journal für Prediger” pomocny w pracy kaznodziejskiej, który parafia luterńska prenumerowała w latach 1770-1801.

Ośrodek sulechowski reprezentują: G.M.K. Bauera *Predigten ber die Sonn- und Festtevangeliën* w dwu tomach z 1792 roku, dwie prace wspomnianego leszczyńskiego lekarza Neifelda, tom czasopisma lekarskiego „Primitiae Physico-Medicae...” (1750) oraz J.Ch. Steinbartha *Wahrhäftige Nachrichten von dem Waisenhauses zu Züllichau* z 1744 roku.

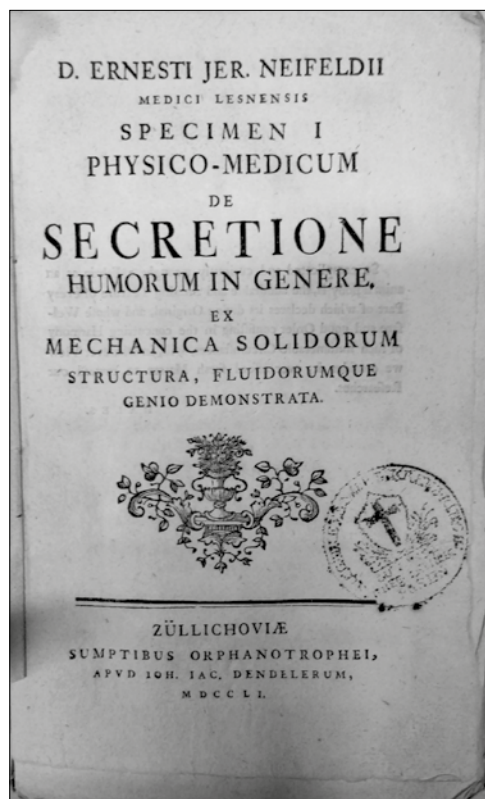
Biblioteka Jednoty w roku 1800 na 900 pozycji miała zaledwie 15 dzieł wydanych w Halle. Kilka edycji dzieł poświęconych dziejom Jednoty braci czeskich ukazało się w ośrodkach pietystycznych: w Halle, Sulechowie i położonym niedaleko Halle miasteczku Barby, gdzie w XVIII wieku funkcjonowało herrnhuckie seminarium. Autorem jednego z dzieł *Historia fratrum bohëmorum* (Halle 1702) był Johann Franz Buddeus (1667-1729) – teolog, sytuujący się pomiędzy ortodoksją a pietyzmem, który pielęgnował kontakty z czołowymi reprezentantami „nowej pobożności” – Spenerem, Zinzendorfem i Augustem Gottliebem Spangebergiem. Spod pras hallskiej typografii wyszedł w 1740 roku Katechizm Heideberski w edycji Hermanna Reinholda Paulego (1682-1750), profesora gimnazjum w Halle. W bibliotece Jednoty znajdowała się jedna praca Augusta Herrmanna Franckego *Sonn-Fest- und Apostel-Tags-Predigten* (Halle 1720).

W Barby w 1789 roku ukazało się *Ratio disciplinae Unitatis Fratrum A.C.*, a w Sulechowie *Die alten und neuen Böhmischen Brüder* (Züllichau 1734-1737) w dwu częściach autorstwa pietysty Geoga Konrada Riegera (1687-1743). Z wymienionych przykładów widać, że parafię Jednoty interesowały te dzieła, które dotyczyły jej historii.

Dla znajomości źródeł pozyskiwania książek przez mieszkańców i instytucje Leszna w XIX wieku istotnym źródłem są drukowane katalogi biblioteki leszczyńskiego gimnazjum. Ostatnie wydanie z 1891 roku ujmuje 67 dzieł wydanych w Halle i zaledwie cztery z adresem wydawniczym w Sulechowie. W odniesieniu do druków hallskich są to dzieła wydane od XVIII wieku po lata 70. XIX stulecia obejmujące teksty filozoficzne (np. Ch. Wolff *Vernünfftige Gedancken von Gotte, der Welt und der Seele*, 1741; *Cogitationes de viribus intellectus humani*, 1765; J.A. Eberhard *Handbuch der Aestetik*, 1803-1805), teologiczne (*Biblia sacra tj. xięgi Starego i Nowego Testamentu*, Halle 1726), publikacje do nauki języków obcych i o literaturze (W. Wackernagel *Poetik*, 1873; K.H.W. Schwarz *Gotthold Ephraim Lessing als Theologe*, 1854; *Lexicon Arabico-Latinum*, 1830-1837), literatury pięknej, mitologii i archeologii (J. Polter *Griechische Archäologie*, z komentarzem Rambacha, 1775; Cellarius *Compendium antiquitatum Romanorum*, 1782). Zaledwie cztery wydawnictwa z Sulechowa to: *Ueber Homers Leben und Gesänge...* (1788) J.H.J. Köppena, *Satyren Persiusa Flaccusa* (1794), *Sallustius Crispus, oder historisch-kritische Untersuchung der Nachrichten über seinem Leben* (1817) oraz *Gothisches Glossar* (1848) E. Schulzego.

Współpraca w zakresie dystrybucji książek nie musi polegać wyłącznie na wymianie handlowej. Sprawnie działająca oficyna wydawnicza może przyciągać innych klientów:





Ilustracja 4. Karta tytułowa rozprawy medycznej Ernesta Jeremiasza Neifelda *Specimen I. physico-medicum. De secretione humorum in genere...*, Züllichoviae 1751. Ze zbiorów Muzeum Okręgowego w Lesznie. Fot. Kamila Szymańska

Ilustracja 4. Karta tytułowa rozprawy medycznej Ernesta Jeremiasza Neifelda *Specimen I. physico-medicum. De secretione humorum in genere...*, Züllichoviae 1751. Ze zbiorów Muzeum Okręgowego w Lesznie. Fot. Kamila Szymańska

szępnie *Physicalische Abhandlung von der goldner Ader...* (1761, 1764). Neifeld studiował medycynę w Lipsku, ale jego związki z uniwersytetem w Halle sięgały 1762 roku, kiedy to 20 kwietnia został wpisany w poczet członków Akademii Naturae Curiosorum, która w latach 1745-1769 miała swe prezydium na uniwersytecie w Halle. Również zięć Neifelda, Jerzy Christian Arnold (1747-1827) – lekarz, znawca numizmatyki i autor zbioru pietystycznych wierszy – wstąpił w szeregi Akademii, co odnotowano 9 listopada 1774 roku<sup>16</sup>.

<sup>15</sup> „Primitiae Physico-Medicae ab iis, qui in Polonia et extra eam, medicinam faciunt, collectae”. *Pierwsze w Polsce czasopismo medyczne 1750-1753*, wybór, oprac. E. Waszyński, Leszno 1997.

<sup>16</sup> W. Kaiser, A. Strobacki, *O kontaktach naukowych na polu medycyny między Lesznią a Halle. Z okazji trzechsetnej rocznicy śmierci Jana Jonstona*, „Archiwum Historii Medycyny” 1975, 38, s. 75.

autorów, gotowych powierzyć swe dzieła tej, a nie innej firmie nakładczej. Ośrodek wydawniczy w Sulechowie cieszyć się musiał renomą z uwagi na poziom realizowanych usług. Przemawiają za tym przykłady oddania swych dzieł przez leszczyńskich autorów tamtejszemu wydawcom. Na uwagę zasługuje przede wszystkim współpraca z drukarnią w Sulechowie doktora medycyny, fizyka miejskiego w Lesznie i archiatry Stanisława Augusta, Ernesta Jeremiasza Neifelda (1721-1773). Nakładem ośrodka w Sulechowie ukazały się w 1750 i 1753 dwa tomy zainicjowanego w Lesznie w 1750 roku pierwszego na ziemiach polskich czasopisma medycznego „Primitiae Physico-Medicae ab iis, qui in Polonia et extra eam medicinam faciunt, collectae”<sup>15</sup>. Rozpoczęta współpraca satysfakcjonowała widocznie medyka, gdyż z adresem wydawniczym w Sulechowie ukazały się opracowania monograficzne Neifelda: wspomniana rozprawa *De secretione humorum in genere* (1751), później *Physicalische Abhandlung vom Altwasser Sauerbrunnen in Schlesien* (1752), następnie *Physicalische Abhandlung von der goldner Ader...* (1761, 1764). Neifeld studiował medycynę w Lipsku, ale jego związki z uniwersytetem w Halle sięgały 1762 roku, kiedy to 20 kwietnia został wpisany w poczet członków Akademii Naturae Curiosorum, która w latach 1745-1769 miała swe prezydium na uniwersytecie w Halle. Również zięć Neifelda, Jerzy Christian Arnold (1747-1827) – lekarz, znawca numizmatyki i autor zbioru pietystycznych wierszy – wstąpił w szeregi Akademii, co odnotowano 9 listopada 1774 roku<sup>16</sup>.

Współpracę z ośrodkiem sulechowskim ma w swym dorobku piśmienniczym także późniejszy leszczyński duchowny luterański i senior Christian Siegmund Thomas (1695-1751), który opublikował tu w 1736 roku *Kurzgefasste Katechismus-Frag...* (1736) przeznaczony dla młodzieży w Brójcach. Kolejne wznowienia, adresowane już do odbiorców leszczyńskich, ukazały się w Lesznie. Najprawdopodobniej w Sulechowie wydał Thomas najważniejsze swe dzieło *Altes und Neues vom Zustande der Evangelisch-Lutherischen Kirchen in Königreich Polen* (1750, 1754).

Warte zastanowienia są przyczyny powierzenia swych zleceń sulechowskiemu wydawcy. Co interesujące, zwłaszcza w odniesieniu do Neifelda, w czasie gdy pracował w Lesznie, funkcjonowała tu typografia, która podolałaby tym zadaniom. Neifeld powierzył edycję swych tekstów przedsiębiorstwu większemu i bez wątpienia sprawniejszemu. Thomas nim trafił do Leszna, pełnił posługę w Kargowej i Brójcach, a zatem jego późniejsze wybory mogły wynikać z dotychczasowej współpracy i zaufania do wykonawcy.

Wydaje się, że kontakty w zakresie handlu i edycji książek pomiędzy autorami i czytelnikami z Leszna a Halle i Sulechovem wynikały z kilku przesłanek. Halle kojarzyło się – głównie w XVIII stuleciu – z nową pobożnością, stąd taka popularność wydawanych tam masowo Biblii, katechizmów oraz śpiewników i modlitewników. W stuleciu następnym obserwujemy, że oficyny wydawnicze i księgarnie w Halle traktowano tak jak inne tego typu instytucje: kupowano tam dzieła, które uznawano w Lesznie za potrzebne. Czym innym zaś jest zainteresowanie autorów oddających pod sulechowskie prasy swe utwory. Podejmowane przez nich decyzje wynikać musiały z rachunku ekonomicznego, jakości świadczonych usług typograficznych i być może przyzwyczajenia oraz osobistych doświadczeń autorów z tamtejszą typografią. Na obecnym etapie badań uzyskane wyniki nie uprawniają do stawiania innych tez.

## BIBLIOGRAFIA

### Archiwalia

Archiwum Państwowe w Poznaniu, Akta Braci Czeskich, sygn. 1731: Acta betreffend die Unitätsbibliothek.

Archiwum Państwowe w Poznaniu, Akta Miasta Leszna, sygn. II/217 i II/218.

Biblioteka Kórnicka PAN, rkp. 1777: Vollständiger Katalog der evangelisch-lutherischen Kreuz-Kirchew zu Lissa gehörigen Bibliothek.

### Opracowania

Bickerich W., *Lissa und Herrnhut. Ein Beitrag zur Geschichte des Pietismus in der Provinz Posen*, Lissa 1908.

Kaiser W., Strobacki A., *O kontaktach naukowych na polu medycyny między Lesznem a Halle. Z okazji trzeczsetnej rocznicy śmierci Jana Jonstona*, „Archiwum Historii Medycyny” 1975, 38.

Matwijowski K., *Z dziejów pietyzmu na Śląsku (oddziaływanie ośrodka hallskiego na śląskich protestantów)*, „Sobótka” 1982, nr 3-4.

„*Primitiae Physico-Medicae ab iis, qui in Polonia et extra eam, medicinam faciunt, collectae*”. *Pierwsze w Polsce czasopismo medyczne 1750-1753*, wybór, oprac. E. Waszyński, Leszno 1997.

- Roll H., *Ubi sunt. Verzeichnis aller Zöglinge und Schüller 1768-1768, 1782-1911*, Lissa 1911.
- Szymańska K., *Losy księgozbiorów historycznych parafii ewangelickich w Lesznie*, [w:] *Dziedzictwo utracone – dziedzictwo odzyskane*, red. A. Kamler, D. Pietrkiewicz, Warszawa 2014.
- Szymańska K., *Zainteresowania czytelnicze mieszkańców Leszna w XVIII wieku w świetle zawartości inwentarzy pośmiertnych*, [w:] *Czytanie – czytelnictwo – czytelnik*, red. A. Żbikowska-Migoń, A. Łuszek, Wrocław 2011.
- Urbaniak M., *Modernizacja infrastruktury miejskiej Leszna w latach 1832-1914*, Poznań 2009.
- Wotschke T., *Evangelium unter dem Kreuz*, Posen 1917.
- Wotschke T., *Lissaer Studenten bis 1800*, Posen 1930.

BOGUMIŁA HUSAK

## ***Obiecadlo* von Johann Ignaz Felbiger und Nauka polskiego pisania i czytania von Antoni Kiszewski – Versuch einer vergleichenden Analyse**

### **1. Einführung**

Zu den wichtigsten Fertigkeiten, die bei den Kindern entwickelt werden müssen, gehören Lesen und Schreiben, und das Hauptinstrument, das dazu dient, stellt das ABC-Buch dar. Es existieren zahlreiche Bezeichnungen eines solchen Lehrbuches. Einerseits ist ihre Herkunft lateinisch (*elementarius* – grundlegend), wie beispielsweise im Polnischen *elementarz*; andererseits beziehen sich die Bezeichnungen auf die ersten drei oder vier Buchstaben des lateinischen Alphabets (im Polnischen: *abecedariusz*, *abecedalnik*, *abecadlo*, im Italienischen: *abecedario*, im Niederländischen *abc-boekje*, im Englischen *abcee*, *abcie*) oder auf das Wort *Silbe* (im Englischen: *syllabarium*, *syllabary*)<sup>1</sup>. Im Deutschen gibt es noch eine Bezeichnung, und zwar *Fibel*. Ihre Herkunft wird im bekanntesten deutschen Wörterbuch *Duden* erklärt: das Wort stammt von der *Bibel* (griech. *biblia* – Buch), was an die frühere Methode anknüpft, Schreiben und Lesen auf der Grundlage von religiösen Texten zu lehren und zu lernen<sup>2</sup>.

Die Geschichte der polnischen Elementarbücher unterscheidet sich von der in Europa eigentlich nicht; die ersten entstanden bereits im Mittelalter und wurden als *abecadlniki* oder *groszówki*<sup>3</sup> genannt. Für das älteste polnische Elementarbuch wird *Nauka krótka ku czytaniu pisma polskiego* gehalten, das ca. 1570 in Königsberg herausgegeben wurde<sup>4</sup>. Das nächste erwähnenswerte Elementarbuch ist *Dla dziecięta nauka czytania pisma polskiego*, in Vilnius 1633 erschienen. Mit der Blütezeit der Elementarbücher hat man im 18. Jahrhundert zu tun, als in Polen Komisja Edukacji Narodowej (Kommission für Nationale Erziehung) im Jahre 1775 Towarzystwo do

1 <http://encyklopediadziecinstwa.pl/index.php?title=Elementarz> (Stand: 11.11.2016).

2 [http://www.rdklabor.de/wiki/Fibel\\_\(ABC-Buch\)](http://www.rdklabor.de/wiki/Fibel_(ABC-Buch)) (Stand: 15.11.2016).

3 Die Bezeichnung *groszówki* bezieht sich auf den Preis dieses Buches, und zwar es kostete 6 Groschen. K. Estraicher, *Bibliografia polska*, cz. I: *Stulecie XIX*, Kraków 1870, s. 460-465, za: J. Madeja, *Elementarze i nauka elementarna czytania i pisania na Śląsku w wiekach XVII i XIX (1763-1848)*, Katowice 1960, s. 118.

4 [http://bazhum.muzhp.pl/media//files/Język\\_Szkola\\_Religia/Język\\_Szkola\\_Religia-r2012-t7-n1/Język\\_Szkola\\_Religia-r2012-t7-n1-s90-103/Język\\_Szkola\\_Religia-r2012-t7-n1-s90-103.pdf](http://bazhum.muzhp.pl/media//files/Język_Szkola_Religia/Język_Szkola_Religia-r2012-t7-n1/Język_Szkola_Religia-r2012-t7-n1-s90-103/Język_Szkola_Religia-r2012-t7-n1-s90-103.pdf) (Stand: 11.11.2016).

Książ Elementarnych (Gesellschaft für Elementarbücher) gründete, welche sich mit der Bearbeitung von Programmen und Lehrbüchern in den Grundschulen befasste.

Im Folgenden werden zwei Elementarbücher miteinander verglichen, und zwar *Nowo-zebrane OBIECADŁO do sylabizowania y czytania dla potrzeby osobliwie Gornego Śląska szkół po polsku y po niemiecku wyprawione (Neueingerichtetes ABC Buchstabilir und Lesebüchlein zum Gebrauche besonders der Oberschlesischen Schulen Polnisch und Deutsch verfasst)*<sup>5</sup> von Johann Ignaz von Felbiger mit *Nauka polskiego czytania i pisania* von Antoni Kiszewski<sup>6</sup>. Die beiden zur Analyse gewählten Bücher erschienen zwar in unterschiedlichen Perioden und in verschiedenen Verlagen – die erste Ausgabe von *Nauka polskiego czytania i pisania* erschien in Züllichau 49 Jahre später als die letzte Ausgabe von *OBIECADŁO*, die in Sagan/Breslau gedruckt wurde und insgesamt fast 70 Jahre lang im Gebrauch war<sup>7</sup>, aber beide wurden für die gleiche Zielgruppe (schlesische Schüler) vorgesehen und basierten auf denselben Unterrichtsmethoden (Buchstabieren, Sylabisieren). Indem Felbiger sich in seinem *OBIECADŁO* exakt auf die Hähnschen Literal-Methode<sup>8</sup> stützt, sind bei Kiszewski auch manche Ansätze dieser Methode<sup>9</sup> zu finden. Er basiert ebenso auf mnemotechnischen Verfahren, wodurch das ABC, Wörter, Sätze sowie kurze Texte schnell gelernt werden sollen. Der Vergleich verläuft bilateral<sup>10</sup> und strebt eine möglichst vollständige Beschreibung der Gemeinsamkeiten und Unterschiede der zu vergleichenden Elementarbücher im Form- und Inhaltsbereich an. Insbesondere wird auf folgende Merkmale aufmerksam gemacht:

1. Erscheinungsjahr und -ort der 1. Ausgabe
2. Ausgabenzahl
3. Sprache
4. Zielgruppe
5. Unterrichtsmethode
6. Aufbau und Inhalt:

5 J.I. Felbiger, *Nowo-zebrane OBIECADŁO do sylabizowania y czytania dla potrzeby osobliwie Gornego Śląska szkół po polsku y po niemiecku wyprawione. Neueingerichtetes ABC Buchstabilir und Lesebüchlein zum Gebrauche besonders der Oberschlesischen Schulen Polnisch und Deutsch verfasst*, Sagan 1765.

6 A. Kiszewski, *Nauka polskiego czytania i pisania*, Cylihow 1845.

7 F. Pilarczyk, *Elementarze polskie od ich XVI-wiecznych początków do II wojny światowej. Próba monografii księgoznawczej*, Zielona Góra 2003, S. 77f.

8 J.F. Hähn, *Ausführliche Abhandlung der Literal=Methoden*, Berlin 1977.

9 Mehr zu der Literal-Methode siehe S. 5 in dem vorliegenden Artikel.

10 Als erstes wird das Elementarbuch von J.I. Felbiger möglichst detailliert nach Form und Inhalt untersucht und analysiert (Teil 2); danach folgt die Untersuchung von Form- und Inhaltanalyse des Elementarbuches von A. Kiszewski (Teil 3). Gemeinsamkeiten und Unterschiede als Schlussfolgerungen werden im letzten Teil (4) genannt.

- allgemeiner Umfang in Seiten
  - verwendete Schrift
  - Teile und Unterteile mit der jeweiligen Umfang- und Inhaltsanalyse
7. Verwendete Texte – Inhaltsanalyse.

**2. Johann Ignaz Felbiger und sein Elementarbuch *Nowo-zebrane OBIECADŁO do sylabizowania y czytania dla potrzeby osobliwie Gornego Śląska szkoł po polsku y po niemiecku wyprawione. Neueingerichtetes ABC Buchstabir und Lesebüchlein zum Gebrauche besonders der Oberschlesischen Schulen Polnisch und Deutsch verfasst***

Bevor die Gesellschaft für Elementarbücher ins Leben gerufen wurde, war bereits im Jahre 1765, ein sehr wichtiges Elementarbuch herausgegeben worden. Es handelt sich nämlich um das oben genannte *Nowo-zebrane OBIECADŁO*, dessen Verfasser Johann Ignaz von Felbiger war, der die Abtfunktion des Augustiner-Chorherrenstiftes in Sagan ausübte und das Primarschulwesen in Schlesien und Österreich organisierte. In vielen deutschen und auch österreichischen Behandlungen wurde auf seine Bildungsverbindungen mit der Kommission für Nationale Erziehung und mit Reformern des Primar- und Volksschulwesens in den Nachbarländern, darunter auch in Brandenburg, hingewiesen. Als bedeutender katholischer Schulmethodiker und als Reformers des katholischen Schulwesens in Schlesien und Österreich ist er in die Geschichte der Pädagogik eingegangen.

Johann Ignaz Felbiger stammte aus Glogau, wo er am 6. Januar 1724 als Sohn eines Postmeisters auf die Welt in einer katholischen Familie kam, was sein späteres Leben stark beeinflusste. In Glogau besuchte und absolvierte er das Jesuitengymnasium und dann studierte er in Breslau katholische Theologie. Als er 22 Jahre alt war, schloss er sich dem Orden der regulierten Augustiner-Chorherren an und empfing 1748 die Priesterweihe (Canonicus Regularium Ordinis S. Augustini Congregationis Lateranensis)<sup>11</sup>. Er betätigte und bewährte sich in der Verwaltung des Stiftes Sagan, stieg auf zum Sekretär des Abtes und wurde im Jahre 1758 zum Abt gewählt. Mit seinen Reformen auf dem Gebiet des Schulwesens<sup>12</sup> begann er in den Elementarschulen, die dem Orden gehörten und in denen das Unterrichtsniveau sehr niedrig war, was verursachte, dass viele Eltern ihre Kinder an den protestantischen Schulen unterrichten ließen, die moderner waren.

11 B. Burda, *Jan Ignacy Felbiger – osiemnastowieczny reformator szkolnictwa elementarnego na Śląsku i jego wpływ na szkołę ludową w monarchii austriackiej*, [in:] *W 40-lecie powstania Uniwersytetu Śląskiego – szkolnictwo i nauka na Górnym Śląsku*, A. Barciak (Hrsg.), Katowice 2009, s. 271.

12 Im Jahre 1761 traf J.I. Felbiger eine Anordnung, die das dem Orden untergeordnete Elementarschulwesen in Sagan regelte. Zu unterstreichen ist auch die Tatsache, dass das katholische Schulwesen in ganz Niederschlesien nach grundlegenden Veränderungen verlangte. Por. B. Burda, *op. cit.*, S. 273.

Im Jahre 1762 reiste Felbiger nach Berlin, um sich in der von Johann Julius Hecker gegründeten evangelischen Königlich Realschule<sup>13</sup> mit den neuen Lehrmethoden bekannt zu machen. Nach Berlin schickte er später weitere Mitglieder des Ordens der regulierten Augustiner-Chorherren, damit sie auch entsprechende Einblicke in diesen Bereich erhalten.

Der preußische Minister E.W. von Schlabrendorf nahm im Jahre 1764 auf Zureden von J.J. Hecker Kontakt mit dem Abt J.I. Felbiger auf, der in Schlabrendorfs Auftrag ein Schulgesetz für Katholiken in Schlesien und in der Grafschaft Glatz vorbereitete. Das genannte Gesetz basierte auf den von Felbiger früher entwickelten Verordnungen bezüglich den dem Orden untergeordneten Saganer Schulen. Das neue Schulgesetz *Königlich-preussisches General Land – Schul – Reglement für die Römisch-Katholischen in Städten und Dörfern des souverainen Herzogthums Schlesien und der Grafschaft Glatz* wurde am 3. November 1765 herausgegeben<sup>14</sup>. Im Unterschied zu der evangelischen General-Schulordnung aus dem Jahre 1763 war sie stark an die sozialen Verhältnisse in dem damaligen Schlesien angepasst.

Während seines Aufenthaltes in Berlin machte sich Felbiger mit den neuesten Lehrmethoden bekannt, die von Johann Friedrich Hähn<sup>15</sup> (1710-1789) vorgeschlagen wurden. Hähn dachte sich eine eigentümliche Methode aus, nach der alle wissenschaftlichen Dinge den Schülern in tabellarischer Form dargestellt werden sollten. Er praktizierte die sog. Buchstabenmethode, schaffte Bilder und Modelle heran und erfand die sog. Literal- oder Tabellarmethode, mit der er den Text in Tabellen setzte, um so das Auswendiglernen zu erleichtern. Das zunächst an die Wandtafel Geschriebene wurde zu leichter Einprägung wieder (mit den Anfangsbuchstaben) abgekürzt gezeigt<sup>16</sup>.

13 Die von Johann Julius Hecker gegründete evangelische Realschule war eine Institution, die in pietistischem Geiste geleitet wurde und nach Reformvorschlägen und -ideen von August Hermann Franke in Halle/Saale arbeitete.

14 (Fryderyk II), *Królewsko-Pruska Generalna Szkolna Ustawa dla rzymskich katolików w miastach i na wsi Samowładnego Księstwa Śląska i Hrabstwa Głaciu*, Poczdam 3 November 1765, Breslau 1765 bey W.G. Korn (in der polnischen Sprache herausgegeben).

15 Johann Friedrich Hähn war bedeutsamer Theologe und Pädagoge für die praktische Unterrichtsarbeit in den niederen Schulen und die Lehrerbildung im 18. Jahrhundert. Er besuchte das Gymnasiums Bayreuth und Theologiestudium an der Universität Jena, danach fing er mit seiner Tätigkeit als Lehrer und Erzieher 1736 in Klosterberge bei Magdeburg an, wo er 1738 in den Konvent des Klosters eintrat und eine Anstellung als Scholasticus und damit die Aufsicht über die Seminaristen und die vom Abt Steinmetz gegründete Armenschule erhielt. Im Jahre 1749 wurde er von Friedrich II. als Feldprediger zum Regiment Gens d'Armes nach Berlin berufen, wo ihn Hecker für seine Realschule gewann. Als Abt von Klosterberge nahm er sich vor allem der niederen Schulen und der Lehrerbildung an. Es war zum ersten Mal in der preußischen Schulgeschichte, dass man die Lehrerfortbildung organisierte – die Kurse fanden in den Sommermonaten wöchentlich zweimal. Vgl. URL: <https://www.deutsche-biographie.de/sfz25133.html> (letzter Zugriff: 22.04.2018).

16 Vgl. J.F. Hähn, *op. cit.*; C.G. Salzmann, *Denkwürdigkeiten aus dem Leben ausgezeichneter Teutschen des achtzehnten Jahrhunderts*, Schnepfenthal 1802; H.E. Brekle, E. Dobnig Jülch, H.J. Höller,



Der Saganer Abt benutzte Hähns Lösungen und sich darauf stützend entwickelte er die eigenen, die er im Jahre 1765 in Sagan herausgab<sup>17</sup>. Gleichzeitig wies er darauf hin, dass der Unterricht in der Schule zum Hauptziel haben sollte, die Kinder zu rechtschaffenen Christen und guten Bürgern, zu treuen Söhnen und Töchtern der Kirche und gewissenhaft ihre Pflichten erfüllenden Dienern und Dienerinnen des Staates zu erziehen, ähnlich wie es bei den Pietisten der Fall war. In Anknüpfung an die bereits vorhandenen Ansätze, entwickelte Felbiger die sog. „Saganische Methode“: Klassenunterricht statt des bisherigen Einzelunterrichts (heute eher „teilerlerndes“), Wiederholungen, Gedächtnistraining, Auswendiglernen, Zulassen von Fragen der Schüler, viel Anschreiben an die Tafel.

In seiner Methode schlug Felbiger vor, dass das Kind gleichzeitig lesen und schreiben lernen und dabei nicht nur die Lehrbuchtexte buchstabieren sollte. Das Kind soll an den an die Tafel angeschriebenen Wörtern lernen, die vom Lehrer so gewählt werden müssen, dass sie einfach verstehbar sind und die nächste Umgebung betreffen, damit man sie schnell miteinander verbinden und damit Sätze bilden kann. Dies sollte die geistige Entwicklung des Kindes positiv beeinflussen, und sein Gedächtnis nicht überlasten. Dem Schüler sollte auch ein entsprechendes Lehrbuch zur Verfügung gestellt werden, deswegen auch bemühte man sich darum, ein solches Lehrbuch zu bearbeiten. Dies bezog sich vor allem auf die Möglichkeit, auf Polnisch zu lernen, deswegen erschien die zweite, (diesmal) zweisprachige polnisch-deutsche Ausgabe seines „Obiecadło“ unter dem oben genannten Titel. Diese Ausgabe stellt eine Umarbeitung der ersten deutschen aus dem Jahre 1763<sup>18</sup>.

Das *Obiecadło* war ca. 70 Jahre lang im Gebrauch und hatte insgesamt vier Ausgaben:

- Erste Ausgabe – wahrscheinlich 1763<sup>19</sup>, in polnischen Quellen 1765<sup>20</sup> (Verlag der katholischen Trivialschulen, Sagan, Druck: Johann Christoph Lauhen)
- 1775 – (Verlag der katholischen Trivialschulen, Sagan, Druck: Johann Christoph Lauhen)
- 1781 – (Verlag der katholischen Trivialschulen, Sagan, Druck: Johann Christoph Lauhen)
- 1796 (?) – Sagan, Breslau, Druck: Korn

---

H. Weiß, *Bio-bibliographisches Handbuch zur Sprachwissenschaft des 18. Jahrhunderts. Die Grammatiker, Lexikographen und Sprachtheoretiker des deutschsprachigen Raums mit Beschreibungen ihrer Werke*, Bd. 4, Tübingen 1996, S. 17-21.

<sup>17</sup> Tabellen von Erkenntnis Buchstaben des deutschen Alphabets von den Buchstabiren, und Lesen. Erweitern von Johann Richter, zweiten Lehrer der Saganischen-Trivialschule, Sagan 1766; *Kurzgefasste Rechnen -Tabelle zum Gebrauche der Schlesischen Schulen. Sagan im Verlag der katholischen Trivialschulen mit allergnädigten Privilegio*, Gedruckt bey J.Ch. Lauhen, Sagan 1765.

<sup>18</sup> F. Pilarczyk, *Elementarze polskie od ich XVI-wiecznych początków...*, S. 77f. Siehe auch: J. Madeja, *Elementarze i nauka elementarnego czytania i pisania na Śląsku w wiekach XVIII i XIX (1763-1848)*, Katowice 1960, S. 72ff.

<sup>19</sup> H. Glück, K. Schröder, *Deutschlernen in den polnischen Ländern vom 15. Jahrhundert bis 1918. Eine teilkommentierte Bibliographie*, bearbeitet von Y. Pörzgen und M. Tkacz, Wiesbaden 2007, S. 89.

<sup>20</sup> F. Pilarczyk, *Elementarze polskie XVI-XVIII w.*, „Dydaktyka Literatury” 1992, t. 13, S. 99.

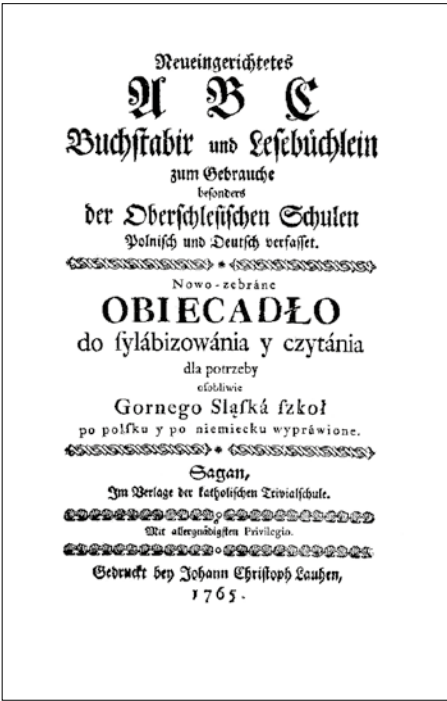


Abb. 1. Die Titelseite: J.I. Felbiger, *Nowo-zebrane OBIECADŁO do sylabizowania y czytania dla potrzeby osobliwie Gornego Slaska szkół po polsku y po niemiecku wyprawione. Neueingerichtetes ABC Buchstabil und Lesebüchlein zum Gebrauche besonders der Oberschlesischen Schulen Polnisch und Deutsch verfasst, Sagan 1765* (im Weiteren *Obiecadło* genannt)

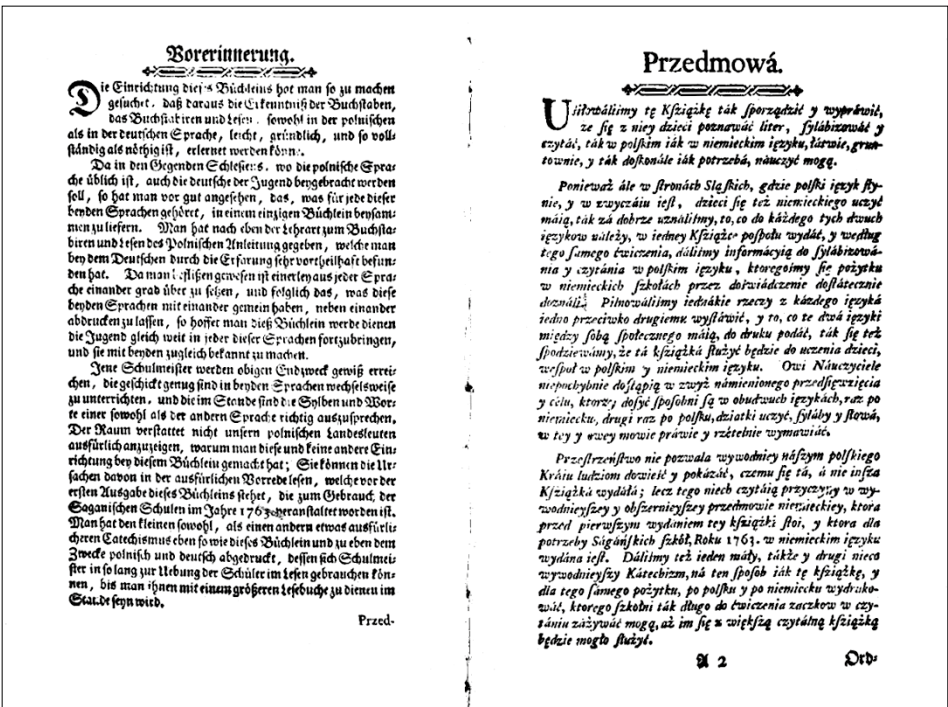


Abb. 2. J.I. Felbiger, *Obiecadło*, Vorerinnerung – Przedmowa, s. 2-3

Als Elementarbuch wurde es für die schlesischen Schüler vorgesehen; es ist zweisprachig (Deutsch und Polnisch), enthält keine Widmung und seine Ziele und Verwendungsweise stehen auf Deutsch und Polnisch im Vorwort – *Vorerinnerung* und *Przedmowa* (S. 2-3):

Die Zweisprachigkeit des Buches erklärt Felbiger in der *Vorerinnerung* (S. 2) folgendermaßen:

Die Einrichtung dieses Büchleins hat man so zu machen gesucht, dass daraus die Erkenntniß der Buchstaben, das Buchstabieren und Lesen, sowohl in der polnischen als auch in der deutschen Sprache, leicht, gründlich und so vollständig als nöthig ist, erlernt werden kann. Da in den Gegenden Schlesiens, wo die polnische Sprache üblich ist, auch die deutsche der Jugend beygebracht werden soll, so hat man vor gut angesehen, das, was für jede dieser beyden Sprachen gehöret, in einem einzigen Büchlein beysamen zu liefern.

Eine Analyse des genannten Lehrbuches nahm Franciszek Pilarczyk vor<sup>21</sup>, zwecks des vorliegenden Artikels wurde *Obiecadło* jedoch etwas anders als bei ihm eingeteilt, was im weiteren Teil detailliert besprochen wird. *Obiecadło* besteht aus insgesamt vier Hauptteilen:

1. Leselern- und Lesebuchteil (S. 4-75)
2. Erklärungs- und Abkürzungsteil (S. 76-77)
3. Anhang (S. 78-93)
4. Aussprache der polnischen Buchstaben (S. 94-95)

**Das Leselern- und Lesebuchteil** lässt sich weiter in drei Unterteile gliedern, wobei der Unterteil 1. die Seiten 4-49, der Unterteil 2 die Seiten 50-57, der Unterteil 3 die Seiten 58-75 umfassen.

Das Unterteil 1 enthält folgende Inhalte:

- Einführung der Buchstaben (S. 4-11), Interpunktionszeichen und sog. Unterscheidungszeichen (S. 8-11) sowie Zahlen (S. 8-11). Die Zahlen werden in deutsch, polnisch, römisch eingeteilt.
- Einführung der Silben (S. 12-49) – (sechs Silbenarten und eine besondere Gruppe als *andere Silben* genannt); die Silben werden immer komplexerer. Die deutsche und polnische Sprache stehen im Wechsel (vorwiegend – zwei Seiten Deutsch, dann zwei Seiten Polnisch).
- Nach der Einführung ins Alphabet und Silbensystem beider Sprachen folgen immer kurze deutsche und polnische Texte zum Üben. Der Schwierigkeitsgrad der Übungstexte steigt.
- Im weiteren Abschnitt gibt es Übungen zum Buchstabieren in beiden Sprachen.

Im Unterteil 2, auf den Seiten 50-57, findet man einige Erklärungen von Wörtern sowie Theorie der Buchstaben (S. 50-51), Silben (S. 50-53), Wörter (S. 52-57), Buchstabieren

---

21 F. Pilarczyk, *Elementarze polskie od ich XVI-wiecznych początków...*

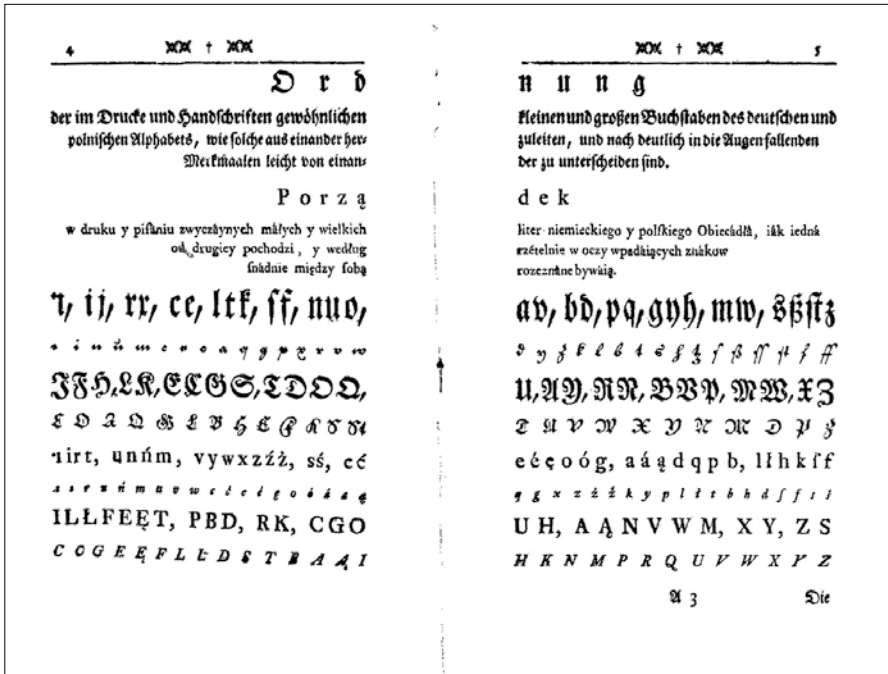


Abb. 3. J.I. Felbiger, *Obiecadlo*, S. 4-5

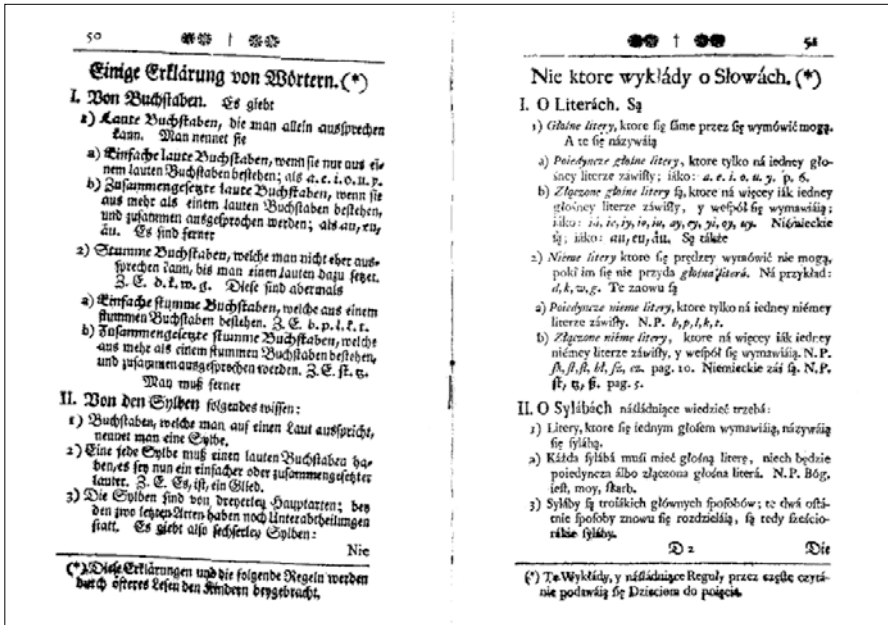


Abb. 4. J.I. Felbiger, *Obiecadlo*, S. 53-54

(S. 56-57), Schreiben (S. 56-57), Lesen (S. 56-57). Dabei werden Deutsch und Polnisch getrennt gedruckt – Deutsch steht immer links, Polnisch dagegen rechts.

Im Unterteil 3, das auf den Seiten 58-75 zu finden ist, stehen verschiedene Regeln, und zwar zur Aussprache der Buchstaben (S. 58-63), zum Buchstabieren (S. 62-67), zum Lesen (S. 66-75).

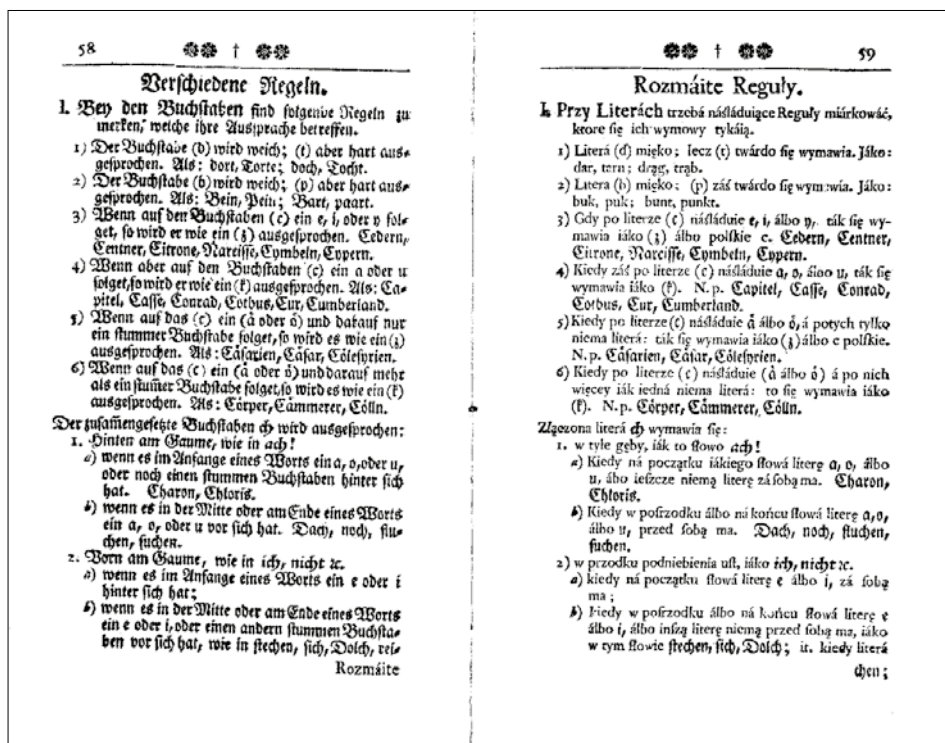


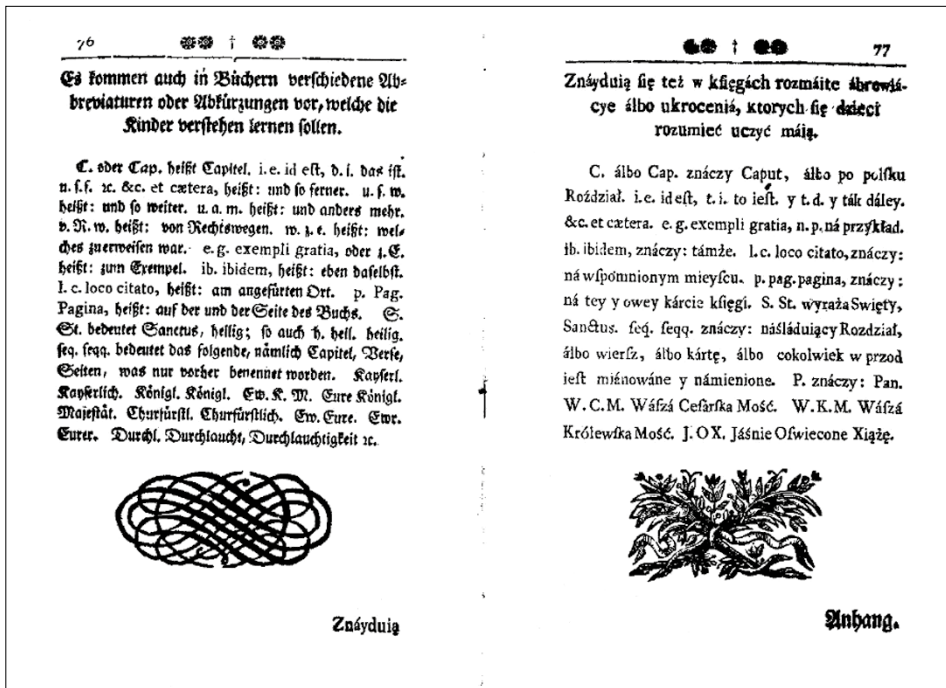
Abb. 5. J.I. Felbiger, *Obiecadło*, S. 58-59

Im ganz kurzen **Teil 2** (S. 76-77) sind Erklärungen zu den Abkürzungen zu finden, die Felbiger für wichtig für die Kinder hielt (z.B. *Kapitel, und so ferner, und so weiter, und anders mehr und noch einige weitere*):

Den **Teil 3** (S. 78-93) bezeichnet Felbiger als Anhang, der methodische Hinweise darstellt, wie der Lehrer den Schülern einzelne Buchstaben am besten erklären kann, also wie die geschrieben und wie sie unterschieden werden.

- Es werden zuerst die deutschen Buchstaben (links) und parallel dazu die polnischen (rechts) erklärt.
- Die Buchstaben sind nach ihrem Erscheinungsbild klassifiziert:



Abb. 6. J.I. Felbiger, *Obiecadło*, S. 76-77

## a) deutsche Buchstaben:

1. aus einem Strich bestehend (z.B.: i, l)
2. aus zwei Strichen bestehend (z.B.: n, u, a)
3. aus mehr als zwei Strichen bestehend (z.B. m, w)

## b) polnische Buchstaben

4. nur aus einem senkrecht stehenden kurzen Strich bestehend (z.B.: i, r, t)
5. aus mehr graden senkrecht stehenden kurzen Strichen bestehend (z.B.: n, ń, u)
6. aus schrägen Strichen bestehend (z.B.: v, y, z)
7. aus halb zirkelförmig gebogenen Strichen bestehend (z.B.: c, ć, e)
8. aus ganzen Zirkeln bestehend (z.B.: o, ó, g)
9. mit einer Oberlänge (z.B.: l, ł, k, h)
10. mit einer Unterlänge (q, p)

Der ganz kurze, zweiseitige **Teil 4** (S. 94-95) enthält auf der Seite 94 Anweisungen zur Aussprache der polnischen Buchstaben für Deutsche und auf der nächsten Seite Anweisungen zur Aussprache der deutschen Buchstaben für Polen.

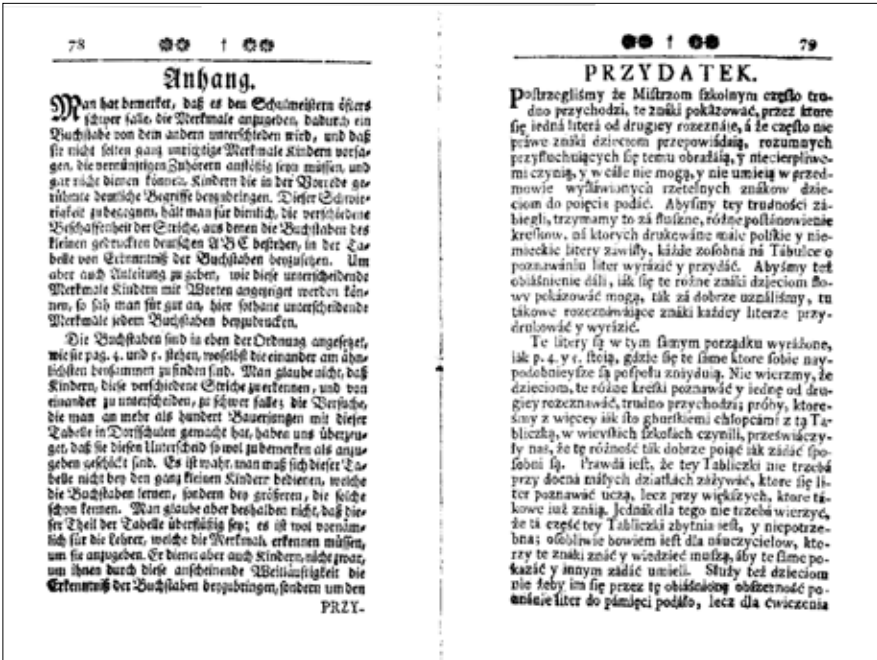


Abb. 7. J.I. Felbiger, Obiecadlo, S. 78-79

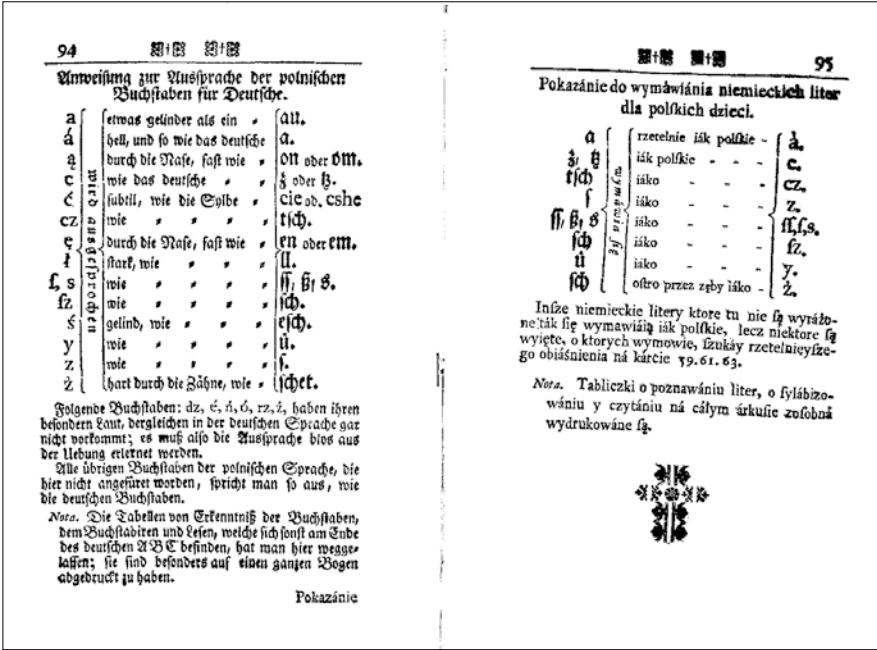


Abb. 8. J.I. Felbiger, Obiecadlo, S. 94-95



### 3. Antoni Kiszewski und sein Elementarbuch *Nauka polskiego pisania i czytania*

Antoni Kiszewski<sup>22</sup> wurde am 10.06.1810 in Schneidemühl (heute: Piła) geboren und starb nach 1887; sein Vater war ein verarmter Adliger. Er war eine interessante Persönlichkeit: Pädagoge, Verfasser von Lehrbüchern für die polnische Sprache, Förderer und Unterstützer der Seidenraupenzucht und der Seidenindustrie. Im Jahre 1835 absolvierte er das Lehrerseminar und gleich danach begann er an der Chorschule als Lehrer zu arbeiten, zuerst in Schermeisel (Trzemeszno)<sup>23</sup>, wo er nach W. Frąckowiak nur sein pädagogisches Praktikum machte<sup>24</sup>. Seit dem 1. April 1836 arbeitete er am Königlichen Schullehrer-Seminar zu Paradies (Paradyż), wo er bis 1881 Vorlesungen zur polnischen Sprache und zur Didaktik hielt. Hier organisierte Kiszewski eine musterhafte „Übungsschule“, wo er bis 1840 unterrichtete und die Schule leitete<sup>25</sup>. Die Schule hatte im Jahre 1838 bereits drei Klassen mit 125 Schüler, die aus der Umgebung aus armen Familien stammten und oft sozial-emotionell und intellektuell vernachlässigt waren<sup>26</sup>. Vielleicht war dies ein Grund dafür, dass er im Jahre 1844 versuchte, in Paradies ein Waisenhaus für die Jungen zu gründen<sup>27</sup>.

Seit dem 24. April 1840 wurde er Hilfslehrer am Königlichen Schullehrer-Seminar zu Paradies und am 1. Juli 1847 wurde er zum ordentlichen Lehrer befördert; seit dem 1. September 1847 übte er die Funktion des ersten Lehrers aus. In seiner didaktischen und pädagogischen Arbeit verwendete er die neuesten Errungenschaften des pädagogischen Gedankens Europas, unter anderem das damals neue Lehrprinzip vom Einfachen zum Komplexen. Dabei verband er das sachliche und theoretische Wissen mit praktischen Übungen, die zur sprachlichen Korrektheit im Bereich der polnischen Sprache führen sollten und auch führten. In der Lehrerarbeit stützte er sich auf Kenntnisse der natürlichen Umgebung; deswegen auch organisierte er oft Ausflüge in die Gegend. Für sehr wichtig im Bildungsprozess hielt er nämlich das Prinzip der Anschaulichkeit.

Wie bereits oben erwähnt, war er Verfasser von einigen Lehrbüchern, und zwar:

- „Nauka polskiego czytania i pisania na kl. I“ (1845),

22 <http://www.dzienniknowy.pl/aktualnosci/pokaz/812.dhtml> (Stand: 14.11.2016).

23 Siehe dazu: *Amtsblatt der Königlich Preussischen Regierung zu Bromberg Jahrgang 1830/ Dziennik Urzędowy Królewsko Pruskiej Regencyi w Bydgoszczy na rok 1830*, S. 606: „Der Schulamts-Kandidat Anton Kiszewski, aus Powitz, als intermimistischer fünfter Lehrer bei dem Chorschul-Institut in Trzemeszno und dem damit verbundenen katholischen Hilfseminar“. URL: [https://books.google.pl/books?id=mzQ\\_AAAAcAAJ&pg=PA606&lpg=PA606&dq=Antoni+Kiszewski&source=bl&ots=Sh1wU7tRd9&sig=-tStOuwoHo-GSppixGMD4yoTErY&hl=pl&sa=X&ved=oahUKewiG\\_8-M-ZPbAhUIZVAK-HZNYbSs4ChDoAQg7MAQ#v=onepage&q=Antoni%20Kiszewski&f=false](https://books.google.pl/books?id=mzQ_AAAAcAAJ&pg=PA606&lpg=PA606&dq=Antoni+Kiszewski&source=bl&ots=Sh1wU7tRd9&sig=-tStOuwoHo-GSppixGMD4yoTErY&hl=pl&sa=X&ved=oahUKewiG_8-M-ZPbAhUIZVAK-HZNYbSs4ChDoAQg7MAQ#v=onepage&q=Antoni%20Kiszewski&f=false) (Stand: 20.05.2018).

24 W. Frąckowiak, *Wielcy synowie Ziemi Nadnoteckiej*, „Ziemia Nadnotecka“ 1973, Nr. 7, S. 5.

25 E. Lewicka-Kalka, *Antoni Kiszewski (1810-1887)*, [in:] *Obecność i ślad, czyli rzecz o pilanach wartych spotkania*, Piła 2011, S. 65.

26 <https://szukajwarchiwach.pl/89/1776/o#tabZespol> (Stand: 20.05.2018).

27 E. Lewicka-Kalka, *op. cit.*, S. 65.

- „Czterdzieści tablic ściennych do pisania i czytania dla szkół elementarnych polskich“ (1846),
- „Nauka o świecie – podręcznik do nauki języka polskiego na kl. II“ (1847),
- „Czytelnia, czyli zbiór rozmaitych powieści, podań, klechd, legend, opisów geograficznych, wspomnień historycznych, zadań i myśli, fraszek i dowcipów itp. ku nauce, zbudowaniu i rozrywce“ (1866),
- „Wzory poezji polskiej“ (1876).

Seine Lehrbücher waren von hoher didaktisch-erzieherischer Qualität. Sie waren Hochpolnisch verfasst und popularisierten polnische Schriftsteller und Dichter, u.a. Jan Kochanowski oder Julian Ursyn Niemcewicz. Kiszewskis erste Publikationen erschienen in Züllichau, später fast zwanzig Jahre lang in Lissa (Ernst Günther Verlag).

Eine andere Leidenschaft von Antoni Kiszewski stellten die Seidenraupenzucht und Seidenindustrie dar. Im Jahre 1850 nahm er als Besitzer einer musterhaften Seidenwickelfabrik an der Ausstellung in London teil. Als Mitglied der Seidengesellschaft im Großherzogtum Posen organisierte er zahlreiche Werbeaktionen für diesen neuen Zuchtweig. Zu diesem Zweck hielt er Vorlesungen, populärwissenschaftliche Vorträge und publizierte Ergebnisse seiner eigenen Erfahrungen in den Spalten der Zeitschrift „Ziemianin“<sup>28</sup>. Er vertrat die Meinung, dass die Seidenraupenzucht und die Seidenindustrie eine der Möglichkeiten bildeten, die ökonomische Situation der armen polnischen Bevölkerung besser zu machen.

Als Lehrer arbeitete er 46 Jahre lang; am 1. April 1882 trat er in den Ruhestand und wohnte noch vier Jahre lang in Paradies. Er ist wahrscheinlich nach 1887 gestorben, jedoch gibt es keine historischen Quellen, die sein Todesdatum eindeutig bestimmen<sup>29</sup>.

Das Elementarbuch *Nauka polskiego czytania i pisania* von Antoni Kiszewski ist in Cylihow (Züllichau – Sulechów) bei Henryk Sporleder und bei dem Herausgeber im Jahre 1845 erschienen. Sein Druck wurde von Verwaltendem Generalkonsistorium H. Kiliński am 30.10.1844 genehmigt und erhielt auch Imprimatur von Zensor Czarnecki am 24.09.1845 r. Es war ein polnisches Elementarbuch, das in Schlesien, aber auch in Großpolen und Pommern sehr populär und viele Jahre lang im Gebrauch war<sup>30</sup>, da die Verordnung, die es verbot, sich in der Schulbildung der polnischen Sprache und des polnischen Buches zu bedienen, erst am 20.09.1872 in Kraft kam. Es hatte insgesamt acht Ausgaben<sup>31</sup>:

<sup>28</sup> „Ziemianin“ – eine Monatsfachzeitschrift, die bis Ende der Teilungsperiode erschien; es wurden hierin Artikel gedruckt, die die Wissensverbreitung und den landwirtschaftlichen Fortschritt sowie die Entstehung von Bauernbanken forderten. <http://www.ptpn.poznan.pl/Wydawnictwo/czasopisma/rol-les/rol-les.html> (Stand: 21.11.2016).

<sup>29</sup> E. Lewicka-Kalka, *op. cit.*, S. 67.

<sup>30</sup> W. Frąckowiak, *op. cit.*, S. 5.

<sup>31</sup> Die 8. Ausgabe wurde bei Ernest Günther in Lissa im Jahre 1860 mit Genehmigung geistlicher und weltlicher Obermacht herausgegeben. J. Madeja, *Elementarze i nauka elementarna czytania i pisania na Śląsku w wiekach XIX i XX (1848-1930)*, t. 2, Katowice 1965, S. 63.

1. 1845 – Cylihow bei H. Sporleder,
2. 1846 – Lissa (Leszno) bei E. Günther,
3. 1849 – Lissa (Leszno) bei E. Günther (2. Ausgabe),
4. 1858 – Lissa (Leszno) bei E. Günther (4. Ausgabe),
5. 1860 – Lissa (Leszno) bei E. Günther (8. Ausgabe)<sup>32</sup>.

Dieses Elementarbuch wurde nach den damals neuesten und modernsten Prinzipien deutscher Didaktiker Carl Barthel und Friedrich Adolf Wilhelm Diesterweg bearbeitet, wobei darin auch Ansätze der Hähnschen Literal-Methode zu finden sind. Das Buch von A. Kiszewski umfasst insgesamt 68 Seiten, hat kein Vorwort und auch keine Widmung, besteht aus zwei großen Teilen:

1. Leselernteil
2. Lesebuchteil

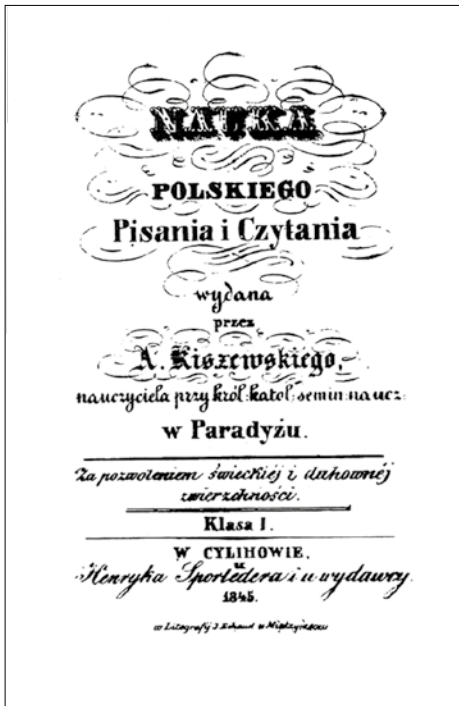


Abb. 9. A. Kiszewski, *Nauka polskiego pisania i czytania*, Titelseite

Bei dem **Leselernteil** sind drei Unterteile zu unterscheiden:

- A) **Unterteil 1:** umfasst zwei Anfangsseiten ohne Nummerierung, wo Schriftelemente (schräge, wellige, halbzirkelförmige, zirkelförmige, ovale Striche) dargestellt wurden.

<sup>32</sup> K. Estreicher, *Bibliografia polska XIX stulecia*, t. 2, Kraków 1974. [Http://www.estreicher.uj.edu.pl/index.php/xixwieku/baza/search\\_results](http://www.estreicher.uj.edu.pl/index.php/xixwieku/baza/search_results) (Stand: 21.11.2016); F. Pilarczyk, *Elementarze polskie od ich XVI-wiecznych początków...*, S. 355.

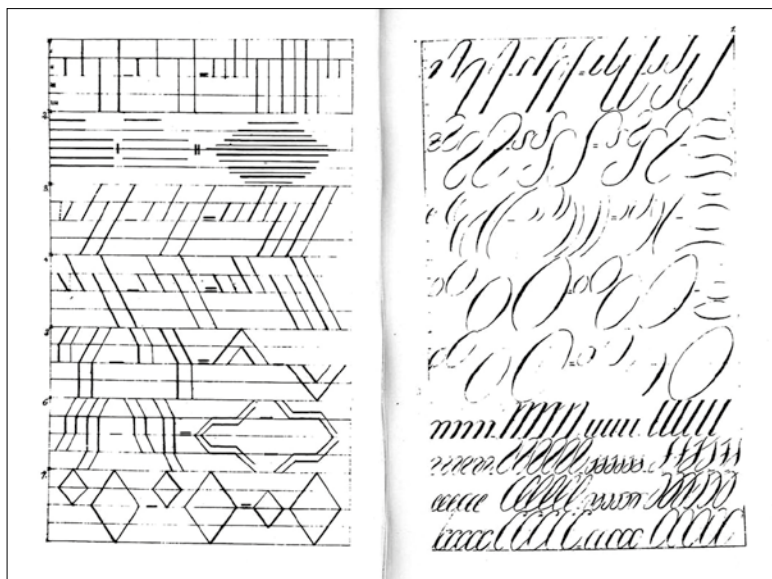


Abb. 10. A. Kiszewski, *Nauka polskiego pisania i czytania*, Seiten ohne Nummerierung

B) **Unterteil 2:** umfasst die Seiten 2-64, wo die einzelnen Buchstaben dargestellt werden:

a) **Vokale:** i, j, y, u, e, ę, a, ą, o, ó (Kursivbuchstaben – S. 2 und Antiquabuchstaben – S. 3)

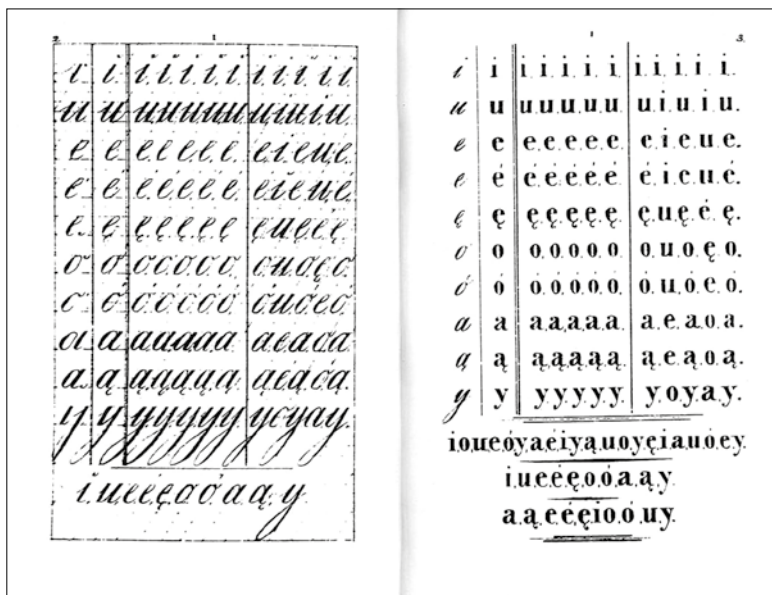


Abb. 11. A. Kiszewski, *Nauka polskiego pisania i czytania*, S. 2-3

b) **Konsonanten:** r, n, í, m, w, c, ć, s, ś, z, ź, ż, ł, l, t, b, d, h, k, j, p, g, p, f und **Digraph:** rz, cz, sz, ch, dz, dź, dż, ks, x (S. 4-64)

Der Konsonantenteil lässt sich weiter einteilen; **den ersten Konsonantenunterteil** (S. 4-45) bilden kleine Antiquabuchstaben und kleine Kursivbuchstaben, die immer im Wechsel stehen – auf einer Seite findet man die Kursiv- und auf der gegenüberliegenden Antiquabuchstaben. Dazu kommen Sprechsilben; oft sind dies sinnlose Buchstabenhäufungen und kurze, diesmal sinnvolle Wörter in unterschiedlichen Kombinationen sowie Fragmente von (oft banalen) Sätzen.

**Den zweiten Konsonantenunterteil** findet man auf den Seiten 46-64. Hier machte sich der Schüler mit großen Antiqua- und Kursivbuchstaben bekannt, die nach demselben Prinzip geordnet wurden, wie es bei den kleinen Buchstaben der Fall war, nämlich auf einer Seite stehen Antiquabuchstaben und ein antiquagedruckter Text, auf der anderen dagegen derselbe Inhalt nur kursivgedruckt. In diesem Unterteil beginnt das Lesenlernen von Texten, die aus kurzen, miteinander nicht verbundenen (einfachen sowie nebengeordnet und untergeordnet zusammengesetzten Sätzen) bestehen, vorwiegend mit einem erhebenden und belehrenden Inhalt.

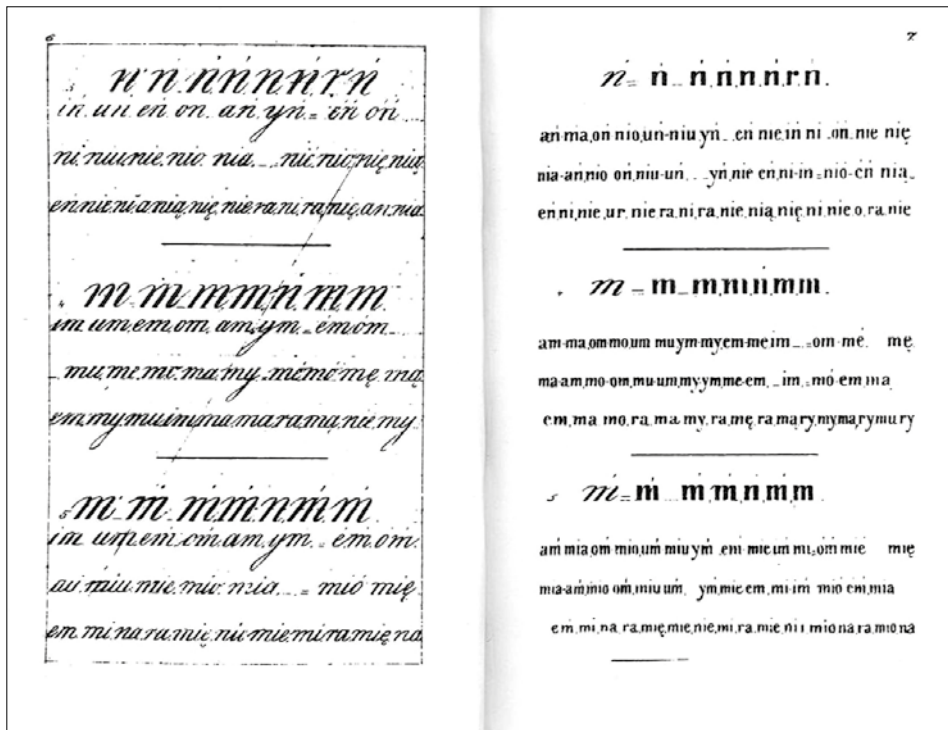


Abb. 12. A. Kiszewski, *Nauka polskiego pisania i czytania*, S. 6-7

Die Seiten 65 und 66 des Elementarbuches von A. Kiszewski bilden **den dritten Unterteil** des Leselernteils. Hier fand der Lerner eine kurze Einführung in den Satzbau (Syntax), d.h. eine Beschreibung von einfachen Sätzen und deren Bestandteilen (Satzgliedern); auf S. 65 (kursivgedruckt) werden die einfachen Sätze in bloße einfache Sätze und erweiterte einfache Sätze eingeteilt und zusätzlich werden auch deren Bestandteile genannt:

- A. Bestandteile der bloßen einfachen Sätzen (Substantiv als Prädikat, Verb als Prädikat, Adjektiv als Prädikat, Adverb als Prädikat);
- B. Bestandteile der erweiterten einfachen Sätzen (określnik – Attribut, uzupełniacz – Ergänzungswort, okolicznik – Bestimmungswort).

Auf S. 66 steht die antiquagedruckte Einteilung der zusammengesetzten Sätze in nebengeordnete zusammengesetzte Sätze und untergeordnete zusammengesetzte Sätze, wobei man nur Beispielsätze findet, ohne jegliche Erklärung.

Der **Lesebucheil** ist bei Kiszewski sehr knapp und umfasst nur zwei Seiten (S. 67 – Kursivschrift und S. 68 – Antiquaschrift). Er fängt mit „Vater unser“ an

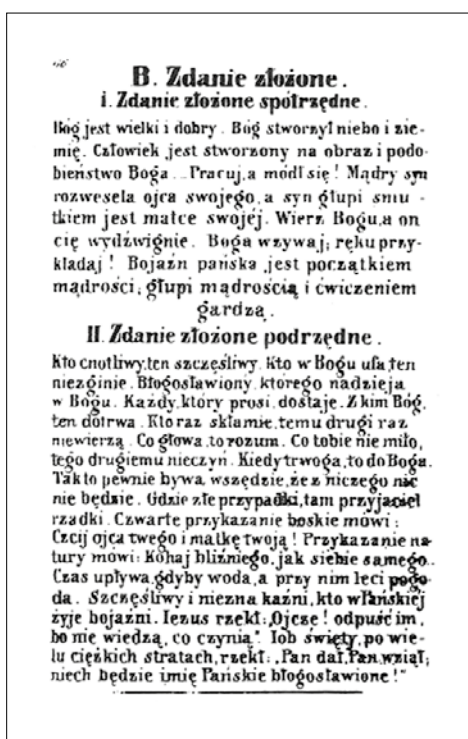
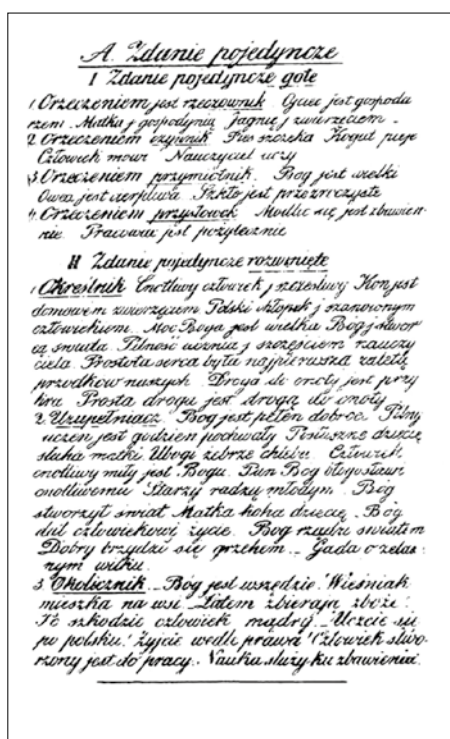


Abb. 13. A. Kiszewski, Nauka polskiego pisania i czytania, S. 65-66



und danach folgen sieben kurze zusammenhängende Texte; es sind Gedichte von Stanisław Jachowicz<sup>33</sup> (*Oracz i Skowronek* [4 Zeilen], *Wół i Mrówka* [4 Zeilen], *Motylek i Pszczółka* [6 Zeilen], *Mundzio* [4 Zeilen], *Dziecię i Ojciec* [4 Zeilen], *Staś* [8 Zeilen], *Cnota* [4 Zeilen]). Alle sind belehrenden Charakters. Der Dichter bezog sich darin auf konkrete Beispiele und verwendete dabei eine einfache, tägliche Sprache. Jedes Gedicht enthält ihre Moral mit einem erzieherischen Charakter.

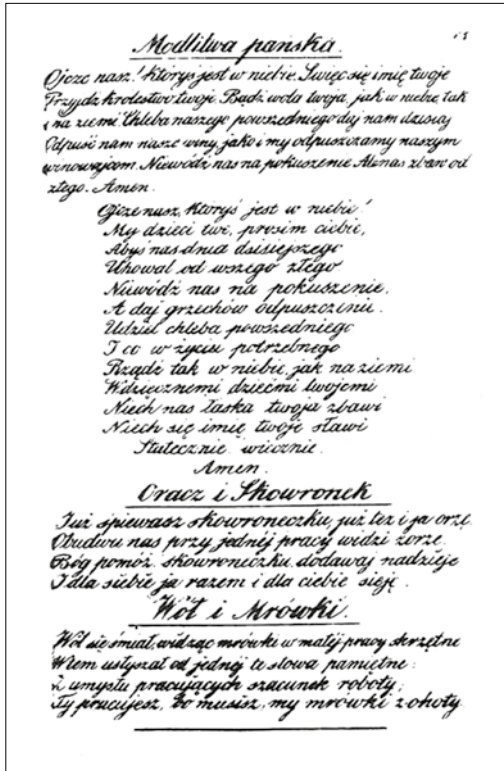


Abb. 14. A. Kiszewski, *Nauka polskiego pisanania i czytania*, S. 67

## Schlussfolgerungen

Die sich aus der Untersuchung und dem bilateralen Vergleich beider zu analysierenden Elementarbücher (und zwar *Nowo-zebrane OBIECADŁO do sylabizowania y czytania dla potrzeby osobliwie Gornego Śląska szkół po polsku y po niemiecku wyprawione. Neueingerichtetes ABC Buchstabilir und Lesebüchlein zum Gebrauche besonders der Oberschlesischen Schulen Polnisch und Deutsch verfasset von J.I. Felbiger und Nauka*

<sup>33</sup> Stanisław Jachowicz – polnischer Dichter, Pädagoge, herausragender Fabeldichter Polens; [https://pl.wikipedia.org/wiki/Stanis%C5%82aw\\_Jachowicz](https://pl.wikipedia.org/wiki/Stanis%C5%82aw_Jachowicz) (Stand: 21.11.2016).

*polskiego pisania i czytania* von A. Kiszewski) ergebenden Schlussfolgerungen wurden in der folgenden Tabelle zusammengefasst:

Merkmal	<i>Obiecadło</i> von J.I. Felbiger	<i>Nauka polskiego pisania i czytania</i> von A. Kiszewski
ALLGEMEINES		
Erscheinungsjahr und -ort der 1. Ausgabe	1765 Sagan/Żagań	1845 Cylifow/Sulechów
Ausgabenzahl	4	8
Sprache	Zweisprachig – Deutsch, Polnisch	Einsprachig – Polnisch
Zielgruppe	Schlesische Schüler	Schlesische Schüler
Unterrichtsmethode	Buchstabieren, Syllabisieren	Buchstabieren, Syllabisieren
AUFBAU UND INHALT		
Umfang in Seiten	95	68
Verwendete Schrift	Gotische Schrift	Kursivschrift Antiquaschrift
Widmung	ohne	ohne
Vorwort	Vorerinnerung, Przedmowa	ohne
Einteilung	1. Leselern- und Lesebuchteil (mit drei Unterteilen) 2. Erklärungen zu Abkürzungen 3. Anhang mit methodischen Hinweisen 4. Phonetische Hinweise	1. Leserteil (mit drei Unterteilen) 2. Lesebuchteil
Verwendete Texte	Kurze, miteinander nicht verbundene Sätze, vorwiegend mit einem erhebenden und belehrenden (religiösen) Inhalt	Gebet: Vater unser 7 Gedichte von S. Jachowicz

Zu den gemeinsamen Merkmalen beider Elementarbücher gehören die Zielgruppe (schlesische Schüler), die Unterrichtsmethode (Buchstabieren, Syllabisieren), die fehlende Widmung sowie die Existenz von Leselern- und Lesebuchteil, obwohl die letztgenannten unterschiedlichen Umfangs sind. Unterschiedlich ist die Ausgabenzahl, der allgemeine Umfang des jeweiligen Buches (95 Seiten bei Felbiger und 68 bei Kiszewski), die Sprache (zweisprachig deutsch-polnisch vs. einsprachig polnisch) sowie die ausgewählten Lesetexte, die jedoch auch etwas Gemeinsames aufweisen, und zwar sie sind bei beiden Verfassern belehrenden Charakters, wobei auch hier Unterschiede zu finden sind – bei Felbiger sind die Texte (Sätze) oft mit religiösem Inhalt, bei Kiszewski steht nur ein religiöser Text, nämlich das Gebet „Vater unser“. Kiszewski verwendet dagegen kurze Gedichte, mit keinem religiösen, doch mit einem erzieherischen Charakter. Sowohl die religiösen als auch die nichtreligiösen Texte sollen die geistige Entwicklung des Lernenden positiv beeinflussen, ihn dadurch zu gutem Christen und/oder Bürger erziehen, der gewissenhaft seine christlichen und sozialen Pflichten erfüllt. Darin sind Ansätze des pietistischen Geistes zu sehen. Weitere Inhaltsunterschiede ergeben sich daraus, dass das Felbigersche Buch zweisprachig und das von Kiszewski einsprachig ist.

Das einsprachig verfasste Elementarbuch verlangt nach keinen phonetischen Hinweisen für die jeweiligen Muttersprachler. Für den Lehrenden sehr behilflich können auch methodische Hinweise gehalten werden, die bei Felbiger zu finden sind.

#### BIBLIOGRAPHIE

- Amtsblatt der Königlich Preußischen Regierung zu Bromberg Jahrgang 1830/ Dziennik Urzędowy Królewsko Pruskiej Regencyi w Bydgoszczy na rok 1830.*
- Brekle H.E., Dobnig J.E., Höller H.J., Weiß H., *Bio-bibliographisches Handbuch zur Sprachwissenschaft des 18. Jahrhunderts. Die Grammatiker, Lexikographen und Sprachtheoretiker des deutschsprachigen Raums mit Beschreibungen ihrer Werke*, Bd. 4, Tübingen 1996, S. 17-21.
- Burda B., *Jan Ignacy Felbiger – osiemnastowieczny reformator szkolnictwa elementarnego na Śląsku i jego wpływ na szkołę ludową w monarchii austriackiej*, [in:] *W 40-lecie powstania Uniwersytetu Śląskiego – szkolnictwo i nauka na Górnym Śląsku*, A. Barciak (Hrsg.), Katowice 2009, S. 270-291.
- Estreicher K., *Bibliografia polska XIX stulecia*, t. 2, Kraków 1974.
- Felbiger J.I., *Nowo-zebrane OBIECADŁO do sylabizowania y czytania dla potrzeby osobliwie Gornego Śląska szkoł po polsku y po niemiecku wyprawione. Neueingerichtetes ABC Buchstabilir und Lesebüchlein zum Gebrauche besonders der Oberschlesischen Schulen Polnisch und Deutsch verfasst*, Sagan 1765.
- Frąckowiak W., *Wielcy synowie Ziemi Nadnoteckiej*, „Ziemia Nadnotecka“ 1973, Nr. 7, S. 5.
- (Fryderyk II), *Królewsko-Pruska Generalna Szkolna Ustawa dla rzymskich katolików w miastach i na wsi Samowładnego Księstwa Śląska i Hrabstwa Glacu*, Poczdam 3 November 1765, Breslau 1765 bey W.G. Korn (in der polnischen Sprache herausgegeben).
- Glück H., Schröder K., *Deutschlernen in den polnischen Ländern vom 15. Jahrhundert bis 1918. Eine teilkommentierte Bibliographie*, bearbeitet von Y. Pörzgen und M. Tkacz, Wiesbaden 2007.
- Hähn J.F., *Ausführliche Abhandlung der Literal=Methode*, Berlin 1777.
- Kiszewski A., *Nauka polskiego pisanja i czytania*, Cylihow 1845.
- Kurzgefasste Rechnen -Tabelle zum Gebrauche der Schlesischen Schulen. Sagan im Verlag der katholischen Trivialschulen mit allergnädigten Privilegio*, Gedruckt bey J.Ch. Lauhen, Sagan 1765.
- Lewicka-Kalka E., *Antoni Kiszewski (1810-1887)*, [in:] *Obecność i ślad, czyli rzecz o pilanach wartych spotkania*, Piła 2011, S. 64-79.
- Madeja J., *Elementarze i nauka elementarnego czytania i pisanja na Śląsku w wiekach XVIII i XIX (1763-1848)*, Katowice 1960.
- Madeja J., *Elementarze i nauka elementarna czytania i pisanja na Śląsku w wiekach XIX i XX (1848-1930)*, t. 2, Katowice 1965.
- Pilarczyk F., *Elementarze polskie XVI-XVIII w.*, „Dydaktyka Literatury” 1992, t. 13, S. 89-112.
- Pilarczyk F., *Elementarze polskie od ich XVI-wiecznych początków do II wojny światowej. Próba monografii księgoznawczej*, Zielona Góra 2003.
- Salzmann Ch.G., *Denkwürdigkeiten ays dem Leben ausgezeichnete Teutschen des achtzehnten Jahrhunderts*, Schnepfenthal 1802.
- Tabellen von Erkenntniss Buchstaben des deutschen Alphabets von den Buchstabiren, und Lesen. Erweitern von Johann Richter, zweiten Lehrer der Saganischen-Trivialschule*, Sagan 1766.

URL:

[http://www.estreicher.uj.edu.pl/index.php/xixwieku/baza/search\\_results](http://www.estreicher.uj.edu.pl/index.php/xixwieku/baza/search_results) (Stand: 21.11.2016)

[https://pl.wikipedia.org/wiki/Stanis%C5%82aw\\_Jachowicz](https://pl.wikipedia.org/wiki/Stanis%C5%82aw_Jachowicz) (Stand: 21.11.2016)

<http://www.ptpn.poznan.pl/Wydawnictwo/czasopisma/rol-les/rol-les.html> (Stand: 21.11.2016)

<http://www.dzienniknowy.pl/aktualnosci/pokaz/812.dhtml> (Stand: 14.11.2016)

<http://encyklopediadziecinstwa.pl/index.php?title=Elementarz> (Stand: 11.11.2016)

[http://www.rdklabor.de/wiki/Fibel\\_\(ABC-Buch\)](http://www.rdklabor.de/wiki/Fibel_(ABC-Buch)) (Stand: 15.11.2016)

[http://bazhum.muzhp.pl/media//files/Jezyk\\_Szkola\\_Religia/Jezyk\\_Szkola\\_Religia-r2012-t7-n1/Jezyk\\_Szkola\\_Religia-r2012-t7-n1-s90-103/Jezyk\\_Szkola\\_Religia-r2012-t7-n1-s90-103.pdf](http://bazhum.muzhp.pl/media//files/Jezyk_Szkola_Religia/Jezyk_Szkola_Religia-r2012-t7-n1/Jezyk_Szkola_Religia-r2012-t7-n1-s90-103/Jezyk_Szkola_Religia-r2012-t7-n1-s90-103.pdf)  
(Stand: 11.11.2016)

<https://www.deutsche-biographie.de/sfz25133.html> (Stand: 22.04.2018)

[https://books.google.pl/books?id=mzQ\\_AAAAcAAJ&pg=PA606&lpg=PA606&dq=Antoni+Kiszewski&source=bl&ots=Sh1wU7tRd9&sig=-tStOuwoHo-GSp1xGMD4yoTErY&hl=pl&sa=X&ved=oahUKEwiG\\_8-M-ZPbAhUIZVAKHZNyBSs4ChDoAQg7MAQ#v=onepage&q=Antoni%20Kiszewski&f=false](https://books.google.pl/books?id=mzQ_AAAAcAAJ&pg=PA606&lpg=PA606&dq=Antoni+Kiszewski&source=bl&ots=Sh1wU7tRd9&sig=-tStOuwoHo-GSp1xGMD4yoTErY&hl=pl&sa=X&ved=oahUKEwiG_8-M-ZPbAhUIZVAKHZNyBSs4ChDoAQg7MAQ#v=onepage&q=Antoni%20Kiszewski&f=false) (Stand: 20.05.2018)

<https://szukajwarchiwach.pl/89/1776/o#tabZespol> (Stand: 20.05.2018)



## **■ CZĘŚĆ IV**

---

**Przeptyw  
myśli pedagogicznej  
w XVII-XVIII wieku  
na przykładzie  
Śląska**





MAŁGORZATA KONOPNICKA

## Związki między wykształceniem a karierą zawodową szlachty śląskiej w drugiej połowie XVIII wieku\*

W drugiej połowie XVIII wieku ciągle jeszcze obowiązywał model społeczeństwa stanowego, którego głównym wyznacznikiem była przynależność do stanu uprzywilejowanego lub do pozbawionego specjalnej pozycji. Edukacja i poziom wykształcenia szlachty i mieszczan nie stanowiły elementu różnicującego te dwie zbiorowości pomimo niewielkich odmienności, zwłaszcza na podstawowym poziomie nauczania. W omawianym czasie zaczęło się rodzić pojęcie *zawodu* i *kariery zawodowej*, jednak dopiero w kolejnych wiekach stanowiło czynnik dyferencji struktury społecznej, kształtowania się pozycji społecznej jednostki oraz budowania prestiżu. Pomimo znikomego wpływu wykształcenia na przebieg życia zawodowego wczesnonowożytnej warstwy szlacheckiej można wskazać etapy kształcenia, których realizacja umożliwiała podejmowanie aktywności publicznej w państwie pruskim. Przedstawiciele pruskiej monarchii oświeczonej jako jedni z pierwszych wprowadzili do życia publicznego i świadomości ówczesnych szczególnie preferowane przez władzę rodzaje aktywności szlachty<sup>1</sup>, które jak już stwierdzono, z czasem zyskały status zawodów. W drugiej połowie XVIII wieku mamy zatem do czynienia z początkiem tytułowych związków między wykształceniem a karierą zawodową.

Literatura na temat wykształcenia szlachty pruskiej jest niejednorodna i stanowi zbiór informacji jednostkowych rozsianych po pracach biograficznych<sup>2</sup>. Zaledwie jeden obszar aktywności publicznej szlachty pruskiej<sup>3</sup> został dokładnie przebadany (również pod kątem edukacyjnym<sup>4</sup>), dzięki czemu stworzono profil socjalny urzędników pruskich. Dla tej grupy można wskazać charakterystyczne sprzęgnięcie wykształcenia,

\* Artykuł jest częścią badań opublikowanych w: M. Konopnicka, *Oficer, urzędnik, dworzanin. Kariery szlachty śląskiej w państwie pruskim (1740-1806)*, Zielona Góra 2014.

1 *Ibidem*, s. 5-7.

2 Przede wszystkim: J. Flöter, *Eliten-Bildung in Sachsen und Preussen: die Fürsten- und Landesschulen Grimma, Meissen, Joachimsthal und Pforta*, Weimar 2009; I. Cerman, L. Velek, *Adelige Ausbildung: die Herausforderung der Aufklärung und die Folgen*, München 2006.

3 O szerszym polu badawczym można mówić w odniesieniu do modeli życia szlachty. Wówczas analizie mógłby być poddany dodatkowo model ziemiański, dla którego literatura dysponuje znacznie większą paletą przykładów.

4 R. Straubel, *Adlige und bürgerliche Beamte in der friderizianischen Justiz- und Finanzverwaltung. Ausgewählte Aspekte eines sozialen Umschichtungsprozesses und seiner Hintergründe (1740-1806)*, Berlin 2011; *idem*, *Zwischen monarchischer Autokratie und bürgerlichem Emanzipationsstreben. Beamte und*

posiadanych kwalifikacji i wykonywanej pracy. Dodać należy, że w historiografii niemieckiej badania nad osiemnastowieczną grupą urzędniczą mają już swoistą tradycję<sup>5</sup>. Innym rodzajem działalności szlachty pruskiej i śląskiej była służba wojskowa. Nawiązanie do tradycyjnej jeszcze średniowiecznej posługi rycerskiej zyskało w monarchii Hohenzollernów wyraz w modelu pruskiego oficera. W przypadku jednak tego rodzaju aktywności wykazanie związków pomiędzy awansem zawodowym a wykształceniem jest z punktu widzenia postępowania badawczego zamiarem nieco karkołomnym. Awans w wojsku pruskim odbywał się dla dużej części oficerów na podstawie wysługi lat<sup>6</sup>, ponadto, o czym będzie jeszcze mowa poniżej, wykształcenie nie było tym przymiotem, który Fryderyk II cenił w oficerach.

Zdecydowana większość szlachty we wczesnej młodości korzystała z nauczania domowego, za które odpowiadał Hauslehrer lub Hofmeister. Konieczność edukacji w domu nie wynikała tylko z warunków materialnych rodziny, ale była w poważnej mierze określana przez zupełnie niesatysfakcjonującą sytuację śląskiego szkolnictwa elementarnego, nierównomierne rozłożenie geograficzne obszarów miejskich oraz bardzo niską ofertę zatrudnienia dla absolwentów uniwersytetów, którzy dorabiali jako nauczyciele domowi<sup>7</sup>. Dobrym przykładem początkowego etapu w klasycznej edukacji szlacheckiej był Karl Abraham von Zedlitz und Leipe (1731-1793) – późniejszy minister sprawiedliwości do spraw Kościoła i szkół za rządów Fryderyka II, który pobierał pierwsze lekcje w domu ojcowskim, jego nauczycielem był Sigismund Gottlob Muschner kandydat teologii, absolwent uniwersytetów w Lipsku i w Halle<sup>8</sup>.

Z reguły pierwszy etap kształceniowy rozpoczynano w przedziale wiekowym między 8 do 10 lat. Nauczanie domowe odbywało się w zakresie programowym szkół elementarnych, poziom bywał różny. Generał porucznik Wilhelm Ludwig Henckel von Donnersmarck (1775-1849) wspominał:

*Kaufleute als Träger handels- und gewerbepolitischer Veränderungen im friderizianischen Preußen (1740-1806)*, Berlin 2012.

5 G. Schmoller, *Der preußische Beamtenstand unter Friedrich Wilhelm I*, „Preußische Jahrbücher” 1870, 26, s. 157-165; *idem*, *Die innere Verwaltung des preußischen Staates*, „Preußische Jahrbücher” 1870, 26, s. 4-22; R. Straubel, *Beamte und Personalpolitik im altpreußischen Staat. Soziale Rekrutierung, Karriereverläufe, Entscheidungsprozesse (1763/86-1806)*, Potsdam 1998; *idem*, *Biographisches Handbuch der preussischen Verwaltungs- und Justizbeamten 1740-1806/15*, Bd. 1-2, München 2009; *idem*, *Die friderizianischen Finanz- und Justizbeamten. Bemerkungen über ihr soziales und fachliches Profil*, „Zeitschrift für Beamtenrecht” 2005, 1-2, s. 13-19; *idem*, *Heer und höhere Beamtschaft in (spät)friderizianischer Zeit. Zum Prozeß der sogenannten Militarisierung der preußischen Verwaltung*, [w:] *Die Preussische Armee. Zwischen Ancien Régime und Reichgründung*, hrsg. v. P. Baumgart, B. Kroener, H. Stübig, Padeborn-München-Wien-Zürich 2008, s. 96-116.

6 *Untersuchungen zur Geschichte des Offizierkorps. Anciennität und Beförderung nach Leistung*, hrsg. v. H. Meier-Welcker, Stuttgart 1962. Tutaj: R. Wohlfeil, *Die Beförderungsgesetze*, [w:] *Untersuchungen...*, s. 31-58.

7 W. Neugebauer, *Absolutistischer Staat und Schulwirklichkeit in Brandenburg-Preussen*, Berlin 1985, s. 576.

8 P. Mainka, *Karl Abraham von Zedlitz und Leipe (1731-1793). Ein schlesischer Adliger in Diensten Friedrichs II. und Friedrichs Wilhelms II. von Preussen*, Berlin 1995, s. 38.

Po kilku latach otrzymałem nowego nauczyciela z Lipska, ogromnie ograniczonego, który ciągle okładał mnie linijką. Tak więc wyrastałem pomiędzy kuksańcami surowej matki a linijką Kuhlweina i muszę przyznać, że moje wykształcenie było nadzwyczaj niedoskonałe. Zapewniono mi wprawdzie nauczycieli, ale nikt nie troszczył się, czy czegoś w istocie się uczyć<sup>9</sup>.

Należy podkreślić, że już na poziomie podstawowym mogło nastąpić różnicowanie wykształcenia i dostosowywanie edukacji do wybranych przez rodziców form aktywności młodego szlachcica, jeśli bowiem planowano dla syna karierę w armii, mógł on poprzestać na wykształceniu wyniesionym z domu. Zdecydowana większość oficerów brandenburskich i nowomarchijskich uzyskiwała wykształcenie zaledwie na poziomie domowym<sup>10</sup>. Analogiczna sytuacja istniała w państwie habsburskim, gdzie większość kadry oficerskiej korzystała jedynie z nauczania domowego lub uczestnictwa w lekcjach zorganizowanych przez szkoły miejskie<sup>11</sup>.

Przejście od etapu lekcji w domu do kształcenia gimnazjalnego było najczęściej związane ze zmianą miejsca zamieszkania i następowało w różnym wieku. Część z uczniów uczęszczała do szkół w prowincjonalnych miastach, majątniejsi preferowali większe ośrodki i szkoły cieszące się znaczną renomą. Egzemplifikuje to kolejna postać z rodziny von Zedlitz, Heinrich Wilhelm von Zedlitz, młodszy brat ojca późniejszego ministra, który: „zdobył swoją wiedzę w szkołach miejskich Świdnicy i Wrocławia”, w matrykułach gimnazjum św. Elżbiety we Wrocławiu był wpisany jako uczeń pod rokiem 1724<sup>12</sup>. Niektórzy z synów szlacheckich uczęszczali do akademii rycerskich, w przypadku Śląska do Akademii Rycerskiej w Legnicy. Wybór akademii poza granicami Śląska był sporadyczny, choć, jak pokazywał przykład przywoływanego już Karla Abrahama von Zedlitz und Leipe, możliwy. Von Zedlitz został wysłany do Akademii Rycerskiej w Brandenburgii nad Hawelą<sup>13</sup>. Celem akademii rycerskich było przygotowanie młodzieży zarówno do studiów uniwersyteckich, jak i do podejmowania każdego rodzaju aktywności zawodowej. Według badań: w latach 1741-1806 w Akademii Rycerskiej w Legnicy przebywało 555 wychowanków pochodzących z różnych części państwa pruskiego i państw ościennych, z których 210 (37,8%) wybrało po ukończeniu szkoły karierę wojskową w armii pruskiej<sup>14</sup>, co pomimo dość ogólnego profilu kształceniowego akademii wskazuje na związek pomiędzy tym typem szkoły a późniejszym przebiegiem życia zawodowego jej wychowanków. Młodzież na etapie średnim mogła też wybrać kształcenie ściśle profilowane. Mowa o preferowanych przez Fryderyka II szkołach

9 W.L. v. Henckel von Donnersmarck, *Erinnerungen aus meinem Leben*, Zerbst 1848, s. 5.

10 F. Göse, *Die Struktur des Kur- und Neumärkischen Adels im Spiegel der Vasallentabellen des 18. Jahrhunderts*, „Forschung für die Brandenburgische und Preussische Geschichte. Neue Folge” 1992, 2, s. 45-60.

11 J. Zimmermann, *Militärverwaltung und Heeresaufbringung in Österreich bis 1806*, Bd. 1, München 1980, s. 138.

12 P. Mainka, *op. cit.*, s. 30.

13 *Ibidem*, s. 40-41.

14 M. Konopnicka, *op. cit.*, s. 220.

kadetów<sup>15</sup>. W korpusie kadeckim w czasie panowania Fryderyka II na 3258 kadetów 549 pochodziło z prowincji brandenburskiej, 811 z Pomorza, po 515 z Prus Wschodnich i ze Śląska, 249 z Saksonii<sup>16</sup>, choć nie wszyscy, którzy przeszli szkolenia kadetów, na trwale wiązali się ze służbą wojskową.

Zdecydowana większość szlachty pracującej w administracji deklarowała uzyskanie wykształcenia na poziomie średnim. Było ono przydatne w wykonywaniu części czynności w urzędach administracji prowincji i lokalnej. Nie istniały dokładne regulacje prawne określające konieczność legitymowania się ukończonym gimnazjum lub kolegium. Brak odpowiednich informacji o etapach kształcenia szlacheckich urzędników ze Śląska uniemożliwił obliczenia szacunkowe, przykłady jednostkowe są jednak dość liczne<sup>17</sup>.

Pracę na stanowisku w administracji mogły poprzedzać studia uniwersyteckie. Szczególnie w przypadku osób podejmujących pracę w sądownictwie wiedza teoretyczna była niezbędna<sup>18</sup>. W historiografii niemieckiej kwestia wykształcenia urzędników długi czas opierała się na stwierdzeniach o niższym procencie osób z wykształceniem uniwersyteckim wśród pracowników kamer niż wśród pracowników rejencji. Dopiero ostatnie badania udowodniły zaskakująco wysoki odsetek osób z wykształceniem uniwersyteckim wśród urzędników kameralnych<sup>19</sup>. Na 96 urzędników wrocławskiej kamery wojenno-dominantnej zaledwie 11 osób nie studiowało na uniwersytecie. Dla 36 osób z 96 wymienionych nie ustalono miejsca studiów, ponadto podana liczba to oprócz szlachty śląskiej mieszczanie śląscy oraz element napływowo<sup>20</sup>.

Ukończenie uniwersytetu nie było wymogiem formalnym kariery urzędniczej, dopiero w 1804 roku wprowadzono w Marchii Brandenburskiej zapis o obowiązku ukończenia przynajmniej trzyletnich studiów<sup>21</sup>. Jest rzeczą pewną, że na Śląsku wykształcenie uniwersyteckie nie należało do kryteriów obowiązkowych<sup>22</sup>. Świadczyła o tym treść

15 Na Śląsku nie wprowadzono, jak w pozostałych pruskich prowincjach, nakazu wysyłania młodzieży do szkół kadeckich (F.-K. Tharau, *Die geistige Kultur des preußischen Offiziers von 1640 bis 1806*, Mainz 1968, s. 79).

16 G. Hebbelmann, *Das preußische „Offizierkorps“ im 18. Jahrhundert. Analyse der Sozialstruktur einer Funktionselite*, Münster 1999, s. 131-132.

17 J. Ziekursch, *Beiträge zur Charakteristik der preußischen Verwaltungsbeamten in Schlesien bis zum Untergang des friderizianischen Staates*, Breslau 1907, s. 8-11.

18 R. Höhn, *Der Kampf um die juristische Ausbildung der preußischen Verwaltungsnachwuchses in Preussen*, „Reich-Volksordnung-Lebensraum. Zeitschrift für völkische Verfassung und Verwaltung” 1943, 4, s. 13-104; B. Schminnes, *Bildung und Staatsbildung. Theoretische Bildung und höhere Staatsverwaltungstätigkeit. Entwicklungen in Preußen im 18. und frühen 19. Jahrhundert*, Kleve 1994, s. 45-69.

19 R. Straubel, *Adlige... Porównaj z: A. Lotz, Geschichte des Deutschen Beamtentums*, Berlin 1909, s. 207; W. Bleek, *Von der Kameralausbildung zum Juristenprivileg. Studium, Prüfung und Ausbildung der höheren Beamten des allgemeinen Verwaltungsdienstes in Deutschland im 18. und 19. Jahrhundert*, Berlin 1972, s. 34-56. Także G. Heinrich, *Der Adel in Brandenburg-Preußen*, [w:] *Deutscher Adel 1555-1740*, hrsg. v. H. Rössler, Darmstadt 1965, s. 308.

20 J. Ziekursch, *op. cit.*, s. 8.

21 R. Straubel, *Beamte...*, s. 45.

22 J. Ziekursch, *op. cit.*, s. 10.

przygotowanego w 1798 roku regulaminu dla urzędników prowincji, mającego dopiero wprowadzić obowiązek studiów. Regulamin nie wszedł jednak w życie ze względu na brak poparcia Fryderyka Wilhelma III, który dążył do wprowadzenia jednolitego wzoru dla całej monarchii. W 1804 roku wprowadzono w Marchii Brandenburskiej zapis o obowiązku ukończenia przynajmniej trzyletnich studiów, jednak wiadomo, że recepcja ustawy z 1804 roku była znikoma, śląscy urzędnicy nie spełniali tych wymagań.

Nic nie wskazywało na to, żeby absolwenci uniwersytetów byli szybciej przyjmowani do pracy w kamerach i awansowali na stanowisko radcy przed tymi, którzy nie mieli w życiorysie takiego etapu. Świadczyć może o tym przypadek Johanna Folsa i Leonarda von Wolffa, którzy w tym samym czasie otrzymali zatrudnienie po ukończeniu uniwersytetu we Frankfurcie nad Odrą, co ich mniej edukowani koledzy<sup>23</sup>. Jak pokazują matrykuły Uniwersytetu we Frankfurcie nad Odrą, popularność wykształcenia uniwersyteckiego wśród szlachty śląskiej była średnia. W latach 1740-1806 studiowało na nim łącznie 216 szlachciców ze Śląska, co stanowiło zaledwie ¼ liczby studentów. Przed 1740 rokiem ich obecność na tamtejszym uniwersytecie była sporadyczna, dopiero przejście prowincji przez Hohenzollernów oraz dążenie samego króla, by studiowano na pruskich uczelniach, sprawiło, że w latach 1747-1754 zwielokrotniła się liczba śląskich studentów. Szczytowa fala ich bytności przypadła na lata 1779-1783. Pod koniec stulecia uniwersytet frankfurcki nie cieszył się już taką popularnością wśród mieszkańców prowincji śląskiej. Od lat 70. XVIII wieku wprowadzono tam konieczność precyzyjnych adnotacji, charakteryzujących studentów, w tym wskazania kierunku studiów oraz profesji ojca. Prawo wybierało 90% studiujących szlachciców śląskich. Wynikało to zapewne z szerszej oferty zatrudnienia po ukończeniu tego kierunku, absolwenci prawa poza pracą we wszelkiego rodzaju sądach cywilnych mogli zostać zaangażowani w wojskowym wymiarze sprawiedliwości lub pracować na przykład w magistratach<sup>24</sup>. Młodzi ludzie, którzy zamierzali podjąć pracę w kamerze, mogli wybierać między kameralistyką a naukami prawnymi, podczas gdy przyszli pracownicy sądów musieli studiować prawo. Od lat 80. wprowadzono na pruskich uniwersytetach zasadę, zgodnie z którą studenci kameralistyki uczestniczyli obowiązkowo w kursach filozofii, budownictwa i nauki o państwie<sup>25</sup>. Z wymienionych w matrykułach frankfurckich studentów szlacheckich niewielka ich część trafiała do administracji. Hans Friedrich von Haugwitz (1735-1790) po edukacji domowej studiował w 1754 roku w omawianym miejscu. Po ukończeniu studiów powrócił do rodzinnego domu, w 1757 roku został komisarzem powiatu żagańskiego i w 1761 roku jego landratem<sup>26</sup>. Friedrich Gustav von Walspeck (1746-1790)

23 *Aeltere Universitäts-Martikeln. Universität Frankfurt a.O.*, hrsg. v. E. Frieländer, G. Liebe, E. Theuner, Bd. 2, Leipzig 1888, s. 14, 17.

24 M. Sieg, *Staatsdienst, Staatsdenken und Dienstgesinnung in Brandenburg-Preussen im 18. Jahrhundert (1713-1806)*, Studien zum Verständnis des Absolutismus, Berlin 2003, s. 84-85.

25 *Ibidem*, s. 144.

26 *Schlesische Provinzialblätter* 1790, II, s. 476.

po trwającej dwa lata edukacji frankfurckiej (1766-1768) został przyjęty w 1769 roku na stanowisko referendarza rejencji wrocławskiej, w 1772 roku zatrudniono go jako okręgowego poborcę podatkowego<sup>27</sup>.

Pozostała szlachta śląska, która miała w planach karierę urzędniczą, wybierała uniwersytety w Lipsku, Jenie, Göttingen oraz przede wszystkim cieszący się dużą popularnością uniwersytet w Halle<sup>28</sup>. Radca kamery Carl Heinrich von Haugwitz (ur. 1747 r.) wzorem swego ojca, który studiował prawo na uniwersytecie w Halle, po ukończeniu Akademii Rycerskiej w Legnicy (1763-1766) zapisał się w październiku 1766 roku na uniwersytet w Königsbergu, gdzie uczestniczył w zajęciach filozofii prowadzonych przez Immanuela Kanta. Von Haugwitz studiował trzy semestry, wiadomo, że poza zajęciami z filozofii brał udział w wykładach z fizyki, administracji, natomiast wiedzę z zakresu ekonomii i kameralistyki ze względu na czasowy brak wykładów z tych przedmiotów pogłębiał sam<sup>29</sup>. Studia prawnicze kończyli nie tylko radcy rejencji i kamer, lecz również landraci, choć trudno w tym przypadku stwierdzić, o ile wykształcenie uniwersyteckie było częścią strategii mającej na celu objęcie urzędu powiatowego, a w jakim stopniu realizacją modelu edukacji. Do podanych wcześniej przykładów dołączyć można Johanna Heinricha von Wrochem (1735-1807), który po lekcjach u prywatnych nauczycieli zdobył wykształcenie średnie w gimnazjum w Ołomuńcu, w latach 1753-1758 studiował na uniwersytecie w Halle, po powrocie został deputowanym okręgu koźleckiego, w 1759 roku komisarzem powiatowym, a w 1763 roku landratem powiatu raciborskiego<sup>30</sup>.

Fryderyk II nie cenił wysoko wykształcenia uniwersyteckiego, przedkładając nad nie doświadczenie i wiedzę praktyczną. Kiedy więc minister von Hoym zgodnie z wolą monarchy zaproponował do Generalnego Dyrektorium landrata śląskiego powiatu Strzegom Hansa Wolffa von Falckenhayna (1749-1823), który ukończył „dobre” studia, król odpowiedział: „nie potrzebuję uczonego, który zna łacinę i ukończył studia, lecz człowieka obeznanego w ekonomii, który posiada doświadczenie w sprawowaniu urzędu. Von Falckenhayn nie odpowiada niestety temu, poznam go natomiast chętnie podczas inspekcji śląskiej”<sup>31</sup>. Takie stanowisko nie przeszkodziło monarsze odrzucić podania Friedricha Rudolpha von Matuschka (1706-1770), który w imieniu syna Heinricha Gottfrieda von Matuschka (1734-1779) zwracał się z prośbą o zatrudnienie syna na stanowisku radcy w rejencji wrocławskiej. W odpowiedzi król napisał, że Heinrich Gottfried jest za młody (miał wówczas 21 lat), a nade wszystko nie ukończył studiów uniwersyteckich. W rzeczywistości młody von Matuschka na etapie elementarnym

27 *Ibidem*, 1790, XI, s. 88-89.

28 R. Straubel, *Adlige...*, s. 38, 45.

29 P. Mainka, *op. cit.*, s. 52-60.

30 V.v. Wrochem, *Geschichte des Geschlechts vom Wrochem*, Bd. 1, Racibórz 1908, s. 64.

31 Fryderyk II również przy wyborze osób na najwyższe stanowiska w kamerach nie kierował się kryterium wykształcenia (M. Haß, *Friedrich der Große und seine Kammerpräsidenten*, [w:] *Festschrift zu Gustav Schmollers 70. Geburtstag*, Leipzig 1908, s. 198-209).



pobierał nauki domowe, następnie uczęszczał do kolegium jezuickiego we Wrocławiu, podczas nauki tam jego wiedzę z zakresu prawa uzupełniał ojciec<sup>32</sup>.

Wykształcenie uniwersyteckie jak już stwierdzono, nie należało do preferowanych w armii, stanowiło raczej uzupełnienie wykształcenia i jeden ze składników europejskiego modelu kulturowego. Generał porucznik Johann Carl Friedrich von Schönaich (1716-1791) ukończył studia na Uniwersytecie we Frankfurcie, generał porucznik Christoph Ernst von Nassau (1686-1755) miał w swoim życiorysie „die Studienzeit”. Do nielicznych wyjątków należał generał porucznik Friedrich Rudolf von Rothenburg (1710-1751), który po nauczaniu przez nadwornego nauczyciela studiował we Frankfurcie nad Odrą, a następnie kontynuował naukę w prestiżowej francuskiej Akademii Wojskowej w Lüneville. Dłuższe nauki pobierali także: Ernst Wilhelm von Sommerfeld z Wilkowa, uczeń Akademii Rycerskiej w Legnicy w latach 1774-1777, następnie student Uniwersytetu we Frankfurcie, oficer regimentu dragonów von Avensleben oraz Johann Ernst von Haslinger w latach 1796-1799 uczeń Akademii Rycerskiej w Legnicy, student Uniwersytetu w Halle, a następnie oficer w regimencie piechoty von Favrat<sup>33</sup>.

#### BIBLIOGRAFIA

- Aeltere Universitäts-Martikeln. Universität Frankfurt a.O.*, hrsg. v. E. Frieländer, G. Liebe, E. Theuner, Bd. 2, Leipzig 1888.
- Berner K.G.H., *Schlesische Landsleute*, Halle 1901.
- Bleek W., *Von der Kameralausbildung zum Juristenprivileg. Studium, Prüfung und Ausbildung der höheren Beamten des allgemeinen Verwaltungsdienstes in Deutschland im 18. und 19. Jahrhundert*, Berlin 1972.
- Cerman I., Velek L., *Adelige Ausbildung: die Herausforderung der Aufklärung und die Folgen*, München 2006.
- Flöter J., *Eliten-Bildung in Sachsen und Preussen: die Fürsten- und Landesschulen Grimma, Meissen, Joachimsthal und Pforta*, Weimar 2009.
- Göse F., *Die Struktur des Kur- und Neumärkischen Adels im Spiegel der Vasallentabellen des 18 Jahrhunderts*, „Forschung für die Brandenburgische und Preussische Geschichte. Neue Folge” 1992, 2, s. 45-60.
- Haß M., *Friedrich der Große und seine Kammerpräsidenten*, [w:] *Festschrift zu Gustav Schmollers 70. Geburtstag*, Leipzig 1908, s. 198-209.
- Heinrich G., *Der Adel in Brandenburg-Preußen*, [w:] *Deutscher Adel 1555-1740*, hrsg. v. H. Rössler, Darmstadt 1965, s. 300-323.
- Henckel von Donnersmarck W.L., *Erinnerungen aus meinem Leben*, Zerbst 1848.
- Höhn R., *Der Kampf um die juristische Ausbildung des Verwaltungsnachwuchses in Preussen*, „Reich-Volksordnung-Lebensraum. Zeitschrift für völkische Verfassung und Verwaltung” 1943, 4, s. 13-104.
- Konopnicka M., *Oficer, urzędnik, dworzanin. Kariery szlachty śląskiej w państwie pruskim (1740-1806)*, Zielona Góra 2014.

32 K.G.H. Berner, *Schlesische Landsleute*, Halle 1901, s. 94.

33 G. Wendt, *Geschichte der Königlichen Ritter-Akademie zu Liegnitz*, Th. 1, Liegnitz 1893, s. 130, 136.

- Lotz A., *Geschichte des Deutschen Beamtentums*, Berlin 1909.
- Mainka P., *Karl Abraham von Zedlitz und Leipe (1731-1793). Ein schlesischer Adliger in Diensten Friedrichs II. und Friedrichs Wilhelms II. von Preussen*, Berlin 1995.
- Neugebauer W., *Absolutistischer Staat und Schulwirklichkeit in Brandenburg-Preussen*, Berlin 1985.
- Schminnes B., *Bildung und Staatsbildung. Theoretische Bildung und höhere Staatsverwaltungstätigkeit. Entwicklungen in Preußen im 18. und frühen 19. Jahrhundert*, Kleve 1994.
- Schmoller G., *Der preußische Beamtenstand unter Friedrich Wilhelm I.*, „Preußische Jahrbücher“ 1870, 26, s. 157-165.
- Schmoller G., *Die innere Verwaltung des preußischen Staates*, „Preußische Jahrbücher“ 1870, 26, s. 4-22.
- Sieg M., *Staatsdienst, Staatsdenken und Dienstgesinnung in Brandenburg-Preussen im 18. Jahrhundert (1713-1806)*, Studien zum Verständnis des Absolutismus, Berlin 2003.
- Straubel R., *Adlige und bürgerliche Beamte in der friderizianischen Justiz- und Finanzverwaltung. Ausgewählte Aspekte eines sozialen Umschichtungsprozesses und seiner Hintergründe (1740-1806)*, Berlin 2011.
- Straubel R., *Beamte und Personalpolitik im altpreußischen Staat. Soziale Rekrutierung, Karriereverläufe, Entscheidungsprozesse (1763/86-1806)*, Potsdam 1998.
- Straubel R., *Biographisches Handbuch der preussischen Verwaltungs- und Justizbeamten 1740-1806/15*, Bd. 1-2, München 2009.
- Straubel R., *Die friderizianischen Finanz- und Justizbeamten. Bemerkungen über ihr soziales und fachliches Profil*, „Zeitschrift für Beamtenrecht“ 2005, 1-2, s. 13-22.
- Straubel R., *Heer und höhere Beamtschaft in (spät)friderizianischer Zeit. Zum Prozeß der sogenannten Militarisierung der preußischen Verwaltung*, [w:] *Die Preussische Armee. Zwischen Ancien Régime und Reichgründung*, hrsg. v. P. Baumgart, B. Kroener, H. Stübiger, Paderborn-München-Wien-Zürich 2008, s. 96-116.
- Straubel R., *Zwischen monarchischer Autokratie und bürgerlichem Emanzipationsstreben. Beamte und Kaufleute als Träger handels- und gewerbepolitischer Veränderungen im friderizianischen Preußen (1740 -1806)*, Berlin 2012.
- Tharau K.F., *Die geistige Kultur des preußischen Offiziers von 1640 bis 1806*, Mainz 1968.
- Untersuchungen zur Geschichte des Offizierkorps. Anciennität und Beförderung nach Leistung*, hrsg. v. H. Meier-Welcker, Stuttgart 1962.
- Wendt G., *Geschichte der Königlichen Ritter-Akademie zu Liegnitz*, Th. 1, Liegnitz 1893.
- Ziekursch J., *Beiträge zur Charakteristik der preußischen Verwaltungsbeamten in Schlesien bis zum Untergang des friderizianischen Staates*, Breslau 1907.
- Zimmermann J., *Militärverwaltung und Heeresaufbringung in Österreich bis 1806*, Bd. 1, München 1980.

WACŁAW GOJNICZEK

## **Szlachta protestancka wobec przemian religijnych w księstwie cieszyńskim na przełomie XVII-XVIII wieku**

Księstwo cieszyńskie w XVII i w XVIII wieku znajdowało się na południowo-wschodnich rubieżach Śląska. Od wschodu graniczyło z Rzeczpospolitą, od północy z państwami stanowymi: pszczyńskim, wodzisławskim i bogumińskim, od zachodu z Morawami, a od południa z Górnymi Węgry, czyli dzisiejszą Słowacją<sup>1</sup>. Z woli miejscowych dynastów już w połowie XVI wieku księstwo weszło w orbitę wpływów reformacyjnych i wyznanie ewangelicko-augsburskie stało się dominujące. Sytuacja uległa zmianie w 1609 roku wraz z konwersją ówczesnego władcy, kiedy rozpoczęła się kontrreformacja<sup>2</sup>. Jednak do końca ich panowania, w połowie XVII wieku represje były ograniczone. Po konwersji na katolicyzm obrońcami protestantyzmu stał się stan szlachecki.

Badania nad szlachtą księstwa cieszyńskiego mają już długą metrykę. Najwięcej napisano dotąd prac genealogicznych. Powstały też dwa zarysy dziejów szlachty w księstwie pióra czeskiego historyka Jirzihho Stibora i Wacława Gojniczka<sup>3</sup>. Na marginesie

1 D. Gawrecki, *Granice i zmiany przynależności Śląska Cieszyńskiego do 1918 roku*, [w:] *Śląsk Cieszyński. Granice – przynależność – tożsamość*, red. J. Spyra, Cieszyn 2008, s. 15-24.

2 R. Jež, *Dvoji konverze v rodině posledních těšínských Piastovců. K motivacím změny konfese knížete Václava III. Adama (1524-1579) a Adama Václava (1574-1617)*, „*Studia Comeniana et Historia*” 2009, 39, č. 81/82, s. 95-112; *idem*, „*I v paměti máme, když jsi o téhož opata orlovského na Hradě pražském s námi austrně mluvil...“*. *K sekularizaci církevních majetků na Těšínsku v počátcích reformace*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim. W trzystulecie założenia kościoła Jezusowego w Cieszynie*, red. R. Czyż, W. Gojniczek, D. Spratek, Cieszyn 2010, s. 36-65; *idem*, *Kariéra konvertity. Životní osudy knížete Adama Václava Těšínského (1574-1617)*, [w:] *Šlechtic v Horním Slezsku. Vztah regionu a center na příkladu osudů a kariér šlechty Horního Slezska (15.-20. století)/Szlachcic na Górnym Śląsku. Relacje między regionem i centrum w losach i karierach szlachty na Górnym Śląsku (XV-XX wiek)*, red. J. Brňovják, W. Gojniczek, A. Zářický (Nobilitas in Historia Moderna, 5), Katowice-Ostrava 2011, s. 147-176; W. Gojniczek, *U schyłku panowania dynastii Piastów (1528-1653)*, [w:] *Dzieje Cieszyna od pradziejów do czasów współczesnych*, red. I. Panic, t. 2 (W. Gojniczek, J. Spyra współpraca M. Bogus, J. Gorzelik i I. Kwaśny: *Cieszyn w czasach nowożytnych 1528-1848*), Cieszyn 2010, s. 5-133 (rozdział: *Sprawy wyznaniowe*, s. 97-109).

3 W. Gojniczek, *Z dziejów szlachty w księstwie cieszyńskim ze szczególnym uwzględnieniem protestantów*, „*Szkice Archiwalno-Historyczne*” 2000, 2, s. 5-24; J. Stibor, *Těšínská šlechta v proměnách staletí*, [w:] *Šlechtic v Horním Slezsku. Vztah regionu a center na příkladu osudů a kariér šlechty Horního Slezska (15.-20. století)/Szlachcic na Górnym Śląsku. Relacje między regionem i centrum w losach i karierach szlachty na Górnym Śląsku (XV-XX wiek)*, red. J. Brňovják, W. Gojniczek, A. Zářický (Nobilitas in Historia Moderna 5), Katowice-Ostrava 2011, s. 71-106.

badania nad dziejami kościoła protestanckiego w księstwie cieszyńskim wspominana jest szlachta, jednak w skromnym wymiarze i czasami z błędną interpretacją. Jednym z problemów badawczych stosunkowo skromnie rozpoznany jest właśnie wkład szlachty w odbudowę kościoła ewangelickiego w początkach XVIII wieku. Niewiele wiemy także na temat akcji kontrreformacyjnej skierowanej przeciwko szlachcie oraz o ich staraniach o wolność wyznania. Baza źródłowa do dziejów szlachty protestanckiej znajduje się przede wszystkim w zasobie Biblioteki i Archiwum im. Gottlieba Rudolfa Tschammera działającej w strukturze cieszyńskiej parafii ewangelicko-augsburskiej. Przed kilku laty opracowano zespół archiwalny zawierający około 100 mb akt cieszyńskiego zboru, superintendentury morawsko-śląskich i innych instytucji z okresu 1709-1945<sup>4</sup>. Ponadto niezbędna jest również kwerenda w innych archiwach w Polsce, Czechach, Austrii i Niemczech, w tym i w Halle. Celem niniejszego opracowania jest wstępne zarysowanie problemu.

Wymarcie cieszyńskiej linii Piastów w 1653 roku i przejście księstwa cieszyńskiego przez Habsburgów stanowią istotną cezurę w dziejach ludności protestanckiej, gdyż od tego momentu stopniowo narastały coraz mocniejsze represje kontrreformacyjne. W jednym z pierwszych poleceń nowi właściciele nakazali zwolnić wszystkich urzędników wyznania ewangelickiego. Sprawujący funkcję starosty ziemskiego Kasper Tluk z Toszonowic miał trudności z wykonaniem tych zarządzeń, ponieważ brakowało mu w zamian odpowiedniej kadry katolickiej. Również w tym roku zamknięto wszystkie czterdzieści dziewięć kościołów protestanckich, a pastorów wygnano<sup>5</sup>. Społeczeństwo księstwa w ciągu drugiej połowy XVII wieku zostało poddane ostrym represjom wyznaniowym. Nową politykę realizowano za pomocą sieci parafialnej Kościoła katolickiego i urzędników cesarskich. W latach siedemdziesiątych działania te istotnie wsparli jezuita przybyli do Cieszyna<sup>6</sup>. Rezultatem takiej polityki stało się stopniowe przechodzenie

4 W. Gojniczek, B. Kalinowska-Wójcik, *Dzieje i zasób archiwum parafii ewangelickiej w Cieszynie*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim...*, s. 534-546. Na temat Biblioteki i Archiwum im. B.R. Tschammera w Cieszynie zob. <http://www.muzeum.cieszyn.org.pl/index.php> [dostęp 6.11.2016].

5 Biblioteka i Archiwum im. B.R. Tschammera w Cieszynie (dalej: BIAT), Archiwum Parafii Ewangelicko-Augsburskiej w Cieszynie (dalej: APEACieszyn), sygn. 89; edycja: J. Broda, *Materiały do dziejów Kościoła ewangelickiego w Księstwie Cieszyńskim i Państwie Pszczyńskim w XVI i XVII wieku*, [w:] *Z historii kościoła ewangelickiego na Śląsku Cieszyńskim*, red. T.J. Zieliński, Katowice 1992, s. 259-260; wykaz sprzętów znajdujących się w kościołach protestanckich zob. Książnica Cieszyńska w Cieszynie (dalej: KCC), Zbiory księdza Leopolda Jana Szersznika, sygn. DD III 14 (kopiarz korespondencji), s. 356.

6 J. Franek, *Dzieje placówki jezuickiej w Cieszynie w okresie kontrreformacji*, Cieszyn 1939, maszynopis pracy doktorskiej przechowywany w KCC, *Zespół rękopisów Centrum Wiedzy o Regionie przy Zarządzie Głównym Macierzy Ziemi Cieszyńskiej*, sygn. 361R. Jest to do dzisiaj najlepsze kompendium wiedzy o cieszyńskich jezuitach. Od tego czasu ukazało się wprawdzie kilka kolejnych prac, jednak powstały one na bazie ustaleń ks. J. Franka, zob. J. Kiedos, *Jezuici i ich udział w katolickiej reformie kościelnej na Śląsku Cieszyńskim w XVII i XVIII w.*, „Śląskie Studia Teologiczno-Historyczne” 1990-1991, 23/24, s. 247-254; *idem*, *Jezuici cieszyńscy i ich działalność do roku 1773*, Ustroń 2004 (publikacja składa się z dwóch rozdziałów kolejnej książki); *idem*, *Jezuici i ich działalność na terenie*

ludności na katolicyzm, w tym niektórych rodzin szlacheckich. Przykładem może być rodzina Larischów z Lhoty i Karwiny. Jej przedstawiciel, baron Jan Fryderyk, w 1667 roku konwertował na katolicyzm, a w nagrodę w latach osiemdziesiątych XVII wieku dzierżył urząd starosty ziemskiego, a jego potomek w 1748 roku otrzymał tytuł barona<sup>7</sup>. Z czasem w niektórych rejonach księstwa ludność ewangelicka w ogóle zanikła. Tak stało się w Strumieniu (Schwarzwasser) i okolicznych wsiach wchodzących w skład klucza skoczowsko-strumieńskiego kamery cieszyńskiej. Podobnie działo się w majątkach szlachty katolickiej. Ludność protestancka ostała się w dobrach kamery cieszyńskiej, ale przeważnie w rejonie podgórskim i w górach, gdzie ze względu na trudności terenowe w początkowym okresie represje nie docierały. Szlachta protestancka ze względu na swoją pozycję społeczno-polityczną była w stanie do pewnego stopnia osłonić swoich poddanych. To tłumaczy, dlaczego do dzisiaj w niektórych miejscowościach w części nizinnej księstwa cieszyńskiego przetrwała ludność luteranńska. Także Sunegkowie, właściciele bielskiego państwa stanowego, bronili swoich poddanych, co pozwoliło przetrwać protestantom w samym Bielsku.

Akcja kontrreformacyjna była równie mocno skierowana przeciwko szlachcie, wobec której stosowano przeróżne restrykcje. W pierwszej kolejności usunięto ich z urzędów najpierw kameralnych, a następnie z ziemskich. Jeszcze w XVIII wieku szlachta protestancka nie mogła obejmować najwyższych urzędów ziemskich (starosty, marszałka, sędziego i kanclerza), co najwyżej niższe, na przykład adwokata ziemskiego<sup>8</sup>. Wprowadzano dodatkowe opłaty, sierotom wyznaczano opiekunów katolickich oraz inne szykany. Pomimo takiej ciężkiej sytuacji spora część szlachty pozostała wierna luteranizmowi. W tajemnicy dla swoich bliskich i poddanych sprowadzali pastorów leśnych, za co spotykały ich często kary finansowe. Podobna sytuacja zaistniała z nauczycielami zatrudnianymi w pałacach i dworach. Famille szlacheckie utrzymywały ożywioną korespondencję, podróżowali do krewnych lub znajomych żyjących na Śląsku czy dalej na terenie Niemiec, a także na Węgrzech. Część synów szlacheckich studiowała na protestanckich uniwersytetach w Jenie, Wittenberdze, Tybindze i innych<sup>9</sup>.

---

*diecezji katowickiej do roku 1992*, Ustroń [2004]; J. Koláček, *Dějiny těšínské rezidence Tovaryšstva Ježíšova a gymnásia* (Čestí Jezuité, 22), Olomouc 2006 (edycja źródłowa).

7 V. Matroszová, *Rod Larisch–Mönich na Karvinsku*, Karviná 1999; J. Stibor, *Laryš ze Lhoty*, [w:] *Biografický slovník Slezska a severní Moravy*, red. M. Myška, Ostrava 2001, z. 2(14), s. 55.

8 Spisy urzędników ziemskich od 1700 r. zawiera księga ziemska z lat 1700-1721 (Archiwum Państwowe w Katowicach Oddział w Cieszynie, Komora Cieszyńska, sygn. 267); z 1740 r. podobne dane dostarcza drukowany kalendarz pt. *Schlesischer Almanach Oder Tage=Register Auf das Jahr M.DCC. XL Zum Gebrauch der Catholischen als Evangelischen. Worinnen nebst beygefügeter Breslauischen Post Bothen und Sperr Ordnung Auch zugleich Die Schlesischen Instantien und Titulaturen nebst andern nothigen Saachen zu finden. Breslau Bey Christian Brachvogels seel. Sohn und Erben*, w którym na s. 62-63 znajduje się wykaz urzędników z księstwa cieszyńskiego. Protestanci to poborca podatkowy Krzysztof Wilhelm Markłowski z Żebraczy i asesor sądu zamkowego Robert Ross z Torton.

9 K. Szelong, *Podróże edukacyjne szlachty cieszyńskiej (do końca XVII w.). Motywy, kierunki, konsekwencje*, [w:] *Książka – biblioteka – szkoła w kulturze Śląska Cieszyńskiego. Materiały z konferencji naukowej Cieszyn 4-5 listopada 1999*, red. J. Spyra, Cieszyn 2001, s. 59-115.

Szlachtę ewangelicką w połowie XVII wieku tworzyło mniej więcej siedemdziesiąt rodzin i wówczas stanowiła większość, stan liczbowy całej warstwy ocenia się w tym czasie na około 1,5%. W ciągu następnego półwiecza liczebność warstwy zwiększa się, lecz zmniejsza się procentowy udział szlachty protestanckiej. Powodowały to przede wszystkim konwersje na katolicyzm, ale w drugiej połowie XVII wieku i w pierwszej połowie następnego stulecia wystąpił inny proces opuszczania księstwa przez szlachtę protestancką, przykładowo familia Wilmowskich z Wilamowic, Sobków z Kornic. Zmianom tym również sprzyjał kryzys ekonomiczny folwarków szlacheckich postępujący na całym Śląsku. Kolejną cezurę w dziejach protestantyzmu w księstwie cieszyńskim wyznacza 1709 rok, kiedy reaktywowano zbor luterkański w Cieszynie. Data ta zamyka okres najostrzejszego kursu kontrreformacyjnego w księstwie cieszyńskim. Liczebność protestanckiej szlachty w początkach tego wieku w pewnym sensie ilustruje spis z 1718 roku opublikowany przez dziewiętnastowiecznego historyka, dyrektora cieszyńskiego gimnazjum ewangelickiego, Gottlieba Biermanna. Lista obejmuje łącznie 106 osób, z których 54 należały do wyznania ewangelickiego, natomiast pozostali do katolickiego. Spośród nich posesjonatami było 41 katolików (w tym dwie osoby to mieszczanie) oraz 38 ewangelików. Wśród nieposesjonatów było 16 protestantów. Wyrównana liczba szlachty ewangelickiej i katolickiej świadczy o znacznym stopniu rekatolizacji księstwa w ciągu minionego półwiecza<sup>10</sup>.

Na przełomie XVII i XVIII wieku sytuacja protestantów w księstwie cieszyńskim zaczęła się zmieniać. Po pierwsze administracja kamery złagodziła represje wyznaniowe, ponieważ jej zyski zmniejszały się ze względu na stosunkowo częste zbiegostwo na Węgry lub do Królestwa Polskiego. Za utrzymaniem restrykcji opowiadała się hierarchia Kościoła katolickiego, co prowadziło do licznych sporów z administracją państwową, ziemską i kameralną. Po drugie starania szlachty o wolność wyznania zbiegły się ze zmianą sytuacji politycznej w Europie Środkowej i wybuchem wojny północnej.

Przywódcami ewangelickiej części stanu szlacheckiego byli baronowie Ferdynand Henryk Sobek z Kornic, Jerzy Fryderyk Bludowski z Dolnych Błędowic i Maksymilian Bernhard Skrbeński z Hrzistie, a także przedstawiciele niższej szlachty, Jerzy Jan Zierowski z Żyrowej, Mikołaj Gurecki z Kornic i Wacław Pelhrzim z Trzenkowic. W staraniach o wznowienie działalności zboru luterkańskiego zaangażowani byli również szlachcice z innych księstw i państw stanowych z Górnego Śląska. Najważniejszą rolę odegrali właściciele sąsiednich z księstwem cieszyńskim państw stanowych: Pszczyna (Erdmann II hrabia Promnitz), Bogumin (Erdmann hrabia Henckel von Donnersmarck) i Bielsko (Juliusz Gottlieb hrabia Sunegk z Jesenice), którzy znacząco wsparli finansowo budowę kościoła w Cieszynie. Jednocześnie uczestniczyli w polityczno-prawnych staraniach odtworzenia parafii ewangelickiej, a następnie jej funkcjonowania. Wszyscy

10 G. Biermann, *Geschichte des Herzogthums Teschen*, Teschen 1894, s. 239-240.



trzej właściciele zostali zapamiętani jako wielcy dobrodzieje kościoła i gimnazjum w Cieszynie<sup>11</sup>.

Momentem przełomowym, który zadecydował o losie protestantów śląskich, stała się konwencja altranstadzka zawarta 1 września 1707 roku pomiędzy cesarzem Józefem I a Karolem XII, królem szwedzkim. Na jej podstawie wydany został reces egzekucyjny z 8 lutego 1709 roku, postanowiono również o wybudowaniu na Śląsku sześciu kościołów z łaski. Wśród nich miał być kościół w Cieszynie. Nie wiemy dzisiaj, w jakich okolicznościach na jego lokalizację wybrano cieszyńskie Górne Przedmieście. Szlachta protestancka wykupiła kilka ogrodów wraz z domami położonymi na końcu ulicy Wyższa Brama. Po przejściu wspomnianych nieruchomości na własność protestanckiego stanu szlacheckiego została wyjęta spod miejskiej jurysdykcji i przeniesiona na ziemską.

W dniu 2 czerwca 1709 roku odbyło się po ponad półwieku publiczne nabożeństwo ewangelickie w Cieszynie. Od tego momentu cała społeczność luterańska z księstwa cieszyńskiego i okolicznych miejscowości przystąpiła pod przywództwem szlachty do budowy kościoła oraz szkoły. Na ogólny koszt budowy wynoszący 52 tys. talarów szlachta protestancka wyłożyła 35 600. Na tę kwotę złożyły się 44 rodziny. Szlachta jako właściciele kościoła powołała do życia wydział (zarząd) składający się początkowo z sześciu osób, po krótkim czasie powiększony o kolejnych pięć pełniących funkcję kolatorów (vorsteher), z których jeden był dyrektorem. Ostatecznie składał się z trzech osób i dyrektora. Władze te sprawowały kontrole nad działalnością zboru w zakresie finansów, obsady stanowisk pastorów oraz działalności szkoły i obsady stanowisk nauczycielskich<sup>12</sup>. Pewien udział w sprawowaniu władzy posiadali również wspomniani wcześniej trzej właściciele państw stanowych oraz władze miejskie Bielska, które również uczestniczyły we współfinansowaniu budowy kościoła i łożyły na utrzymanie jednego pastora.

Odbudowa struktur kościoła luterańskiego w księstwie cieszyńskim rozpoczęła się 24 maja 1709 roku, kiedy komisarz cesarski, hrabia Ludwik Zinzendorf, w towarzystwie starosty ziemskiego, hrabiego Waclawa Paczyńskiego z Tęczyna, za pomocą zachowanej do dzisiaj „łaski łaski”, wyznaczył na cieszyńskim Górnym Przedmieściu teren pod budowę kościoła. Budowę kościoła rozpoczęto wkrótce po wcześniej opisanej ceremonii, czyli jeszcze w 1709 roku. Z potrzeby chwili, najpierw dzięki pieniądżom barona Jerzego Fryderyka Błudowskiego powstał niewielki drewniany kościół, ale właściwe prace rozpoczęły się w następnym roku. Stopniowo wznoszone mury zakrywały drewniany

11 J.F.E. Klette z Klettenhofu, *Pamiętniki kościoła ewangelickiego z łaski danego przed Cieszynem przed stema laty założonego przy świętobliwym obchodzeniu miłościwego lata 24 maja 1809*, wprowadzenie i edycja W. Gojniczek, M. Gabryś, Cieszyn 2009, s. 37.

12 K. Michejda, *Dzieje Kościoła ewangelickiego w Księstwie Cieszyńskim*, Cieszyn 1909, s. 88-89, 95-96; szerzej J. Spyra, *Śląsk Cieszyński w okresie 1653-1848*, [w:] *Dzieje Śląska Cieszyńskiego od zarania do czasów współczesnych*, red. I. Panic, t. 4, Cieszyn 2012, s. 313-314.



kościółek. Projekt kościoła został powierzony opawskiemu budowniczemu Hansowi Georgowi Hausruckerowi<sup>13</sup>. Z powodu przejściowych problemów finansowych roboty musiano wstrzymać, ale po dwóch dziesięcioleciach zakończono najważniejszy etap budowy kościoła Jezusowego. W 1730 roku kościół został zadaszony, jednak ze względu na brak zgody kościół nie miał wieży, którą wzniesiono dopiero w 1751 roku. Aż do dzisiaj jest to największy kościół w Cieszynie, kościoły katolickie są znacznie mniejsze. Początkowo w kościele znajdowało się 5000 miejsc siedzących, w sumie mógł pomieścić 8000 wiernych. W tym czasie przebudowano bądź wybudowano kilka budynków z przeznaczeniem na mieszkania dla duchownych oraz na szkołę, i w rezultacie powstała minidzielnica protestancka<sup>14</sup>. Także wiele sprzętów z wyposażenia kościoła pochodziło z fundacji szlachty. Naczynia liturgiczne ufundował wspomniany już hrabia Sunegk z Jesenice, ambonę Rudolf Gottlieb Tschammer z Iskrzyczyna<sup>15</sup>. Od początku istnienia cieszyńskiego zboru jego biblioteka powstawała głównie dzięki szlacheckim darom, a dzięki księgozbiorowi, a zwłaszcza funduszom wspomnianego wyżej Tschammera, po jego śmierci w 1787 roku prawnie został ustalony kształt biblioteki, która do dzisiaj nosi imię ostatniego szlacheckiego donatora<sup>16</sup>.

Przez około pół wieku był to jedyny kościół protestancki na Górnym Śląsku. Służył nie tylko wiernym z terenu księstwa cieszyńskiego, ale przybywającym z odleglejszych górnośląskich księstw i państw stanowych, a także z północnych Moraw i dzisiejszej Słowacji. Potwierdzają to wpisy do ksiąg metrykalnych, gdzie można odnaleźć wiele wpisów odnoszących się do szlachty żyjącej w państwie stanowym Bytom (Beuthen), Pszczyna (Pless), Wodzisław (Loslau) oraz mieszczan z Bielska (Bielitz), Białej (Galicja) i Pszczyny oraz wielu innych. Od samego początku istnienia gimnazjum łacińskiego przy kościele Jezusowym zorganizowane na wysokim poziomie przyciągało uczniów nawet z odległych stron Śląska, Moraw, Polski, Czech, a nawet Siedmiogrodu<sup>17</sup>.

Związki szlachty protestanckiej z cieszyńskim zбором dodatkowo łączyli ci szlachcice, którzy zostali pastorami (Georg Wilhelm Kloch z Kornic<sup>18</sup>) bądź nauczycielami (Johann Ernst Gottlieb Radecki z Radoczy<sup>19</sup>). Do łacińskiej szkoły przy kościele Jezusowym uczęszczało wielu synów szlacheckich, ale im bliżej było połowy tego

13 J. Harasimowicz, *Kościół Jezusowy w Cieszynie: geneza formy architektonicznej i program ideowy*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim...*, s. 286-300.

14 W. Gojniczek, *Topografia cieszyńskiego Górnego Przedmieścia ze szczególnym uwzględnieniem placu Kościelnego w XVIII wieku*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim...*, s. 138-151.

15 Szlacheckich dobrodziejów zestawili H. Patzelt, *Geschichte der evangelischen Kirche in Österreichisch-Schlesien*, Dülmen 1989, s. 96.

16 M. Gabryś, *Pierwsi donatorzy luteranckiej biblioteki kościelnej. Przyczynek do dziejów Biblioteki i Archiwum im. Bogumiła Rudolfa Tschammera w Cieszynie*, „Śląski Kwartalnik Historyczny. Sobótka” 2013, t. 68, nr 1, s. 9-21.

17 W. Gojniczek, *Gimnazjum Ewangelickie w Cieszynie a elity społeczności protestanckiej na Śląsku Cieszyńskim (1709-1781)*, [w:] *Książka – biblioteka – szkoła w kulturze Śląska Cieszyńskiego...*, s. 116-132.

18 E. Kneifel, *Die Pastoren der Evangelisch-Augsburgischen Kirche in Polen*, Eging 1968, s. 226.

19 A. Peter, *Geschichte der Stadt Teschen*, Teschen 1888, s. 182.

stulecia, to ich liczba się zmniejszała. W drugiej połowie XVIII wieku i w początkach następnego stulecia w cieszyńskiej ewangelickiej szkole wiedzę zdobywało zaledwie kilku szlachciców. Ponadto w ciągu pierwszej połowy XVIII wieku kilku cieszyńskich pastorów oraz nauczycieli poślubiło córki miejscowych szlachciców, co świadczy o ich wysokiej pozycji społecznej wśród cieszyńskich protestantów<sup>20</sup>.

W pierwszych dwóch dekadach od wznowienia działalności cieszyńskiej parafii ewangelickiej znacząco zaczęła się zmniejszać liczba szlachty protestanckiej, co ilustrują wpisy do ksiąg metrykalnych. Najdłużej rejestrowano w metrykach zgonu szlacheckie. Kościół Jezusowy stał się nekropolią dla szlachty. We wnętrzu kościoła urządzono kilka krypt grobowych, ponadto na cmentarzu znajdującym się przy kościele spoczęło wielu spośród szlachty. Podobny proces przebiegał w gimnazjum ewangelickim, gdzie również stopniowo ubywało uczniów wywodzących się z tej warstwy. Ostatecznym ciosem dla szlachty stały się wojny śląskie, które ich ostatecznie zrujnowały. Po tych czasach w księstwie cieszyńskim zostało ich już niewiele.

Wiek XVIII był przełomowy dla elit społeczności protestanckiej w księstwie cieszyńskim. Stopniowo w ciągu wieku słabło znaczenie szlachty protestanckiej pełniącej dotąd bezapelacyjnie przywództwo tej społeczności. Jej miejsce zaczęli zajmować bogaci chłopci cieszyńscy i mieszczańscy z Bielska (Bielitz), często kształceni w cieszyńskim gimnazjum ewangelickim. Natomiast szlachta protestancka zniknęła z areny dziejów na przełomie XVIII i XIX wieku, ale współczesny Kościół ewangelicko-augsburski w polskiej i czeskiej części Śląska Cieszyńskiego zawdzięcza im w dużym stopniu przetrwanie ciężkiego okresu kontrreformacyjnego i stworzenie podstaw materialnych kościoła i szkolnictwa, które wykształciło kolejne elity pochodzące z innych warstw społecznych.

## BIBLIOGRAFIA

### Archiwalia

Archiwum Państwowe w Katowicach Oddział w Cieszynie,  
Komora Cieszyńska, sygn. 267.

Biblioteka i Archiwum im. B.R. Tschammera w Cieszynie,  
Archiwum Parafii Ewangelicko-Augsburskiej w Cieszynie, sygn. 89.

20 W tomie 1 metryki ślubów kościoła Jezusowego odnotowano następujące małżeństwa: f. 24 – 23.01.1714 – Jonas Nigrinis, *zdejsziho kostela cantor* z Heleną Katarzyną, córką zmarłego Joachima Markłowskiego z Żebraczy; f. 29 – 11.02.1715 – Jan Muthmann, *Diacon. zdejsziho kostela* z Ewą Józefą, córką Adama Henryka Szymońskiego z Szymonic; f. 34 – 09.02.1716 – Gottfried Schmidt, pastor z Heleną, córką zmarłego Jana Markłowskiego z Żebraczy, na Błędowicach; f. 99 – 22.02.1724 – Jan Adam Steinmetz, syn Jana Krzysztofa z księstwa brzeskiego z Heleną Sydonią, córką Joachima Błudowskiego z Dolnych Błędowic, na Orłowej, Łazach i Dolnej Białej. Ponadto około 1728 roku zawarty został związek pomiędzy Ludmiłą Katarzyną, najmłodszą córką Fryderyka Tschammera z Iskrzyczyna, na Dolnym Ustroniu z Traugottem Immanuelem Jerichoviussem, nauczycielem cieszyńskiej szkoły ewangelickiej. Zob. H. Patzelt, *Der Pietismus im Teschner Schlesien 1709-1730*, Göttingen 1969, s. 68, 150.

Książnica Cieszyńska w Cieszynie,  
Zbiory księdza Leopolda Jana Szersznika, sygn. DD III 14 (kopiarz korespondencji).

### Opracowania

- Biermann G., *Geschichte des Herzogthums Teschen*, Teschen 1894.
- Broda J., *Materiały do dziejów Kościoła ewangelickiego w Księstwie Cieszyńskim i Państwie Pszczyńskim w XVI i XVII wieku*, [w:] *Z historii kościoła ewangelickiego na Śląsku Cieszyńskim*, red. T.J. Zieliński, Katowice 1992, s. 259-260.
- Franek J., *Dzieje placówki jezuickiej w Cieszynie w okresie kontrreformacji*, Cieszyn 1939, maszynopis pracy doktorskiej przechowywany w KCC, Zespół rękopisów Centrum Wiedzy o Regionie przy Zarządzie Głównym Macierzy Ziemi Cieszyńskiej, sygn. 361R.
- Gabrys M., *Pierwsi donatorzy luteranńskiej biblioteki kościelnej. Przyczynek do dziejów Biblioteki i Archiwum im. Bogumiła Rudolfa Tschammera w Cieszynie*, „Śląski Kwartalnik Historyczny. Sobótka” 2013, t. 68, nr 1, s. 9-21.
- Gojniczek W., *Gimnazjum Ewangelickie w Cieszynie a elity społeczności protestanckiej na Śląsku Cieszyńskim (1709-1781)*, [w:] *Książka – biblioteka – szkoła w kulturze Śląska Cieszyńskiego. Materiały z konferencji naukowej. Cieszyn 4-5 listopada 1999*, red. J. Spyra, Cieszyn 2001, s. 116-132.
- Gojniczek W., *Topografia cieszyńskiego Górnego Przedmieścia ze szczególnym uwzględnieniem placu Kościelnego w XVIII wieku*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim. W trzystulecie założenia kościoła Jezusowego w Cieszynie*, red. R. Czyż, W. Gojniczek, D. Spratek, Cieszyn 2010, s. 138-151.
- Gojniczek W., *U schyłku panowania dynastii Piastów (1528-1653)*, [w:] *Dzieje Cieszyna od pradziejów do czasów współczesnych*, red. I. Panic, t. 2 (W. Gojniczek, J. Spyra współpraca M. Bogus, J. Gorzelik i I. Kwaśny, *Cieszyn w czasach nowożytnych 1528-1848*), Cieszyn 2010, s. 5-133 (rozdział: *Sprawy wyznaniowe*, s. 97-109).
- Gojniczek W., *Z dziejów szlachty w księstwie cieszyńskim ze szczególnym uwzględnieniem protestantów*, „Szkice Archiwalno-Historyczne” 2000, 2, s. 5-24.
- Gojniczek W., Kalinowska-Wójcik B., *Dzieje i zasób archiwum parafii ewangelickiej w Cieszynie*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim. W trzystulecie założenia kościoła Jezusowego w Cieszynie*, red. R. Czyż, W. Gojniczek, D. Spratek, Cieszyn 2010, s. 534-546.
- Gwarecki D., *Granice i zmiany przynależności Śląska Cieszyńskiego do 1918 roku*, [w:] *Śląsk Cieszyński. Granice – przynależność – tożsamość*, red. J. Spyra, Cieszyn 2008, s. 15-24.
- Harasimowicz J., *Kościół Jezusowy w Cieszynie: geneza formy architektonicznej i program ideowy*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim. W trzystulecie założenia kościoła Jezusowego w Cieszynie*, red. R. Czyż, W. Gojniczek, D. Spratek, Cieszyn 2010, s. 286-300.
- Jež R., *Dvojí konverze v rodině posledních těšínských Piastovců. K motivacím změny konfesje knížete Václava III. Adama (1524-1579) a Adama Václava (1574-1617)*, „Studia Comeniana et Historia” 2009, 39, č. 81/82, s. 95-112.
- Jež R., *„I v paměti máme, když jsi o téhož opata orlovského na Hradě pražském s námi austně mluvil...“ K sekularizaci církevních majetků na Těšínsku v počátcích reformace*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim. W trzystulecie założenia kościoła Jezusowego w Cieszynie*, red. R. Czyż, W. Gojniczek, D. Spratek, Cieszyn 2010, s. 36-65.
- Jež R., *Kariéra konvertity. Životní osudy knížete Adama Václava Těšínského (1574-1617)*, [w:] *Šlechtic v Horním Slezsku. Vztah regionu a center na příkladu osudů a kariér šlechty Horního Slezska (15.-20. století)*, *Szlachcic na Górnym Śląsku. Relacje między regionem i centrum w losach i karierach szlachty na Górnym Śląsku (XV-XX wiek)*, red. J. Brňovják, W. Gojniczek, A. Zárický (Nobilitas in Historia Moderna, 5), Katowice-Ostrava 2011, s. 147-176.

- Kiedos J., *Jezuici i ich udział w katolickiej reformie kościelnej na Śląsku Cieszyńskim w XVII i XVIII w.*, „Śląskie Studia Teologiczno-Historyczne” 1990-1991, 23/24, s. 247-254.
- Klette J.F.E. z Klettenhofu, *Pamiętniki kościoła ewangelickiego z łaski danego przed Cieszynem przed stema laty założonego przy świętobliwym obchodzeniu miłościwego lata 24 maja 1809*, wprowadzenie i edycja W. Gojniczek, M. Gabryś, Cieszyn 2009.
- Kneifel E., *Die Pastoren der Evangelisch-Augsburgischen Kirche in Polen*, Eging 1968.
- Koláček J., *Dějiny těšínské rezidence Tovaryšstva Ježíšova a gymnásia (Čestí Jezuité, 22)*, Olomouc 2006 (edycja źródłowa).
- Matroszová V., *Rod Larisch-Mönich na Karvinsku*, Karviná 1999.
- Michejda K., *Dzieje Kościoła ewangelickiego w Księstwie Cieszyńskim*, Cieszyn 1909.
- Patzelt H., *Der Pietismus im Teschner Schlesien 1709-1730*, Göttingen 1969 (Kirche im Osten. Studien zur osteuropäischen Kirchengeschichte und Kirchenkunde. Monographienreihe 8).
- Patzelt H., *Geschichte der evangelischen Kirche in Österreichisch-Schlesien*, Dülmen 1989 (Schriften der Stiftung Haus Oberschlesien 5).
- Peter A., *Geschichte der Stadt Teschen*, Teschen 1888.
- Schlesischer Almanach Oder Tage=Register Auf das Jahr M.DCC. XL Zum Gebrauch der Catholischen als Evangelischen. Worinnen nebst beygefügeter Breslauischen Post Bothen und Sperr Ordnung Auch zugleich Die Schlesischen Instantien und Titulaturen nebst andern nothigen Saachen zu finden. Breslau Bey Christian Brachvogels seel. Sohn und Erben.*
- Spyra J., *Śląsk Cieszyński w okresie 1653-1848*, [w:] *Dzieje Śląska Cieszyńskiego od zarania do czasów współczesnych*, red. I. Panic, t. 4, Cieszyn 2012.
- Stibor J., *Laryš ze Lhoty*, [w:] *Biografický slovník Slezska a severní Moravy*, red. M. Myška, z. 2(14), Ostrava 2001, s. 55.
- Stibor J., *Těšínská šlechta v proměnách staletí*, [w:] *Šlechtic v Horním Slezsku. Vztah regionu a center na příkladu osudů a kariér šlechty Horního Slezska (15.-20. století) / Szlachcic na Górnym Śląsku. Relacje między regionem i centrum w losach i karierach szlachty na Górnym Śląsku (XV-XX wiek)*, red. J. Brňovják, W. Gojniczek, A. Zářícký (Nobilitas in Historia Moderna 5), Katowice-Ostrava 2011, s. 71-106.
- Szelong K., *Podróże edukacyjne szlachty cieszyńskiej (do końca XVII w.). Motywy, kierunki, konsekwencje*, [w:] *Książka – biblioteka – szkoła w kulturze Śląska Cieszyńskiego. Materiały z konferencji naukowej. Cieszyn 4-5 listopada 1999*, red. J. Spyra, Cieszyn 2001, s. 59-115.



**■ CZĘŚĆ V**

---

**Varia**





BARBARA SUNDERMEYER

## Drei Generationen auf dem Pädagogium Züllichau. Lebenswege von drei Schülern einer Familie

Drei Generationen meiner Familie besuchten das Pädagogium in Züllichau:

Heinz Mahler als Internatsschüler von 1912 bis 1914	Vater
Max Mahler als Alumnatsschüler von 1876 bis 1885	Großvater
Heinrich Mahler als Stadtschüler von 1849 bis 1853.	Urgroßvater

Meine Quellen für diese Berichte sind:

Für Heinz Mahler seine Lebensbeschreibung, verfasst im Alter von fast 80 Jahren rückblickend.

Für Max Mahler seine handschriftlichen Tagebuchaufzeichnungen und diverse Unterlagen in meinem Besitz.

Für Heinrich Mahler dessen Bücher, die fast alle in der Staatsbibliothek Berlin zugänglich sind.

Da es in diesem Projekt um das Pädagogium in Züllichau geht, das von den Mahlers besucht wurde, will ich auch den Ersten meiner Vorfahren in Züllichau, August Georg Ferdinand Mahler, nicht unerwähnt lassen. Er wurde in Lübben als Sohn eines Steuereintnehmers 1797 geboren und siedelte sich zwischen 1820 und 1830 als Kaufmann von Galanteriewaren am Markplatz in Züllichau an. In seinem Geschäft verkaufte er allerlei Spezereien und pries Dienstleistungen an, die er in einem Anzeigenblatt darbot:

Die erste Sendung neuester Stroh- und Bordürenhüte für Damen und Herren sind angekommen und empfehle dieselben zur geneigten Abnahme.

Auch erwarte ich in Kurzem die neuen französischen Bänder.

Alle Sorten Strohhüte zu waschen und modernisieren übernimmt und besorgt aufs Beste und Billigste

**Aug. Ferd. Mahler<sup>1</sup>**

August Mahler heiratete in Züllichau 1836 Sylvia Adelheid Wilhelmine Scholz, Tochter des dortigen Königlichen Kreis-Steuereintnehmers. Die Familie Mahler bekam zehn Kinder, von denen fünf der Söhne das Pädagogium in Züllichau als Stadtschüler besuchten.

---

<sup>1</sup> Aus Anzeigenblatt von J.A. Lange, 1855, Züllichau, Kopien im Privatbesitz.

## Heinz Gotthelf Kurt Mahler

Die Informationen über meinen Vater, Heinz Mahler, beziehe ich aus seinen schriftlichen Erinnerungen, die er seinen vier Kindern zum Anlass der goldenen Hochzeit 1980 schenkte. Da ich das jüngste Kind bin, kann ich aus eigener Erfahrung mit meinem Vater nur aus der zweiten Hälfte seines Lebens berichten, die ersten 50 Jahre seines Lebens entnehme ich aus seinen Lebenserinnerungen und persönlichen Erzählungen.

Heinz Mahler wuchs die ersten 9 Jahre in Alt Jäschwitz auf, einem Dorf, das kleinen Jungen alle Möglichkeiten der Entdeckung in der Natur und fern von Erwachsenen bot. Schulische Bildung begann für ihn erst regelmäßig mit fast acht Jahren in Bunzlau, dann in Ostrowo, Berlin und Züllichau.

Die Großstadt Berlin begeisterte Heinz Mahler, er erkundete sie mit seinem Fahrrad und versuchte möglichst dem Kaiser bei seinen Spaziergängen mit den Söhnen zu begegnen.

Von Ostern 1912 bis 1914 schließlich konnte der Vierzehnjährige das königliche Pädagogium und Waisenhaus in Züllichau besuchen, das schon für seinen Vater und Großvater eine gute Bildungsstätte war. Über seine Schulzeit hat Heinz Mahler ausführlich in seinen Lebenserinnerungen geschrieben.

## Ankunft im Pädagogium

Heinz Mahler kam am frühen Nachmittag auf dem kleinen Bahnhof des Städtchens an und beschloss zur Schule zu wandern, weiter schreibt er:

Ich kam durch das schöne Crossener Tor mit dem alten Wappen. Weiter ging es durch enge Gassen zum großen viereckigen Markt mit dem Rathaus mitten drauf. Weiter wanderte ich an der Ulanenkaserne vorbei durch die lange Gasse, bis ich am Ende schon das Schulgelände sah. Rechts der Park mit dem neuen Schulgebäude, links der Anstaltshof mit dem langen zweistöckigen Alumnatsgebäude. Einige Stufen führten zum Eingangstor, dann drinnen noch mehr Stufen zum Vorraum. Rechts war das Hausmeister- und Pedellzimmer, links ein Musikzimmer, dahinter einige Besprechungsräume. Gegenüber mit Fensterfront zur Gartenseite der große Essraum<sup>2</sup>.

Mit dieser Beschreibung in der Hand haben mein Bruder und ich 1997 zum hundertsten Geburtstag unseres Vaters, das Pädagogium betreten und fanden uns zurecht.

Im ersten und zweiten Stock waren die Internatsunterkünfte rechts und links vom Treppenhaus, mit je einem Leiter. Drei Zimmer gehörten zu einer so genannten



Bild 1. Heinz Mahler  
(19.10.1897-9.07.1988)

<sup>2</sup> Aus Privatsammlung, Mahler, Heinz, Mein Leben, 1980, ab S. 50-62 in Ausschnitten.

Inspektion, pro Zimmer acht bis neun Jungen aller Altersstufen mit einem Senior, das heißt einem Primaner. Im Zimmer hatte jeder Junge einen Arbeitsplatz mit Schrank für seine Habseligkeiten. Der Senior musste sich um die Schularbeiten der Jüngeren kümmern und hatte daher im Zimmer ein Stehpult, von dem aus er alles gut überblicken konnte, es herrschte während der Arbeitsstunden, täglich ein bis zwei Stunden, völlige Arbeitsruhe. Die Schlafräume waren gegenüber für alle Jungen einer Inspektion, also etwa 27 Jungen in einem Raum, Waschraum und Toiletten gehörten auch dazu.

Das Pädagogium war eine eigene Gemeinde mit Pfarrer und Kirche. Auf der anderen Straßenseite gab es das erst zwei Jahre vor dem Einzug von Heinz Mahler fertig gestellte Schulgebäude, in dem die Räumlichkeiten für naturwissenschaftliche Experimente untergebracht waren.

## Leben mit Regeln

7:30 Uhr Frühstück im Speisesaal mit Kaffee und Brot, Brötchen und hin und wieder Butter und Marmelade oder auch Suppe. Fünf Minuten vor acht Uhr Morgenandacht für alle Schüler, auch die Stadtschüler, dann ging jeder in seinen Unterricht, 30 bis 40 Schüler waren in jeder Klasse.

Im ersten Stock gab es ein gemütliches Gesellschaftszimmer für die Oberstufe mit großem ovalem Tisch und einem Billard. Jeder Schüler konnte sich in der Woche sechs Biermarken holen, für die er beim Hausmeister Flaschenbier kaufen konnte. Das Bier durfte nur in diesem Zimmer getrunken werden. Der Park um das neue Schulgebäude war der Oberstufe vorbehalten. Den Schülern stand dort eine Kegelbahn und ein Tennisplatz zur Verfügung. Eine Besonderheit für den Winter war der Eisbahnplatz, auf den sobald es draußen froh, Wasser eingeleitet wurde für eine Eisbahn, die begeistert genutzt wurde. Tische und Bänke für Unterricht im Freien waren vorhanden.

Die Schüler der Oberstufen durften auch Spaziergänge unternehmen. Ausgang in die Stadt war am Mittwoch, Sonnabend und Sonntag möglich. Im Hotel „Prinz von Preußen“ konnten die Schüler in einem kleineren Saal an den Ausgangstagen Bier trinken. Sie nutzten oft die Gelegenheit, um dann auch dort zu „kneipen“, d.h. unter bestimmten Regeln z. B. mit Mützen auf ihr Bier zu trinken und einen Präsidenten und Fuchsmajor zu bestimmen. Angelehnt waren diese Rituale an studentischen Verbindungen. Der Schulleiter soll diese Möglichkeit nach seiner Amtsübernahme eingerichtet haben, wahrscheinlich aufgrund eigener negativer Erfahrungen in zweifelhaften Kneipen.

In jedem Jahr wurde ein „Primus Omnium“ (P o) gewählt von allen Schülern und anschließend vom Schulleiter bestätigt. Seine Aufgabe war es, für ein gutes Zusammenleben zu sorgen. Zum Beispiel, wenn ein Schüler sich gegen seine Mitschüler schlecht benahm, wurde er vom P o gerügt unter Umständen vor allen anderen Schülern. Wenn er sich nicht besserte, wurde der B.V. (Bierverschiss) verhängt, das bedeutete, dass Niemand

mit ihm sprechen durfte während einer ganzen Woche. Versprach er sich zu bessern, wurde er in die Gemeinschaft wieder aufgenommen.

Zu dem großen Ausflug am Sedanstag (das war der 2. September, zum Gedenken an die siegreiche Schlacht am 2.9.1870 gegen Frankreich) zog die ganze Schule im Turnanzug durch die Stadt Züllichau zum Bahnhof. An der Spitze des Zuges marschierten die Schüler der Blaskapelle, in der Heinz Mahler die B-Trompete spielte, dann kam der P o mit der Fahne und anschließend das Lehrerkollegium unter Führung des Schulleiters, der unter den Schülern nur „der Onkel“ genannt wurde und danach alle Schüler der Schule. Nach einer kurzen Bahnfahrt mit anschließendem Fußmarsch kam man zu einem Ausflugslokal. Dort fanden Turnspiele statt und es wurde ein Eintopf zum Mittagessen serviert, dann Kaffee und für die Oberstufe gab es noch Bowle. Unter Marschmusik traten die Schüler den Rückweg an. Da erfahrungsgemäß einige Schüler zu viel Bowle getrunken hatten und nicht mehr gut in der Lage waren die Instrumente zu spielen, hatte der Schulleiter vorsorglich einige Musikanten der Stadtkapelle Züllichau zum Bahnhof bestellt, die die Schüler musizierend zur Schule zurück begleiteten. So konnten sich die Bürger der Stadt Züllichau an den Musikanten auch auf dem Rückweg erfreuen.

Die Schule hatte auch eine freiwillige Feuerwehr und die Schüler, die dazu gehörten, hatten jeden Abend ihre blauweiße Feuerwehrjacke, Mütze und Koppel griffbereit zu legen. Bei einem Alarm mussten die Schüler alle Wagen und Geräte selbst an den Brandort ziehen und waren stolz, dass sie meist vor der Stadtwehr, die mit Pferden unterwegs war, vor Ort eintrafen.

## **Soldat**

In den Sommerferien 1914 war Heinz Mahler zu seinen Eltern nach Altkloster gefahren. Sein Bruder, der Kadett war, wurde plötzlich aus diesen Ferien zurückbeordert. Der Krieg begann und alle jüngeren Leute der Gemeinde wurden einberufen und von Pfarrer Max Mahler, für das Vaterland eingeseget und Schutz für sie erbeten. Altkloster lag dicht an der polnisch-russischen Grenze und so fuhren in den ersten Augusttagen ständig Militärtransporte durch den Ort. Heinz Mahler gelang es dennoch, zum Pädagogium in Züllichau zu kommen. Dort stellte er fest, dass die meisten seiner Klassenkameraden schon eingezogen waren und holte sich vom Schulleiter nun auch die Erlaubnis, sich freiwillig zu melden, sein Vater hatte ihm eine solche schon mitgegeben. Es gelang Heinz Mahler mit 16 Jahren den militärischen Dienst in Halberstadt anzutreten, seine Grundausbildung zu erhalten und die Uniform tragen zu dürfen. Nach wenigen Wochen wurden die jungen Menschen in den Krieg entlassen.

Bei einer falsch ausgeführten Schießübung beim Unteroffizierslehrgang 1915 wurde Heinz Mahler taub. Er musste eine Ohrenklinik aufsuchen und einige Wochen diese Verletzung auskurieren. Er durfte nicht an die Front bis zur vollständigen Ausheilung,

aber ihm wurde erlaubt, die Zeit zu nutzen, um das Abitur in Züllichau zu machen. Das gelang ihm auch, vor allem auf Grund der Mithilfe seines früheren Klassenlehrers, bei dem er die zwei Wochen, die er zur Vorbereitung nur hatte, wohnte. Er schreibt selber, es wurden ihm die Zensuren seines letzten Zeugnisses auf dem Abiturzeugnis gegeben.

Während dieser Zeit erfuhr er, dass er Leutnant geworden war, und das mit nur 17 Jahren. Heinz Mahler diente fortan im ersten Weltkrieg als Artillerist und kämpfte sowohl im Osten als auch im Westen. Er erlebte viele gefährliche Situationen, blieb selbst aber unverletzt. Heinz Mahler hatte damit seine Jugend im Alter zwischen sechzehn und zwanzig Jahren im Krieg verbracht und musste sich danach im Frieden zurecht finden.

Heinz Mahler hatte früh das Handwerk des Soldaten gelernt und als in den dreißiger Jahren des letzten Jahrhunderts wieder ein großes Heer aufgestellt werden sollte, entschloss er sich, erneut einzutreten. Er war der Überzeugung, dass er für sein Vaterland, nicht für eine Partei, mit allen militärischen Ehren, wenn es notwendig sein sollte, kämpfen musste.

Während des Krieges war er als Lehrer zur Ausbildung von jungen Fähnrichen in den verschiedensten Orten eingeteilt. Aktiv kämpfte er an mehreren Fronten und hatte immer Glück, nicht verwundet zu werden. Er geriet in amerikanische Gefangenschaft, konnte fliehen und seine Familie aus der Evakuierung zurück nach Braunschweig bringen.

## **Leben ohne Krieg**

Nach dem ersten Weltkrieg erhielt Heinz Mahler, über Kameraden aus dem Krieg, die Möglichkeit, eine Ausbildung zum landwirtschaftlichen Verwalter zu machen, die er erfolgreich absolvierte. Er arbeitete anschließend als Verwalter, Inspektor und später als Leiter in sieben verschiedenen landwirtschaftlichen Betrieben.

Im September 1930 heiratete er Louise Nath und das Paar bekam drei Töchter und einen Sohn.

Als Offizier war es für Heinz Mahler nach dem Zweiten Weltkrieg äußerst schwierig für seine Familie zu Geld zu kommen. Es gelang ihm jedoch mit verschiedenen sehr einfachen Tätigkeiten den Unterhalt für die Familie zu verdienen, um dann im Kreiswehrrersatzamt und später als Nachtwächter bei einer Kaffeefirma angestellt zu werden. Schließlich erhielt er eine Anstellung als Versicherungsagent, die er später als Geschäftsstellenleiter bis zum Beginn seines Ruhestandes mit zweiundsiebzig Jahren fortführte.

Nach dem Zweiten Weltkrieg erschienen viele Kameraden von Heinz Mahler und seinen Brüdern bei uns in Braunschweig, weil es dicht hinter der sowjetischen Grenze lag. Sie hofften, dass Heinz Mahler ihnen berichten könnte, was mit ihren Angehörigen in den Kriegswirren geschehen sei oder auch, wo sie sich aufhalten und wer sonst darüber Bescheid wissen könnte. In den allermeisten Fällen konnte Heinz Mahler aufgrund

der vielen Begegnungen weiterhelfen und wenn es nur eine „Stulle“ für unterwegs oder ein Bett für die nächste Nacht war.

Heinz Mahler war wichtig, die Erinnerung an seine gefallenen Kameraden wach zu halten. Ehemalige Kameraden und Hinterbliebene der Gefallenen trafen sich an besonderen Tagen des Jahres an Gedenksteinen und Heinz Mahler erinnerte in seinen Reden an gemeinsam Erlebtes, Leid, Freud und besondere Situationen.

Heinz Mahler suchte nach dem Zweiten Weltkrieg zusammen mit anderen Ehemaligen des Pädagogiums Züllichau einen Ort, um sich einerseits regelmäßig zu treffen und andererseits die Fortführung des pädagogischen Prinzips der Steinbartschen Einrichtung zu erreichen. Die Gruppe, unter Leitung der Tochter des letzten Schulleiters Ilse Fleck-Hanow, fand in der Christophorusschule in Oberurrf eine Stätte, in der sie sich regelmäßig treffen und die geretteten Unterlagen aus Züllichau ordnen und aufarbeiten und dort auch lagern konnten. Die Einrichtung in Oberurrf war für die Züllichauer gut geeignet, denn es war eine Schule mit besonderer Prägung, die damals auch Schülern mit Defiziten Möglichkeiten bot. Ein Vertrag zwischen den Ehemaligen aus Züllichau und der Schule in Oberurrf sah vor, dass die Schule in ihrem Briefkopf die Bezeichnung „Traditionsstätte des ehemaligen Pädagogiums bei Züllichau (Steinbart'sche Stiftung, gegr. 1919)“ führt. Die Ehemaligen hatten in der Schule in Oberurrf einen Raum für sich bekommen, der wohl auch mit Erinnerungen aus Züllichau ausgestattet war. Es gab noch weitere Vereinigungen ehemaliger Züllichauer, die inzwischen aus Altersgründen aufgelöst worden sind. Unterlagen über das Pädagogium Züllichau befinden sich im Haus Brandenburg in Fürstenwalde.

### **Max Wolfgang Georg Mahler**

Über das Leben von Max Mahler berichte ich ausschließlich aufgrund seiner Lebenserinnerungen, die er ausführlich von 1927 bis 1932 auf knapp 500 großen Seiten in kleiner Handschrift in Sütterlin rückblickend schrieb. Er war von seiner ersten Gemeinde in Alt Jäschwitz gebeten worden, einen Beitrag zur Kirchenchronik für die Zeit von 1890-1906 zu schreiben. Max Mahler schrieb auch nach 1932, die ihm wichtig erscheinenden Dinge seines Lebens stichwortartig auf bis in den Mai 1945. Weitere Unterlagen, die das tägliche Leben belegen, runden das Bild für mich ab.

Max Wolfgang Georg, das zweite Kind von Heinrich und Wanda Mahler, wurde in Berlin am 28. August 1865 geboren und erhielt den Namen Wolfgang in Erinnerung



Bild 2. Max Mahler  
(28.08.1865-18.06.1945)

und Verehrung für den großen Dichter Wolfgang von Goethe, der auch an einem 28. August geboren war.

## Schule und Ausbildung

Max Mahler begann seine Schulzeit in der Vorschule des Königlichen Friedrich-Wilhelm-Gymnasiums von 1872 bis Frühjahr 1874 in Berlin und erhielt dort jedes Vierteljahr ein Zeugnis zur Versetzung.

1874 zog die Familie Mahler nach Züllichau, wo Max Mahler die Kantorschule und die städtische Volksschule besuchte. Der Vater Heinrich Mahler starb im Juni 1874 und so war es für die Mutter von Max Mahler sehr erleichternd, dass der Sohn ab Oktober 1876 die Quarta des Pädagogiums von Züllichau als Internatsschüler besuchen konnte und ihm dort eine Freistelle bis zum Abitur 1885 gewährt wurde.

Über das Leben in der Schule berichtet Max in seinen Erinnerungen Folgendes<sup>3</sup>:

Ich kam zuerst nach Sibirien, so hieß die oberste Stube in dem alten Anstaltsgebäude, das im Hof lag und von schönen Platanen umgeben war. Hier wohnten 10 Schüler verschiedener Klassen unter Aufsicht eines Primaners, der den Titel Scheich führte.

Als Untertertianer musste ich noch Schüler – Dienste verrichten, d.h. für die Primaner alle Aufträge erfüllen und wenn ich „die Woche“ hatte alle Stubengenossen früh 5 Uhr wecken und nach ihren Wünschen beim Bäcker fragen; dann musste ich dorthin ziemlich weit nach Krauschow gehen, alles besorgen, warm Wasser kochen und für die Insassen Kaltwasser holen oder die Waschkrüge umfüllen, wenn das Wasser zum Waschen aufgebraucht war. Letzteres geschah am offenen Fenster auf dem kalten Flur. Im Winter mußten die Zinnbecken und Waschkrüge erst vom Eis befreit werden, im Schlafsaal regnete es oft ein, durch die Stube piff der Wind, es wurde nur einmal mit Holz eingeheizt. Wir mussten daher oftmals im Dunklen Holzkloben vom Hofe holen und nachlegen. Auch für die 10 Stubenlampen mussten wir sorgen und sie sauber herrichten. Das war ein schwerer Dienst, aber sonst ging es fröhlich zu und mancher Unfug wurde getrieben; doch davon will ich nichts verraten. Als Obertertianer wohnte ich in einem Zimmer über der Anstaltskirche, dort war es gemütlicher, aber wir hatten sehr unter Wanzen zu leiden.

1880 wurde das schöne neu gebaute Pädagogium bezogen, ich war damals Untersekundaner und wäre beinahe wegen einer verbotenen Schülerkneipe mit Entlassung gestraft worden.

Ich war ein flotter Schüler und eifriger Turner, ich besitze noch die 7 Ehrenscheifen, die ich bei den Schulfeiern am Sedanstage als Preis erhielt. Bei den Winterkonzerten deklamierte ich oft und hielt als Oberprimaner meine erste öffentliche Rede über das Thema: *Die Burgunden auf der Burg Bechlaren*. Dem Bläserchor trat ich bei und leitete ihn zuletzt einige Zeit, auch gehörte ich zu der Liedertafel und wurde als guter Tänzer vom Herrn Direktor zu den städtischen Bällen mitgenommen.

Frau Direktor Mathilde Hanow sorgte mütterlich für uns Freischüler und stattete uns sehr gut aus mit Wäsche und Anzügen, wir hatten es wirklich gut.

Durch meine Schwester hatte ich mancherlei Freundinnen und war eifrig in der Verehrung der „höheren Töchter“. Herr Direktor Hanow fragte mich einst: „Mahlerchen, was machen denn

<sup>3</sup> Aus Privatsammlung, M. Mahler, Lebensgeschichte und Reisebericht, 1932, S. 3f.



Ihre Damen?“ und ich erwiderte genervt: „Herr Direktor ich habe jetzt dafür keine Zeit, ich arbeite fleißig zum Examen“; er aber lächelte nach seiner verschmitzten Art und sprach: „Ich meinte ja Ihre Frau Mutter und Schwester!“.

Max Mahler legte am 17. März 1885 das Abitur ab und schreibt darüber:

Zu Ostern 1885 bestand ich das Abiturientenexamen; meine gute Mathematikarbeit riss mich heraus und glich meinen schlechten Aufsatz aus; die mündlichen Leistungen waren gut; es fehlte mir nicht an Beweglichkeit und Schlagfertigkeit, ich hatte aber auch fleißig gelernt. Meine Schulzeit ist für mich eine sehr liebe Erinnerung, die ehemaligen Züllichauer halten ja fest zusammen, das konnte ich allezeit erfahren.

In einem handschriftlichen Lebenslauf begründet Max Mahler seine Berufswahl folgendermaßen:

Was nun schließlich noch den Religionsunterricht anbetrifft, so ist es namentlich der Unterricht des Herrn Professor Herm gewesen, der ihn mir zu einer lieben Stunde werden ließ. Die hoch interessanten und äußerst anregenden Vorträge desselben über die Dogmatik und die tief empfundene Erklärung des Römerbriefes ließen die Stunden mir nur allzu schnell verfließen. So bin ich auch, namentlich durch den Religionsunterricht des letzten Jahres, völlig fest geworden in meinem Entschluß Theologie zu studieren. Dieser Vorsatz und dieser mein Wunsch ist aus meinem freien Willen hervorgegangen; bestärkt wurde ich darin durch die Aussicht, am schnellsten meiner lieben Mutter eine sorgenfreie Zukunft und ein heiteres Alter bereiten zu können und ihr so zu danken für all die Liebe und Sorge, die sie auf mich verwendete. Möge Gott mir beistehen bei der Entscheidung, der ich bald entgegengehe<sup>4</sup>.

Das Pädagogium in Züllichau verlieh Max Mahler für sein Studium eine dreijährige Förderung durch die Derfflinger Stiftung in Höhe von 300 Mark jährlich. Damit konnte er Theologie in Halle und Berlin von 1885 bis 1888 studieren. Die Fleißexamina zur Erlangung von Freitisch und Stipendium legte er stets erfolgreich ab.

Max Mahler besuchte das Pädagogium erst wieder 1905 zum 25-jährigen Bestehen des neuen Schulgebäudes. Den jüngeren Schülern und Ehemaligen erzählte er vom Leben in Internat und Schule um 1880 und den Streichen, die sie machten – in seinem Tagebuch hat er diese aber nicht verraten.

Unmittelbar nach dem Studium 1888 nahm Max Mahler eine Hauslehrerstelle bei der Familie Buddenbrook im Schloss Pläswitz an und unterrichtete ein Jahr lang den Sohn der Familie, Erich von Buddenbrook, den er zum Unterricht fast immer aus dem Pferdestall holen musste; später wurde dieser ein sehr bekannter Springreiter und hielt zeitlebens Verbindung zu seinem Lehrer.

Nach der einjährigen Militärzeit legte er das erste theologische Examen erfolgreich ab und konnte 1890 in Freistadt sein Vikariat ableisten. Von der Pfarrersfamilie dort lernte er viel über das Leben in einer Gemeinde und vor allem die Organisation der Gemeindegarbeit. In Freistadt begegnete er das erste Mal der Missionsarbeit, die für sein ganzes Leben prägend sein sollte.

4 Aus Privatsammlung, M. Mahler, Lebenslauf, 1885.

1891 legte er die Abschlussprüfung in Theologie ab und konnte sich damit auf eine Pfarrstelle bewerben. Es war sicher nicht einfach für einen jungen Pfarrer von sechs- und zwanzig Jahren, Gemeindearbeit zu leisten und gleichzeitig den Menschen ein Vorbild und moralische Stütze zu sein.

## **Pfarrersfamilie**

Anfang 1892 wählte die Gemeinde in Alt Jäschwitz Max Mahler zu ihrem neuen Pfarrer.

Er schreibt über eine Begebenheit während seiner Installation:

...und als meine Mutter eine ältere Frau aus der Gemeinde fragte, wie man sich mit mir eingerichtet habe, erklärte sie offen: „Mer sein halt sehr zufriede, er macht sich so gemeene!“ Ja, es war mir eine Freude, mit allen im Dorfe „offen und zutraulich“ zu verkehren und ich fand überall freundliche Aufnahme<sup>5</sup>.

Max Mahler heiratete Ella Pauli, die Tochter eines in Berlin ansässigen Kaufmanns. Das Paar bekam fünf Söhne. Max Mahler versuchte immer, seinen Söhnen angemessenes und modernes Spielzeug zu bieten, so ließ er ihnen unter anderem ein Schildhäuschen, für Jeden eine Leiter zum Klettern in die Bäume bauen und einen Steinbalkkasten anfertigen. Von einer seiner Reisen brachte er einen Ziegenbock mit Wagen mit und die Jungs lernten fahren und lenken. Er tobte gern mit seinen Söhnen, auch wenn er in seinem Tagebuch oft über die Anstrengungen dabei klagte.

Max Mahler unterrichtete seine Söhne immer wieder selbst, denn die Schule der Gemeinde vermittelte nur die einfachsten Dinge für die Dorfbewölkerung. Da er viel unterwegs und außerdem kein geduldiger Mensch war, erhielten die Jungen keinen angemessenen regelmäßigen Unterricht. Daher zog Ella Mahler 1905 mit den Knaben in die nächst größere Stadt, Bunzlau, wo die Jungen eine öffentliche Schule besuchen konnten.

## **Berufliche Tätigkeiten**

Gleich zu Beginn der Amtszeit von Max Mahler in Alt Jäschwitz, im Herbst 1894, feierte die Gemeinde das 50-jährige Bestehen der Kirche, die erste große Veranstaltung in der Gemeinde für die jungen Pfarrersleute. Um die Gemeindeglieder besser an die Kirche zu binden, richtete der Pfarrer Spielabende im Winter ein, gründete einen Junggesellenverein und einen Trompetenchor und seine Frau einen Jungfrauenverein.

Max Mahler konnte gut reden und seine Predigten waren von hohem moralischen Standard. Um seine weit verstreut wohnenden Gemeindeglieder besuchen zu können, schaffte sich Max Mahler im Jahre 1896 ein Fahrrad an – ein Gefährt, das in der Gemeinde misstrauisch beäugt wurde und dessen Nutzung man eines Pfarrers für unwürdig ansah.

<sup>5</sup> Idem aus Privatsammlung.

Immer wieder gab es auch Auseinandersetzungen innerhalb der Gemeinde, die der Pfarrer mehr oder weniger schlichten konnte. Alt Jäschwitz war ein kleiner Ort, in dem jeder jeden kannte und Fehden oftmals seit Generationen bestanden. Wenn der Pfarrer sich einmischte, konnte das bedeuten, dass er von einer Seite für sich und seine Familie keine Unterstützung mehr bekam. Denn der Pfarrer wurde einerseits von der Gemeinde in festgelegten Mengen Naturalien bezahlt und andererseits mit dem Geld, das jedes Gemeindemitglied bereit war zu spenden. Oftmals war dann nur sehr wenig im Klingelbeutel, je nachdem wie die einzelnen Dorfbewohner zu ihrem Pfarrer standen.

Wenig geeignet war Max Mahler als Pädagoge, denn in den Unterrichtsstunden mit den Konfirmanden konnte er seinen eigenen Aussagen nach sehr wütend werden, wenn die Schüler nicht zuhörten oder seiner Ansicht nach einfach nicht schnell genug verstanden, was er ihnen sagte, noch schlimmer war es, wenn sie den Unterricht störten.

Max Mahler fühlte sich oft den Belastungen durch die Pfarrerstätigkeit vor allem mit Konfirmanden nicht gewachsen und litt außerdem unter „starkem Reißen“, wie er selbst immer wieder berichtete. Er wurde daher mit ärztlichem Gutachten 1906 aus dem kirchlichen Dienst in den Ruhestand entlassen.

Die nächsten Jahre arbeitete Max Mahler für die Kleinsiedlungsgesellschaft in Ostrowo, die sich um die Rücksiedlung von Deutschen aus Russland bemühte. Die Rücksiedler bekamen ein kleines Haus mit Anwesen, das sie bewirtschaften konnten und je nachdem, wie gut sie arbeiteten, konnten sie ihr Anwesen vergrößern. Die Ansiedlungen wurden mit einer Schule und einer Kirche versehen. Die Gelder für die Ansiedlung musste Max Mahler einwerben und verkaufte dafür Anteilsscheine an Interessierte oftmals Honoratioren der Städte, die er bereiste. Der Hintergrund für diese Politik war, die Anzahl der deutschen Bevölkerung zu erhöhen in einem Gebiet, das in seiner wechselvollen Geschichte von Polen schon sehr lange bewohnt wurde.

Max Mahler erhielt 1912, nachdem er mit einem erneuten ärztlichen Attest nachweisen konnte, dass seine nervlichen Schwächen geheilt waren, wieder eine Pfarrstelle in Gogolin in der Nähe von Bromberg. 1914 wechselte er nach Altkloster.

Informationen über das Kriegsgeschehen kamen in Altkloster nur sehr vereinzelt an, denn der Ort war während der meisten Zeit des Ersten Weltkrieges von kriegerischen Auseinandersetzungen nicht betroffen und die Versorgung mit Zeitungen war unzureichend. Nur aus den Briefen ihrer Söhne und den Nachrichten, die andere Bewohner des Ortes erhielten, erfuhr das Ehepaar Mahler vom Kriegsgeschehen und organisierte Hilfen für die Männer im Krieg, in Gefangenschaft und in den Lazaretten.

Nach dem offiziellen Ende des Krieges wurde nach Aussagen von Max Mahler in dem Gebiet immer noch weiter gekämpft, weil die Grenzziehung zwischen Deutschland und Polen noch nicht endgültig festgelegt war. Im Ort wurde versucht gemeinsam mit allen Beteiligten eine politische Ordnung herzustellen, aber das misslang. Max Mahler geriet mit den militärischen und polizeilichen Kräften wegen ungerechter

Behandlung immer wieder aneinander und wurde schließlich für einige Monate in das Gefangenenlager Szczyplorno gebracht.

Da die finanzielle Lage in Altkloster immer schwieriger wurde, bemühte sich Max Mahler um eine Pfarrstelle, die ein besseres Auskommen ermöglichte und fand eine solche in Czempin. Das war eine Gemeinde, die ihren Pfarrer mit einem guten Kontingent an Naturalien einschließlich Heizmaterial ausstattete und sogar eine feste Summe Bargeld vereinbarte.

Da die Lage in Polen für Deutsche aber immer schwieriger wurde und Max Mahler und auch seine Frau starke gesundheitliche Probleme hatten, beantragte er sowohl die Pensionierung als Pfarrer als auch die Aussiedlung nach Deutschland, der 1925 entsprochen wurde. Das Ehepaar Mahler zog nach Straußberg bei Berlin.

## **Missionsarbeit**

In der Vikarsstelle in Freistadt begegnete Max Mahler zum ersten Mal der Arbeit für die Deutsche Mission, die für sein Leben prägend sein sollte. So informierte er in seiner eigenen Pfarre die Gemeinde über die Arbeit der Mission und erbat Spenden für diese ihm wichtige Arbeit der Missionierung in den „heidnischen“ Ländern. Er ließ sich zum Missionssekretär ausbilden und veranstaltete schon 1896 das erste Missionsfest in seiner eigenen Gemeinde. Die umliegenden Gemeinden wurden dazu eingeladen und ein Missionar informierte die Gäste über die Arbeit in einer Mission, deren Schwierigkeiten und Erfolge. Max Mahler hielt engen brieflichen Kontakt zu einigen Missionsstationen in Afrika.

Ausgerüstet mit einer Laterna Magica besuchte er umliegende Gemeinden und warb mit einem Vortrag mit Bildern aus den Missionsstationen um Spenden für die Arbeit in der Mission. Die Missionare auf Heimatbesuch brachten oft Gegenstände mit, die einerseits ihre Gemeindemitglieder traditionell herstellten und andererseits deren Herstellung die einheimische Bevölkerung von den Missionaren gelernt hatte. Max Mahler sammelte solche Beispiele der Arbeit von Eingeborenen in einem so genannten Missionskoffer und zeigte sie bei seinen Besuchen in den Gemeinden. Sie riefen Erstaunen und dann auch Spendenbereitschaft hervor. Er reiste viel, um seinen Kollegen in den Pfarreien bei der Organisation von Missionsfesten zu helfen, selber die Informationspredigten zu halten um dann recht erfolgreich, Spenden für die Mission zu sammeln. Gern veranstaltete er auch Kindergottesdienste, um den Kindern von fremden Völkern zu erzählen und ihr Interesse an dem Leben dort zu wecken.

Auch in seiner eigenen Gemeinde wurde es Tradition jedes Jahr ein Missionsfest zu veranstalten, zu dem auch immer Missionare zum Teil mit Mitgliedern ihrer Missionsstation und einige Kirchenoberen kamen.

Von 1910 bis 1912 war Max Mahler vollberuflich für die ärztliche Mission von Berlin aus tätig. Er versuchte in vielen Städten Deutschlands Ärzte für die Arbeit in der

Mission zu werben und von Honoratioren Beiträge und Spenden für die Arbeit der Ärzte, Krankenschwestern und Missionare zu erhalten. Auch von 1924 bis 1927 nach seiner Pensionierung als Pfarrer war er wieder von Straußberg aus für die ärztliche Mission werbend unterwegs.

Ella Mahler starb 1927 und Max Mahler lebte anschließend in Pensionen an verschiedenen Orten bis er schließlich in Bad Oenhausen eine dauerhafte Bleibe fand. Auch in Bad Oeynhausien waren 1944 die Kriegswirren immer deutlicher zu spüren und als die Bevölkerung fast vollständig evakuiert werden sollte, weigerte sich Max Mahler wegen seiner rheumatischen Beschwerden mitzugehen und bekam schließlich in den Bodelschwingschen Einrichtungen in Bethel einen Platz. Dort starb Max Mahler 1945 mit fast 80 Jahren.

### Heinrich Georg Ferdinand Mahler

Das zweite Kind von August und Sylvia Mahler, Heinrich Mahler, geboren am 26.03.1839 in Züllichau, war mein Urgroßvater.

Über das Leben von Heinrich Mahler weiß ich sehr wenig von meinem Vater, wenig aus den schriftlichen Erinnerungen meines Großvaters, aber, so erscheint es mir, einiges von Heinrich Mahler selbst von seinem in lateinischer Sprache verfassten Curriculum Vitae von 1859 zur Erlangung der Doktorwürde<sup>6</sup>, den Vorworten einiger seiner Werke und seinen Werken selbst, z.B. dem „Militärischen Bilderbuch“<sup>7</sup>, den Berichten über den Deutsch-Dänischen Krieg<sup>8</sup> sowie seiner Streitschrift zur Verlegung des Transatlantischen Kabels<sup>9</sup>.



Bild 3. Prof. Dr. Heinrich Mahler  
(26.03.1839-7.06.1874)

### Schule und Ausbildung

Heinrich Mahler besuchte die Städtische Elementarschule in Züllichau von 1845 bis 1849 und erlernte dort bereits die Grundlagen der lateinischen Sprache. Danach, so schreibt er in seinem Curriculum Vitae, wurde er Stadtschüler des Steinbartschen Pädagogiums, einer höheren Bürgerschule von 1849 bis 1853. Er erhielt nach eigener Aussage eine gute Ausbildung in den Sprachen Latein, Französisch und Griechisch. Der

6 H. Mahler, *Über Göthes Torquato Tasso*, Grünberg 1859, Curriculum vitae meae, S. III.

7 H. Mahler, *Militärisches Bilderbuch*, Glogau 1860.

8 H. Mahler, *Ueber die Eider an den Alsensund*, Berlin 1864.

9 H. Mahler, *Das französisch-amerikanische Kabel*, Berlin 1871.

Schulleiter, Professor Rudolf Hanow, riet ihm nach der Mittleren Reife wegen seiner naturwissenschaftlichen und technischen Fähigkeiten eine Ausbildung zum Ingenieur zu absolvieren<sup>10</sup>. Heinrich Mahler befolgte diesen Rat, studierte in Frankfurt an der Oder, wo er hauptsächlich die Fächer Naturwissenschaften sowie Maschinen- und Baukonstruktions-Lehre belegte<sup>11</sup>. Nach dem Tod des Vaters 1855 kehrte er nicht nach Frankfurt zurück.

## Militärzeit

Heinrich Mahler verpflichtete sich 1855 als Freiwilliger beim Militär, „denn es ging ja das Gerücht, daß ein Artillerist auf gute Beförderung hoffen könnte, wenn er nicht ganz unerfahren in den schönen Misch- und Zersetzungsverhältnissen der Chemie sei“, er studierte die Belagerungsgeschichte Trojas nach Homer und hoffte das übertragen zu können<sup>12</sup>.

Als sprachgewandter, gut ausgebildeter junger Mann fiel es ihm schwer, die Einschränkungen der Redefreiheit und das strikte Befolgen von Befehlen hinzunehmen<sup>13</sup>. Er veröffentlichte in örtlichen Zeitungen kleine Artikel und Aphorismen über militärische und soziale Verhältnisse der Stadt und der Provinz. Als sein vollständiger Name unter einem Artikel einem Angehörigen des Militärs auffiel, wurde ihm strengstens untersagt, weiterhin öffentliche Äußerungen über die Zustände in der Kaserne zu verfassen und außerdem verboten, sich literarisch zu betätigen. Heinrich Mahler konnte und wollte jedoch seine Lust zu formulieren nicht unterdrücken und veröffentlichte unter dem Pseudonym „Heinrich Lenz“ 1858 seine erste Schrift mit dem Titel „Blüthen meiner Mußestunden“, gewidmet dem deutschen Volke<sup>14</sup> (in dem Exemplar in der Staatsbibliothek zu Berlin ist auf dem Deckblatt handschriftlich vermerkt „d.i. Heinrich Georg Ferdinand MAHLER“).

Er verließ das Militär nach drei Jahren aus gesundheitlichen Gründen, wandte sich dem Journalismus zu und betätigte sich darüber hinaus als Schriftsteller.

## Schriftsteller

Heinrich Mahler arbeitete ab 1858 in Posen für verschiedene Zeitungen und veröffentlichte in kurzer Zeit einige Werke. Seine erste offizielle Veröffentlichung galt der Darstellung des Lebens von Friedrich Schiller, nachträglich zu dessen hundertstem Geburtstag, unter dem Titel „Unser Schiller: Nachklänge“, das er mit einer Widmung,

<sup>10</sup> H. Mahler, *Curriculum vitea meae*, s.o., S. III.

<sup>11</sup> *Ibidem*, S. IV.

<sup>12</sup> H. Mahler, *Militärisches Bilderbuch*, S. 3.

<sup>13</sup> *Ibidem*, S. 10.

<sup>14</sup> H. Lenz, *Blüthen meiner Mußestunden*, Jena 1858.

„Zueignung“, an den Herzog Ernst II. von Sachsen-Coburg-Gotha versehen hatte. Um eine solche Widmung in einem Buch veröffentlichen zu können, musste man zur damaligen Zeit den Herzog um Erlaubnis bitten<sup>15</sup>. Der Kritiker und Journalist Herrmann Markggraff, der auch aus Züllichau stammte, schrieb die Einleitung zu dem Band und hob darin hervor „die Richtigkeit und Klarheit der Gedanken, die Correctheit und Wärme der Empfindung, die Einfachheit des Ausdrucks und die Reinheit der Sprache“<sup>16</sup>.

Heinrich Mahlers weitere Werke, die er von 1860 bis 1866 veröffentlichte, beschäftigen sich einerseits mit alltäglichen Beobachtungen, die er teilweise in dichterischer Freiheit verfremdet. Andererseits bezieht er sich direkt auf Ereignisse seiner Zeit, beispielsweise sein Bericht über das Unglück beim Bau des Eisenbahntunnels in Hauenstein in der Schweiz<sup>17</sup>. Durch sein gesamtes Werk zieht sich die Liebe zum Vaterland, verbunden mit einem hohen moralischen Anspruch an sich selbst, an die Menschen, die Verantwortung tragen und schließlich das Vertrauen auf den Kaiser. Oft hält er dem Leser einen kritisch ironischen Spiegel vor. Vorabdrucke aus seinen Werken wurden in Zeitungen veröffentlicht, um einen Anreiz zum Kauf zu geben. In den Posener Nachrichten war zum Beispiel unter dem Datum des 31. Mai 1862 der Titel „Der Blasé von heute“ aus seinem Bändchen „Arabesken und Fresken“ abgedruckt<sup>18</sup>.

Im Jahre 1866 veröffentlichte er seinen einzigen Roman „Im Oderthale“ über Familien, Freundschaft, Feindschaft, und Liebe<sup>19</sup>. Es war die letzte von ihm selbst veröffentlichte schriftstellerische Arbeit. Sein jüngster Bruder Franz Mahler, der in Berlin Verleger und Buchdrucker war, brachte nach seinem Tod noch eine Sammlung seiner unveröffentlichten Schriften in zwei Bänden im Jahr 1875 heraus<sup>20</sup>.

## Persönliches

Heinrich Mahler heiratete 1862 in Posen Auguste Elise Wanda Roeder, die Tochter eines Pfarrers aus Posen. Das Paar wohnte zunächst weiter in Posen, wo ihre Tochter Maria Henriette Sylvia Wanda 1863 geboren wurde und zog dann 1864 nach Berlin, wo mein Großvater Wolfgang Max Georg Mahler am 28. August 1865 das Licht der Welt erblickte. Den Vornamen Wolfgang erhielt der Junge, weil er an Wolfgang von Goethes Geburtstag geboren wurde.

15 H. Mahler, *Unser Schiller, Nachklänge*, Hrsg. H. Marggraff, Magdeburg 1860, S. 8.

16 *Ibidem*, S. 11.

17 H. Lenz, *op. cit.*, S. 26ff.

18 Posener Nachrichten, 31 Mai 1862, S. 2ff.

19 H. Mahler, *Im Oderthal*, Berlin 1866.

20 H. Mahler, *Zerstreute Blätter*, Bd. I und II, Hrsg. F. Mahler, Berlin 1875.



## Kriegsberichterstatter

Schon früh hatte sich Heinrich Mahler mit dem Konflikt zwischen Deutschen und Dänen in Schleswig und Holstein beschäftigt. In dem kleinen Band „Zwölf Sonette für den verlassenen Bruderstamm“ aus dem Jahre 1862 beschreibt er in dem Gedicht mit dem Titel „Up ewig ungedeelt“ die Unmöglichkeit zwei sich fest umarmende Brüder zu trennen, es sei denn mit Gewalt<sup>21</sup>.

In seinem „Militärischen Bilderbuch“ schreibt er in der „Vorrede in Arabesken“ in Bezug auf einen bevorstehenden Krieg: „Ruft das Vaterland Euch, seine treuen Söhne zu den Waffen, so kann ein durch des Dienstes Anstrengungen, die in blühenden Tagen der körperlichen Entwicklung ertragen wurden, ein invalid Gewordener, nicht mit Euch zu den Fahnen eilen. Aber mit euch ziehen kann er doch, und Eure Thaten dereinst aufzuschreiben, das soll seine Pflicht sein“<sup>22</sup>. So war es für ihn selbstverständlich, dass er beim Ausbruch der Auseinandersetzungen zwischen Deutschen und Dänen im Jahr 1864 Feldkorrespondent für die Hamburger Nachrichten und die National-Zeitung wurde.

Unter dem Titel „Von der Eider an den Alsensund“ veröffentlichte er seine Erlebnisse, Beobachtungen und Einschätzungen vom Januar bis April 1864<sup>23</sup>. Das war in großen Teilen keine Kriegsberichterstattung im eigentlichen Sinne sondern feuilletonistisch bearbeitete Versionen des Geschehens. Darüber hinaus machte er auch genaue militärische Angaben über Truppenaufstellungen mit den Namen der beteiligten Offiziere<sup>24</sup>. Bevor die eigentlichen Kämpfe begannen, reiste Heinrich Mahler durch die zukünftigen Kriegsgebiete und konnte dabei erste Kontakte zu den Militärs knüpfen, um grundsätzliche Informationen über Truppenstärken, Bewaffnung und eventuelles Vorgehen zu sammeln. Die Schlacht an den Düppeler Schanzen schließlich bedeutete den Gewinn des Krieges durch Preußen und seine Verbündeten<sup>25</sup>. Das letzte Kapitel ist ein Zeitungsartikel, den er schon zwei Tage nach Ende des Krieges in einigen Zeitungen veröffentlicht hatte. Er beschreibt darin die Situation der Hinterbliebenen, die ihre Toten auf dem riesigen Schlachtfeld zu finden versuchen, um ihnen ein würdiges Grab geben zu können<sup>26</sup>.

Nach gescheiterten Friedensverhandlungen kam es erneut zum Deutsch-Dänischen Krieg. Heinrich Mahler als Korrespondent begleitete, berichtete und kommentierte bis zum schließlich errungenen Sieg für die gleichen Zeitungen. In diesem Kriegsbericht beschreibt er Land und Leute, sowie mit großer Anerkennung den Einsatz des Johanniter

21 H. Mahler, *Zwölf Sonette für den „verlassenen Bruderstamm“*, Berlin 1862, S. 13.

22 H. Mahler, *Militärisches Bilderbuch*, S. VIIIff.

23 H. Mahler, *Ueber die Eider an den Alsensund*.

24 *Ibidem*, z.B. S. 232ff.

25 *Ibidem*, S. 228f.

26 *Ibidem*, S. 242ff.

Ordens bei der Versorgung der Verletzten. Wichtig war ihm, diesem Band auch einige artilleristische Zeichnungen mit Erklärungen beizugeben<sup>27</sup>.

An dem Krieg 1870/71 zwischen Deutschland und Frankreich nahm Heinrich Mahler auch als Kriegsberichterstatter teil und zwar unter anderem als Mitglied eines so genannten Aerostaten Kommandos. Die Kopie eines Zeitungsausschnittes gibt darüber Auskunft: „Dieselben standen unter dem Kommando des Ingenieurs und Premier Leutnants Josten, welchem der bekannte englische Aeronaut Corwell und der Literat Dr. Mahler beigegeben waren“<sup>28</sup>. In der Nähe von Straßburg wurde der Ballon mit Schwefelwasserstoff gefüllt und mit der Besatzung auf 115 m Höhe steigen gelassen. Heinrich Mahler, als Beobachter, konnte erkennen, dass die Zitadelle in Trümmern lag, jedoch wegen des dichten Pulverdampfes war es ihm nicht möglich, weitere Aussagen zum Kriegsgeschehen zu machen.

### Forscher und Konstrukteur

Schon in seinem ersten Buch *Blüthen meiner Mußestunden* schrieb Heinrich Mahler euphorisch einen Prosatext unter dem Titel „Ehre dem menschlichen Geiste!“ über die seiner Ansicht nach größten Erfindungen seiner Zeit, nämlich den Telegraphen und die Eisenbahn, „...deren einer geistig, anderer körperlich trägt“<sup>29</sup>. In seiner Begeisterung über die ersten Telegraphien zwischen Amerika und Europa deutete er das gleich um in „Monarchie und Republik in geschwisterlicher Unterhaltung“<sup>30</sup>. Als das erste Kabel 1858 lediglich eine kurze Nachricht von der englischen Königin an den Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika gesendet hatte und dann verstummt, war Heinrich Mahlers Interesse an einer Kabellegung geweckt<sup>31</sup>. Die Familie zog nach Berlin, denn dort konnte er viele Möglichkeiten technischer Art nutzen und ingenieurwissenschaftliche Anregung bekommen. Sein Ziel war die Verlegung des Kabels von „Brest in Frankreich über St. Pierre (südlich von New-Foundland) nach Duxburry in Nordamerika“<sup>32</sup>.

Für die Verlegung eines Trans Atlantik Kabels, geplant von Heinrich Mahler, fanden sich viele Interessenten, die bereit waren, Geld dafür einzusetzen. Der Konstrukteur wurde somit Leiter einer Aktiengesellschaft, deren Ziel eine stabile Verbindung von Frankreich nach Amerika war. Er übernahm dabei das volle Risiko, da er von seinen Plänen überzeugt war<sup>33</sup>.

27 H. Mahler, *Wieder in den Krieg, Blätter aus meinem Kriegstagebuch vom 29sten Juni bis zum 1sten August 1864*, Berlin 1864, S. 217ff.

28 Kopie eines Zeitungsausschnittes ohne nähere Angaben, im Privatbesitz.

29 H. Mahler, *Blüthen meiner Mußestunden*, S. 158.

30 *Ibidem*, S. 159.

31 H. Mahler, *Das französisch-amerikanische Kabel*, S. 8.

32 *Ibidem*, S. 9.

33 *Ibidem*, S. 10.

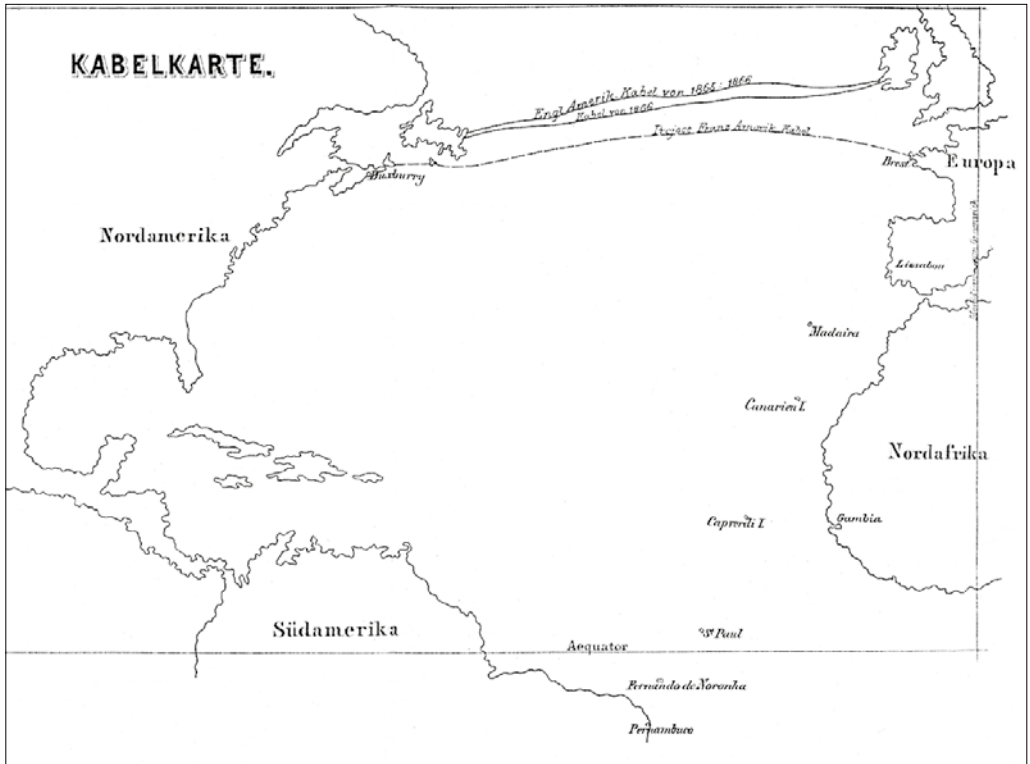


Bild 4. Kabelkarte von Brest nach Duxbury. H. Mahler, *Das französisch-amerikanische Kabel*, nebst Kabelkarte

Heinrich Mahler begann verschiedene Recherchen: Besprechungen mit Schiffskapitänen, Tiefseemessungen im Ozean, Herstellung von Modellen, Anfertigung von Plänen und Zeichnungen. Als er von der Fertigstellung eines neuen Kabels in England hörte, beschloss Heinrich Mahler mit seinen gründlich recherchierten Plänen Mitte Dezember 1864 nach Frankreich zu reisen, um diese dem französischen Kaiser Napoleon III. vorzustellen. Es war bekannt, dass der Kaiser selbst Erfinder war und allem Neuen sehr aufgeschlossen gegenüber stand<sup>34</sup>.

Auf seiner Reise mit dem Zug nach Paris lernte Heinrich Mahler den jungen Baron Heinrich v. G. kennen, der ausgezeichnet französisch sprach und bereit war, zukünftig sein Dolmetscher zu sein<sup>35</sup>. Heinrich Mahler stellte ein Gesuch für eine Audienz beim Kaiser Napoleon, musste aber feststellen, dass es für einen einfachen Bürger unmöglich war, eine solche gewährt zu bekommen. Er verfasste „eine längere Brochüre über die beabsichtigte submarine Telegrafen-Verbindung auf französisch „Communication

<sup>34</sup> *Ibidem*, S. 13f.

<sup>35</sup> *Ibidem*, S. 13.

sousmarine directe de la France avec l'Amérique"<sup>36</sup> und erläuterte diese Pläne einem hochrangigen Vertreter des französischen Hofes, dem General Favé, bei mehreren Treffen, ohne ihn jedoch zu überzeugen. Da der General so zurückhaltend reagierte, beantragte Heinrich Mahler Patente für sein Kabel in England, Frankreich und Preußen, die auch gewährt wurden. General Favé verlangte die Herstellung eines Beispielkabels von 10 Metern Länge. Heinrich Mahler ließ das Kabel herstellen und das Ergebnis war nach Aussagen von einigen erfahrenen Ingenieuren bestens geeignet für die Verlegung im Atlantik. General Favé jedoch überzeugte die Haltbarkeit nicht und er ließ von Technikern der „Association des Inventeurs“, das Kabel prüfen. Sie sprachen dieser technischen Neuerung jegliche Anwendungsmöglichkeit ab, denn es würde ihrer Ansicht nach in den Tiefen des Ozeans zerfetzt werden<sup>37</sup>. Heinrich Mahler fuhr daraufhin nach England und versuchte vergeblich seine Erfindung dem englischen Konstrukteur des Trans Atlantik Kabels vorzustellen.

Die Konzession für die Verlegung eines Kabels wurde 1868 unter Benutzung der Pläne von Heinrich Mahler in Frankreich an einen ihm bekannten Franzosen zusammen mit einem Engländer vergeben. In den Zeitungen wurde diesen beiden Herren die Urheberschaft der Pläne zugeschrieben, sodass Heinrich Mahler in mehreren Zeitungen eine Richtigstellung über seine Erfindung veröffentlichte. Seine Bitte, bei der Verlegung des Kabels mit an Bord gehen zu dürfen, wurde abschlägig beschieden<sup>38</sup>.

Heinrich Mahler hatte erfahren, dass die Genehmigung für die Andockung des Kabels in Amerika noch nicht erteilt war. Mit Hilfe des deutschen Botschafters in Washington legte er eine Eingabe über seine Urheberschaft für die Verlegung des Trans Atlantik Kabels dem Senat der Vereinigten Staaten von Amerika vor. Das Problem wurde tatsächlich vom Senat zur Bearbeitung zugelassen. Man setzte sich ausführlich mit der Richtigkeit der Urheberschaft des Trans Atlantik Kabels, dessen Herstellung und auch der Streckenführung durch Professor Heinrich Mahler auseinander. Die intellektuelle Urheberschaft von Heinrich Mahler für die Erfindung des Kabels und deren Streckenführung bei der Verlegung wurde vom Amerikanischen Senat bestätigt. Eine finanzielle Entschädigung dafür war nicht möglich, denn der Erfinder hätte schon seit fünf Jahren Bürger der Vereinigten Staaten von Amerika sein müssen<sup>39</sup>.

Bei meinen Recherchen zur Verlegung des Trans Atlantik Kabels bekam ich Kontakt zu Frau Simone Müller an der Freien Universität Berlin. Sie forschte 2012 für ihre Doktorarbeit, im Zusammenhang eines größeren Projektes zur Geschichte der Kommunikation, über die Verlegung des Trans Atlantik Kabels. Simone Müller hatte nichts von den Bemühungen Heinrich Mahlers gehört und war fest davon überzeugt, dass ein

<sup>36</sup> *Ibidem*, S. 15.

<sup>37</sup> *Ibidem*, S. 16.

<sup>38</sup> H. Mahler, *Das französisch-amerikanische Kabel*, S. 19ff.

<sup>39</sup> *Ibidem*, S. 41f.

einzelner „unbedeutender“ Konstrukteur in dem Kreis der reichen Baumwollhändler aus England, die nur an den Börsendaten interessiert waren, keine Chance gehabt hätte<sup>40</sup>.

Nach Aussagen von seinem Sohn Max Mahler bekam Heinrich Mahler vom Herzog Ernst II. von Sachsen-Coburg-Gotha den Titel Professor verliehen, weil in den Verhandlungen in Amerika immer von dem Herrn Professor Mahler die Rede war. Außerdem wurde ihm die goldene Medaille für Wissenschaft und Kunst verliehen.

Heinrich Mahler kehrte zur Schriftstellerei zurück und arbeitete als Journalist. Auf einer Reise nach Berlin verstarb er 1874 völlig überraschend im Alter von 35 Jahren.

Seine Familie erhielt für die nächsten acht Jahre eine Förderung aus der Schillerstiftung, die von Herrman Marggraff für bedürftige Schriftsteller und deren Hinterbliebene gegründet worden war.

#### **BIBLIOGRAPHIE**

- Kopie eines Zeitungsausschnittes ohne nähere Angaben, im Privatbesitz.  
 Lange, J.A., *Anzeigenblatt*, Züllichau 1855.  
 Lenz, H., *Blüthen meiner Mußestunden*, Jena 1859.  
 Mahler, H., *Das französisch-amerikanische Kabel, ein Diebstahl an deutschem geistigem Eigentum*, Berlin 1871.  
 Mahler, H., *Im Oderthal*, Berlin 1866.  
 Mahler, H. (aus Privatbesitz), *Mein Leben*, 1980.  
 Mahler, H., *Militärisches Bilderbuch*, Glogau 1860.  
 Mahler, H., *Über die Eider an den Alsensund, Blätter aus meinem Kriegstagebuch vom 1sten Februar bis zum 20sten April 1864*, Berlin 1864.  
 Mahler, H., *Über Goethes Torquato Tasso*, Grünberg 1859, Curriculum vitae Meae.  
 Mahler, H., *Unser Schiller, Nachklänge*, Hrsg. H. Marggraff, Magdeburg 1860.  
 Mahler, H., *Wieder in den Krieg, Blätter aus meinem Kriegstagebuch vom 29sten Juni bis zum 1sten August 1864*, Berlin 1864.  
 Mahler, H., *Zerstreute Blätter*, Bd. I und II, Hrsg. F. Mahler, Berlin 1875.  
 Mahler, H., *Zwölf Sonette für den „verlassenen Bruderstamm“*, Berlin 1862.  
 Mahler, M., Handschrift aus Privatbesitz, Lebenslauf.  
 Mahler, M., Handschrift aus Privatbesitz, Lebensgeschichte und Reisebericht.  
 Müller-Pohl, S., *Dissertation „The Class of 1866 and the Wiring of the World. Telegraphic Networks in Maritime Space, 1858-1914“*, Berlin 2012.  
 Posener Nachrichten, 31. Mai 1862.

---

<sup>40</sup> S. Müller-Pohl, *Dissertation „The Class of 1866 and the Wiring of the World. Telegraphic Networks in Maritime Space, 1858-1914“*, Berlin 2012.



EWA ELŻBIETA MAJCHEREK

## Kapsuła z aktem erekcyjnym budynku Królewskiego Pedagogium

Budynek, w którym aktualnie mieści się Dziekanat Filii Uniwersytetu Zielonogórskiego w Sulechowie, zbudowany został na początku XX wieku. W czerwcu 1909 roku zielonogórska firma budowlana Karla Lorenza rozpoczęła prace ziemno-fundamentowe pod nowy gmach szkolny Królewskiego Pedagogium. W obliczu dynamicznie rozwijającej się uczelni stary budynek szkolny okazał się już niewystarczający. Z inicjatywy ówczesnego dyrektora szkoły Rudolfa Hanowa podjęto decyzję o budowie nowego, według projektu Tajnego Radcy Budowlanego Engischa z Sulechowa, któremu powierzono również główny nadzór budowlany<sup>1</sup>.

Gmach oddano do użytku w roku 1911. Utrzymany był w obowiązującym wówczas stylu secesji, z piękną aulą ozdobioną witrażami i łaćńskimi sentencjami oraz widnymi salami wykładowymi.

W 1998 roku, gdy w murach dawnego Pedagogium rozpoczynała swoją działalność nowo powstała Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie, wpisała się ona naturalnie w edukacyjny pejzaż miasta. Przejęte budynki wymagały jednak gruntownego remontu, często wymiany zniszczonych całkowicie okien, podłóg, posadzek itd.

W trakcie prac remontowo-adaptacyjnych 11 września 2000 roku odnaleziono akt erekcyjny budynku. Treść jego została przetłumaczona z języka niemieckiego przez ówczesnego pracownika uczelni prof. Jerzego Piotra Majchrzaka, cenionego historyka, germanisty i regionalisty, a brzmiała następująco:

W chwalebnym roku 1909, w dwudziestym drugim roku sławnego panowania cesarza Wilhelma II, w piątek, trzeciego września, położono kamień węgielny pod budowę nowego gmachu szkolnego Królewskiego Pedagogium i Sierocińca w Sulechowie. W obliczu dynamicznie rozwijającej się uczelni stary budynek szkolny okazał się być już nie wystarczający. Z inicjatywy aktualnego Dyrektora szkoły, dra Rudolfa Hanowa, podjęto decyzję o budowie nowego, według projektu Tajnego Radcy Budowlanego Engischa z Sulechowa, któremu powierzono również główny nadzór budowlany. Kierownictwo budowy spoczywa w rękach Radcy Budowlanego

---

<sup>1</sup> M. Miłek, B. Światała, *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie: od Steinbarta po czasy współczesne*, Ząbki 2004.





Budynek Pedagogium. Fotografia z 1911 roku (ze zbiorów biblioteki Filii Uniwersytetu Zielonogórskiego w Sulechowie)



Dziedkanat Filii Uniwersytetu Zielonogórskiego w Sulechowie, wiosna 2018 rok (fot. A. Khale)

Achenbacha; pracami murarsko-ciesielskimi kieruje mistrz budowlany Lorenz z Zielonej Góry, roboty dekarские powierzono mistrzowi Schmidtehenowi z Krosna Odrzańskiego. Budowa, której koszt zamyka się kwotą 213.000 marek w złocie, finansowana jest w całości z budżetu szkoły. Niech Bóg ma w opiece budowę i doprowadzi ją do szczęśliwego końca

Wydarzyło się w Sulechowie 3 września 1909 roku.

Po tekście aktu następują podpisy, w tym:

Golden	– burmistrz Sulechowa;
von Beck	– starosta sulechowsko-świebodziński;
Engisch	– tajny radca budowlany, projektant;
von Volckmann	– podpułkownik, przedstawiciel garnizonu sulechowskiego;
Ledberck	– radca szkolny, przedstawiciel Królewskiego Ministerstwa Oświecenia i Wyznań Religijnych w Berlinie.

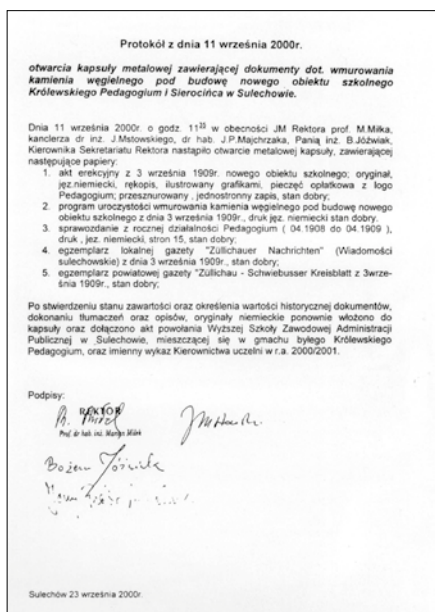
W sumie 22 nazwisk, do aktu dołączona jest pieczęć opłatkowa szkoły na białym sznurze, dokument jest sznurowany.

Przedstawiony tekst, choć w brzmieniu już nieco anachroniczny, budzi wzruszenie na myśl o tym, jak ważna dla ówczesnych władarzy była sprawa edukacji i kształtowania młodych ludzi.

Kapsuła z aktem erekcyjnym 20 września 2000 roku wróciła na swoje miejsce, dołączono do niej akt powołania Wyższej Szkoły Zawodowej Administracji Publicznej



Akt erekcyjny budynku  
Królewskiego Pedagogium



Protokół z otwarcia kapsuły z aktem erekcyjnym z dnia 11.09.2000 r.

w Sulechowie (późniejszej sulechowskiej Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej, obecnej Filii Uniwersytetu Zielonogórskiego).

Protokół podpisali:

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| prof. dr hab. inż. Marian Miłek | – rektor Wyższej Szkoły Zawodowej Administracji Publicznej w Sulechowie;                         |
| dr inż. Janusz Mstowski         | – kanclerz Wyższej Szkoły Zawodowej Administracji Publicznej w Sulechowie;                       |
| dr hab. Jerzy Piotr Majchrzak   | – wykładowca Wyższej Szkoły Zawodowej Administracji Publicznej w Sulechowie;                     |
| inż. Bożena Józwiak             | – kierownik sekretariatu rektora Wyższej Szkoły Zawodowej Administracji Publicznej w Sulechowie. |

Kapsułę wmurowano ponownie 22 września 2000 roku obok wejścia do budynku głównego uczelni pod tabliczką z napisem „AD MCMIX”.

## BIBLIOGRAFIA

- Fotografie i skany tekstów wykorzystane w artykule pochodzą ze zbiorów biblioteki Filii Uniwersytetu Zielonogórskiego w Sulechowie.
- Kronika Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Sulechowie lata 2000-2002.
- Majchrzak J.P., *Sulechoviensia. Historyczne zapiski encyklopedyczne od początków miasta do zakończenia drugiej wojny światowej*, Sulechów 2015.
- Miłek M., Światała B., *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie: od Steinbarta po czasy współczesne*, Ząbki 2004.

JOANNA KASPROWICZ

## **Feliks Bentkowski – seminarzysta w Sulechowie**

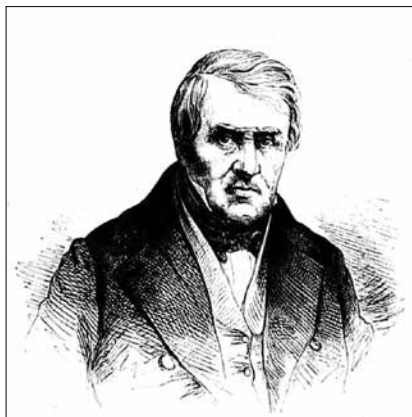
W Europie podzielonej walkami wyznaniowymi oraz zmęczonej wynikłą z nich wojną trzydziestoletnią kraje niemieckie pragnęły zmian. Widziały wszakże, iż wokół rozwija się nowoczesna myśl europejska. Mieszczanstwo niemieckie nie chciało się dłużej gościć na niedoceniając jego wkładu w rozwój kraju, zaczęło uświadamiać sobie swoją rolę w walce z uprzedzeniami stanowymi i religijnymi, jednak nie stało się to z dnia na dzień, lecz był to długotrwały proces. W 1720 roku Zygmunt Steinbart (1667-1739), igielnik z Zielonej Góry, przybył do Sulechowa (od końca XV w. należał do Marchii Brandenburskiej) i założył tu sierociniec, który stał się zaczątkiem przyszłej szkoły. W 1722 roku podczas wizyty w Sulechowie króla Prus Wilhelma I wmurowany został kamień węgielny pod ową szkołę, a po czterech dekadach od powstania szkoły inny pruski król – Fryderyk II Wielki – docenił ogromny wkład szkoły w edukację młodzieży. Placówka została oceniona na tyle wysoko, że uzyskała (jako jedna z 7 w Prusach) prestiżowy tytuł Królewskiego Pedagogium. Najważniejsze dla uczniów Pedagogium było to, że mogli się tu kształcić bez względu na swoje pochodzenie społeczne czy wyznanie<sup>1</sup>.

Przez kilkadziesiąt lat działania sulechowskiej szkoły stało się tradycją, że stanowisko dyrektora przejmował po jego śmierci najstarszy syn, który był zawsze człowiekiem wykształconym na europejskich uniwersytetach: w Berlinie, Halle, Frankfurcie, będąc absolwentem filologii klasycznej, filozofii, lub też prawa, czy teologii protestanckiej. Ostatnim, piątym dyrektorem był Benno Steinbart, absolwent Pedagogium z 1820 roku, na którym w 1857 roku – roku jego śmierci – kończy się męska linia rodu Steinbartów i świetność szkoły. W I połowie XIX wieku do Pedagogium Królewskiego w Sulechowie należało kilka szkół, natomiast w 1877 roku uczyło się w nim 326 uczniów, a niewiele ponad 20 lat później stało się ono zwykłym gimnazjum. Po drugiej wojnie światowej powstało tu Liceum Pedagogiczne, a od progu XXI wieku funkcjonuje w murach dawnego Królewskiego Pedagogium Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa<sup>2</sup>. Jak podaje Zbigniew Bujkiewicz, internat na terenie szkoły wybudowany został dopiero w 1878 roku, przewidziane było w nim 110 miejsc dla uczniów, były tam jednak także mieszkania dla

1 J.P. Majchrzak, *Sulechoviensia. Historyczne zapiski encyklopedyczne od początków miasta do zakończenia drugiej wojny światowej*, Sulechów 2015, s. 69.

2 *Ibidem*, s. 100-102; *Królewskie Pedagogium w Sulechowie*, <https://www.polska.travel/pl/inne-atrakcje-turystyczne/dawne-krolewskie-pedagogium-w-sulechowie/> [dostęp: 5.03.2017].





Rys. 1. Feliks Bentkowski

Źródło: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:POL\\_Feliks\\_Bentkowski.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:POL_Feliks_Bentkowski.jpg) [dostęp: 6.03.2017].

dyrektora oraz nauczycieli, natomiast w 1882 roku powstała również sala gimnastyczna<sup>3</sup>.

Jednym spośród wybitnych absolwentów i przez pewien czas nauczycieli Królewskiego Pedagogium w Sulechowie był Feliks Bentkowski, który urodził się w Lubartowie 27 maja 1781 roku jako syn Józefa i Marianny z Nowickich. Niektóre źródła podają, iż ojciec Feliksa był oficjalistą<sup>4</sup>, a w księdze uczniów Pedagogium Królewskiego w Sulechowie odnajdujemy przy nazwisku Feliksa w rubryce „zawód ojca” adnotację, iż był on drobnym handlarzem<sup>5</sup>.

Bentkowsy byli herbu Prawdzic (Prawda, Lew z Muru), ludzie legitymujący się tym herbem pochodzili głównie z Wielkopolski,

Mazowsza i z Litwy, tym szlacheckim herbem posługiwał się między innymi płocki biskup, który używał go na swej pieczęci, która występuje na najstarszym z zachowanych spośród jego dokumentów z 1372 roku, tego samego herbu był również wybitny malarz, Józef Chełmoński<sup>6</sup>.

Jako dziecko Feliks rozpoczął swoją edukację w domu, a następnie w szkołach prowadzonych przez pijarów oraz pojezuickich w Warszawie, gdzie już w wieku 16 lat został domowym nauczycielem dzieci Ignacego Tiede, który widząc, jak uzdolniony jest młody Bentkowski, pomógł mu uzyskać stypendium od rządu pruskiego. Bentkowski w tym samym czasie jako samouk uczył się języka francuskiego<sup>7</sup>.

Feliks Bentkowski w Królewskim Pedagogium w Sulechowie w Seminarium zdobył średnie wykształcenie, nauki pobierał tam w latach 1800-1802 w klasach od pierwszej do maturalnej, jednocześnie ucząc języka polskiego w klasach niższych. Pobyt w Sulechowie był niezwykle ważnym etapem w życiu młodego Feliksa, gdyż nauka w Królewskim Pedagogium ukształtowała jego charakter i pozwoliła mu poznać dogłębnie niemiecki

3 Z. Bujkiewicz, *Szkoły w regionie lubuskim w XIX i w pierwszej połowie XX wieku – dziedzictwo archiwalne i kulturowe*, Zielona Góra 2015, s. 84-85.

4 *Feliks Bentkowski*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Feliks\\_Bentkowski](https://pl.wikipedia.org/wiki/Feliks_Bentkowski) [dostęp: 6.03.2017].

5 G. Roll, *Ubi Sunt? Verzeichnis aller Zöglinge und Schüler die vom 1768 und vom 1782 – April 1911 des Königl. Pädagogium und Waisenhaus bei Züllichau besucht haben*, Lissa 1911, s. 18, nr 500: Bentkowski, Felix von, \*1781 in Lubartow in Polen, Sohn eines Kleinhändlers, o 1800-0 1802 (1-AB), wurde Philologe an der Universität Halle.

6 *Feliks Bentkowski*, *op. cit.*; *Prawdzic*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Prawdzic\\_\(herb\\_szlachecki\)](https://pl.wikipedia.org/wiki/Prawdzic_(herb_szlachecki)) [dostęp: 6.03.2017].

7 K.W. Wójcicki, *Cmentarz Powązkowski pod Warszawą*, t. 2, 1856, s. 112, źródło: Wielkopolska Biblioteka Cyfrowa, <http://www.wbc.poznan.pl/dlibra/doccontent?id=51051> [dostęp: 5.03.2017].

system edukacji, co przydało mu się bardzo podczas studiów w Halle, na które wyjechał dzięki uzyskanemu stypendium poprzez wspomniane wcześniej wstawiennictwo Ignacego Tiede. W latach 1802-1803 podczas studiów Bentkowskiego na Uniwersytecie w Halle ujawniła się wszechstronność jego zainteresowań naukowych: zajmował się Bentkowski nie tylko literaturą, historią czy filozofią, ale uczestniczył także z nie mniejszym zainteresowaniem w wykładach z antropologii, prawa, a nawet fizyki i chemii. Sam uczył tam języka i literatury polskiej, natomiast podczas wakacji podróżuje i zwiedza Niemcy<sup>8</sup>. Już w 1803 roku Bentkowski zostaje wezwany do Warszawy w celu podjęcia zatrudnienia w nowo tworzonego Liceum Warszawskim, które do 1817 roku mieściło się w Pałacu Saskim, a od 1817 roku w Pałacu Kazimierzowskim. Absolwentami Liceum Warszawskiego były tak wybitne postacie, jak choćby Fryderyk Chopin, Oskar Kolberg czy Zygmunt Krasiński<sup>9</sup>.

Zadaniem Feliksa Bentkowskiego w nowej pracy było nauczanie języków starożytnych oraz niemieckiego, w późniejszym okresie (1811-1817) pełnił dodatkowo funkcję kierownika licealnej biblioteki, która z czasem przekształciła się w Bibliotekę Uniwersytecką. Celem twórców Liceum Warszawskiego, które znajdowało się wówczas w Prusach Nowowschodnich, była germanizacja polskiej młodzieży. Jak się okazało, większość nauczycieli zatrudnionych w Liceum jedynie oficjalnie deklarowała poglądy zgodne z poglądami zaborców, natomiast podczas zajęć potajemnie realizowano program nauczania podług własnego uznania. Nie zmienia to faktu, że działalność dydaktyczno-naukowa bohatera niniejszego artykułu przypadła na niezwykle interesujący okres historyczny w dziejach dzisiejszej stolicy: czasy Księstwa Warszawskiego, a następnie Królestwa Kongresowego<sup>10</sup>.



Rys. 2. Prawdzic – herb rodziny Bentkowskiego, autor: Tomasz Steifer

Źródło: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:POL\\_CoA\\_Prawdzic.png](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:POL_CoA_Prawdzic.png) [dostęp: 6.03.2017].

8 S. Makowski, *Feliks Bentkowski: 1781-1852*, Warszawa 1964, s. 112; *Uniwersytet w Halle*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Uniwersytet\\_Marcina\\_Lutra\\_w\\_Halle\\_i\\_Wittenberdze](https://pl.wikipedia.org/wiki/Uniwersytet_Marcina_Lutra_w_Halle_i_Wittenberdze) [dostęp: 6.03.2017].

9 S.P. Kaczorowski, *Feliks Bentkowski*, *Polski Słownik Biograficzny*, t. 1, Kraków 1935, s. 440-442, Repozytorium Cyfrowe Instytutów Naukowych, <http://rcin.org.pl/dlibra/doccontent?id=2163> [dostęp: 20.11.2016].

10 S. Makowski, *op. cit.*, s. 111-112; *Liceum Warszawskie*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Liceum\\_Warszawskie](https://pl.wikipedia.org/wiki/Liceum_Warszawskie) [dostęp: 6.03.2017].

Feliks 9 lutego 1812 roku w wieku niespełna 31 lat żeni się z bogatą 18-letnią Emilią Julią Zeidler, z którą przyjdzie mu doczekać się siedmioro dzieci: czterech synów i trzy córki. Po latach Bentkowski napisze o żonie w swoich wspomnieniach:

Dzień 9 lutego 1812 roku nader jest ważny w życiu mojem, jako dzień wejścia w związek małżeński z Emilią Zeidler, która, prócz nieocenionych przymiotów serca i duszy, sprawując rok już dwunasty moje szczęście domowe, wniosła nadto znakomity posag, mający posłużyć do ustalenia losu dzieci<sup>11</sup>.

W rok po ślubie rodzi się pierwsze dziecko młodej pary, Alfred. Pierworodny syn Feliksa Bentkowskiego jako jedyny zapisał się na kartach historii spośród wszystkich dzieci tej pary. Ukończył Liceum Warszawskie, w którym wcześniej uczył jego ojciec, jako 17-letni młodzieniec przyniósł zaszczyt rodzinie, walcząc dzielnie w powstaniu listopadowym, następnie został lekarzem i za darmo leczył ubogich, dzięki temu był lubiany i szanowany. Całe życie szukał swojej drogi, gdyż był bardzo wrażliwym człowiekiem. W 1843 roku Alfred wyjechał do Rzymu, gdzie wstąpił do klasztoru jako lekarz, jednocześnie podejmując studia teologiczne, a w 1848 roku przyjmując święcenia kapłańskie i zostając duchownym katolickim. Zmarł na gruźlicę, mając zaledwie 37 lat, to był olbrzymi cios dla jego rodziców<sup>12</sup>.

W 1812 roku Feliks Bentkowski w swej publikacji *O naydawniejszych ksiązkach drukowanych w Polsce, a w szczególności o tych, które Jan Haller w Krakowie wydał/ wiadomość zebrana przez Felixa Bentkowskiego* podkreśla, jak bezcenna i rzadko spotykana w XII wieku była umiejętność czytania i pisania<sup>13</sup>.

W 1814 roku nakładem księgarni Józefa Zawadzkiego w Wilnie Bentkowski wydaje dwutomowe dzieło *Historia literatury polskiej: wystawiona w spisie dzieł drukiem ogłoszonych*, dzięki któremu zdobył miano „pierwszego polskiego dziejopisa literatury”, gdyż wniosło ono nowe treści, nie tylko jeśli chodzi o nieznanne dotąd publikacje literackie, ale również w zakresie metodologii opracowywania i przedstawiania tego typu zestawień. Pierwotnie na polecenie Towarzystwa Ksiąg Elementarnych Bentkowski miał stworzyć jedynie zwięzły podręcznik do historii literatury dla klasy 6 liceum, jednak swoją skrupulatnością i pilnością doprowadził do tego, że zebrane materiały przybrały znacznie większą objętość. Zbierając materiały do podręcznika, Bentkowski osobiście odwiedzał biblioteki w kraju, analizował także opracowania XVIII-wiecznych bibliografów oraz materiały udostępnione mu przez innych uczonych, a zarazem jego znajomych: Lindego, Bandtkego, Lelewela, J.A. Załuskiego, J. Śniadeckiego. Dopiero

11 K.W. Wójcicki, *op. cit.*, s. 114.

12 *Ibidem*.

13 F. Bentkowski, *O naydawniejszych ksiązkach drukowanych w Polsce, a w szczególności o tych, które Jan Haller w Krakowie wydał/ wiadomość zebrana przez Felixa Bentkowskiego*, Warszawa 1812, s. 2, źródło: Biblioteka Cyfrowa KUL, <http://dlibra.kul.pl/dlibra/doccontent?id=112> [dostęp: 5.03.2017].



po uporządkowaniu zdobytych informacji Bentkowski zamierzał napisać zamówiony podręcznik, co nigdy nie nastąpiło<sup>14</sup>.

Dla ówczesnych pedagogów, w obliczu sytuacji po trzech rozbiorach i życia pod zaborami, bardzo ważną sprawą było uświadamianie młodemu pokoleniu Polaków wartości polskiej kultury poprzez ukazanie bogatego dorobku literackiego rodzimych twórców. Również Feliks Bentkowski, jako nauczyciel z powołaniem, zdawał sobie doskonale sprawę z tego, jak ważne przed nim postawiono zadanie. Nie zamierzał w żaden sposób zawieść pokładanych w nim nadziei, dlatego pracował nad swoim dziełem osiem lat<sup>15</sup>. *Historię literatury* dedykował Bentkowski księciu Adamowi Czartoryskiemu na stronie tytułowej owego dzieła, ten odwdzieczył się, ofiarowując autorowi brylantowy pierścień. W Polsce ukazała się tylko jedna wówczas recenzja tej publikacji, dość przychylna, natomiast wiele pochwalnych recenzji napisano wówczas w Niemczech i Czechach, co dowodzi szerokiego zasięgu wpływów polskiej nauki w owym okresie oraz liczenia się z nią<sup>16</sup>.

Dziś wiadomo, że Bentkowski dzięki swojej pracy, w której wspierało go wiele osób, natchnął do badań i zaraził naukową pasją swoich licznych następców, którzy z zapałem uzupełniali później braki w jego zestawieniach. Był jednym z tych, dzięki którym możliwe było odrodzenie się pracy naukowej po rozbiorach Polski. Jako nauczyciel naciskany przez zaborców wiedział przecież, jak bardzo zależało im na zniszczeniu polskiej kultury, tym bardziej był w stanie ją docenić i pragnął zaszczyć tę miłość i szacunek do niej uczniom, dlatego w swoim dziele przedstawił piśmiennictwo całościowo pod kątem wszystkich dziedzin sztuki i wiedzy. Jeszcze podczas swoich studiów w Niemczech nauczył się ujmować literaturę w kontekście sytuacji historycznej i umiejętnie przełożył tę metodę, dostosowując ją do warunków dziejowych własnego narodu<sup>17</sup>.

Dzięki sukcesowi publikacji Bentkowski został doceniony w szerszym kręgu naukowym, zarówno wśród rodaków, jak i za granicą. W 1816 roku Uniwersytet Jagielloński nadał mu tytuł doktora honoris causa z filozofii, a liczne towarzystwa naukowe przyznały mu honorowe członkostwa. Te zaszczyty z pewnością przyspieszyły moment powołania Bentkowskiego na stanowisko profesora historii powszechnej Uniwersytetu Warszawskiego, co nastąpiło już w 1817 roku. Poza pracą nad książkami Bentkowski cały

14 M.H. Characzyńska, *Geneza Historii Literatury Polskiej Feliksa Jana Bentkowskiego*, „Studia Historyczne” 2014, R. LVII, z. 2, s. 214, źródło: [http://sh.czasopisma.pan.pl/images/data/sh/wydania/No\\_2\\_2014/Choraczyska%20SH%202226%202014-4.pdf](http://sh.czasopisma.pan.pl/images/data/sh/wydania/No_2_2014/Choraczyska%20SH%202226%202014-4.pdf) [dostęp: 5.03.2017]; B. Chlebowski, *Album(y) biograficzne zasłużonych Polaków i Polek wieku XIX/Feliks Bentkowski*, Warszawa 1901, s. 727, źródło: [https://pl.wikisource.org/wiki/Album\\_biograficzne\\_zasłużonych\\_Polaków\\_i\\_Polek\\_wieku\\_XIX/Feliks\\_Bentkowski](https://pl.wikisource.org/wiki/Album_biograficzne_zasłużonych_Polaków_i_Polek_wieku_XIX/Feliks_Bentkowski) [dostęp: 5.03.2017]; S. Makowski, *op. cit.*, s. 117.

15 M.H. Characzyńska, *op. cit.*, s. 207-208, 211-214.

16 F. Bentkowski, *Historia literatury polskiej: wystawiona w spisie dzieł drukiem ogłoszonych*, t. 1-2, Warszawa-Wilno 1814, Podlaska Biblioteka Cyfrowa, <http://pbc.biaman.pl/dlibra/doccontent?id=21767> [dostęp: 5.03.2017]; S. Makowski, *op. cit.*, s. 125.

17 K.W. Wójcicki, *op. cit.*, s. 114; B. Chlebowski, *op. cit.*, s. 725; S. Makowski, *op. cit.*, s. 118.

czas udzielał się w różnych czasopismach naukowych, w latach 1806-1919 publikował na łamach niemieckiego „Allgemeine Litteratur Zeitung” wydawanego w Halle, gdzie zamieszczał recenzje różnych dzieł literackich czy książek historycznych oraz z zakresu językoznawstwa, natomiast w Warszawie w latach 1815-1821 był redaktorem „Pamiętnika Warszawskiego”, który był miesięcznikiem literackim<sup>18</sup>.

Już w 1818 roku Feliks Bentkowski zostaje wybrany dziekanem Wydziału Nauk i Sztuk Pięknych Uniwersytetu Warszawskiego, którą to funkcję sprawował przez trzy kolejne kadencje, aż do roku 1830. Przez cały czas piastowania tego urzędu Bentkowski brał czynny udział w różnych pracach i komisjach, które decydowały o najistotniejszych sprawach uczelni, między innymi brał udział w opracowywaniu nowego statutu Uniwersytetu Warszawskiego, walczył także o jego świeckość, był zwolennikiem wprowadzenia mundurów na wzór wojskowy, zamiast togi, która wywodziła się z tradycji kościelnej, walczył także z władzami kościelnymi, które próbowały narzucać swoją władzę nad wydziałem teologicznym<sup>19</sup>.

W latach 1819-1822 przy ulicy Nowy Świat 49 w Warszawie wzniesiona została klasycystyczna kamienica zaprojektowana specjalnie dla Feliksa Bentkowskiego przez wybitnego architekta Hilarego Szpilowskiego, co jeszcze bardziej przyczyniło się do prestiżu Bentkowskiego jako naukowca. Dziś w kamienicy tej, bardzo zniszczonej w czasie działań wojennych, a następnie odbudowanej w 1949 roku i, wraz z ogrodem w podwórzu, wpisanej do rejestru zabytków, mieści się siedziba Polskiego Towarzystwa Ekonomicznego<sup>20</sup>. Feliks Bentkowski razem z Pawłem Malińskim zaprojektowali odsłonięty w 1826 roku Pomnik Unii Lubelskiej, który można podziwiać w Lublinie na Placu Litewskim, a którego pomysłodawcą był Stanisław Staszic<sup>21</sup>.

W 1830 roku Bentkowski publikuje kolejne swoje dzieła: *O znakach przecinkowych w piśmie, czyli znakach pisarskich* oraz *Spis medalów polskich lub z dziejami krainy polskiej stycznych, w gabinecie Król. Alex. Uniwersytetu w Warszawie znajdujących się, tudzież ze zbiorów i pism rozmaitych lub podań zebrany i porządkiem lat ułożony*. W tym ostatnim autor pisze o sobie, że jest konserwatorem w Gabinetie Numizmatycznym przy Uniwersytecie w Warszawie. Jak podaje Wójcicki, do 1833 roku Bentkowski pełnił także funkcję dyrektora tej komórki<sup>22</sup>. W obydwu wymienionych powyżej dziełach po raz kolejny dostrzec można dokładność i rzetelność Feliksa Bentkowskiego w poszukiwaniach informacji o medalach i monetach polskich oraz takich, które w jakikolwiek sposób

18 S. Makowski, *op. cit.*, s. 113.

19 *Ibidem*, s. 113-114.

20 P. Dec, *Kamienica Bentkowskiego – prawie 200 lat historii*, „Biuletyn Towarzystwa Ekonomicznego” 2008, nr 1 (35), [http://www.pte.pl/pliki/1/68/Biuletyn\\_1\\_2008.pdf](http://www.pte.pl/pliki/1/68/Biuletyn_1_2008.pdf) [dostęp: 6.03.2017]; *Kamienica Bentkowskiego*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Kamienica\\_Bentkowskiego\\_w\\_Warszawie](https://pl.wikipedia.org/wiki/Kamienica_Bentkowskiego_w_Warszawie) [dostęp: 6.03.2017].

21 *Pomnik Unii Lubelskiej w Lublinie*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Pomnik\\_Unii\\_Lubelskiej\\_w\\_Lublinie](https://pl.wikipedia.org/wiki/Pomnik_Unii_Lubelskiej_w_Lublinie) [dostęp: 7.03.2017].

22 K.W. Wójcicki, *op. cit.*, s. 112.

nawiązywały swoją treścią do polskiej tematyki. Pod 800 pozycjami znajdujemy drobiazgowy opis odnośnie do średnicy, wagi, kruszcu, a także opisy alfabetyczne i chronologiczne eksponatów. Bentkowski przez cały czas pracy w Gabinetie Numizmatycznym czynił gorliwe starania o środki finansowe na zakup kolejnych cennych pamiątek, które mogłyby wzbogacić zbiory, używał do znajdowania kolekcjonerów swych szerokich kontaktów w całej Europie, poświęcając na to wiele czasu i zapału<sup>23</sup>.

Jako człowiek, Bentkowski oceniany był różnie: w pracy był sumienny i zdyscyplinowany, każdego ze współpracowników traktował z taktem i dyplomacją, jednak w stosunku do studentów był bardzo wymagający i traktował ich z surowością, przez co nie darzyli go sympatią. Po upadku powstania listopadowego w 1831 roku Uniwersytet Warszawski został zamknięty, a Bentkowski przeszedł na emeryturę. Cały czas publikował ważne dzieła, a w latach 1838-1852 był naczelnikiem Głównego Archiwum Królestwa, gdzie sporządził *Spis ksiąg obejmujących czynności i pisma dawnej Metryki Koronnej a w części i Metryki Litewskiej*, był także członkiem kilku łóz wolnomularskich<sup>24</sup>.

Feliks Bentkowski pozostawił po sobie także bogatą korespondencję z wybitnymi osobami, jakie żyły w tym samym co on czasie, wystarczy wymienić takie nazwiska, jak Julian Ursyn Niemcewicz, księżę Adam Jerzy Czartoryski, Samuel Bogumił Linde, Jan Śniadecki, Joachim Lelewel czy Stanisław Kostka Potocki. Listy te przechowywane są między innymi w Bibliotece Narodowej w Warszawie, a także w Bibliotece Jagiellońskiej i w Bibliotece Czartoryskich<sup>25</sup>. Zmarł w Warszawie 28 sierpnia 1852 roku w wieku



Rys. 3. Pomnik Unii Lubelskiej

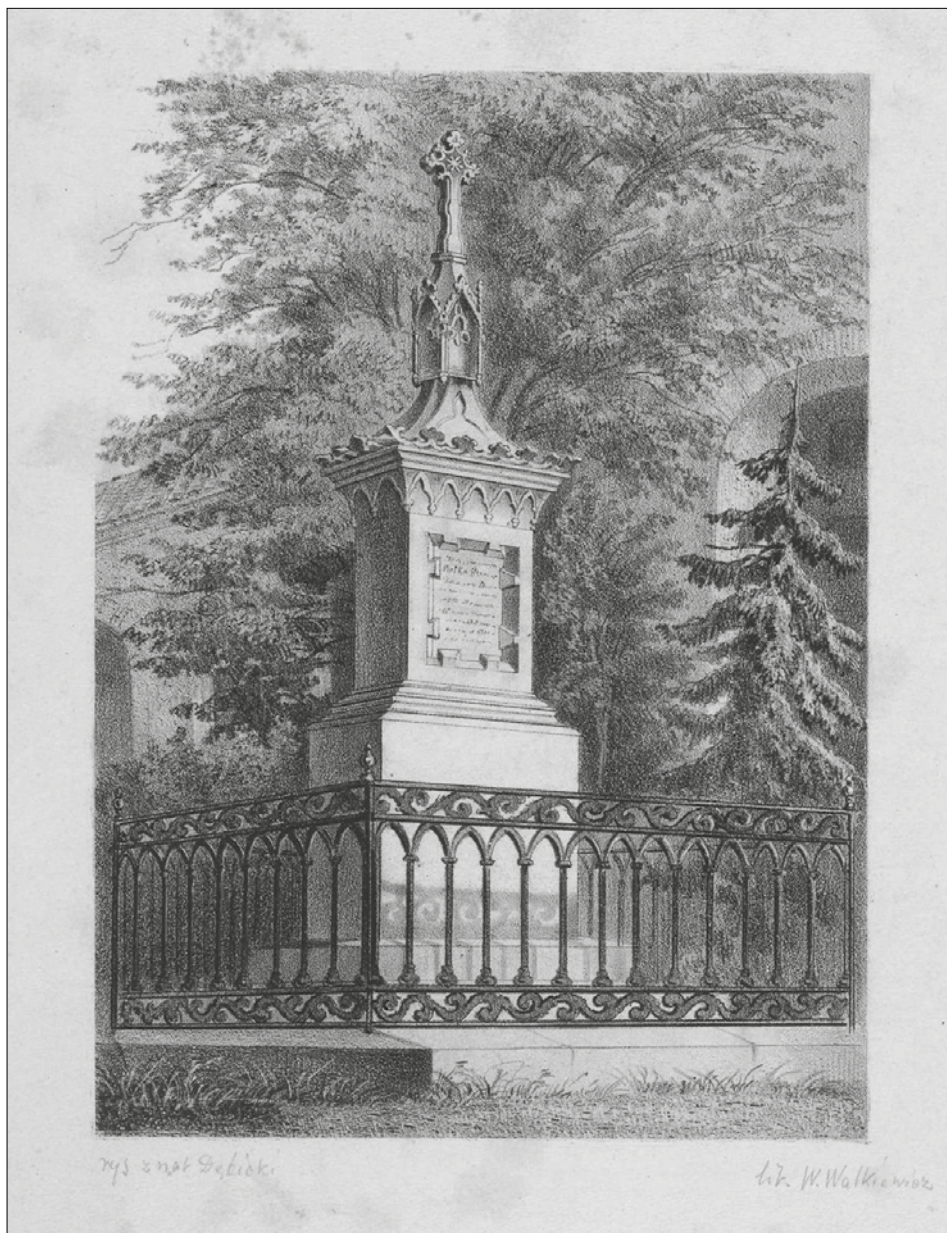
Źródło: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Lublin\\_-\\_Pomnik\\_Unii\\_Lubelskiej.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Lublin_-_Pomnik_Unii_Lubelskiej.jpg) [dostęp: 6.03.2017].

23 F. Bentkowski, *Spis medalów polskich lub z dziejami krainy polskiej stycznych, w gabinecie Król. Alex. Uniwersytetu w Warszawie znajdujących się, tudzież ze zbiorów i pism rozmaitych lub podań zebrany i porządkiem lat ułożony*, Warszawa 1830, źródło: Dolnośląska Biblioteka Cyfrowa, <http://www.dbc.wroc.pl/dlibra/docmetadata?id=9437&from=publication> [dostęp: 5.03.2017].

24 B. Chlebowski, *op. cit.*, s. 730; S. Makowski, *op. cit.*, s. 115.

25 *Bentkowski Feliks*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Feliks\\_Bentkowski](https://pl.wikipedia.org/wiki/Feliks_Bentkowski) [dostęp: 6.03.2017].





Rys. 4. Grób Feliksa Bentkowskiego na warszawskich Powązkach  
Źródło: udostępnione dzięki uprzejmości właściciela praw – Muzeum Narodowego w Warszawie.

71 lat, jak podaje Wójcicki, na grasującą cholera<sup>26</sup>, został pochowany na warszawskich Powązkach w kwaterze nr 16, a w zaledwie kilka dni po nim z żalu zmarła jego małżonka Emilia. Została pochowana obok małżonka i syna w rodzinnym grobie<sup>27</sup>.

Na nagrobku rodziny Bentkowskich można odczytać taki oto napis:

*Pamięci najlepszych rodziców: Feliksa Bentkowskiego, byłego profesora i dziekana na Uniwersytecie Warszawskim, sędziego pokoju i naczelnika Głównego Archiwum Królestwa, zmarłego d. 28 sierpnia 1852 r. i Emilii z Zejdlarów Bentkowskiej, zmarłej d. 11 września 1852 r. oraz ich syna X. Alfreda Bentkowskiego, zmarłego d. 26 lutego 1850 r. Boże! Daj im wieczny odpoczynek<sup>28</sup>.*

## BIBLIOGRAFIA

### Źródła drukowane

Roll G., *Ubi Sunt? Verzeichnis aller Zöglinge und Schüler die vom 1768 und vom 1782 – April 1911 des Königlische Pädagogium und Waisenhaus bei Züllichau besucht haben*, Lissa 1911.

### Opracowania

Bujkiewicz Z., *Szkoły w regionie lubuskim w XIX i w pierwszej połowie XX wieku – dziedzictwo archiwalne i kulturowe*, Zielona Góra 2015.

Kielarski M., *Powązki: miasto umarłych*, Warszawa 1951.

Majchrzak J.P., *Sulechoviensia. Historyczne zapiski encyklopedyczne od początków miasta do zakończenia drugiej wojny światowej*, Sulechów 2015.

Makowski S., *Feliks Bentkowski: 1781-1852*, Warszawa 1964.

Szenic S. *Cmentarz Powązkowski 1851-1890*, t. 2, Warszawa 1982.

### Artykuły w czasopismach online

Characzyńska M.H., *Geneza historii literatury polskiej Feliksa Jana Bentkowskiego*, „Studia Historyczne” 2014, R. LVII, z. 2, [http://sh.czasopisma.pan.pl/images/data/sh/wydania/No\\_2\\_2014/Choraczyska%20SH%202226%202014-4.pdf](http://sh.czasopisma.pan.pl/images/data/sh/wydania/No_2_2014/Choraczyska%20SH%202226%202014-4.pdf) [dostęp: 5.03.2017].

Chlebowski B., *Album(y) biograficzne zasłużonych Polaków i Polek wieku XIX/Feliks Bentkowski*, Warszawa 1901, [https://pl.wikisource.org/wiki/Album\\_biograficzne\\_zasłużonych\\_Polaków\\_i\\_Polek\\_wieku\\_XIX/Feliks\\_Bentkowski](https://pl.wikisource.org/wiki/Album_biograficzne_zasłużonych_Polaków_i_Polek_wieku_XIX/Feliks_Bentkowski) [dostęp: 5.03.2017].

Dec P., *Kamienica Bentkowskiego – prawie 200 lat historii*, „Biuletyn Towarzystwa Ekonomicznego” 2008, nr 1 (35), [http://www.pte.pl/pliki/1/68/Biuletyn\\_1\\_2008.pdf](http://www.pte.pl/pliki/1/68/Biuletyn_1_2008.pdf) [dostęp: 6.03.2017].

### Biblioteki cyfrowe

Biblioteka Cyfrowa KUL

<http://dlibra.kul.pl/dlibra/doccontent?id=112> [dostęp: 5.03.2017]

*O najdawniejszych księżkach drukowanych w Polsce, a w szczególności o tych, które Jan Haller w Krakowie wydał/ wiadomość zebrana przez Felixa Bentkowskiego*, Warszawa 1812.

Biblioteka Uniwersytetu Warszawskiego

<http://ebuw.uw.edu.pl/dlibra/doccontent?id=136966> [dostęp: 5.03.2017]

Bentkowski F., *O znakach przecinkowych w piśmie, czyli znakach pisarskich*, Warszawa 1930.

<sup>26</sup> K.W. Wójcicki, *op. cit.*, s. 112.

<sup>27</sup> M. Kielarski, *Powązki: miasto umarłych*, Warszawa 1951, s. 94; S. Szenic, *Cmentarz Powązkowski 1851-1890*, t. 2, Warszawa 1982, s. 22.

<sup>28</sup> K.W. Wójcicki, *op. cit.*, s. 111.

**Dolnośląska Biblioteka Cyfrowa**

<http://www.dbc.wroc.pl/dlibra/docmetadata?id=9437&from=publication> [dostęp: 5.03.2017]

Bentkowski F., *Spis medalów polskich lub z dziejami krainy polskiej stycznych, w gabinecie Król.*

*Alex. Uniwersytetu w Warszawie znajdujących się, tudzież ze zbiorów i pism rozmaitych lub podań zebrany i porządkiem lat ułożony*, Warszawa 1830.

**Podlaska Biblioteka Cyfrowa**

<http://pbc.biaman.pl/dlibra/doccontent?id=21767> [dostęp: 5.03.2017]

Kaczorowski F., *Historia literatury polskiej: wystawiona w spisie dzieł drukiem ogłoszonych*, t. 1-2,

Warszawa-Wilno 1814.

**Repozytorium Cyfrowe Instytutów Naukowych**

<http://rcin.org.pl/dlibra/doccontent?id=2163> [dostęp: 20.11.2016]

Kaczorowski S.P., *Feliks Bentkowski*, Polski Słownik Biograficzny, t. 1, Kraków 1935, s. 440-442.

**Wielkopolska Biblioteka Cyfrowa**

<http://www.wbc.poznan.pl/dlibra/doccontent?id=51051> [dostęp: 5.03.2017]

Wójcicki K.W., *Cmentarz Powązkowski pod Warszawą*, t. 2, 1856.

**Hasła na stronach internetowych**

*Bentkowski Feliks*, <http://www.sejm-wielki.pl/b/1.635.22> [dostęp: 6.03.2017].

*Bentkowski Feliks*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Feliks\\_Bentkowski](https://pl.wikipedia.org/wiki/Feliks_Bentkowski) [dostęp: 6.03.2017].

*Kamienica Bentkowskiego*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Kamienica\\_Bentkowskiego\\_w\\_Warszawie](https://pl.wikipedia.org/wiki/Kamienica_Bentkowskiego_w_Warszawie) [dostęp: 6.03.2017].

*Królewskie Pedagogium w Sulechowie*, <https://www.polska.travel/pl/inne-atrakcje-turystyczne/dawne-krolewskie-pedagogium-w-sulechowie/> [dostęp: 5.03.2017].

*Liceum Warszawskie*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Liceum\\_Warszawskie](https://pl.wikipedia.org/wiki/Liceum_Warszawskie) [dostęp: 6.03.2017].

*Pomnik Unii Lubelskiej w Lublinie*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Pomnik\\_Unii\\_Lubelskiej\\_w\\_Lublinie](https://pl.wikipedia.org/wiki/Pomnik_Unii_Lubelskiej_w_Lublinie) [dostęp: 7.03.2017].

*Prawdź*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Prawdź\\_\(herb\\_szlachecki\)](https://pl.wikipedia.org/wiki/Prawdź_(herb_szlachecki)) [dostęp: 6.03.2017].

*Uniwersytet w Halle*, [https://pl.wikipedia.org/wiki/Uniwersytet\\_Marcina\\_Lutra\\_w\\_Halle\\_i\\_Wittenberdze](https://pl.wikipedia.org/wiki/Uniwersytet_Marcina_Lutra_w_Halle_i_Wittenberdze) [dostęp: 6.03.2017].

## Bibliografia (opracowania, studia, artykuły)

- Aeltere Universitäts-Martikeln. Universität Frankfurt a.O.*, hrsg. v. E. Frieländer, G. Liebe, E. Theuner, Bd. 2, Leipzig 1888.
- Aland K., *Der hallesche Pietismus und die Bibel*, [w:] O. Söhngen [wyd.], *Die bleibende Bedeutung des Pietismus, Zur 250-Jahrfeier der von Cansteinschen Bibelanstalt*, Witten [u.a.] 1960.
- Albrecht-Birkner V., *Francke in Glaucha. Kehrseite eines Klischees (1672-1704)*, Tübingen 2004.
- Albrecht-Birkner V., *Glücks Verhältnis zu Philipp Jakob Spener und August Hermann Francke, oder: War Glück Pietist?*, [w:] *Mach dich auf und werde licht – Celies nu, topi gaišs*, hg. v. Ch. Schiller und M. Grudule, Wiesbaden 2010, s. 57-78.
- Beiträge zur Geschichte der Steinbartschen Erziehungs- und Unterrichts= Anstalten Waisenhaus und Königl. Pädagogium bei Züllichau. Erste Abtheilung herausgegeben zur ersten Säcularfeier des Königl. Pädagogiums am 12. und 13. Juli 1867*, Jena 1867.
- Berkholz Ch.A., *Die alte Pastorenfamilie Depkin (vom Jahre 1652-1746)*, Riga 1881.
- [Berndt G.], *Abriß zur Heimatkunde der Kreises Züllichau und Schwiebus. Fünfte Auflage*, Schwiebus 1925.
- Berner K.G.H., *Schlesische Landsleute*, Halle 1901.
- Biermann G., *Geschichte der evangelischen Kirche Österreichisch-Schlesiens mit besonderer Rücksicht auf die Gnadenkirche vor Teschen. Denkschrift zum 150 jährigen Jubelfeste der evangelischen Jesuskirche vor Teschen*, Teschen 1859.
- Biermann G., *Geschichte des Herzogthums Teschen*, Teschen 1894.
- Birkenmeier J., *Die weltweite Ausstrahlung des Halleschen Waisenhauses*, [w:] *Kinder, Krätze, Karitas. Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, red. C. Veltmann, J. Birkenmeier, Halle (Saale) 2009, s. 100-111.
- Blaufuß D., J.F. Mayer. *Fromme Orthodoxie und Gelehrsamkeit*, [w:] *Pommern in der frühen Neuzeit. Literatur und Kultur in Stadt und Region (Frühe Neuzeit, Bd. 19, hg. von J.J. Berns, K. Garber, W. Kühlmann, J.-D. Müller, F. Vollhardt)*, Tübingen 1994, s. 319-347.
- Bleek W., *Von der Kameralausbildung zum Juristenprivileg. Studium, Prüfung und Ausbildung der höheren Beamten des allgemeinen Verwaltungsdienstes in Deutschland im 18. und 19. Jahrhundert*, Berlin 1972.
- Bopp F., *Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Litauischen, Gotischen und Deutschen*, 6 Bände, Berlin 1833-1852.
- Brandenburgische Geschichte*, red. I. Materna, K. Adamy, W. Ribbe, Berlin 1995.
- Brecht M., *August Hermann Francke und der Hallische Pietismus*, [w:] M. Brecht [wyd.], *Geschichte des Pietismus*, t. 1: *Der Pietismus vom siebzehnten bis zum frühen achtzehnten Jahrhundert*, Göttingen 1993, s. 440-527.
- Brekle H.E., Dobnig J.E., Höller H.J., Weiß H., *Bio-bibliographisches Handbuch zur Sprachwissenschaft des 18. Jahrhunderts. Die Grammatiker, Lexikographen und Sprachtheoretiker des deutschsprachigen Raums mit Beschreibungen ihrer Werke*, Bd. 4, Tübingen 1996.
- Brief E., *Glücks an das Oberkonsistorium vom 8. Oktober 1698*, [w:] H. Glück, I. Polanska, Jo-



- hann Ernst Glück (1654-1705). *Pastor, Philologe, Volksaufklärer im Baltikum und in Russland*, Wiesbaden 2005, s. 55.
- Bruning J., *Das protestantische Gelehrtschulwesen im 18. Jahrhundert. Pietismus – Aufklärung – Neuhumanismus*, [w:] *Handbuch der deutschen Bildungsgeschichte. Band II: 18. Jahrhundert, vom späten 17. Jahrhundert bis zur Neuordnung Deutschlands um 1800*, red. N. Hammerstein, U. Herrmann, München 2005, s. 278-323.
- Bruiningk H. von, *Die von Bülow in Livland*, „Jahrbuch für Genealogie, Heraldik und Sphragistik” 1930.
- Burda B., *Gotthilf Samuel Steinbart (1738-1809) – duchowny ewangelicki, filozof, pedagog, organizator szkolnictwa, profesor Uniwersytetu we Frankfurcie nad Odrą*, „Rocznik Lubuski” 1997, t. XXIII, cz. 1, s. 155-156.
- Burda B., *Jan Ignacy Felbiger – osiemnastowieczny reformator szkolnictwa elementarnego na Śląsku i jego wpływ na szkołę ludową w monarchii austriackiej*, [w:] *W 40-lecie powstania Uniwersytetu Śląskiego – szkolnictwo i nauka na Górnym Śląsku*, red. A. Barciak, Katowice 2009, s. 270-291.
- Burda B., *Jan Ignacy Felbiger (1724-1788): opat augustianów w Żaganii, reformator szkolnictwa elementarnego na Śląsku i w Austrii, autor podręczników szkolnych*, [w:] *Ludzie Środkowego Nadodrza. Wybrane szkice biograficzne (XII-XX wiek)*, red. K. Bartkiewicz, Zielona Góra 1998, s. 50-52.
- Burda B., *Rozwój szkolnictwa protestanckiego na pograniczu śląsko-brandenbursko-łużyckim w czasach wczesnonowożytnych (XVI-XVIII)*, „Rocznik Lubuski” 1999, t. XXV, s. 165-175.
- Burda B., *Uczniowie polscy w Królewskim Gimnazjum Pedagogicznym w Sulechowie w latach 1768-1818*, „Przegląd Lubuski” 1985, nr 1-2, s. 15-27.
- Burda B., *Związki edukacyjne Śląska z ziemiami polskimi w okresie oświecenia*, Zielona Góra 1992.
- Burda B., *Zygmunt Steinbart (1667-1739). Igielnik z Zielonej Góry, założyciel Zespołów Kształceniowych w Sulechowie*, [w:] *Ludzie Środkowego Nadodrza. Wybrane szkice biograficzne (XII-XX wiek)*, red. K. Bartkiewicz, Zielona Góra 1998, s. 193-194.
- Cerman I., *Der Josephinismus und die Geistesgeschichte in Tschechien*, [w:] F.L. Fillafer, T. Wallnig [wyd.], *Josephinismus zwischen den Regimen, Eduard Winter, Fritz Valjavec und die zentral-europäischen Historiographien im 20. Jahrhundert*, Berlin [u.a.] 2016, s. 213-238.
- Cerman I., Velek L., *Adelige Ausbildung: die Herausforderung der Aufklärung und die Folgen*, München 2006.
- Conrads N., *Ritterakademien in der Frühen Neuzeit. Bildung als Standesprivileg im 16. und 17. Jahrhundert*, Göttingen 1982.
- Czarnewsky J., *Stenders Leben, nebst Anmerkungen und Beilagen; eine Vorlesung, den 21. Mai (4. Junius) 1796 im Pastorate zu Sonnaxt gehalten*, Mitau 1785.
- Czyż R., *Władza świecka i duchowna wobec książki protestanckiej w księstwie cieszyńskim*, [w:] *Religia i polityka. Kwestie wyznaniowe i konflikty polityczne w Europie w XVIII wieku*, red. L. Harc, G. Wąs, Wrocław 2009, s. 215-225.
- Die Altranstädter Konvention von 1707. Beiträge zu ihrer Entstehungsgeschichte und zu ihrer Bedeutung für die konfessionelle Entwicklung in Schlesien*, red. H.-W. Bergerhausen, 2009.
- Die Beziehungen des Weißenfelser Herzogshofes zum Klostersgut Langendorf*, „Weißenfelser Heimatbote” 2007, nr 16, s. 8-12.
- Dittrich-Jacobi J., *Pietismus und Pädagogik im Konstitutionsprozeß der bürgerlichen Gesellschaft. Historisch-systematische Untersuchung der Pädagogik August Hermann Franckes (1663-1727)*, Diss. phil., Bielefeld 1989.
- Dobrovský J., *Slavin. Beiträge zur Kenntniß der Slavischen Literatur, Sprachkunde und Alterthümer, nach allen Mundarten*, Prag 1808.

- Donnert E., *Agrarfrage und Aufklärung in Lettland und Estland. Livland, Estland und Kurland im 18. und beginnenden 19. Jahrhundert*, Frankfurt/Main-New York 2008.
- Drese C., *Die Zöglinge Franckes in Schlesien*, „Jahrbuch für Schlesische Kirchengeschichte” 2005/2006, Jg. 84/85, s. 183-202.
- Dzieje Brandenburgii-Prus na progu czasów nowożytnych (1500-1701)*, B. Wachowiak przy współudziale A. Kamińskiego, Poznań 2001.
- Estreicher K., *Bibliografia Polska XIX stulecia*, t. 2, Kraków 1974.
- Faßhauer A., *Die Ausstrahlung des Halleschen Waisenhauses ins Alte Reich*, [w:] *Kinder, Krätze, Karitas. Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, red. C. Veltmann, J. Birkenmeier, Halle (Saale) 2009, s. 88-99.
- Felbiger J.I., *Nowo-zebrane OBIECADŁO do sylabizowania y czytania dla potrzeby osobliwie Gornego Śląska szkół po polsku y po niemiecku wyprawione. Neueingerichtetes ABC Buchstabilir und Lesebüchlein zum Gebrauche besonders der Oberschlesischen Schulen Polnisch und Deutsch verfasst*, Sagan 1765.
- Flöter J., *Eliten-Bildung in Sachsen und Preussen: die Fürsten- und Landesschulen Grimma, Meissen, Joachimsthal und Pforta*, Weimar 2009.
- Franek J., *Działalność misjonarza biskupiego o. Leopolda Tempesa w księstwie cieszyńskim*, Kraków 1939 [maszynopis Książnica Cieszyńska].
- Franek J., *Dzieje placówki jezuickiej w Cieszynie w okresie kontrreformacji*, Cieszyn 1939, maszynopis pracy doktorskiej przechowywany w KCC, Zespół rękopisów Centrum Wiedzy o Regionie przy Zarządzie Głównym Macierzy Ziemi Cieszyńskiej, sygn. 361R.
- Gabrys M., *K počátkům Tschammerovy knihovny evangelického sboru v Těšíně*, „Kniha a dějiny” R. 18/19 (2011-2012), Praha 2013, s. 21-38.
- Gabrys M., *Pierwsi donatorzy luteranńskiej biblioteki kościelnej. Przyczynek do dziejów Biblioteki i Archiwum im. Bogumiła Rudolfa Tschammera w Cieszynie*, „Śląski Kwartalnik Historyczny. Sobótka” 2013, t. 68, nr 1, s. 9-21.
- Garber K., *Schatzhäuser des Geistes. Alte Bibliotheken und Büchersammlungen im Baltikum*, Köln-Weimar-Wien 2007.
- Gierowski J.A., *Pietyzm na ziemiach polskich (do połowy XVIII wieku)*, „Sobótka” 1972, nr 2, s. 237-261.
- Glück H., Schröder K., *Deutschlernen in den polnischen Ländern vom 15. Jahrhundert bis 1918. Eine teilkommentierte Bibliographie*, bearbeitet von Y. Pörzgen und M. Tkacz, Wiesbaden 2007.
- Gojniczek W., *Gimnazjum Ewangelickie w Cieszynie a elity społeczności protestanckiej na Śląsku Cieszyńskim (1709-1781)*, [w:] *Książka – biblioteka – szkoła w kulturze Śląska Cieszyńskiego*, materiały z konferencji naukowej Cieszyn 4-5 listopada 1999, Cieszyn 2001.
- Gojniczek W., *Topografia cieszyńskiego Górnego Przedmieścia ze szczególnym uwzględnieniem placu Kościelnego w XVIII wieku*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim*, red. R. Czyż, W. Gojniczek, D. Spratek, Cieszyn 2010, s. 534-546, <http://www.muzeum.cieszyn.org.pl/index.php> [dostęp: 6.11.2016].
- Gojniczek W., *U schyłku panowania dynastii Piastów (1528-1653)*, [w:] *Dzieje Cieszyna od pradziejów do czasów współczesnych*, red. I. Panic, t. 2 (W. Gojniczek, J. Spyra współpraca M. Bogus, J. Gorzelik i I. Kwaśny: *Cieszyn w czasach nowożytnych 1528-1848*), Cieszyn 2010, s. 5-133 (rozdział: *Sprawy wyznaniowe*, s. 97-109).
- Gojniczek W., *Z dziejów szlachty w księstwie cieszyńskim ze szczególnym uwzględnieniem protestantów*, „Szkice Archiwalno-Historyczne” 2000, t. 2, s. 5-24.
- Gojniczek W., Kalinowska-Wójcik B., *Dzieje i zasób archiwum parafii ewangelickiej w Cieszynie*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim*, red. R. Czyż, W. Gojniczek, D. Spratek, Cieszyn 2010, s. 534-546, <http://www.muzeum.cieszyn.org.pl/index.php> [dostęp: 6.11.2016].
- Göse F., *Die Struktur des Kur- und Neumärkischen Adels im Spiegel der Vasallentabellen des*

18. Jahrhunderts, „Forschung für die Brandenburgische und Preussische Geschichte. Neue Folge” 1992, 2, s. 45-60.
- Gwarecki D., *Granice i zmiany przynależności Śląska Cieszyńskiego do 1918 roku*, [w:] *Śląsk Cieszyński. Granice – przynależność – tożsamość*, red. J. Spyra, Cieszyn 2008, s. 15-24.
- Hähn J.F., *Ausführliche Abhandlung der Literal Methode*, Berlin 1777.
- Harasimowicz J., *Kościół Jezusowy w Cieszynie: geneza formy architektonicznej i program ideowy*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim. W trzystulecie założenia Kościoła Jezusowego w Cieszynie*, red. R. Czyż, W. Gojniczek, D. Spratek, Cieszyn 2010.
- Haß M., *Friedrich der Große und seine Kammerpräsidenten*, [w:] *Festschrift zu Gustav Schmollers 70. Geburtstag*, Leipzig 1908, s. 198.
- Heinrich G., *Der Adel in Brandenburg-Preußen*, [w:] *Deutscher Adel 1555-1740*, red. v. H. Rössler, Darmstadt 1965, s. 300-323.
- Henckel von Donnersmarck W.L., *Erinnerungen aus meinem Leben*, Zerbst 1848.
- Hochedlinger M., *Aktenkunde. Urkunden- und Aktenlehre der Neuzeit*, Wien 2009.
- Höhn R., *Der Kampf um die juristische Ausbildung des Verwaltungsnachwuchses in Preussen*, „Reich-Volksordnung-Lebensraum, Zeitschrift für völkische Verfassung und Verwaltung” 1943, nr 4, s. 13-104.
- Jürjo I., *Die Bildungsreformen und -diskussionen in Reval im letzten Drittel des 18. Jahrhunderts*, [w:] *Baltische Literaturen in der Goethezeit*, red. H. Bosse, O.H. Elias, T. Taterka, Würzburg 2011.
- Kaise W., Strobaccki A., *O kontaktach naukowych na polu medycyny między Lesznem a Halle. Z okazji trzeczsetnej rocznicy śmierci Jana Jonstona*, „Archiwum Historii Medycyny” 1975, nr 38, s. 73-79.
- Kiedos J., *Jezuici i ich udział w katolickiej reformie kościelnej na Śląsku Cieszyńskim w XVII i XVIII w.*, „Śląskie Studia Teologiczno-Historyczne” 1990-1991, nr 23/24, s. 247-254.
- Kiszewski A., *Nauka polskiego czytania i pisanie*, Cylihow 1845.
- Klette z Klettenhofu J.F.E., *Pamiętniki kościoła ewangelickiego z łaski danego przed Cieszynem przed stema laty założonego przy świętobliwym obchodzeniu miłościwego lata 24 maja 1809*, wprowadzenie i edycja W. Gojniczek, M. Gabryś, Cieszyn 2009.
- Kneifel E., *Die Pastoren der Evangelisch-Augsburgischen Kirche in Polen*, Eging 1968.
- Koláček J., *Dějiny těšínské rezidence Tovaryšstva Ježíšova a gymnásia (Čestí Jezuité, 22)*, Olomouc 2006 (edycja źródłowa).
- Konopnicka M., *Oficer, urzędnik, dworzanin. Kariery szlachty śląskiej w państwie pruskim (1740-1806)*, Zielona Góra 2014.
- Kramer G., *August Hermann Francke. Ein Lebensbild*, Bd. 1, Halle 1880.
- Kreslins J., *Der Einfluss des halleischen Pietismus auf Lettland*, [w:] *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des halleischen Pietismus*, red. J. Wallmann, U. Sträter, Tübingen 1998, s. 145-156.
- Kromer U., *J.I. Felbiger. Leben und Werk*, Wien 1966.
- Kubacz A., *Gymnazjum ewangelickie w Cieszynie do 1873 roku. Sukcesy i porażki*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim. W trzystulecie założenia kościoła Jezusowego w Cieszynie*, red. R. Czyż, W. Gojniczek, D. Spratek, Cieszyn 2010, s. 167-188.
- Lobach K., *Geschichte des Waisenhauses bei Züllichau während der ersten achtundvierzig Jahre (1719-1766)*, Jena 1867.
- Lotz A., *Geschichte des Deutschen Beamtentums*, Berlin 1909.
- Luft I., *Eduard Winter zwischen Gott, Kirche und Karriere, Vom böhmischen katholischen Jugendbündführer zum DDR-Historiker*, Leipzig 2016.
- Madeja J., *Elementarze i nauka elementarnego czytania i pisanie na Śląsku w wiekach XVIII i XIX (1763-1848)*, t. 1, Katowice 1960.

- Madeja J., *Elementarze i nauka elementarna czytania i pisania na Śląsku w wiekach XIX i XX (1848-1930)*, t. 2, Katowice 1965.
- Mainka P., *Karl Abraham von Zedlitz und Leipe (1731-1793). Ein schlesischer Adliger in Diensten Friedrichs II. und Friedrichs Wilhelms II. von Preussen*, Berlin 1995.
- Majchrzak J.P., *Sulechowska. Historyczne zapiski encyklopedyczne od początków miasta do zakończenia drugiej wojny światowej*, Sulechów-Bydgoszcz 2015.
- Matroszová V., *Rod Larisch-Mönich na Karvinsku*, Karviná 1999.
- Matwijowski K., *Badania nad dziejami pietyzmu na Śląsku. Studia i materiały źródłowe z dziejów nowożytnych*, „Acta Universtatis Wratislaviensis. Historia” 1993, nr 109, s. 45-54.
- Matwijowski K., *Pietismus in Schlesien. Das Zentrum Halle und sein Einfluß auf die Protestanten in Schlesien*, [w:] *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des hallischen Pietismus*, red. J. Wallmann, U. Sträter, Tübingen 1998, s. 231-246.
- Matwijowski K., *Pietyści a Konwencja w Altranstädt*, [w:] *Religia i polityka: kwestie wyznaniowe i konflikty polityczne w Europie w XVIII wieku: w 300. rocznicę konwencji w Altranstädt*, red. L. Harc i G. Wąs, Wrocław 2009, s. 209-214.
- Matwijowski K., *Poglądy i formacja duchowa śląskich pietystów. Studia z dziejów kultury i mentalności czasów nowożytnych*, red. K. Matwijowski i B. Rok, „Prace Historyczne IV” 1993, s. 67-74.
- Matwijowski K., *Z dziejów pietyzmu na Śląsku (oddziaływanie ośrodka hallskiego na śląskich protestantów)*, „Sobótka” 1982, nr 3-4, s. 67-74.
- Matwijowski K., *Z dziejów pietyzmu na Śląsku ze szczególnym uwzględnieniem Ziemi Oleśnickiej*, [w:] *Millenium Kościoła na Śląsku*, red. J. Kopiec, Opole 2000, s. 147-154.
- Matwijowski K., *Z dziejów pietyzmu na Śląsku*, „Sobótka” 1984, nr 4, s. 539-545.
- Matwijowski K., *Z dziejów pietyzmu na Śląsku*, „Sobótka” 2004, nr 3 (59), s. 303-310.
- Matwijowski K., *Z dziejów protestantyzmu w Oławie*, „Acta Univ. Wratislaviensis. Historia” 1985, t. 52, s. 41-54.
- Menck P., *Das „Pädagogium“ der Franckeschen Anstalten in Halle an der Saale*, [w:] *Dimensionen der Erziehung und Bildung. Festschrift zum 60. Geburtstag von Margret Kraul*, red. A. Hoffmann-Ocon, K. Koch, A. Schmidtke, Göttingen 2005, s. 29-48.
- Metasch F., *300 Jahre Altranstädter Konvention, 300 Jahre Schlesische Toleranz. 300 lat ugody altransztadzkiej, 300 lat śląskiej tolerancji*, Dresden 2007.
- Meyer D., *Der Einfluß des hallischen Pietismus auf Schlesien*, [w:] J. Wallmann, U. Sträter [wyd.], *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des halleschen Pietismus*, Tübingen 1998, s. 211-229.
- Michejda K., *Dzieje Kościoła ewangelickiego w Księstwie Cieszyńskim (od reformacji do roku 1909)*, [w:] *Z historii Kościoła ewangelickiego na Śląsku Cieszyńskim*, Katowice 1992, s. 151-172.
- Michejda O., *Pamiętnik pierwszego pastora cieszyńskiego*, „Kalendarz Ewangelicki na Rok Przystępny 1932”, Cieszyn 1931, s. 112-125.
- Mietzschke A., *Heinrich Milde – ein Beitrag zur Geschichte der slavistischen Studien in Halle*, Leipzig 1941.
- Miłek M., Światała B., *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie: od Steinbarta po czasy współczesne*, Ząbki 2004.
- Müller T.J., *Der Realienunterricht in den Schulen August Hermann Franckes*, [w:] *Schulen machen Geschichte. 300 Jahre Erziehung in den Franckeschen Stiftungen zu Halle*, red. P. Raabe [u.a.], Halle 1997, s. 43-65.
- Müller-Bahlke T., *Die frühen Verwaltungsstrukturen der Franckeschen Stiftungen*, [w:] *Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, red. U. Sträter, J.N. Neumann, Tübingen 2003, s. 41-52.
- Müller-Bahlke T., *„Weil Halle auch in dieser Gegend einigen gefährlich und verdächtig vorkommt“: Das Zusammenwirken von Adel und Pietismus bei der Gründung der Gnadenkirche in Teschen*,

- [w:] *Mit Göttlicher Güte geadelt. Adel und Hallescher Pietismus im Spiegel der fürstlichen Sammlungen Stolberg-Wernigerode*, red. C. Weltmann, T. Ruhland, T. Müller-Bahlke, Halle 2014.
- Muthmann J., *Die Göttliche Treue, Aus vieljähriger eigner persönlichen Erfahrung bemercket*, Salfeld 1740.
- Nagel J., *Schulrhetorik an Gymnasien um 1700. Die öffentlichen Redeakte zwischen Meritokratie und Repräsentation*, „Aufklärung – Interdisziplinäres Jahrbuch zur Erforschung des 18. Jahrhunderts und seiner Wirkungsgeschichte“ 2016, Bd. 28, s. 29–60.
- Neihauzens K.G., *Ceļš us Labklahšanu, rahdihts is Deewa Wahrdeem, pehz teem V. Behrnu=Mahzibas Gabbaleem, teem par labbu, kas mekle ta turretees, ka winneem nahwe warr atwehrtā tapt ta Ee=eeschana eeksch tahs Debbesu Walstibas*, Riga 1724 (Erstausgabe, Exemplare nicht bekannt).
- Neugebauer W., *Absolutistischer Staat und Schulwirklichkeit in Brandenburg-Preussen*, Berlin 1985.
- Oberschelp A., *Ausstrahlung und Gravitation von Franckes Schulen*, [w:] *Zwischen christlicher Tradition und Aufbruch in die Moderne. Das Hallesche Waisenhaus im bildungsgeschichtlichen Kontext*, red. J. Jacobi, Tübingen 2007.
- Oberschelp A., *Das Hallesche Waisenhaus und seine Lehrer im 18. Jahrhundert. Lernen und Lehren im Kontext einer frühneuzeitlichen Bildungskonzeption*, Tübingen 2006.
- Olesen J.E., *Kulturhistorische Kontakte und Verflechtungen im Ostseeraum des 17. und 18. Jahrhunderts*, [w:] P. Tenhaef [wyd.], *Gelegenheitsmusik im Ostseeraum vom 16. bis 18. Jahrhundert*, Berlin 2015, s. 9–26.
- Pädagogium und Waisenhaus bei Züllichau 1719–1945. Erinnerungsschrift der Vereinigung der Ehemaligen des Pädagogiums und des Waisenhauses*, Züllichau 1999.
- Patzelt H., *Der Pietismus im Teschener Schlesien 1709–1730*, Göttingen 1969.
- Patzelt H., *Geschichte der evangelischen Kirche in Österreichisch-Schlesien*, Dülmen 1989.
- Patzelt H., *Pietyzm na Śląsku Cieszyńskim*, „Gazeta Ewangelicka” 2000, nr 3 (25), s. 35–38.
- Paulsen F., *Geschichte des Gelehrten Unterrichts auf den Deutschen Schulen und Universitäten. Vom Ausgang des Mittelalters bis zur Gegenwart. Mit besonderer Rücksicht auf den klassischen Unterricht*, Bd. 1, Leipzig 1896.
- Peter A., *Geschichte der Stadt Teschen*, Teschen 1888.
- Pilarczyk F., *Elementarze polskie XVI–XVIII w.*, „Dydaktyka Literatry” 1992, t. 13, s. 89–112.
- Pilarczyk F., *Elementarze polskie od ich XVI-wiecznych początków do II wojny światowej. Próba monografii księgoznawczej*, Zielona Góra 2003.
- Polak J., *Erdmann II Promnitz. Wolny pan na Pszczynie i Żarach*, Pszczyna 1996.
- Polski Słownik Biograficzny, t. 1, z. 1, Kraków 1935.
- Raabe P. [u.a.] (Hrsg.), *Schulen machen Geschichte. 300 Jahre Erziehung in den Franckeschen Stiftungen zu Halle*, Halle (Saale) 1997.
- Radim J., *Dvojí konverze v rodině posledních těšinských Piastovců. K motivacím změny konfese knížete Václava III. Adama (1524–1579) a Adama Václava (1574–1617)*, „Studia Comeniana et Historia” 2009, 39, č. 81/82, s. 95–112.
- Radim J., „I v paměti máme, když jsi o téhož opata orlovského na Hradě pražském s námi austně mluvil...“ *K sekularizaci církevních majetků na Těšinsku v počátcích reformace*, [w:] *Trzysta lat tolerancji na Śląsku Cieszyńskim. W trzystulecie założenia kościoła Jezusowego w Cieszynie*, red. R. Czyż, W. Gojniczek, D. Spratek, Cieszyn 2010.
- Radim J., *Kariéra konvertity. Životní osudy knížete Adama Václava Těšinského (1574–1617)*, [w:] *Šlechtic v Horním Slezsku. Vztah regionu a center na příkladu osudů a kariér šlechty Horního Slezska (15.–20. století)/ Szlachcic na Górnym Śląsku. Relacje między regionem i centrum w losach i karierach szlachty na Górnym Śląsku (XV–XX wiek)*, red. J. Brňovják, W. Gojniczek, A. Zářícký (Nobilitas in Historia Moderna, 5), Katowice–Ostrava 2011, s. 147–176.



- Rauch G. von, *Die Universität Dorpat 1690-1710*, Hildesheim-New York 1969.
- Riehl W., Scheu J. (Hrsg.), *Berlin und die Mark Brandenburg mit dem Markgrafenthum Nieder-Lausitz in ihrer Geschichte und in ihrem gegenwärtigen Bestande*, Berlin 1861.
- Rocher M., *Pietistlik koolikorraldus Baltikums? Uurimus Francke pedagoogiumi kollokorralduse „ekspordist“ Tallinna ja Riia kõrgematesse koolidesse aastail 1720-1770*, übers. von K. Kaur, „Vana Tallinn“ 2016, Jg. 27(31), s. 104-132.
- Roll H., *Ubi sunt. Verzeichnis aller Zöglinge und Schüler 1768-1768, 1782-1911*, Lissa 1911.
- Salzmann Ch.G., *Denkwürdigkeiten aus dem Leben ausgezeichnete Teutschen des achtzehnten Jahrhunderts*, Schnepfenthal 1802.
- Schloms A., *Institutionelle Waisenfürsorge im Alten Reich 1648 bis 1806. Statistische Analyse und Fallbeispiele*, Stuttgart 2017, zugleich Diss. phil. Leipzig 2014.
- Schloms A., *Verehrer Franckes und Bittsteller des Königs – Die Waisenhausgründung der Familie Steinbart in Züllichau 1719*, [w:] *Hallesches Waisenhaus und Berliner Hof, Beiträge zum Verhältnis von Pietismus und Preußen*, red. H. Zaunstöck, B. Klosterberg, C. Soboth, B. Marschke, Halle 2017, s. 37-54.
- Schminnes B., *Bildung und Staatsbildung. Theoretische Bildung und höhere Staatsverwaltungstätigkeit. Entwicklungen in Preußen im 18. und frühen 19. Jahrhundert*, Kleve 1994, s. 45-69.
- Schmitt H., *Die Philanthropine – Musterschulen der pädagogischen Aufklärung*, [w:] *Handbuch der deutschen Bildungsgeschichte*, Bd. 2: *18. Jahrhundert, vom späten 17. Jahrhundert bis zur Neuordnung Deutschlands um 1800*, red. N. Hammerstein, U. Herrmann, München 2005, s. 262-277.
- Schmoller G., *Der preußische Beamtenstand unter Friedrich Wilhelm I.*, „Preußische Jahrbücher“ 1870, nr 26, s. 157-165.
- Schmoller G., *Die innere Verwaltung des preußischen Staates*, „Preußische Jahrbücher“ 1870, nr 26, s. 4-22.
- Schoenborn U., „...gute, frohe und thätige Menschen bilden“. *Zur Theologie des Volksaufklärers Gotthard Friedrich Stender (1714-1796)*, [w:] *Gothards Frīdrihs Stenders (1714-1796) un apgaismība Baltijā Eiropas kontekstā/ Gotthard Friedrich Stender (1714-1796) und Aufklärung im Baltikum im europäischen Kontext*, Riga 2017, s. 363-380.
- Schulze-Gerlach C., *Die Übersetzungen von Johann Arndts Wahrem Christentum zu Beginn des 18. Jahrhunderts in Halle*, Magisterarbeit/praca magisterska (unveröffentlicht/nieopublikowana), Halle/Saale 2013.
- Sieg M., *Staatsdienst, Staatsdenken und Dienstgesinnung in Brandenburg-Preussen im 18. Jahrhundert (1713-1806)*, *Studien zum Verständnis des Absolutismus*, Berlin 2003.
- Sikora M., *Der Adel in der Frühen Neuzeit*, Darmstadt 2009.
- Skiera E., *Reformpädagogik in Geschichte und Gegenwart. Eine kritische Einführung*, München 2010.
- Splitzgerber A., *Geschichte der Stadt und des Kreises Züllichau*, Züllichau 1927.
- Spratek D., *Právní poměry v evangelické církvi na Těšínsku v letech 1709-1781 a jejich vliv na uspořádání toleranční církve v Rakousku (1. díl)*, „Revue církevního práva. Church Law Review“ 2002, 1 (21), s. 24-33.
- Spyra J., *Śląsk Cieszyński w okresie 1653-1848*, [w:] *Dzieje Śląska Cieszyńskiego od zarania do czasów współczesnych*, red. I. Panic, t. 4, Cieszyn 2012.
- Steinbart S., *Warhafftige und umständliche Nachricht Derjenigen Tropffen, Strömlein und Flüsse, so aus Gottes reicher Seegens-Quelle in das von ihm selbst Vor der Stadt Züllichow bey Krausche Nicht so wohl Zu blosser Erzieh- und Unterhaltung armer verlassener Kinder, Als vielmehr Zu Erweckung und Stärckung des Glaubens gestiftete Waysen-Hauß*, Berlin 1723.

- Stibor J., *Laryš ze Lhoty*, [w:] *Biografický slovník Slezska a severní Moravy*, red. M. Myška, z. 2 (14), Ostrava 2001.
- Stibor J., *Těšínská šlechta v proměnách staletí*, [w:] *Šlechtic v Horním Slezsku. Vztah regionu a center na příkladu osudů a kariér šlechty Horního Slezska (15.-20. století)/ Szlachcic na Górnym Śląsku. Relacje między regionem i centrum w losach i karierach szlachty na Górnym Śląsku (XV-XX wiek)*, red. J. Brňovják, W. Gojniczek, A. Zářický (Nobilitas in Historia Moderna 5), Katowice-Ostrava 2011, s. 71-106.
- Sträter U., *Das Waisenhaus zu Glaucha vor Halle*, [w:] *Kinder, Krätze, Karitas. Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, red. C. Veltmann, J. Birkenmeier, Halle (Saale) 2009, s. 77-87.
- Sträter U., *Wilhelm Christian Schneider und das Waisenhaus in Esens*, [w:] *Waisenhäuser in der Frühen Neuzeit*, red. U. Sträter, J.N. Neumann, Tübingen 2003, s. 71-94.
- Straubel R., *Adlige und bürgerliche Beamte in der friderizianischen Justiz- und Finanzverwaltung. Ausgewählte Aspekte eines sozialen Umschichtungsprozesses und seiner Hintergründe (1740-1806)*, Berlin 2011.
- Straubel R., *Beamte und Personalpolitik im altpreußischen Staat. Soziale Rekrutierung, Karriereverläufe, Entscheidungsprozesse (1763/86-1806)*, Potsdam 1998.
- Straubel R., *Biographisches Handbuch der preussischen Verwaltungs- und Justizbeamten 1740-1806/15*, Bd. 1-2, München 2009.
- Straubel R., *Die friderizianischen Finanz- und Justizbeamten. Bemerkungen über ihr soziales und fachliches Profil*, „Zeitschrift für Beamtenrecht“ 2005, 1-2, s. 13-22.
- Straubel R., *Heer und höhere Beamtschaft in (spät)friderizianischer Zeit. Zum Prozeß der sogenannten Militarisierung der preußischen Verwaltung*, [w:] *Die Preussische Armee. Zwischen Ancien Régime und Reichgründung*, red. v. P. Baumgart, B. Kroener, H. Stübig, Paderborn-München-Wien-Zürich 2008, s. 96-116.
- Straubel R., *Zwischen monarchischer Autokratie und bürgerlichem Emanzipationsstreben. Beamte und Kaufleute als Träger handels- und gewerbepolitischer Veränderungen im friderizianischen Preußen (1740-1806)*, Berlin 2012.
- Sulechów i okolice*, red. Z. Boras, Poznań 1985.
- Szelong K., *Podróże edukacyjne szlachty cieszyńskiej (do końca XVII w.). Motywy, kierunki, konsekwencje*, [w:] *Książka – biblioteka – szkoła w kulturze Śląska Cieszyńskiego. Materiały z konferencji naukowej Cieszyn 4-5 listopada 1999*, red. J. Spyra, Cieszyn 2001.
- Szymańska K., *Losy księgozbiorów historycznych parafii ewangelickich w Lesznie*, [w:] *Dziedzictwo utracone – dziedzictwo odzyskane*, red. A. Kamler, D. Pietrzekiewicz, Warszawa 2014, s. 201-221.
- Szymańska K., *Zainteresowania czytelnicze mieszkańców Leszna w XVIII wieku w świetle zawartości inwentarzy pośmiertnych*, [w:] *Czytanie – czytelnictwo – czytelnik*, red. A. Żbikowska-Migoń, A. Łuszczyk, Wrocław 2011, s. 259-271.
- Tabellen von Erkenntniss Buchstaben des deutschen Alphabets von den Buchstabiren, und Lesen. Erweiterung von Johann Richter, zweiten Lehrer der Saganischen-Trivialschule*, Sagan 1766.
- Tering A., *Die Ausbildung der baltischen Prediger an deutschen Universitäten*, [w:] *Halle und Osteuropa. Zur europäischen Ausstrahlung des halleischen Pietismus*, red. J. Wallmann, U. Sträter, Tübingen 1998, s. 129-144.
- Tering A., *Die est-, liv- und kurländischen Studenten auf den europäischen Universitäten im 17. und frühem 18. Jahrhundert*, [in:] *Stadt und Literatur im deutschen Sprachraum der Frühen Neuzeit*, hg. v. K. Garber, Niemeyer, Bd. 2, Tübingen 1998, s. 842-872.
- Tering A., *Gelehrte Kontakte der Universität Halle zu Est-, Liv- und Kurland zur Aufklärungszeit. Ausstellung aus Anlaß des 300. Jubiläums der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg in der Universitätsbibliothek Tartu vom 12. Mai 1994 bis zum 19. September 1994*, Universitätsbibliothek Tartu, Tartu 1994.
- Tharau K.F., *Die geistige Kultur des preußischen Offiziers von 1640 bis 1806*, Mainz 1968.



- Tiisel K., *Die Bibliothek der Domschule zu Reval*, [w:] *Kulturgeschichte der baltischen Länder in der Frühen Neuzeit. Mit einem Ausblick in die Moderne*, red. K. Garber, M. Klöcker, Tübingen 2003, s. 83-104.
- Tilk M., Rouk V., *Zur Geschichte der Tallinner Domschule*, [w:] *Baltijas Pedagogijas vesturnieku asociacija*, red. Rigas Domskola un izglitibas pirmsakumi. Skolu Vesture Igaunija un Lietuva, Riga 2011.
- Tröhler D., *Historische Bildungsforschung zwischen narrativer Fiktion und lokaler Persistenz. Kommentar zu Axel Oberschelps „Ausstrahlung und Gravitation von Franckes Schulen“*, [w:] *Zwischen christlicher Tradition und Aufbruch in die Moderne. Das Hallesche Waisenhaus im bildungsgeschichtlichen Kontext*, red. J. Jacobi, Tübingen 2007, s. 139-145.
- Untersuchungen zur Geschichte des Offizierkorps. Anciennität und Beförderung nach Leistung*, red. v. H. Meier-Welcker, Stuttgart 1962.
- Urbaniak M., *Modernizacja infrastruktury miejskiej Leszna w latach 1832-1914*, Poznań 2009.
- Volkmer F.J., *J.I. Felbiger und seine Schulreform. Ein Beitrag zur Geschichte der Pädagogik des 18. Jahrhunderts*, Habelschwerdt 1898.
- Wagner O., *Kościół macierzysty wielu krajów. Historia Kościoła ewangelickiego w Księstwie Cieszyńskim w latach 1545-1918/20*, Bielsko-Biała 2008.
- Wallmann J., *Gesammelte Aufsätze*, t. 2: *Pietismus-Studien*, Göttingen 2008.
- Waszyński E. (oprac.), *„Primitiae Physico-Medicae ab iis, qui in Polonia et extra eam, medicinam faciunt, collectae”*. Pierwsze w Polsce czasopismo medyczne 1750-1753, Leszno 1997.
- Wedekind E.L., *Neue Chronik der Stadt Züllichau und den ersten Zeiten ihrer Entstehung bis auf die gegenwärtige Zeit. Nebst einer Urkundensammlung*, Züllichau 1851.
- Wendt G., *Geschichte der Königlichen Ritter-Akademie zu Liegnitz*, Th. 1, Liegnitz 1893.
- Winter E., *Die Pflege der west- und südslawischen Sprachen in Halle im 18. Jahrhundert. Beiträge zur Geschichte des bürgerlichen Nationwerdens der west- und südslawischen Völker*, Berlin 1954.
- Wotschke T., *Evangelium unter dem Kreuz*, Posen 1917.
- Wotschke T., *Lissaer Studenten bis 1800*, Posen 1930.
- Zaepernick G., *Kurzer Bericht zum Pädagogium Regium 1695-1784*, [w:] *Schulen machen Geschichte. 300 Jahre Erziehung in den Franckeschen Stiftungen zu Halle*, red. P. Raabe [u.a.], Halle 1997, s. 67-82.
- Zaunstöck H., *Das „Werck“ und das „publico“. Franckes Imagepolitik und die Etablierung der Marke Waisenhaus*, [w:] *Die Welt verändern. August Hermann Francke – ein Lebenswerk um 1700*, red. T. Müller-Bahlke, C. Veltmann, Halle (Saale) 2013, s. 259-271.
- Ziekursch J., *Beiträge zur Charakteristik der preußischen Verwaltungsbeamten in Schlesien bis zum Untergang des friderizianischen Staates*, Breslau 1907.
- Zimmermann J., *Militärverwaltung und Heeresaufbringung in Österreich bis 1806*, Bd. 1, München 1980.



## Spis ilustracji i ich źródeł

- s. 21 Gotthilf Samuel Steinbart, 1738-1809, wnuk założyciela Fundacji Steinbartów, pastor, pedagog, profesor Uniwersytetu we Frankfurcie nad Odrą, twórca rozwiązań pedagogicznych w Sulechowie. Źródło: <http://www.ostdeutsche-biographie.de/steigo09.htm> [dostęp: 20.04.2018] (zdjęcie z Archiwum Miejskiego we Frankfurcie nad Odrą).
- s. 57 Zeichnung von Halle von Melchior von Wiedau (1737), Manuskript in der Akademischen Bibliothek der Universität Lettlands (LUAB, Ms.190, R2723, S. 53).
- s. 59 Befehl von Karl XII über die Lehren der Pietisten (1706), gedruckte Einzelschrift. Staatliches historisches Archiv Lettlands (LNA LVVA 233. f., 1. apr., 839. l, S. 75).
- s. 97 Datensatz „Waisenhaus Züllichau“ aus dem Waisenhauskataster. URL <http://192.124.243.53/listewech.FAU?sid=197E959F3&dm=1&erg=A&listex=2> (Stand 2015).
- s. 105 Bezug zum Glauchaschen Waisenhaus nach Kategorien. Grafik: Antje Schloms, 2015. Grafik: Antje Schloms, 2015.
- s. 113 Zeitgenössisches Tympanon des Waisenhauses in Halle. Foto: Jan Hauke, Halle 2013. Foto: Jan Hauke, Halle 2013.
- s. 116 Tabellarische Übersicht über ausgewählte Paragraphen der Privilegien Halles und Züllichaus. Grafik: Antje Schloms.
- s. 118 Verteilung der im Waisenhauskataster erfassten Anstalten im Heiligen Römischen Reich. Grafik: Antje Schloms, 2015.
- s. 127 Karte Waisenhäuser. R. Reinicke, *Die Ausstrahlung der Franckeschen Stiftungen in den deutschsprachigen Raum*, in: *Waisenhaus und Bildungsarchitektur. Die Franckeschen Stiftungen zu Halle. Antrag zur Einschreibung in die UNESCO-Welterbeliste*, Halle 2014, S. 11. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen, Signatur: 26.96.
- s. 128 Frontispiz mit Treppenturm des Waisenhauses in Züllichau, in: S. Steinbart, *Warhafftige und umstaendliche Nachricht*, Berlin 1723. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen, Signatur: 1289 E 14.
- s. 128 Abbildung der vornehmsten Prospecten der Königl. Preussisch-Magdeb. und des Saal-Craises Haupt-Stadt Halle, kolorierter Kupferstich, um 1724. Teilansicht mit dem Historischen Waisenhaus. Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen, AFSt/B K 0288.
- s. 130 Treppenturm des Halleschen Waisenhauses, in: *Waisenhaus und Bildungsarchitektur. Die Franckeschen Stiftungen zu Halle. Antrag zur Einschreibung in die UNESCO-Welterbeliste*, Halle 2014, S. 33. Foto: Uwe Gasch. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen, Signatur: 26.96.
- s. 132 Stadtansicht von Züllichau mit Waisenhaus, in: *Neuzugereichtetes Züllichowisches Gesang- und GebethBuch*. Gedruckt von Friedrich Wilhelm Theurich für Bocks Erben. 36. Auflage, Züllichau 1794. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen, Signatur: S/THOL: KÄ XVI C 006.
- s. 132 Halle von Süden mit Waisenhaus, kolorierte Tuschzeichnung, in: *Stammbuch von Immanuel Petrus Geier*, 1719-1722. Halle, Archiv der Franckesche Stiftungen AFSt/H D 133.
- s. 134 Johann Christian Steinbart (1702-1767). Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, A 21030.
- s. 136 Brief von Johann Samuel Steinbart an Gotthilf August Francke vom 22.12.1742. Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen: AFSt/H C 725 : 7.

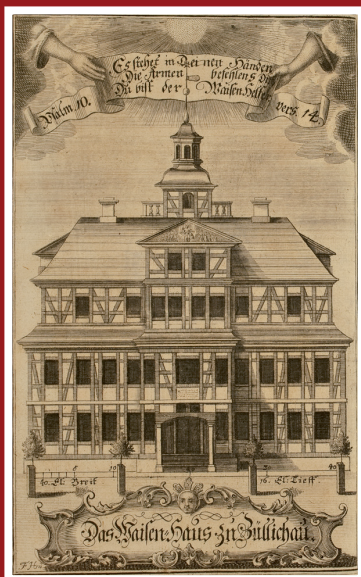
- s. 139 Außenansicht der Waisenhauskirche links, rechts das Waisenhaus in Fachwerk; Blick auf den Vorplatz mit Passanten, in: *Die Züllichauer Waisenhauskirche*, Hrsg. Freundeskreis des Pädagogiums und Waisenhauses bei Züllichau, [Züllichau] 2001, S. 4.
- s. 141 Abschrift einer Verfügung Friedrichs II. König in Preußen an die Neumärkische Regierung und das Neumärkische Direktorium vom 29.01.1752. Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen: AFSt/H C 725: 18.
- s. 143 Brief von Johann Christian Steinbart an August Hermann Francke vom 28.12.1722. Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen: AFSt/H C 725: 4.
- s. 149 Gotthilf Samuel Steinbart (1738-1809), Stich von Daniel Berger nach Johann Georg Rosenberg. Bildarchiv Austria. Gemeinfrei: [https://de.wikipedia.org/wiki/Gotthelf\\_Samuel\\_Steinbart](https://de.wikipedia.org/wiki/Gotthelf_Samuel_Steinbart) [dostęp: 17.07.2017].
- s. 165 Suplika (odpis) Siegmunda Steinbarta do króla Prus Fryderyka Wilhelma z prośbą o zgodę na założenie sierocińca w Sulechowie, 1.07.1719, s. 1. Źródło: Archiwum Państwowe w Zielonej Górze, Akta miasta Sulechów, sygn. 843.
- s. 166 Suplika (odpis) Siegmunda Steinbarta do króla Prus Fryderyka Wilhelma z prośbą o zgodę na założenie sierocińca w Sulechowie, 1.07.1719, s. 2. Źródło: Archiwum Państwowe w Zielonej Górze, Akta miasta Sulechów, sygn. 843.
- s. 167 Suplika (odpis) Siegmunda Steinbarta do króla Prus Fryderyka Wilhelma z prośbą o zgodę na założenie sierocińca w Sulechowie, 1.07.1719, s. 3. Źródło: Archiwum Państwowe w Zielonej Górze, Akta miasta Sulechów, sygn. 843.
- s. 169 Odpowiedź (odpis) króla Fryderyka Wilhelma na suplikę Siegmunda Steinbarta wyrażająca zgodę na założenie sierocińca w Sulechowie, 12.07.1719, s. 1. Źródło: Archiwum Państwowe w Zielonej Górze, Akta miasta Sulechów, sygn. 843.
- s. 170 Odpowiedź (odpis) króla Fryderyka Wilhelma na suplikę Siegmunda Steinbarta wyrażająca zgodę na założenie sierocińca w Sulechowie, 12.07.1719, s. 2. Źródło: Archiwum Państwowe w Zielonej Górze, Akta miasta Sulechów, sygn. 843.
- s. 175 A.H. Francke, *Segenvolle Fußstapfen*, Halle: Waisenhaus, 1709. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen: A: 119.
- s. 176 S. Steinbart, *Warhafftige und umständliche Nachricht*, Berlin: Schlechtiger, 1723. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen: 129 E 14.
- s. 179 Verlagstätigkeit 1698 bis 1806. Datenbank „Bibliographie der Drucke des Verlags der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle (1698-1806)”.
- s. 180 Die meistverlegten Autoren des Waisenhausverlages bis 1728 (außer August Hermann Francke). Datenbank „Bibliographie der Drucke des Verlags der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle (1698-1806)”.
- s. 182 Die meistverlegten Autoren des Waisenhausverlages 1729 bis 1769. Datenbank „Bibliographie der Drucke des Verlags der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle (1698-1806)”.
- s. 183 J.J. Rambach, *Betrachtungen über die sieben letzten Worte des gecreutzigten Jesu*, Halle: Waisenhaus, 1736. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen: VERL: 2321.
- s. 184 Die meistverlegten Autoren des Waisenhausverlages 1770 bis 1806. Datenbank „Bibliographie der Drucke des Verlags der Buchhandlung des Waisenhauses zu Halle (1698-1806)”.
- s. 186 J.J. Rambach, *Neun Buß-Reden*, Züllichau: Waisenhaus, 1737. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen: A: 1040: 2.
- s. 187 *Evangelische Deutsche Original-Bibel*, Züllichau: Waisenhaus, 1740. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen: A: 1163: 1.
- s. 190 J.J. Moser, *Beytrag zu einem Lexico der jeztlebenden Lutherisch- und Reformirten Theologen*, Züllichau: Waisenhaus, 1740. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen: 130 B 7.
- s. 191 Th. Arnold, *Neues Deutsch-Englisches Wörterbuch*, Leipzig, Züllichau: Waisenhaus, 1770. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen: 82 E 25.

- s. 195 Hallesche Berichte. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen: MISS: A 1.
- s. 196 Verteilerliste der Halleschen Berichte mit Eintrag zu Züllichau. Halle, Archiv der Frankeschen Stiftungen: AFSt/M 3 L 15, S. 41.
- s. 233 Karta tytułowa dzieła Johanna Arndta *Sechs Bücher vom Wahren Christenthum...*, Züllichau 1736. Ze zbiorów Muzeum Okręgowego w Lesznie (fot. K. Szymańska).
- s. 234 Karta tytułowa dzieła Johanna Heinricha Michaelisa *Gründlicher Unterricht von den Accentibus prosaicis u[nd] metricis...*, Halle 1730. Ze zbiorów Muzeum Okręgowego w Lesznie (fot. K. Szymańska).
- s. 234 Karta tytułowa *Züllichau'sches Gesang- und Gebet-Buch*, Frankfurt a/Oder 1837. Ze zbiorów Muzeum Okręgowego w Lesznie (fot. K. Szymańska).
- s. 236 Karta tytułowa rozprawy medycznej Ernesta Jeremiasza Neifelda *Specimen I. physico-medicum. De secretione humorum in tenere...*, Züllichoviae 1751. Ze zbiorów Muzeum Okręgowego w Lesznie (fot. K. Szymańska).
- s. 244 Die Titelseite: J.I. Felbiger, *Nowo-zebrane OBIECADŁO do sylabizowania y czytania dla potrzeby osobliwie Gornego Śląska szkół po polsku y po niemiecku wyprawione. Neueingetrichtetes ABC Buchstabir und Lesebüchlein zum Gebrauche besonders der Oberschlesischen Schulen Polnisch und Deutsch verfasst*, Sagan 1765 (im Weiteren J.I. Felbiger, *Obiecadło* genannt). Biblioteka Jagiellońska, Kraków, sygn. BJSt.Dr.51492 I (fot. B. Husak).
- s. 244 J.I. Felbiger, *Obiecadło*, Vorerinnerung – Przedmowa, S. 2-3. Biblioteka Jagiellońska, Kraków, sygn. BJSt.Dr.51492 I (fot. B. Husak).
- s. 246 J.I. Felbiger, *Obiecadło*, S. 4-5. Biblioteka Jagiellońska, Kraków, sygn. BJSt.Dr.51492 I (fot. B. Husak).
- s. 246 J.I. Felbiger, *Obiecadło*, S. 53-54. Biblioteka Jagiellońska, Kraków, sygn. BJSt.Dr.51492 I (fot. B. Husak).
- s. 247 J.I. Felbiger, *Obiecadło*, S. 58-59. Biblioteka Jagiellońska, Kraków, sygn. BJSt.Dr.51492 I (fot. B. Husak).
- s. 248 J.I. Felbiger, *Obiecadło*, S. 76-77. Biblioteka Jagiellońska, Kraków, sygn. BJSt.Dr.51492 I (fot. B. Husak).
- s. 249 J.I. Felbiger, *Obiecadło*, S. 78-79. Biblioteka Jagiellońska, Kraków, sygn. BJSt.Dr.51492 I (fot. B. Husak).
- s. 249 J.I. Felbiger, *Obiecadło*, S. 94-95. Biblioteka Jagiellońska, Kraków, sygn. BJSt.Dr.51492 I (fot. B. Husak).
- s. 252 A. Kiszewski, *Nauka polskiego pisania i czytania*, Cylichow, 1845, Titelseite. Biblioteka Uniwersytetu Zielonogórskiego, sygn. 74977/I (fot. B. Husak).
- s. 253 A. Kiszewski, *Nauka polskiego pisania i czytania*, Seiten ohne Nummerierung. Biblioteka Uniwersytetu Zielonogórskiego, sygn. 74977/I (fot. B. Husak).
- s. 253 A. Kiszewski, *Nauka polskiego pisania i czytania*, S. 2-3. Biblioteka Uniwersytetu Zielonogórskiego, sygn. 74977/I (fot. B. Husak).
- s. 254 A. Kiszewski, *Nauka polskiego pisania i czytania*, S. 6-7. Biblioteka Uniwersytetu Zielonogórskiego, sygn. 74977/I (fot. B. Husak).
- s. 255 A. Kiszewski, *Nauka polskiego pisania i czytania*, S. 65-66. Biblioteka Uniwersytetu Zielonogórskiego, sygn. 74977/I (fot. B. Husak).
- s. 256 A. Kiszewski, *Nauka polskiego pisania i czytania*, S. 67. Biblioteka Uniwersytetu Zielonogórskiego, sygn. 74977/I (fot. B. Husak).
- s. 284 Heinz Mahler (19.10.1897-9.07.1988). Fot. Privates Archiv.
- s. 288 Max Mahler (28.08.1865-18.06.1945). Fot. Privates Archiv.
- s. 294 Prof. Dr. Heinrich Mahler (26.03.1839-7.06.1874). Fot. Privates Archiv.
- s. 299 Kabelkarte von Brest nach Duxbury. H. Mahler, *Das französisch-amerikanische Kabel, nebst Kabelkarte*. Fot. Privates Archiv.

- s. 304 Budynek Pedagogium. Fotografia z 1911 roku. Ze zbiorów biblioteki Filii Uniwersytetu Zielonogórskiego w Sulechowie.
- s. 304 Dziekanat Filii Uniwersytetu Zielonogórskiego w Sulechowie, wiosna 2018 rok (fot. A. Khale).
- s. 305 Akt erekcyjny budynku Królewskiego Pedagogium. Ze zbiorów biblioteki Filii Uniwersytetu Zielonogórskiego w Sulechowie.
- s. 306 Protokół z otwarcia kapsuły z aktem elekcyjnym z dnia 11.09.2000 r. Ze zbiorów biblioteki Filii Uniwersytetu Zielonogórskiego w Sulechowie.
- s. 308 Feliks Bentkowski. Źródło: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:POL\\_Feliks\\_Bentkowski.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:POL_Feliks_Bentkowski.jpg) [dostęp: 6.03.2017].
- s. 309 Prawdzic – herb rodowy Bentkowskiego, autor: Tomasz Steifer. Źródło: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:POL\\_CoA\\_Prawdzic.png](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:POL_CoA_Prawdzic.png) [dostęp: 6.03.2017].
- s. 313 Pomnik Unii Lubelskiej. Źródło: [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Lublin\\_-\\_Pomnik\\_Unii\\_Lubelskiej.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Lublin_-_Pomnik_Unii_Lubelskiej.jpg) [dostęp: 6.03.2017].
- s. 314 Grób Feliksa Bentkowskiego na warszawskich Powązkach. Źródło: udostępnione dzięki uprzejmości właściciela praw – Muzeum Narodowego w Warszawie.

#### okładka

- s. I Gotthilf Samuel Steinbart (1738-1809). Szytych Daniela Bergera za Johannem Georgiem Rosenbergiem. Bildarchiv Austria. Źródło: [https://de.wikipedia.org/wiki/Gotthelf\\_Samuel\\_Steinbart](https://de.wikipedia.org/wiki/Gotthelf_Samuel_Steinbart) [dostęp: 17.07.2019].
- s. I Widok częściowy historycznego sierocińca w Halle. *Abbildung der vornemsten Prospec-ten der Königl. Preussisch-Magdeb. und des Saal-Craises Haupt-Stadt Halle*, miedzioryt kolorowany, ok. 1724. Halle, Archiv der Franckeschen Stiftungen, AFSst/B K 0288.
- s. IV Fronton z wieżą schodową sierocińca w Züllichau/Sulechowie. *Frontispiz mit Treppenturm des Waisenhauses in Züllichau*, [w:] S. Steinbart, *Warhafftige und umstaendliche Nachricht*, Berlin 1723. Halle, Bibliothek der Franckeschen Stiftungen, sygn. 1289 E 14.



Niniejsza publikacja jest pokłosiem projektu naukowego „Halle i Sulechów jako ośrodki pietyzmu i edukacji. Przepływ myśli pedagogicznej i wydawniczej. Rოდowody społeczne wychowanków i kadry pedagogicznej oraz ich kariery zawodowe” finansowanego w ramach NPRH na lata 2016-2019 (nr projektu 0274/NPRH4/H2b/83/2016) prowadzonego pod kierownictwem dr hab. Bogumity Burdy, prof. UZ z Instytutu Historii, Zakładu Dydaktyki Historii Wydziału Humanistycznego Uniwersytetu Zielonogórskiego.

Książka stanowi efekt badań propozograficznych, źródłowych oraz archiwalnych dotyczących powiązań ośrodka w Halle z Sulechowem, a także wpływu ruchu pietystów na inne ośrodki w Europie Środkowo-Wschodniej. Zamieszczone w niej artykuły dają możliwość zapoznania się z szeroko zakrojonymi badaniami dotyczącymi relacji pomiędzy tymi dwoma centrami edukacyjnymi, wydawniczymi i ideologicznymi (pietystycznymi). Omawiane zagadnienia dotyczące przedmiotowych relacji pomiędzy tymi dwoma ośrodkami uwidoczniły się w XVIII wieku. Publikacja zawiera siedemnaście artykułów w języku polskim oraz niemieckim i została podzielona na cztery części tematyczne i Varia, stanowiące część uzupełniającą i rodzaj apozycji oraz analizy. Całość uzupełniona została o bibliografię, która ułatwi uważnemu Czytelnikowi dotarcie do wielu ciekawych opracowań.